A CATALOGUE

OF THE

SYRIAC MANUSCRIPTS

IN THE LIBRARY

OF THE

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

المكتبة العامة للرهبانية اللبنانية
KASLIK الكسليك
Bibliothèque Générale de l'Ordre Libanais

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay: E. SEYMOUR HALE.

[*All Rights reserved*]

SYRIAC MANUSCRIPTS

PRESERVED IN THE LIBRARY

OF THE

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

BY THE LATE

WILLIAM WRIGHT, LL.D.,

FORMERLY SIR THOMAS ADAMS PROFESSOR OF ARABIC.

WITH AN INTRODUCTION AND APPENDIX

BY

STANLEY ARTHUR COOK, M.A.,

FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE.

IN TWO VOLUMES

VOL. I

KASLIK
Bibliothèque Générale de l'Ordre Libanais

CAMBRIDGE:

AT THE UNIVERSITY PRESS.

1901

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

TABLE OF CONTENTS.

	PAGE
INTRODUCTION	vii
1. ORIGIN OF THE COLLECTION	viii
2. S. INDIAN SYRIAC MSS.	xviii
ADDITIONS AND CORRECTIONS	xxix
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS	1
APPENDIX	977
SUPPLEMENT	1247
INDEXES	1255
1. INDEX OF MANUSCRIPTS	1255
2. LIST OF DATED MANUSCRIPTS AND OF DATES MENTIONED IN THE MANUSCRIPTS . . .	1260
3. GENERAL INDEX, INDEX OF SUBJECT-MATTER, AUTHORS, ETC.	1262
4. INDEX OF PERSONAL NAMES	1278
5. INDEX OF GEOGRAPHICAL NAMES	1283
6. SYRIAC INDEX	1287

الكتبة العامة
KASLIK المكتبة
Bibliothèque Générale de l'Ordre Libanais

INTRODUCTION.

ALTHOUGH the collection of Syriac manuscripts in the Cambridge University Library cannot be said to be remarkable either for its size or in general for its antiquity, it may at least claim to be fairly representative and to possess several manuscripts of the first importance. It is proposed here to give some account of the formation of this collection, and, in view of the number of Syriac manuscripts of S. Indian origin which it contains, to append a few introductory notes upon the Syriac literature of S. India generally.

It is very doubtful whether the University or any of the Colleges possessed a single Syriac MS. previous to 1632*. In this year died William Bedwell, the father of Cambridge Orientalists, who shares with the Leyden scholar Thomas van Erpe (1584—1625) the honour of opening Arabic literature. In this year, too, the first stimulus to Oriental learning in the

* Thomas James, indeed, in his *Ecloga Oxonio-Cantabrigiensis* (London, 1600), mentions among the MSS. of Corpus Christi College: "vol. 384, *Psalterium in lingua et charactere Aramaica*," but *Aramaica* is an error for *Armenica*. The mistake is repeated in Bernard, *Cat. Libr. MSS. Angl. Hibern.* (Oxford, 1697), 1652. 385: "Psalterium in lingua et charactere Aramicis." Le Long's statement in *Bibl. Sacra* (ed. C. F. Boerner, Leipzig, 1709), p. 177: "Pentateuchus Syriace Cantab. Bibl. Collegii S. Benedicti, cod. 385, num. 1652 catalogi editi" is also incorrect, as the MS., which Bernard describes in ambiguous terms (1651. 384: "Liber valde peregrina lingua & ignotis plane characteribus scriptus"), is actually in Arabic. The librarian, Mr C. W. Moule, kindly informs me that both MSS. are correctly described in the College catalogue of 1722.

University was given by the foundation of the Sir Thomas Adams chair of Arabic, and the "matter and store of Bookes to encourage & cherish this new studdy" was provided by the acquisition of Van Erpe's collection of Oriental MSS., the gift of the widow of George Villiers, Duke of Buckingham. As a full account of the acquisition of the Erpenius MSS. and a reprint of early contemporary lists of the collection have been given elsewhere*, I shall merely present some supplementary details which help to ensure the identification of the MSS., illustrate the older methods of enumeration, and in one or two cases refer to Syriac MSS. now unfortunately missing.

ERPENIUS MSS.†

Le Long, *Bibliotheca Sacra* (Leipzig, 1709), dealing with the Pĕshīṭta, mentions four of the University Library manuscripts. Of these (1) Psalmi Syriacè, cod. 2489, and (2) Prophetae majores & libri Deutero-canonici, etc., cod. 2490, correspond to nos. 50 and 51 of Bernard and Yeates‡, and to the MSS. now marked Gg. 6. 30 and Ll. 2. 4 respectively. The remaining two, though mentioned by both Bernard and Hottinger, have since disappeared.

* See Mr E. G. Browne in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, July, 1894, pp. 417—422, and (for the reprinted University manuscript catalogue in particular) his *Catalogue of the Persian Manuscripts in the University of Cambridge* (1896), pp. xii—xxii. It is worth noting that Gg. 2. 14, Ll. 2. 4, and Gg. 3. 30 which are marked inside [lib.] 38, 75, and 76 respectively, actually occur in that order in the manuscript catalogue.

† The account of the Erpenius MSS. which George Dyer (*Privileges of the University of Cambridge*, 1824, vol. i. p. 597) claims to have given, I have been unable to trace. Montfaucon, *Bibliotheca MSS.* (Paris, 1739), t. i. p. 672, under the title "Libri Orientales Thomae Erpenii," mentions only six MSS., none of which are Syriac.

‡ Yeates, as cited below, p. xiii. Both MSS. are mentioned by Hottinger, *Promtuarium sive Bibliotheca Orientalis* (Heidelberg, 1658), *Appendix*, pp. 24 sqq.

Le Long.	Hottinger.	Bernard.
(3) Cod. 2448: Evangelia Arabicè charactere Syro, e MSS. Erpen.	Quatuor Evangelia Arabicè sed charactere Syro in quarto.	2448. 9. Quatuor Evangelia charactere Syro.
(4) Cod. 2449: Psalmi Arabicè charactere Syro Kerschouni. In cujus fronte haec inscripta leguntur: "Versio Psalmorum Arabica satis vetusta, nondum typis excusa. Ex collatione enim cum editione Psalterii Arabica Augustini Nebiensis & cum Bibliis Polyglottis constat nec Antiochenam nec Alexandrinam esse translationem. Defecit exemplum ab initio usque ad Ps. xxii. Adjectae sunt ad finem libri Pericopae variae ex Vet. Test. cum canticis juxta LXX. Interpretes."	Liber Psalmorum Arabicè sed charactere Syro, est liberior et sese diffundens plusculum in quarto.	2449. 10. Psalmi Davidis charactere Syro.

The class-mark of the lost Kārshūnī Gospels is probably Dd. 15. 1 *a*, which is known to have been missing at all events since 1775. The printed list appended to Vossius' funeral oration on Erpenius mentions a MS.: "Quatuor Evangelia Arabice, sed charactere Syro, in 4." This is no doubt the manuscript in question, and may be the same, also, as the "Testamentum Nouum Arabicum" (A. γ. 1) of the contemporary University manuscript catalogue (see E. G. Browne, *Persian Catalogue*, p. xviii).

Of the Kārshūnī Psalter no trace can now be found, in spite of Le Long's comparatively full description. Hottinger appears to have derived his description of the missing Psalter from Vossius, and we may, in all probability, identify it with A. γ. 22* in the manuscript catalogue. It is therefore impossible

* Gg. 6. 30, with which A. γ. 22 is doubtfully identified (*Pers. Cat., loc. cit.*), is Syriac in language as well as in character.

to identify it with another Kārshūnī Psalter (Ll. 6. 12), which is described under the old class-mark A. γ. 33*, and on the fly-leaf of the MS. itself (see below, p. 1033) in almost identical terms.

No doubt can be attached to the identification of Dd. 10. 9, and Mm. 4. 18 (the lexicons of Ebdochus and Bar Bahlūl). The former is mentioned by Bernard (item 2491. 52) and Hottinger, who follow the contemporary lists in writing Elidoc[us] for Ebdochus, an error found on the fly-leaf of the MS. itself (see below, p. 996). As for Mm. 4. 18 it can scarcely be any other MS. of Bar Bahlūl that Edmund Castell used in the preparation of his Lexicon; Hottinger expressly states that it belonged to the collection of Erpenius (see below, p. 1036)†. Finally, there remain three MSS. in the contemporary manuscript catalogue. These can now be identified without much difficulty, although their description in the printed lists of Vossius and Hottinger (couched in identical terms) is somewhat ambiguous:

Vossius and Hottinger.	Ms. Catalogue‡.	
(1) Liber theologicus in folio.	Syriaca Miscell. etc.	Gg. 3. 30, size of leaf about 10 in. by 7$\frac{1}{4}$.
(2) Alius sed mutilus in quarto.	Liber medicinae Syriacè mutilus.	Gg. 2. 14, 367 leaves, size of leaf 9$\frac{1}{4}$ in. by 6$\frac{1}{2}$.
(3) Liber philosophicus ingens volumen & antiquum ac elegantissime scriptum in quatto (*sic*). [Bernard: 2493. 54, Liber philosophicus volumine ingenti.]	Liber philosophicus et astrologicus characteribus Syriacis.	Mm. 6. 29, 151 leaves, size of leaf, 6$\frac{3}{4}$ in. by 5.

* *Persian Catalogue*, p. xxi.

† Reference is made to the MS. in Walton's letters to Lightfoot (Lightfoot's works, ed. Pitman, London, 1824, vol. xiii. p. 354 sq.). It is probably also the "MS. Syriac Lexicon which Mr Wheelock had with him when he died" (see his letter of the 27th April, 1655). Bernard's description "2492. 53. *Isa* bar Bahlul, Dictionarium Syrum & Arabicum" may have misled Gesenius, see Duval, *La Littérature Syriaque* (Paris, 1899), p. 303, n. 2.

‡ *Persian Catalogue*, pp. xxi. and xvii.

The identifications in the second and third columns are practically certain, but those of the first and second are conjectural, and rest chiefly upon the agreement in the use of such terms as 'mutilus' and 'liber philosophicus.' But Mm. 6. 29 can scarcely be styled an 'ingens volumen'; such a description suits Gg. 2. 14, and rather than assume that we have here a reference to some MS. now lost, it is preferable to transpose the second and third items in the first column.

There seem to be no reliable traces of any other missing Erpenius Syriac MS.*, and we may conclude that, of an original nucleus of ten presented to the Library, two have been lost between the years 1708 (date of Le Long, *Bibl. Sac.*) and 1775 (Dd. 15. 1 *a* known to be missing). We may at all events trust that the lost MSS. can be spared more readily than, e.g. Gg. 2. 14, which restores some lost Syriac writings of Jacob bar Ṣalībī and Nicolaus Damascenus, or the Psalter, Gg. 6. 30, which Van Erpe seems to have used for his edition of the Psalter†, or Ll. 2. 4, a fine Biblical MS. of the xiith cent., one of the three MSS. collated for Walton's Polyglot‡. Of the influence of the

* The mention of "Erpenius's Pentateuch with the Prophets, in MS." among the books which Castell left to Bishop Compton (Nichols, *Lit. Anecd.*, vol. iv. p. 28 sq., London, 1812) appears to rest upon a misunderstanding of his testament (cp. Brit. Mus., no. 22905, f. 99: *Erpenij Psalterium Syriacum; Erpenij N. Testamentum Arab.; Erpenij pentateuchum; prophetas majores et minores in Arabic. MSS. Seldeni, MSS.* 4°). Castell left no Syriac MSS. of his own.

† Erpenius used two MSS.; one was brought from the East by Joannes Borelius, the other "ego quoque inde sum nactus." No light is thrown on this or on any other of his Syriac MSS. by his letters to Casaubon (see especially the originals in the British Museum, Burney 364, pp. 20 sqq.), or by his correspondence as published by Houtsma in the *Verhandelingen d. Koninklijke Akademie* (Amsterdam, 1886), pp. 1—116. It may be added that Gg. 6. 30 is evidently the Cambridge Syriac Psalter which J. Viccars claims to have used in his *Decapla in Psalmos* (London, 1655).

‡ Some of the results of this collation are published in vol. vi. of the Polyglot, where the date of the MS. is erroneously given as 1066 (the mistake is repeated in Cornill's *Ezekiel*, p. 138). The error is corrected in the *Addenda*, p. 49. Walton's description of the MS. (*Prol.* chap. xiii, sect. 8): "prophetas

acquisition of the Erpenius MSS. upon Cambridge Oriental studies of the xviith century this is not the place to speak, but I cannot refrain from expressing the conviction that it is largely to this collection of Syriac MSS.—small though it was—that the University owed her Syriac scholars Herbert Thorndyke, Edmund Castell, Thomas Hyde, not to mention William Alabaster and William Beveridge.

MOORE MSS.

With the somewhat doubtful exception of the Huntington MSS., to be noticed presently, no other Syriac MSS. were acquired until 1715 when King George I. presented to the University the library of John Moore, Bishop of Ely*. Of all Moore's MSS. (nearly 1800 in number) only two appear to have been Syriac. The most important of these is Ff. 2. 15†, containing the Acts and Epistles, one of the MSS. which Lee consulted in the preparation of his N.T. Bernard also mentions among Moore's MSS. "644, Lexicon Syriacum pro Novo Test. Graece explicatum, additis locis ubi tales voces occurrunt, authore (ut videtur) D. Buncle‡, 8vo.," and "649, fasciculus chartarum ubi

maiores *et libros omnes qui vulgo Apocryphi dicuntur* nobis exhibuit" is hardly accurate.

* See *Persian Catalogue*, p. xxvi.

† Item 9805. 619 in Bernard's catalogue; cp. below, p. 1008. Le Long's statement in *Bibl. Sacra* (Paris, 1723), vol. i. p. 101 (B), appears to have arisen from a confusion with the Oxford MS. Or. 119.

‡ This is probably the Buncle to whom Castell refers in his Lexicon (*Pref.* to edition of 1669): "MS. Arabicum librorum historicorum Jos. Jud. Sam. mihi à Doctiss. viro *D.* Buncle benigne communicatum" (see the list of abbreviations s. Bc, where "etc." is added after "Sam."). This MS., too, seems to have passed into Moore's possession (cp. Bernard, no. 9825. 639: "Liber Josuæ, Judicum, Ruth & Samuelis, arab. 4to."), and is now in the University Library (Kk. 6. 3). Buncle is conceivably the "Bunckley" from whom Moore acquired the Greek MS. Ll. 2. 13 (Gregory, *Textkritik d. N.T.* vol. i. p. 145).

calendarium Arabicum literis Syriacis. 4to." No. 644 (now among the Adversaria, Kk. 6. 11) is, as a later hand has remarked on the fly-leaf, really the work of Arnold de Boot (died 1650), and was compiled in the year 1628. A fragment of no. 649 may survive in Add. 2057[1] (p. 1199 below).

HUNTINGTON MSS.

It was probably at the end of the xviith or beginning of the xviiith cent. that the Library became possessed of three MSS. belonging to Robert Huntington (1637—1701):—Dd. 3. 8, Dd. 10. 10 (= Hunt. 36) and Dd. 15. 2 (= Hunt. 58). Dd. 3. 8[1] is the second half of the Ecclesiastical history of Barhebraeus, the first half of which is at the Bodleian (Hunt. 52); the remaining two consist of various homilies, etc., in Kārshūnī. With these exceptions all Huntington's MSS. found their way to Oxford*.

BUCHANAN COLLECTION.

The next acquisition (probably in the year 1809) was the collection of Oriental MSS. presented by the Rev. Claude Buchanan, the results of his researches in South India in 1806—7. A large number of these are Syriac and are distinguished by the class-mark Oo. 1†. Thomas Yeates spent two years arranging and collating the Hebrew and Syriac MSS., and published a brief account‡ with short descriptions of the

* How the above three MSS. reached Cambridge is unknown. Mr A. E. Cowley informs me that Hunt. 36, 52, and 58 were in the collection purchased by the Bodleian from Huntington in 1693. Whether Dd. 3. 8[1] (the *second* half of the history) was included in the original purchase is uncertain. The eighteen leaves which are described under Dd. 3. 8[2] should have been bound up with Dd. 3. 8[1]; see below, pp. 980, 986.

† The Syriac MS. Add. 272, however, belongs also to this collection.

‡ *Collation of an Indian copy of the Hebrew Pentateuch with preliminary remarks containing an exact description of the MS. and a notice of some others*

style, e.g. "no. 7 (= Oo. 1. 7) ...Mesopotamian," "no. 25 (= Oo. 1. 25) ...Antiochian 4to." A rather fuller list of the MSS. was printed by George Dyer in the *Classical Journal*, vol. xvii. p. 186 sq., xviii. pp. 95, 251 sq. (1818), reprinted with additions in his *Privileges of the Univ. of Cambridge*," vol. i., pp. 585 sqq. As regards the provenience of these MSS. we can scarcely go beyond the printed note in each MS. which states that it was found in one of the Churches of the Syrian Christians of Travancore in S. India in 1806. Buchanan, however, in a letter to Dr Jowett (dated June 6th, 1809) says: "all the old Syrian MSS. were found among the Syrian Christians in the interior of Travancore near the mountains. All the printed Syriac books, and a few MSS. of modern date, were found among the Romish-Syrian churches on the sea-shore of Travancore and Cochin." As a matter of fact Oo. 1. 1, 2 is the only Buchanan MS., of whose precise origin we are certain (see p. 1044).

For the rest, the following supplementary details may be useful*. Writing from Sooksagur (24th Oct., 1805) Buchanan speaks of the "valuable Syriac volumes" which he had met with on his journey thither. From Tranquebar (25th Aug., 1806) he passed to Tanjore, Tritchinopoly, Madeira, Tinnavelly and Ceylon; Travancore and Trivanduram (19th Oct.). Thence to Mavelycar, Chinganor (the

(Heb. and Syr.) collected by the Rev. Claudius Buchanan (Cambridge, 1812). Some of the results of Yeates's studies have been worked into his *Indian Church History* (London, 1818, containing some "genuine and select translations of many original pieces"). His earliest notices appeared in the *Christian Observer*, vols. ix. x. (1810—11); for the Buchanan Bible see further, *ib.* vol. vi. pp. 751 sqq. (1807), vol. xi. pp. 105 sqq. (1812), and the references on p. 1044 below, second note. There is also a contemporary MS. catalogue of the Buchanan MSS. and printed books in the University Library (Nn. 6. 45, vol. ii.). It contains an account of the contents of the Syriac MSS. (pp. 20—55), with translations of the subscriptions, etc. The description of the Buchanan Bible alone extends from p. 20 to p. 43. The only Syriac MS. which is omitted is Add. 272.

* See Buchanan's *Christian Researches in Asia* (London, 1811) and Pearson's *Memoirs* (below, p. 1044, note). The dates are from the letters themselves. The original spelling is here retained.

reputed extreme limit of Roman-Catholic influence), Calicherry, Puttencow, Maraman, Colancherry and Ranniel; writing from the last-mentioned place (12th Nov.) Buchanan says he has been able to obtain some MSS. Next follow Nerenam, Mavelycar, Aleppe, and the Romish churches of Changanacherry, Pulingunne, Candenad and Udiamper (i.e. Diamper). At Cochin he examined several "Syriac and Syro-Chaldaic MSS." Thence he visited Cranganore, Paroor, and Verapoli, where he found a library, many of the books in which were marked "Liber hereticus prohibitus*." Finally at Angamale he found "a good many valuable manuscripts."

S.P.C.K. Collection.

The next important acquisition was due to the liberality of the Society for Promoting Christian Knowledge, which, in 1887, presented to the University the MSS. which had been collected for them in 1842—4 by the Rev. George Percy Badger in the course of his mission through Mesopotamia and Kurdistan†. In 1886 Professor Wright was asked to examine these MSS., and "on his report of the importance of the collection (embracing as it does a representative series of Nestorian and other Syriac works in good and often old copies such as no traveller of the present day could hope to bring together), and of the advantage which would accrue to scholarship by its being made more generally known and accessible, the Society very generously resolved 'that the MSS. should be handed over to the University Library of Cambridge as a free gift‡.'"

The class-marks of the MSS. described in this catalogue are Adds. 1962—2023, and (Kārshūnī and Arabic MSS.) Adds.

* Cp. Oo. 1. 29, pp. 1108 sq. below.

† See his *Nestorians and their Rituals*, vol. ii. p. 13 (London, 1852). For references to manuscripts cp. further, vol. i. pp. xv, 53, 81, 102, 136 n, 150, 201 sq., 238, 330, 359, 377 sq., vol. ii. pp. 8, 12.

‡ See the Report of the Library Syndicate in the *University Reporter* for 25th January, 1887.

2024—2026*, 3275—3294. They include a fair number of the works of Barhebraeus (Adds. 2003—2012, 3275—3277), and several other MSS. of considerable importance, e.g. Adds. 1968 (Nest. N.T. of xith cent.), 1971 (Moses bar Kēphā on the Gospel of S. John), 1972 (Dionysius bar Ṣalībī on the O.T.), 1999 (works of John Sābhā, Dālyāyā), 2000 (the "Causa omnium Causarum"), 2023 (Ecclesiastical Canons, xiiith cent.), etc.†

Miscellaneous MSS.

As regards the remaining MSS., Adds. 272 and 285[32–35] are of S. Indian origin. For the former, see above, p. xiii, n. †.

Add. 1155 a Neo-Syriac Lexicon, acquired from the Rev. S. S. Mitchell, Rome, 1875.

Add. 1166 from La Ferté's sale (May, 1873).

Add. 1167, once the property of Dr A. Clarke, a MS. of S. Indian origin.

For Add. 1700, containing the Ḥarḳlensian N.T. and the two Epistles of S. Clement to the Corinthians, see below, p. 16.

For Add. 1852, see below, p. 1122.

Adds. 1854—7 Jacobite Liturgical MSS. of S. Indian origin, presented by the late Bishop Speechly (Aug. 1878).

Adds. 1865—6 from the Bragge sale (1876, lots 170 and 284).

Adds. 1882—4, Tischendorf fragments (cp. *Muḥammadan Hand-list*, p. 351).

Adds. 1903 and 1904 (the latter is a transcript of a MS. of the Ḥarḳlensian Gospels), purchased from the widow of Prof. H. Petermann.

* For Adds. 2024—2026 see the Supplement (pp. 1247—1253). For other (Arabic) MSS. belonging to this collection, see Mr E. G. Browne, *Hand-list of Muḥammadan MSS.*, nos. 1535—1540 (Adds. 2027—2030).

† These MSS. together with Add. 2034—2052 resemble generally the more recent acquisitions in the British Museum. See Rev. G. Margoliouth, *Descriptive List of Syriac and Karshuni MSS. in the British Museum acquired since 1873* (London, 1899), p. iii sq.

Adds. 2810—2822, purchased through Prof. Wright (1888).

Add. 2879 bought from F. A. S. Stern, Esq. (1886).

Adds. 2880—2, 2884—6 bought at Yabrūd by Dr. W. Wright of Damascus.

Adds. 2887—9, 2903, 2919, 3086, 3087 formerly in the possession of Dr Badger. The last two form part of the W. Robertson Smith donation.

Adds. 2917—18, presented by the Rev. G. Phillips, D.D., President of Queens' College.

Add. 2973 presented by the Rev. G. M. Rae, D.D., formerly of Madras (February, 1887), a Syriac liturgy from S. India.

Add. 2989 purchased from the Rev. Greville T. Chester.

Adds. 3174—5 bequeathed by Prof. W. Robertson Smith. (Add. 3174 formerly belonged to Prof. Wright; on an earlier possessor of Add. 3175 see p. 1234.) The former is an abridgment of Bar 'Alī, the latter is a fine MS. containing the Syriac translation of a number of S. Basil's homilies.

Adds. 3218, 3224, and 3269 from the late Prof. Bensly; the last two were formerly in the possession of John Lee of Hartwell*.

Adds. 3514, 3538, and Or. 11 bought from I. E. Gejou, Paris.

Add. 3745 recently classed. No record of acquisition.

The class-marks 2034—2077 inclusive require a word of explanation. The first nineteen (2034—2052) are MSS. of E. Syrian origin purchased by Prof. Bensly in 1891. Adds. 2053—2058, fragments, mostly of modern date, are all of unknown origin, and the remainder (2059—2077) are fly-leaves and other fragments from the bindings of MSS. in the S.P.C.K. collection†.

* See below, pp. 1235 sqq., and cp. Land, *Anecdota Syriaca*, t. i. p. 87 sq.

† The present writer desires to emphasize this last fact, since it is improbable that the heterogeneous mass of leaves and fragments through which he has waded have in all cases been sorted successfully. This is one of the many instances in which the loss of Dr Wright's unequalled experience will be seriously felt.

S. Indian Syriac MSS.

Since it will have been observed that a noteworthy feature of the Cambridge collection is the comparatively large number of Syriac MSS. from S. India, it may be useful to add a few general statements relating to these and other Syriac MSS. of similar origin. The whole subject, it is true, is closely bound up with the history of the Nestorian church in India, but it would be undesirable here to enter into any discussion, however brief, of its origin*.

In the first place it is to be regretted that none of the S. Indian Syriac MSS. are of an age which our knowledge of early Nestorian missionary enterprise would have led us to expect. The oldest specimen of Syriac east of Persia is the famous Chinese and Syriac tablet of the year 781 A.D. discovered at Si-ngan-fu in 1625†. [From China, also, comes the copy of an Esṭrangĕlā Biblical MS. mentioned by de Sacy (*Journal des*

* The literature of the subject is extensive, and to some extent uncritical. The following works are among the best: Paulinus a S. Bartholomaeo, *India Orientalis Christiana* (Rome, 1794), W. Germann, *Die Kirche der Thomaschristen* (Gütersloh, 1877), and especially G. M. Rae, *The Syrian Church in India* (Edinburgh, 1892). For the bibliography in general, see A. C. Burnell, *A tentative list of Books and some MSS. relating to the history of the Portuguese in India Proper* (privately printed, Mangalore, 1880).

† It is the subject of a monograph by Henri Havret, S. J.: "La Stèle Chrétienne de Singan-fou," in the *Variétés Sinologiques*, xii., where full bibliographical details are given; see also Lidzbarski, *Nordsemit. Epigr.* p. 499 (Weimar, 1898). There is a copy of the inscription in Yule's *Book of Ser Marco Polo* (2nd ed., London, 1875), vol. ii. p. 21 sqq. For a criticism of Assemani's readings of the Syriac (*B. O.* t. iii. II. pp. dxlii. sqq.), see I. H. Hall in the *Journal of the American Oriental Society*, vol. xiii. pp. lxxiv. sqq., and in the *Amer. Journ. of Sem. Lang.* vol. xii., pp. 118 sqq.

Savants, 1825, p. 670 *n.*), a description of which he has given in *Notices et Extraits des MSS.*, t. xii. pp. 277—286 (1831).] On the other hand it would appear that the oldest dated Syriac MSS. from S. India are of the xvith cent., viz. the Vatican MSS. (Assemani, *C.B.V.*), no. xvii. dated A.D. 1510, and nos. ii.—iv. xlv., lxxxv., lxxxviii., cxxviii. ranging from 1556 to 1562 A.D.* The earliest dated MSS. in the Cambridge collection are Oo. 1. 7, and Oo. 1. 15 of 1682 and 1691 respectively. Of the six Paris MSS. (Zotenberg, nos. 24, 25, 92, 186, 187 and 280)† the oldest is no. 187, dated 1689. At the Bodleian, Oxford, it would seem that the oldest MSS. are the recently acquired MS. Syr. e. 5 and 6; the latter (containing the Pauline Epistles, James, 1 Peter and 1 John) is dated A.D. 1734, the former is of about the same date, perhaps a little later‡. In addition to these, Or. 628 and parts of Or. 623 (Payne Smith, *Cat.* nos. 200 and 36) belong to the xviiith cent., the rest (Or. 624—626, 631, 655, 666 and 667) are later. There are no S. Indian Syriac MSS. at the British Museum (Add. 21,454, does not belong to this category; see Wright, *Cat.*, p. 1167). Finally, at Leyden there are a few MSS. to be noticed, viz.: de Goeje (*Catalogus Codicum Orientalium*, 1873), nos. mmcccxlix—mmccclii [Cod. 1204, 1212—1215]§. On the other hand, de Goeje, no. mmcccxlv. [Cod. Heb. Scal. 18], from which Ludwig de Dieu printed the Syriac Apocalypse in 1627, by the Indian scribe

* The energetic bishop Joseph (see Ass. *B. O.* t. iii. II. p. clxv. sq.), the copyist of nos. xlv., lxxxviii., cxxviii., is probably responsible also for nos. xlvi., lxii. and lxv., which are therefore of S. Indian origin also.

† No. 92 (= Suppl. 12) is cited on the authority of Renan, *Hist. des Lang. Sém.*, 4th ed., p. 288, n. 6.

‡ I am indebted to Mr A. E. Cowley of the Bodleian Library for the notices of these two MSS.

§ The Syriac portion of cod. 1213—14 [no. mmcccli.], a native history of the Syrians of Malabar, has been edited by Land, *Anecdota*, t. i., pp. 24—30 (Syriac text), 123—127 (cp. also p. 7 sq., 179 sqq.). Oxford Or. 667, f. 21 sqq. is similar.

Caspar, is not necessarily of S. Indian origin. Caspar seems to have been simply one of the transcribers employed by the Propaganda*.

As regards the class of literature represented in these MSS. it is needless to say that it is almost wholly Nestorian†. Biblical (including the Apocrypha and lectionaries), liturgical, and homiletical MSS. predominate. Grammar is represented in Oxf. Or. 667, history in Oxf. Or. 667, and Leyden, 1213—14; canons (of 'Abhd-īshō') in Vat. cxxviii. and Oo. 1. 11 (19); there are a few selections of various kinds in Camb. Oo. 1. 11; 15, and 29. It may be added that Camb. Oo. 1. 9, and Vat. lxii., lxxxv. contain services according to the usage of Mosul.

If, now, we may assume that Cosmas (first half of the sixth cent.), is the earliest reliable witness for the existence of the Syrian church in S. India‡, it would appear at first sight remarkable that the oldest MS. of known date (Vat. xvii., A.D. 1510) is almost exactly a thousand years later. A possible explanation, however, lies at hand.

The fortunes of S. Indian Syriac literature are bound up with the establishment of Roman Catholicism in that country, the foundation of which was probably laid in the missionary journey of Jordanus in the first half of the fourteenth century§. Papal authority was at the height of its power in the xvith

* On this scribe see generally Uhlius, *Thesauri Epistolici Lacroziani*, t. i., p. 19 sq. (Leipzig, 1742); Michaelis, *Introd. to the N. T.* (translated by Marsh), vol. ii., pt. 2, p. 560 sq.; Tregelles, *Introduction*, p. 28 (corrected by Le Long, *Bibl. Sac.* t. i., p. 191); cp. also the MS. in the Hunterian Library, Glasgow, cited by T. H. Weir, (*Journ. Roy. As. Soc.*, 1899, p. 755). A Caspar of Cyprus, a Maronite, was the copyist of Vat. no. cc., and is thus described by Assemani: "unus e primis collegii Maron. in Urbe a Gregorio XIII. Pont. Max. anno 1584 fundati alumnis."

† Among the Jacobite MSS. are the Oxford, Or. 626, and a few in the Cambridge collection, cp. below, p. xxi. They are wholly biblical and liturgical.

‡ G. M. Rae. *op. cit.*, pp. 114—118.

§ *Op. cit.*, pp. 187—194.

cent. and culminated in the Synod of Diamper in 1599. Thenceforth it gradually waned, and in 1653 the Syrians revolted, some returning to their original rites, whilst others remained Romish-Syrians. Ten years later the Dutch gained supremacy; and finally in 1665 the Syrian community acknowledged as their head Gregory, the Jacobite metropolitan of Jerusalem. This year constitutes the *terminus a quo* for the arrival in India of such Cambridge Jacobite MSS. as Oo. 1. 1, 2; Oo. 1. 13; and Add. 272. The Synod of 1599, to which we have just referred, is of more importance for our present purpose inasmuch as it provides a criterion for undated Nestorian MSS., and at the same time probably accounts for the poverty of the Indian Syriac literature and the absence of really old MSS.

The main object of the Synod of Diamper* was to stamp out Nestorianism and enforce Roman Catholicism. With this object a careful examination was made of all the extant writings, and those which taught the heresy of Nestorius, or spoke against the Virgin, or suggested an early rivalry between S. Peter and S. Thomas (the patron saint of the S. Indian Syrians), or were opposed in any way whatsoever to the teaching of Rome were condemned to be burnt. This was actually done at Angamale, Chinganor, and elsewhere. Exceptions were made in the case of the Bible (see below, p. xxiii), and such office-books as the Ḥūdhrā, Gazzā, etc., which were ordered to be purged by the erasure of all Nestorian names and by being amended generally in accordance with the edicts of the Synod†.

* On the edicts of the Synod of Diamper (Udiamper) see in addition to the works cited above, page xviii, note *, Geddes, *History of the Church of Malabar* (London, 1694); J. F. Raulin, *Historia Ecclesiæ Malabaricæ* (Rome, 1745); and G. B. Howard, *The Christians of S. Thomas and their Liturgies* (Oxford, 1864), pp. 36 sqq. Howard's MS. of the liturgies is now in the Bodleian Library, Oxford, MS. Syr. e. 5.

† For illustrations of the alterations see Geddes, *op. cit.*, pp. 151, 189, 231 sqq., 362. Examples of these erasures are to be found in Oo. 1. 22.

Fortunately the edicts of the Synod give us some idea of the writings which were burnt*. Among them are mentioned:

The infancy of our Saviour, or the History of our Lady†; the Book of John Barialdon (Bar Khaldon)‡; the Book of the Fathers§; the Procession of the Holy Spirit; the Book of the Pearl (ʿAbhd-īshōʿ); Maclamatâs (i.e. Makāmāt, ʿAbhd-īshōʿ's Book of Paradise); a Life of Abba Isaiah (which anathematized Cyril of Alexandria); the Book of Synods (with a forged letter of Pope Caius); the Book of Timothy the Patriarch||; the Letter which came down from Heaven, called also the Letter of the Lord's Day¶; the Uguard or "Rose" (the *Wardā*?); the Camiz (the *Khāmīs*?); an exposition of the Gospels wherein it is stated that 1 John and James are not the work of the Apostles whose names they bear and are therefore uncanonical**; the Book of Rabban Hormizd the Martyr; the Letter of Mār Narsai (against the doctrine that Mary is the Mother of God); a book after the manner of the *Flos Sanctorum*, containing the lives of over a hundred Nestorians—many of them current separately; and astrological and kindred works, including the Book of Lots, and one called Parsiman††.

It may be added that other allusions to the literature of the Syrians are made by Ramusio (1554) and Paulinus à S. Bartholomæo

* It is doubtful whether the list referred to in Uhlius, *op. cit.*, t. iii., p. 203 was derived from any other source.

† Cp. Uhlius, *op. cit.*, t. iii., p. 128 sq.

‡ Perhaps the ܟܬܒܐ ܕܒ̈ܐ ܕܒܘܝܐܐ, see Ass. *B. O.* t. iii. i. p. 265 sq.

§ Cp. Germann, *op. cit.*, p. 353 note. A fragment has survived in Oo. 1. 29, see below, p. 1099 sq.

|| Cp. perhaps the *Synodus Timothei Patriarchae*, Ass. *C.B.V.*, no. cxxviii. (vii).

¶ Cp. p. 717 below.

** According to La Croze, the work of Theodore of Mopsuestia.

†† Cp. Whitehouse, *Lingerings of Light in a Dark Land* (London, 1873), p. 114. There are fragments of an astrological character in Oo. 1. 29.

(1792). The former speaks of accounts of the martyrdom of S. Thomas which the Syrian Christians of S. Thomas in his day preserved with great veneration. The statements of Paulinus may be given in full*: Circumfertur pariter in ecclesiis Malabarensibus Chaldaicus liber inscriptus ܦܘܫܩܐ, seu *explicatio in IV. Evangelia* auctore *Jesu Dáda* episcopo *Asoriensi* Maronita, *cod. MS.* Item brevis explicatio Genesis ad mentem *S. Dionysii*, qui videtur esse codex apocryphus †; alius liber, qui inscribitur; *Joannis* episcopi ex ord. S. Dominici grammatica contra Bar-Ksha Abraham Jacobitam....Tractatus de Sacramentis Syro-Chaldaicus *Petri* de *Comis* Episcopi *Malacensis* ‡ sine loco et anno; Sacra Scriptura manuscripta; et dictionarium Syro-Chaldaicum.

As regards Biblical MSS. the Synod noticed the omission of Esther, Tobit, Wisdom, 2 Peter, 2, 3 John, Jude, and the Apocalypse; also of John viii. 1—11. In Matt. vi. 13*b* it noticed the addition of the Doxology, in Luke x. the reading 'seventy' instead of 'seventy-two,' and the omission of the negative in Lk. vi. 35. It referred, moreover, to the reading 'God' for 'Christ' in Acts xx. 28, and the reverse in 1 John iii. 16, to the Nestorian omissions in 1 John iv. 3 and v. 7, and to the reading *praeter Deum* in Heb. ii. 9. Francis Roz, to whom was entrusted the task of perusing and correcting the MSS., was ordered to translate into Syriac the missing books (as well as the Athanasian creed)§. The corrections were doubtless attended to—at all events Buchanan found MSS. with corrections "in black ink and of modern appearance though made in

* *India Orientalis Christiana*, p. 255 (Rome, 1794).

† Possibly survives in Oo. 1. 29 (xix.), p. 1106 below.

‡ For the name, cp. perhaps Ass. *C. B. V.*, t. iii., no. clix. (p. 314 [xxvii.]).

§ This Francis is probably not the ܦܪܢܣܝܣܩܘܣ who translated from Latin into Syriac a ܟܬܒܐ ܕܟܗܢܐ (Zotenberg, no. 186). The Athanasian Creed is found in Oo. 1. 29 (see p. 1104), Esther in Oo. 1. 11 (10), and the Apocalypse in Oo. 1. 11 (7, 17); 21 (2).

1599*," and similar traces of such alterations are to be seen in the undated MSS. Oo. 1. 17 (p. 1078) and Oo. 1. 25 (p. 1084)†.

The criteria which the edicts of the Synod of Diamper afford are naturally to be used only with caution. Some MSS. may have escaped scrutiny—such, for example, was an untrustworthy tradition regarding the Buchanan Bible itself‡—or being discovered later, may have been left untouched for reasons we can only conjecture§. Nor must we forget the likelihood of the immigration at various times of Nestorian MSS. of all ages||.

Older than the oldest dated MS., the best specimen of S. Indian Syriac epigraphy is undoubtedly the old cross in a church at Cottayam (Ḳôṭṭayam) in north Travancore. The cross, which is supposed to belong to the xth century, bears an inscription in Pahlavi and Syriac: the Syriac consists simply of the first half of Gal. vi. 14, whilst the Pahlavi has been rendered (by Burnell): "He who is the true Messiah and God above and Holy Ghost¶." From an epigraphical point of view a particularly striking approximation to this style is seen in Oo. 1. 8, which,—whatever be the true date of the Cottayam

* 1 John v. 7 is mentioned in particular (*Christian Observer*, vol. vi., p. 658 sq. [1807]).

† On the other hand, see Lee's *Prolegomena* to Bagster's Polyglot, § 4, n. 1.

‡ Buchanan *loc. cit.* See p. 1044 below.

§ The gradual waning of the authority of the Synod would certainly be one reason.

|| According to the native history of the Syrians the Nestorian bishop Mār Abraham, who was sent by S. Alea to Cochin in 1545, brought with him a quantity of writings (Whitehouse, *op. cit.*, p. 304 sq.).

¶ The inscription is reproduced by E. W. West in *Epigraphica Indica*, vol. iv. pt. 4, facing p. 174 (June, 1896). See A. C. Burnell, *On some Pahlavi Inscriptions in S. India* (Mangalore, 1873), reprinted with additions in the *Indian Antiquary*, vol. iii. pp. 308—316 (1874), see also *ib.* iv. 153 sqq., 181 sqq., 311 sqq. (1875), vol. v. pp. 25 sq. (1876). Reference may be made further to Rae, *op. cit.*, pp. 120 sqq.

inscription—can scarcely be earlier than the xviith century. To a very similar type, also, belongs Oo. 1. 7, which is dated 1682.

Apart from the characteristic minute style in Oo. 1. 18, 40, 42, and 43, and the approximation to the Chaldean type in Oo. 1. 10, 17, etc., the only other feature which calls for remark is the marked Indian hand in such MSS. as Oo. 1. 9, 11, 21, 27, 31, 39, and Add. 285^{33-34}*. Add. 285^{33}, in fact, consists wholly of Malayālim written in Syriac (Nestorian) characters† and is one of the best examples of this script‡. See further the references in the General Index, *s.v.*, "Syriac-Malayālim," and, for other specimens, Zotenberg, nos. 186 sq., and Leyden, cod. 1215 (facsimile in Land *Anecdota*, t. i., tab. B. 11, reproduced by Lenormant, *Essai sur la Propagation de l'Alph. Phén.*, t. ii., pl. iv., no. 4). The extra letters required are taken, according to Burnell§, from the Malayālim 'Ārya character; "a few tombstones and similar relics in Travancore shew that the Syriac Malayālim alphabet is of recent construction, and that the Syrians originally used only the Vaṭṭeḻuttu character." Some of the extra letters in use are given by Land in the *Z. D. M. G.*, vol. xxii. (1868), tab. facing p. 548, cp. p. 551‖, and by Carl Faulmann, *Das Buch der Schrift* (Vienna, 1888), p. 87,

* To these I would add the small fragment marked Add. 2055^3. Specimens of S. Indian styles will be found in Adler, *N. T. Vers. Syr.* (1789), Tab. III. (of Vat. xvii.), Payne Smith, *Cat.* (of Oxf. Or. 625), Land, *Anecdota*, t. i. tab. B 12 (of Leyden cod. 1213), and Silvestre, *Paléogr. Univ.* (1841), t. i. xvi. no. 6 (of a Paris MS.).

† It would seem that Malayālim is written only occasionally in Jacobite Syriac, cp. e.g. Add. 2973 (a MS. of the nineteenth century.). See below, p. 1212 (l. 4 from foot), where the attempt has been made to reproduce some of the characters.

‡ Similarly the Māppilas of S. W. India used a modified form of the Arabic alphabet (Burnell, *Specimens of S. Indian Dialects*, II.; Mangalore, 1873).

§ *Elements of S. Indian Palaeography* (London, 1878), p. 58.

‖ Cp. also Lenormant, *op. cit.*, p. 40 sq., and pl. VI., and Land, *Anecdota*, t. i. pp. 89, 91.

s. "Malabarisch-Syrisch." A fuller list appears to be a desideratum.

The main portion of the present catalogue (pp. 1—975) is the work of the late Professor Wright, who, after the acquisition of the collection presented by the Society for Promoting Christian Knowledge, immediately proceeded in accordance with the report of the Library Syndicate*, and the Grace of the Senate (Jan. 27th, 1887), to prepare a full catalogue of them. It would appear to have been his intention to describe all the remaining MSS. separately in an Appendix, but his lamented death in 1889 prevented the completion of his task. Further delay was caused by the deaths of Professor Bensly and Professor W. Robertson Smith, both of whom were keenly interested in the catalogue. Meanwhile, Professor Bevan undertook to superintend the printing of Professor Wright's manuscript. Whenever an error was suspected he compared Professor Wright's quotations with the MSS. in the Library, adding a *sic* where it seemed desirable. Some obvious slips of the pen were corrected; in a very few cases where he could not venture to make any alteration, he added a footnote (signed with his initials A. A. B.).

Before publishing Professor Wright's manuscript the Library Syndicate decided that an Appendix should be added dealing more briefly with the MSS. which he had not described. These included the older class-marks, a number of MSS. acquired after Professor Wright's death, and three Kārshūnī MSS. of the S. P. C. K. collection which had been overlooked†. When, on the invitation of the Syndicate, I began the preparation of the Appendix in February, 1900, I found that little had been done

* See above, p. xv.

† They are described in a Supplement to the Appendix.

for them. A small number, it is true, had been collated, and many of them showed evident signs of having been carefully perused: the pages or leaves had often been numbered, or slips inserted bearing the title of the MS., and, in most of the Buchanan MSS., lists of contents had been drawn up. But no trace was to be found of any formal catalogue.

In describing the MSS. I have endeavoured to the best of my ability to conform to Professor Wright's recognized methods, but that scholar's unrivalled acquaintance with Syriac literature, and his unique knowledge of the palaeographical and other technical details of Syriac MSS. will be regretfully missed*. As a rule I have (perhaps unnecessarily) reproduced the individual idiosyncrasies of scribes as regards marks of interpunction, the plural points, and the Nestorian ligature ܬܐ. Here and there I have been able to present specimen collations (e.g., pp. 988 [17], 1084, 1126 sq., 1132, 1193 sq., 1202, 1241). I regret that time has not permitted me to do this more regularly.

From what has been said concerning the genesis of this catalogue it will be intelligible why such MSS. as Adds. 1855—57, 2919, are dealt with in the Appendix, whilst Adds. 1854, 2918, which Professor Wright had already described, are in the body of the work. In order to remedy this defect a list of the MSS. has been drawn up (vol. ii. pp. 1255 sqq.), which, in view of the fact that the MSS in the Appendix, in order to agree with the main portion of the catalogue, had to be arranged in numerical sequence, aims also at presenting a general view of their contents. For details, reference should of course be made to the General Index.

* The following is a list of the more important MSS. or portions of MSS., which have not yet been identified: Dd. 15. 2 (vii.), p. 1004; Oo. 1. 29 (x. xiii. xxi.); Add. 2053; Add. 2054; Add. 2056[5]; Add. 3175 (26), p. 1226; Add. 3745.

In conclusion it is my pleasant duty to acknowledge the courtesy of Professor R. K. Douglas, Keeper of the Department of Oriental Printed Books and Manuscripts, in allowing me to study the Cambridge manuscripts at the British Museum, a privilege which alone made it possible for me to undertake this work. I desire, also, to express my sincerest thanks to those scholars who have allowed me to consult them, in particular, to Mr A. G. Ellis, Superintendent of the Oriental Students' Room, British Museum, and to others whose services are acknowledged in their proper place. To the University Librarian, Mr Jenkinson, to Mr Norman McLean, and to Professor Bevan, I am indebted in many ways for help and advice; they have also read this Introduction and favoured me with suggestions and information. I should mention, however, that the general responsibility for the statements it contains rests with me alone.

The printers and readers of the Pitt Press have, as usual, greatly lessened the labour of proof-reading, but some misprints which were overlooked will be found among the *Additions and Corrections* (pp. xxix, xxx). A few inconsistent transliterations, which, however, will not cause any difficulty, I have allowed to stand.

STANLEY A. COOK.

LONDON,
October, 1901.

*** The palimpsest fragments in the Taylor-Schechter collection, containing *Palestinian Syriac Texts*, have been recently described and edited under that title by Mrs A. S. Lewis and Mrs M. D. Gibson (4to, London, 1900).

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

Page 4 line 17 *for* ܟܠܗܘܢ *read* ܟܠܗܘܢ

Page 6. Add. 1700. From this MS. Prof. Bensly edited the *Ḥarḳlean Version of the Epistle to the Hebrews* (Cambridge, 1889), and the *Epistles of S. Clement to the Corinthians* (Rev. R. H. Kennett, Camb. 1899), the latter with a facsimile.

Page	12	line	22	*for*	ܪܦܝܠܘܟܣܢܘܣ	*read*	ܕܦܝܠܘܟܣܢܘܣ
,,	14	,,	10	,,	ܐܦܝܐ	,,	ܐܦܢܐ
,,	52	,,	8	,,	ܕܫܠܐ	,,	ܕܫܠ̈ܐ
,,	71	,,	21	,,	ܕܡܫܒܚܢܐ	,,	ܕܣܒܚܢܐ
,,	111	,,	3	,,	ܠܘܒܢܐ	,,	ܠܘ̈ܒܢܐ
,,	117	,,	10	,,	ܐܬܡܛܝܬܗܘܢ	,,	ܐܬܡܫܛܝܬܗܘܢ
,,	146	,,	3	,,	ܕܝܘܦ	,,	ܕܝܘܛ
,,	158	,,	6	,,	ܘܕܒܢܐ	,,	ܘܕܟܢܐ
,,	158	,,	16	,,	Tahmazgard	,,	Ṭahmazgard
,,	190	,,	5	,,	ܠܓܒܗܐ	,,	ܠܓܒܗܐ
,,	217	,,	4	,,	S.P.C.K. 27	,,	Add. 1991
,,	221	,,	2	,,	ܠܟܬ̈ܒܐ	,,	ܠܟܬ̈ܒܝ
,,	225	,,	13	,,	ܚܢܐ	,,	ܐܚܢܐ
,,	276	,,	2	,,	ܒܙܡܪܬܐ	,,	ܒܕܡܪܬܐ
,,	308	,,	5	,,	f. 113 *b*	,,	f. 111 *b*

Page	309	line 4	*after*	ܕܪܗܛܐ	*add*	(*sic*)
,,	314	,, 6	*for*	ܐܦ	*read*	ܐܢܦ
,,	318	,, 15	,,	ܩܬܬܘܢܝܩܝ	,,	ܡܬܬܘܢܝܩܝ
,,	322	,, 16	,,	ܦܝܢܕܘܗ	,,	ܡܝܢܕܘܗ
,,	459	,, 16	,,	ܠܘܩܒܠܝ	,,	ܠܘܩܒܠܝ
,,	459	,, 17	,,	ܕܢܫܠܡܘܢ	,,	ܕܢܫܠܡܘܢ
,,	461	,, 2	,,	ܠܒܐܡ	,,	ܠܒܐܢܡ
,,	528	,, 1	*after*	ܘܠܢܒܘܣ	*add*	(*sic*)
,,	528	,, 4	,,	ܟܠܢܐ	,,	(*sic*)
,,	596	,, 6	,,	ܟ̈ܬܐ	,,	(*sic*)
,,	597	,, 5	,,	ܕܟܡܬܐ	,,	(*sic*)
,,	604	,, 3	,,	ܘܩ̈ܘܠܐ	,,	(*sic*)
,,	632	,, 5	*for*	ܡܟܪ̈ܐ	*read*	ܡܟܪ̈ܬܐ
,,	650	,, 18	*after*	ܠܐܕܡܝܐ	*add*	(*sic*)

,, 660. Add. 2816 was one of the manuscripts used by M. l'Abbé Nau in his edition of the *Sullāḳā Haunānāyā*.

Page	691	line 6	*for*	ܕܡ̈ܠܟ	*read*	ܕܡ̈ܠܐ
,,	697	,, 3	,,	ܕܢܗܒ	,,	ܕܡܗܒ
,,	697	,, 7	,,	1882	,,	1881
,,	799	,, 15	,,	*stc*	,,	*sic*

,, 800. A portion of Add. 2918 has been edited by the Rev. Arendzen in the *Journal of Theological Studies*, vol. ii., pp. 401—416 (1901).

Page 987	note	*for*	Kāra	*read*	Kārā
,, 1032	line 15	,,	Prolegomena	,,	Polyglot (t. v.)

CATALOGUE

OF

SYRIAC MANUSCRIPTS.

Add. 272

[See Appendix.]

Add. 616

Paper, about 6⅞ in. by 4⅞; 109 leaves, some of which are slightly soiled and torn, but have been carefully mended; quires, signed with letters, originally 12 in number, of 10 leaves (the last has only 9); 21 lines in a page. This manuscript is beautifully written in a regular Nestorian cursive, and dated A.D. 1461. Foll. 11, 12, 19, 20, 31 and 40, are supplies of the xvi th cent., in a Jacobite cursive; and ff. 1—10, which take the place of two quires of the original manuscript, are also in a Jacobite cursive, of the xix th cent.

The *Pardaisā da-ʿĔdhen* of ʿAbhd-īshōʿ, metropolitan of Ṣaubā (Nisībis) and Armenia, originally containing the usual 50 poems, with the commentary added by the author in A. Gr. 1627 = A.D. 1316. The writer of the second supplement has, however, omitted the first poem, merely remarking on f. 4 *b*,

ܡܫܒܩܝܢ ܚܢܢ ܠܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܕܠܡܫܠܡܘܬܗ ܕܠܐ ܠܡܟܬܒܘܗ ܒܣܘܓܐܗ ܕܡܠܬܐ ܡܛܠ ܢܩܝܦܐ ܡܐܡܪܐ ܠܙܒܢܐ ܠܡܫܠܡܘ. ܘܫ̄.

Title, f. 1 *b*. ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܥܕܢ ܕܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܫܝܚܐ ܕܪܘܫܐ ܕܐܘܪܕܢܐ (*sic*). ܦܪܘܡ̄ ܦܪܕܝܣܗ
ܕܦܘܫܩܗ ܕܥܠܬܐ ܘܢܝܫܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ.

The colophon, f. 108 *b*, informs us that this copy was finished, in the convent of Mār Sabhr-īshō‘ called Bēth Ḳūḳā, on the great Zābh, on the 16th Ḥĕzīrān A. Gr. 1772 = A.D. 1461. The scribe does not give his name.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܕܡܪܝ ܡܘܗܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܫ̄. ܒܫܢܬ̈
ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ.
ܒܝ̄ܘ ܝܘܡܝܢ ܒܚܙܝܪܢ ܘܐܬܦܫܛܬ ܘܫ̄. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܗܕܐ
ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܒܫܡܐ ܠܗ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ.
ܕܥܠ ܓ̈ܢܒ ܙܒܐ ܪܒܐ ܘܡܬܟܢܫ ܗ̇ܘ. ܘܫ̄. ܫܐܠ ܕܝܢ
ܡܢܐ ܘܡܬܟܠܢ. ܒܗܢܐ ܗܢܐ ܡܫܬܟܠܢ̈ܐ. ܕܡܫܬܟܠ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܢܬܐ. ܒܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܒܢܐ ܐܒܗܬܐ. ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܟܠܢܐ.
ܒܐܝܕܐ ܣܘܦܐ. ܗ. ܒܗ ✣ ܒܥܝܢ ܐܠܦ ܘܫܒܥܝܢ ܡܢܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܝܘܢܝܐ. ܒܐܢܘܢ ܕܝܢ ܚܝܠ ܫܠܝܚܝܢ. ܘܗܘܠ
ܡܠܝܢ. ܕܘܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܢܟܦܐ ܘܡܘܕܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܫ̄.

An owner has recorded his name on f. 109 *b*, Michael son of Jonah, ܗܢܐ ܕܝܢ ܒܐܝܕܐ ܕܡܝܟܐܝܠ ܕܡܫܒܚܠܗ ܒܪ ܝܘܢܢ.

At the beginning of the book are inserted two leaves containing an attempt at describing the contents of the volume by one N. L. B. (according to a pencil note "Nathan Lazarus Benmohel", formerly a teacher of Hebrew in Trinity College, Dublin), dated "April 19, 1853". N. L. B. translates the words ܦܪܘܡ̄ ܦܪܕܝܣܗ ܗ̄ܘ, quoted above, by "Procemium showing the cause and aim of his cup, written by Mar Edrena"!

Add. 1155

[New-Syriac and English lexicon. See Appendix.]

Add. 1166

Paper, about 5¾ in. by 3⅞; 148 leaves, of which the first and last are blank; 15 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the 8th, which has only 8; 17 lines. Neatly written in a Jacobite cursive, with mixed punctuation, and dated A.D. 1606.

1. The Psalter, arranged for public service. The fifteen ܡܪܡܝܬܐ are marked in the text, the ܫܘܒܚܐ on the margins; and each verse is divided by ܗ for the two divisions of the choir. Title, f. 3 *b*,

ܒܬܘܟܠ ܠܐܠܗܝܢ (*sic*) ܩܪܐ ܐܢܐ ܠܟܬܒܐ ܕܢܫܒܚܘܬܢ ܡܫܬܒܚܢ
ܐܢܐ ܕܐܬܚܝܒ ܒܫܢܬ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܘܠܒܗ
ܕܐܠܗܐ.

The apocryphal Ps. cli. is appended, f. 136 *b*.

2. The Canticles, viz. the first song of Moses, Exod. xv. 1—21, f. 137 *a*; the song of Isaiah, ch. xlii. 10—13 and xlv. 8, f. 138 *b*; and the second song of Moses, Deut. xxxii. 1—43, f. 139 *a*.

3. A discourse by Mār Ephraim on humility, love of learning, etc., f. 142 *b*,

ܬܘܒ ܬܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ ܡܐܡܪ̈ܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢ
ܥܕܬܐ: ܕܐܝܬܘ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܥܠ
ܘܡܠܟܝܢܐ ܘܢܝܚܘܬ ܠܡܠܟܢܐ. (*sic*)

It is alphabetical, each letter having two verses; e.g.

ܐܠܗܐ ܗܘ ܢܘܟܪܝܐ. ܠܐܚܐ ܕܐܬܢܟܪ ܢܘܟܪܝܐ. ܘܡܟܪܟܐ
ܕܦܠܚ ܦܓܪ. ܒܟܪܝܗܘܢ ܪܦܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ∴ ܐܚܐ ܕܐܬܢܟܪ
ܢܘܟܪܝܐ. ܢܗܘܐ ܡܫܝܚ ܢܘܟܪܝܗ. ܘܐܚܐ ܕܐܬܢܟܪ ܒܓܠܘܬܐ.
ܠܐ ܡܟܝܠ ܕܢܗܘܐ ܦܓܪܐ ∴

The colophon, f. 146 *b*, states that this little volume was finished on the 3rd Nīsān A. Gr. 1917 = A.D. 1606 in the convent of Mār Abhḥai, called the convent of the Ladders, by the priest Micha, son of the carpenter Daulat-shah, from the place called in Armenian Duānekh, that is, the convent of Abū Ghālib, in the north of Cappadocia, in the province of Malaṭia, in the district of Gargaria.

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܟܠܠ ܘܐܬܚܬܡ (*sic*) ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܦܢܩܝܬܐ
ܕܝܘܡ ܦܠܓܐ ܘܢܒܝܐ ܒܬܘܪܝ. ܡܪܝܐ ܐܡܝܢ: ܝܠܗ ܟܠܠ
ܕܗܢܝ. ܒܠܦܬ ܒܫܢܬ ܐܪܒܥ ܕܝܘܡܐ ܒܬܪ ܒܫܢܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܫܥܡܐ ܕܝܘܢܝܐ ܬܠܬܐ ܕܒܗ. ܒܥܘܡܪ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܐܒܚܝ ܦܢܝܐ ܕܝܪܐ ܕܣܒܠܬܐ ܕܡܢ ܐܚܝܢ ܕܡܬܩܪܐ ܕܝܪܐ
ܕܣܒܠܬܐ. ܥܠ ܐܝܕ ܕܠܐ ܠܐ ܢܦܩ ܕܡܬܩܪܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܩܫܝܫܐ
ܕܒܗܢܐ. ܐܠܐ ܕܩܪܐ ܘܡܘܬܒܐ ܢܓܪܐ ܡܝܟܐ ܕܒܘܠܬ ܫܐܗ
ܢܛܪܐ ܡܢ ܐܬܪܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܢܝܐ ܕܘܐܢܟ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܢܝܐ ܕܘܐܢܟ ܐܘܟܝܬ ܕܝܪܐ ܕܐܒܘ ܓܠܒ
ܒܓܪܒܝܐ ܕܩܦܕܘܩܝܐ ܒܐܦܪܟܝܐ ܕܡܠܛܝܐ. ܒܐܬܪܐ
ܕܓܪܓܪܝܐ.

Fol. 3 *a* is occupied by the figure of a cross in the usual style of interlaced ornament.

On fol. 2 *a* there is written in Italian, "Psalterio Syriaco manuscritto", and below in French, "Les pseaumes de David en Siriaque, d'une tres belle escriture". Over these inscriptions has been pasted a bit of paper with the words "Pseaumes de David en Syriaque".

Add. 1167

Paper, about 8 in. by $5\frac{7}{8}$; 198 leaves. The quires, signed with letters as far as ܘ, were originally 15 in number, of 12 leaves, to which a quire of 10 leaves has been prefixed, and another of 8 leaves appended; there are also 3 blank unnumbered leaves at the beginning and 2 at the end; the pages are numbered throughout the 15 original quires; 21 lines in a page. Written in a neat regular Nestorian hand of the xviii th cent.

I. The four Gospels in the Pĕshīṭta version, viz.

1. S. Matthew, f. 11 *b*.
2. S. Mark, f. 58 *b*.
3. S. Luke, f. 90 *a*.
4. S. John, f. 144 *a*.

The capitula are numbered separately in each gospel and continuously throughout the four; e.g. f. 182 *b*, ܢܣ . ܦܓ . ܝ

II. The Song of Songs, f. 185 *b*,

ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܫܒ̈ܚܬܐ ܫܒܚܝܢ ܕܫܠܝܡܘܢ ✣

The enumeration of the capitula is carried on through this book as before, e.g. f. 189 *b*, ܦܗ . ܣ . ܝ

On ff. 191 *b*—193 *b* another hand has written part of a service for the Passion of our Lord, beginning:

ܠܡܪܢ ܡܬܚܫܢܘܬܗ ܢܚܬ.. ܒܟܠ ܡܫܡܫܢܐ.. ܡܘܕܝܢ ܚܒܪ
ܢܣܘܣ ܕܝܠܕܬܟܢ ܕܡܠܟܐ ܡܪܝܡܬܐ. ܒܫܠܡܐ ܕܫܡܝܐ ܢܫܠܡܘܢ
ܢܬܝܕܥ ܠܢܒܝܐ ܕܥܠܝܬܐ. ܗܫ. ܫܘ.

On ff. 7 *b* and 8 *a* are three rudely and incorrectly written pieces, which appear to be charms. The second runs thus:

ܥܒܕܐ ܐܣܝܪܐ ܡܪܝܐ ܚܘܣ ܡܪܝܐ ܦܘܪܩܢܗ ܠܟܠܗܐ ܕܘܝܐ
ܕܒܝܬܗܘܢ ܘܣܘܥܪܢܐ ܢܣܒܢ ܠܫܡܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܘܢ ܐܣܝܪܐ ܠܝ
ܦܘܡܐ ܕܒܥܘܕܐ ܡܢ ܚܕܡܝܗ ܕܦܓܪ ܟܕ ܦܠܝܚܐ ܟܘܠܗܝܢ
ܕܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܗܘ ✠ ܗ .. ܐܡܝܢ ܢܟ

On f. 6 *b* is this entry:—

Baker, Cat. 135. *n°* 882
311. 1873

This is evidently n° 246 *in the Catalogue of the MSS. of Dr. A. Clarke* (1835) *and n°* 14 *in the Cat. of Baynes & Son* (1836) *where it is priced* 7£. 7.

The manuscript came therefore from the Christians of S. Thomas in Southern India, and is labelled on the back "EVANG. CHALD. MALAB. 246".

Add. 1700

Vellum, about 9½ in. by 6½; 216 leaves; the quires, signed with letters and having a running title on the last leaf of each and the first leaf of the next, are 21 in number, of 10 leaves, except the last, which has only 6, two blank leaves at the end having been cut away; 2 columns of from 36 to 41 lines. Foll. 1—3, 215, and 216 are slightly mutilated, and the outer margin of ff. 43 and 91 has been cut off. Leaves are wanting after ff. 1 and 7, in the Index of Lessons. The writing is a neat regular Jacobite cursive, and the volume is dated A. Gr. 1481 = A.D. 1170.

The whole New Testament according to the Ḥarḳlensian version, with one notable addition, which will be noticed in its proper place. To each book is prefixed a list of the ܩܦܠܐܘܢ or *capitula*, which are also noted on the margins of each book

separately. The *lessons*, ܩܪ̈ܝܢܐ, are marked in each Gospel separately; in the Acts and Apostolic Epistles they run on continuously, and similarly in the Pauline Epistles.

I. The four Gospels, viz.

1. S. Matthew f. 11 *b*.

ܒܝܕ ܚܘܣܝܐ ܕܡܢ ܟܠܠ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܐܟܪܙܘܬܗ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܐܝܟ ܬܘܪܓܡܐ ܕܬܐܘܡܐ ܚܪܩܠܝܐ.

2. S. Mark, f. 35 *a*.
3. S. Luke, f. 56 *b*.
4. S. John, f. 77 *a*.

On f. 96 *b* we find the following account of this version of the Gospels from the pen of Thomas of Ḥarḳel.

ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܕܐܬܦܫܩ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܒܥܡܠܐ ܪܒܐ.... ܒܩܕܡܝܐ ܡܢ. ܒܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܣ̈ܪܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ. ܒܝܘ̈ܡܝ ܚܣܝܐ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܘܕܝܢܐ ܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗ̇ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܦܚܡ ܕܝܢ ܒܬܪܟܢ. ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܝܠܝ ܬܐܘܡܐ ܡܣܟܢܐ. ܥܠ ܬܠܬܐ ܘܬܪ̈ܝܢ ܢܘ̈ܣܚܐ ܕܫܦܝܪ̈ܢ ܒܚܝܪ̈ܢ ܘܡܚܬܬ̈ܢ. ܒܐܬܪܗܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܢܛܘܢܝܢܐ: ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܫܪܝܬܗ ܠܗ ܠܒܘܬܪܐ ܕܫܢܬܐ ܕܝܠܝ ܢܛܝܪܬܐ. ܘܕܩܕ̈ܡܝܐ ܗܘܘ ܕܗܢܘܢ ܘܦܟܒܝ ܚܣܝܘܬܐ ܡܬܬܪܥܝܬܐ

ܕܩܠܬܐ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܠܡܪܝ ܘܠܡܦܩܗ... ܐܬܟܬܒ ܘܐܫܬܡܠܝ ܕܝܢ ܒܗ
ܒܝܘܡܬܐ ܕܐܡܝܪܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦܝܢ ܘܡܫܬܝܢ ܘܬܫܥ ܕܝܠܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ .... ܕܒܝܬܐ ܕܝܢ ܒܡܠܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܗ. ܡܪܝܐ ܒܛܝܒܘܬܗ
ܢܗܘܐ. ܗܘ ܕܐܬܚܝܠ ܠܡܦܩܗ ܠܡܫܡܫ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ. ܒܝܕܗ
ܒܪܐ ܘܐܬܝܠܕ.. ܕܒܗ ܟܠܢ ܢܫܬܘܐ ܠܢܘܚܐ ܕܡܫܝܚ ܐܡܝܢ.

There is an *Arabic* translation of this note on the outer and lower margins of this page.

II. A series of lessons for the Passion of our Lord, compiled from the four Gospels, f. 96 *b*.

ܬܘܒ ܦܬܓܡܐ ܩܪܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܕܨܠܝܒܘܬܐ ܕܡܢ ܡܫܝܚܢܐ ܡܢ
ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܡܛܠ ܦܘܪܩܢܢ ܠܡܪܝܐ ܢܗܘܝܢ.

1. The Eve of the Friday of the Crucifixion, f. 96 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ. ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܡܐ
ܕܩܘܡܐ ܕܫܠܡܐ ܕܙܪܐ.

2. The first station of the Night, f. 97 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܠܠܝܐ ܕܪܡܫܐ. ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

3. The second station, f. 98 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܩܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܕܠܠܝܐ.

4. The third station, f. 98 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

5. The morning of the Friday of the Crucifixion, f. 99 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

6. The third hour of the Friday, f. 100 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܣܝܦܘܬܐ.

7. The Midday of Friday, f. 101 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ ܘܕܐܣܝܦܘܬܐ.

8. The ninth hour of the Friday, f. 102 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܬ̈ܫܥ ܫ̈ܥܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܣܝܦܘܬܐ.

9. The Adoration of the Cross, f. 102 *b*,

ܕܣܓܕܬܐ ܕܨܠܝܒܐ.

10. The Eve of the Saturday of Annunciation, f. 103 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܕܣܒܪܬܐ.

Subscription, f. 103 *a*,

ܫܠܡܘ ܩܪ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ ܡܫ̈ܬܪܝܢܐ: ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ
ܕܐܣܝܦܘܬܐ.

III. The Acts of the Apostles, f. 103 *b*. The index of ܩܦ̈ܠܐ being unusually long, the text begins on f. 106 *b*,

ܟܬܒܐ ܕܦܪ̈ܟܣܣ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܩ̈ܪܝܒܐ. ܐܝܟ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܡܢ ܐܢܫܝܢ.

IV. To the Acts are appended the Apostolical Epistles, viz.

1. The Epistle of S. James, f. 132 *a*.
2. The first Epistle of S. Peter, f. 134 *b*.
3. The second Epistle of S. Peter, f. 137 *a*.
4. The first Epistle of S. John, f. 138 *b*.
5. The second Epistle of S. John, f. 141 *a*.
6. The third Epistle of S. John, f. 141 *b*.
7. The Epistle of S. Jude, f. 141 *b*.

Subscription, f. 142 *b*,

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪ̈ܟܣܝܣ ܕܫ̈ܠܝܚܐ.
ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܩܬܘ̈ܠܝܩܘܣ ܫ̈ܒܥ . . . ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܡܢ ܝܘܢܝܐ
ܣܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܫܩܘ ܡܢ ܟ̈ܬܘܒܝܢ ܗ̇ܘ ܕܡܗܪܐ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܠܘܐܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܡܒܘܓ. ܐܬܦܫܩ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܬܪܐ
ܚܪܒܢܐ. ܟܠܠ ܙܢܝܐ ܢܘܢܐ ܕܩܦܠܝܣ ܫܢܬܐ ܘܬܫܥܝܢ.
ܘܐܬܦܚܡ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܢܛܘܢܝܘ
ܒܥܢܛܐ ܕܬܫܥܐ ܡܝ̈ܠܐ ܗ̄ܘ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܪܒܥ.

V. Here are inserted in this manuscript the two Epistles of S. Clement to the Corinthians, which form no part of the Harklensian version. The translation, of which no other copy is known to exist, appears to belong to the seventh century, and may be assigned to the school of Athanasius of Balad and Jacob of Edessa. For an estimate of its value see Lightfoot, *S. Clement of Rome, Appendix*, p. 238 sqq.

1. The first Epistle, f. 142 *b*,

ܐܓܪܬܐ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ ܕܩܠܝܡܝܣ ܬܠܡܝܕܐ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܕܠܘܬ ܥܕܬܐ ܕܩܘܪ̈ܢܬܝܐ.

Subscription, f. 155 *b*,

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܩܠܝܡܝܣ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢܗ ܠܘܬ
ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝ.

2. The second Epistle, f. 155 *b*,

ܕܝܠܗ ܒ ܕܝܠܗ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܠܘܬ ܩܘܪ̈ܢܬܝܐ.

Here there are no *capitula*. The numeration of *lessons* runs continuously through the whole of the Acts and Apostolic Epistles, from ܐ, f. 106 *b*, to ܩܢ, f. 159 *a*. For a list of

those in the two Epistles of S. Clement see Lightfoot, *op. cit.* p. 236.

VI. The Pauline Epistles, viz.

1. Romans, f. 159 *b*.
2. 1st Corinthians, f. 169 *a*.
3. 2nd Corinthians, f. 178 *b*.
4. Galatians, f. 185 *b*.
5. Ephesians, f. 189 *a*.
6. Philippians, f. 192 *b*.
7. Colossians, f. 195 *a*.
8. 1st Thessalonians, f. 198 *a*.
9. 2nd Thessalonians, f. 200 *a*.
10. 1st Timothy, f. 201 *b*.
11. 2nd Timothy, f. 204 *b*.
12. Titus, f. 206 *b*.
13. Philemon, f. 207 *b*.
14. Hebrews, f. 208 *b*. Complete, with the exception of a few words on the damaged f. 216.

The numeration of lessons runs through the whole book, from ܐ, f. 160 *a*, to ܡܠܒ, f. 216 *a*.

Subscription, f. 216 *b*,

ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܐܬܦܫܩ. ܡܢ
ܝܘܢܝܐ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܡܦܩܢ ܡܫܝܚܬܐ. ܗܘ ܕܐܦ ܗܘ
ܐܬܦܫܩ ܗܘܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܩܣܪܝܐ ܡܫܝܚܬܐ
ܕܦܡܦܝܠܘܣ: ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܡܦܝܠܘܣ: ܕܟܬܝܒ
ܗܘܐ ܒܟܬܝܒܬ ܐܝܕܗ. ∴ ܕܗܘܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘܣܒܝܘܣ. ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܘܗܝ
ܐܣܝܐ. ܩܪ̈ܝܢܐ. ܠܒ̄. ܩܦ̈ܠܐܐ ܩܡܒ̄. ܦܣܘ̈ܩܝܬܐ ܩܡܚ̄. ܦܬ̈ܓܡܐ.
ܐܪܒܥܐ ܐܠ̈ܦܝܢ ܙܟܘ̄. ܐܬܦܫܩ ܕܝܢ ܒܡܣܟܢܘܬܐ ܕܟܠܐ
ܘܡܬܗܦܟܢܘܬܐ ܡܢ ܠܚܡܐ ܚܘܪܐ [ܠܡܘܪ]ܚܐ ܒܡܦܩܢ

ܡܕܝܢܬܐ. [ܒܫܢܬ] ܦܫܛ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ [ܡܩܕܘܢܝܐ].
ܒܝܘܡܝ ܚܣܝܐ [ܘܩܕܝܫܐ] ܡܘܪܝܐ ܦܝܠܠܘܟܣܝܢܘܣ
[ܐܦܝܣܩܘ]ܦܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: [ܒܝܘܡܘ]ܬܐ ܘܣܩܘܠܣܛܝܩܐ
ܕܝܠܗ. ܀ [ܗܘ ܕ]ܝܢ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦ ܒܐܬܪܗܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦ ܟܠ ܬܪܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܥ̈ܕܬܐ ܩ̈ܝܡܐ.
ܒܝܘܡܬܐ ܕܪܘܡܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܪܝܐ ܗܘ. ܟܠ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܦܪܟܣܝܣ. ܕܟܬܒܘ ܐܢܝܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܢܐ
ܘܡܘܬܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܝܢܘܢ ܕܟܬܒܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܡܐܠܦ
ܘܠܡܠܦ ܚܕܬܘܬܐ ܕܟܠܐ ܘܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ ܐܘܟܝܬ ܠܟܠܗܘܢ.
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܘܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡܝ ܐܒܘܢܐ. ܙܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܪܥܐ ܒܘܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ. ܀

VII. Prefixed to the volume is an Index of Lessons for the whole year, ff. 1—10, entitled, f. 1 *b*,

ܦܘܪܣܘܣ (*sic*) ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܫܠܝܡܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ.

It comprises

1. The Gospels, f. 1 *b*. A leaf is wanting after f. 1. Subscription, f. 6 *b*,

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܦܘܪܣܘܣ (*sic*) ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܗܢܐ ܕܩܕܡܝܢ ܐܒܗܬܐ ܕܡܠܝܐ.

2. The Acts and Apostolic Epistles, f. 7. Title, f. 7 *a*,

ܬܘܒ ܠܘܬ ܦܘܪܣܘܣ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ.

Only the first leaf remains.

3. The Pauline Epistles, f. 8 *a*, imperfect at the beginning. Subscription, f. 10 *b*,

• ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܦܘܠܘܣ ܕܡ̈ܪܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܟܠܗ ܣܘܪܢܐ
ܫܠܝܚܐ. ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠ ܒܨܝܪܐ ܕܟܬܒܗ ܘܚܛܝ ܘܫܒܩ.
ܘܦܫ̄.

There are ornaments, consisting of interlaced lines variously coloured, at the beginning of each book.

The colophon, f. 216 *b*, states that this volume was written in A. Gr. 1481 = A.D. 1170, in the convent of Mār Ṣĕlībhā on the holy mountain of Edessa, by a monk of Edessa named Sāhdā, at the cost of the priest Rabban Basil bar Michael of Edessa.

• ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܘ ܟܬܒ ܫܘܠܡܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܦܠܐ ܬܢ̈ܝܢܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ: ܘܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ: ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܬܪܬܝܢ
ܕܫܠܝܚܘܬܗ: ܒܝܕ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: ܐܝܟ
ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܬܐܘܦܝܠܐ ܚܟܝܡܐ. ܒܫܢܬ ܗܝ ܕܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ
ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܒܝܪܚܐ ܕܫܒܛ. ܒܝܘܡܐ ܗܘ
ܕܒܥܠ ܢܫ̈ܝܐ. ܕܛܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܒܪܟܬܐ. ⁘ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪ̄ܐ ܪܒܬܐ ܘܩܕܝܫܬܐ ܠܐ
ܡܬܠܒܒܢܝܬܐ: ܘܡܫܝܚܝܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܡܬܬܠܡܝܕܢܝܬܐ ܒܝܕ
ܢܦ̈ܫܬܐ. ܕܪܒ ܒܐܒܠܐ ܕܝܕܥ ܢܟܦܐ ܘܫܦܝܪܐ ܗܘܐ. ܕܡܬܩܪܐ
ܒܪ ܡܟܐܝܠ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܠܗܘܢܝܐ ܗܘܢܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܬܪܢܝܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܘܠܟܠܗ
ܕܝܢ ܗܘܢܐ ܟܘܪܗܐ ܟܪܝܗܐ ܕܡܬܝܗܒ ܕܐܘܪܗܝ ⁘ ܐܠܐ ܒܩܘܫܬܐ
ܬܒܥ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܝܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܪܚܡ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܡܨܠܝ
ܒܫܘܪ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܟܪ̈ܝܐ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܕܢܨܠܐ ܡܢ ܐܦ ܗܘ

ܒܝܘܡܐ ܟܠ ܣܓܝܐ ܕܒܗ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܒܝܫܝܢ ܥܒܕܘܗܝ ܐܬܬܚܝܒ. ∴
ܘܟܠ ܕܒܝܫܬܐ ܡܫܡܠܝܢ ܢܬܬܒܥ. ܘܫ̄.

On fol. 11 *a* stands a note which has apparently been washed out and partly erased. So far as legible, it states that this copy of the New Testament reached the city of Sebaste (Sīvās) after the ravaging of Cilicia by the Tatars, having been bought from them for 30 pieces of silver by Rabban Daniel bar Ḥannūn, and presented by him to the church of Mār Theodore in the said city, A. Gr. 1595 = A.D. 1284.

ܐܝܟ ܦܬܓܡܬܐ ܐܝܟܢܐ ܐܬܛܟܒܬ ܐܘܪܫܠܡ ܗܕܐ. ܕܡܝܬܐ.
ܦܬܓܡ ܢܒܝܐ. ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܝܠ ܗܘܢܝܐ. ܕܗܝ ܐܬܚܝܠܬ ܣܒܐܣܛܝܐ
ܡܛܠܡܘܬܐ. ܕܡܢ ܩܕܡ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝ ܛܛܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܟܠܗ ܢܛܘܪܝܢ. ܐܬܚܒܠܬ. ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܬܒܙܙܬ. ܐܝܟ
ܒܙܬܐ. ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܐܟܘܢܐ. ܟܕ ܫܒܘܬ ܗܡܢܘܬܗ. ܕܪܒܢ
ܕܢܝܐܝܠ. ܒܠ ܙܘܙܝܢ ܟܣܦܐ ܡܙܒܢܐ. ܘܗܘ ܝܗܒ ܘܐܦܩ (*sic*)
ܠܦܘܪܩܢܐ ܘܚܘܣܝܐ. ܡܛܠ ܚܝܣܬܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܥܢܝ̈ܕܘܗܝ.
ܘܠܚܘܣܝܐ ܕܚܘܒܗ. ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܡܗܝܡܢܘܗܝ. ܐܦ (*sic*)
ܘܗܢܐ ܒܥܠܝܢ ܕܒܣܝܡܐ. ܘܦܢܐ ܠܥܕܬܐ ܩ̄ܕ ܕܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ.
ܡܛܠ ܚܘܒܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܥܕܬܐ. ܒܥܘܡ ܐܒܐ ܕܝܢ ܕܦܛܪܝܪܟܐ
ܐܝܠܝܢ ܒܫܘܪܬܐ ܗܠܝܢ ܩܠܝܠܐ ܕܝܠܗ.... ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܘ
(*sic*) ܕܕܢܝܐܝܠ ....

....

Seven or eight lines at the top of the second column have been almost wholly effaced.

Then follows, in the second column, another deed of purchase, likewise only partially legible, recording the sale of the

book by the monk Thomas to the monk rabban Lazarus of the convent of . . . . , with the names of the witnesses.

ܒܫܡ ܡܪܢ ܐܢܐ ܬܐܘܡܐ ܚܒܝܠ ܕܝܪܝܐ ܕܙܒܢܬ ܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܡܢܝܬܐ ܡܠܝܐ ܚܝܠܐ ܒܐܘܪܟܠܝܢ ܢܒܝܬܐ ܠܪܒܢ ܠܥܙܪ ܕܝܪܝܐ ܢܟܦܐ
ܘܚܟܝܡܐ ܐܘܪܚܝܐ . . . ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܚܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܒܐܠܗܐ. ܕܒܣܘܡܟܐ ܕܒܗܝܠܐ ܕܕܡܫܡܫܢܐ (?) ܒܠܐ . . . ܢܒܝ . .
ܡܢ ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܪܒܢ ܕܘܝܕ ܘܪܒܢ ܚܒ[ܝܒ] ܘܪܒܢ
ܒܪܨܘܡܐ. ܘܪܒܢ ܐܘܪܘܪܘܣ. ܘܡܪܝܐ ܢܥܡܠܐ ܠܟܠܗ ܐܡܝܢ ܀

A much later note at the foot of the second column states that the book then belonged to Mār John Stephen of Bēth Sĕvērīnā, son of Yēshūa', son of Behnām.

ܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܝ ܚܣܝܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܗܘ
ܐܣܛܦܢܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܣܒܪܝܢܐ ܒܪ ܝܫܘܥ ܒܪ ܒܗܢܡ ܒܪ
ܫܡܥܘܢ ܒܪܗܡ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ ܘܠܟܠ ܠܗ
ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܩ ܐܘ ܢܓܢܘܒ ܘܢܪܡܐ ܠܗ
ܠܐ ܢܫܡܥ ܠܐ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܒܗܘ ܕܟܬܒ.

Another note, also of late date, on f. 10 *b*, has been almost wholly erased.

On f. 1 *a* the first of the above notes is repeated by a different hand in a somewhat altered form, and it is here that the date A. Gr. 1595 is given.

ܐܝܟ ܦܩܝܕܘܬܐ ܐܒܝܢܐ ܐܬܩܒܠ ܚܕܬܐ ܗܕܐ ܦܩܝܕܬܗ· ܬܢܝܢܐ.
ܒܡܫܝܚܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܐܬܝܠܗ ܫܒܫܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܦܓܪܐ
ܕܒܠܥܒܐ ܡܢ ܚ ܗܘܢܝܐ ܕܗܘܝ ܬܬܪܐ ܕܡܢ ܠܒܗ· ܢܛܪܝܢ.
ܐܬܪܒܝܘ ܡܢ ܐܒܗܬܗܘܢ ܘܬܚܬ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ. ܘܒܝܢ

ܛܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܗܪܘܢ ܕܐܬܠܠ ܡܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܐܪܒܥ ܠܝܪܚܐ ܒܫܢܬܐ ܡܐܐ ܫܢܝܐ ܡܠܬܠ
ܒܝܘܡܬܐ ܕܢܦܩܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܠܝܘܢܝܐ ܕܫܡܗ̈ ܐܦ ܘܝܘܡܗ
(*sic*) ܒܠܠܬܝܢ ܕܡܡܠܐ ܘܡܟܝܢܗ ܠܟܝܢܬܐ ܩ̄ ܕܡܢܝܢ ܬܐܕܪܘܣ
ܒܗ̇ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܣܟܢ. ܘܠܝܬ ܡܘܬܒܢܐ ܡܢ ܠܠܗ ܠܐܢܫ
ܕܢܩܢܝܘܗ ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܡܝܢܐ ܒܟܬܒܬ· ܒܢܝܢܫܘܬܐ ܐܘ ܡܬܘܩܢܐ
ܘܗܘ ܕܢܩܪܐ ܠܐ ܢܬܢܝܫ. ܗܘܝܘ ܕܟܬܒ ܡܢܬ ܠܠܗ ܘܢܫܡ[ܥܘܢ]ܐܬ
ܘܬܫܒܘܩ ܘܢܫܬܥ ܒܡܘܩܪܐ ܕܩܪܐ ܢܘܙܐ ܟܠܠ ܕܐܬܠ[ܠ ܘ]ܟܠܠ
ܢܦܫܬܐ ܕܟܬܝܒܘܢ ܘܟܠܢ ܐܝܟ ܕܠܗܘܬܗ ܢܦܠܠ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܐܡܝܢ.

This volume was purchased at the sale of M. J. Mohl's library at Paris in 1876 (lot 1796).

Add. 1854

Paper, about 10 in. by 7¾; 87 leaves, a good many of which are more or less injured; 9 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has 8, and the ninth, which has now only 7; single leaves are also wanting after ff. 14 and 76; 19 lines in a page. Written in a rather inelegant Jacobite hand of the xviith century, with mixed punctuation.

1. The *Shĕḥīmā* or prayers of the canonical hours for the ferial days, f. 2 *b*,

ܡܫܪܝܢ ܕܢܟܬܘܒ ܦܬܓܡܐ ܕܡܬܚܫܒܐ ܫܚܝܡܐ ܐܘܟܝܠ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܪܡܫܐ ܘܨܦܪܐ ܕܡܘܬܒܝ ܒܗܘܢ ܫܚܝܡܐ ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܠܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܕܦܫܝܛܐ.

Monday, f. 3 *a*; imperfect at the end.
Tuesday, f. 15 *a*; imperfect at the beginning.

Wednesday, f. 25 *b*. The full sequence of prayers is ܕܪܡܫܐ, ܕܠܠܝܐ, ܕܣܘܬܪܐ, ܕܨܦܪܐ, ܕܩܘܝܡܗ ܕܐܪܒܥܐ ܫܥܝܐ, ܕܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ, ܕܫܬ ܫ̈ܥܝܢ, and ܕܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ.

Thursday, f. 35 *b*.

Friday, f. 44 *b*.

Saturday, f. 54 *a*.

Subscription, f. 63 *a*,

ܫ̈ܠܡܝܢ ܙ̈ܘܬܐ ܕܫܚܐ ܢܘܩ̈ܒܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܫܢܝܢ ܒܝܘܡܐ
ܠܫܒܚܐ ܕܒܘܪܝ ܡܪܢ ܘܠܐܠܗܗ ܘܒܪܘܚܗ ܢܦܫܗ ܡܫܝܚܝܐ.
ܕܒܗ ܡܢܚܝ ܐܘ ܐܚ̈ܘܬܐ ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܦܪܘܫܝܐ. ܠܐ ܬܒܥܘܢ ܠܝ
ܠܡܚܝܐ ܕܟܠܝܐ ܘܪ̈ܘܚܝܐ ܘܫܒܝܩܘ ܘܠܒܝܐ. ܐܠܐ ܨ̈ܠܘ ܥܠܝ
ܘܦ̈ܘ.

2. The Order of the Resurrection, ܛܟܣܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ, for Sunday, with the same sequence of prayers, f. 63 *b*; imperfect at the end.

F. 1 *a* and f. 84 contain hymns written by later hands.

Ff. 85—87 are three leaves from a printed service book.

There are rude attempts at ornamentation throughout the volume.

This manuscript was brought from Southern India, and contains many marginal notes written in that country. They are readily distinguishable from the older marginal notes by the colour of the ink and the Nestorian character of the writing.

Presented to the University Library by the late Rev. J. M. Speechly.

Add. 1855, 1856, 1857.

[See Appendix.]

Add. 1865

Paper, about $6\frac{1}{4}$ in. by $4\frac{5}{8}$; 50 leaves, of which ff. 2—5 and 48—50 are blank; 4 quires, unsigned, of 12 leaves, with two leaves prefixed; 18 lines in a page. Written in a good, regular, Jacobite Karshūnī, apparently of the xix th cent.

The Book of Genesis in *Arabic*, f. 7 *a*.
ܣܦܪ̈ ܐܠܬܟܘܝܢ ܐܠܟܬܐܒ ܘܗܘ ܐܠܣܦܪ̈ ܐܠܐܘܠ ܡܢ ܟܬܐܒ ܐܠܬܘܪܐܗ̈.

The text ends abruptly on f. 48 *b* with ch. xxx. 33.

On f. 1 *a* is written: "*A Carshunic Codex of Genesis Text of Antioch MS—never yet printed as far as I know GH*"

Add. 1866

Paper, about $4\frac{1}{4}$ in. by 3; 166 leaves, of which ff. 1, 2 and 159—165 are blank; 14 quires, unsigned, of 12 leaves, except the first two, which have 10 each, and the last, which has 8; some leaves are wanting at the beginning; 23 lines in a page. Written in a small, neat, Jacobite hand, apparently of the xvii th cent. (see below).

1. The *Shĕḥīmtā* or prayers for the canonical hours, according to the Maronite use, f. 3 *b*,

ܟܬܒܢܢ ܫܚܝܡܬܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܪ̈ܘܢܝܐ.

Sunday, f. 3 *b*; sequence of prayers, ܠܝܠܗ or ܪܡܫܐ, ܣܘܬܪܐ, ܠܠܝܐ, ܨܦܪܐ, ܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ, ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ, ܬܫܥ ܫ̈ܥܝܢ.

Monday, f. 27 *a*; Tuesday, f. 46 *b*; Wednesday, f. 66 *b*; Thursday, f. 87 *a*; Friday, f. 108 *a*; Saturday, f. 127 *b*.

Subscription, giving the date, f. 147 *a*, ܒܫܢܬ ܠܝܘ̈ܢܝܐ ܡܢܝܢܗ̈ ܐܠܦܘ̄ ܫ̄ܡ ܬ̄ܐ ܫܢܝܢ, which is A. Gr. 1746 = A.D. 1435, but so old the volume cannot be*.

* That A.D. 1746 should be meant is unlikely.

2. Sunday offices, in *Karshūnī*, viz.

a. The Unction of the Sick, ܨܠܘܬܗ ܠܠܡܪܝܼܨ, f. 147 *b*.

b. Prayer on entering the house of a Woman in Childbed, ܠܕܚܘܠܗ ܥܠܝ ܒܝܬ ܐܠܘܐܠܕܗ, f. 148 *b*.

c. The Churching of a Woman, ܬܪܬܝܒܗ ܕܟܘܠ ܐܠܡܪܐܗ ܠܠܟܢܝܣܗ, f. 149 *a*.

d. The order of Baptism, ܬܪܬܝܒܗ ܐܠܡܥܡܘܕܝܗ, f. 149 *b*.

e. The Consecration of clerical Robes, ܬܒܪܝܟ ܐܠܠܒܣ, ܠܠܟܗܢܝܢ ܘܫܡܡܫܝܢ, f. 153 *a*.

f. Prayers for the sick, ܨܠܘܬ ܠܠܡܪܝܼܨ, f. 153 *b*.

g. Prayer for one possessed of a devil, ܠܐܢܗ ܐܒܕܝ ܠܠܝ ܡܢ ܐܢ ܠܗ ܐܪܘܚ ܢܓܣܗ, f. 156 *b*.

h. Prayer to drive out devils, etc., ܕܥܐ ܠܛܪܕ ܐܠܫܝܛܐܢ ܘܓܝܪܗ, f. 157 *b*.

F. 3 *a* contains the conclusion of a service in Karshūnī.

On f. 159 *a* is written *JL di cailano Perij.*

On f. 166 (a piece of paper pasted on the inside of the cover) we read: *Devocionario en lengua siriaca, del siglo* 17°, *correspondiente à la Relijion, de los Jacobitas Maronitas, Nestorianos* &c. *lo compré en Marzeille en* 1828. *J. A. Llobet y da* . . . . .

Add. 1883.

[Fragments 1—6. See Appendix.]

Add. 1962

Paper, about $11\frac{3}{4}$ in. by $7\frac{3}{4}$; 206 leaves, of which ff. 1, 205 and 206 are modern and blank; some of them are stained with oil, others have been repaired at a recent date; 21 quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܓ, 8, and ܟܐ, 5; 28 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, of the xvith cent., except ff. 2 and 3, which are of the xviii th.

The Pentateuch, according to the Pĕshīṭtā version.

Genesis, f. 2 *b*.

Exodus, f. 52 *b*.

Leviticus, f. 95 *a*.

Numbers, f. 125 *b*.

Deuteronomy, f. 168 *a*.

The last leaf, containing the colophon, has been lost.

The sections of the several books are numbered separately.

Add. 1963

Paper, about 12 in. by $8\frac{3}{8}$; 274 leaves, many of which are stained by water; ff. 1, 273 and 274 are blank; 28 quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܓ (9), ܝܚ (8), and ܟܚ (7). Written in a good, regular, Nestorian serṭā of the earlier part of the xviii th cent., except ff. 2—4 and 268—272, which were supplied in 1843. The volume contains

The whole *Bĕth Mautĕbhē* of the Old Testament, according to the Pĕshīṭtā version.

1. Joshua, f. 2 *b*.
2. Judges, f. 28 *b*.
3. 1 and 2 Samuel, f. 54 *a*.

4. 1 and 2 Kings, f. 114 *b*. On the margin of f. 114 *b* is written ܟܬܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ, and the commencement of the second book is marked on the margin of f. 147 *b*,

ܫܪܐ ܟܬܒܐ ܕܐܪܒܥܐ.

5. The Proverbs of Solomon, f. 178 *a*.

6. Ḳoheleth, ܩܘܗܠܬ, f. 199 *b*.

7. Ruth, f. 207 *b*.

8. The Song of Songs, ܫܒܚܐ ܫܒܚܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܫܒ̈ܚܬܐ, f. 211 *a*.

9. Ecclesiasticus, ܚܟܡܬܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܕܗܘܝܘ ܒܪ ܫܝܪܐ, f. 214 *b*. The subscription adds ܕܟܘܪܗܐ ܕܡܩܒܠܢܐ.

10. Job, f. 249 *a*.

The *Bēth Mautĕbhē* is divided on the margin into 164 sections, f. 270 *b*, and each book has its separate numeration.

The older scribe was named Joseph, as appears from the subscription to Judges, f. 53 *b*.

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܣܦܪ ܫܘܦܛܐ. ܗܦܟ ܕܝܢ ܟܝܢܐ ܐܬܐ.
ܕܡܬܩܪܐ ܫܩܠܐ ܕܫܘܦܛܐ. ܘܠܐܒܐ ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܫܠܐ. ܘܠܪܘܚܐ
ܩܕܝܫܐ: ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܠܟܬܘܒ ܝܘܣܦ ܕܘܝܐ:
ܢܚܘܡ ܙܟܝܐ ܒܝܘܡ ܕܝܢܐ ❖

The modern supplies were written by the priest Abraham for the priest George, "the teacher of the Englishmen," in the year 2154 = A.D. 1843, in which the patriarch Mār Simeon and the scribe took refuge in Mosul, because the Muḥammadan rulers Nūrī-beg and Badrkhān-beg had laid waste the district of Ṭēyārē, f. 272 *a*.

المكتبة العامة للرهبانية اللبنانية KASLIK الكسليك Bibliothèque Générale de l'Ordre Libanais

ܥܠܝܗ ܒܗܕܐ ܕܐܝܬܝ ܒܐܢܐ: ܐܢܐ ܓܝܪ ܚܛܝܬܐ ܡܠܝܐ
ܡܣܟܢܐ. ܥܕܝ ܘܩܠ ܠܠ ܡܢܝܚܬܐ: ܕܝܠܝܗ ܐܝܕܥܗ ܕܥܒܕܐ܀
ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܫܥܬܐ: ܐܢܐ ܝܘܣܦ ܗܘܝܬ ܡܟܬܒܢܐ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ: ܕܗܝ ܡܬܩܪܝܐ ܐܪܒܠܐ܀ ܘܐܪܗܘ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܪܥܢܝܬܐ: ܠܡܪܢܐ ܒܕܝܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ
ܒܪ ܓܠܠܝܬܐ: ܐܢܐ ܗܪܘܢ ܡܠܐ ܡܚܣܢܐ܀ ܒܥܕܢ ܓܪܡܬܐ ܩܫܝܫ
ܐܫܝܬܐ: ܗܘܪܢܓܠ ܒܪ ܟܗܘܢܐ. ܘܓܝܪܓܝܣ ܒܪ ܥܒܕܐ:
ܘܒܘܫܗܘܢ ܠܐܒܘܢܐ ܕܝܠܕܬܐ܀ ܕܒܗܘܢ ܗܘ ܕܗܝ ܡܠܐ ܡܢܝܢܐ:
ܕܗܘ ܩܕܫܐ ܒܪ ܡܟܬܒܢܐ. ܠܟܘܢܟܝܗ ܣܓܝ ܒܘܢܐ: ܡܠܠܦܢܐ
ܕܐܟܠܝܣܝܐ܀

Compare Badger, *The Nestorians,* i. 261 sqq. The priest "George of Asheetha" is mentioned at p. 283.

Add. 1964

Paper, about 10½ in. by 7; 198 leaves, some of which are a good deal soiled and mutilated, especially ff. 1, 2, 9, 88, and 198. The quires, signed with letters, are of 10 leaves, except the first, which has only 7, and the last, which has now only 4. Three leaves are wanting after f. 186. There are 29 lines in each full page. This volume is written in a small, elegant Nestorian serṭā of the xiii th cent., with numerous vowelpoints, etc. It contains

The whole *Bēth Mautĕbhē* of the Old Testament, according to the Pĕshīṭtā version; viz.

1. Joshua, ܟܬܒܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ, f. 1 *b*.

2. Judges, ܣܦܪ ܕܝ̈ܢܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܫ̈ܒܛܐ, f. 21 *b*.

3. Ruth, ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܥܘܬ ܡܘܐܒܝܬܐ, f. 40 *b*.

4. I Samuel, ܣܦܪ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܕܫܡܘܐܝܠ, f. 43 *b*.

II Samuel, ܣܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ, f. 68 *a*.

5. I Kings, ܣܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ, f. 88 *b*. Subscription, f. 114 *b*, ܫܠܡ ܬܠܬܐ ܘܣܦܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.

II Kings, ܐܠܝܫܥ ܘܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡ̈ܠܟܐ, f. 114 *b*.

6. Proverbs, ܡܬܠܘ̈ܗܝ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܕܘܝܕ, f. 136 *a*.

7. Ecclesiastes, ܟܬܒܐ ܕܩܘܗܠܬ ܗܘܝܘ ܫܠܝܡܘܢ, f. 151 *a*.

8. The Song of Songs, ܫܝܪܬ ܫܝܪ̈ܝܢ, f. 156 *b*.

9. Ecclesiasticus or Siracides, ܚܟܡܬܐ ܕܒܪܣܝܪܐ, f. 159 *a*.

10. Job, ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܘܒ ܙܕܝܩܐ, f. 184 *b*. Missing portion, ch. vi. 4—xiii. 21.

Colophon, f. 198 *b*, [ܫ]ܠܡ ܠܡܝܬܒ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܒܝܬ ܡܘ̈ܬܒܐ. ܒܝܘܡ . . . ܬ̈ܒܝܢ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܡܝܢ ܐܢܐ ܕܝܢ. [ܫ]ܘܡ ܟܬܒܗ. ܬܘܒܝܢܐ ܪܒܘܬܐ ܡܘܢܝܬܐ. ܫܡܘܐܝܠ. [ܣܦܪ ܩ̈ܕ]ܠܬܐ. ܩ̈ܛܠܐ. ܒܘܗܠܐ ܒܪܗ ܫܡܝܢ. ܒܪܫܡܐ. [ܐܝܘܒ.]

The larger sections are marked throughout the volume, with double numeration on the margins. Smaller sections are

noted with ∘⁘∘ in text and margin. The titles of the several books are gilded.

The text of this MS. has been carefully corrected by readers. The margins contain some Syriac and Arabic glosses, mostly of later date.

Add. 1965

Paper, about 10½ in. by 7⅛; 257 leaves, the last of which is a little torn; 26 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and last, which have 9 and 8; 26 lines. Written in a neat, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1804 = A. D. 1493. The volume contains

The Prophetical Books of the Old Testament, according to the Pĕshīṭtā version.

1. Isaiah, f. 1 *b*.

2. The twelve minor Prophets, f. 57 *b*. Hosea, f. 57 *b*; Joel, f. 66 *a*; Amos, f. 69 *a*; Obadiah, f. 76 *a*; Jonah, f. 77 *a*; Micha, f. 79 *a*; Nahum, f. 84 *a*; Habakkuk, f. 86 *a*; Zephaniah, f. 88 *b*; Haggai, f. 91 *a*; Zechariah, f. 93 *a*; Malachi, f. 103 *a*.

3. Jeremiah, f. 106 *a*.

4. Ezekiel, f. 178 *a*.

5. Daniel, f. 234 *b*; with rubricated glosses in the latter part, ff. 252—4. To it are annexed

   a. Bel, f. 255 *a*.

   b. The Dragon, f. 256 *b*.

There is a continuous marginal division into 131 sections (f. 255 *a*), and the sections of each book are separately numbered.

The colophon states that this MS. was written in the year 1804 = A.D. 1493, when Simeon was catholic patriarch and Elias metropolitan of Nineveh, by one Gabriel for his cousin the priest John, son of Simeon.

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܗܢܐ ܕܝܘܡܐ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܡܪܢ ܀ ܒܫܢܬ

ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܀ (a line and a half erased)

ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܩܘܕܫܢܐ ܡܕܝ ܫܡܫܐ ܘܟܘܡܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ

ܕܡܕܢܚܐ ܀ ܘܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝܘܢܐ ܀

ܟܠܒ ܕܝܢ ܘܟܬܒ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܣܠܝܩܐ ܘܚܝܒܐ ܕܘܟܐ ܠܒܪܢܫ

ܕܬܘܒܘܗܝ ܝܠܗ ܢܠܗ ܠܟܬܒ ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܕܝܕܗ ܟܘܬܐ

ܘܦܫܝܩܐ ܗܘܐ ܒܪ ܕܪܝܐ ܡܬܠܝܐ ܫܡܫܐ ܀ ܡܪܝܐ ܢܚܘܠ ܠܗ

ܕܝܘܡܐ ܒܗ ܘܢܦܘܫ ܒܦܘܪܩܢܐ ܕܪܘܚܐ ܕܟܠ ܡܐܢܘ ܐܡܝܢ

ܘܐܡܝܢ ܀ ܫܘܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܫ.

On f. 1 *a* a later hand has written a short sūgīthā for Easter in *Arabic,* of which the subscription is

ܫܠܡܬ ܗܕܐ ܣܘܓܝܬܐ ܐܪܒܝܬ ܕܦܨܚܐ.

Add. 1966

Paper, about 8½ in. by 6; 238 leaves, of which the first three and the last four are blank; 30 quires, signed with letters, of 8 leaves, except the last, which has only 6; 17 lines. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2137 = A.D. 1826.

A Psalter, of the Chaldeans or Roman Catholic Syrians, comprising the following items.

1. The Psalms, according to the Pĕshīṭtā version, with headings, occasional prefatory prayers, etc. For example:

Ps. v. f. 7 *b*.

ܗ : ܡܫܝܚܐ ܥܠ ܡܬܩܘܡܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܨܠܘܬܐ. ܨܘܒܗ ܡܪܝܐ ܠܟܠܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܢܕܝ ܢܕܢܝ ܠܟܠ
ܕܠܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܩܠ ܡܬܒܥܝܢܗܘܢ. ܫܒܚ
ܕܡܚܒܠ ܠܗ ܟܠ ܢܦܫ. ܡܪܝܐ ܕܟܠ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܡܛܠ ܨܘܒܗ
ܡܪܝܐ ܘܢܫܬܒܚ ܒܗܘܢ. ܨܘܒܗ ܠܟܠ ܕܠܠܗܘܢ ܡܠܟ
ܘܢܠܗܘܢ. ܕܢܗܘܘܢ ܡܪܝܐ ܕܢܫܬܡܫܘܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܢܕܥܘܢ.
ܡܫܒܚ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ. ܗܘ.

Ps. xxviii. f. 28 *b*.

ܥܢ ✤ ܡܙܡܘܪܐ ܠܕܘܝܕ ܡܢ ܦܢܝܘܬ ܫܘܒܚܐ ܕܢܒܝܐ ܢܬܦܢܝܠܗ
ܒܠܗܘܢ ܕܫܡܗܘܢ ܘܫܪܝܘ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܫܒܚܐ ܕܒܗ ܗܘܘ
ܒܝܘܡܗ ܒܘܝܢܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ✤ ܨܠܘܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ. ܘܡܢ
ܡܬܠܡܫܝܢ ܘܡܢܝ ܬܠܒܢ. ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܣܗܕܘܬܐ.
ܘܒܠܟ ܒܫܒܚܬܗ ܘܬܫܡܫܢ ܐܝܟ ܕܡܬܟܢܫ ܒܥܠܝܢ ܡܪܝܐ.
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܒܢܦܫ ܢܩܪܘܢ ܠܐ ܢܬܒܗܬܘܢ ܡܢܢ. ܕܠܡܐ
ܢܬܒܗܬܘܢ ܡܢܢ ܘܢܬܡܠܟܘܢ ܒܗ ܢܫܒܚ ܠܘܬܟ. ܠܟܘܢ ܠܟܠ
ܢܦܫܬܢ. ܐܦ ܠܐܠܗܝܢ ܘܦܪܘܩܝܢ. ܒܥܒܕ ܩܠܐ ܕܫܒܚܐ ܒܗ
ܢܫܒܚ ܠܟܘܢ. ܗܘ ✤

Ps. xliv. f. 46 *a*.

ܡܕ ✤ ܫܒܚܬܐ ܕܡܫܒܚܐ ܒܗ ܢܫܬܒܚܘ ܡܢ ܢܒܝܘܬܗ.
ܕܒܢܝܢܗܝ ܠܫܒܚܬܐ ✤ ܨܠܘܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܫܒܚ ܫܒܚܬܗ.

ܘܢܣܝܒ ܘܡܟܪܟ ܢܦܫܬܗ܁. ܒܪܡܫܐ ܚܝܐ ܕܝܒܝܗ. ܡܠܟܐ
ܕܒܪܐ ܕܫܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬܘܗ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܡܕܡܟܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܫܡܝܢܝܐ
ܒܝܕܝܢ. ܘܐܦ ܐܒܗܝ̈ ܢܫܒܚܘܢܗ ܠܝ. ܐܪܘܢܐ ܕܠܐܒܘ̈ܗܝ ܗܕܡܝ̈ܐ
ܒܡܫܒܚܘ ܬܘܒ. ܒܟܠܗ ܦܪܘܫ ܠܬܫܒܘܚܬܗ. ܡܢܝܢ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܒܗܘܡܟܗܘ܁. ܘܫ.

The ܗܘܦܟܐ and ܡܕܡܟܢܘܬܐ are marked both in the text and on the margins.

Subscription, f. 155 *a* :

ܫܠܡܘ ܡܘܡܘܪ̈ܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܬܠܬܐ ܘܫܒܥܐ
ܕܝܠܗܘ܁ ܂ ܕܩܘܡ ܒܡܢܝܢܐ. ܡܘܡܘܪ̈ܐ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܂
ܘܗܘܦܟܐ ܬܫܥܝܢ ܂ ܘܬܫܥܐ ܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥܐ ܂ ܘܡܕܡܟܢܘܬܐ
ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܂ ܘܦܬܓܡܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܬܐ ܂ ܘܦܣܘ̈ܩܐ ܚܡܫܐ ܂ ܘܥܠܐ ܕܟܬܒܐ ܫܬܝܬ ܐܠܦܐ
ܘܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܂ ܘܥܠܐ ܕܐܪܒܥܐ ܫܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ
ܘܫܬܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܐܠܦܐ ܂ ܡܢܝܢ ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܫܬܝܢ ܂ ܐܠܗܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܂ ܡܢܝܢ ܡܐܐ ܘܫܬܝܢ
ܘܚܡܫܐ ܂ ܚܡܫܝܢ ܬܫܥܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܂ ܐܪܒܥ܁ ܫܢܝܢ ܂ ܡܢܝܢ
ܫܢܝܢ ܂ ܫܡܘܐܝܠ ܚܕ ܂ ܬܫܥܝܢ ܫܬܝܢ ܂ ܐܡܘܐܝܠ ܐܪܒܥܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ ܂ ܠܟܠ ܚܡܫܐ ܂ ܕܝܢ ܚܡܫܐ ܂ ܘܕܝܢ ܕܟܠܗ ܒܩܘܝܡ
ܫܢܝܐ ܐܢܫܐ ܕܟܠܗ ܒܫܠܝܚܐ ܫܘܠܡ ܂ ܫܘܠܡ ܕܩܘܝܡ

ܐܠܗܘܬܗ ܀ ܘܐܢܫܘܬܗ ܡܫܒܚܐ ܀ ܘܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܀ ܐܡܝܢ
ܘܐܡܝܢ ܀ ܫܠܡܘ ܀

2. The Canticles.

a. The first Song of Moses, Exod. xv. 1—21, f. 156 *a.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܀ ܥܠ ܡܥܒܪܬܗܘܢ
ܕܝܡܐ ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܀

b. The Song of Isaiah, ch. xlii. 10—13, xlv. 8, f. 157 *b.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܡܫܒܚܬܐ ܒܥܕܬܐ ܀

c. The second Song of Moses, Deut. xxxii. 1—21 (first half), f. 158 *a.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܘܫܐ ܕܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܕܐܬܚܒܠܘܢ ܀

d. The third Song of Moses, Deut. xxxii. 21 (second half)—43, f. 160 *a.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܐ. ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ. ܕܡܘܫܐ ܢܒܝܐ:
ܘܦܘܫܩܢܐ ܗܘ ܀

3. Hymns entitled ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܣܘܒܪܐ.

a. For the Sundays and Dominical Festivals, except the Nativity, by Mār Narsai, f. 162 *a*:

ܩܕܡܝܬܐ : ܕܒܪܥܢܝܐ ܘܕܝܪ̈ܝܐ ܡܪܢ̈ܝܐ. ܣܒܪ ܡܢ ܝܠܕܐ ܀
ܕܚܕܒܫܐ ܠܥܕܥܐ ܡܠܟܝܐ ܘܠܝܬ ܡܪܝܐ. ܐܘܕܝ ܠܣܒܪܐ ܕܝܗܒ
ܠܢܫܝ : ܡܢ ܝܚܝܕܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܡܘܬܐ ܀

ܠܡܪܝ ܢܦܫܝ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܣܓܝܕܐ: ܕܘܟܐ ܕܢܝܚܘܗ
ܠܫܘܒܚܐ ܢܚܕܘܬܐ܀

i. Another, for the Dominical festivals, by Yazdīn, f. 168 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ܀ ܕܝܙܕܝܢ ܠܒܝܬ ܕܪܐ. ܢܝܚ
ܡܪܢ ܐܝܕܐ ܕܦܩܕܬ: ܘܫܩܠ ܩܘܪܒܢܐ ܠܚܘܬܗ ܫܘܒܚܐ܀

j. Another, eucharistic, f. 169 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܐܘܕܝܐ ܢܝܚܐ ܘܡܟܠܠܐ ܢܬܒܠܒܠܘ ܗܘܘ܀ ܠܟܘܢ
ܐܘܕܝܐ ܕܦܓܪܗ ܕܡܪܢ܀

k. Another, for the eucharist on the ferial days, by the patriarch Timothy I, f. 169 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܐܘܕܝܐ܀ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܫܚܝܡܐ. ܕܒܝܬ ܕܪܐ ܠܡܪܝ
ܛܝܡܬܐܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܐܘܕܝܐ ܕܢܦܫܝ ܕܬܡܝܗܘܬ:
ܐܘܢܘܗܝ ܠܟ ܡܪܝ ܠܢܘܩܘܗ ܫܘܒܚܐ. ܘܟ.

l. For the ferial days, ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܫܚܝܡܐ, f. 169 *b*.

a. For the night of Monday, by Mār Abraham of Beth Rabban, f. 169 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܕܒܝܬ ܕܪܐ ܠܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܒܝܬ ܪܒܢ.
ܢܬܦܨܐ ܒܟ ܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬ ܦܪܘܩܢ. ܘܫܒܚܘ ܥܒܕܝܟ ܘܦܬܐ
ܬܪܥܝܟ. ܘܟ.

β. For the morning of the ferial days, by Mār Ephraim, f. 170 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܫܚܝܡܐ. ܕܒܝܬ ܕܪܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ.

ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܢ.. ܘܠܟ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܢ.. ܡܪܚܡܢܐ.

ܠܟ ܣܓܕܬܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܐܠܗܢ ܡܪܚܡܢܐ. ܘܟ.

γ. For the night of Tuesday, by Thomas of Edessa, f. 170 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܕܡܥܢܝܢܐ ܠܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܫ

ܫܒܚܝ ܒܪܐ ܘܡܘܕܝܢܢ ܘܠܟ ܕܐܒܘܗܝ.. ܕܢܬܒܣܡ

ܠܐܝܬܘܬܟ ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܝܦ ܒܟܠ. ܘܟ.

δ. For the night of Wednesday, by Mār Abimelech, f. 171 *a*:

ܕܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܕܡܥܢܝܢܐ ܠܡܪܝ ܐܒܝܡܠܟ ܡܠܦܢܐ.

ܕܡܫܝܚ ܢܘܗܪܐ. ܠܟܠ ܫܘܒܚܐ.. ܡܫܝܚܐ ܕܢܚܬ ܥܠ ܐܪܥܐ.

ܘܟ.

ε. For the night of Thursday, by Mār Ephraim, f. 171 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܕܡܥܢܝܢܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ܇ ܩܕܝܫ

ܡܪܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟ. ܕܒܐܝܕܝܟ ܡܬܒܪܟܝܢ ܠܟ. ܘܟ.

ϛ. For the night of Friday, by Mār John of Beth Rabban, f. 172 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܕܡܥܢܝܢܐ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ ܪܒܢ.

ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܐ ܒܪܚܡܘܗܝ܆ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܠܡܪܗ ܒܛܝܒܘܬܗ. ܘܟ.

ζ. For the night of Saturday, by Mār Ephraim, f. 173 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ. ܕܡܥܢܝܢܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܒܪܝܟ ܐܝܬܘܗܝ

ܕܒܪܐ ܘܦܪܩ ܒܡܫܝܚܗ. ܘܦܪܩ ܠܒܪܝܬܐ ܕܐܬܒܣܝܡܬ. ܘܟ.

b. For the morning of Sunday, by Mār Ephraim, acrostich, f. 162 *b*:

ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ. ܥܡܡ̈ܐ
ܕܝܢ ܟܠ ܐܘ̈ܡܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܘܗܝ ܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܕܢܦܪܘܩ
ܐܠܦ ܫܡܥ ܗܘܐ ܐܒܪܗܡ ܐܘ̈ܡܘܬܐ. ܘܟܕ ܘܙܠܟ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܠܦܘܪܩܢܐ. ܘܠܬܘܕܝ̈ܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܘܬܐ ܀ ܬܘܒ ܀ ܗ ܀ ܒܫܘܒܚܐ
ܡܫܝܚܐ: ܕܝܢ ܠܟ ܡܢ ܟܘܠܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܐܝܟܐ ܘܦܪܩ ܡܢ
ܒܫܘܒܚܐ: ܘܐܒܘܟ ܠܟ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܀ ܐ ܀ ܐܫܒܘܚܐ ܕܝܢ
ܟܠ ܒܝܘܡܬܐ. ܘܫ.

c. By Narsai, f. 164 *a*:

ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܠܗ ܠܥܠܡܐ ܀ ܕܒܒܝܬܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܒܝܘܡܐ
ܕܢܚܗ ܕܡܫܝܚܐ: ܢܚܬ ܠܐܪܥܐ ܘܠܫܡܝܐ. ܘܐܦܝܣ ܒܫܠܡܐ ܡܢ
ܒܫܡܝܐ ܕܡܢܗ ܗܘܐ ܒܫܝܢܘܗܝ ܀ ܥܡܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܢܨܚܢܗ
ܒܫܠܡܐ: ܦܪܝܩܐ ܗܘܐ ܟܠ ܥܡܡ̈ܐ. ܘܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ:
ܘܫܝܢܐ ܫܠܡܐ ܕܡܠܐ ܀

d. The Song of the three holy Children, ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝ ܚܢܢܝܐ, f. 165 *a*, from v. 35 to the end, which is altered thus:

ܒܪܟܘ ܚܢܢܝܐ ܘܥܙܪܝܐ ܘܡܝܫܐܝܠ ܠܡܪܝܐ. ܒܪܟܘ ܫܠܝ̈ܚܐ
ܘܢܒܝ̈ܐ ܠܡܪܝܐ ܀ ܒܪܟܘ ܣܗܕܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܝܐ. ܒܪܟܘ

ܥܠ ܕܫܪܝܢ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܝܐ ܀ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܒܐ

ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܪܘܪܡܝܢ ܠܥܠܡ ܀

e. For the morning of Sundays and of the Dominical Festivals, by Theodore of Mopsuestia, f. 166 *a*:

ܕܨܦܪܐ ܕܚܕ̈ܒܫܒܐ ܘܕܥܐܕ̈ܐ ܡܪ̈ܢܝܐ. ܕܛܘܒܢܐ ܠܬܐܕܘܪܘܣ

ܡܦܫܩܢܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ.

ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܣܓܕܝܢ ܠܟ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ.

ܡܪܘܪܡܝܢ ܠܟ. ܐܠܗܐ ܕܟܝܢ ܡܚܣܢ. ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠ

ܡܚܝܕܢܘܬܐ. ܘܟ.

f. The Nicene Creed, f. 166 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܐܪܙܐ ܀ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܛܘܒܢܐ ܠܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ

ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܘܢܝܐ ܒܝܘܡܘܗܝ

ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܙܟܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܕܒܝܘܡܝܗܘܢ

ܡܛܠ ܐܪܝܘܣ ܕܟܦܪ ܘܠܝܛܐ ܀ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ

ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܟ.

g. Another eucharistic hymn, f. 167 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܒܗ ܡܫܚܝܢ ܥܠܡܐ ܒܐܪܙܐ. ܫܠܟ ܒܠܗܘ

ܬܗܘܠܠܬܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܘܩܫܝܫ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܟ.

h. Another, by Mār Ephraim, f. 167 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܡܘܬܠܬܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܡܘܕܝܐ : ܕܫܒܝܚܐ

m. For Sundays, ܥܘܢܝ̈ܬܐ ܕܚܕܒܫ̈ܒܐ, f. 173 *b*:

a. For compline, by Bābhai the elder, f. 173 *b*:

ܕܫܘܪܝܐ ܕܩܠܗ ܥܢܝܬܐ. ܘܕܚܕܒܫ̈ܒܐ ܕܩܘܡܐ ܩܕܡܐ· ܕܡܫܒܚܐ
ܠܟܠ ܒܪܐ. ܐܢܬ ܕܒܚܟܡܬܐ ܥܒܕ ܒܪܝܬܗ· ܐܡܪܐ ܠܦܠܚܘܬܟ
ܕܢܫܒܚܘܢ ܠܫܡܟ. ܦܬܓܡܐ ܡܠܟܘܬܟ ܒܪܘܪܐ ܫܒܝܚ ܘܪܒܐ: ܒܪܝܟ
ܗܘ ܕܡܢ ܥܡܗ ܗܘܝܢ ܒܗܘܦܟܗ. ܘܟ.

β. For the Annunciation and the Nativity, by the same, f. 174 *a*:

ܕܣܘܒܪܐ ܘܕܝܠܕܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܒܪܐ. ܒܪܝܢ
ܡܪܢ ܕܒܛܝܒܘܬܗ: ܦܪܘܩܢ ܢܗܘܐ ܒܒܝܬܘܬܐ ܀

γ. For the night of Sunday in the week of the Epiphany, by Bābhai bar Nĕṣībhnāyē, f. 175 *a*:

ܕܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥܐ ܕܕܢܚܐ. ܕܡܫܒܚܐ ܠܟܠ ܒܪ
ܫܡܝܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܝܐ ܕܒܢܘܗܪܗ ܐܢܗܪ: ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܢܨܝܚܘܬܐ ܀

δ. For the Consecration of the Church, by Mār George, metropolitan of Nisībis, f. 176 *b*:

ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝ ܠܦܪܘܩܢ ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ
ܕܫܡܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܢ· ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܫܠܝܚ ܡܢ ܟܠܐ ܀

ε. For the Fridays of Lent and the Prayer of the Ninevites, by Bābhai bar Nĕsībhnāyē, f. 177 *b*:

ܐܣܝܐ ܕܡܟܐܘܒܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܘܕܡܚܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܐܒܝ ܒܢ
ܝܢܫܐ. ܚܢܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ ܘܡܬܚܢܢܢܘܬܐ: ܥܢܝܢ ܠܟ ܡܪܐ
ܫܒܚܐ ܀

ϛ. Another, for the Prayer of the Ninevites, by the same, f. 178 *a*:

ܐܣܝܘܬܐ ܕܡܚܘܬܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܚܢܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ
ܐܘ ܢܬܦܢܐ ܠܡܚܘܬܐ. ܕܝܢܝ ܢܘܟ ܘܠܝܗ ܡܝܢܐ
ܠܡܦܠܚܘܬܐ. ܘܫ.

ζ. Another, for Lent, by Bābhai the elder, f. 178 *a*:

ܐܣܝܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܡܬܚܢܢܘܬܐ ܕܟܘܪܗܢܐ ܘܟܐܒܐ. ܕܡܫܝܚܐ
ܠܟܐܒܝ ܕܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܒܬܫܡܫܬܐ
ܘܒܠܠܝܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܒܨܠܘܬܐ ܘܒܒܥܘܬܐ. ܒܬܫܡܫܝܢ
ܚܘܣܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܫ.

η. Another, for the Saturdays in Lent on which there is no celebration of the eucharist, at compline, by Mār Simeon bar Ṣabbā'ē the patriarch, f. 178 *b*:

ܐܣܝܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܠܗ ܒܗܝܢ ܐܪܘܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܒܡܘܬܒܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܪܢ ܢܡܠܠ ܒܪ ܢܫܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ.
ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܪܢ ܕܒܪܬܗ: ܕܠܐ ܩܢܝܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܀ ܫܘܒܚܐ
ܠܟ ܡܪܢ ܕܡܪܝܬܗ: ܢܠܡܢ ܝܢܐ ܘܕܡܘܬܗ ܀

θ. Another, to be read at evening in Lent, and at the close of the daily hours, f. 179 *b*:

ܐܫܬܘܡܥܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܨܘܡܐ ܕܪܘܡܫܐ ܘܐܦ ܒܫܘܠܡ
ܫܥܝܐ ܕܫܘܠܡܐ ܡܫܬܒܚܐ ܡܪܝ ܘܠܟ ܝܐܐ ܠܡܫܡܫܘ ܫܘܒܚܐ
ܫܘܠܡܐ ܠܫܥܝܐ ܫܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ❖

n. For the week of Summer.

a. Alphabetical, with a final ܘ, f. 180 *a*:

ܐܫܬܘܡܥܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܩܝܛܐ . ܐ . ܐܘ ܠܟܝ ܢܦܫܐ ܕܫܬܐܣܬ
ܒܫܘܠܡ. ܫܘܪܝ ܐܬܚܕܬܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ : ܒ ܒܪܬܐ ܘܫܡܝܢܐ
ܡܕܝܢ ܦܫܛܐ. ܘܚܙܝ ܐܝܟܢܐ ܕܥܠܡܝܢ ܕܢܦܠ :

β. Alphabetical, with a final ܠ, f. 181 *b*:

ܐܣܟܝܡܐ. ܐ ܐܘ ܠܟܝ ܢܦܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܘܠܡ ܫܘܪܝ
ܐܬܢܟܦܝ ܡܢ ܕܡܟܘܬܟܝ : ܒ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܪܝ ܘܐܬܓܘܫܝ.
ܕܥܡ ܬܬܕܟܪܐ ܓܢܝܐ ܒܕܫܒܚܬܐ :

o. ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ, *conciones* or prayers spoken by the deacon, f. 183 *a*.

a. For the evening of every day, f. 183 *a*.

β. Another, ܡܫܒܚܬܗ, f. 184 *a*.

γ. At compline, ܕܡܘܬܒܐ, f. 186 *b*.

δ. Another, ܐܣܟܝܡܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܫܘܠܡ, f. 187 *a*.

ε. For Lent, ܕܨܘܡܐ, f. 187 *b*.

ϛ. For Lent, f. 187 *b*.

ζ. Another, f. 188 *b*,

ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܬܣܡܟܐ ܒܬܪܗ ܢܫܪܝܢ ܕܥܠܡܐ ܗܘ ܕܦܬܚ ❖

η. Another for Lent, ܕܨܘܡܐ, f. 192 *a*.

θ. Another, ܫܒܝܗ, f. 193 *a*.

ι. For the Friday of Lazarus, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ, f. 194 *b*.

κ. For the Friday of the Crucifixion, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܐ, f. 195 *b*.

λ. Eucharistic, f. 196 *a*, ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ.

μ. Another, f. 196 *b*.

ν. Another, f. 197 *a*.

ο. Another, f. 198 *a*.

Subscription, f. 198 *a*,

ܫܠܡ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܬܘ̈ܕܝܬܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ. ܐܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

p. Hymns of the martyrs, for the evening and morning of each ferial day, twelve in number, f. 198 *b*,

ܩ̈ܠܐ ܕܣܗ̈ܕܘܬܐ ܕܦܫܝ̈ܛܐ.

Subscription, f. 230 *b*,

ܫܠܡܘ ܩ̈ܠܐ ܕܦܫܝ̈ܛܐ ܕܥ̈ܕܢܐ ܘܕܨܦ̈ܪܐ ܕܣܗ̈ܕܘܬܐ ܚܕ̈ܬܐ
ܕܐܬܬܣܝܡܘ ܩ̈ܠܐ ܡܬ̈ܬܠܡܕ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܠܥܠܡ
ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ❖

The colophon, f. 230 *b*, states that this volume was finished on the 27th of Tāmūz, A.G. 2137 = A.D. 1826 = A.H. 1242, when Leo XII was Pope of Rome, Joseph V patriarch of the Chaldeans at Āmid, Basil bishop of Nisībis, and Joseph bishop

of Mosul. It was written at Mosul by Emmanuel, son of Hōrmizd, son of Ōrāhā (Abraham), the dyer, for ‘Abd al-’Aḥad, son of ‘Abd al-Masīḥ, of Mosul.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܒܐܝܕܐ ܗܢܐ ܕܪܘܫ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܫܒܚܬܗ ܀ ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܘܥܪܘܒܬܐ. ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܡܠܟܗ
ܡܠܟܬܐ ܀ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܫܬܝܢ. ܚܘ. ܕܗ. ܒܝܘܡ
ܬܠܬܒܫܒܐ. ܐ. ܕܫܒܛ. ܕܝܘܢ. 22 ܣܠܘ ܢܘܒܝܬ. ܐܝܟ
ܡܫܝܚܝܬ. ܐܘܡܢ ܫܢܝܐ. ܘܠܡܟܬܒܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܣܘܪܝܝܐ ܘܗܘ
ܠܐ ܝܕܥ. ܥܡ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܝ. (f. 231 a) ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܥܕܬ
ܕܝܠܗ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܘܫܡܥܘܢ. ܗܝ. ܡܢ ܥܠܝܗ̇ [illegible] ܘܐܬܩܢ
ܟܬܒܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܗܝ. ܘܒܫܡܗ ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܣܓܝܐܐ
ܦܬܓܡܐ ܘܐܘܠܝܨܐ ܕܫܒܬܐ ܕܡܠܦܢ ܕܩܝܡ ܥܠ ܪܝܫ
ܥܕܬܐ. ܕܐܬܐܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬ ܐܡܕ ܘܡܬܩܪܝܐ ܡܘܨܠ.
ܘܡܢ ܕܩܠܝܬܗ ܡܠܬܐ ܕܥܘܬܩܐ ܡܫܠܡ ܪܒܐ ܘܠܒܝܬܐ. ܘܡܢ
ܢܘܗܪ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܡܘܨܠ ܡܕܝܢܬ ܡܪܕܝܢܐ.
ܗܝ. (f. 231 b) ܐܬܟܬܒ ܒܝܕ ܒܡܕܝܢܬ ܒܪܝܟܬ ܗܝ. ܡܘܨܠ
ܕܥܝܢܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܟܢܝܫܐ ܒܗ ܟܢܫ ܫܦܪ ܕܫܠܡܐ ܬܘܒܐ
ܒܕܝܢܐ ܘܠܝܬܐ. ܗܝ. (f. 232 a) ܒܐܝܕܝ ܕܝܢ ܐܘܪܗܐ ܨܒܥܐ
ܠܥܒܕܐ ܗܠܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܒ ܒܥܕܬܐ. ܡ ܡܫܝܚܐ. ܐ ܐܠܗܐ.
ܡ ܢܘܚܐ ܕܫܒܝܬܐ. ܘ ܘܠܥܠܡ ܕܡܫܝܚܬܐ*. ܢ ܢܗܝܪ ܕܢܘܗܪܐ.

* ܐ̄ ܐܝܬܘܗܝ is added on the margin by another hand.

ܠ ܠܐ ܬܘܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܝܕܥܘܗ ܥܡܗ ܒܚܝܠܐ ܡܫܝܚܐ ܘܟ.
ܒܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܢܗܝܪܐ ܘܒܪܝܟܬܐ. ܒܪ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܗܘܕܐܡܝܢ. ܒܪ
ܡܫܝܚܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܝܫܘܥ ܀ ܒܪܟܘ ܒܝܫܘܥ ܠܟܠܗܘܢ ܘܟ. (f. 233 *a*)
ܕܝܢ ܕܝܢ ܘܡܠܦ ܘܢܚܘܝ ܠܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܒܘܝܐ
ܒܟܝܢܐ. ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܟܝܢܐ. ܘܟ ܒܟܝܢ ܐܠܗܝܐ. ܒܪ ܚܕ ܒܟܝܢܐ
ܒܟܝܢ ܐܠܗܝܐ. ܕܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܟܝܢܘܬܐ ܘܡܢܟܝܢܘܬܐ ܡܫܝܚ
ܐܢܫܝܘܬܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܘܡܢ
ܗܘ ܡܪܝܡ ܕܘܪܝܐ ܠܗ ܒܝܫܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܛܠ ܢܦܫܗ. ܐܝܟ
ܕܢܝܫܐ ܒܗ. ܘܟ. ܠܝܬ ܡܠܟܐ ܕܫܘܝܢ ܠܗ ܕܠܐ ܢܓܒܐ ܡܢ
ܦܘܪܫܢܐ ܕܡܪܗ. ܘܟ.

This volume has many ornamental head and tail-pieces. The ʿunwān, f. 4 *b*, is gilded, and also f. 234 *a*, which contains the Arabic sentence

من كان للعذرا عبدا
فلا يناله الهلاك ابدا

The binding is also neat.

Add. 1967

Vellum, about 11⅝ in. by 8; 265 leaves, a few of which, near the beginning, are somewhat stained and soiled; 27 quires signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has 9, and the last, which has only 6; 2 columns of from 29 to 33 lines. The writing is a fine, regular Nestorian Esṭrangēlā of the xiii th cent. (see below), very carefully pointed. Foll. 100—109, 130, 131, 138, 139, and 249—265, are paper supplies of A. Gr. 2013 = A.D. 1702. It contains

The New Testament, according to the Pĕshīṭtā version.

1. The four Gospels.
   S. Matthew, f. 2 *b*.
   S. Mark, f. 38 *b*.
   S. Luke, f. 60 *b*.
   S. John, f. 99 *b*.

2. The Acts, f. 129 *a*; and the Catholic Epistles, viz. S. James, f. 170 *b*; S. Peter, f. 174 *b*; S. John, f. 179 *a*.

3. The Pauline Epistles, viz.

Romans, f. 183 *a*; 1 Corinthians, f. 197 *b*; 2 Corinthians, f. 212 *b*; Galatians, f. 223 *a*; Ephesians, f. 228 *a*; Philippians, f. 233 *b*; Colossians, f. 237 *a*; 1 Thessalonians, f. 240 *b*; 2 Thessalonians, f. 244 *a*; 1 Timothy, f. 245 *b*; 2 Timothy, f. 250 *a*; Titus, f. 252 *b*; Philemon, f. 254 *b*; Hebrews, f. 255 *a*.

The large sections are marked on the margins with a double numeration, one for the whole book, the other for the Gospels, the Acts and Catholic Epistles, and the Pauline Epistles. Smaller sections are indicated by coloured points ·ọ· in the text and on the margin. There are a very few marginal notes referring to matters of reading and punctuation.

The subscription, f. 265 *b*, informs us that this MS. was repaired by the deacon George, son of the priest Daniel, in the year 2013 = A.D. 1702.

ܐܬܚܕܬ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܒܐܝܕܝ. ܡܫܡܫܢܐ
ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܕܢܝܐܝܠ ܒܫܢܬ ܐܐܝܓ ܠܝܘܢܝܐ
ܒܝܪܚܐ ܐܓܝܢ ܀

On f. 1 *a* is a note, much effaced and in parts quite illegible, which states that, in the time of the Catholic patriarch Denḥā, this MS. was written for Fakhr ad-Dīn Ibrāhīm, son of Jamāl ad-Dīn Isḥāḳ, son of Shams ad-Dīn, son of the Khwājā Ibrāhīm, of the city of Hamadhān. As Denḥā I. sat from November 1577 (A.D. 1265) to February 1592 (A.D. 1281), the date, which is almost illegible, must fall between those years. The first two

letters seem to be clearly ܐܬ, and the last to be ܙ; if so, the remainder should be either ܩܥ (1577 = A.D. 1265) or ܩܦ (1587 = A.D. 1275).

ܡܪܝ ܕܢܚܐ ܘܬܘܠܒܐ
ܦܛܪܝܪܟܘܣ.

ܐܫܬܘܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܘܐܘܟܠܘܢ ܦܓܝܪܐ ܕܒܪܐ ܕܒܬܘ̈ܠܬܐ ܦܐܪܐ
ܕܓܠܝܬܐ ܡܢ[ܫܡܝܐ] ܗܝܢܐ ܘܠܘܝܐ ܬܘܒܐ ܒܦܪ
ܐܠܗܝܡ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܡ... ܡܥܠܐ ܐܠܗܝܡ ܣܘܣܢ
ܒܪ ܡܩܝܡܐ ܫܡܥܘܢ. ܐܠܗܝܡ.... ܒܪ ܦܘܐܠܐ ܐܒܪܗܡ
ܡܢ ܡܒܪܝܬܐ ܒܡܣܝܚܘܬܐ ܗܐܡܐܪ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܬܗ
ܕܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪܒܐ [ܕܪ̈ܒܘܬܐ] ܫ̇ܡܥܘܢ ܒܡܪ̈ܝܐ
ܘܦܬܪ ܬܠܬܐ ܕܠܒ̇ܗ ܚܣܝܘܬܐ.....ܕܡܨܝܢܐ ܒܕܝܬܗ.
..........ܕܡܪܝܐ (?) ܘܕܠܒܗܘܢ ܬܬܪ̈ܝܢ (*sic*) ܒܐܬܠ
ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܐܪܬܐ ܡܠܒܘܬܐ... ܢܘܬܪ ܒܝܘ̈ܡܬܐ
ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܘܒܝܘ̈ܡܬܐ ܫܠܝ̈ܚܐ ܠܦܘ̈ܩܕܢܐ
ܐܡܝܢ. ܐܬܟܬܒ ܐܝܟ ܕܠܒܗܘܢܐ (?) ܕܢ̈ܩܕܐ ܒܬܫܪܝܢ
ܩܕܝܡ. ܫܢܬ ܐܬ ... ܙ (?)

. . . .

Add. 1968

Vellum, about $7\frac{1}{4}$ in. by $10\frac{1}{8}$; 227 leaves, of which ff. 181—196 are a later supply on paper. F. 1 is only half a leaf, and some other leaves are slightly damaged, e.g. ff. 79 and 217. The quires are now 25 in number, of 10 leaves, with the exception of ܝ, which has 12. The signatures are letters. There are lacunæ after ff. 1, 11, 19, 32, 180, 196, 216, 222, 225, 226 and 227. There are from 30 to 34 lines in a page. This MS. is

written in a fine regular Nestorian Esṭrangĕlā of about the xith cent., with vowelpoints and marks of interpunction. The paper supply is a good Nestorian hand of the xvith cent.

The New Testament, Pĕshīṭtā version.

I. The four Gospels.

S. Matthew, f. 1. Missing portions: ch. i. 1—v. 7, v. 18—21, v. 29—viii. 34, xv. 32—xvi. 19 (ܫܡܥܝܢܐ), xxii. 29 (ܟܬܒܐ)—xxiii. 14.

S. Mark, f. 30 *a*. Missing portion, ch. iii. 3 (ܘܐܡܪ ܠܗܘ)—iv. 1.

S. Luke, f. 52 *b*.

S. John, f. 91 *b*.

II. The Acts of the Apostles, f. 119 *a*,

ܬܘܒ ܡܟܬܒܝܢܢ ܠܟܬܒܐ܂ ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܡܬܟܬܒܢ ܡܢ ܠܘܩܐ ܢܘܢܢܐ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܕܡܦܪܫܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.

The Catholic Epistles; viz. S. James, f. 157 *a*; S. Peter, f. 160 *b*; S. John, f. 164 *b*.

III. The Epistles of S. Paul,

ܬܘܒ. ܟܬܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܟܪܘܙܐ ܕܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ ܕܡܬܬܠܦܝܫܢܐ; viz.

Romans, f. 168 *b*. Missing portion, ch. xiv. 13—xvi. 9.

1 Corinthians, f. 181 *b*. Missing portion, ch. ix. 2—26.

2 Corinthians, f. 196 *b*. Missing portion, ch. i. 2—vi. 13 (ܠܘܬܝ).

Galatians, f. 202 *b*.

Ephesians, f. 207 *b*.

Philippians, f. 212 *a*.

Colossians, f. 215 *b*. Missing portion, ch. ii. 14—iii. 22.

1 Thessalonians, f. 217 *b*.

2 Thessalonians, f. 220 *b*.

1 Timothy, f. 222 *a*. Missing portion, ch. ii. 1 to the end.

2 Timothy, f. 223 *a*. Missing portion, ch. i. 1—ii. 4.

Titus, f. 224 *b*. Missing portion, ch. ii. 12 to the end.

Philemon, wanting.

Hebrews, f. 226 *a*. Missing portions, ch. i. 1—14, iii. 12—v. 6, and vii. 2 to the end.

The large sections are marked throughout on the margin with a double numeration, one for the whole MS., and another for each Gospel, the Acts and Catholic Epistles, and the Pauline Epistles.

There are a few marginal annotations, relating to matters of reading and pronunciation.

Add. 1969

Vellum, about 6½ in. by 5; 266 leaves, a few of which are soiled and mutilated, especially f. 130; 27 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܐ, 11; ܝܛ, 9; ܟܛ, 11; ܟܗ and ܟܘ, 12; ܟܙ only 1); two columns, 25 to 30 lines. Written in a neat, regular, Jacobite serṭā, of the xiith or xiiith cent. Foll. 1—11 are a paper supply of the present cent. in a Nestorian hand.

The New Testament according to the Pĕshīṭtā version.

1. The Gospels.
   a. S. Matthew, f. 1 *b*.
   b. S. Mark, f. 41 *a*.
   c. S. Luke, f. 65 *a*.
   d. S. John, f. 107 *a*.
2. The Acts of the Apostles, f. 140 *b*.
3. The Catholic Epistles.
   a. S. James, f. 179 *a*.
   b. S. Peter, f. 182 *b*.
   c. S. John, f. 186 *a*.

4. The Pauline Epistles.
   - *a.* Romans, f. 189 *b.*
   - *b.* 1 Corinthians, f. 203 *b*
   - *c.* 2 Corinthians, f. 218 *a.*
   - *d.* Galatians, f. 227 *b.*
   - *e.* Ephesians, f. 232 *a.*
   - *f.* Philippians, f. 236 *b.*
   - *g.* Colossians, f. 240 *a.*
   - *h.* 1 Thessalonians, f. 243 *b.*
   - *i.* 2 Thessalonians, f. 246 *a.*
   - *j.* 1 Timothy, f. 247 *b.*
   - *k.* 2 Timothy, f. 251 *b.*
   - *l.* Titus, f. 254 *b.*
   - *m.* Philemon, f. 256 *a.*
   - *n.* Hebrews, f. 257 *a.*

The text exhibits many Greek vowels and the points rukkākh and ḳushshāi in red.

The sections are marked throughout the volume (ܦܣܩ̣, f. 263 *b*), as well as in each book separately.

In the Gospels, and also in the Pauline Epistles, many lessons are noted on the margins, in red ink, with the letter ܦ in the text. Others in black ink are of later date.

The leaf containing the colophon has been lost.

Add. 1970

Paper, about 8½ in. by 6; 115 leaves, many of which are much stained by water; 12 quires signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has now only 9, and the last, which has only 4. There are 2 blank leaves at the beginning of the volume. One leaf is wanting after f. 2. There are 19 or 20 lines in each full page. It is written in a good, regular Nestorian serṭā of the xviii th cent., fully pointed. The water-mark of the paper is 3 crescents (☾ ☾ ☾).

The Book of the Revelation of S. John, with a brief commentary. The text differs altogether from that of Lee's edition, and the commentary has nothing in common with that in Brit. Mus. Add. 17,127 (see Wright's *Catal.* No. dccclxxv). The preface is imperfect, but at f. 114 *a* it is stated that this book of the Revelation was written in Greek and translated into Latin, thence into Arabic, and from Arabic into Syriac.

Fol. 3 *a*: ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܠܒܪ ܕܡܦܩܬܐ ܗܢܐ ܕܓܠܝܢܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܕܝܢܐ ܠܒܪ ܘܡܬܒܝܢ ܘܡܬܒܪܟ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܐܚܝܕ ܐܓܪܬܐ ܗܢܝܢ ܕܟܠܗ ܟܬܒܐ ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܕܦܢܩܝܬܗ.
ܘܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܕܐܬܝܗܒ ܠܗ ܕܓܠܝܢܐ ܡܦܩܬܐ ܡܢܗܝܢ
ܥܠ ܫܪܒܐ ܕܡܚܒܪܝ ܕܝܠܗ ܟܠܗ ܐܢܬܬܐ .. ܘܕܐܬܩܝܡܬ
ܒܥܘܠܡܗ ܕܥܠܡܐ ܒܩܕܡܘܗܝ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܐܬܬܐ ܕܝܢ ܗܘܝܐ
ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܗܘܬ. ܟܠܗ ܠܐܓܪܬܐ ܦܢܩܝܬܐ. ܒܟܬܒܐ ܡܩܕܫܬܐ:
ܫܪܝܐ: ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܡܚܘܝܢܘܬܐ: ܫܪܝܐ ܠܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܡܦܠܓܘܬܗ. ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܡܬܢܒܝܐ ܥܠ
ܡܬܩܪܝܢܘܬܗ ܘܡܬܢܒܝܢܘܬܗ ܠܗܘܢ ܥܒܕ ܢܒܝܐ ܗܢܝܢ
ܕܒܪܢܫܐ. ܕܗܠܝܢ ܫܪܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܗܢܘܢ ܕܡܫܘܚ ܐܚܪܢܐ ܕܝܘܡܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܫܘܪܝܗ ܗܘ ܡܫܝܚ. ܒܗܘ ܕܡܬܢܒܝܐ ܥܠ
ܫܘܪܝܗ ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܫܝܚ. ܗܘ ܕܫܘܪܗ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܘܬܐ
ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܥܒܕ ܢܒܝܐ ܗܢܝܢ ܕܒܪܢܫܐ. (f. 3 *b*) ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܕܝܢ
ܝܘܡܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܡܢ ܐܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܐܬܦܪܩ ܠܗ ܐܠܗܐ ܗ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܠܡܫܝܚܐ.

ܕܩܘܪܒ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܡܘܕܝܢܘܬܗ ܠܗ ܒܬܪܝܢܘܬܐ ܘܒܚܕ ܦܠܓܘ.
ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗ : ܒܦܘܫܩܐ. ܒܗܘ ܡܐ ܕܩܠܐ ܕܝܘܡܐ ܡܫܡܠܝܢܢ
ܗ : ܒܗܘ ܡܐ ܕܡܫܬܪܝܐ ܕܝܘܡܐ ܡܫܡܠܝܢܢ. ܟܕ ܠܐ ܢܥܒܕ
ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ ܡܫܡܠܝܢܢ. ܕܢܥܒܕܘܢ ܘܡܢܝܢܗ ܗ : ܡܢܝܢ : ܫܘܝ
ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܘܡܢܝܢܗ. ܟܠ ܐܝܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܡܫܝܚ
ܗܢܐ ܒܬܪ ܠܠܝܐ ܘܝܘܡܐ ܫܘܠܡܗ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܥܕܪܢܝܬܐ ܠܡܢܝܢ:
ܠܟܘܠ ܐܣܟܡܬܐ ܘܡܟܝܢܐ ܩܡ ܫܘܝܗ ܠܡܠܠܘܬܐ. ܘܡܠܠܘܬܐ ܕܝܢ
ܫܘܝܗ ܠܡܫܝܚ. ܘܡܫܝܚ ܠܟܢܫܬܐ. ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܗ : ܗܘ ܕܒܥܒܪ ܠܗܢܐ ܝܘܡܐ ܘܐܫܬܘܕܝ ܕܐܬܐܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܘܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܝܬܘܪ ܡܟܝܢܐ. ܗ : ܡܫܝܚ ܒܥܒܪ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ
ܗܘ ܕܐܬܐܘܗܝ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܟܝܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܡܢܝܢ :
ܫܘܝܗ ܠܡܠܠܘܬܐ. ܘܡܠܠܘܬܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚ. ܐܡܪܐ ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ
ܒܘܪܟܐ. ܘܚܠܦܝܢ (*sic*) ܝܘܡܬܐ ܗܢܝܢ ܕܝܘܡܐ ܗ : ܡܫܝܚ ܟܕ
ܫܘܝܗ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡ (f. 4 *a*) ܝܘܡܝܢ. ܘܫ.

Fol. 114 *a*: ܗܢܝܐ ܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝܐ ܠܟܘܢܝܗ.
ܩܡ ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢܐ. ܕܗܘܝܘ ܥܘܕܪܐ ܕܟܠ ܘܥܘܠܡܐ
ܕܟܠ. ܗܘܐ ܠܗ ܥܘܠܡܐ ܕܒܣܪܐ ܗܢܐ ܕܠܠܝܐ ܒܥܝܢܐ. ܕܡܬܩܒܠܐ
ܢܘܗܪܗ ܐܦܠܠܘܓܝܐ. ܕܡܪܝ ܡܫܝܚ ܥܠܝܡܐ ܢܗܝܪܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܢܫܬܒܚ ܗܘܝܘ ܘܡܬܬܪܥܡ ܗܘ ܗܢܐ ܒܥܒܪܐ
ܕܠܠܝܐ ܪܒܬܐ. ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܠܠܝܐܬܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܐܪܥܐ

ܘܬܘܒ ܠܥܘܕܪܢܗ. ܘܒܬܪܟܢ ܡܢ ܫܘܠܡܗ ܕܟܬܒܐ ܫܪܝܬ ܒܗ
ܫܘܝܐ. ܡܬܚܙܝܢܐ ܡܢ ܗܟܝܠ ܕܒܬܪܟܢ ܕܡܠܦܢܐ ܬܐܘܠܘܓܐ
ܘܕܪܝܫܘܬ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܠܗ ܒܪܘܟܐ. ܒܕܐܠܗܐ ܗܘ ܗܟܝܠ ܢܕܒܪܝܗ
ܠܒܢܝܗ ܐܝܟ ܕܐܬܟܠܝܘ. ܠܗܘ ܗܘ ܦܫܝܛܐ. (f. 114 b) ܒܪܝܟ
ܕܐܫܬܟܠܠܬ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܫܟܠܠ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܥܠ ܐܡܘܪܐ
ܒܨܒܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܥܕܪܢ ܒܒܪܗ ܝܫܘܥ ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ.

ܘܣ. (f.115a) ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܢܘܡܐ ܘܥܠ ܡܦܩܢܐ ܠܡܠܬܐ.
ܘܐܦ ܗܟܝܠ ܟܕ ܡܬܒܪܝܢܐ ܠܐܢܫܐ ܚܕܝܬܐ ܘܠܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܠܒܠܝܐ
ܒܪܝܬܐ ܘܠܬܪܝܢ ܘܠܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܩܘܡܗ
ܕܡܬܒܥܐ ܗܘܐ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܟܝܢܐ ܡܢܗܘܢ. ܟܕ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܡܪ
ܦܘܠܘܣ ܕܡܫܠܠ ܒܟܝܢܐ ܦܘܠܘܣ ܘܒܥܠܡܐ ܚܘܒܢܐ ܘܡܝܬܐ
ܕܟܕܘܢ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܢ. ܟܕ ܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܗ ܕܒܗܘ
ܡܢ ܩܝܡܬܐ ܕܒܟܝܢܐ ܒܟܠܗ ܡܬܚܙܝܢ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܡܫܠܡܢ
ܐܠܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܟܕ ܠܣܘܓܠܗ ܕܢܘܪܐ ܢܦܫܢ ܘܩܠܝܠܢ. ܘܥܠ
ܗܕܐ ܡܬܦܬܟ ܐܝܟ ܠܦܬܟܘܗܝ ܦܬܟܐ ܚܕܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܐܝܟ
ܘܡܟܝܢ ܐܝܟ ܠܦܠܘܛܐ ܘܪܬܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܠܒܠܘܢ ܒܗ ܫܘܝܢ
(f. 115 b) ܠܡܬܦܠܚܢܘܬܗܘܢ ܕܝܬܝܪ ܘܦܬܓܡܐ ܕܠܒܪܢܫܐ ܐܝܟ
ܦܬܓܡܐ ܒܐܢܫ ܕܐܡܪܝܢ ܕܡܢ ܒܟܝܢܘܬܐ ܢܦܩܢ ܐܝܟ ܒܐܡܠܘܟܐ
ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܝܬܐ ܕܝܫܘܥ ܕܒܟܝܢܘܬܐ ܕܝܘܒܐ
ܒܗܝ ܕܡܬܦܬܟܐ ܘܡܬܡܪܐ ܠܕܝܠܗ ܠܐ ܢܠܡܢ. ܟܕ ܒܟܝܢܐ

ܦܓܪܐ ܕܒܪܝ ܘܠܪܘܚܐ ܠܡܦܩܢܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܗܘܦܟܐ ܡܬܬܘܣܦܝܢ.
ܘܒܪܘܚܐ ܡܣܬܟܠܘܢ ܕܢܛܪܘܗ ܕܒܬܪܐ ܘܣܘܟܠܗ ܡܕܡܐ ܠܚܒܝܒ
ܗܘ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܒܪܟܬ ܐܘܣܦܬ ܒܗ ܡܢ ܕܝܠܝ ܡܠܬܐ
ܘܡܘܕܝܬܐ.

Add. 1971

Paper, about 10¼ in. by 6⅞; 310 leaves, some of which are stained by water and torn, especially at the beginning and end; 32 quires, usually of 10 leaves (ܟܘ has only 9, whilst ܠ has 12), signed with letters; number of lines various, but usually from 23 to 29. Leaves are wanting after ff. 7, 268, 270, 272, 274, 285, and 304. This manuscript is written in a good, current Jacobite serṭā, and is dated A. Gr. 1507 = A.D. 1196 (see below). It contains

The Commentary of Moses, or Severus, bar Kēphā, bishop of Bēth Remmān (Bā-rimmā), Bēth Kiyōnē and Moṣul, on the Gospel of S. John (see *B. O.* ii. 127 *sq.*, especially p. 130, no. 3), dedicated to the abbot Cyriacus. It commences, f. 1 *b*:

ܥܠ ܫܒܪܐ ܘܬܘܟܠܢܐ ܘܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ.
ܟܠ: ܘܟܠ ܡܫܝܚܐ ܠܐ ܡܣܬܝܟ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ: ܘܠܒܪ ܡܢ
ܟܠ: ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠ: ܦܬܚܝܢ ܫܘܒܚܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܩܕܝܫܐ ܕܢܫܝܢ ܐܠܗܐ ܠܡܫܬܥܝܐ: ܕܥܠܝ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܐܬܒܝܢ ܒܪܐܫܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܒܝܬ ܙܒܢ
ܘܡܛܘܠ: ܡܛܠ ܦܡ ܗܒܠ ܕܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܒܣܘܢܗܕܐ ܚܝܐ
ܐܝܬ. ܘܗܪܟܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܡܝܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬ. ܘܒܗܕܐ
ܕܡܛܠ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܒܗ (*sic*) ܦܢܝܬܐ ܐܝܬ. ܕܢܡܫܬܐܠܘܢ ܠܬܠܡܝܕܐ

ܕܪܒܐ ܒܩ̈ܠܝܢܐ ܣܘܠܡܘܣ. ܐܘ ܦܘܐ ܠܡܠܒܫܐ ܘܣܒܝܒܐ ܕܠܟ
ܣܘܪܣܘܣ ܪܝܫ ܕܪܐ. ܝܐܠܦ ܡܢ ܣܘܪܝܬ ܕܢܟܣ ܠܗ
ܣܘܣܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܦܢܝܢ. ܢܠܝܢ ܓܝܪ ܡܛܠ ܬ̈ܠܝܬܐ
ܗܓܝܢܬܐ ܘܡܩ̈ܝܢܠܬܐ. ܐܬܛܒܫܢ ܠܡܐܬܝܢ. ܒ ܐܦ ܠܗܘܢ
ܣܘܣܐ ܐܒܝܐ ܕܦܪܝܢ. ܒܩ̈ܠܐ ܡܚܝܫܬܐ ܘܢܘܚܪܬܐ ܪ̈ܚܝܢ.
ܐܒܢܐ ܕܣܥܘܣ ܘܕܠܝܠܐ ܠܦܪ̈ܘܐ ܢܬܒܥܘܢ. ܒ ܠܗ̈ܘܦܐ
ܡܬܩ̈ܒܠܢܐ ܐܝܟ ܢܒܕܠܢ ܘܠܐ ܗܝ ܡܫܘܕܝܢ. ܒܪܡ ܦܐܠܝܢ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܘܡܫܘܡܠܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܛܪ
ܘܢܘܕܐ ܠܗܘ̈ܦܠܢ ܒܡܒܕܒܢܘܬܐ ܕܡܢܗ. ܘܡܢ ܡܠܬܐ
ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܢܗܘܢ ܠܟܠ ܒܪܝܫܐ ܕܐܬܐ ܠܒܠܡܐ. ܕܢܗܘܪܐ
ܘܢܦܣܘܩ ܠܩ̈ܠܠܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܐܠܗܝܬܐ: ܘܒܝܘܡܝ
ܐܦܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܠܝܐ: ܕܩ̈ܠܐ ܦܝ ܝܘ̈ܩܕܢܐ ܘܩܠ̈ܝܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܢܦܫܢ ܗܘܘ ܕܐܬܗܣܝܡܝܢ ܒܝܕ ܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܝܘܢܝܬ: ܦܪܝܫܝܢ ܐܦܪܝܢ ܘܐܒܬܒܢ ܐܢܘܢ ܒܣܘܣܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܛܘܒܢܐ ܦܬܝܢ ܗܘ ܕܒܒܝܢܗܘܢ ܠܗܘܢ ܢܣܒܐ
ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܐܦܝܣܩ: ܩ̈ܠܐ (*sic*) ܕܬ̈ܠܝܢܐ ܘܢܚ̈ܝܪܐ.
ܕܡܬܒܒܢ ܕܢܬܗܣܝܡܢ ܒܝܕ ܣܘܣܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܡܠܝܚܐ
ܢܘܦܢ ܐܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܕܗܘܝܢ ܒܫܢܝ ܘܣܒܐ ܩ̈ܠܐ
ܐܦܝܬ ܩ̈ܢܐ. ܣܠܩܘ (f. 2 *a*) ܩܪܝܬܐ ܕܦܬܚܐ ܐܬܐܘܢ
ܕܥܡܠܠ ܒܒܬܐ ܗܢܐ. ܣܠܩܘ ܬܪܝܢܐ ܕܒܪ ܦܬܚܐ ܐܬܐܘܢ.
ܣܠܩܘ ܬܠܝܬܝܐ ܘܕܐܢܐ ܐܬܐܘܢ ܗܘܬ ܐܘܡܢܘܬܗ. ܣܠܩܘ

ܫܡܝܢܐ ܘܕܡܐ ܐܝܟ ܩܛܝܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܫܐܠܘܢ ܢܣܝܒܝܢܐ
ܘܕܡܐ ܐܝܟܢܐ ܐܪܙܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܫܐܠܘܢ ܦܬܝܠܬܐ: ܕܢܩܝܦܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܘ ܗܕܝܘܛܐ. ܫܐܠܘܢ ܦܣܝܩܬܐ ܗܘܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܕܦܠܓ. ܐܘ ܐܝܢܐ ܕܦܠܓ ܒܗ. ܫܐܠܘܢ ܠܡܫܝܚܐ: ܕܡܬܦܠܓ
ܡܛܠ ܕܢܚܬ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܫܐܠܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܢ
ܗܘ ܡܢ ܕܦܠܓ ܘܐܬܠܒ ܐܘ ܠܐ: ܫܐܠܘܢ ܒܫܪܝܐ ܟܠ ܫܘܟܢܐ
ܠ̈ܡܠܝܢܐ ܦܠܓ. ܐܘ ܟܠ ܠܟܠܗܝܢ. ܫܐܠܘܢ ܕܝܠܦܢ̈ܐ ܕܦܐܪܐ
ܡܬܝܠܬܐ ܦܠܓ ܘܦܐܪܐ ܐܪܙܐ. ܫܐܠܘܢ ܕܠ̈ܕܒܫ: ܕܐܝܠܝܢ
ܦ̈ܪܘܨܐ ܗܘܝ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܫܐܠܘܢ ܕܠܡܠܟܘܫ: ܕܕܐܝܟ
ܐܝܢܐ ܐܘܟ ܕܢܘܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܫܐܠܘܢ ܕܐܬܦܠܓܘܫ:
ܕܦܠܓܐ ܘܐܝܠܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܢܦ̈ܫܢ. ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܦܠܓܝܢ
ܠܡܠܟܘܬܗ. ܫܐܠܘܢ ܕܝܗ̄ ܕܦܠܓ ܐܝܟ ܟܠܬܐ ܦܣܩܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩ̈ܕܝܫܐ: ܫܡܗܘܢ ܗܒܝܠ ܡܢ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܐܝܟ
ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ ܡܪܩܘܣ. ܕܠܒܝܫܘܬ ܡܢ ܐܒܘܢ ܘܠܝܫܘܥ
ܐܝܟܘܢ܆ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܦܠܓ ܡܢ ܩ̈ܕܝܫܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ
ܫܡܝܐ. ܫܐܠܘܢ ܕܝܗ̄: ܕܐܝܟܐ ܗܘܐ ܗܘܐ ܦܨܝܪܗ ܘܐܝܟܐ ܡܬܪܐ
ܒܦܓܪܗ. ܫܐܠܘܢ ܕܝܢ̄ ܕܐܝܟ ܗܘ ܟܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܫܐܠܘܢ
ܕܝܢ̄: ܘܕܐܝܬܐ ܐܝܟܐ ܐܬܦܠܓܗ. ܫܐܠܘܢ ܕܝܠܗ̄ ܕܐܝܬܐ ܠܦܓܪܐ
ܐܬܦܠܓ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܢܐ. ܫܐܠܘܢ ܕܫܡܝܢ ܘܐܝܬܐ ܢܦܫܐ
ܗܘܐ ܠܗ ܦܠܓܘܬܐ ܗܕܐ: ܫܐܠܘܢ ܕܟܐ: ܕܐܝܟܘ ܐܢܐ

ܕܡܫܠܡܘܗ̇ ܠܗܝ: ܩܢܘܢ ܕܪ̈ܡ: ܕܡܫܬܠ ܡܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܠܬܠܬܐ

ܐܘܪ̈ܝܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܐܝܬܝܗ̇. ܦܠܓ ܦܠܓ ܡܢ ܡܫܬܥܢܝܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ

ܦܢܝܢ. ܡܢ ܐܡܪ ܒܫܡܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܕܦܪܨܘܦܐ: ܡܪܩܘܣ ܕܝܢ܂

ܡܢ ܒܪܝܫܗ܂ ܠܘܩܐ ܕܝܢ: ܡܢܗ ܕܝܘܚܢܢ ܕܐܒܪܗܡ. ܘܐܦ

ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܡܪ. ܕܐܡܪ ܡܠܬܐ ܠܡܢܗ. ܕܠܡܠܟܘܬܗ

ܒܟܬܒܐ ܘܠܐܠܗܝܢ ܒܪܐ: ܢܘܚܝ ܕܝܢ܂ ܠܗ ܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܦܪܝܫ

ܡܢ ܡܫܬܡܫܢܘܬܗ ܘܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܐܡܪ. ܕܒܪܝܫܝܬ

ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܩܢܘܢ ܕܪܗܛ: ܕܒܬܐ ܐܚܪܢܐ ܕܩܠܐ

ܕܟܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܝܠܕ ܒܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܗܕܐ. ܩܢܘܢ ܕܪ̈ܡ:

ܕܠܗ̇ ܡܢܗ ܐܠܗܘܬܗ ܢܘܚܝ ܠܐܘܪ̈ܝܬܐ ܗܢܐ. ܩܢܘܢ ܕܪܗ:

ܕܟܠ ܒܬܐ ܘܐܬܠܝܢ ܩܢܘܢܐ ܘܡܪܐ ܦܠܐ ܠܗܘܢܐ ܢܘܚܝ

ܒܐܘܪ̈ܝܬܐ ܗܢܐ. ܩܢܘܢ ܕܪ̈ܗ: ܟܠ ܗܢ ܕܒܬܐ ܩܢܘܢܐ

ܘܒܬܐ ܗܦܘܟܝܐ ܘܒܬܐ ܕܩܦ̈ܠܐ ܘܒܬܐ ܕܬܪ̈ܬܐ ܐܝܬ (f. 2 *b*)

ܒܐܘܪ̈ܝܬܐ ܗܢܐ ܕܢܘܚܝ. ܩܢܘܢ ܕܟܗܢ̈ܐ ܘܡܒܬܐ:

ܕܒܬܐ ܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ ܒܪܬ ܡܠܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܕܒܐܝܬܐ ܐܢܐ ܦܢܝܬܗ

ܢܘܚܝ ܘܦܫܛܗ ܟܠ ܡܫܠܡܐ ܠܟܠܗ ܘܐܡܪ. ܕܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ

ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ:

The actual commentary begins on f. 8 *b*:

ܐܘܪ̈ܝܬܐ ܡܢ ܕܢܘܚܝ ܐܘܪ̈ܝܬܐ ܗܝ ܐܝܟ

ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܡܢ

ܒܪܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ ܗܘ: ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܡܬܐܡܪܐ

ܐܠܝܬܘܗܝ. ܘܗܕܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܡܬܡܠܠܘܬܐ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܡܬܠܬܐ
ܠܟܠ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ ܀

The first part, comprising ch. i. 1 to x. 21, ends on f. 185 *b* with the following colophon, from which it appears that this manuscript was written at Shiggār (Sinjār) by Īshō‘ of Barṭellā, a monk of the convent of Mār Matthew at Moṣul, for Abu 'l-‘Izz Ḥĕshūlāyā (?) of Shiggār, in the year 1507 = A.D. 1196.

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܩܕܝܫܬܐ܆ ܕܒܘܪܟܝ
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ܆ ܕܐܬܟܬܒ. ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܕܫܢܬܐ ܡܢ
ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܠܝܟܐ ܒܪܐܒܐ܆ ܐܦܣܩܘܦܘܬܐ ܕܒܝܬ ܐܡܬܢܐ܆ ܕܗܘ
ܐܠܗܘܬܗ ܒܝܬ ܒܢܝܢܐ. ܘܪܘܡܪܐ. ܡܪܝܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ.
ܕܬܫܠܡܬܗ ܕܡܢ ܠܡܠܟܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܪܢ ܗܐܪܝܣܘܣ ܐܦܐ
ܕܒܦܘܪܫܢܐ ܕܗܘܐ. ܕܟܠ ܚܝܠܐ ܒܟܠܗ ܡܪܝܡܬܐ܆ ܕܡܣܟܢܘܬܗ ܢܒܝܐ
ܡܚܝܐ ܕܝܗܒ ܡܘܗܒܬܐ ܥܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ܆ ܢܘܥܡܐ ܕܪܘܚܐ ܕܒܥܘܡܩܐ ܕܪܒܐ
ܕܬܫܠܡܬܗ ܡܢ ܠܡܠܟܐ ܕܡܢ ܡܠܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܝܢ
ܒܪܬܟܐ܆ ܒܐܬܪܗ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗ ܕܢܗܘܐ ܢܦܫܗ ܢܘܣܡܐ ܐܘܦ ܐܝܠܢ
ܢܘܣܡܐ ܕܡܢ ܦܘܪܫܢ܆ ܐܦܠܝܬܐ. ܗܕܐ ܕܫܘܠܡܐ ܦܪܟܣܝܣ
ܒܦܘܪܫܢ܆ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܫܒܥ ܕܝܘܢܝܐ ܡܒܪܟܬܐ܆
ܒܝܘܡܐ ܡܘܕܝܢܐ ܕܝܠܝܕ ܠܗ ܠܒܪܢܫܐ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ܆ ܠܗ ܫܘܒܚܐ
ܠܥܠܡ ܕܦܪܩ ܒܗ ܡܢܝܢ (*sic*) ܥܠ ܒܢܝܢܐ ܕܥܠܡܐ.

The second part, comprising ch. x. 22 to the end, begins thus, f. 186 *a*:

ܥܠ ܫܪܒܐ ܘܬܘܠܕܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ

ܦܘܫܩܐ ܕܡܠܦܢܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ· ܕܡܬܩܪܐ
ܘܡܬܬܪܓܡ. ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܩܕܝܫ ܕܐܡܪ ܘܕܡܘܬܐ:
ܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܒܗ ܒܐܦܣ. ܡܢ ܒܬܪ ܫܢܝܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܪܢ ܦܐܪܘܣ
ܕܦܛܪܘܣ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܒܥܝܢ ܦܠܓܐ ܡܕܝܢܬܐ· ܕܠܘܬܗ ܠܦܛܪܐ ܀
ܡܢ ܡܬܟܢܫܢܐ ܗܘܠܐ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܠܟܠܗܝܢ: ܗܘ ܕܠܐ
ܠܒܐ ܘܒܗܝܠܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܠܡܬܘܕܝܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܝܫܐ ܕܠܐ
ܗܪܛܝܩܐ ܡܬܬܠܝܢ: ܐܦ ܚܢܢ ܟܠܐ ܢܝܬܘܢ ܠܐ ܡܬܦܠܠܓܠܐ
ܕܠܗܐ ܡܬܬܟܬܒܢ. ܘܟܠܐ ܦܬܓܡܘܗܝ ܦܪܝܫܐ ܘܠܐ ܓܘܫܬܐ
ܐܝܟܢ ܕܒܟܬܒܘܗ ܡܬܚܙܝܢܬܐ ܐܦܬܝܪܝ. ܕܟܠܐ ܕܦܬܐ ܢܦܫ
ܘܕܓܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܠܗ. ܘܕܢܦܫ ܡܬܦܬܚ ܠܗ. ܡܦܢܝܢ
ܒܬܚܢܢܬܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܟܢܝܐ. ܘܦ.

It ends on f. 310 *b* with a subscription similar to that of part first, but partially effaced.

This manuscript has been collated throughout by the scribe ܡܬܥܝܢܣ ܠܟܬܒܐ ܝܘܚܢܢ, f. 67 *b*; elsewhere merely ܡܬܥܝܢܣ, e.g. ff. 58 *b*, 106 *b*, 126 *b*. The margins occasionally exhibit Greek words, barbarously corrupted; e.g. ff. 13 *b*, 40 *b*, 43 *b*.

On f. 1 *a* is a note in Arabic, setting forth that this volume was purchased, A. Gr. 1548 = A.D. 1237, by the priest Ṣalībā, son of Behnām, son of Yūsuf, son of Ṣalībā,

صار برسم الابتياع في نوبة العبد الضيّل الفقير الي الله تعالي
صليبا بالاسم قسّيس ولد القسّ الحكيم مر بهنا (*sic*) بن يوسف بن
صليبا الجزدي (*sic*) الموصلي التكريتي الموصلي (*sic*) المرقي وذلك
في اليوم الحادي عشر من شهر اب المبارك بسنة ثمنية

واربعين وخمسمائة والف لاسكندر الملك اليوناني نيح الله
ضريحه ܘܗ.

A later note on the margin of f. 78 *a* has been partially effaced:

ܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܐܘܪ̈ܝܬܐ ܡܢܝܢܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܒܪܟܬܐ ..... ܠܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܝܢܚܬܐ ܠܗ
ܒܪܝܐ ܕܒ̈ܪܝܬܐ ܘܗܘ ܕܒܪܐ ܠܗ ܠܟܝܢܘܬܐ (*sic*) ܗܘܝܐ ܠܗܘܐ
ܡܟܝܠܘܗ (*sic*) ܟܠܡ ܢܗܘܐ.

Two readers, the deacon Haddāyā, ܫܡܫܐ ܗܕܝܐ, and the monk Stephen, ܚܛܝܐ ܣܛܦܢܘܣ ܒܫܡܐ ܕܝܪܝܐ ܘܠܐ ܒܥܒܕܐ, have recorded their names on ff. 45 *b* and 46 *a*.

Add. 1972

Paper, about 10½ in. by 7; 167 leaves, many of which are somewhat stained by water, and otherwise injured. The quires, of 10 leaves, signed with letters, were originally at least 18 in number, but the first has disappeared, and the second and last are imperfect, owing to the loss of leaves at the beginning and end. Two columns, of from 22 to 23 lines. The writing is a clear, though somewhat irregular, Jacobite serṭā, bearing date A. Gr. 1530 = A.D. 1219 (see ff. 68 *b*, 100 *a*). Foll. 2—7 are a paper supply of the xviiith cent., in 2 columns of 33 lines. The contents are

Selected commentaries of Jacob, or Dionysius, bar Ṣalībī of Melitênê, bishop of Marʿash and afterwards of Āmid (*B.O.* ii. 156 *sqq.*), on the Old Testament.

1. The Pentateuch, spiritual commentary. Genesis and Exodus wanting; Leviticus, imperfect at the beginning, f. 2 *a*; Numbers, f. 8 *a*; Deuteronomy f. 12 *a*. Subscription, f. 17 *b*,

ܫܠܡܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܣܦܪ̈ܐ
ܢܩܝ̈ܦܐ.

2. Joshua, spiritual and material commentary, f. 18 *a*. Subscription, f. 20 *b*,

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܟܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܠܬܢܝܢܐ
ܡܢ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܟܬܒ ܐܦܝܣ.

3. Judges, spiritual and material commentary, f. 20 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܟܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܫ̈ܩܐܬܐ (*sic*) ܐܘܟܝܬ
ܕܕܝ̈ܢܐ.

4. Isaiah, spiritual commentary, f. 24 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ.

5. Ezekiel, spiritual commentary, f. 68 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܢܒܝܐ.

6. Daniel, spiritual and material commentary, f. 86 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܫܟܢܝܐ ܕܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܒܒ̈ܝܬܐ
ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ.

7. Jeremiah, material commentary,

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܒܠ ܦܬܓܡܝܢ ܒܡܫܘܕ̈ܥܬܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܟܠ ܚܕܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܟܝܟܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܠܟܠܐ
ܦܬܓܡܝܢ ܒܡܩܒܠܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܟܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܢܒܝܐ ܒܪܟ
ܡܘܟܠܐ ܥܠ ܟܠܚܕ ܡܢ ܦܬܓ̈ܡܐ

according to the LXX. f. 100 *a*; according to the Pĕshīṭtā, f. 103 *b*. Subscription, f. 114 *a*,

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܡܫܟܢܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ.

8. Samuel, spiritual commentary, f. 114 *a*,

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܘܐܝܠ ܢܒܝܐ. ܪܘܚܢܝܐ ܟܠܗ ܗܘܠܝܢܝܐ؛

material commentary, f. 115 *b*.

9. Kings, material commentary, f. 120 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܗܘܠܝܢܝܐ ܕܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ.

At the end is a note on the captivities, f. 129 *a*,

ܕܫܒܝܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܫܒܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܫܢܬ
ܫܒ̈ܛܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ. ܠܬܠܬ ܫ̈ܒܛܝܢ (f. 129 *b*) ܘܦܠܓܗ
ܢܦܩܝ.. ܫܒܝܬܐ ܕܬܪܬܝܢ. ܕܚܡܫܬܐ ܠܡܪܘܟܬܐ ܘܬܠܬܝܢ
ܘܬܪܬܝܢ.. ܫܒܝܬܐ ܕܒܬܪ (*sic*). ܫܪܝܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ
ܡܪ̈ܝܬܐ ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܕܦܠܚܝܐ.

10. Proverbs, spiritual commentary, according to the LXX., f. 129 *b*, ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܦܩܬܐ ܕܫ̈ܒܥܝܢ.

Subscription, f. 141 *b*,

ܘܫܠܡ ܕܥܒܪ ܢܘܚܐ ܠܗ ܕܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܡܬܩܪܝܢܘܬܐ ܕܐܬܐ
ܕܐܝܟ ܬܪܘܬܐ. ܘܫܠܡ ܗܘ ܕܫܠܝܡ (*sic*) ܘܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܘܬܐ
ܕܡܠܗ ܘܪܘܚܗ. ܘܫܠܡ ܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܐܠܗܐ. ܘܠܟܠ
ܦܘܫܩܐ ܠܪܬܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܫ̈ܒܥܝܢ.

11. The Minor Prophets, spiritual commentary; viz. Hosea, f. 142 *a*; Joel, f. 144 *b*; Amos, f. 145 *b*; Obadiah, f. 147 *a*; Jonah, *ibid.*; Micah, f. 148 *a*; Nahum, f. 150 *a*; Habakkuk, f. 151 *a*; Haggai, f. 152 *a*; Zephaniah, f. 152 *b*; Zechariah, f. 153 *b*.

12. Job, second commentary, spiritual and material, according to the Pĕshīṭtā, f. 161 *b*,

ܣܘܟܠܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܝܘܒ ܘܣܝܡܬܐ ܘܣܘܟܠܢܝܬܐ ܥܠ ܦܘܫܩܐ
ܥܡܝܩܬܐ. ܢܬܘܠ ܡܬܒܪܬܐ.

Imperfect at the end.

This manuscript is considerably older than the Parisian codex, Supplém. 92 (see Zotenberg's *Catal.*, no. 66), which is dated A. Gr. 1665 = A.D. 1354.

Fol. 1 contains a deed of purchase of this volume, barbarously scrawled, by Matthew ibn Behnām, ܡܬܝ ܐܒܢ ܒܗܢܡ, from ܡܬܪܐ ܕܒܪ ܩܘܡ (*sic*), A.D. 1831.

Add. 1973

Paper, about 8½ in. by 6¼; 323 leaves, some of which are stained by water and slightly mutilated, e.g. ff. 64, 145 and 169; 33 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܠ had originally 12); leaves are now wanting at the beginning and after ff. 4, 5, 25, 315 and 323; 18 or 19 lines in a page. The writing is a good, regular, Nestorian serṭā. This manuscript is dated A. Gr. 1998 = A.D. 1687 (watermark, the three crescents). It contains

Works of Īshō'-dādh Marōzāyā (of Marō or Merv), bishop of Ḥĕdhattā or al-Ḥadīthah, الحَدِيثَة, near Mosul (see *B. O.* iii. 1, p. 210).

I. Extracts from his commentary on part of the Old Testament, viz. Genesis and Exodus. Imperfect. Subscription, f. 12 *b*,

ܫܠܡ ܠܘܬܟ ܗܢܐ ܕܡܢ ܦܘܫܩܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ❖

II. The commentary on the Four Gospels; viz.

1. S. Matthew, f. 13 *a*,

ܒܚܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܚܝܢܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܦܘܫܩܐ

ܕܒܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܕܡܫܠܡ ܘܫܪܝܐ ܡܢ ܗܿܕܐ ܕܡܦܩܢܘܬܐ ܘܦܬܓܡܐ

ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܡܝܪܬܐ. ܕܢܝܚ ܡܠܟܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܡܪܕܘܢܐ (*sic*)

ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܬܠܬܘܪ ܘܟ̅ ❖ ܒܗ ܒܗ ܒܗ ܒܥܡܕܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܪܘܙܘܬܗ ܘܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܬܗ ܕܡܬܩܘܡ. ܡܬܢܝܚ

ܡܢ ܦܢܝܬܐ ܕܓܠܝܠܐ ܢܨܪܬ. ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܣܓܝܐܬܐ. ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ ܒܝܕ ܡܟܢܫ

ܕܦܪܘܣܦܘܪܘܣ ܘܬܘܪܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܣܘܓܠܐ ܕܠܘܩܒܠ

ܕܒܫܢܬܐ. ܡܪܝ ܐܒܐ ܘܪܒܐ ܘܒܐܠܡ ܐܝܟ. ܬܘܠܕܐ ܕܒܫܢܬܐ.

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܗ. ܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܣܒܪܬܐ ܕܬܦܢܝܬܐ

ܒܡܘܬܢܐ. ܫܢܝ ܕܝܠܗ ܘܩܘܡܐ ܘܫܢܝܬܐ.. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܢ

ܐܘ ܕܝܗ ܣܒܪܬܐ ܠܐܦܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܓܒܝܐ ܕܡܫܝܚܐ

ܠܥܠܡܐ ܐܡ̅.

2. S. Mark, f. 145 *b*.
3. S. Luke, f. 169 *b*.
4. S. John, f. 237 *a*.

The colophon, now imperfect, f. 323 *b*, gives the date as above, and states that this manuscript was begun in the village of ʻAbhd-īshōʻ in the district of Ṣapnā (see Hoffmann, *Auszüge aus syr. Akten pers. Märtyrer*, p. 192 sq.)

ܫܠܡ ܟܬܒ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܘܢܘܬܐ.

ܒܫܢܬ ܗܕܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܡܫܠܡܐ ܡܠܟܐ ܐܘܪܝܐ. ܕܒܥܒܕ ܠܚܡܐ

ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܒܗܘܢ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

ܕܝܘܢܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ❖ ܘܫܠܡܬ ܥܒܕܬܐ ܗܠܝܢ. ܫܪܝܬ

ܒܪܝܟܐ ܘܐܝܬܘܗܝ. ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ. ܕܠܐ ܫܠܡܐ
ܕܐܡܝܢܘܬܗ ܀ ܢܫܬܠܡ ܠܟܠܢ ܗܢܐ. ܟܬܒܐ ܐܠܦ ܕܐܪܕܘܬܐ.
ܘܐܫܬܡܠܝܬܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܒܪܐ ܘܡܢܗ ܕܠܐ ܒܘܝܢܐ ܀ ܢܬܡܨܝܐ
ܒܝܕ ܫܡܘܬܗ. ܒܝ̈ܬ ܪܒ ܗܢܘܢ ܒܝܠܘܬܗ. ܗܘ ܕ ܘܫܡܗ
ܒܗ ܗܘܡܬܗ. ܒܟܬܘܒܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܐܣܝܪܬܗ ܀ ܐܫܬܠܡ ܗܠܝܢ
ܗܘܐ. ܒܫܢܬ ܕܐܦܝ ܘܐܘܣܦܐ. ܒܗܕܐ ܗܝ ܕܐܪܒܥܐ ܟܠܝܐ.
ܡܢ ܐܢܫ ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܀ ܘܢܫܬܠܡ ܒܝܕܐ (*sic*) ܒܪ ܐܝܠܝܐ.
ܒܠܗ ....

Add. 1974

Paper, about 10 in. by 7¼, with 25 or 26 lines in each page. Written in a neat Nestorian serṭā of the xviith cent.

Three leaves from the twenty-second quire (ܟܒ) of a manuscript of the New Testament, according to the Pĕshīṭtā version, containing

2 Corinthians, ii. 3—vi. 13.

Add. 1975

Paper, about 14½ in. by 11¼; 126 leaves, of which the first two and the last are blank; 13 quires, signed with letters, of 10, 12 (ܠ) and 4 (ܠܓ) leaves; 2 columns of 20 or 21 lines. Thick, coarse paper, without watermark. The writing is a fine, large, Nestorian serṭā, of the year 1897 = A.D. 1586. There are many attempts at ornament in the volume, e.g. ff. 3 *b*, 7 *b*, 9 *b*, 13 *b*, 28 *b*, 32 *b* (full page, cross), 53 *b*, 56 *a* (hanging lamp), 56 *b* (our Lord riding on the ass), 62 *b*, 71 *a*, 73 *a*, 80 *a* (cross); on f.

79 *a* a large space has been left blank for an ornament, but never filled up. The volume contains

A Lectionary from the Gospels for the Sundays, Festivals and Commemorations of the whole Year, according to the use of the Church of Mosul, f. 3 *b*:

ܡܟܬܒܢܐ ܠܡܟܬܒ ܒܗܢܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ
ܕܩܪܝܢܐ ܡܦܪܫܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ. ܕܚܕܒܫܒܐ ܘܕܥܐܕܐ ܘܐܦ
ܕܕܘܟܪܢܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܡܘܨܠܝܐ.

The text is fully pointed with all the vowels, marks of interpunction, intonation, etc.

1. The first Sunday of the Annunciation, f. 3 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ ܕܣܘܒܪܗ ܕܙܟܪܝܐ ܟܗܢܐ.

S. Luke i. 1—25.

2. The second Sunday of the Annunciation, f. 5 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܣܘܒܪܐ ܀ ܕܣܘܒܪܗ ܕܡܪܬ ܡܪܝܡ.

S. Luke i. 26—56.

3. The third Sunday of the Annunciation, f. 6 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܣܘܒܪܐ ܀ ܕܣܘܒܪܗ ܗܘ ܕܟܠ ܡܥܡܕܢܐ.

S. Luke i. 57—80.

4. The fourth Sunday of the Annunciation, f. 7 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܣܘܒܪܗ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܪܒܐ.

S. Matthew i. 18—25.

5. The Nativity of our Lord, f. 7 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ.

S. Luke ii. 1—20.

6. The first Sunday after the Nativity, f. 8 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ. ܕܡܦܢܝܬܗ ܡܪܢ ܡܢ
ܡܨܪܝܢ.

S. Matthew ii. 1—18.

7. The Commemoration of the Virgin Mary, f. 9 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ

S. Matthew i. 1—25.

8. Another lesson for the same, to be read in Īyār, f. 10 *b*,

ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܠܕܘܟܪܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܐܝܪ.

S. John ii. 12, 13; S. Matthew xiii. 53—57, xii. 46—50; S. Luke xi. 27—29; S. John xix. 26, 27; S. Luke i. 46—56.

9. The Commemoration in Summer, same lesson as no. 2, f. 11 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܒܩܝܛܐ ܗܢܘ ܗܘ ܕܒܬܪ ܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢ
ܕܣܘܒܪܐ.

10. The second Sunday after the Nativity, f. 11 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ ܕܡܪܢ. ܕܡܘܠܗ ܕܝܫܘܥ.

S. Luke ii. 21—52.

11. The Epiphany, f. 13 *b*,

ܕܕܢܚܐ ܕܥܡܕܗ ܕܡܪܢ.

S. Matthew iii. 1—17.

12. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 14 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.

S. Mark vi. 14—29, with the last three words of S. Matthew xiv. 12.

13. The first Sunday after the Epiphany, f. 15 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܥܠܘܢ ܠܟܢܘܫܬܗ
ܠܘܩܕܡ ܦ.

S. Luke iv. 14—30.

14. Monday after the Epiphany, Prayer of the Virgins, f. 16 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ ܨܠܘܬܐ ܗܝ ܕܒܬܘܠܬܐ ❖ ܣܒܪ
ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܪܘܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ ❖ ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ ܢܬܠ ܠܟܘܢ.
ܥܕ ܕܙܟܝܬ ܠܥܠܡܐ ❖

S. John xvi. 23—33.

15. Tuesday after the Epiphany, f. 16 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܕܢܚܐ ܣܒܪ ܗ̇ܘ ܕܡܬܝ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܕܛܘܪܐ.

S. Matthew vii. 1—14.

16. Wednesday after the Epiphany, f. 16 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܕܢܚܐ ܣܒܪ ܗ̇ܘ ܕܠܘܩܐ ܒܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ
ܕܦܨܚܐ.

S. Luke xviii. 1—14.

17. Thursday after the Epiphany, the Commemoration of Mār John Azraḳ, f. 16 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ : ܕܕܢܚܐ. ܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܙܪܩ.
ܣܒܪ ܗ̇ܘ ܕܡܬܝ ܒܦܢܩܝܬܐ.

S. Matthew xxiv. 45—xxv. 23.

18. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 16 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ.

S. Matthew xvi. 13—19; S. John xxi. 15—25.

19. The second Sunday after the Epiphany, f. 18 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚܢܢ ܒܪܫ ܡܢܗ.

S. John i. 1—28.

20. The Commemoration of the Evangelists, f. 19 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ.

S. Matthew ix. 35—x. 15.

21. The third Sunday after the Epiphany, f. 20 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚܢܢ ܗܘ ܒܝܘܡܐ.

S. John i. 29—42.

22. The Commemoration of S. Stephen, f. 21 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܣܛܦܢܘܣ.

S. Matthew xi. 20—30, xxiii. 29—39.

23. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 22 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ ܕܡܫܬܘܬܐ ܕܚܡܪܐ ܗܘܐ ܒܩܛܢܐ.

S. John i. 43—ii. 11.

24. The Commemoration of the Greek Doctors, f. 23 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘܢܝܐ.

S. Matthew iv. 23—v. 19.

25. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 25 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚܢܢ. ܢܝܩܕܡܘܣ ܕܒܠܠܝܐ.

S. John ii. 23—iii. 21.

26. The Monday of the Prayer of the Ninevites, f. 26 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ. ܡܬܝ ܗܘ ܕܡܬܠ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܕܙܘܡܢܐ.

S. Matthew xviii. 23—35.

27. The Tuesday of do., f. 26 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܠܘܩ ܗܘ ܕܡܬܠ ܠܡܥܠܝܐ ܕܡܟܣܐ
ܕܦܪܝܫܐ.

S. Luke xviii. 1—14.

28. The Wednesday of do., f. 26 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܡܬܝ ܗܘ ܕܡܬܠ ܠܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ
ܕܙܘܡܐ.

S. Matthew vi. 1—18.

29. The Thursday of do., f. 26 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܠܘܩ ܗܘ ܕܡܬܠ ܠܡܥܠܝܐ: ܕܐܬܪܐ
ܕܦܪܝܫܐ.

S. Luke xv. 3—32.

30. The Commemoration of the Syrian Doctors, f. 26 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

S. Matthew xvi. 24—xvii. 9.

31. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 27 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚ ܠܟܘ ܡܫܒܚܝܢ.

S. John iii. 22—iv. 3.

32. The Commemoration of any one Saint, f. 28 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ.

S. Matthew xxiv. 45—xxv. 23.

33. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 30 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܫܒܝܥܝܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܡܬܝ ܟܕ ܫܘܠܡܐ ܗܠܝܢ.

S. Matthew vii. 28—viii. 13.

34. The Commemoration of the Dead, f. 30 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܥܢܝܕܐ.

S. Matthew xxv. 31—46.

35. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 31 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܡܪܩܘܣ ܚܙܐ ܠܗ ܝܘܚܢܢ.

S. Mark i. 1—11.

36. The Commemoration of the Forty Martyrs, f. 32 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗܕܝܢ. ܡܢ ܗܘ ܕܡܬܟܠܐ ܡܢܗ.

S. Matthew iv. 23—v. 19.

37. The first Sunday in Lent, f. 33 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝ ܨܘܡܐ ܪܒܐ.

S. Matthew iii. 16—iv. 11.

38. Monday in the first week of Lent, f. 33 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew v. 17—37.

39. Tuesday in do., f. 34 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew v. 38—48.

40. Wednesday in do., f. 35 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew vi. 1—18.

41. Thursday in do., f. 36 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew vi. 19—34.

42. Friday in do., f. 37 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew vii. 1—14.

43. The second Sunday in Lent, f. 38 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܐܘ ܢܡܘ̈ܣܝ ܘܦܪ̈ܝܫܐ.

S. Matthew vii. 15—27.

44. The second Friday in Lent, f. 39 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew xviii. 23—35.

45. The third Sunday in Lent, f. 39 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܐܡܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝ ܙܒܕܝ.

S. Matthew xx. 17—28.

46. The third Friday in Lent, f. 40 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Mark xii. 13—34.

47. The fourth Sunday in Lent, f. 42 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܠܟܪܡܐ ܘܠܦܠܚ̈ܐ.

S. Matthew xxi. 23—46.

48. Monday of the mid week in Lent, f. 43 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John v. 1—18.

49. Tuesday of do., f. 44 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John v. 19—47.

50. Wednesday of do., f. 46 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John vi. 51—69.

51. Thursday of do., f. 47 *a*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John vii. 1—13.

52. The fourth Friday in Lent, f. 48 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥ ܕܨܘܡܐ.

S. John vii. 14—36.

53. The fifth Sunday in Lent, f. 49 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܠܝܗ ܘܕܝܢܐ.

S. John vii. 37—viii. 20.

54. The fifth Friday in Lent, f. 50 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ (*sic*) ܕܚܡܫ ܕܨܘܡܐ.

S. John viii. 31—59.

55. The sixth Sunday in Lent, f. 52 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܥܡܘܕܝܬܗ ܝܠܝܕ ܣܡܝܐ.

S. John ix. 39—x. 21.

56. The sixth Friday in Lent, or the Friday of Lazarus, f. 54 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܬ ܕܨܘܡܐ. ܘܕܩܝܡܬܗ ܕܠܥܙܪ.

S. John xi. 1—45.

57. The seventh Sunday in Lent, and the Festival of the Palms, f. 56 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܘܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ.

S. Matthew xx. 29—xxi. 22.

58. Monday of the last week in Lent, f. 58 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John xi. 47—xii. 11.

59. Tuesday of do., f. 59 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John xii. 12—43.

60. Wednesday of do., f. 61 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John xiii. 1—17.

61. Thursday of the Passover, f. 62 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ.

S. Matthew xxvi. 1—5, 14—24; S. John xiii. 22—27; S. Matthew xxvi. 25—30.

62. The Night (Eve) of the Friday of the Passion, f. 63 *b*,

ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ.

S. Matthew xxvi. 31—44; S. Luke xxii. 43—45; S. Matthew xxvi. 45—75.

63. The Day of the Friday of the Passion, f. 66 *b*,

ܕܐܝܡܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ.

S. Luke xxii. 63—xxiii. 12; S. Matthew xxvii. 19; S. Luke xxiii. 13—23; S. Matthew xxvii. 24, 25; S. Luke xxiii. 24—45; S. Matthew xxvii. 51—54; S. John xix. 23—42.

64. The Day of the Great Saturday, f. 70 *b*,

ܥܕܢܐ ܕܐܝܡܡܐ ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ.

S. Matthew xxvii. 62—66.

65. The Mysteries (celebration of the Eucharist) on the Great Saturday, f. 71 *a*,

ܥܕܢܐ ܕܪܐܙܐ ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ.

S. Matthew xxviii.

66. The Morning of the Resurrection, f. 72 *a*,

ܕܨܦܪܐ ܕܩܝܡܬܐ ܬܠܬ ܒܪܝܫ.

S. Luke xxiv. 1—12.

67. The Sunday of the Resurrection, f. 73 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ.

S. John xx. 1—18.

68. Monday of the Week of Weeks, f. 74 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒܬܐ.

S. John xiv. 18—31.

69. Tuesday of do., f. 75 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒܬܐ.

S. Luke xxiv. 13—35.

70. Wednesday of do., f. 76 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒܬܐ.

S. John xv. 1—25.

71. Thursday of do., f. 77 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒܬܐ. ܥܕܢܐ ܗܘ ܕܫܕܪ ܠܬܪܥܣܪ
ܫܠܝܚܐ.

S. Matthew ix. 35—x. 15.

72. The Friday of the Confessors, f. 77 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ.

S. Matthew x. 16—33.

73. The New Sunday, f. 79 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ.

S. John xx. 19—31.

74. The Commemoration of S. George, f. 80 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ.

S. Matthew x. 37—42; xix. 27—30.

75. The third Sunday of the Resurrection, f. 81 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ.

S. John xiv. 1—14.

76. The Commemoration of Rabban Hōrmizd, f. 81 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܩܪܝ ܗܘ ܕܚܕܒܫܒܐ .ܐ.

ܕܩܝܡܬܐ.

S. Matthew xx. 1—16.

77. The fourth Sunday of the Resurrection, f. 81 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܥܠ ܒܬܐ ܦܪܩܠܝܛ.

S. John xvi. 16—33.

78. The Commemoration of Shĕmōnī and her sons, f. 82 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܫܡܘܢܝ ܘܒܢܝܗ̇.

S. Matthew xx. 20—28.

79. The fifth Sunday of the Resurrection, f. 83 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܚܝܐ.

S. John xxi. 1—14.

80. The sixth Sunday of the Resurrection, f. 83 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܝܘܚܢܢ. ܥܘܕܪܢܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ.

S. John xvii.

81. The Ascension of our Lord, f. 85 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ.

S. Luke xxiv. 36—53.

82. The Sunday after the Ascension, f. 86 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܐ. ܕܡܪܩܘܣ. ܗܘ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܗ.

S. Mark xvi. 2—20.

83. Pentecost, f. 87 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.

S. John xiv. 15—17, 25, 26; xv. 26—xvi. 15.

84. The lesson of the Adoration, f. 88 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܣܓܕܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܐܡܝܪ ܒܚܕܒܫܒܐ . ܕ .
ܕܨܘܡܐ.

S. John iv. 3—30.

85. The Friday of Gold, f. 88 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ.

S. Luke vii. 2—23.

86. The second Sunday of the Apostles, f. 89 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܠܘܩܐ. ܠܡܢ ܐܕܡܐ ܗܟܢ.

S. Luke vii. 31—50.

87. The third Sunday of do., f. 91 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܠܘܩܐ ܗܘ ܢܡܘܣܝܐ ܕܩܡ
ܢܣܝܘܗܝ.

S. Luke x. 23—42.

88. The fourth Sunday of do., f. 92 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܠܘܩܐ ܗܘ ܡܪܢ ܠܛܘܪܐ.

S. Luke vi. 12—46.

89. The fifth Sunday of do., f. 94 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܠܘܩܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܥܬܝܪܐ.

S. Luke xii. 16—34.

90. The sixth Sunday of do., f. 95 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܠܘܩܐ ܗܘ ܡܢܐ ܡܢ ܢܦܫܟܘܢ.

S. Luke xii. 57—xiii. 17.

91. The seventh Sunday of do., f. 96 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܠܘܩܐ ܗܘ ܕܘܒܪܐ ܠܐܘܪܫܠܡ.

S. Luke xiii. 22—35.

92. The last Friday of the Week of the Apostles, f. 97 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.

S. Matthew x. 37—xi. 15.

93. The first Sunday of Summer, which is Nūsardēl, f. 98 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܝܛܐ. ܕܗܘ ܢܘܣܪܕܝܠ.

S. Luke xiv. 1—14.

94. The Commemoration of S. Thomas, on the 3rd of Tammūz, f. 99 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܬܠܬܐ ܒܬܡܘܙ ܀ ܒܥܕ
ܣܘܡܟܐ ܕܝܠܗ. ܗܢܐ ܗܘ ܕܒܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ.

S. John xx. 19—31.

95. The second Sunday of Summer, f. 99 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܝܛܐ ܕܡܦܩܢܝܬܗ ܡܪܢ ܟܠ ܡܢ ܫܪܐ.

S. Luke xv. 3—32.

96. The Commemoration of Mār Cyriacus, on the 15th of Tammūz, f. 100 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܀ ܕܚܡܫܐ ܥܣܪܐ
ܒܬܡܘܙ.

S. Matthew ii. 16—18, xi. 11—14, xviii. 1—14.

97. The third Sunday of Summer, f. 101 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܕܡܦܩܢܝܬܗ ܕܣܡܝܐ ܕܡܘܠܕܐ.

S. John ix. 1—38.

98. The fourth Sunday of Summer, f. 103 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܕܡܦܩܢܝܬܗ ܣܘܟܝܢ ܡܪܝ.

S. Mark vii. 1—23.

99. The Feast of the Revelation, on the 6th of Āb, f. 105 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ ܕܡܫܬܒܚܢ ܒܫܬܐ ܒܝܪܚ ܐܒ. ܗܢܐ ܗܘ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܘܕܥܝܐ.

S. Matthew xvi. 24—xvii. 9.

100. The fifth Sunday of Summer, f. 105 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܩܝܛܐ. ܕܥܢܝܢܗ ܦܘܪܫܐ ܡܠܬܐ.

S. Luke xvi. 19—xvii. 10.

101. The sixth Sunday of Summer, f. 106 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܕܥܢܝܢܗ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܠܟܐ.

S. Luke xvii. 5—19.

102. The seventh Sunday of Summer, f. 107 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܕܥܢܝܢܗ ܦܪܝܫܐ ܘܡܟܣܐ ܗܘ.

S. Luke xviii. 1—14.

103. The first Sunday of Elias, f. 108 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܢܝܢܗ ܠܙܟܝ ܡܟܣܐ.

S. Luke xviii. 35—xix. 10.

104. The second Sunday of Elias, f. 109 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܠܝܐ. ܕܠܗ. ܒܡܬܠܐ ܕܙܪܥܐ.

S. Matthew xiii. 1—23.

105. The third Sunday of Elias, f. 110 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܢܝܢܗ ܙܝܙܢܐ.

S. Matthew xiii. 24—42.

106. The Feast (of the Invention) of the Cross, f. 111 *b*

ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܘܗܐ ܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܙܠܝܢ.

S. Luke xxiv. 13—35.

107. The Sunday after the Invention (of the Cross), f. 111 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܫܘܟܚܐ. ܕܥܢܝܢܗ ܫܡܥ ܝܫܘܥ.

S. Matthew iv. 12—v. 16.

108. The fifth Sunday of Elias, f. 113 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܝܠܗ. ܟܠ ܡܛܝܐ ܦܘܡܐ.

S. Matthew xvii. 14—27.

109. The sixth Sunday of Elias, f. 114 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܐܠܝܐ ❖ ܕܫܘܪܝܗ ܢܦܩ ܝܫܘܥ.

S. Matthew xv. 21—38.

110. The seventh Sunday of Elias, f. 115 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ❖ ܕܫܘܪܝܗ ܡܢ ܟܠ ܢܓܪܐ.

S. Matthew xviii. 1—19.

111. The first Sunday of Moses, f. 116 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ❖ ܕܫܘܪܝܗ ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ.

S. Matthew xx. 1—16.

112. The second Sunday of Moses, f. 117 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܘܫܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܡܕܡ ܟܠܗ ܗܘܐ.

S. Mark v. 22—34.

113. The third Sunday of Moses, f. 117 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ : ܕܬܠܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܝܠܗ : ܒܪ ܟܠ ܗܘ ܡܫܪܝܐ.
ܥܠܝܟ ܬܫܥܝܬܐ ܕܒܢܝܬܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܚܘܪܬܐ.

S. John v. 1—18.

114. The fourth Sunday of Moses, f. 117 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܝܠܗ : ܡܢ ܝܗܘܕܐ.

S. John iv. 3—30.

115. The first Sunday of the Consecration of the Church, f. 119 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܡܬܝ: ܡܢܐ ܥܕܬܝ.

S. Matthew xvi. 13—19, xxi. 12, 13.

116. The second Sunday of do., f. 119 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܡܬܝ: ܠܥܕܬܝ ܠܘܩܕܡ ܦܪܘ.

S. Matthew xii. 1—21.

117. The third Sunday of do., f. 120 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܝܘܚܢܢ: ܡܢ ܒܬܪ ܗܕܐ.

S. John ii. 12—22.

118. The fourth Sunday of do., f. 121 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܡܬܝ: ܐܘܪܚ ܗܘ ܥܕܬܐ.

S. Màtthew xxii. 41—xxiii. 12, 16—22.

Subscription, p. 122 *b*,

ܫܠܡܘ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ، ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ، ܡܦܢܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܟܠܗ ܫܢ̈ܬܐ ܘܠܡܥܠ، ܒܫܘܢܝ ܐܡܝܢ.

Then follow the lessons of the Gazzā,

ܬܘܒ ܕܟܬܝܒܝܢ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܓܙܐ., viz.

1. The Consecration of Catholics, Metropolitans and Bishops, f. 122 *b*,

ܩܕܡܝܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܘܡܛܪ̈ܢܐ: ܘܐܦܣܩܘܦܐ: ܡܢܝ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܦܬܓܡܘܗܝ ܘܦܘܠܘܣ.

See no. 18 above.

2. The Reception of Catholics, Metropolitans and Bishops, f. 122 *b*,

ܕܩܘܒܠܐ ܕܩܬܘ: ܘܡܝܛܪ: ܘܐܦܣܩܘ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܬ ܠܡܕܒܪ: ܕܐܬܐ ܕܢܘܡܐ. ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܠܟ ܘܢܘܗܪܐ ܢܬܠ ܠܟ ܚܝܐ ܘܚܕ ܕܠܥܠܡ.

See no. 53 above.

3. For the Dead,

ܥܠ ܥܢܝ̈ܕܐ ܕܫܢܝ̈ܕܐ.

a. For Catholics, f. 122 *b*,

ܩܕܡܘܗܝ ܕܥܠ ܩܬܘܠܝܩܐ ܩܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܬ ܒܟܠ ܦܪܨܘܦܐ.

See no. 32 above.

b. For Metropolitans, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܡܝܛܪܦܘ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܬ ܒܩܕܡ ܠܡܦܠܝܗ.

See no. 74 above.

c. For Bishops, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܐܦܣܩܘ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܬ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܩܘܠܣ ܥܒܘܕܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

See no. 92 above.

d. For Doctors, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܡܠܦܢܐ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܬ ܒܡܠܦܢܐ ܢܨܝܚܐ.

See no. 24 above.

e. For Monks and Guides,

ܕܥܠ ܝܚܝܕܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܩܠܐ ܗܘ ܕܒܥܝܬ ܒܝܚܝܕܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

See no. 111 above.

f. For Priests, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܟܗܢܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܟܗܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢܐ.

See no. 30 above.

g. For Deacons, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܪܢ ܗܘ ܕܫܡܫ ܫܠܝܚܐ ܒܥܠܝܬܐ ܕܨܗܝܘܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܡܢ ܕܝܠܗ. ܗܢܘ ܘܗܠܝܢ ܕܫܡܫܘ ܒܥܕܬܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܕܝܢܐ.

See no. 49 above.

h. For Nuns, f. 123 *a*,

ܕܥܠ ܒܢܬ ܩܝܡܐ ❖ ܡܪܢ ܗܘ ܕܫܡܫ ܒܫܦܝܪ ܕܒܬܘܠܘܬܐ
ܕܥܠܝܡܘܬܐ.

See no. 87 above.

i. For any man, f. 123 *a*,

ܕܥܠ ܟܠܢܫ ܡܪܢ ܗܘ ܕܫܡܫ ܒܕܘܒܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ.

See no. 34 above.

j. For youths, f. 123 *a*,

ܕܥܠ ܥܠܝ̈ܡܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܥܠܝܡܘܬܐ ܕܕܝܠܢ.

See no. 85 above.

k. For those that are slain, f. 123 *a*.

ܕܥܠ ܡܬܩܛܠܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܡܩܛܘܠܝܢ.

See no. 72 above.

l. For Women, f. 123 *a*,

ܕܥܠ ܢܫ̈ܐ ܡܪܢ ܗܘ ܕܐܬܒܣܒܪܬܐ ܕܐܬܐ ܕܡܘܬܢ.

See no. 112 above.

m. For children, f. 123 *a*,

ܕܝܠܕ ܛܠܝ̈ܐ. ܫܠܡ ܗܘܐ ܕܓܠܝܢ ܚܢܢ ܚܝ̈ܠܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܕܝܠܕ̈ܐ.

See no. 110 above.

The colophon, ff. 123 *a* sqq., states that this volume was finished on Wednesday the 10th of Āb, A. Gr. 1897 = A.D. 1586, in the village of Wasṭā, at the foot of the Jabal Jūdī, near the fortress of Gurdĕḳēl, during the patriarchate of Mār Elias, the metropolitan being his brother Mār Ḥannān-īshō'. The scribe was the priest Joseph, son of David, son of Ra'īs Ḥannā, from the village of Manṣōrīya on the Tigris, above Bēth-Zabdai, on the road to Fenk (قلعة فنك), near the convents of Mār Aḥā and Mār Yōḥannān. He wrote it at the cost of the priest Rabban Sergius, the monk rabban Isaiah, and rabban Sergius the younger, the prior, for the convent of Mār 'Abd-īshō' the Anchoret on the hill above the fortress of 'Āmidīya, to the east of it (see Badger, *The Nestorians*, i. 252).

ܫܠܡ ܒܝܕ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܐܠܗܝ̈ܐ. ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܛܪ̈ܐ ܘܦܘܫ̈ܩܐ ܕܝܠܕ̈ܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܒܫܢܬ ܕܦܘܪܣ ܝܘܢܝ̈ܐ
ܕܐܬܟܠܠܘ̈ ܗܠܝܢ ܘܡܫܢ̈ܝܢ ܘܡܠܐ ܫܢ̈ܝ. ܕܡܫܬܡܗܐ ܒܠܒܠܐ
ܕܓܠܝܐ ܚܕ ܐܬܐ ܒܐܪܒܥܒܫܒܐ ܘܒܥܣܪܐ ܒܝܪܚ ܐܒ ܕܡܫܬܡܗܐ
ܒܠܫܢܐ ܕܡܫܬܡܗܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܘܫ.
ܫܠܡ ܗܘܐ ܘܫܬܠܡ ܒܫܢܬ ܗܕܐ ܡܠܐ ܫܢ̈ܝ. ܒܝܘܡܐ
ܒܝܘܡܐ ܐܦ. ܘ. ܒܗ. ܒܝܘܡ ܐܒܪܗܡ. ܒܝܘܡ ܐܠܦ ܘܫܡܘܢܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܠܡܫܝܚܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ. ܘܫ.
ܫܠܡ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܗܕܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘܡܐ ܘܡܫܬܡܗܐ.
ܘܫܠܡ ܒܝܘܡܐ ܕܒܫܒܐ ܒܝܘܡܐ. ܘܫܠܡ ܒܝܘܡ ܩܕܡܝܐ ܦܘܠܘܣ.

ܫܪܝܬ ܘܫܠܡܬ. ܘܐܬܚܬܡܬ ܒܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܕܫܒܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܥܢܝܢܐ ܠܟܠܗ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܘܠܕܗ. ܘܐܬܚܬܡܬ ܗܢܐ
ܐܝܟ ܕܡܘܠܟܢܗ ܐܚܪܢܐ ܕܠܐܘܪܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܪܝܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܗ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܐܡ̄.

ܐܬܟܬܒ ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܐ ܘܥܣܪܐ ܕܬܫܪܝܢ. ܘܫܢܬ ܐܠܦܐ
ܕܐܘܠܘܓܝܐ. ܐܡ̄. ܡܢܝܢ ܐܠܦܐ ܫܒܥܡܐܐ ܠܡܘܠܕܗ. ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܟܠ ܫܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܠܟܐ.
ܘܡܢܐ ܚܘܫܒܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܪܒܝܐ ܕܡܪܗ ܕܗܢܐ
ܕܡܢܐ ܕܝܢ ܥܠܡܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܚܬܡܬ. ܐܬܟܬܒ
ܘܐܫܬܠܡ. ܐܡ̄.

ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܫܠܡܗ ܘܚܬܡܗ ܘܟܪܟ ܒܟܪܟܐ ܕܗܠܝܢ
ܐܢܫ ܕܝܢ ܟܠ ܕܩܪܐ ܘܡܬܚܬܡ ܘܚܙܐ. ܐܡ̄. ܕܐܬܟܬܒ ܒܝܘܡܐ
ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܠܗ ܫܠܡܘܬܐ. ܒܪ ܟܘܪܝܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܢܝܢܐ ܕܥܒܕ ܡܫܝܚܐ. ܒܪ ܟܢܫܐ ܕܢܫܐ. ܘܒܝܕ ܫܪܝܐ
ܠܫܘܒܚܐ ܘܡܚܣܢܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܫܠܡܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܥܢܝܢܐ ܠܟܠ
ܐܢܫ ܕܩܪܐ ܕܢܨܠܐ ܥܠܘܗܝ ܘܥܠ ܕܐܬܟܬܒ ܘܐܬܚܬܡܬ. ܠܝܘܡ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܘܥܕܡܐ. ܘܐܬܚܬܡܬ ܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܚܣܢܘܬܐ
ܕܐܢܫ ܒܡܘܕܝܐ ܕܒܪܝܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܡܝܢ ✤

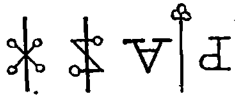
ܐܬܟܬܒ ܬܘܒ ܘܐܫܬܠܡ ܡܫܝܚܐ ܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܩܕܡܝܐ

ܗܳܕܶܐ ܕܢܰܦܫܳܬܳܐ. ܕܦܽܘܫܳܩܳܐ ܕܡܰܪܕܽܘܬܗܽܘܢ.. ܘܦܫܺܝܛܽܘܬܳܐ
ܕܡܰܠܝܠܽܘܬܗܽܘܢ.. ܘܡܣܰܝܒܪܳܢܽܘܬ ܥܡܳܠܳܐ ܕܪܕܽܘܬܗܽܘܢ.. ܒܗܳܕܳܐ ܙܰܒܢܳܐ.
ܘܡܢܰܗܪܳܢܳܐ ܡܫܰܒܚܳܐ. ܘܟ̄ܪ. ܟܰܕ ܗܘܳܐ ܢܶܣܒܳܐ ܕܶܝܢ ܦܘܪܫܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܡܢܝܢܐ.
ܡܛܠ ܗܳܢܳܐ ܫܳܦܪܳܐ ܠܡܶܬܒܰܥܽܘ ܡܰܠܦܳܢܽܘܬܳܐ. ܗܳܘ ܕܝܢܐ ܘܡܟܝܠܐ ܘܡܫܠܡ
ܕܗܳܢܳܐ ܒܝܘܡܳܐ. ܡܶܢ ܟܠ ܕܝܢܐ ܘܩܢܘܢܐ ܡܶܢ ܩܰܠܝܠܳܐ ܕܝܘܡܳܐ
ܘܦܳܘܫܳܐ ܕܗܳܘܶܐ ܒܥܶܕܳܢܳܐ. ܘܡܫܰܒܚܳܐ ܡܰܢܗܪܳܐ. ܟܰܕ ܕܶܝܢ ܗܳܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܫܝܛ ܒܗܕܐ. ܘܟܕ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܘܩܒܠ. ܗܳܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܘܟܝܬ ܡܬܝܕܥܐ ܕܗܕܐ ܒܝܘܡܐ. ܗܳܠܝܢ ܦܬܓܡܐ ܒܗܝܢܐ ܠܡܫܬܡܥܘܬܗܘܢ
ܠܚܕܐ ܗܕܐ ܕܐܬܚܙܝܬ ܫܠܝܐ. ܡܛܠ ܒܝܘܡܐ ܥܕܬܐ.
ܕܫܘܝܐ ܒܟܠܝܘܡ. ܘܡܬܩܪܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܘܟ̄ܪ. ܡܛܠ ܡܬܩܪܝܢܐ
ܥܕܬܢܝܬܐ. ܕܥܢܝܐ ܘܡܬܦܪܣ ܢܦܫܗ ܡܢ ܡܛܠ ܕܝܢܐ. ܒܫܘܪܐ
ܕܟܠ ܚܝܝܢ ܢܩܦܝܢ ܡܬܕܡܪܐ ܕܡܫܒܚܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܬܪܥܝܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܗܝܢܐ. ܡܛܠ ܒܚܘܫܒܘܢ ܢܬܕܪܫ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ
ܫܒܚܐ ܢܘܗܪܐ ܕܫܘܒܚ. ܘܟ̄ܪ.

ܡܬܩܪܐ ܕܝܢ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܐܘܣܛܠܝܘܢ ܫܠܝܐ. ܚܫܐ
ܡܢ ܢܘܟܪܝܘܬ ܕܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܐܬܒܚܝ. ܘܬܘܒ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ
ܐܬܒܪܝ ܘܡܬܪܒܝ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܐܝܟ ܕܒܪܐ ܒܟܠܗ
ܐܠܗܐ ܕܒܫܘܠܡܐ ܒܬܪܥܝܬܐ. ܕܫܘܬܦܐ ܐܘ ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܐܘ
ܕܫܘܟܠܐ ܐܘ ܕܘܟܪܢܐ. ܢܬܚܫܒܘܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܗܕܐ ܕܡܛܠ
ܡܬܩܪܐ ܥܕܬܢܝܬܐ: ܘܟ̄ܪ.

Add. 1976

Paper, about 11⅝ in. by 8; 194 leaves; 20 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first of 8, and the last of 6 (a leaf is wanting after f. 193); 21 lines is a full page. The writing is a good, regular, Nestorian serṭa. This volume is dated A. Gr. 2013 = A.D. 1701 (watermark, three crescents, with

 and the like), and contains

A Lectionary from the Old Testament (including the Apocrypha) and the Acts of the Apostles for the Sundays, Feasts and Commemorations of the whole year, according to the use of the Convent of Mār Abraham and Mār Gabriel, called the Dairā ʻEllāitā or Upper Convent, at Moṣul, f. 1 *b*,

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ
ܩܪ̈ܝܢܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܕܥܬܝ̈ܩܬܐ ܘܕܦܪ̈ܟܣܐ ܡܥܕ̈ܢܐ
ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܐܬܩܒܠ ܒܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ ܕܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܘܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ. ܨܠܘܬܗܘܢ ܥܡ.

1. The 1st Sunday of the Annunciation, f. 1 *b*,

ܩܕܡܝܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܒܫܘܒܚܗ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܦܬܚ ܩܪܝܠܗ.

Gen. xvii.; Isaiah xlii. 18—xliii. 13. The second lesson is prefaced by the words ܢܒܝܘܬܗ. ܐܫܥܝܐ, and at the end we read,

ܫܘܠܡ ܟܬܒܬܐ. ܥܘܕܪܢܐ. ܠܝܗ ܕܝܫܘܥ ܡܪܢ ܐܠܗܢ
❖ ܕ ❖ ܕܐܠܗܘ ܕܝܗ ܠܥܠܡ ❖ *

* See Badger's *Nestorians*, vol. ii. p. 20.

2. The second Sunday of the Annunciation, f. 4 *a*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܬܪܝܢ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܫܬܥܝܬܗ ܐܕܘܪ ܕܒܪܐ.

Numbers xxii. 20—xxiii. 30; Isaiah xliii. 14—xliv. 5.

ܩܘܪܝܐ. ܒܠܥܡ ܡܫܬܥܝܢ ܕܢܒܝܐ ✤ ܝ ✤

3. The third Sunday of the Annunciation, f. 6 *b*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܬܠܬܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܫܬܥܝܬܗ ܗܘ ܕܥܠ ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ.

Gen. xviii. 1—19; Judges xiii. 2—24.

ܩܘܪܝܐ. ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܠܐܠܗܐ ✤ ܗ ✤

4. The fourth Sunday of the Annunciation, f. 9 *a*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܫܬܥܝܬܗ ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܥܩܪܐ.

Gen. xxiv. 50—xxv. 28; 1 Sam. i. 1—19.

ܩܘܪܝܐ. ܐܢܐ ܐܡܝܢܐ ܐܬܡܠܟܬ.

5. The Nativity of our Lord, f. 11 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܢ.

Isaiah vii. 10—16

(ܘܠܡܠܟܐ ܚܙܝܐ. ܢܦܩܐ ܚܘܛܪܐ ܘܝܠܕܐ ܠܗ ܚܙܝܐ)

viii. 8 (ܘܢܗܘܐ ܦܘܫܛܐ ܕܓܦܘܗܝ)—10, 16—18, ix. 1—3, 6, 7;

Micah iv. 1—3, v. 1—8 (strange mistake of ܐܠܡܦܘܝ for ܐܠܦܘܝ).

ܩܘܪܝܐ. ܝܠܕܐ ܝܗܝܒܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܢ ✤ ܠܡܫܠܡܘ ܕܡܫܝܚܐ

ܢܒܝܐ ܬܘܡܒܕܬܐ ܕܩܘܫܐ. ܒ ܗܠܠܘܝܐ ܐ ܗܠܠܘܝܐ ܐ ܗܠܠܘܝܐ ✤

6. The first Sunday after the Nativity, f. 13 *a*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ. ܕܡܫܬܥܝܬܗ ܡܬܠܕ ܥܡ ܐܝܣܚܩ.

Gen. xxi. 1—21; 1 Sam. i. 19—28.

ܩܘܪܝܐ. ܐܢܬ ܠܡܥܒܕܬܐ ܕܢܟ ✤ ܒ ✤

7. The Commemoration of the blessed Virgin Mary, f. 15 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ.

Exod. xv. 11—21, Jerem. xxxi. 13—17, Micah vi. 1—5; Acts 1—14.

ܐܘܢ. ܒܠܘ ܐܘܢܓܠܝܘ ܕܠܘܩܐ ܂ ܠܕܘܟܪܢܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܫܢܝܢ ܩܘܪܝܢܐ ܂

8. The second Sunday after the Nativity, f. 16 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܡܘܫܐ
ܕܝܫܘܥ.

Exod. ii. 1—10; Isaiah xlix. 1—6.

ܐܘܢ. ܐܬܐ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܂ ܚ ܂

9. The Epiphany, f. 17 *b*,

ܕܕܢܚܐ ܕܦܪܘܩܢ ܕܡܪܢ.

Num. xxiv. 2—24 (mistake of ܠܐܘܪܝܬܗ for ܠܐܘܪܚܗ); Isaiah xi. 1—5, 9 (ܡܛܠ ܕܐܬܡܠܝܬ ܐܪܥܐ), 10, xii. 4—6.

ܐܘܢ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܂ ܠܡܥܡܕܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܩܪܝܢ. ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܘܫܐ ܂

10. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 19 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.

Isaiah xxxv. 3—10, xl. 1—8; Acts xiii. 13—33 (ܠܟܢܫܗ).

ܐܘܢ. ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ ܂

11. The first Sunday after the Epiphany, f. 21 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ.

Exod. iii. 1—15; Isaiah xliv. 21—xlv. 4 (ܘܡܫܒܚ ܟܢܫ),

ܩܪܝܢܐ. ܐܢܐ ܕܡܫܡܫ ܗܘܝܬ ܁

12. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 23 *a*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܕܦܘܠܘܣ.

2 Kings iv. 8—27; Acts ix. 32—42, xiv. 7—14, xx. 7—12.

ܩܪܝܢܐ. ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܦܘܪܩܢܐ ܁ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܁

13. The second Sunday after the Epiphany, f. 26 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܒܥܐܕܐ ܗܘ ܥܒܠ ܡܢܗܘܢ ܘܥܒܠ.

Num. x. 29—xi. 10; Isaiah xlv. 11—17.

ܩܪܝܢܐ. ܠܥܠܡ ܡܪܢܐ ܢܦܫܝ.

14. The Commemoration of the Evangelists, f. 27 *b*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܐܘܢܓܠܣܛܐ.

1 Kings xviii. 30—39; Acts v. 12—32.

ܩܪܝܢܐ. ܢܣܒܘ ܠܫܒܚܗ ܁ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܁

15. The third Sunday after the Epiphany, f. 29 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܥܐܕܐ ܗܘ ܒܬܪܥܐ.

Num. xi. 11—20; Isaiah xlv. 18—xlvi. 4.

ܩܪܝܢܐ. ܡܬܠ ܕܐܬܒܪܟܬ ܥܠ ܥܡܟ ܐܝܟ ܁

16. The Commemoration of S. Stephen, f. 31 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܣܛܦܢܘܣ.

1 Kings xxi. 1—21; Acts vi. 8—vii. 1, 51—60, viii. 1, 2.

ܟܘܢܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕܗ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܀

17. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 33 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܕܢܚܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܘܦܪܝܢ.

Num. xi. 23—35; Isaiah xlvi. 5—13.

ܟܘܢܐ. ܡܢܘ ܐܬܕܡܝ ܡܪܝܐ ܀

18. The Commemoration of the Greek Doctors, f. 35 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘܢܝܐ.

1 Sam. xxii. 6 (ܘܫܐܘܠ ܫܡܥ ܗܘܐ)—21; Acts xxi. 27—34, xxii. 30—xxiii. 16.

ܟܘܢܐ. ܦܪܘܩܐ ܕܐܘܪܚܐ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܪܒܢܝܢ ܀

19. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 38 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܕܢܚܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܪܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.

Deut. xviii. 9—22; Isaiah xlviii. 12—20.

ܟܘܢܐ. ܡܢܟ ܫܘܒܚܐ ܀

20. The Monday of the Prayer of the Ninevites, f. 39 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ.

Gen. xviii. 20—33; Isaiah lxiii. 17—lxiv. 12.

ܟܘܢܐ. ܠܐ ܬܬܠ ܠܬܘܟܢܐ ܀ ܢܝܢܘܝܐ ܀

21. The Tuesday of do., f. 41 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ.

Isaiah lviii.; Habakkuk iii.

ܟܘܢܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܀

22. The Wednesday of do., f. 42 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ.

Joel i. 1—31; Jonah iii. and iv.

ܟܘܢܫܐ. ܚܘܣ ܡܪܝܐ ܦܨܝܢ ✤

23. The Thursday of do., f. 44 *a*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ.

Isaiah lxv. 16,

ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ * ܕܡܬܒܪܟ ܒܐܪܥܐ.

Jerem.

ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܐܘܪܫܠܡ ܒܫܘܩܝܟܝ *.

ܟܘܢܫܐ. ܥܢܝܢ ܐܠܗܐ ✤

24. The Commemoration of the Syrian Doctors, f. 44 *b*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ.

2 Kings xiii. 14—21; Acts xii. 25—xiii. 12.

ܟܘܢܫܐ. ܐܝܟܢ ܡܪܝܐ ܘܬܫܡܫܬܗܘܢ ✤ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ
ܕܐܒܗ̈ܝ ✤

25. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 46 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ.

Deut. xxiv. 9—22 (ending with ܒܡܨܪܝܢ); Isaiah lxiii. 7—16.

ܟܘܢܫܐ. ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܛܒ.

26. The Commemoration of any one Saint, f. 47 *b*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ.

Isaiah xli. 8—16; Acts xviii. 19 (ܘܡܛܐ ܦܘܠܘܣ)—xix. 20.

ܟܘܢܫܐ. ܕܘܟܪܢܐ ܠܙܕܝܩܐ ✤ ܠܕܘܟܪܢܗ ܕܩܕܝܫ ✤

* No more of the text is given in the MS.

27. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 50 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܩܘܪܒܢܗ ܥܡܘܕܐ ܕܠܒܐ.

Deut. xiv. 2 (ܠܟ ܓܒܐ ܡܪܝܐ)—xv. 4; Isaiah xlii. 5—17.

ܫܘܪܝܐ. ܢܒܪܟܘܢ ܟܠ ܕܡܫܒܚܝܢ

28. The Commemoration of the Dead, f. 52 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܥܢܝܕܐ.

Ezek. xxxvii. 1—14; Ecclesiasticus xliv. 1—xlv. 5.

ܫܘܪܝܐ. ܡܥܝܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܢܝܚܐ ܀

29. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 54 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܩܘܪܒܢܗ ܢܦܩ ܠܗ ܝܫܘܥ.

Exod. xv. 22—26, xvi. 4—7 (ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ), 9, 10; Isaiah xliv. 23, 24 (to ܕܢܫܬܒܚ ܒܗ), lxv. 17—24, lxvi. 1.

ܫܘܪܝܐ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܠܗܘܬܟ.

30. The first Sunday in Lent, f. 56 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝ ܨܘܡܐ ܪܒܐ : ܕܩܘܪܒܢܗ ܡܪܝܐ ܢܬܒܥ.

Exod. xxxiv. 1—7 (to ܠܐܠܦܝ̈ܢ ܕܪܐ), 27—35; Isaiah lviii.

ܫܘܪܝܐ. ܢܬܠܗ ܢܬܠܘܢ ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܀ ܠ ܀

31. Monday in the first week of Lent, f. 58 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ.

Gen. i. 1—18; Joshua i. 1—11.

ܫܘܪܝܐ. ܫܒܚܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܕܟܠ.

32. Tuesday in do., f. 59 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. i. 19—ii. 7; Joshua i. 12—ii. 11.

ܫܘܪܝܐ. ܒܫܢܐ ܡܕܒܪܐ ܐܠܗܐ ❖

33. Wednesday in do., f. 62 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. ii. 8—25; Joshua ii. 12—24.

ܫܘܪܝܐ. ܚܝ ܠܐܒܘܗܝ ܕܐܝܢܐ ❖

34. Thursday in do., f. 63 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. iii. 1—19; Joshua iii. 1—13.

ܫܘܪܝܐ. ܝܗܒ ܢܦܫ ❖

35. Friday in do., f. 65 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. iii. 20—iv. 16; Joshua iii. 14—iv. 9.

ܫܘܪܝܐ. ܐܠܦܢܝ ܡܪܝܐ ❖

36. The second Sunday in Lent, f. 68 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ. ܕܚܘܠܡܢܗ̇ ܗ̄ܘ ܥܘܕܪܐ ܘܫܒܩܢܐ.

Gen. v. 19—31; Joshua iv. 15—24.

ܫܘܪܝܐ. ܐܢܬܘ ܥܒܕܐ ܕܟܠ ܡܢܐ ❖

37. The second Friday in Lent, f. 69 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܨܘܡܐ.

Gen. v. 32—vi. 22; Joshua v. 1—12.

ܫܘܪܝܐ. ܘܕܝܗ ܢܬܩܠܣܐ ܘܥܝܕܗ ❖

38. The third Sunday in Lent, f. 71 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܚܕܬܢܘܬܗ ܕܒܪܝܘ ܕܡܫܪܝܐ.

Gen. vii. 1—24; Joshua v. 13—vi. 4.

ܥܘܢܝܬܐ. ܘܓܘܢ ܦܬܓܡܐ ܐܠܗܐ ❖

39. The third Friday in Lent, f. 73 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. ix. 8—29; Joshua vi. 5—26.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܒܪܟܗ ܡܪܢܐ ܘܡܫܒܚ ❖

40. The fourth Sunday in Lent, f. 75 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ❖ ܕܡܚܕܬܢܘܬܗ ܠܟܢܥܢܝܬܐ
ܘܠܡܫܪܝܐ.

Gen. xi.; Joshua vi. 26—vii. 15.

ܥܘܢܝܬܐ. ܒܠܒܘܢ ܫܡܥܘ ܐܚܝ̈ ܘܐܬܬܟܝܠܘ ❖

41. Monday of the fourth week in Lent, f. 78 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xii. 1—10; Joshua vii. 16—26.

ܥܘܢܝܬܐ. ܠܟܢܐ ܐܪܟܘ ܐܝܟܢܐ ❖

42. Tuesday of do., f. 79 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xii. 11—xiii. 7; Joshua viii. 1—17.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܪܢܐ ܡܫܒܚܢ ܠܟ ܐܒܐ ❖

43. Wednesday of do., f. 81 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ.

Gen. xiii. 8—18; Joshua viii. 18—29.

ܫܘܪܝܐ. ܒܗܘܦܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܬܒܪܟܘܢ ✣

44. Thursday of do., f. 83 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܡܨܥܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xiv. 1—17; Joshua viii. 30—35.

ܫܘܪܝܐ. ܡܠܟ ܕܬܪܥܝܬܗ ✣

45. Friday of do., f. 85 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xiv. 18—xv. 15; Joshua ix. 1—14.

ܫܘܪܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܬܪܥܝܬܐ ܘܕܓܘܫܡܐ ✣

46. The fifth Sunday in Lent, f. 87 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܥܠܝܗ ܘܒܢܝܐ.

Gen. xvi., xvii.; Joshua ix. 15—27.

ܫܘܪܝܐ. ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܘܡܫܝܚܢ ܚܝܒ ✣

47. The fifth Friday in Lent, f. 90 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܡܫ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xviii. 1—19; Joshua xiv. 6—15.

ܫܘܪܝܐ. ܕܝܢܐ ܠܕܝܢܐ ܝܗܒ ✣

48. The sixth Sunday in Lent, f. 91 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܐܢܬܘ ܐܘܫܥܢܐ.

Joshua xxi. 43—xxii. 9.

ܫܘܪܝܐ. ܡܠܟ ܕܐܬܡܠܟ ܡܠܟܐ ✣

49. The sixth Friday in Lent, or the Friday of Lazarus, f. 93 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܠܥܙܪ.

Gen. xix. 27—38; Joshua xxii. 10 (ܘܐܬܘ ܠܓܠܝ)—20.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܟܗ̈ܢܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܀

50. The seventh Sunday in Lent or Palm Sunday, f. 95 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܐܘܫܥܢܐ.

Gen. xlix. 1—12, 22—26; Zechar. iii. 10, iv., vii. 9, 10, viii. 4, 5, 12, 16—20, ix. 9—12.

ܥܘܢܝܬܐ. ܗܘܫܥܢܐ ܝܠܘ̈ܕܝ ܥܡܡ̈ܐ ܀ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܡܚܝܢܐ ܢܦܫܬܐ ܀

51. Monday of the last week in Lent, f. 98 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xxxvii. 1—22; Joshua xxii. 21—29.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܢ ܝܠܝܕܝ ܒܪܐ ܀

52. Tuesday of do., f. 100 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xxxvii. 23—36; Joshua xxii. 30—xxiii. 1.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܢܛܪ ܠܢ ܐܘܟܝܬ ܀

53. Wednesday of do., f. 101 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xxxix. 7—xl. 23; Joshua xxiii. 1 (ܘܡܢ ܒܬܪ)—13.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܫܬܡܥ ܕܝܠܟ ܐܘܪܫܠܡ ܀

54. Thursday of the Passover, f. 104 *a*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ.

Exod. xii. 1—18 (ܐܬܟܠܘ ܦܬܓܡܐ); Zechar. ix. 9—12, xi. 4, 5, 12, 13, xii. 9—14, xiii. 7—9.

ܥܘܢܝܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܗܫܐ ܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ ܀

55. The Friday of the Crucifixion, f. 106 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

Isaiah lii. 13—liii. 12; Daniel ix. 20—27.

ܥܘܢܝܐ. ܙܩܦܘܗܝ ܐܢܫ̈ܐ ܘܫܒܩܘ ܀

56. The Great Saturday of the Passion, f. 108 *a*,

ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܚܫܐ.

Gen. xxii. 1—19; Jonah ii. 2—11.

ܥܘܢܝܐ. ܡܫܪܝܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܀

57. The Great Sunday of the Resurrection, f. 110 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ.

Isaiah lx. 1—7; 1 Sam. ii. 1—10.

ܥܘܢܝܐ. ܡܪܝܐ ܐܡܠܟ ܗܕܪܐ ܀ ܠܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܢܣܓܘܕ ܀

58. Monday of the Week of Weeks, f. 111 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒ̈ܥܐ.

Isaiah lx. 9 (ܠܝ ܢܣܟ̈ܘܢ)—22; Acts ii. 14—36.

ܥܘܢܝܐ. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܘܐܬܦܨܚܘ ܀

59. Tuesday of do., f. 113 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕܬܐ.

Isaiah lxi. 1—9; Acts ii. 37—47.

ܩܪܝܢܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܚܢܝ ❖

60. Wednesday of do., f. 114 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕܬܐ.

Isaiah lxi. 10—lxii. 5; Acts iv. 23—31.

ܩܪܝܢܐ. ܚܕܘ ܚܕܝܢ ܘܐܬܦܨܚܬ ܠܒܝ ❖

61. Thursday of do., f. 115 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕܬܐ.

Isaiah liv. 1—15; Acts vi. 1—7.

ܩܪܝܢܐ. ܐܘܕܘ ܠܥܩܪܬܐ ܘܫܒܚܘ ❖

62. The Friday of the Confessors, f. 116 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ.

The prayer of Azariah, 2—22 [Daniel iii.]; Acts vi. 8—vii. 1, 51—60, viii. 1, 2.

ܩܪܝܢܐ. ܡܒܪܟܘ ܐܬܒܪܟܬ ܒܠܘܥܝ ❖ ܠܕܘܟܝܬܗܘܢ ܕܦܘܩܕܐ ܚܕܬܐ ❖

63. The Commemoration of S. George, 24th of Nīsān, f. 117 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ. ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ. ܕܗܘܐ ܒܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܒܢܝܣܢ

Daniel vi. 6—24 (ܘܐܬܟܢܫܘ ܐܢܘܢ ܥܠܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܒܒܥܘܬܐ ܘܐܟܠܘ ܐܢܘܢ ܩܪ̈ܨܘܗܝ. ܕܒܡܘܬܗܘܢ ܕܡܠܟܐ ܘܩܕܡ ܕܢܝܐܝܠ); Acts xxvi. 1 (ܘܐܡܪ ܦܘܠܘܣ)—18.

ܩܪܝܢܐ. ܢܣܬܟܠ ܒܝܬ ܦܘܡܗ ܀ ܠܡܘܕܝܢܗ ܕܗܘܐ
ܥܠܝܢܐ ܀

64. The Sunday after the Resurrection, called the New Sunday, f. 120 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܕܬܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ
ܩܝܡܬܗ ܦܪܘܩܢ.

Isaiah lv. 4—12; Acts iv. 32—v. 11.

ܩܪܝܢܐ. ܗܐ ܣܗܕ ܥܡܡܐ ܝܗܒܬ ܀

65. The third Sunday after the Resurrection, f. 122 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܡܢ ܒܬܪ
ܩܝܡܬܗ.

Isaiah lvi. 1—7; Acts v. 34—42.

ܩܪܝܢܐ. ܛܘ ܢܛܪܝܢ ܀

66. The fourth Sunday after the Resurrection, f. 123 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܠܬܠܡܝܕܐ
ܠܫܠܝܚܐ.

Isaiah xlix. 13—23; Acts viii. 14—25.

ܩܪܝܢܐ. ܫܒܚܘ ܫܡܝܐ ܀

67. The fifth Sunday after the Resurrection, f. 124 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܡܢ ܩܝܡܬܗ
ܚܝܐ.

Isaiah xlix. 7—13; Acts ix. 1—19 (ܘܐܬܛܝܒ).

ܩܪܝܢܐ. ܗܟܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܀

68. The sixth Sunday after the Resurrection, f. 126 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܒܬܪܥܐܕܗ ܐܘܪܫܠܡ
ܕܠܐ ܦܓܪܐ.

Isaiah lvi. 9—11, lii. 7—12; Acts x. 1—16.

ܫܘܪܝܐ. ܡܪܢ ܐܡܠܟ ܥܘܗܕܗ ܀

69. The Ascension of our Lord, f. 128 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܠܫܡܝܐ.

2 Kings ii. 1—15; Acts i. 1—14.

ܫܘܪܝܐ. ܗܝܕܝܢ ܐܠܗܐ ܒܥܠܥܠܐ ܀ ܠܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ
ܫܠܝܚܐ ܀

70. The Sunday after the Ascension, f. 130 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܐ. ܕܒܬܪܥܐܕܗ ܗܘ ܕܣܘܠܩܗ.

Isaiah vi.; Acts i. 15—26.

ܫܘܪܝܐ. ܒܫܢܬ ܡܝܬ ܥܘܙܝܐ ܀

71. Pentecost, f. 131 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ.

Exod. xix. 1—9, xx. 18—21 (ܘܩܪܝܢ ܢܦܩ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܘܫܠܡܘ
ܠܡܕܢܚܐ); Acts ii. 1—21.

ܫܘܪܝܐ. ܒܝܪܚܐ ܕܬܠܬܐ ܀ ܠܦܢܛܩܘܣܛܝ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ
ܫܠܝܚܐ ܀

72. The Friday of Gold, f. 133 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ.

Isaiah xxxv. 3—10; Acts iii.

ܫܘܪܝܐ. ܐܬܚܝܠܘ ܡܢ ܐܝܕܝܐ ܘܪܦܝܬܐ ܀ ܠܬܘܕܝܬܗܘܢ
ܕܫܠܝܚܐ ܀

73. The second Sunday of the Fast of the Apostles, f. 135 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܕܝܬܗ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ
ܗܪܟܐ.

Joel ii. 15—26 (ܕܢܒܥܘ ܫܡܫܘ ܘܗܠܝܢ ܒܠܘܡ); Acts iv. 5—22.

ܥܘܢܝܬܐ. ܚܘܒܗܘܢ ܠܟܡ ܕܢܟܠܘܗ ❖

74. The third Sunday of do., f. 137 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܕܝܬܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܒܝܬ.

Deut. i. 3—17 (ܕܒܐܠܗܐ ܗܘܐ); Isaiah i. 1—9.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܕܫܡܝܐ ❖

75. The fourth Sunday of do., f. 138 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܕܝܬܗ ܡܪܝܐ ܠܗ ܒܝܬܐ.

Deut. i. 16 (ܘܦܩܕܬܟܘܢ ܫܦܝܛܝܢ)—33; Isaiah i. 10—20.

ܥܘܢܝܬܐ. ܕܝܢܐ ܐܢܬ ܒܡܫܒܚܬܐ ❖

76. The fifth Sunday of do., f. 140 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܕܝܬܗ ܕܘܝܐ ܕܕܝܢܐ.

Deut. i. 33 (ܒܥܘܕܐ ܕܠܐܠܐ)—ii. 1; Isaiah i. 21—31.

ܥܘܢܝܬܐ. ܘܢܫܠܡ ܠܟܘܢ ܦܪܘܩܢܐ ܘܚܝܐ ❖

77. The sixth Sunday of do., f. 142 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܕܝܬܗ ܡܪܝ ܢܟܘܢ ܥܡܗ.

Deut. iv. 1—10 (ܒܣܘܪܢܐ); Isaiah ii.

ܥܘܢܝܬܐ. ܕܝܢܐ ܠܡܪܝܐ ܘܐܘܕܝܬܗ ❖

78. The seventh Sunday of do., f. 143 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ ܩܘܪܒܠܝܢ.

Deut. iv. 10 (ܝܘܡ ܩܕܡܝܢ)—24; Isaiah v. 8—25.

ܥܘܢܝܐ. ܝܕܥܬ ܐܝܟܢܐ ܡܠܟܝܗܘܢ ❖

79. The last Friday of the week of the Apostles, f. 146 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.

Isaiah xli. 8—20; Acts xiii. 13—23, xiv. 20 (ܘܠܝܘܡܐ ܐܚܪܢܐ)
—22.

ܥܘܢܝܐ. ܢܣܒܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܢܨܚܝܢ. ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ
ܩܕܝܫܐ ❖

80. The first Sunday of Summer*, or Nūsardēl, f. 147 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܝܛܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܘܣܪܕܝܠ.

Deut. iv. 25—31; Isaiah ii. 22—iii. 15.

ܥܘܢܝܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܚܢܢ. ܠܟ ܢܨܚܘ ܟܗܢܝܟ ❖
ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ❖

81. The second Sunday of Summer, which is called 'of Ḥallēlain(i),' f. 149 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܝܛܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘܐ
ܡܪܝܐ ܠܟ ܡܢ ܢܨܚܐ.

Deut. iv. 32—40; Isaiah iii. 16—iv. 6.

ܥܘܢܝܐ. ܗܒ ܢܨܚܢܐ ܠܥܕܬܐ ܕܩܢܝܬ ❖

* The MS. actually has 'The last Sunday of the week of the Apostles,'

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.

82. The third Sunday of Ḥallēlain(i), f. 151 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܚܠܠܝܢ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܒܐܘܪܚܐ ܕܦܘܩܕܢܐ.

Deut. v. 1—16; Isaiah v. 1—7.

ܥܘܢܝܐ. ܗ ܠܟܐܢܐ ܫܒܝ̈ܠܘܗܝ ܘܦܩܘܕܝ̈ܗ ܢܛܪܘܢܗ ܀

83. The fourth Sunday of Ḥallēlain(i), f. 152 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܚܠܠܝܢ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܚܘܝܢܝ ܡܪܝ.

Deut. v. 16—vi. 3; Isaiah ix. 8—21.

ܥܘܢܝܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܦܪܩܬܢܝ ܡܢ ܀

84. The fifth Sunday of Ḥallēlain(i), f. 154 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܚܠܠܝܢ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܦܘܩܕܢܐ ܡܠܟܝܐ.

Levit. xxiii. 34—43; Isaiah xxviii. 14—22.

ܥܘܢܝܐ. ܢܓܒܠܟ ܢܫܡܥ ܠܟ ܀

85. The sixth Sunday of Ḥallēlain(i), f. 156 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܚܠܠܝܢ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܚܘܫܒܐ ܕܡܠܟܐ ܒܩܘܫܬܐ.

Levit. xix. 1—14; Isaiah xxix. 13—24.

ܥܘܢܝܐ. ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܩܠܝ ܟܕ ܀

86. The seventh Sunday of Summer or of Ḥallēlain(i),

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܚܠܠܝܢ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܦܘܡܝ ܡܠܠ.

Levit. xix. 15—19 (ܒܕܪܘ ܦܘܩܕܢܝ), 35—37, xx. 9—14; Isaiah xxx. 1—15 (ܠܥܒܕܘܬܗܘܢ).

ܥܘܢܝܐ. ܢܘܕܐ ܠܟ ܀

87. The first Sunday of the week of Elias, f. 159 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܠܟܝܢܘܗܝ ܩܢܘܡܗ.

Deut. vi. 20—vii. 6 (ܫܡܝܐ ܠܡܠܬܐ ܐܠܗܘܟ); Isaiah xxxi.

ܥܘܢܝܬܐ. ܢܣܒܐ ܚܘܒܐ ܕܝܗܘܒ ܦܪܘܩܢ ❖

88. The second Sunday of do., f. 160 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܒܚܘܪܒܐ ܕܣܝܢܝ.

Deut. vii. 7—11; Isaiah xxx. 15 (ܡܐ ܕܐܬܒܥܘܢ)—26.

ܥܘܢܝܬܐ. ܠܥܠܡ ܡܪܢܐ ܢܦܫܝ ❖

89. The third Sunday of do., f. 161 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܕܓܒܝܢܘܗܝ ܕܫܠܡܐ.

Deut. vii. 12—26 (ܚܠܦܝܗܘܢ); Isaiah xxxii. 1—xxxiii. 6.

ܥܘܢܝܬܐ. ܓܘܕܝܢ ܒܒܢܝܗܘܢ ܕܡܪܢܐ ❖

90. The Feast of the Invention of the Adorable Cross, f. 164 *a*,

ܕܫܟܚܬܐ ܕܨܠܝܒܗ ܕܡܫܝܚܐ ܣܓܝܕܐ.

Isaiah lii. 13—liii. 12; Acts ii. 14—36.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܚܕܝ ܠܟܝ ❖ ܠܨܠܝܒܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܣܓܕܬ ❖

91. The Sunday after the Invention and the fourth of Elias, f. 165 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܫܟܚܬܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ܕܩܘܫܬܗ
ܩܕܡ ܝܠܝܕܘܬܗ.

Deut. viii. 11—20; Isaiah xxxiii. 13—21.

ܩܪܝܢܐ. ܠܐ ܢܫܬܡܛ ܡܠܟܘܬܐ ܕܒܝܬ ܝܗܘܕܐ ܀

92. The second Sunday of the Invention and the fifth of Elias, f. 166 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܫܟܚܬܐ. ܘܕܚܡܫܐ ܕܐܠܝܐ ܕܩܘܫܬܗ
ܠܐ ܡܚܝܐ ܦܘܡܐ.

Deut. ix. 1—8 (ܠܡܫܡܫܢܐ); Isaiah xxv. 1—8.

ܩܪܝܢܐ. ܢܗܘܐ ܢܘܗܪܟ ܀

93. The third Sunday of the Invention and the sixth of Elias, f. 167 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܟܚܬܐ. ܘܕܫܬܐ ܕܐܠܝܐ ܕܩܘܫܬܗ
ܢܚܙܐ ܕܘܒܪܐ.

Deut. ix. 13—22; Isaiah xxvi. 1—19.

ܩܪܝܢܐ. ܢܛܪ ܡܠܟܘܗܝ ܝܡܝܢܐ ܀

94. The fourth Sunday of the Invention and the seventh of Elias, f. 169 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܟܚܬܐ. ܘܕܫܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ܕܩܘܫܬܗ
ܡܢ ܠܐ ܢܚܙܐ.

Deut. x. 12—22; Isaiah xxviii. 23—xxix. 12.

ܩܪܝܢܐ. ܢܛܪ ܐܢܘܢ ܘܫܒܩܗ ܚܕ ܀

95. The fifth Sunday of the Invention and the first of Moses, f. 171 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܘܟܚܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.

Deut. xi. 1—12; Isaiah xl. 1—17.

ܩܘܠܐ. ܡܢ ܥܘܒܕܝܢ ܒܓܕ̈ܝܫ ܡܪܢܐ ❖

96. The sixth Sunday of the Invention and the second of Moses, f. 173 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܫܘܟܚܐ ܘܕܬܪܝܢ ܕܡܘܫܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܡܪܢܐ ܠܟܘ ܩܪܐ ܐܢܐ.

Deut. xi. 13—xii. 1; Isaiah xl. 18—xli. 7.

ܩܘܠܐ. ܢܦܩܘ ܢ̈ܒܝܐ ❖

97. The seventh Sunday of the Invention and the third of Moses, f. 175 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܫܘܟܚܐ ܘܕܬܠܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ
ܦܪ ܠܟ ܩܥܝܬ ܐܢܐ.

Deut. xiii. 12—18; Isaiah xli. 8—20.

ܩܘܠܐ. ܕܒܟܝ ܐܝܟ ܫܦܝܐ ❖

98. The eighth Sunday of the Invention and the fourth of Moses, f. 176 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܒܬܪ ܫܘܟܚܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ ܕܡܘܫܐ.
ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܢ ܚܘܒܪܗ.

Deut. xii. 29—xiii. 5; Isaiah xli. 21—xlii. 4.

ܩܘܠܐ. ܢܬܒܣܡܘܢ ܠܟܘ ܐܪ̈ܥܐ ❖

99. The first Sunday of the Dedication of the Church, f. 177 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܫܘܠܡܗ ܡܕܢܚܐ ܥܕܬܐ.

Exod. xl. 17—38; Isaiah vi.

ܩܪܝܢܐ. ܟܠܗ ܫܘܒܚܗ ܀ ܠܫܘܒܚܪܗ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܀

100. The second Sunday of do., f. 179 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܫܘܠܡܗ ܠܥܕܬܐ ܠܘܩܒܠ.

Exod. xxxix. 32 (ܘܫܟܠܠ)—xl. 16; 1 Kings vi. 1, 2, 38 (to ܫܟܠܠܗܝ), viii. 1—11.

ܩܪܝܢܐ. ܢܦܘܩ ܠܡܫܟܢܗ ܀

101. The third Sunday of do., f. 181 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܫܘܠܡܗ ܡܢ ܐܬ ܫܒܝܚ ܡܫܟܢܐ.

Num. vii. 1—10, 88 (ܘܫܡܥ ܩܠܗ), 89, ix. 15—18 (ܥܢܢܐ); Isaiah liv. 1—15.

ܩܪܝܢܐ. ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܣܗܕܘܗܝ ܀

102. The fourth Sunday of do., f. 183 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܫܘܠܡܗ ܐܘܪܝ ܐܘ ܥܕܬܐ.

1 Kings vi. 1—19; 2 Sam. vi. 1—5, 13—19 (ܘܐܝܬܝܘܗ ܐܪܘܢܐ ܠܒܝܬܗ ܕܥܘܒܕܐܕܘܡ).

ܩܪܝܢܐ. ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܗܘ ܀

Subscription, f. 185 *b*,

ܫܠܡܘ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗ ܫܘܕܪܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܠܡܫܒܚ̈ܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ ❖

103. Lessons for the Dead, f. 185 *b*,

ܬܘܒ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܥܠ ܥܢܝ̈ܕܐ.

a. For Priests, f. 185 *b*,

ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܥܠ ܟܗ̈ܢܐ.

Ecclesiasticus i. 20 (Lagarde, p. 3, l. 5, ܫܘܪܫܗܘܢ to ܫܒܝܚܘ ܘܡܚܕܕܗ), ii. 7—11 (ܠܟܘܢ ܕܡܚܫܚܬܐ), iii. 1, xxxiv. 13—18, xxxv. 5—7, xxxix. 19, 24 (to ܩܕܡ ܐܦ̈ܘܗܝ), xl. 8, 11, xli. 11 (ܘܫܡܗܬܐ); Isaiah xxv. 1—4, 8, 9, xxvi. 1—4, 7—9, 12, 17—19 (to ܥܡܪ̈ܝ ܥܦܪܐ).

ܫܘܠܡܐ. ܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܕܡܦܩܢܘܬܗܘܢ ܕܟܗ̈ܢܐ ❖

b. For Deacons, f. 187 *b*,

ܕܥܠ ܡܫܡ̈ܫܢܐ

Daniel viii. 1—3 (ܘܚܙܝܬ), 15 (ܘܗܘܐ ܩܐܡ)—17 (ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܐܪܥܐ), x. 20, 21, xii. 2—4, 8—10, 13; Numbers xx. 22—29, xxxiii. 39, Deut. xxxii. 49—52.

ܫܘܠܡܐ. ܡܫܬܡܫܢ̈ܐ ܢܦܩܝܢ ❖ ܫܠܡܘ ❖

104. Lessons omitted in their proper places, f. 189 *a*,

ܬܘܒ ܕܫܪ̈ܟܐ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܦܫܘ ܡܢ ܕܘܟܝܬܗܘܢ.

a. The Commemoration of Rabban Hōrmīzd, f. 189 *a*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ.

Isaiah xli. 8—16; Acts xxvii. 21—26, xxviii. 1—5, 6 (ܚܣܠܬܗ) —9.

ܚܘܬܡܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܪܢܐ ܠܝܫܘܥ ܕܫܦܪ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ
ܕܪܒܢ܀

b. The Commemoration of S. Thomas, 3rd of Tammūz, f. 190 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܬܬܥܒܕ ܒܬܠܬܐ
ܒܬܡܘܙ.

Isaiah lv. 4—12; Jerem. i. 4—8 (ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ), 17, 18, xv. 19—21.

ܚܘܬܡܐ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܬܘܢ ܒܘܪܟܬܐ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ
ܕܫܠܝܚܐ ܚܒܝܒܐ ܬܐܘܡܐ܀

c. The Commemoration of Cyriacus the martyr, 15th of Tammūz, f. 190 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܣܗܕܐ. ܕܡܬܥܒܕ
ܒܚܡܫܬܥܣܪ ܒܬܡܘܙ.

The prayer of Azariah, 2—22 [Daniel iii.]; Acts xvii. 22—31.

ܚܘܬܡܐ. ܡܛܠܬܟ ܐܠܗܐ܀ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܣܗܕܐ
ܩܕܝܫܐ܀

d. The Feast of the Revelation of our Lord on Mount Tabor (the Transfiguration), 6th of Āb, f. 191 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ܬܒܘܪ.

Exod. xxiv. 1—4, 9—18; Ezek. xliii. 1—7 (ܠܥܠܡ), xliv. 1—5.

ܫܘܠܡܐ. ܘܠܝܬ ܫܩܠܬܐ ܠܟܠܐ ܀ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܐ ܀

e. The Commemoration of the sons of Shĕmōnī (the Maccabees), f. 193 *a*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܒܢܝ ܫܡܘܢܝ.

The prayer of Azariah, 2—22 [Daniel iii.]; Acts xix. 13—20.

Subscription, f. 193 *a*,

ܫܠܡܘ ܩܪܝܢܐ ܡܦܩܕܢܐ ܕܥܐܕܘܗܝ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ܆ ܘܠܡܬܒܥܐ
ܒܥܘܬܐ ܘܨܠܘܬܐ ܡܢ ܩܪܘܝܐ. ܘܟܠ ܕܩܪܐ ܐܦ ܢܨܠܐ
ܘܡܛܠ ܒܥܬܐ܆ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܡܘܟܟ ܒܟܘܠܗ ܕܟܠܝ ܒܟܘܒܫܬܐ ܀

The imperfect colophon, ff. 193 *b*—194 *b*, states that this volume was finished on the 15th of the latter Teshrī, A. Gr. 2013 = A.D. 1701, in the village of Alḳōsh. The name of the scribe, the deacon Joseph of Alḳōsh, is to be read in the ornamental ʻUnwān, f. 1 *b*,

ܥܠܗ ܟܟ ܡܫܚܠ ܘܫܚܬܐ ܡܫܡܫܢܐ ܝܘܣܦ ܐܠܩܘܫܝܐ
ܕܗܘܐ.

ܐܫܬܪܝ ܘܫܠܡ ܘܐܫܬܟܠܠ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܩܪܝܢܐ ܀ ܒܪܝܟܐ

ܒܫܢܬܐ ܐܠܦܝܢ ܬܫܥ ❖ ܡܐ ❖ ܒܗ ❖ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢ ܕܦܠܓܗ
ܕܢܝܣܢ ❖ ܒܫܒܥܐ ܕܫܒܘܥܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܚܘܕܬ ܥܕܬܐ ❖
ܕܫܠܡܬܗ ܡܢ ܟܬܝܒ ܡܫܟܚܢܐ ❖ ܕܝܢܐ ܗܕܝܢ ܐܠܦܢ
ܘܐܠܗܝܬܐ ܠܩܕܝܫܐ ܟܬܒܐ ❖ ܠܗܘ ܕܟܠ ܚܝܠܗ ܥܒܕ. ܘܡ.
ܐܬܦܢܝ ܕܝܢ ܠܘܩܒܠ ܗܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܫܟܢܬܐ ܟܬܝܒܬܐ ܘܡܬܩܪܝܬܐ.
ܘܡܬܗܪܓܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܢܦܫܢܝܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܩܪܝܢܘܬܐ
ܦܘܠܘܛܝܬܐ. ܐܠܦܘܬ ܟܬܒܗ ܕܢܘܚܡ ܟܬܝܒܐ ܒܗ ܚܠܝܫܐ.
[a leaf wanting] ܘܗܘܐ ܒܠܒܐ ܕܝܫܐ ܐܡܪ. ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ:
ܕܢܘܩܗ ܒܚܝܘܗܝ. ܘܢܣܚܘܗܝ ܘܢܣܒܗ ܐܠܘܗ. ܐܝܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܟܠ ܥܡ. ܘܡ. ܠܐ ܡܪܝ ܬܬܪܚܡ ܐܢܬ ܕܢܬܪܚܡ ܗܐܩܕܡܐ
ܘܡ. ܬܬܬܪܚܡ ܐܢܬ ܣܓܝܐܘ ܡܬܒܪܟܐ ܕܢܦܫܗ. ܕܝܢܐ ܕܫܢܬܐ
ܘܡܬܩܢܝܢܐ ܬܘܬܒܝܬܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܠܡܕܡ ܡܬܚܙܐ. ܘܡ.

On f. 1 *a* is recorded in an unsightly scrawl that this MS. was written at the expense of the priest Sābhā bar Shahbū (?) for the church of — .

ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܣܦ ܘܐܬܟܬܒ ܠܗ ܒܡܬܒܥܝܢܘܬܗ ܕܒܬܐ ܗܢܐ
ܕܩܫܝܫܐ ܡܪܝ-ܡܪܝܐ ܐܒܘܗܝ ܘܡܕܒܪܢܐ ܣܘܟܠܐ ܡܥܠܝܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܥܠܝܐ ܒܩܢܘܡܗ. ܟܕ ܗܘܐ ܠܒܪܐ. ܘܐܠܦܐ ܕܝܢܐ (*sic*).
ܘܦܪܘܣܢܝܐ ܡܢܠܟܐ. ܣܒܥܐ ܩܘܪܒܐ (*sic*) ܒܪ ܡܫܚܐ ܫܗܒܘܢ
ܘܐܒܘܗܝ ܡܢܝܟ ܒܟܢܐ ܣܒܥܬܐ ....

At the end, f. 194 *b*, is a note, likewise in a very inelegant hand, stating that this book belonged by purchase to the priest Hendī Dergĕnāyā.

ܘܙܒܢ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩܫܝܫܐ ܗܢܕܝ ܕܪܓܢܝܐ ܘܟܠܝܗ ܚܢܢ
[ܘܟܠܗ ܠܐܚܐ] ܥܘܠܒܢ ܢܗܘܐ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

Add. 1977

Paper, about $12\frac{1}{4}$ in. by $8\frac{3}{8}$; 58 leaves, slightly stained with water, of which the first and last are blank; quires, signed with letters, of 10 leaves, the first and last having only 9. The writing is a fine, large, Nestorian serṭā. The volume, which is dated A. Gr. 2040 = A.D. 1728, contains—

I. The *Turgāmē** of ʿAbhd-īshōʿ, metropolitan of Niṣībis and Armenia, for the Gospels of the Sundays, Feasts and Commemorations throughout the year (see *B. O.* iii. 1. 361).

Title, f. 2 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܚܕܒܫܒܐ
ܘܕܥܐܕܐ ܘܕܘܟܪܢܐ. ܕܡܥܒܕܢ ܠܥܒܕܐ ܡܪܝ ܥܒܕ ܝܫܘܥ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܝܓܪ
ܕܒܝܬ ܥܪܒܝܐ ܀

These hymns are usually in couplets of twelve-syllable verse, alphabetically arranged and artificially constructed as to rime.

* On the meaning of the word *Turgāmā* see Badger, The Nestorians, ii. 19: "Besides the *Euanghelion*, *Shlieha*, and *Karyâné*, the Nestorians have another book called TURGAMA, literally *Interpretation*, consisting of a collection of hymns, calling upon the faithful to give ear to the words of the N.T., with other pious exhortations bearing upon the same subject. Portions of this book are appointed to be read before the Epistle and Gospel....The *Turgâmé* are chanted responsively by the officiating deacons around the altar."

1. The Nativity, f. 2 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܥܐܕ ܢܘܗܪܐ ܢܣܒ ܥܠܡ . ܕܝܠܕܗ ܫܠܡܬܐ
ܘܢܦܩ ܢܘܗܪܗ ܒܐܪܥܐ ܡܠܝܠܐ ❖

2. The Commemoration of the virgin Mary, f. 3 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܥܐܕܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܒܪܬܗ ܕܕܘܝܕ . ܘܢܦܠܢ
ܒܬܫܒܚܬܐ ܒܫܡ ܚܘܒܗ ܗܘ ܫܒܝܚܐ ❖ ܒܢܘ ܕܥܕܬܐ ܕܫܦܪ
ܠܒܬܘܠܬܐ ܒܪܐ ܝܠܝܕܬܐ . ܗܘ ܕܫܠܚ ܠܗ ܒܢܝܬܐ ܕܐܘܪܚܐ ܒܟܝܢܐ
ܒܫܝܢܐ ❖

With double ܠ.

3. The Epiphany, f. 4 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܥܐܕ ܕܢܚܐ ܚܢܢܐ ܕܡܫܝܚܐ . ܕܒܪܐ
ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܘܕܥܢܐ ܚܕ ܢܘܗܪܐ ❖

4. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 5 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܥܐܕ ܕܢܚܐ ܡܥܡܕܢܐ ܕܝܠܢ . ܢܦܩܘ ܠܡܠܟܐ
ܫܒܝܠܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܗܘܘ ܚܕܝܝܢ ❖

5. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 6 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܩܢܘܡܐ ܕܒܢܝܗ ܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ . ܠܦܘܠܘܣ
ܬܠܡܝܕܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܢܒܝܗ ܡܪܢܐ ❖

6. The Prayer of the Ninevites, f. 7 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܒܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ ܚܢܢ ܫܒܝܚܐ . ܫܒܩܘ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܘܫܡܥ ܩܠܢ ܚܘܒܐ ܚܕܐ ❖

7. Commemoration of the Greek and Syrian Doctors, f. 7 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘܡܡܝܢ ܒܢܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܪܝܨ ܘܫܪܪܐ . ܘܡܘܕܝܢ ܕܠܥܠ
ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܬܪܝܨ ܘܫܪܪܐ ܀

8. The Commemoration of any one Saint, f. 8 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘܡܡܝܢ ܒܢܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܟܝܢܐ ܟܐܢܐ . ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ
ܬܪܝܨ ܘܫܪܪܐ ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܀

9. The Friday of the Dead, f. 9 *b*,

ܕܥܢܕܝܕܐ ܕܥܢܕܝܕܐ. ܐܘ ܕܡܪܘܡܡܝܢ ܒܡܪܢܐ ܕܟܠܐ ܡܠܟܐ
ܘܡܕܒܪܐ. ܚܘܣ ܥܠ ܥܢܕܝܕܝܢ ܀ ܬܘܒ ܗܘ ܕܥܘܗܕܢ ܥܢܕܝܕܐ ܀

See f. 28 *a*.

10. The first Sunday in Lent, f. 9 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘܡܡܝܢ ܒܨܘܡܐ ܕܨܘܡܗܘܢ ܠܟܠ ܡܢ ܙܒܢܐ . ܒܗܘܢܐ
ܠܟܝܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܫܒܚܐ ܣܓܝ ܒܝܫ ܀

11. The second Sunday, f. 10 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘܡܡܝܢ ܒܡܪܢܐ ܕܪܚܡܐ ܘܡܪܚܡܢܐ . ܚܙܝ ܐܘܣܝܐ
ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܡܫܪܝܬܐ ܀

12. The third Sunday, f. 11 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܝܫܘܥ ܕܠܟܘܢ ܘܩܘܡܘ ܡܩܕܫܝܢ ܠܡܪܢܐ . ܒܪܫܘܡܗ
ܥܣܩܐ ܘܪܘܡܗ ܩܘܡܐ ܢܣܝܒ ܠܡܪܢܐ ܀

In this *turgāmā* each letter has only *one* line.

13. The fourth Sunday, f. 11 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܫܘܡܐ ܡܕܒܚ ܠܡܪܢܐ ܀ ܘܠܒܝܫܘܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܘܠܐ ܢܛܪܘܗܝ ܡܪܢܐ ܀

Ends with the letter ܠ.

14. Wednesday in the mid week of Lent,

ܕܐܪ̈ܒܥܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܣܒܝܥܝ.

marg. ܕܫܒܥܥܣܪܝܢ : ܕܦܠܓܘܬܐ, f. 12 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܪܗ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ ܀
ܘܡܢ ܕܠܒܪ̈ܢܫܘܬܗ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܢܝܢ ܕܗܘܐ ܀

15. The fifth Sunday in Lent, f. 13 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ ܦܪܘܩܝܐ. ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܡܪܢܐ ܕܒܪܐ ܟܠܗܝܢ ܘܚܕܬܐ. ܕܟܕ ܒܗܘܕܝܐ ܕܚܫܘܗ.
ܚܘܣ ܡܢ ܢܦܫܢ ܀

See f. 28 *a*.

16. The sixth Sunday, f. 13 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܐ ܠܚܘܒ ܕܒܪܐ ܟܠܗܝܢ ܀ ܠܝܬܘܒܗ
ܕܝܕܥܬܗ ܕܒܪܐ ܟܠܗܝܢ ܀

17. The Friday of Lazarus, f. 14 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ. ܘܐܬܚܝܗ ܕܠܥܙܪ.

beginning,

ܐܘ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܥܐ ܕܒܗܘ ܠܡܐܬܐ ܠܐ ܕܝܢ ܀ ܘܡܢܝܢ
ܕܢܝܚܐ ܦܬܚܗ ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܥܙܪ ܗܕܡܐ ܀

18. Palm Sunday, ܕܐܘܫܥܢܐ, f. 15 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܘܡܡܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܡܠܟ ܚܝܐ ܘܡܫܒܚܐ܆ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܪܘܡܡܘܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܫܘܒܚܐ܀

19. The Passover of our Lord, ܕܦܨܚܗ ܕܡܪܢ, f. 15 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܘܡܡܝܢ ܒܥܕܬܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܝܗܒ ܒܦܨܚܐ܆ ܚܕܝ
ܘܫܒܚ ܕܠܐ ܡܬܦܪܥܐ ܩܕܡܝܐ ܫܠܝܐ܀

With double ܠ.

20. The Great Saturday, ܕܫܒܬܐ ܕܒܣܘܪܐ, marg. ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ, f. 16 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܘܡܡܝܢ ܒܝܘܡ ܕܫܒܬܗ ܕܒܪ ܐܠܗܐ܆ ܘܫܒܚܘܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܠܒܣ ܦܓܪܐ ܕܢܫܐ ܗܘܐ ܡܢܝܬܐ܀ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ
ܕܒܗ ܫܒܬ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ܆ ܫܒܚܘ ܠܗ ܘܫܒܬܐ ܕܟܠ
ܒܪܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ܀

21. The Resurrection of our Lord, ܕܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܓܠܠܐ, f. 17 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܘܡܡܝܢ ܒܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܗ ܠܟܠܢ ܡܚܝܢܐ܆
ܫܒܚܘ ܗܫܐ ܕܗܘ ܚܕܘܬܐ ܕܥܐܕ ܠܢ ܕܡܫܘܚܐ܀

22. ܕܐܕܘܪܐ ܕܩܝܡܬܐ, marg. ܕܐܚܪܝܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 18 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܘܡܡܝܢ ܒܝܠܕܐ ܕܝܗܒ ܘܡܘܕܝܢ ܒܩܘܡܐ܆ ܒܥܐܕܐ
ܕܒܪܗ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܚܘܠܡܐ܀

23. The Friday of the Confessors, f. 19 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܐܘ ܦܢܩ ܕܚܘܕܪܐ

beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܪܝܐ ܐܝܬܐ ܘܡܘܕܝܢ ܥܒܕܐ . ܕܠܟܘܠܗܝܢ
ܚܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܦ ܒܝܫܡܬܐ ܀

24. New Sunday and the Commemoration of S. Thomas, f. 20 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܪܝܐ ܕܒܪܝܘܗܝ ܠܥܠܡ ܗܘܦܟܐ . ܕܫܠܡܐ
ܬܐܘܡܐ ܘܒܪܘܫܠܡ ܕ: ܗܘ ܡܚܝܢܐ ܀

25. The Commemoration of S. George, f. 21 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܗܘ ܢܨܚܐ ܟܠ ܐܢܫ ܐܝܬܐ . ܘܒܪܝܘܗܝ
ܡܠܟܐ ܕܠܝܬ ܥܒܕܐ ܘܦܘܪܩܗ ܚܝܐ ܀

26. The Ascension of our Lord, f. 22 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܡܠܟܐ ܐܝܬܐ ܡܠܟܐ ܘܥܒܕܐ . ܠܫܡܝܐ ܕܐܪܥܐ
ܢܚܬ ܗܕܝܘ ܫܒܚܐ ܀

27. Pentecost, ܕܝܒܒܬܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ, marg. ܕܦܣܚܬܐ, f. 23 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܒܐܝܬܐ ܕܒܪܐ ܒܟܠܡܐ ܕܪܘܚܐ . ܡܬܘܡܢܐ
ܕܫܡܝܐ ܠܡܫܝܚܗ ܢܦܩܘ ܠܗ ܗܘܐ ܀

28. The Friday of Gold and the Friday of the Conclusion of the Week of the Apostles, f. 23 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘ
ܕܫܠܡ ܒܥܘܒܕܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܀

See no. 5.

29. Nūsardēl, ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܕܢܘܣܪܕܝܠ. ܘܫܪܟܐ ܠܟܠܗܘܢ, f. 23 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚ ܒܡܠܐܟ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܠܥܘܫܢܝܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܕܡܘܬܗ
ܥܡܢܐ ܘܢܘܗܪܐ ܒܟܠ ܥܘܠܡ̈ܝܢ ❖

30. The Transfiguration, f. 24 *b*, ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚ ܒܡܠܐܟ̈ܐ ܕܢܘܪܐ ܥܡܢܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܓܠܝܬ ܫܘܒܚܐ
ܒܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ ܓܠܝܬ ܙܗܪܐ ❖

31. The Invention of the Cross, ܕܥܐܕܐ ܕܫܟܚܬܗ ܕܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ, f. 25 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚ ܒܐܬܘܬܐ ܕܐܬܚܘܝ ܡܢ ܫܡܝܐ ܠܡܠܟܐ. ܚܙܐ
ܐܘܣܛ ܒܗ ܡܬܬܙܝܥܐ ܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ❖

32. The Consecration or Dedication of the Church, ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ or ܕܚܘܕܬܐ, f. 26 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚ ܒܦܘܡ ܢܘܪܐ ܥܡܝܩ ܒܐܝܩܘܢܐ. ܘܡܚܘܕܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܬܫܬܒܚ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ ❖

33. The Sundays of the Dedication, ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܕܚܘܕܬܐ, f. 27 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚ ܐܝܟ ܕܠܟܢܘܫܝܐ ܕܥܡܡ̈ܐ ܡܢܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܢܬܒܢܐ
ܚܝܠܐ ܠܥܕܬܐ ܕܒܗ ܢܬܩܝܡ ❖

Subscription, f. 28 *a*,

ܫܠܡܘ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܘܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܘܕܩܘܕܫ̈ܐ ❖

II. Turgāmē for the daily Gospel, f. 28 *a*,

ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ܂ ܘܡܬܐܡܪ ܟܠ ܝܘܡ

marg. ܕܒܟܠܝܘܡ.

1. Beginning, f. 28 *a*,

ܐܘ ܕܡܬܚܡܣܢܝܢ ܒܡܫܪܐ ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܦܪܩܢܐ܁ ܘܡܒܪܟ
ܠܒܪܗ ܕܝܫܘܥ ܠܥܡܐ ܘܡܠܟܘ ܢܒܝܐ ✥

2. Another, ܐܚܪܢܐ ܕܒܟܠܝܘܡ, f. 29 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܚܡܣܢܝܢ ܒܝܪܐ ܥܒܕܐ ܘܟܘܢܐ ܕܩܘܡܝܐ܁ ܐܬܘ ܢܣܒܘ
ܟܠܢ ܕܡܢܘܬܢ ܦܓܪܐ ܘܡܫܬ̈ ܢܦܫܐ ✥

The alphabetical sequence ✥ ܢܦܫܐ ends with the couplet ܬ, but two couplets are appended without regard to order.

3. Another, to be read daily before the Epistle, ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܩܕܡ ܫܠܝܚܐ ܕܒܟܠܝܘܡ, f. 29 *b*,

ܐܘ ܕܐܘܪܚܬܗ ܒܫܡܝܐ ܕܢܐ ܠܥܠܡ ܚܝܐ܁ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܢܝܐ.

Stanzas ܐ to ܝ.

III. Other Turgāmē, p. 30 *a*,

ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ✥

1. The Commemoration of Cyriacus, ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ, composed by Mār ʻAbhd-īshōʻ of Gāzartā, ܕܓܙܪܬܐ (see *B. O.* iii. 1. 610), f. 30 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܟܢܫܐ ܘܟܢܬܐ ܘܪܘܚ ܐܠܒܘܫ ܀ [gloss ܦܓܝܥܐ]

ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܚܕ ܐܬܐܘܣ ܀ [gloss ܐܠܗܐ]

The words in the rime are frequently glossed.

2. The Commemoration of Mār Mīkhā ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐ, composed by the priest Joseph of Alḳōsh, ܩܫܝܫܐ ܝܘܣܦ ܐܠܩܘܫܝܐ, f. 31 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܟܢܫܐ ܘܟܢܬܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܬܠܬܐ

ܩܢܘܡܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܡܫܒܚܬܐ ܀

Double ܐ, ܝ, ܩ, ܪ, and ܫ; four ܬ.

3. The Commemoration of S. Thomas the Apostle, composed by the priest George of Alḳōsh, the uncle of the scribe, ܩܫܝܫܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܐܠܩܘܫܝܐ ܕܕܗ ܕܟܬܘܒܐ, f. 32 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܟܢܫܐ ܘܟܢܬܐ ܘܫܠܝܚܐ ܠܬܘܡܐ ܀ ܘܫܡܥܝܢ

ܡܬܦܢܝܢ ܐܝܟ ܬܘܕܝܬܐ ܬܪܝܨܬ ܫܘܒܚܐ ܀

Double ܠ and ܩ.

4. Composed by the priest Israel of Alḳōsh (the grandfather of the scribe), for the coming of Mār Elias the catholicus, f. 33 *a*,

ܬܘܪܓܡܐ ܕܥܒܝܕ ܠܩܫܝܫܐ ܝܫܪܐܝܠ ܐܠܩܘܫܝܐ ܥܠ

ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܕܗܘ ܣܘܟܠ ܐܪܬܢܬܐ ܀

Beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܟܢܫܐ ܘܟܢܬܐ ܘܪܘܚܐ ܚܝܐ ܀ ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ

ܐܝܬ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ ܀

5. Another for the same occasion, ܐܚܪܢܐ ܕܩܘܒܠ ܐܢܝܬܐ f. 34 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܫܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܦܩܕܐ ܘܩܘܡܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܀

Subscription, f. 35 *a*,

ܫܠܡܘ (*sic*) ܡܐܡܪܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܕܟܠ ܒܘܥܐ.
ܘܠܡܪܝ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܟܬܘܒܐ ܢܗܘܐ ܚܘܣܝܐ ܐܡܝܢ ܀

IV. An anonymous Exposition of the Mysteries of the Eucharistic Service in twelve-syllable metre. The introduction, f. 35 *b*, which is partly metrical and partly in prose, is as follows:

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܚܝܠ ܙܟܘܬܐ ܡܫܠܡܐ ܠܡܐܡܪܐ. ܡܫܪܝܐ ܫܪܒܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܫܘܠܡܐ ܘܫܘܪܝܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܠܡܟܬܒ ܐܦ ܟܕ ܘܠܡܦܪܫܘ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܘܡܦܪܫܢܐ. ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܪܙܘܗܝ ܩܠܝܠ ܡܐܡܪܐ
ܬܗܘܪܐ ܀ ܒܚܝܠ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܪܙܐ ܫܡܝܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܐܦ
ܩܕܝܫܐ ܘܪܘܚܢܝܐ ܠܗܘܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܀ ܕܠܡܐܡܪܐ ܫܒܝܚܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘ
ܕܬܫܡܫܬܐ. ܗܢܝܢ ܒܫܘܚܐ ܘܬܫܒܚܬ ܒܫܘܬܐ ܫܪܪܐ ܦܘܩܕܢܐ ܀
ܐܚܝܕ ܕܝܢ ܒܚܒܝܒܘܬܐ ܕܗܘ ܬܘܕܝܬܐ. ܕܬܬܬܩܢ ܠܗ ܡܢ
ܫܪܝܪܐ ܙܕܝܩܘܬܐ ܀ ܚܘܫܒܐ ܘܡܐܡܪܐ ܒܝܬ ܕܘܒܪܘܗܝ ܠܟܠ
ܒܘܪܟܬܐ. ܡܢܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܢܒܘܐ ܠܬܘܪܬܐ ܒܕܘܪܐ ܠܚܕܬܐ ܐܡܝܢ ܀
ܠܩܘܫܬܐ ܕܝܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܝܟ ܐܢܘܢ ܫܒܝܚܐ ܕܡܬܡܛܝܢ
(*sic*) ܒܟܬܒܐ ܕܚܝܠ ܕܡܬܬܘܣܦܢܘܗܝ. ܘܡܟܐ ܡܪܘܘ

ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܡܟܝܠܘܢ. ܕܫܒܝܚܘ ܗܟܢ ܐܝܟ ܕܐܡܝܢܘ

ܕܝܫܘܥ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܐܝܟ ܐܬܕܒܪܘܢ ܒܢܝܫܘܬܐ ܕܡܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܦܩܢܘܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܐܠܗ̈ܐ ܕܒܝܫܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢ ܐܬܘܐ.
ܕܡܢܝܢ ܠܗܢ ܡܢ ܡܬܠܦܢܐ ܒܕܝܢܐ ܒܗ ܢܦܫ ܗܘܐ ܒܝܠܕܐ
ܒܥܠܡܐ ܒܕܝܢܐ ܕܝܘܡܢܐ ܕܡܢ. ܘܡܠܦܝܢ ܠܗ ܐܬܘܪܐ ܟܠ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܕܐܬܘܐ ܒܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܢܦܫܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ
ܒܥܠܡܐ ܘܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ܕܝܗܘܐ ܠܢܦܫܬܐ ܕܒܝܘܡܗ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܢܫ ܕܦܓܪܝܢ ܒܗܘܐ ܡܬܐܡܪܐ ܗܟܝܠ. ܕܡܢ
ܝܠܕܘܢ ܒܗ ܟܘܢܐ ܝܗܘܘܢ ܘܗܝܕܝܢ ܕܒܢܝܫܬܐ (f. 36 *a*)
ܝܠܝܕܘܢ ܢܦܫܝܬܗܘܢ ܕܐܬܘܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܢܦܫܐ ܒܗ ܒܢܦܫܬܐ
ܒܢܦܫܗܘܢ ܒܢܦܫܬܐ ܕܢܦܫܝܢ ܒܢܦܫܬܐ ܐܬܘܐ ܕܢܦܫܐ ܟܠ
ܡܕܝܢܐ ܒܕܝܢܐ. ܘܒܢܦܫܗܘܢ ܒܗ ܢܦܫܝܢ ܘܟܠܝܢ ܘܡܫܡܠܝܢ
ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܠܢܦܫܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܟܝܢܐ ܕܠܐ ܦܩܕܢ ܠܗ
ܒܥܠܡܐ ܒܠܒܘܢ ❖ ܒܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ ❖ ܐܠܗܐ
ܢܒܥܐ ܒܢܦܫܬܗ ܠܡܫܘܚܬܗ. ܐܘ ܦܪܘܫܐ ܕܝܘܡܐ ܕܝܒܝܫܬܐ
ܒܡܬܐܡܪܐ ܗܘܐ. ܒܘܗܝܪܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘܝܐ ܦܝܫܐ. ܘܠܗ
ܡܕܘܟܝܬܗ ܐܝܟ ܦܓܪܐ. ܕܢܬܒܢܝܢ ܟܠ ܫܘܦܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܢܬܒܢܝܢ ܡܟܝܠ ܡܢܝܢ. ܐܠܐ ܗܘܝܐ ܡܬܦܠܓ ܦܓܪܐ
ܦܓܪ ܐܢܫ ܦܘܫ ܠܡܫܘܚܬܐ ܗܘܐ ܕܟܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܟܝܢܐ
ܠܟܠܗ ܒܝܬܗ ܒܢܝܫܬܐ ܒܗ ܗܘܢ. ܠܐ ܡܬܡܠܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ

ܒܚܣܝܘܬܗ ܩܕܡܝܢ ܘܫܡܥܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܒܘܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܪܟܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܡܝܢ ܕܝܠܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ
ܠܐܒܘܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܝܢܝܢ ܠܟܠܗ ܒܕܡܬܐ. ܘܫܪܝܢ ܒܠܝܠܝܐ ܢܚܬܐ
ܦܬܚܝܢ ܣܘܓܝܬܗܘܢ ܒܗܕܐ ܝܕܥܬܐ ܕܡܬܚܦܛܝܢ ܐܒܘܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܡܠܗ ܠܗܘܢ ܕܦܬܚܝܢ ܣܘܓܝܬܗܘܢ ܒܡܫܒܚܬܐ ܒܗܕܐ ܝܕܥܬܐ ܕܚܝܠܐ
ܕܡܢ ܓܘܢ ܢܦܫܢ (sic) ܡܟܝܠܝܬܐ ܒܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܚܝܠܐ ܡܕܡ
ܘܦܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܪܐ ܕܚܘܒܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܘܠܘܣ
ܐܦܣܛܘܠܝܣܛܘܣ ܒܠܝܚܐ. ܕܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܗ ܘܫܬܐ ܕܡܗ
ܕܡܪܢܐ ܒܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ. ܚܘܒܐ ܗܘ ܠܢܦܫܗ ܐܟܠ ܘܫܬܐ.
ܕܠܐ ܦܪܫ ܦܓܪܗ ܕܡܪܢܐ ܀

The discourse itself begins on f. 36 *b*:

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܡܟܬܒ ܚܕ ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܪܢ ܀
ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܬܘܕܝܬ ܕܡܪܢ ܝܕܥܝܢ ܚܘܒܐ ܐܪܐܕܘܟܣܐ
ܒܫܪܐ ܀ ܒܐܪܙܐ ܢܒܝܐ ܗܪܝܬ ܣܘܓܝܐ ܐܬܘܪܝܬܐ. ܘܡܛܠ
ܕܐܠܗܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬ ܒܡܫܠܡܐ ܕܦܘܩܕܐ. ܒܡܫܠܡܐ ܕܦܘܩܕܐ
ܡܛܠ ܕܐܫܬܒܩ ܚܠ ܕܝܘܬܗܘܢ. ܘܒܢܝ̈ܐ ܐܝܘܕ ܡܠܟܐ
ܕܒܒܝܫܘܬܗܘܢ. ܒܒܒܝܫܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢ ܩܫܝܫܬܐ.
ܘܐܚܕܝܢ ܘܢܘܚܐ ܘܐܪܥܐ ܒܟܢܫܐ ܕܠܐ ܡܦܢܝܢ. ܕܠܐ ܡܦܢܝܢ
ܦܬܝܚ ܩܘܡܗ ܡܢ ܒܘܠܗܢܐ. ܘܡܚܡܐ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܐܠ ܠܘܬ ܟܕ
ܐܢܫܝܢ. ܠܘܬ ܒܪ ܐܢܫܐ ܝܗܒܗ ܗܘ ܠܡܫܘܚܐ ܒܬܪܗ.

ܘܒܬܫܡܫܬܗ ܐܝܟ ܡܕܝܢܗ ܒܐܪܥܐ ܡܪܗ. ܒܪܘܚ ܩܕܝܫܬܐ
ܘܡܕܝܢܬܐ ܠܒܝܬ ܡܠܟܐ ܩܕܝܫܬܐ ܀ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡܝܢ ܕܠܐ ܫܘܠܡ
ܠܫܘܠܡ ܫܘܒܚܐ. ܠܫܘܠܡ ܫܘܒܚܐ ܕܐܪܥܐ ܒܫܡܝܐ ܡܬܬܠܝܢ
ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܀ ܘܐܠܗܐ ܒܫܦܪܐ ܕܒܫܝܢܘܬܗܘܢ ܠܟܠܢ ܐܪܥܐ. ܐܦ
ܟܕ ܡܬܡܠܟ ܐܘ ܒܪ ܐܪܥܐ ܐܠܗܐ ܀ ܫܡܥܬ ܡܫܡܫܬܐ ܬܘܕܝܬܐ
ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܢܟܬܐ. ܐܪܥ ܠܝ ܐܪܥ ܠܝ ܘܠܝܬܝܐ ܫܒܝܐ
ܡܠܟܐ ܀ ܒܪܘܫܐ ܡܬܡܠܟ ܫܡܥܬܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܬܟܬܫ ܠܝ.
ܡܬܢܬܝܬ ܟܠ ܘܡܬܠܝܢ ܐܪܥܐ ܪܒܐ. ܕܠܐܡܬ ܡܪܝܐ ܒܟܠܗ ܟܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܐܪܥܬܐ. ܐܪܥܬܐ ܡܠܟܐ ܢܟܬܐ ܐܪܥܐ ܫܒܝܢܐ ܀ ܘܐܝܟ
ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܘܚܐ ܠܟܠܢܫ ܪܘܚ ܕܝܘܡܐ. ܪܘܚ ܕܝܘܡܐ ܒܫܘܒܚܗ
ܕܒܢܐ ܒܐܪܥܐ ܡܬܒܪܟܐ ܀ (f. 37 *a*) ܘܐܦ ܠܫܘܒܚܗ ܕܡܢ ܟܠ
ܡܠܟܐ ܠܟܠ ܥܠ ܟܠܢܐ. ܐܪܥܐ ܡܫܒܚ ܗܘ ܥܠ ܕܪܘܚܐ ܘܗܘ
ܥܠ ܕܪܘܚܐ ܀ ܘܡܠܟܐ ܠܗܘ ܥܠ ܕܪܘܚܐ ܡܫܒܚܐ ܒܐܪܥܐ ܢܟܬܫ.
ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܒܐܪܥܐ ܒܫܒܚܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܀ ܘܐܡܪ ܪܘܚܐ
ܐܪܥܬܐ ܒܟܠ ܟܠ ܫܘܒܚܐ. ܠܡܠܟܬܐ ܘܫܡܝܐ ܒܡܫܒܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܢܟܬܫ ܀ ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܒܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܫܒܝܚܐ
ܕܐܡܝܢ ܀ ܥܠ ܦܘܪܩܢ ܒܢܝ ܒܝܬ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܕܝܠܗ
ܫܘܒܚܐ ܥܡ ܐܒܘܗܝ ܘܥܡ ܡܫܒܚܢܐ ܀ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܘܡܫܒܚܝܢ
ܒܫܘܒܚܐ ܡܢ ܫܡܫܐ. ܘܫ.

It includes a versification of the Nicene Creed, f. 38 *b*; a

"separation of the human and divine natures of our Lord," f. 45 *a*,

ܦܘܪܫ ܟܝ̈ܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܕܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܡܪܢ ܡܢ
ܫܘܒܚܐ ܬܗܝܪܐ ܘܬܡܝܗܐ ܘܕܝܢܚܐ ܘܟܠܝܠܐ ܕܡܫܪܟܢܘܬܗ ܀
ܐܬܬܚܝܒ ܒܥܘܕܪܐ ܘܐܬܬܟܪܟ ܒܩܘܫܒܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ . ܘܚܝ̈ܘܗܝ
ܠܚܝ̈ܐ ܕܩܘܠܒܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ . ܘܫ .

and a versification of the Lord's Prayer, f. 53 *a*.

The colophon, f. 57 *b*, states that this manuscript was finished on the 27th of the first Teshrīn, A. Gr. 2040 = A.D. 1728, when Elias was catholic patriarch of the East. It was written by the priest 'Abhd-īshō', son of Ḥadh-bĕ-shabbā, son of Israel, of Alkōsh, in the village of Alkōsh, beside the convent of Mār Hōrmizd, for the priest Ibrāhīm, son of Zangīshā, of the village of Īnishk*.

ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܦܟܐ ܘܡܘܡܬܠܐ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܕܐܬܟܬܒܬ ܘܕܪ̈ܘܫ
ܒܝܘܡܐ . ܘܫܠܡܘܬܐ ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܢ ܐܡܝܢ ܀ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܘܐܬܫܠܡ
ܒܫܢܬ ܗܘܐ . ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܐ ܕܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ܀ ܟܙ ܀ ܒܡ ܀
ܒܫܢܬ ܕܝܘܢܝܐ . ܒܝܘܡܝ ܐܒܘܢ ܕܟܠܢ ܘܪܝܫܢ ܠܟܗܢܐ
ܒܝܬ ܐܠܝܐ . ܐܬܟܬܒ ܒܝܕ ܐܢܐ ܕܡܚܝܠܐ . ܘܚܛܝܐ ܕܟܗܢܘܬܐ.
ܡܢܝ ܐܝܟ ܩܫܝܫܐ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ . ܐܬܩܢܝܬ ܒܢܘܪܗ
ܘܫ . ܒܪ ܚܕ ܒܫܒܐ ܠܫܡܫܐ ܗܘܐ . ܡܢ ܐܠܩܘܫ.
ܩܪܝܬܐ ܕܒܝܬ ܥܒܘܕܐ . ܠܘܬ ܩܕܡ ܘܝܪܐ ܕܡܪܝ
ܗܘܪܡܝܙܕ ܠܩܫܝܫܐ . ܡܪܝ : ܐܒܪܗܡ ܙܢܓܝܫܐ ܡܢ : ܐܝܢܫܟ

* See Badger, *The Nestorians*, i. 174.

ܫܪܒܬܐ ܟܗܢܝܬܐ ܐܠܩܘܫ ܫܪܒܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ. ܘܕܝܪܐ ܥܠ
ܐܝܕ ܢܘܗܕܪܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܡܬܡܛܝ ܠܟܘ ܡܪܝ: ܐܝܟ
ܘܢܦܩܬ ܠܗ ܒܡܛܠܬܗ ܕܒܗܬܐ ܗܘܬ. ܣܘܟܠܐ ܒܡܟܝܫܬܐ.
ܘܡܢܬܟܠܐ ܒܝܫܘܥܐ. ܫܢܝܬܐ ܒܪܘܡܐ. (*sic*) ܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܡܬܡܣܟܢܐ ܘܢܟܦܐ. ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ ܟܗܢܝܬܐ ܘܡܬܬܟܢܫܐ ܐܝܟܢܐ.

Add. 1978

Paper, about 9 in. by $6\frac{3}{8}$; 136 leaves; 14 quires, signed with letters as far as ܝ, of 10 leaves (except ܗ, which has 12, and the last, which has only 4); 19 or 20 lines in a page. The writing is a good, regular, Nestorian *serṭā*, of the year 2096 = A.D. 1785. The volume contains

The *Abū Ḥalīm*, that is "the morning prayers for the festivals, composed by Mār Elias III, whose *Kunya* was Abū Ḥalīm (see Assemani, *B. O.* iii. 1, 291—294); with other prayers for the Sundays and Commemorations and the Fridays of Lent, etc., composed by Mār Shallīṭā of Rēsh-ʻainā or Rās-ʻain" (see *B. O.* iii. 1, 176) and others*. F. 3 *b*:

* Elias III, Abū Ḥalīm ibn al-Ḥadīthī, sat as catholicus from A.D. 1175 to 1190 (*B. O.* iii. 1, 287 sqq.). The prayers composed or revised by him sometimes bear his name, ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ, but more frequently not. Among the writers whom he laid under contribution those mentioned by name are:

(1) Shallīṭā, bishop of Rēsh-ʻainā or Rās-ʻain (*B. O.* iii. 1, 266 sqq.), and his contemporary Paul, bishop of al-Anbār (*B. O.* iii. 1, 172), who flourished about A.D. 740.

(2) George of Āthōr, metropolitan of Arbēl and Mosul, A.D. 945 (*B. O.* iii. 1, 518 sqq.).

(3) ʻAbhd-īshōʻ bar ʻAḳrē, catholicus from A.D. 963 to 986 (*B. O.* iii. 1, 199 sqq.).

(4) Elias bar Shinnāyā, metropolitan of Ṣūbhā or Nisībis, who lived in the

ܬܫܠܡܬܐ ܕܝܘܒܐ ܕܒܪܕܐ. ܕܡܥܒܕܢܘܬܗ ܠܐܒܘܢ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܪܝ
ܦܛܪܝ ܩܬܘܠܝܩܐ ܐܠܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܫܝܢܝܐ ✤ ܘܫܘܒ
ܐܬܒܝ ܬܫܠܡܬܐ ܠܣܘܟܠܐ ܕܡܕܝܢܚܝܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܘܕܒܥܘܬܐ
ܕܝܘܡܐ ܘܕܥܕܬܐ. ܕܡܥܒܕܢܘܬ ܠܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫ ܥܝܢܐ ✤

1. The Nativity, ܕܒܪܕܐ ܕܒܝܠܕܐ, f. 3 *b*. Prayer of Elias,

ܠܟ ܝܠܕܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܐܒܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ

and prayer revised by him,

ܘܦܘܪܫܗ ܠܟ ܝܠܕܐ ܡܫܘܚܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܕܡܫܘܚܬܗ ܩܕܡ
ܥܠܡܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܐܬܝܠܕ.

2. The first Sunday after the Nativity, f. 6 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܕܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫܥܝܢܐ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܘܚܐ. ܗܟܝܠ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܘܬܟ ܒܥܘܕܪܢܐ ܟܠܢ

and

ܫܒܚܐ. ܕܡܠܟܐ. ܠܟ ܝܠܕܐ ܟܣܝܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܦܘܪܩܢܢ.

3. *a*. The Commemoration of the Virgin Mary in winter, f. 9 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬ ܡܪܝܡ ܕܗܘܐ ܒܣܬܘܐ.

Prayers of Elias,

ܠܟ ܒܘܪܐ ܪܒܐ ܡܫܘܚܐ. ܗܟܝܠ. ܘܡܥܒܕܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ.

first half of the xith cent. (*B. O.* iii. 1, 266 sqq.).

(5) Solomon the metropolitan. Perhaps Solomon of al-Baṣra, the author of "the Bee," who was living in A.D. 1222 (*B. O.* iii. 1, 309).

(6) Abu 'l-'Izz Ḥadīrī (*sic*), a monk of the convent of Mār Michael near Moṣul (*B. O.* iii. 1, 610).

and of Shallīṭā,

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܕܛܝܒܘܬܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ. ܘܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܣܘܟܗ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ.

b. In the month of Īyār, f. 12 *b*, ܕܝܘܡܐ ܒܐܝܪ. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܐܬܚܢܢܐ. ܫܒܘ. ܘܡܘܕܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܢܘܗܪܐ
ܡܬܘܡܝܐ

and of Shallīṭā,

ܐܘܕܝ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܘܕܡܟܝܟ ܠܒܘܡܒܪܢܗ ܕܡܫܒܪܢܘܬܐ
ܘܣܘܟܝܐ ܠܡܘܗܒܬܐ.

c. In the month of Āb, f. 16 *b*, ܕܝܘܡܐ ܒܐܒ. Prayers of Elias,

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܚܝܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܫܘܪܝ.
ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ ܡܬܘܕܝܢܐ. ܫܒܘ.

and of Shallīṭā,

ܠܟ ܚܠܝܡܐ ܒܒܬܘܠܘܬܗ. ܘܡܒܪܟܐ ܒܦܓܪܢܝܘܬܗ.

4. The second Sunday after the Nativity, f. 19 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܝܠܕܐ ܡܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܫܒܘ. ܕܒܟܠ ܚܘܒܗ
ܕܐܬܓܠܝ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܦܪܨܘܦܐ ܘܐܝܟ ܕܚܘܒܢܢ ܢܫܬܘܕܥ
ܕܦܪܘܩܗ

and

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܒܪܝܟܐ ܡܫܘܒܚ ܫܡܗ ܟܡܝܢܐ.

5. The Epiphany, ܕܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ, f. 21 *a*. Prayer revised by Elias,

ܬܘܕܝܘ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܬܫܒ.

and one composed by him,

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܪܒܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܡܫܝܚܐ ܫܡܫܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ.

6. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 24 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢ. ܬܫܒ. ܕܡܢ ܠܘܬ ܕܫܘܒܚܗ ܡܬܒܥܝܐ ܦܠܓܝ ܡܘܗܒܬܐ ܘܡܘܬܪܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܡܕܒܪܢܘܬܗ ܟܠܗ.

and

ܠܟ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܡܪܘܡܐ ܕܠܐ ܫܘܠܝ.

7. The first Sunday after the Epiphany, f. 25 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܥܠܡ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܬܫܒ. ܘܥܠ ܟܠ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܟ ܕܥܠ ܡܕܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܘܗܘܝܐ

and

ܒܪܟ ܡܪܝ ܠܒܪܝܬܐ ܕܒܝܫܬܟ. ܘܥܒܕ ܠܡܫܝܚܐ ܚܝܠܟ.

8. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 28 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܗܕܝܪܐ ܕܢܝܬܐ ܫܠܝܚܘܬܟ ܘܠܟܢܬ ܦܠܚܝ ܡܫܝܬܐ. ܬܫܒ.

and

ܠܟ ܪܥܝܐ ܕܦܠܓ ܥܡܝܕܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܕܪܥܝܘܬܗ. ܠܛܠܝܢܐ
ܠܐܡܪܐ ܕܡܪܥܝܬܗ.

9. The second Sunday after the Epiphany, f. 29 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܬܘܒ.

and

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܡܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܢܘܗܪܐ ܡܢܗܪܢܝܬ
ܡܦܠܓ.

10. The third Sunday after the Epiphany, f. 31 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܙܝܚܐ ܦܨܝܚܐ ܕܡܢ ܙܘܗܪܐ. ܬܘܒ. ܕܢܘܗܪܗ ܡܢܝܚܐ
ܦܨܝܚ ܠܒܪܝܬܗ

and

ܢܘܗܪܟ ܡܪܢ ܡܬܢܨܚܐ ܦܨܝܚ ܠܒܪܝܬܐ.

11. The Commemoration of S. Stephen, f. 32 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܚܬܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܒܪܟܐ. ܬܘܒ. ܕܚܢܢܟܘܢ ܕܝܢ ܘܒܕܡܟ
ܢܨܝܚܐ ܝܘܡܢܐ ܠܟܠܢ (*sic*) ܠܡܫܒܚܐ

and

ܠܦܪܘܩܢ ܡܪܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܦܪܥ ܢܬܠ ܠܟ.

12. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 34 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܥܡܝܢܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܬܘܒ. ܘܡܪܚܡܢܐ ܕܒܝܬܘܬܐ
ܡܕܒܪܢܐ.

and

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܬܪܓܡܢܐ. ܕܡܢ ܩܕܡܝܐ ܕܫܘܒܚܗ
ܙܗܪܝܢ ܘܡܬܢܗܪܝܢ ܒܢ̈ܝ ܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܘܕܪ̈ܝܢ ܥܠܡܐ.

13. Commemoration of the Greek Doctors, f. 35 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ. ܫܘ. ܕܐܫܦܥ ܒܗ̇ ܒܚܟܡܬܗ ܚܟܝ̈ܡܐ
ܘܕܪ̈ܫܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ

and

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܪܚܦܢܐ. ܕܚܢܢܗ ܠܘܬ ܟܠܢ
ܒܟܠܙܒܢ ܢܬܟܢܫ.

14. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 37 *a*. Prayers of Elias,

ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܚܝܢܐ ܘܦܪܘܩܐ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܫܘ. ܗܘ
ܕܡܢ ܠܓܒܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܠܒܢ̈ܝ ܢܘܗܪܐ ܘܡܚܝܢܝܢ ܐܚܪܢܐ

and of Shallīṭā,

ܩܠܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܐܕܢܘܗܝ ܘܙܘܝܬܗ ܠܩܕܝܫܝ
ܠܡܫܡܫܢܝܗ ܒܫܝܢܐ.

15. *a*. The Monday of the Prayer (of the Ninevites), f. 38 *a*. The first session (ܡܘܬܒܐ); prayers of Elias,

ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܘܡܚܝܢܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܫܘ. ܗܘ ܕܡܢ
ܟܠܗ ܡܫܒܚܐ ܕܝܠܗ ܬܘܕܝܬܐ ܡܬܩܪܒܐ

and

ܠܟ ܪܒܐ ܫܒܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܐܡܪܢܐ ܕܚܝ̈ܐ.

The second session; prayers of Elias,

ܢܒܥܐ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܫܒ. ܗܘ ܕܒܬܫܒܚܬܐ ܡܫܒܚ.
ܘܒܩܕܫܘܬܐ ܡܬܩܠܣ

and

ܢܩܘܫ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܬܚܢܢܝܢ ܦܘܡܐ ܕܢܟܘܬܟ ܠܥܡܪܐ
ܫܘܒܚܝ.

b. The Tuesday of do., f. 42 *b*. The first session; prayers of Shallīṭā,

ܐܘ ܡܪܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܘܬܐ ܘܕܐܘܪܥܬܐ ܘܕܚܝܐ ܘܕܪ̈ܚܡܐ.
ܫܒ.

and of George of Arbēl,

ܕܡܫܒܚܐ ܠܡܪܝ ܠܥܘܠܡܝܢ ܕܐܕܒܟ. ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ
ܠܡܪܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܐܕܝܫܘܬܐ ܡܢܢ ܒܝܬܐ ܕܫܩܠܬ ܦܘܪܩܢܐ.

The second session; prayers of Elias of Niṣībis,

ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܠܟ ܐܘܕܝܬ ܕܟܐ ܕܦܫܝܛ ܠܐܒܗܬܐ.
ܫܒ. ܐܢܬ ܡܫܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܡܪ̈ܚܡܢܘܬܐ ܘܕܚܘܣܝܐ ܘܕܚܢܢܐ

and

ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܝܠܝܕ ܒܟܠ ܘܡܢܝܢ ܐܢܫ.

c. The Wednesday of do., f. 47 *a*. The first session; prayers of Elias of Niṣībis,

ܠܟ ܐܢܐ ܕܟܐ ܕܡܪܝܐ. ܫܒ. ܘܡܫܘܡܫܢܐ ܫܡܝܐ ܕܝܠܝܕܬܐ

and

ܫܡܝܐ ܠܟܠܗ ܕܐܠܗܝ. ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܕܐܠܗܐ

and

ܕܐܡܝܢ ܒܬܫܒܚܬܐ. ܒܬܪܟ ܡܪܝ ܠܟܘܢ ܕܫܒܩܬ ܠܝ. ܒܬܪܟ
ܠܟܠ ܡܘܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܟ.

16. The Commemoration of the Syrian Doctors, f. 49 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܒܝܠܘܬ ܥܘܗܕܢܐ ܡܪܢ ܕܥܒܕܘ ܠܝܚܝܕܝܟ. ܗܫ.

and

ܠܟ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܡܫܬܒܚܢܢ ܒܝܘܡ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ.

17. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 50 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܪܐ ܓܢܒܪܐ ܘܚܝܠܬܢܐ. ܚܝܠܐ ܕܟܝܢܘܬܗ. ܗܫ.
ܕܡܫܬܥܢܐ ܗܠܟܬܐ ܡܬܡܠܠ ܘܡܬܚܙܝܢ

and

ܠܟ ܐܘܡܢܐ ܚܟܝܡܐ ܕܠܥܠܡܐ ܕܡܢ ܥܕܡܐ ܒܚܟܡܬܗ ܒܪܝܬ
ܗܘܐ.

18. The Commemoration of the Saints, ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ, f. 51 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܝܡܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܘܢܘܗܪܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܗܫ.

and

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܘܒܪ ܢܘܗܪܐ. ܕܡܢ ܚܕ ܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܬܝܕܥܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܡܢܗܘܢ.

19. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 54 *b*. Prayers of Paul of al-Anbār,

ܕܝܘܡܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܢܒܪ (*sic*). ܫܒܝܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܟܠ ܐܠܗܐ. ܗܟܝ. ܕܒܥܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ ܥܒܕܐ

and

ܠܟ ܡܪܘܡܡܢܐ ܕܪܘܡܗ ܒܡܫܟܠܐ ܕܒܪܝܬܗ.

20. The Friday of the Dead, f. 55 *b*. Prayers of Elias,

ܒܥܘ ܢܘܡܐ ܕܝܢ ܘܕܚܠܐ ܡܕܢܐ. ܗܟܝ.

and

ܡܐ ܕܝܢ ܢܬܠܡܐ ܕܡܝܬ. ܘܬܦܝܫ ܚܘܝܒܐ ܕܚܛܝܢ.

21. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 57 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܕܚܠܐ ܕܠܐ ܡܬܦܣܩܢܐ ܡܩܪܒܝܢܢ ܒܟܠܙܒܢ ܡܪܢ. ܗܟܝ.

and

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܪܘܡܡܐ ܢܣܩܘܢ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܫܠܝܐ ܟܠ ܓܠܝܘܢܬܐ.

22. The first Sunday in Lent, ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܫܪܐ ܨܘܡܐ ܕܝܢ, f. 59 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܐܠܗܢ ܛܒܐ. ܗܟܝ. ܘܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ ܡܬܟܬܒܝܢ

and

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢ. ܕܒܣܘܓܐ ܕܝܢ ܕܛܝܒܘܬܗ ܕܫܘܒܩܢܐ ܟܠܠ ܚܛܗܝܢ.

23. The first Friday in Lent, f. 60 *b*. Prayers of George of Āthōr,

ܕܠܒܘܫܟܠܝܫ ܕܢܗܘܪ. ܫܒܚ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܗܫ.
ܬܠܬܐ ܘܟܢܘܫܬܐ. ܘܦܓܥܘܗ ܕܢܦܫܬܐ ܡܬܓܕܦܬܐ

and

ܡܘܕܝܢܐ ܡܪܝ ܬܘܕܝܬܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܥܠܡܝܢ.

24. The second Sunday in Lent, f. 62 *a*. Prayers of George of Arbēl,

ܬܪܟܢ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܐܦ ܠܐ ܬܟܣܢ. ܗܫ. ܘܬܪܥܐ ܠܟ
ܐܦ ܠܐ ܬܚܣܢ

and of Elias,

ܫܒܚ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܝܘܡܐ ܕܝܢܐ ܕܒܬܪܝܢ ܕܨܘܡܘܗܝ.

25. The second Friday in Lent, f. 63 *a*. Prayers of Elias,

ܦܬܚ ܬܪܥܗ ܠܕܝܘܩܢ ܒܗ ܡܚܝܠܝܗ. ܗܫ.

and

ܢܬܠܗ ܢܬܠܩܢ ܠܡܢܐ ܥܒܕܐ. ܘܐܢܝܫܘܬܐ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ.

26. The third Sunday in Lent, f. 64 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠܐ. ܗܫ.

and

ܠܟ ܢܗܪܐ ܓܢܝܙܐ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܐܝܬܝܐ.

27. The third Friday in Lent, f. 68 *b*. Prayer of 'Abhd-īshō' the catholicus,

ܕܡܪܝ ܢܓܪ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܝܢܐ. ܐܠܗܐ ܕܟܠ
ܡܪܘܡܐ ܡܢ ܥܠܡܝܢ ܕܐܬܝܢ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܗܫ.

and

ܥܒܕ ܡܪܢ ܒܝܘܡܐ ܗܠܝܢ ܕܝܢܐ ܕܩܕܡܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܐ.

28. The fourth Sunday in Lent, f. 69 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܕܐܒܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܬܫ. ܕܒܗ ܚܙܝܢ ܠܟܢܘܫܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܢܬܒܥܘܢ ܒܟܠ

and

ܠܟ ܡܪܐ ܕܚܘܒܗ ܡܢܗܪܐ ܠܡܫܒܚܢܘܬܗ ܢܗܕܪ ܝܫܘܥ ܦܠܚܘܗܝ.

29. The fourth Friday in Lent, f. 73 *b*. Prayers of Elias of Nisībis,

ܠܟ ܡܪܝܐ ܕܪܚܡܐ ܘܡܪܝܐ. ܬܫ. ܘܡܫܒܚܐ ܡܫܒܚ ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠ

and

ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܘܡܘܕܝܢܐ ܐܢܫܘ ܠܡܫܒܚܘܢ. ܘܠܐ ܢܫܬܠܐ ܢܐܡܪܘܢ
ܠܡܫܒܚܘ.

30. The fifth Sunday in Lent, f. 74 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܢܐ ܡܪܝܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܡܫܒܚܝܢܐ ܘܡܪܢܐ ܡܫܒܚܢܐ. ܬܫ.

and of Shallīṭā,

ܐܘ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܫܒܩ ܐܢܬ ܪܘܚܐ ܕܠܒܢ ܡܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܘܬܗ.

31. The fifth Friday in Lent, f. 78 *a*. Prayers of Elias,

ܒܬܘܩܢܝܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܕܚܝܠܐ ܘܪܚܡܢܐ. ܬܫ.

and

ܐܠܗܐ ܕܡܬܚܢܢ ܠܗ ܠܚܘܒܐ ܒܪܚܡܐ ܠܡܚܐ ܕܢܦܠ.

32. The sixth Sunday in Lent, f. 78 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܢܗܝܪܐ ܡܫܬܘܕܝܢܢ ܕܟܠܢ ܕܡܫܪܪܐ ܠܐ ܫܠܝܐ. ܬܫܒ

and

ܠܟ ܡܪܢ ܠܐ ܡܬܟܬܫܢܐ ܕܫܝܢܐ ܡܫܬܘܕܝܢܢ.

33. The sixth Friday in Lent, f. 85 *a*. Prayers of Elias of Niṣībis,

ܠܟ ܡܪܝ ܡܫܬܒܚܝܢܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܬܫܒ. ܘܠܪ̈ܘܚܟ ܡܩܒܠܝܢܢ ܒܙܒܢܬܐ

and

ܠܟ ܡܪܝ ܘܒܪܟ ܡܫܬܒܚܝܢܢ. ܘܠܪܘܚܟ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ ܡܩܒܠܝܢܢ.

34. Palm Sunday, ܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢ̈ܐ, f. 86 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܫܒܚܢܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܬܫܒ. ܗܘ ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬ ܥܠܡ

and

ܠܟ ܡܠܟܐ ܗܕܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. ܗܘ ܕܡܢ ܒܘܗܪܐ ܚܘܒܐ ܕܡܬܝܢ ܐܬܘܗܝ ܩܪܝܢ ܘܠܒܢܝ ܐܕܡ.

35. *a*. Monday in the last week of Lent, f. 89 *b*. Prayers of George of Āthōr,

ܠܟ ܚܝܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܬܫܒ. ܐܘܪܚܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܡܫܬܘܕܝܬܐ

and of Shallīṭā,

ܥܡܟ ܡܪܝ ܕܐܬܓܠܝܬ ܥܠ ܥܒܕܘܗܝ ܕܐܒܘܟ.

b. Tuesday in do., f. 91 *a.* Prayers of 'Abhd-īshō' the catholicus,

ܦܬܚܬ ܦܘܡܝ ܠܡܫܒܚܘ ܒܗ. ܫܠܡ. ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܠܡܫܒܚܘ ܠܗ

and of George of Āthōr,

ܥܠܬܐ ܡܪܝ ܕܐܬܓܠܝܬ ܐܡܪܬ ܡܢܗ ܐܣܟܝܡܐ ܕܩܢܘܡܝܗ.

c. Wednesday in do., f. 92 *a.* Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܠܒܐ ܕܝܢ ܕܡܘܕܝܬܐ. ܫܠܡ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

and

ܢܣܒ ܡܪܝ ܥܠܬܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܣܒܪܢ. ܘܦܪܩ ܓܢܣܢ ܕܡܠܘܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܗ.

d. Thursday of the Passover, ܕܡܬܡܢܝܢܐ ܕܦܨܚܐ, f. 93 *a.*

Prayers of Paul of al-Anbār (ܐܢܒܪ),

ܠܟ ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܫܠܡ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܡܘܬܗ ܠܐ ܡܬܬܚܝܒܢܐ ܕܡܚܝܘܬܗ

and of Shallīṭā,

ܢܣܒܘܗܝ ܡܪܝ ܘܠܗ ܠܥܘܠܐ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܝܢ.

e. The Friday of the Passion, ܕܡܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ, f. 94 *b.*

Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܚܝܢܐ. ܫܠܡ. ܕܡܪܢ ܒܡܠܘܢܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ

and of Solomon the metropolitan,

ܕܢܘܚܐ ܡܪܝ ܒܫܠܝܡܘ܂ ܡܫܒܚܘܬܟ. ܙܕܝܩܘ ܡܪܝ
ܡܢ ܝܠܕܝ ܐܪܥܐ ܕܠܡܫܝܚܢ. ܗܒܘ ܗܘܕܝܐ ܒܚܝܠܗ
ܕܪܒܘܬܟ.

f. The Great Saturday, f. 96 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܠܥܠܡ ܡܒܪܟ. ܫܒ. ܘܫܘܒܚܐ ܢܣܒܝܢ
ܕܠܡܬܘܡܝܬܐ ܕܡܬܟܣܝܢ ܒܗ ܒܚܝܠܬܐ ܡܒܪܟ

and of Elias of Niṣībis,

ܐܢܬ ܡܪܝ ܒܪܚܡܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܐܝܬܡܠܟܢܝ. ܘܠܢܝܚܬܐ
ܥܡ ܥܕܬܐ. ܘܠܚܝܐ ܠܡܫܒܚ ܐܫܡܟ.

36. The Resurrection of our Lord, f. 97 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܐܡܪܝܢ ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܢ ܩܒܪܐ. ܫܒ. ܘܩܝܡܬܐ
ܐܚܝܬܢ ܕܠܥܠܡܝܢ

and

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܐܚܝܢܐ ܘܟܠ ܐܬܪܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܒܪܐ ܢܦܩ ܘܫܒܚܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܩܝܡܬܗ.

37. Monday in the Week of Weeks, f. 100 *b*. Prayers of Elias,

ܩܢܘܡ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܫܒ. ܠܫܡܟ ܚܘܒܐ ܕܒܪܘܚܫܢ

and

ܫܘܒܚܐ ܡܪܝ ܠܥܠܡ. ܗܘ ܕܠܡܦܩܢܗ ܡܬܚܡܐ ܥܕܬܐ.

38. The Commemoration of the Martyrs and Confessors, f. 102 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܚܝܠܟ ܡܪܝ ܣܗܕܐ ܘܥܠ ܡܘܕܝܢܐ. ܗܟܢ. ܕܝܗܒܬ ܠܣܗܕܘܬܐ ܢܨܚܢܐ ܒܐܬܠܒܛܘܬܗܘܢ

and

ܐܠܗܐ ܡܪܢ ܚܝܠܬܢܐ ܘܡܚܝܠ ܚܝܠ ܟܠ. ܕܚܝܠܐ ܘܡܥܕܪܢ ܟܠ.

39. New Sunday, f. 103 *b*. Prayers of Paul of al-Anbār (ܐܢܒܪ),

ܐܘ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܚܝܢܐ. ܘܪܡܐ ܘܡܬܥܠܝܐ. ܗܟܢ.

and of Shallīṭā,

ܢܗܘܐ ܡܪܝ ܠܢܦܫܢ ܡܬܪܥܝܢܘܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܟܬܒܢܐ ܕܝܠܕܬܟ ܠܐ ܡܬܦܪܣܢܘܬܐ.

40. The Ascension, f. 105 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܕܝܢܐ ܟܬܝܒܐ ܕܡܢ ܪܘܡܐ. ܗܟܢ. ܘܩܝܡܢܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܡܪܝܡܬܐ

and

ܠܟ ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܒܘܢܝܐ. ܕܚܝܠܗ ܡܘܒܠ ܠܣܘܥܪܢܐ ܠܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ.

41. The Sunday after the Ascension, f. 106 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܢܐ ܢܣܓܘܕ ܟܠ ܘܡܫܠܡ ܕܐܬܥܠܝܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܥܘܕܪ. ܗܟܢ.

and of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܡܪܚܡܢ ܘܡܚܕܝܢ ܘܡܥܕܪܢ.
ܫܘܒܚܬܐ ܢܣܩ.

42. Pentecost, f. 110 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܐ ܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܣܟ. ܐܘܣܦ ܡܬܘܣܦܬܐ
ܘܫܠܡܬܐ

and of Paul of Anbār (ܐܢܒܪ),

ܠܟ ܐܝܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܬܘܬܗ ܐܝܬܝܬܐ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܚܝܘܬܗ ܐܝܬܘܬܗ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ

followed by

ܥܠܘܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܒܪܘܐ. ܠܟ ܡܪܐ ܠܒܝܬ ܘܡܫܒܚܐ. ܣܟ.
ܕܒܪ ܘܡܫܠܛ ܒܐܘܚܕܢܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܓܘܢܝܐ ܘܕܘܟܝܬܐ
ܠܒܪܝܬܐ

and

ܣܒܪܬܗ. ܕܡܠܟܗ. ܒܫܪܪܐ ܗܝܡܢܐ ܕܒܣܪܗ ܐܪܥܢܝܬܐ ܡܢ
ܗܝܠܘܕܐ ܐܪܥܢܝܐ.

43. The second Sunday of the Apostles, f. 113 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܚܕܝܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܡ ܐܠܗܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܣܟ.

and of Paul of Anbār (ܐܢܒܪ),

ܕܒܚ ܢܨܚܢܐ ܘܢܚܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ.

44. Nūsardēl, ܕܥܐܕܐ ܕܢܘܣܪܕܝܠ, f. 117 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܗܦܟ. ܕܒܟܠ ܫܪܒܬܗܘܢ ܡܫܟܠܠ
ܒܗܘܕܪܐ ܡܬܢܨܚܢܐ. ܡܬܟܠܠܐ ܒܫܘܒܚܐ ܦܐܝܐ

and

ܠܟ ܐܒܐ ܡܫܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܒܝܕ ܡܫܝܚܗ ܠܓܢܣܐ
ܢܨܒܬܐ ܕܚܝܐ ܐܢܬ.

45. The Transfiguration, ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ, f. 118 *a*. Prayers of Elias,

ܐܝܟ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܗܦܟ. ܕܐܬܦܬܚܘ ܬܪܥܝܗ ܕܫܡܝܐ ܥܡܝܡ
ܠܓܠܝܐ ܕܡܫܝܚܘܬܟ

and of George of Āthōr,

ܫܒܚ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܠܓܠܝܢܟ ܒܛܘܪܐ. ܘܥܠܝܘܬܟ
ܡܫܝܚܬܐ.

46. The Invention of the Cross, f. 121 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܝ ܠܨܠܝܒܐ ܠܐ ܡܬܟܢܫܐ ܕܩܢܘܡܐ. ܗܦܟ. ܦܬܓܡܐ
ܣܓܝܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܪܢܝܢ ܠܒܢܝ ܒܗܕܪܗ ܡܫܒܚܐ

and

ܠܟ ܢܡܘܣܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܐ. ܗܘ ܕܒܚܘܒܐ ܢܦܫܝܐ ܕܡܢ ܒܗܘܕܪܗ
ܠܐ ܒܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܢܐ ܡܬܚܫܒܢܝܢ.

47. The first Sunday after the Invention of the Cross, f. 124 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܒܡܫܝܚܐ ܬܘܒ ܠܥܠܡ. ܗܦܟ. ܘܡܦܪܫܝܢ ܠܫܡܝܗ
ܘܡܫܒܚ ܕܘܝܕ

and

ܪܫܘܬܐ ܠܟ ܡܪܢ ܘܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܟ ܘܒܪܚܡܝܟ. ܐܝܟ
ܕܚܠܬܐ ܕܪܘܚܟ ܠܝܠܝܕܝܟ ܘܠܒܢܐ ܢܬܡܟܢ.

48. The second Sunday after do., f. 126 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܥܘܕܪܢ ܕܝܢ ܗܠ ܡܬܬܟܝܢ. ܬܘܒ.

and

ܬܪܥܟ ܡܪܢ ܒܪܘܫܡܗ ܚܝܐ ܕܝܠܝܕܐ ܠܘܬܝܢܢ ܒܪܚܡܘܗܝ.

49. The Sunday of the Consecration of the Church, ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, f. 127 *b*. Prayers of the monk and priest Abu 'l-'Izz Ḥadīrī, of the convent of Mār Michael,

ܕܩܕܝܫܬܐ ܐܢܬ ܐܠܗܢ ܩܕܝܫܐ ܚܣܝܢܐ. ܚܕ ܡܢ ܬܠܬܐ ܩܢܘܡܐ
ܕܡܪܢ ܡܫܒܚܐ ܚܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ❖ ܠܟ ܐܠܗܐ ܟܠ ܡܬܟܫܦܢܘܬܐ
ܒܐܘܪܚܘܗܝ. ܬܘܒ.

and

ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܫܡܥ ܩܠ ܒܥܘܬܐ.

50. In scarcity of Rain, ܬܟܫܦܬܐ ܕܟܠܝܢܘܬ ܡܛܪܐ, f. 131 *a*. Prayers of George of Āthōr,

ܦܪܘܩܢ ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܟ ܥܠ ܟܝܢܘܗܝ. ܬܘܒ. ܘܪܚܡܝܟ
ܕܣܓܝܢ ܡܪܚܡܢܘܬܐ ܥܠ ܒܪܝܬܗ

and

ܚܘܣ ܡܪܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ ܕܝܠܟ ܒܪܝܬܐ ܕܐܝܕܝܟ ܒܚܢܢܗ.

51. For the Saturdays of Lent at Communion, ܬܟ̈ܫܦܬܐ ܕܫ̈ܒܬܐ ܕܨܘܡܐ ܕܩܘܪܒܐ, f. 132 *a*. Prayers of Elias,

ܢܩܘܐ ܠܟ ܡܪܢ، ܘܐܠܗܢ، ܕܢܫܬܟܠܠܘܢ ܒܥܘܗ̈ܕܢܝܟ، ܘܬܟ̈ܫܦܬܢ، ܢܦܩ ܢܬܩܒܠܢ ܕܬܩܒܠܘ ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ،

and

ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܫܪܝܪܐ ܕܟܠ ܢܘܗܪ̈ܝܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.

52. With the hymns of the Vigils (Lauds) on the Dominical Festivals, ܬܟ̈ܫܦܬܐ ܕܥ̈ܢܝܢ ܕܢܘܗܪܐ ܕܥܐܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ, f. 132 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܢܗܘܐ ܠܐ ܡܬܬܥܝܕܢܐ ܕܝܠܢ. ܗܘ ܕܒܠܠܘܗܝ ܠܒܢ̈ܝܢ ܢܘܗܪܐ

and

ܒܥܝܬܐ ܡܪܢ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܢܝܫܐ ܚܟܝܡܬܐ ܘܡܚܝܕܬܐ

and

ܠܢܘܗܪܐ ܡܪܢ ܫܡܝܪܐ ܕܒܠܚܘܕܝܟ ܗܘ ܕܝܠܟ

and

ܕܠܗܬܐ ܡܢ ܟܠ ܕܘܟ ܕܩܛܝܬ ܕܫܡܫ ܬܘܕܝܬܐ ܢܩܪܒ.

The colophon, f. 133 *b*, states that the volume was finished on the 21st of the latter Kānūn, A. Gr. 2096 = A.D. 1785, in Gessā, the village of Simeon bar Ṣabbā'ē, when Mār Simeon was catholic patriarch of the East. The scribe was Thomas, son of Moses, son of Yahbhō.

ܫܠܡ ܒܐܝܕܐ ܗܕܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ ܡܪܘܡܐ

ܒܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܒܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܒ. ܨ. ܘ. ܒܫܢܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.

ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܐܬܟܬܒ ܘܫܠܡ ܒܩܪܝܬܐ ܒܓܝܣܐ. ܘܩܘܕܫܐ

ܘܟ. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܗܘܐ ܦܢܩܝܬܐ ܒܝܪܚܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܝܪ
ܦܘܠܚܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܪ ܝܘܚܢܢ. ܡܫܡܫܢ ܠܗ ܡܪܝ
ܒܝܘܡܝ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ ܕܐܠܝܐ. ܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ
ܘܟܬܒܗ ܠܟܬܒܐ. ܘܫܠܡ ܗܘܐ. ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܡܬܚܝܠܐ ܡܪܝ
ܝܫܘܥ ܐܬܘܪܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܟ. ܓܘܢܗ ܕܝܢ
ܘܟܬܒܗ ܘܫܠܡܗ ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܘܚܣܝܪܐ ܘܡܣܟܢܐ ܗ: ܩܫܝܫܐ
ܫܠܡܬ. ܒܪ ܡܩܕܫܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪ ܚܘܒܐ ܐܡܝܢ.

Foll. 1—3 *a* and 134—136 contain hymns and prayers, written in very rude hands, and some execrable attempts at drawing.

Add. 1979

Paper, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{1}{8}$; 82 leaves, some of which are stained by water and otherwise damaged; f. 1 is blank; 8 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the last, which has only 7; 20 lines in a page. Written in a rather inelegant Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2018 = A.D. 1707. Foll. 78—82 are a somewhat later addition in a neater hand. The volume contains

The Services for the Vespers and Nocturns of the Ferial Days of the Week, f. 3 *b*, ܬܟܣܐ ܕܨܠܘܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ, usually called *Da-Ḳĕdhām wa-dhĕ-bhāthar*, *ܗܘ ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

* Badger, *The Nestorians*, ii. 23, "The KDHAM OO D'WATHAR, literally the *Before and After*, so called with reference to the two divisions of the congregation separated by the nave, and styled severally the *Gooda alleita*, or high choir, and the *Gooda tahteita*, or under choir. The *Khudhra*, in a rubric for every Sunday, directs whether the service is *d'kadhmâya* or *d'ahrâya*, i.e. whether it is to be said *Before* or *After*. If *Before*, then the *high choir*, or the portion of the congregation on the north side of the church, begin the daily prayers during the

I. The proper Psalms at Vespers.

a. Monday, f. 3 *b*, ܩܕܡܝܬܐ ܡܪ̈ܡܝܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ, Pss. xi, xii, xiii, xiv; 2nd *marmīthā*, Pss. xv, xvi, xvii.

b. Tuesday, f. 5 *b*, Pss. xxv, xxvi, xxvii; 2nd *marmīthā*, Pss. xxviii, xxix, xxx.

c. Wednesday, f. 7 *b*, Pss. lxii, lxiii, lxiv; 2nd *marmīthā*, Pss. lxv, lxvi, lxvii.

d. Thursday, f. 10 *a*, Pss. xcvi, xcvii, xcviii; 2nd *marmīthā*, Pss. xcix, c, ci.

e. Friday, f. 11 *b*, Pss. lxxxv, lxxxvi; 2nd *marmīthā*, Pss. lxxxvii, lxxxviii.

f. Saturday, f. 13 *a*, Pss. cxliv, cxlv, cxlvi; 2nd *marmīthā*, Pss. cxlvii, cxlviii, cxlix, cl.

Subscription, f. 15 *a*,

ܫܠܡܘ ܡܪ̈ܡܝܬܐ ܘܫܘܠܠܐ ܗܘ : ܘܠܟܬܝܒܐ ܕܩܕܡܝܟ ܬܠܝܬ
ܦܘܫܩܐ ܒܗܘܢ ܕܢܬܐ ܐܡܝܢ ܀

II. The Anthems for Vespers, ܥܘܢܝ̈ܬܐ ܕܪ̈ܡܫܐ, f. 15 *a*.

1. ܩܕܡܝܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܩܕܡܬܐ (compare f. 17 *a*).

a. Monday, ܕܩܕܡ, marg. ܕܩܕܡܝܐ, f. 15 *a*; ܕܒܬܪ f. 16 *a*.

b. Tuesday, ܕܩܕܡܝܐ, f. 17 *a*; ܕܒܬܪ, f. 17 *b*.

c. Wednesday, ܕܩܕܡܝܐ, f. 18 *b*; ܕܒܬܪ, f. 18 *b*.

ensuing week; if *After*, then the *under choir*, or the congregation on the south side, shall open the service for the same appointed period. The rubrical order of the *Khudhra* directs that this change shall take place on alternate Sundays. The KDHAM OO D'WATHAR contains a few prayers, extracts from the Psalter, and the whole psalms as appointed to be used at the Matins and Vespers of week days, and the psalms and two or three collects appointed for the Matins of every Sunday."

d. Thursday, ܕܡܘܬܒܐ, f. 20 *a*; ܕܒܬܪܗ, f. 20 *b*.

e. Friday, ܕܡܘܬܒܐ, f. 21 *b*; ܕܒܬܪܗ f. 22 *a*; ܕܡܥܢ̈ܝܢܐ*, f. 22 *b*; ܕܐܣܝ̈ܘܬܐ, f. 23 *b*.

f. Saturday, ܕܡܘܬܒܐ, f. 24 *b*; ܕܒܬܪܗ, f. 25 *a*.

Subscription, f. 26 *a*, ܫܠܡܘ ܥܢܝ̈ܢܐ ܕܡܘܬܒܐ.

2. ܥܢܝ̈ܢܐ ܕܥܕ̈ܢܐ ܕܐܣܝ̈ܘܬܐ, f. 26 *a*.

a. Monday, ܕܡܘܬܒ, f. 26 *a*; ܕܒܬܪܗ, f. 26 *b*.

b. Tuesday, ܕܡܘܬܒ, f. 27 *b*; ܕܒܬܪܗ, f. 28 *a*.

c. Wednesday, ܕܡܘܬܒ, f. 29 *a*; ܕܒܬܪܗ, f. 29 *b*.

d. Thursday, ܕܡܘܬܒ, f. 30 *a*; ܕܒܬܪܗ, f. 30 *b*.

e. Friday, f. 31 *b*,

ܒܥܘ̈ܬܐ ܐܠܗܝܢ ܕܡܬܐܡܪܢ ܒܬܪ ܚܘܕܪܐ ܕܥܢܝ̈ܢܐ ܕܡܘܬ̈ܒܐ.

f. Saturday, ܕܡܘܬܒ, f. 31 *b*; ܕܒܬܪܗ, f. 32 *a*.

Subscription, f. 33 *a*,

ܫܠܡ ܥܢܝ̈ܢܐ ܕܡܘܬܒ ܘܕܒܬܪܗ ܘܫܘܒܚ ܠܐܠܗܐ ܐܡ̄ :

III. The service for Nocturns, f. 33 *a*,

ܬܘܒ ܥܢܝ̈ܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܠܝܐ.

* Badger does not explain this term. The words of the MS. are:

ܕܡܥܢܝܬܐ ܕܡܥܢ̈ܝܢܐ ܚܘܕܪܐ ܕܡܘܬܒ ܗ̇ܘ ܕܥܢܝܢ ܠܡܪܝܐ.
ܘܝܘܡܢܐ ܠܒܪ̈ܟܘ ܩܕܘܫܐ. ܘܟ̄.

1. Monday,

ܫܘܪܝܗ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܝܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܢ ܪܫܗ ܕܒܫܒܐ ܀ ܗܘܠܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܩܘܡܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܫܘܪܝܗ ܒܠܠܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܚܘܣ ܥܠ ܥܡܟ. ܘܫ.

2. Tuesday, etc., f. 34 *b*.

IV. Doxologies, ܬܘܒ ܬܫܒܘܚ̈ܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܫܒܬܐ, f. 35 *a*. Monday, f. 35 *a*; Tuesday, do.; Wednesday, f. 35 *b*; Thursday, f. 36 *a*; Friday, f. 36 *b*; Saturday, f. 37 *b*.

V. The hymns addressed to the Martyrs, ܩܠܐ ܕܣܗܕܐ, f. 37 *b*.

1. Monday, vespers, f. 37 *b*; morning prayer, ܕܨܦܪܐ, f. 39 *a*.
2. Tuesday, vespers, f. 41 *a*; morning prayer, f. 42 *b*.
3. Wednesday, vespers, f. 44 *a*; morning prayer, f. 45 *b*.
4. Thursday, vespers, f. 47 *a*; morning prayer, f. 48 *b*.
5. Friday, vespers, f. 50 *a*; morning prayer, f. 52 *a*.
6. Saturday, vespers, f. 54 *b*; morning prayer, f. 56 *a*.
7. Sunday, morning prayer, ܕܨܦܪܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 57 *a*; ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܚܪܢܐ, f. 60 *a*.

Subscription, f. 65 *a*,

ܫܠܡܘ ܩܠܐ ܕܣܗܕܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܫܘܒ ܀ ܘܫ.

VI. Anthems for the Weeks of the Year, ܥܘܢܝܬܐ ܕܫܒ̈ܘܥܐ, f. 65 *a*.

1. From the Annunciation to the Epiphany, ܡܢ ܣܘܒܪܐ ܥܕܡܐ ܠܕܢܚܐ, f. 65 *a*.

2. For the Week of the Epiphany, ܕܫܒܘܥܐ ܕܕܢܚܐ f. 65 *a*.

3. From Lent to Pentecost, f. 65 *b*,

ܡܢ ܨܘܡܐ ܥܕܡܐ ܠܦܢܛܩܘܣܛܐ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܕܡܫܠܡܝܢܘ (*sic*)

ܘܥܠ ܠܡܘܬܐ ܕܫܠܝܐ.

4. For the Week of the Apostles, f. 65 *b*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ.

5. For the Week of Summer, f. 65 *b*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܩܝܛܐ.

6. From the festival of the Cross to the Consecration of the Church, f. 66 *a*,

ܘܡܢ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܥܕܡܐ ܠܩܘܕܫ ܥܕܬܐ.

7. The Consecration of the Church, ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, f. 66 *a*.

Subscription, f. 66 *b*,

ܫܠܡܝܢ ܥܘܢܝܬ̈ܐ ܕܟܠܗ ܕܫܒܘܥܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ.

VII. Versicles called *ḳalyāthā* (sing. *ḳāltā*), prefixed to the Psalms on the ferial days when there is celebration of the Eucharist, f. 66 *b*,

ܗܘܝ ܩܕܡܝܢ ܩܠܝ̈ܬܐ ܕܡܙܡܘܪ̈ܐ ܚܫܝܒܐ ܐܝܬܝܗ ܕܥܘܕܪܐ

ܩܘܪܒܢܐ. ܩܕܡܝܬܗ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܩܠܝܬܐ ܓܘܫܐ ܘܡܫܪܐ ܩܕܝܫܐ

ܦܫܝܛܝ ܡܢ ܟܠ ܚܛ̈ܝܢ ܀ ܡܙܡܘܪܐ ܡܪܝܐ ܡܢܘ (Ps. xv.) ܀

ܕܐܘܫܥܢܐ. ܩܠܝܬܐ ܦܠܓ ܠܠܝܐ ܘܩܕܡ ܨܦܪܐ ܒܫܒܝܚܘܬ.

ܦܬܚ ܦܘܡܢ ܠܫܘܒܚܟ ܡܪܐ ܕܡܫܝܚܘܬ. ܡܙܡܘܪܐ ܠܘܬܟ

ܡܪܝܐ ܢܦܫܝ (Ps. xxv.).

Subscription, f. 67 *a*, ܫܠܡ ܩܠܝ̈ܬܐ.

VIII. Hymns called ܥܘܢܝܬܐ ܕܫܘܪܝܗ ܝܪܚܐ, apparently chanted at the beginning of each month.

1. The first, f. 67 *a*, begins:

ܫܘܪܝܗ ܝܪܚܐ ܘܫܪܒܗ : ܠܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ܕܫܘܒܚܘܗܝ :
ܘܡܚܕܬܝܢܗ (*sic*) ܝܪܚܐ ܒܝܪܚܐ. ܘܡܣܬܥܪܝܢ ܦܠܚ ܦܘܪܫܐ : ܫܘܒܚܐ
ܠܡܪܝܡ ܥܒܘܕܗ : ܡܪܐ ܕܝܪܚܐ ܘܕܙܒܢܐ : ܥܠܡܐ ܠܒܝܫܐ ܗܒ
ܕܒܪܝܬܐ : ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܥܘܢܝܬܐ ܕܫܘܪܝܐ ✥

2. Composed by Rabban Abraham of Bēth Sĕlōkh, in A. Gr. 1837 = A.D. 1526, f. 67 *b*:

ܥܘܢܝܬܐ ܕܥܒܝܕ ܠܪܒܢ ܐܒܪܗܡ ܣܠܘܟܝܐ ܕܒܝܬ ܨܠܘܟ
ܠܝܘܡܐ. ܒܪܝܟ ܡܠܟܐ. ܥܢܝܗܝ ܒܝܕ ܠܝܬܝܗ ܒܝܬܝܗܝܢ. ܥܘܢܝܬܐ
ܫܠܝܚ ܒܗ ܒܝܠܕܐ. ܦܘܩܕܢܝ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܫܢܐ. ܦܪܝܫܬܐ
ܗܝܕܝܢ ܘܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܬܐ. ܗܘ.

On the margin we read,

ܐܬܘܬܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܠ ܥܘܢܝܬܐ ܕܝܪܚܐ. ܘܗܝ ܕܦܬܓܡܗ ܕܠ
ܐܬܘܬܐ ܕܡܪܝܐ.

3. Composed by Mār Gabriel, nephew of the above, in A. Gr. 1910 = A.D. 1599, f. 68 *a*:

ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ ܒܪܝܫܗ ܐܝܟ
ܠܝܘܡܐ. ܘܡܢܚܡܘ ܠܢ. ܡܪܝ ܒܪܟ ܠܗܘܢ ܫܢܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܬܪܘܢ ܥܠ ܟܠܗ ܡܘܠܟܐ. ܡܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ
ܒܫܘܒܚܐ. ܗܘ.

Part of it, on f. 68 *b*, is alphabetical.

4. Composed by Mār ʿAbhd-īshōʿ of Gāzartā, f. 69 *b*,

ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕ ܝܫܘܥ ܕܓܙܪܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܒܘܗܝ. ܐܘ
ܟܪܘܙܐ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܥܠ ܛܒܬܐ. ܕܢܘܦ ܡܢܝ ܥܠ
ܡܥܕܪܢܘܬܐ. ܘܫ.

Part of it is alphabetical, from ܐ to ܝ.

Subscription, f. 70 *a*,

ܫܠܝܡ ܥܘܢܝܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܪܡܫܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ. ܐܡܝܢ.
ܘܫ.

IX. Hymns for the Wednesdays, called ܐܡܝܢ, beginning, f. 70 *b*,

ܗܘܒ ܐܡܝܢ ܕܐܬܒܢܝ ܒܢܝܐ. ܐܡܝܢ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ ܒܥܒܕܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܕܬܘܠܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܐ
ܢܬܒܥܘܢ ✣

Here are invoked Eugenius and Shallīṭā and their 72 disciples, ff. 72 *a*, *b*; Andreas, Eulogius, John the Arab of Ḥērtā, Abraham of Cashcar, Bābhai, and Khudhāhwai, ܚܘܕܐܗܘܝ, f. 73 *a*.

X. The Psalms for Morning Prayer, f. 74 *a*,

ܗܘܒ ܠܬܚܝܢ ܡܙܡܘܪܐ ܕܨܦܪܐ·

Pss. c, xci, civ. 1—16, cxiii, xciii, cxlviii, cxlix, cl, li. 1—17.

Subscription, f. 76 *b*,

ܫܠܡ ܠܡܐܬܐ ܗܕܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܒܝܕ ܬܘܠ
ܕܡܪܝܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܐܡ.

The colophon, f. 76 *b*, states that this MS. was finished on the 28th of Āb, A. Gr. 2018 = A.D. 1707, by the priest Sammānō, son of Daniel, son of Joseph, son of Khaushābō, from the village of Ārādhēn* in Ṣapnā.

ܐܫܬܠܡܬ ܗܘܬ ܘܫܬܟܠܠܬ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܥܘܢܝܐ ܘܕܬܫܒܚܬܐ:
ܒܝܪܚܐ ܕܐܒ ܟܚ: ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܬܥܣܪ: ܚܝ: ܒܗ: ܒܥܠܡܐ
ܕܝܘܢܝܐ: ܐܘܟܝܬ ܗܕܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܀ ܒܐܝܕ
ܕܝܢ ܘܡܚܝܠ ܘܚܛܝܐ ܠܡܟܪܙܘܬܐ ܗܘܠܝܢ: ܩܫܝܫܐ ܡܣܟܢܐ ܘܫܡܢܐ
ܘܫܡܗ ܕܐܪܟܕܝܩܘܢܐ. ܘܟܐ. ܕܫܡܗ ܫܡܫܢܐ ܫܡܫܘܢܐ: ܒܪ ܫܡܫܐ
ܕܢܝܐܝܠ: ܒܪ ܫܡܫܐ ܝܘܣܦ: ܒܪ ܫܡܫܐ ܚܘܫܒܐ: ܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܕܐܪܕܢ ܘܡܬܩܪܝܐ ܐܪܕܝܢ. ܕܒܨܦܢܐ ܕܝܪܩܐ. ܡܛܠܗ ܠܗ ܡܪܝ
ܕܢܗܘܐ ܚܠܝܦܘܗܝ. ܘܟܐ.

Foll. 78—82 contain prayers for the evening and morning services. Subscription, f. 82 *a*,

ܫܠܡܘ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܪܡܫܐ ܘܕܨܦܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܟܠܗܘܢ ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ.

On ff. 2 *b*, 3 *a*, and 77 *b*, are written short prayers.

Add. 1980

Paper, about 17½ in. by 12; 445 leaves, some of which are more or less stained with water; ff. 1 and 445 are modern and blank. Forty-five quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and last, which have 8 and 6 respectively; 2 columns, 33 lines. Written in a large, clear Nestorian character, and dated A. Gr. 2034 = A.D. 1723.

* See Badger, *The Nestorians*, i. 174.

The *Gazzā* or Services for the Dominical Festivals and the Commemoration of Saints during the whole year, according to the use of the Dairā ʻEllāitā of Mār Gabriel and Mār Abraham at Mosul. See Badger, *The Nestorians*, ii. 23; Bickell, *Conspectus*, p. 87. The services consist of canons and other hymns, prayers, etc., many of which are given in full, whereas others are merely indicated by the first few words, as is also the case with occasional lessons, e.g. ff. 91 *b*, 124 *a*. Explanatory notes for the reader are also inserted, as on ff. 2 *b*, 4 *a*, 418 *b*. Title, f. 2 *b*:

ܒܫܡ ܐܒܐ ܡܫܒܚܐ ܝܠܘܕܐ. ܘܒܪܐ ܝܠܝܕܐ ܡܠܝܐ. ܘܪܘܚܩܘܕܫܐ ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܗ ܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܓܙܐ. ܘܡܫܬܟܚ ܕܒܚܘܫܒܐ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܡܐ ܘܟܠ ܫܘܒܚܐ. ܕܥܐܕܘܗܝ ܟܠܗ ܕܫܢܬܐ. ܕܥܐܕܐ ܕܡܪܢܝܬܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܗܦܟ ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܥܕܬܐ. ܕܗܘ ܕܥܘܡܪܐ ܥܠܝܬܐ. ܘܫ.

1. The Nativity of our Lord, 25th of the first Kānūn, f. 2 *b*. If this day should be a Sunday, the ordinary service of Sunday is to be set aside, and so also at the Epiphany and the Festival of the holy Cross.

ܩܕܡܝܬܐ: ܥܐܕܐ ܕܒܝܠܕܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܢ ܕܒܟܢܘܢ. ܕܗܘܐ ܒܥܠܘܗܝ ܬܢܝܢ ܕܟܠܗܐ. ܗܘ. ܕܐܢܘ ܫܩܝܠ: ܟܠ ܗܘܡܐ ܕܐܢܝ ✤ ܘܦܪܘܩ ܕܒܗܘܢ. ܕܐܬܝܗ ܕܥܠܡ ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܗ. ܫܒܘܚܐ ܕܥܐܕܐ ܡܫܬܒܚܐ ܠܥܠܡ. ܘܐܦ ܥܐܕܐ ܕܝܘܡܐ. ܥܡ ܥܐܕܐ ܕܐܠܝܟܐ ✤ ܘܟܠܗ ܥܐܕܐ ܕܒܝܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܒܚܐ ܒܡܘܗܝ ܡܘܠܕܝܬܐ ✤

a. First *mautĕbhā*, f. 4 *b*, ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. Hymn by the priest Shemshā Ṣaidĕnāyā*,

ܕܚܒܝܒܐ ܠܦܪܝܫܐ ܕܡܫܚܐ ܡܫܝܚܐ ✤ ܥܠܝܡ ✤ ܫܒܝܚ″
ܠܐܠܗܐ′ ܡܠܟܐ. ܕܐܬܒܪܢܫ″ ܒܒܬܘܠܬܐ′ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܘܝܠܕܬ ܠܒܪܐ‴
ܕܐܬܒܪܝܘ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܦܪܩܗ‴ ܡܢ ܐܝܕ′ ܣܛܢܐ ✤

Hymn by Khāmīs, alphabetical, f. 29 *a*,

ܐܣܝܐ ܕܡܠܟܐ ܐܡܝܢ : ܒܗ : ܒܥܠܡ : ܥܡܪ ܠܝ
ܝܡܝܢܐ‴ ܕܐܬܩܒܠ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ‴ ܒܪ ܚܝ ܐܒܘܢܝ. ܕܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕܬ ܥܡܢ ܐܟܘܬܢ‴. ܘܥܒܕ′ ܠܘܩܒܠ ܐܠܗܘܬܐ ✤
ܒ ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ ܕܟܘܒܢܐ ܟܘܒܐ ܡܠܟܐ ܒܝܬܐ. ܘܐܦܐ ܒܫܒܝܐ
ܕܦܘܪܩܢܢ ܐܘܚܐ ܡܕܝܢܬܐ ܠܥܠܡ. ܕܫܘܦܪܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܩܘܪܒܢ
ܐܘܚܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܒܠܥܕܘܗܝ ܒܢܝܢܘܗܝ‴ ܒܢܝܢܘܗܝ
ܠܚܘܒܐ ✤

b. Second *mautĕbhā*, f. 34 *b*. Hymn by George Wardā, f. 37 *b*,

ܚܘܒܐ ܕܘܪܕܐ ✤ ܕܝܗܒ ܠܠܝܢ ܕܢܝܚܝܢ. ܒܪܝܗ ܐܪܥܝܢ
ܘܐܬܪܢܝ ܬܪܝܢ. ܠܦܘܪܩܢ ܡܠܟܐ ܕܪܘܚܢܝܐ. ܕܐܬܡܫܚܘܗ
ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܕܝܢܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ. ܕܐܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢܐ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܝܟ ܫܘܒܚܐ. ܘܟܠܗ ܕܡܘܠܕܗ ܒܠܠܝܐ.
ܗܘ ܒܪܐ ܠܘܩܒܠ ܐܫܝܐ ✤

* I have not specified in this description any hymns but those whose authors are named in the manuscript.

Another by Wardā, f. 39 *a*,

ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܀ ܕܗܘ ܕܐܬܓܠܝܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܙܒܢܐ. ܘܥܠ ܟܡܐ ܘܐܦܩܢ ܘܥܠ ܐܢܫܐ. ܕܐܬܬܢܝܚ ܒܢܒܝܐ
ܕܙܒܢܐ. ܘܠܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܛܠ ܒܡܠܟܘܬܗ ܟܠܢܐ.
ܘܐܦܝܣ ܠܒܪܐ ܘܠܥܡܗ ܀

Another by Wardā, f. 40 *b*,

ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ ܀ ܕܒܟܠ ܫܦܪ ܚܠܝܡܘܬܐ ܀ ܡܢܗ ܢܣܒܬܐ
ܚܕܬܐ. ܡܢ ܫܘܦܪܗ ܠܗ ܠܒܪܝܬܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܐ.
ܕܚܠܝܡܘܬܐ ܫܪܝܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܝܟ
ܫܪܒܐ ܗܘ ܡܢ ܣܓܝܐ ܐܝܬ. ܐܝܟ ܫܘܒܐ ܕܡܢ ܟܠ ܣܓܝܐ ܐܝܬ.
ܒܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ. ܡܠܝܠ ܟܕ ܕܥܝܢ ܐܡܠܝܢ ܀ ܗܘܝܐ
ܟܒܪܝܢ ܐܬܒܪܝܢ. ܢܦܫܐ ܒܦܓܪܐ ܐܬܚܝܝܢ. ܘܡܠܟܝܢ
ܫܡܫܐ ܐܬܒܪܝܢ. ܢܦܫܐ ܠܦܓܪܐ ܐܬܚܝܝܢ ܀

c. Third *mautĕbhā*, f. 50 *b*.

d. Vigils, ܨܠܘܬܐ ܕܫܗܪܐ, f. 51 *b*; nocturns, f. 52 *a*; morning prayer, f. 54 *a*.

2. The second Friday after the Nativity, the Commemoration of the virgin Mary, f. 56 *a*,

ܘܐܡܪ ܐܦ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ : ܕܐܬܚܙܝ ܕܒܬܘܠܬܐ ܗܕܡܝܗ ܡܬܚܡܣܢܐ
ܒܗ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡܐ : ܗܘ ܐܣܝܐ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܬܐ ܀ ܐܝܟ ܕܡ
ܣܓܝ ܡܪܘܚܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܕܢܦܫܬܐ ܕܟܠ ܦܓܪܐ ܀

a. First *mautĕbhā*, f. 57 *a*. Hymn by Wardā, f. 60 *b*,

ܕܘܪܕܐ ✣ ܡܢܘ ܢܫܬܥܐ ܗܕܐ: ܡܢ ܡܫܟܚ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܢܫܬܪܝܐ. ܐܘ ܕܫܟܘܡܐ ܡܠܠܐ ܘܢܫܬܥܐ. ܟܠ ܗܘ ܢܫܦܪ
ܘܕܚܝܐ. ܘܒܕܝܩܘܬܐ ܘܡܬܦܪܫܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܣܟܝܠܘܬܐ ܘܠܐ ܡܘܘܢܝܐ.
ܒܗܘܠܬܐ ܕܠܐܠܗܝܢ. ܘܟ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 72 *b*. Hymn by Wardā, f. 84 *a*,

ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ. ܕܘܪܕܐ ✣ ܒܪܐ ܕܩܘܫܡ ܒܗ
ܫܒܩܬܐ. ܕܟܠ ܢܦܩܬܐ ܘܟܠ ܢܕܝܚܬܐ. ܗܘ ܠܝ ܚܕܝܬܐ
ܥܩܬܐ. ܘܝܠܕܐ ܠܡܒܥܐ ܕܠܐ ܦܠܝܓܘܬܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 86 *a*,

ܐܣܝܐ ܕܟܠܗ ܕܘܪܕܐ. ܕܝܢܐ ܘܡܫܝܚ ܠܒܪܝܬܐ. ܗܘܒܠܝ
ܒܐܣܘܬܗ ܡܚܝܠܐ ܕܝܢܐ. ܘܟ.

Acrostich of ܡܫܝܚܐ, the rest alphabetical. Another by Wardā, f. 87 *b*,

ܐܣܝܐ ܕܟܠܗ ܕܘܪܕܐ. ܒܡܪܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܡܢܐ ܐܢܐ.
ܘܡܫܝܚܘܬܗ ܗܘ ܐܬܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ. ܘܟ.

Acrostichs of ܝܫܘܥ and ܡܫܝܚܐ.

c. Vigils and nocturns, f. 89 *b*; morning prayer, f. 90 *b*.

3. Epiphany, f. 92 *a*,

ܕܘܪܕܐ ܒܟܠܗܝܢ ܥܐܕܐ ܐܠܗܝܐ . ܘ . ܒܪܘܚ ܐܣܝܐ ✣

a. First *mautĕbhā*, f. 93 *b*. Hymn by Wardā, f. 100 *a*,

ܐܠܗܐ ܀ ܕܘܪܝܐ ܀ ܒܝܬ ܠܝ ܒܥܘܬܐ ܀ ܒܪܝܟ ܫܡܗ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܘܫܠܝܛ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܫܘܒ ܐܪܝܟ ܥܠܡ. ܘܕܡܠܟܘܬܐ
ܡܠܟܘܬܗ. ܢܫܬܒܚ ܫܡܗ ܗܘܐ ܒܥܕܢ ܒܟܠܙܒܢ. ܡܢ ܣܘܦܐ
ܥܕ ܘܥܕܡܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 101 *a*,

ܒܥܘܬܐ ܕܟܠ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܠܟܠ ܚܕܐ ܚܕܐ ܥܕܬܐ ܐܢܫܝܢ.
ܕܘܪܝܐ ܀ ܒܫܡܐ ܕܒܝܫܢ ܘܫܡܥܘܢ ܬܘܒ. ܡܪܝܐ ܡܪܐ
ܘܐܘܪܚ ܒܟܬܒܐ. ܘܟ.

The festivals are the Annunciation, Nativity, Epiphany, Lent, Good Friday, Easter, the Ascension, and Whitsunday.

b. Second *mautĕbhā*, f. 103 *a*. Hymn by Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā, f. 111 *a*,

ܕܥܕܥܕܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܒܝܬ ܩܐܐ. ܘܒܥܘܬܐ ܒܟܠ ܗܘ ܫܡܥܝܢ
ܫܡܥܬܗ. ܢܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܠܝܢܐ. ܠܥܝܢܐ ܡܫܘܡܬܐ
ܣܡܝܟܐ. ܘܕܠܝܩܐ ܘܡܪܓܢܝܬܐ ܀

Another by the priest Shemshā Ṣaidĕnāyā, f. 116 *b*,

ܒܫܡܐ ܕܥܕܥܕܐ ܠܩܒܠܐ ܢܡܘܣܐ ܢܡܘܣܝܐ. ܫܠܝܡܝܢ ܠܥܠܡܐ
ܫܢܝܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܐܪܥܐ ܘܠܫܡܝܐ. ܘܥܒܕܐ ܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܗܡܝܢܐ.
ܘܥܒܕܐ ܒܗܝ ܡܠܟܐ. ܘܫܘܪܪܐ ܒܗܝ ܟܠܝܐ ܟܠܝܐ ܀

c. Third *mautĕbhā*, f. 118 *a*.

d. Vigils, f. 119 *b*; nocturns, f. 121 *b*; morning prayer, f. 123 *a*.

4. The Friday after the Epiphany, commemoration of S. John the Baptist, f. 125 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 126 *a*.

b. Second *mautĕbhā*, f. 132 *b*. Hymn by Wardā, f. 141 *a*,

ܒܪܡܙܐ ܕܩܘܠܐ ܀ ܒܫܡܗ ܠܟ ܢܟܘ. ܚܝܠܐ ܕܫܠܝܛ ܒܪܘܚܐ.
ܘܪܕܝ ܡܢܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܢܟܣܒ ܠܓܢܣܐ ܡܫܪܝܪܘܬܐ. ܝܪܕܢܐ
ܕܢܣܒܝܢ ܚܛܗ̈ܐ ܚܢܐ. ܠܟܘܢܗܘܢ ܕܡܕܝܢ ܢܒܝܐ. ܕܒܫܠܝܛ ܒܢܝ
ܒܘܪܕܢܢ. ܟܠ ܩܕܝܫܝ ܬܘܚܡܝܢ ܀

c. Vigils and nocturns, f. 143 *a*; morning prayer, f. 144 *a*.

5. Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 145 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 146 *b*. Hymn by Wardā, f. 149 *b*,

ܕܩܘܠܐ ܀ ܗܐ ܫܘܒܚܐ ܢܬܬܠܝܘ. ܘܠܗ ܠܟܢܝܫ ܕܟܫܐ
ܒܟܢ. ܘܗܐ ܕܝܠܐ ܠܕܪܐ ܗܟܢܐ ܡܠܝܟ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 150 *b*,

ܕܩܘܠܐ ܀ ܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ. ܠܦܪܘܩܢ ܐܠܗܐ. ܕܢܟܝܢ
ܕܟܪܘܗ ܒܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܫܠܝܚ ܐܝܟ ܦܘܠܐ ܘܫܡܥܘܢ. ܘܟܝܦܐ ܕܟܠܗ
ܒܘܪܟܐ ܩܢܝܐ. ܘܟ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 154 *a*.

c. Vigils and nocturns, f. 166 *a*; morning prayer, f. 167 *a*.

6. Commemoration of the Four Evangelists, f. 167 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 169 *a*. Hymn by Wardā, f. 183 *a*,

ܕܩܘܠܐ ܀ ܫܡܥܘܢܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܝܗܒ ܫܠܝܚܐ ܗܦܝܟ.
ܘܐܘܢܓܠܣܛܐ ܢܒܝܐ ܚܘܝܘ ܗܦܝܟ. ܘܟ.

b. Vigils and nocturns, f. 188 *b*; morning prayer, f. 189 *b*.

7. Commemoration of S. Stephen, f. 190 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 191 *b*.

b. Vigils and nocturns, f. 207 *a*; morning prayer, f. 208 *a*.

8. Commemoration of the Greek Doctors, Diodorus, Theodore and Nestorius, f. 208 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 210 *a*. Hymn by Bābhai, f. 229 *a*,

ܥܢܝܢܐ ܕܩܠܐ: ܡܢ ܡܒܥܝܢ. ܘܗܝܡܢܐ ܠܪܒܢ ܬܠܬ ܡܠܦܢܐ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ. ܢܗܝܪܐ ܒܟܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܥܕܬܗ. ܡܠܝ ܡܪܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢ. ܕܢܣܒ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬ. ܠܚܘܒܠ
ܡܪܝܐ ܕܐܬܐ. ܘܟ.

Hymn by the priest Ṣĕlībhā of Manṣūrīyah, f. 229 *b*,

ܒܐܪܐ ܕܩܠܐ: ܐܝܟ ܠܝ ܡܘܬܐ: ܕܡܬܒܝܢ ܠܡܠܝܢ ܥܠܝܢ
ܡܢ ܡܠܘܟܘܬܗ ❖ ܕܪܚܡܘܗ ܡܢ ܐܒܗܬܗ ܕܡܪܢ ܕܡܫܬܘܕܝܢ.
ܐܘ ܡܠܦܢܐ ܕܟܠ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܡܬܒܥܝܢ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܬܐ.
ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܚܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܗܠܝܢ. ܘܟ.

b. Vigils and nocturns, f. 235 *a*; morning prayer, f. 236 *a*.

9. Commemoration of the Syrian Doctors, Ephraim, Narsai, Abraham, Lōlyānē (Julian), John, and Michael, f. 236 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 238 *a*.

b. Vigils and nocturns, f. 251 *b*; morning prayer, f. 252 *b*.

10. Commemoration of any one Saint, known as that of Mār Abhā the catholicus, f. 253 *a*,

ܕܡܠܦܢܐ ܕܥܕ ܦܪܝܘܛܐ. ܕܡܫܬܒܚ ܕܡܪܢ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ.

a. First *mautĕbhā,* f. 255 *a.* Hymns for Simeon bar Ṣabbā'ē, f. 261 *a.* Hymn on the Catholics of the East, f. 267 *a.* The list commences with Addai and Mārī and ends with Yabh-alāhā Ṭurkāyā and Timothy, f. 268 *a,* col. 1. Hymn by Wardā, f. 269 *a,*

ܕܘܪܒܐ ❖ ܐܪܡܢܝܐ ܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܡܪܐ ܕܟܠ ܡܪܘܬܐ.
ܐܦ ܝܗܘܒܐ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܟܝܢ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܘܡܕܒܪ
ܒܪܝܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܫܡܥ ܩܠܐ ܕܡܣܟܢܘܬܐ. ܥܕ ܗܘܐ ܘܕܒܝܪ
ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 269 *b,*

ܐܣܝܐ ܕܘܪܒܐ. ܡܠܝܟ ܠܡܫܩܝܐ ܐܘܪܚܗ. ܡܠܦܢܐ
ܕܬܦܢܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܘܒܬܪܝܢܘܬܐ. ܕܒܝܬ ܡܠܟܘܬܗ ܝܗܒܐ.
ܫܡܥ ܐܠܡܢܝܐ ܥܕ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 271 *a,*

ܚܠܡ ܕܘܪܒܐ ❖ ܒܪܝܟ ܠܝ ܚܘܒܐ. ܒܪܐ ܕܠܒܝܬܗ ܠܒܗ
ܥܘܪܦܬܐ. ܘܢܦܩܗ ܒܝܘܠܦܢܐ ܘܠܐ ܡܘܪܟܢܐ. ܒܦܠܓܘܬܐ ܕܒܟܠ
ܒܩܘܠܝܬܐ. ܥܕܗ ܘܕܘܟܪܗ ܠܗܘܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟ.

b. Second *mautĕbhā,* f. 272 *b.*

c. Third *mautĕbhā,* f. 291 *b.*

d. Vigils and nocturns, f. 291 *b.* Hymn for Rabban Hōrmizd, f. 298 *b,*

ܟܕܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܫܠܠܢܝ ܐܬܝ ܘܗܘܐ ܕܠܟܝ. ܘܟ.

alphabetical.

Another, f. 299 *b*,

ܒܟܠ ܡܬ̈ܢ ܘܒܟܠ ܕܘܟ̈ܢ. ܟܠܢ ܘܟܠܢ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ. ܠܥܢܝ̈ܕܘܗܝ ܕܐܬܬܢܝܚܘ. ܩܡ.

A third, with reversed alphabet, f. 301 *a*,

ܘܐܦ ܗܕܐ ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܕܐܠܦܐ ܒܝܬ ܡܢ ܐܚܪܝܐ ܠܩܕܡܝܐ
ܬܒ ܠܬܠܬ ⁘ ܗܘ ܫܡܝܐ ⁘ ܗ ܗܘ ܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ ܘܫܡܝܐ.
ܢܦܫ ܥܒܕܝܟ ܡܢܝܚܐ. ܩܡ.

A fourth, f. 301 *b*,

ܘܗܕܐ ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܫܡܘܐܝܠܐ: ܘܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܫܡܗ̈ܐ ܦܛܪܘܣ: ܐܘ ܟܪܘ: ܠܡܫܪܝܐ: ܕܝܘܢܐ: ܕܟܪܘܒܠܗ ⁘
ܢܦܫܢ ܕܫܚܝܢ ܒܚܛܗ̈ܐ. ܐܣܝܢ ܕܫܚܝܢ ܒܟܠ ܫܥܬܐ. ܒܗܘܢ
ܕܘܒܪܘܗܝ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘ ܘܚܝܢ ܘܡܚܘܣܢ ܠܗܘܢ ܦܪܘܩ ܟܠܐ.
ܕܟܠ ܝܚܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ. ܩܡ.

A fifth, f. 302 *a*,

ܘܗܕܐ ܟܠ ܫܘܪܝܐ ܕܒܝܬܐ ܒܬܘܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܐ: ܐܝܟ:
ܒܗܘ: ܐܠܗܐ: ܐܝܟ ⁘ ܡܠܟܢ ܡܫܝܚܘܗܝ ⁘ ܐ ܢܦܫܢ ܘܗܘܢ
ܘܡܫܝܚܐ. ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܢܚܡܐ ܚܝܝܐ. ܕ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܐܒܘܗ
ܕܡܪܢܝܬܐ. ܒܫܡܗ ܘܒܬܘܗܡܗ ܘܡܫܝܚܘܬܗ. ܩܡ.

Morning prayer, f. 303 *b*.

11. The Friday of the Commemoration of the Dead, f. 305 *a*.

a. *Mautĕbhā*, f. 307 *a.* Hymn by Wardā, f. 316 *a*,

ܫܠܡ ܀ ܕܥܘܕܪܐ ܀ ܕܗܘܐ ܠܝ ܡܥܕܪܢܐ ܀ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܫܪܝܬ
ܗܘܢܝ. ܘܒܫܘܒܚܗܘܢ ܡܫܒܚܢܐ ܗܘܢܝ. ܘܒܫܘܒܪܢܗܘܢ
ܡܫܒܚܢ ܗܘܢܝ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 321 *a*,

ܫܠܡ ܕܡܫܡܫܢܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܗܘܢܝ. ܢܦܫ ܠܗ ܡܢ ܥܘܕܪܐ
ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܝܠܕܬܐ ܀ ܢܛܪ ܠܟܠ ܥܒܕܐ ܕܢܦܩܠ ܡܢܝܚܬܐ.
ܘܒܥܘܡܠܝܗ ܕܟܬܒܐ ܀ ܥܢܝ ܐܠܦ ܘܡܫܝܚܐ ܡܠܘܗܝ. ܘܢܬܟܬܒ
ܘܥܒܕ ܠܡܠܟܐ ܕܒܗ. ܗܘܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܢܦܫܗ. ܘܠܟܠ
ܢܫܘܡ ܘܠܟܠ ܐܝܟܘܬܗ. ܘܟ.

b. Vigils and nocturns, f. 323 *a*; morning prayer, f. 324 *b*.

Here ends the first part of the Gazzā. Fol. 325 *b* is occupied by a colophon, which states that this manuscript was written A. Gr. 2034 = A.D. 1723, at Alkōsh, when Mār Elias was catholic patriarch, by the priest Elias bar Yaldā bar Daniel, of Alkōsh, for the church of Mār Aḥā in the village of Shelmath, assisted by the priests Hōrmizd and Denkhā and the chief Yaldā, of that village, the cost being borne by certain persons named Ḥannē and Kammō with their wives Sārā and Maryam.

ܢܫܠܡ ܕܝܢ ܘܫܦܠ ܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܓܙܐ. ܒܫܢܬ
ܐܠܦ ܠܝܘܢܝܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ ܀ ܐܚܪܝܢ ܒܣܦܪܬܐ
ܒܫܢܬܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܕܐܠܩܘܫ ܘܟ. ܐܬܡܬܒ ܒܝܘܡܝ ܐܒܘܢ
ܘܪܝܫܐ ܘܫܒܝܚܐ ܪܝܫܐ. ܘܟܠܠܢܐ ܦܠܚܐ. ܘܢܨܒܐ ܠܟܢܬܐ. ܡܪܝ
ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟ. ܐܬܡܬܒ

ܒܬܪ̈ܝܢ ܥܩܒܐ ܐܪ̈ܒܥܐ ܐܣܘܪܐ ܥܒܝܕܐ ܕܠܝܐ. ܒܪ ܥܒܝܕܐ ܝܠܕܐ.
ܒܪ ܡܚܝܐ ܥܒܝܕܐ ܕܒܝܬܝܬ. ܡܪܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܠܥܠܡ ܒܥܒܕܘܬܐ.
ܘܟܘ. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܓܙܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܪܝ ܝܫܐ
ܝܗܒܠܠܗܐ. ܕܒܡܠܟܘܬܐ ܒܟܝܪܘܬܐ ܐܬܠܒܫ. ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܡܪܝ ܐܒܝ.
ܦܝܫܐ ܕܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܓܙܐ. ܟܗܢܐ ܙܗܝܐ
ܥܒܝܕܐ ܗܘܪܡܝܙ. ܘܫܒܝܕܐ ܕܝܓܐ (*sic*). ܘܕܟܝܐ ܝܠܕܐ. ܕܡܢ
ܫܪܒܬܐ ܝܠܩܝܐ. ܘܡܪܘܬܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܓܙܐ ܡܢ
ܡܕܡ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟܘ ܡܬܩܪܐ ܢܝܚܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܕܡܗ. ܘܝܬܝܪܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܗܕܐ ܘܡܫܠܡ. ܘܟܘ.

The second part of the Gazzā begins with

12. The Friday of the Confessors, f. 326 *a*.

a. *Mautĕbhā*, f. 326 *b*. Hymn by Wardā, f. 336 *a*,

ܕܘܕܒܐ ✣ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬ ܠܝ ܡܥܘܕܪܐ ✣ ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܟ
ܡܫܒܚܢܐ. ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬ ܡܢܨܚܢܐ. ܕܥܝ ܒܥܘܕܪܐ ܗܘܝܬ
ܡܢܨܚܢܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܥܘܕܪܢܐ. ܘܟܘ.

Another by Wardā, on Mār Tahmazgard, f. 337 *a*,

ܐܣܝܪܬܐ. ܕܘܕܒܐ ✣ ܕܡܪܝ ܬܗܡܙܓܪܕ. ܗܘ ܥܡܕܗ.
ܢܨܚܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܝܬܝܪܐ ܗܘܝܐ. ܘܕܚܠܬܐ ܘܦܪܚܐ ܘܐܬܪܘܡܡܬ
ܗܘܝܐ. ܘܟܘ.

b. Vigils and nocturns, f. 339 *a*; morning prayer, f. 340 *a*.

13. Commemoration of S. George, f. 340 *b*.

a. First *mautĕbhā*, f. 342 *a*. Hymn by Wardā, f. 347 *a*,

ܕܡܠܦܢܐ ܘܟܪܘܙܐ ܃ ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܢ.
ܐܬܪܐ ܠܟܢܫܐ ܘܦܪܝܫܐ ܒܟܠܒܝܬ. ܘܡܫܪܐ ܝܗܒ ܢܨܚܢܐ. ܕܢܦܩ
ܓܡܘܪܐ ܥܕܪܐ ܠܚܝܠܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 348 *a*,

ܐܣܦܪܐ ܕܢܘܪܐ ܃ ܡܪܝ ܫܡܗ. ܠܐܠܗܐ ܕܩܘܪܒܐ ܫܒܚܗ.
ܘܠܟܘܢܫܐ ܕܟܠ ܥܡܡܐ. ܘܡܢ ܫܝܢܘܗܝ ܢܬܡܠܝܗ. ܘܟ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 353 *a*. Hymn for Mār Pethion,

ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ. ܡܪܐ ܟܠ. ܫܒܝܚܘ ܠܘܬܐ ܕܒܘܝܢܘܗܝ.
ܕܩܘܪܒܐ ܘܚܝܐ ܡܪܝ ܦܬܝܘܢ ܠܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܠܘܩܒܠ
ܫܡܘܥܐ ܢܦܫ ܫܒܚܘܗ ܘܢܫܝܚ ܒܘܝܗ ܣܠܩ ܡܪܘܗ ܃

Hymn by Ishō‘-yabh, metropolitan of Arbēl, f. 361 *a*,

ܐܡܪ ܦܬܝܘܢ ܠܡܪܝ ܒܡܘܬܒܐ ܡܫܒܚܘܬܐ ܕܐܪܒܝܠ.
ܒܗܘ ܕܡܥܒܕܘܗܝ ܃ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܩܘܪܒܐ ܐܦܝܐ.
ܡܪܝ ܠܒܘܪܟܗ ܫܒܝܚܐ. ܕܡܚܝܠܗ ܝܗܒܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܘܡܕܒܪܐ
ܠܟܢܫܐ ܡܫܝܚܐ ܃

c. Vigils, f. 363 *b*; nocturns, f. 364 *a*; morning prayer, f. 364 *b*.

14. Commemoration of the Maccabees, Shĕmōnī and her sons, f. 365 *a*.

a. *Mautĕbhā*, f. 365 *b*.

b. Vigils and nocturns, f. 374 *a*; morning prayer, f. 374 *b*.

15. The Ascension of our Lord, f. 375 *b*.

a. First *mautĕbhā*, f. 375 *b*.

b. Second *mautĕbhā*, f. 379 *b*. Hymn by Wardā, f. 383 *a*,

ܐܠܗܐ ܕܐܬܓܠܝܬ ܒܒܣܪܐ. ܕܝܠܗ ܠܟ ܫܘܒܚܐ. ܐܘܪܚܗ
ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܬܦܪܕܐ ܠܥܠܡܝܢ ܒܪ̈ܐ. ܘܫܘܕܐ ܡܠܬܗ
ܕܢܫܝܡܐ. ܕܒܪܐ ܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܒܫܡܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܒܥܝܟ ܠܟ
ܒܟܠܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܗܠܟ ܠܐ ܡܬܦܢܝܐ. ܘܟ.

Another by Mār Joseph, bishop of Gāzartā and Thĕmānōn, f. 384 *b*,

ܐܚܝܐ ܕܒܒܝܬܐ ܠܥܡܝ ܢܩܘܫ ܙܘܗܡܘܬܐ ܕܓܘܪܐ
ܘܒܬܫܡܫܬܗ. ܠܐܠܗܐ ܘܠܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ. ܫܒܚܘ" ܠܒܪܐ
ܐܘܫܐ. ܕܒܬܠܬܐ" ܫܘܒܚܐ ܡܬܬܘܕܝܐ. ܙܕܩܐ ܘܒܪܐ" ܘܪܘܚܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܬܘܕܝܐ. ܕܠܒܪ ܐܢܫ ܠܗܘܢ ܀

c. Third *mautĕbhā*, f. 387 *b*.

d. Vigils and nocturns, f. 388 *a*; morning prayer, f. 389 *a*.

16. Commemoration of S. Thomas the Apostle, 3rd Tammūz, f. 390 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 391 *a*.

b. Second *mautĕbhā*, f. 393 *b*.

c. Vigils and nocturns, f. 395 *b*; morning prayer, f. 397 *a*.

17. Commemoration of Cyriacus and Julitta ܩܘܪܝܩܘܣ ܘܝܘܠܝܛܐ, f. 398 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 399 *a*.

b. Second *mautĕbhā,* f. 401 *b.* Hymn by Mār ʻAbhd-īshōʻ, metropolitan of Gāzartā, f. 403 *a,*

ܥܠܡ ܕܡܕܝܢܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܓܙܪܬܐ.

ܒܪܘܟ ܕܐܒܝܠܘܬܗ. ܚܘܒܢܐ ܘܚܝܐ. ܚܘܒܢܐ ܩܘܕܫ ܩܕܝܫܐ.

ܡܪܝ ܫܘܒܚܘܢ ܐܝܬܝܗ. ܕܫܒܝܚܬܐ ܢܫܝܐ ܘܒܘܣܡܐ. ܡܢܗܘܢ

ܣܘܓܐܗ ܕܡܪܢ ܀

c. Vigils, f. 406 *b*; nocturns, f. 407 *a*; morning prayer, f. 407 *b.*

18. The Transfiguration of our Lord; canons arranged by George, metropolitan of Āthōr, f. 408 *a,*

ܬܒܘܬܐ ܕܩܢܘܢܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܒܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܗ ܕܡܪܢ

ܕܥܒܕ ܡܪܝ ܓܝܘܪ. ܕܡܝܛܪܦ ܕܐܬܘܪ ܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ

ܐܦܣܩܘܦܐ ܀ ܕܡܬܩܪܐ ܝܫܘܥ ܕܢܟܬܐ ܡܪܝ ܠܐܘܪܚܐ ܡܝܛܪܦܘ.

ܕܐܬܘܪ ܀

a. First *mautĕbhā,* f. 409 *a.*

b. Second *mautĕbhā,* f. 411 *a.* Hymn by Wardā, f. 411 *b,*

ܥܘܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܝ ܘܪܕܐ. ܕܘܪܕܐ ܀ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ.

ܡܪܝ ܕܡ ܒܡ ܐܬܓܠܝ ܗܘܐ. ܕܟܘܪܣܝܗ ܠܫܡܫܘܗܝ ܫܘܚܐ ܗܘܐ.

ܘܪܘܚܗ ܠܗܘܢ ܩܘܪܒ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܢܩܘܪܒ

ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܐܠܡܬܐ ܕܟܠ ܗܘܐ. ܘܟ.

c. Vigils and nocturns, f. 417 *a*; morning prayer, f. 417 *b.*

19. The Festival of the holy Cross, 13th Īlōl, f. 418 *b*.

a. First *mautĕbhā*, f. 419 *b*. Hymn by Wardā, f. 426 *a*,

ܨܠܝܒܐ ܕܒܗ ܠܟ ܣܓܕܐ. ܥܕܬܐ. ܐܘ ܕܒܪܐ ܕܒܗ ܐܬܦܨܝܬ.
ܫܠܝ̈ܚܐ ܐܟܪܙܘܗܝ ܘܒܝܕܝܗܘܢ. ܘܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܐܬܟܪܙܬ.
ܘܥܠܝܟ ܒܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܗܘܐ ܘܨܠܝܒܐ ܕܝܠܗ ܢܒܣܡ. ܥܠ
ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܠܝܕܘܗܝ ܀

b. Second *mautĕbhā*, f. 427 *b*. Hymn by Khāmīs, f. 430 *b*,

ܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܕܨܠܝܒܗ ܡܬܝܠܐ ܀ ܗܘ ܢܦܪܘܩ.
ܟܪܘܙܝܢ ܠܥܠܡ ܒܪ ܚܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܠܝܠܕܐ ܕܡܫܚ
ܕܝܠܗ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܘܗܘܐ ܡܦܪܩܢܐ. ܘܒܢܝ̈ ܒܥܘܕܪܢܐ
ܘܦܪܩܢ ܀

c. Vigils and nocturns, f. 440 *b*; morning prayer, f. 441 *b*.

Subscription, f. 442 *b*,

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܒܣܘܥܪܢܐ ܕܫܠܡܐ ܠܘܬ
ܕܝܠܝܕܐ ܘܕܡܘܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܟܢܫܐ. ܐܝܟ ܨܒܝܢܐ ܕܡܪܐ ܫܠܝܚܐ.
ܕܡܪܝ ܓܒܪܝܠ ܘܡܪܝ ܝܘܚܢܢ. ܕܥܠ ܓܒܝ ܩܢܘܢ.
ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ. ܘܫ.

The long colophon, ff. 442 *b*—444 *a*, adds nothing of importance to that on f. 325 *b*.

There are many attempts at ornamentation in this volume, viz. ff. 2 *b* (where the scribe has recorded his name and the date), 56 *a*, 92 *a*, 125 *a*, 167 *b*, 190 *a*, 208 *b*, 236 *b*, 253 *a*, 305 *a*, 340 *b* (figure of S. George), 375 *a*, 397 *b*, and 418 *b* (a cross).

On f. 2 *a* are three prayers, viz. ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܡܝܐ,

ܩܘܪܒܢܐ ܕܬܪܝܢ

and

ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܢ ܐܡܝܢ. ܒܡܬܘܡܘܬܐ ܕܦܬܘܪܐ: ܕܒܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ.

On f. 444 *b* a later hand has added the Song of the three holy Children,

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝ ܚܢܢܝܐ.

Add. 1981

Paper, about 16⅜ in. by 10¼; 449 leaves, of which ff. 1—11 and 437—449 are modern; ff. 1 and 449 are blank. Forty-five quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܒ, which has now only 8, and ܡܗ, which has 9; 2 columns, 30 to 32 lines. Some leaves, especially towards the end, are much stained with water, and their margins mutilated. Written in a good, regular, Nestorian hand, and dated A. Gr. 1918 = A.D. 1607. The recent supplies at the beginning and end are of the year 2155 = A.D. 1844.

The *Ḥudhrā* or Services for the Sundays and ferial days of the whole year, including the Prayer of the Ninevites and Lent, according to the use of the Dairā 'Ellāitā at Mosul. See Badger, *The Nestorians*, ii. 22; Bickell, *Conspectus*, p. 87. The services are of the same character, and similar in arrangement to those in the *Gazzā*. Title, f. 2 *b*:

ܒܫܡ ܚܝܠܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܘܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܫܪܝܢܢ ܠܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ ܀ ܕܫܢܬܐ

ܚܘܕܪܐ ܕܒܪܝܟܬܐ .̇ ܘܡܬܩܪܐ ܕܐܣܟܝܡܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܘܬܪܐ ܘܟܠ
ܚܘܬܡܐ .̇ ܕܝܕܥܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܬܘܩܢܐ ⁘ ܘܫܪܘܫܐ ܕܟܠܗ
ܥܕܬܐ .̇ ܘܫܘܪܝܐ ܕܡܫܪܪܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܟܢܫ ܦܪܕܐ ܡܠܬܐ .̇
ܦܠܝܓ ܡܢ ܡܘܟܠ ܡܕܝܢܬܐ ⁘ ܕܒܠ ܝܗܒ ܗܘ ܒܢܝ ܡܠܟܘܬܐ .̇
ܘܐܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܦܪ ܚܕܝܐ : ܘܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܪܝܫ ܥܕܬܐ ⁘ ܕܬܠܬܬܗܘܢ ܗܘ.

Then follows an introduction by Rabban Bĕrīkh-īshō', abbot of Bēth Ḳoḳā, known by the name of Bar Eshkāphē, giving an account of the arrangement of the Ḥudhrā by Mār Īshō'-yabh of Ḥĕdhaiyabh* (probably about the middle of the viith cent.). Fol. 2 *b*, col. 1.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܕܒܫܘܪܝܐ ܠܟܠ ܒܪܝܬܐ ܡܫܪܝܢܘܬܐ ܦܪ
ܠܡܫܪܐ ܕܟܠ ܢܘܢܐ. ܕܢܝܫ ܟܢܫ ܢܩܦܬܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܗܦܟܬ
ܘܬܩܢܬ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܐܡܝܢ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܘܕܝܢܐ ܠܫܘܒܚܗ ܐܘ
ܡܪܝ ܢܫܘܐ ܡܫܝܚܐ. ܢܝܚܐ ܘܡܘܠܟܐ ܕܟܠܗ ܐܕܡ.
ܕܬܫܬܡܫ ܕܠܗ ܥܝܕܬܐ. (col. 2) ܘܐܝܟ ܕܐܬܬܐ ܐܬܬܩܢܘ
ܥܕܬܐ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܬܪܝܢܐ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܘܒܡܘܩܕܐ ܫܘܟܠܝܐ
ܘܫܪܪܐ. ܒܗ ܠܬܘܩܢܐ ܫܪܝ ܚܘܕܪܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܥܒܘܠܬܐ
ܦܫܝܩܘܬܐ ܚܕܝܐܝܒ. ܕܘܟܪܢܗ ܒܗ ܟܢܫܐ ܦܫܝܠܘܬܗ
ܠܠܡ. ܡܢ ܥܘܕܪܐ ܕܡܫܪܪܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ
ܡܢ (f. 3 *a*, col. 1) ܒܪ ܥܕܬܗ ܠܥܒܝܕܐ ܠܬܫܘܡܫܬܐ ܡܫܪܪ.

* See Assemani, *B.O.* iii. 1. 139, 144 col. 2.

ܥܠ ܦܓܪܗ ܥܒܝܫܐ ܕܡܫܝܚ. ܘܥܠܝܗ ܬܫܡܫܬܐ ܗܕܐ. ܐܬܬܣܝܡ
ܒܦܬܘܪܐ ܘܓܒܠܐ ܢܦܫ ܕܡܕܒܚܐ. ܥܠ ܕܐܬܬܣܝܡ ܒܗܘ ܥܘܗܕܢܗ
ܘܒܗܘ ܡܘܠܕܗ. ܘܡܛܠ ܢܠܒܗ ܗܢܘܢ. ܗܟܢ ܡܕܝܢܝܬܐ. ܩܕܡܝܬܐ
ܡܬܚܙܐ ܠܝ ܥܠ ܕܐܬܚܙܝܬ ܘܐܫܬܘܕܥܬ ܡܢ ܒܝܬܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ.
ܘܡܕܢܚܝܐ ܗܕܝܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܥܠܝܗ ܕܐܬܝܠܕ. ܘܩܪܒܘܬܐ
ܕܐܬܐܡܪܬ ܒܠܗܘܢ. ܘܡܥܡܘܕܝܬܗ ܕܡܢ ܝܘܚܢܢ ܗܕܐ. ܘܡܢ
ܫܪܝܢ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܥܡܕܝܬܐ. ܡܢ ܗܕܐ ܒܥܕܢ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܕܐܬܠܗܝ
ܥܠܝܢ ܕܥܕܪܐ ܡܕܡܘܢܝܬܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܘܡܢ ܡܢ ܢܘܡܐ ܕܡܥܡܕܝܬܗ
ܘܡܕܝܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐܘܟܝܗ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܘܒܬܪܗ ܬܫܡܫܬܐ
ܕܡܥܡܕܝܬܐ. ܫܪܝܢ ܒܦܬܘܪܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܘܡܢܘܬܐ. ܘܥܠܘܗܝ ܦܪܘܬܐ
ܕܐܠܗܝܢ ܠܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ܥܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܕܡܘܢܝܬܗ ܕܦܪܘܩܢ.
ܘܡܢ ܡܘܬܪ ܥܠ ܢܘܡܘܣ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܥܠ ܩܪܒܢܐ ܘܐܒܐܘܟܝܐ
ܕܡܫܝܚ ܥܠ ܦܘܪܫܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܐܒܐܘܟܝܬܐ. ܘܫܪܝܢ ܠܗ ܠܗܘܢ
ܬܫܡܫܬܐ. ܒܦܬܘܪܐ ܘܥܠܝܗ ܦܬܘܪܐ (*sic*). ܕܒܗ ܡܕܒܚ ܕܐܝܬܝܗ
ܩܕܝܫܬܐ ܡܫܡܫܢܘ̈ܬܐ ܠܫܡܫܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܘܡܢ ܩܕܡ ܘܡܘܬܪ
ܒܦܘܪܫܢܗ ܩܘܪܒܢܐ. ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܢܦܩܗ ܘܡܘܬܗ ܘܩܝܡܬܗ
ܘܣܘܠܩܗ. (col. 2) ܘܥܠ ܡܬܝܬܝܗ. ܘܥܠ ܡܢܝܢܐ ܕܐܢܫܝܢ
ܢܦܫܝܢ ܕܐܝܟ ܣܘܠܩܗ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܢܦܫܝܢ ܕܒܬܪ ܡܬܝܬܝܗ ܕܡܪܢ
ܕܠܥܠܡ. ܫܪܝܢ ܒܦܬܘܪܐ ܘܩܘܪܒܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܐܝܬ
ܠܘܬܐ ܘܡܫܡܫܐ ܠܢܦܫܝܢ ܘܢܦܫܝܢ. ܘܥܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܡܘܕܐ ܠܟ ܒܬܘܕܝܬܗ ܥܠ ܕܘܝܐ ܦܪܘܩܘܬܐ ܕܢܝܚ ܥܠ
ܥܠܡܝܢ. ܘܥܠ ܚܪܘܪܘܬܗܘܢ ܕܒܢܝ ܓܢܣܢ. ܘܥܠ ܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܦܘܪܩܢܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܠܦܗ ܒܒܪܬܐ. ܘܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܘܡܪܕܐ
ܘܫܝܢܐ ܕܫܟܠܘ ܘܫܒܩܘ ܡܢ ܕܘܟܐ. ܘܥܠ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ
ܕܦܬܟܪܐ ܕܐܝܟܝܢܝܘܬܗܘܢ ܠܦܘܪܩܢܘܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܠܬܘܕܝܬܐ ܕܠܗ
ܐܠܗܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡܘܕܐ ܕܫܡܝܐ. ܗܘ ܠܗ ܥܡܕ ܥܡܘܕܐ
ܕܢܦܠܚܘܢ. ܘܗܘܝܘ ܚܕܪܗ ܒܪܘܚ ܕܡܢ ܢܦܫܗ ܥܠܡܝܢ ܦܪܘܩܐ
ܠܐܕܪܢ ܓܢܣܢ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܚܕܘ ܘܠܒܫܗ ܘܐܬܥܛܦܗ ܘܐܚܕܘ
ܠܚܠܫܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܥܠܘܬܐ ܘܥܡܗ ܦܓܪܐ. ܘܥܡܗ ܡܫܒܚܬܐ
ܕܡܫܪܐ. ܘܐܬܪܡܝ ܠܚܪܒܐ. ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܘܡܫܡܗ ܘܡܫܡܫܢܗ
ܠܒܪܝܬܐ. ܘܡܬܠܒܫ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܒܫܡܫܬܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܘܒܫܡܐ ܠܥܠܡܗ ܕܥܠܡܐ.
ܡܫܬܡܗܐ ܒܠܝܠܘܬܐ ܒܝܘܡ ܕܒܒܪܬܐ. ܒܗ ܡܫܬܒܚܝܢ ܘܩܕܝܫ ܠܗ
ܐܠܗܐ. ܘܩܪܝܢ ܡܢܗ ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚܗܘܢ. ܘܟܠܗ ܐܡܝܢ.
ܡܫܒܚܝܢ ܒܥܕ (f. 3 *b*, col. 1) ܕܐܡܪܐ ܘܡܚܕܝܐ : ܘܥܠܝܗܝܢ ܫܘܒܚܗ
ܘܩܘܕܫܗ ܕܗܘܐ ܥܡܘܕܐ. ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܪܡܘܙܐ.
ܘܡܬܦܢܝܢܘܬܐ ܕܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܐܝܬ ܒܗܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ
ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ. ܒܪܡ ܥܠ ܟܠܗ ܕܒܠܗܘܢ ܡܫܬܡܗܐ ܒܢܝ ܒܒܪܬܐ
ܕܡܟܘܢ. ܘܗܕܝܢ ܡܫܬܒܚ ܒܪܬ ܩܠܐ. ܥܡܘܕܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ.
ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܢܐ ܕܒܠܗ ܒܪܬܐ. ܕܫܪܝܐ ܡܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܥܡܕܐ

ܗܘܐ ܕܡܪܢ ܝܠܕܐ. ܗܕܐ ܥܢܝܢܐ ܕܬܫܪܝ ܒܠܠܗ ܡܬܩܪܒܢܘܬܐ
ܕܩܕܘܫ. ܘܗܟܢܐ ܬܫܠܡܬܐ ܕܫܡܥܬܐ ܕܒܝܬ ܓܠܝܢܐ. ܘܗܟܢܐ
ܥܘܢܝܬܐ ܘܩܠܝܢܐ ܘܡܕܪܫܐ ܒܗܘܢ ܕܗܘܐ. ܕܐܦ ܡܢ ܒܗܘܢ. ܕܒܝܬ
ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܡܘܒܠܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܗܟܝܢ ܒܝܬ ܝܠܕܬܗ ܕܩܕܝܫܐ.
ܡܬܬܦܪܫܐ ܝܠܕܐ ܒܝܬ ܟܢܫܐ. ܘܒܪܟܬܗ ܘܫܘܒܚܗ ܡܬܝܗܒ
ܠܟܠ ܦܘܪܫܐ ܘܠܟܠ ܓܢܣܐ. ܕܗܘ ܕܡܬܒܪܟ ܘܡܫܒܚܐ
ܥܡ ܝܠܕܬܗ. ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܣܓܕ ܠܗ. ܘܡܩܪܒ ܠܗ ܘܡܘܕܐ
ܠܗ ܒܚܘܒܐ ܕܟܠܢ. ܕܘܟܪܢܐ ܕܝܢ ܕܝܠܕܐ ܕܡܪܢ ܥܡܘܢܐ
ܥܡܟܘܢ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܕܐ ܩܕܘܫܐ ܟܢܫܝ ܟܠ
ܐܝܕܘܗܝ. ܘܟܠܗ ܡܬܒܪܟ ܘܟܠܗ ܡܩܕܫ. ܘܟܠܗ ܘܦܐ ܠܟܠ
ܝܠܕܐ. ܘܠܫܘܒܚܗ ܕܝܠܕܐ ܡܬܦܢܐ ܠܟܠܢܫ. ܘܐܦ ܕܘܟܪܢܐ
ܕܟܠܗ ܥܡܘܢܐ ܟܠ ܗܘܐ ܕܒܪܐ ܫܡܗ (col. 2) ܘܥܡܟܘܢ ܗܘܐ
ܥܕܝܢܐ. ܘܡܬܟܠܗܘܢܐ ܒܝܬܐ ܝܠܕܬܐ. ܡܛܠ ܕܝܠܕܐ ܒܝܬܐ
ܕܘܟܪܢܐ ܐܦܐ. ܫܪܝ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ❖ ܗܕܝܢ ܕܝܢ ܡܪܢܝܬܐ
ܕܬܫܪܝ ܥܡܘܢܐ ܗܘܐ ܕܡܪܢ ܝܠܕܐ. ܕܐܦ ܣܒ ܡܢܗܘܢ ܡܬܐܡܪܐ.
ܘܐܦ ܗܕܝܢ ܘܐܦ ܗܠܝܢ. ܡܢ ܫܪܝ ܫܘܒܚܐ. ܗܕܐ ܥܒܕܐ.
ܕܠܝܬ ܠܝܠܕܬܐ ܢܦܩܬܐ ܫܡܝ. ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܕܡܪܢ.
ܐܝܟ ܕܗܘ ܝܠܕܐ. ܒܟܠ ܢܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܟܠ ܥܒܕܐ ܗܘ ܐܢܐ
ܠܐ ܢܦܩ. ܐܦܠܐ ܡܬܐܠܨܐ ܕܒܥܘܡܪܐ. ܝܠܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܥܒܕܐ
ܕܟܠܗ ܦܘܪܫܐ. ܕܡܢ ܦܘܡܐ ܗܘ ܥܕܝܢܐ ܝܬܐܡܪ. ܘܡܢܗ

ܐܚܝܕ. ܫܪܝܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܫܘܪܝܐ ܕܗܕܐ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܠܚܡ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܠܝܠܕܘܬܐ ܟܕ ܡܛܝܒܐ ܕܝܠܕܬܐ.
ܘܟܕ ܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܘܟܘܠܗܘܢ ܘܡܫܬܘܕܥܝܢ ܕܚܕܐ ܙܒܢܐ. ܘܚܙܝܢ
ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܒܣܘܦܐ ܡܢ ܩܕܡ ܫܘܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܟܠ ܡܢܝܢ
ܡܫܝܚ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܘܡܢ ܡܪܝܡ ܠܝܠܕܐ ܠܒܪܢܫܐ ܕܠܥܠܡ.
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗܪܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܢܒܝܐ ܫܘܪܝܐ ܕܐܝܬܝܗ
ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘܪܝܐ ܘܡܬܩܪܝܢ ܥܒܕܐ.
ܢܟܣܐ ܠܒܪܢܫܐ ܒܢܝܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܟܠܗ ܐܝܟܢ.
ܗܘ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ (f. 4 *a*, col. 1) ܕܟܪܘܒܐ ܝܕܥ ܩܕܡܝܢ. ܢܦܩ
ܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܢܒܝܐ ܘܡܢܝܢ ܠܗ ܢܒܝܗ ܠܫܡܝܐ. ܘܡܢ ܟܠ
ܠܗ ܠܝܠܕܘܬܗ. ܘܡܬܩܪܐ ܠܗ ܡܢ ܐܒܘܗ. ܘܡܬܚܙܐ ܠܗ ܟܠܗ ܟܠ
ܥܠܡܐ. ܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܡܢܗ ܒܗ ܘܡܢܗ
ܘܡܬܩܪܝܢ. ܘܩܕܡ ܟܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܢܝܐ ܘܡܢܐ ܥܒܕܘܬܐ
ܒܗ ܕܢܒܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܦܠܐ ܢܗܘܐ ܡܢܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܗ
ܫܘܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

1. The first Sunday of the Annunciation, ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ, f. 4 *a*. The ferial days of the week, f. 7 *b*.

2. The second Sunday of the Annunciation, f. 8 *a*. The ferial days, f. 10 *b*.

3. The third Sunday of the Annunciation, f. 10 *b*. The ferial days, f. 13 *a*.

4. The fourth Sunday of the Annunciation, f. 13 *b*. The ferial days, f. 15 *b*.

5. The Nativity of our Lord, 25th of the first Kānūn, f. 16 *b*. The first Friday after the Nativity f. 23 *b*.

6. The first Sunday after the Nativity, f. 24 *a*. The ferial days, f. 25 *b*. The second Friday after the Nativity, the Commemoration of the Virgin Mary,

ܘܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܐܦ ܐܘ ܡܪܝ ܩܕܘܫܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܐܬܩܪܝ ܒܬܘܕܝܬܐ ܒܗ ܫܠܡܐ ܠܥܝܢܐ. ܒܪܬ ܒܬܘܠܘܬܐ ܠܫܡܝܐ ܐܩܝܡ ܕܘܟܪܢܐ. ܐܝ ܕܡܢ ܣܓܝ ܒܬܘܠܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܒܗ ܐܩܝܡ ܕܘܟܪܢܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ.

Hymn of Mār Emmanuel (bar Shahhārē), ܡܪܝ ܥܡܢܘܐܝܠ, f. 26 *b*,

ܐܬܒܪܝܢܢ ܫܠܘܕܘܗܝ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.

7. The second Sunday after the Nativity, f. 30 *a*. The ferial days, f. 31 *b*.

8. The Epiphany, ܕܢܚܗ ܕܡܪܢ, 6th of the latter Kānūn, f. 32 *a*. The following ferial days, f. 40 *b*; viz. Monday to Wednesday, the prayer of the virgins, drawn up by Mār John al-Azraḳ*, bishop of Ḥīrthā, when the caliph had demanded their virgin daughters from the Christian inhabitants, f. 40 *b*:

ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܘ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܘܬܒܝܢܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܕܬܬܩܢܐ ܡܢ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܠܐܙܪܩ. ܐܦܝܣܩܦܐ ܕܚܝܪܬܐ. ܟܕ ܐܬܐܬܒܥ ܒܡܗܝܡܢܐ ܒܢܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܐܡܝܪܐ ܚܕ. ܕܒܫܡܗ ܐܠܡܐܡܘܢ ܒܪ ܗܪܘܢ (*sic*) ܐܣܠܘܩܐ.

* See Assemani, *B.O.* iii. 1. 182.

ܘܐܬܦܢܝܘ ܣܒܪ̈ܬܐ ܠܥܕܬܐ ܥܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬܗ. ܘܥܠܝܗܘ
ܟܪܘܙܘܬܐ. ܘܒܗܕ ܐܠܗܐ ܡܘܕܝܢ ܟܘܪ ܚܕ ܠܐܠܗܐ. ܘܥܡܗ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܕܒܪܐ. ܘܟܢܫ ܠܟܘܠܗ ܥܡܗ ܒܚܕܐ. ܘܢܦܠ
ܠܐܠܗܐ ܟܪܘܙܘܬܗ ܐܝܟ ܚܝܠܗ. ܘܦܫܛ ܐܘܪ̈ܚܬܐ ܡܢ ܗܘ ܙܒܢܐ
ܘܠܗܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܪ̈ܣܝܐ ܘܠܟܘܪ̈ܣܝܐ.

Thursday, the Commemoration of John al-Azraḳ, f. 41 *b*. Friday, the Commemoration of S. John the Baptist, f. 41 *b*.

9. The first Sunday after the Epiphany, f. 45 *a*. The ferial days, 46 *b*. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, on the Friday, f. 47 *a*.

10. The second Sunday after the Epiphany, f. 50 *b*. The ferial days, f. 52 *a*. The Commemoration of the four Evangelists, on the Friday, f. 52 *b*.

11. The third Sunday after the Epiphany, f. 55 *b*. The ferial days, f. 56 *b*. The Commemoration of S. Stephen, on the Friday, f. 57 *a*.

12. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 60 *a*. The ferial days, f. 61 *b*. The Commemoration of the Greek doctors, Diodorus, Theodore and Nestorius, on the Friday, f. 61 *b*. Some bigot of another sect has erased these names on ff. 63 *b*, 64 *a*, and elsewhere.

13. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 65 *b*. The ferial days, f. 67 *a*.

14. The Prayer of the Ninevites, f. 67 *b*,

ܨܠܘܬܐ ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܝܘܢܢ ܢܒܝܐ.
ܡܢ ܩܕܡ ܨܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܟܘܪ̈ܝܗ ܘܡܕܝܢܬܐ
ܠܣܘܓܥܐ ܕܡܠܟܐ ܨܘܡܐ ܢܨܘܡܘܢ ܘ̈ܥܡܐ.

Monday, f. 67 *b*; hymn called ܦܓܥܬܐ, f. 72 *b*; ܫܗܪܐ ܕܦܓܥܬܐ, *ib.*; ܒܬܪ ܫܗܪܐ ܕܦܓܥܬܐ, f. 73 *b*; ܡܕܘܘܬܐ by the catholicus George, f. 74 *a*. Tuesday, f. 75 *a*. Wednesday, f. 80 *b*; a whole prayer has been erased on f. 81 *b*, because it contains the names of the three Greek doctors. Thursday after the Prayer of the Ninevites, f. 88 *b*. Subscription, f. 90 *a*,

ܫܠܡ ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܘܪܗܐ ܕܒܥܘ̈ܬܐ ܒܥܠܗܘܢ ܘܕܫ̈ܒܗܘܢ. ܒܝܕ
ܦܢܩܝܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܬܝܗܒܐ ܕܩܘܪܒܠ ܦܬܟܪ̈ܐ. ܐܝܟ
ܕܡܬܡܛܪܝܢ ܒܝܬ̈ܐ ܘܒܟܘܪܗ̈ܢܐ ܘܒܫܘܚܠ̈ܦܝܗܘܢ * ܘܢܟܠ ܒܟ
ܠܗܘܕܐ ܢܝܪܘܢܝܬܐ. ܒܪ ܡܢܫܐ ܢܚܝܐ. ܕܟܬܒ ܚܘܝܘܗܝ (*sic*)
ܡܪܢ ܐܡܝܢ ❖

The sixth Friday after the Epiphany, f. 90 *a*. The Commemoration of the Syrian doctors, Ephraim (Aphrēm), Narsai, Abraham, Lōlyānē (Julian), and John, f. 90 *b*.

15. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 93 *a*. The ferial days, f. 94 *a*. The Commemoration of any one saint, on the Friday, f. 94 *b*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ. ܕܡܬܐܡܪ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ.
ܘܐܦ ܐܘ ܡܪܝ ܩܕܝܫܐ. ܕܒܩܝܫܘ̈ܬܐ ܢܚܝܫܬܐ ܕܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܝܘܒܢܐ ܪܒܝܐ. ܒܙܒܢ ܢܘܦܝܫܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܩܕܡܝܗ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܚܕ
ܦܪܘܩܐ. ܘܐܬܘܬܗܘܢ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܪܒܗ.

16. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 100 *a*. The ferial days, f. 101 *b*. The Commemoration of the Forty Martyrs, on the Friday, f. 102 *a*,

ܘܙܕܩ ܠܝ ܕܐܡܪ ܐܘ ܡܪܝ ܩܕܝܫܐ. ܕܒܢܝܢܐ ܕܩܛܠܐ

ܫܠܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܐܘ ܡܫܝܚܐ
ܘܡܠܟܐ. ܘܫܘܠܛܢܟ ܐܝܟ ܪܘܚܐ ܥܠ ܕܘܟܬܐ. ܩܕܡ
ܡܠܘܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܢܝܢ ܕܘܟܬܐ ܕܐܠܗܝܢ ܗܘܝܐ ܕܗܘܝܘ
ܫܠܝܚܐ. ܫܡܥܘܢ ܐܝܟ ܫܠܝܚܐ ܕܝܠܗ: ܕܡܫܝܚܐ ܡܥܡܕܢܘܬܐ ܀
ܘܐܬܐ ܒܫܘܢܐ ܥܠ ܡܪܘܡܐ ܕܘܝܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܡܫܝܚ ܀

17. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 102 *a*,

ܘܐܦܢ ܕܚܘܪܒ ܐܘ ܡܢܝ ܩܘܪܒܐ. ܕܝܘܡܐ ܚܕܒܫܒܐ: ܠܐ ܢܦܩ
ܠܡܘܪܝܘܗܝ. ܠܐ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܫܝܚ ܡܫܝܢ. ܘܢܗܘܢ ܕܚܕܬܐ
ܡܢܟܝܢ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܡܫܪܪܗܝ.

The ferial days, f. 103 *b*. The Commemoration of the Dead, on the Friday, f. 103 *b*.

18. The first Sunday in Lent, f. 108 *a*,

ܕܡܫܝܚܝܐ ܕܡܠܟ ܝܘܡܐ ܕܝܢܐ.

The first Monday, f. 111 *b*.
The first Tuesday, f. 114 *a*.
The first Wednesday, f. 115 *b*.
The first Thursday, f. 118 *a*.
The first Friday, f. 119 *b*.
The first Saturday, f. 121 *b*.

19. The second Sunday in Lent, f. 123 *a*.

The second Monday, f. 125 *b*.
The second Tuesday, f. 127 *b*.
The second Wednesday, f. 129 *a*. Observe the erasures on f. 132 *a*.
The second Thursday, f. 133 *b*.

The second Friday, f. 134 *a*.

The second Saturday, f. 136 *a*.

20. The third Sunday in Lent, f. 137 *a*. Hymn by Mār John Dailōmāyā, f. 138 *b*, alphabetical,

ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܝܠܘܡܝܐ. ܐ̄ ܐܘ ܠܟ

ܢܦܫܐ ܕܠܝ ܘܐܬܬܢܝܚ. ܕܐܘܪܚܬܐ ܝܬܝܪܐ ܡܢܟ ܕܦܘܪܩܢ.

The third Monday, f. 141 *a*.

The third Tuesday, f. 142 *a*.

The third Wednesday, f. 143 *a*. Observe the erasures on ff. 143 *a* and *b* and 144 *b*.

The third Thursday, f. 147 *a*.

The third Friday, f. 148 *a*.

The third Saturday, f. 150 *a*.

21. The fourth Sunday in Lent, f. 151 *a*.

The fourth Monday, f. 154 *b*.

The fourth Tuesday, f. 156 *a*.

Mid-Wednesday, f. 157 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Mid-Thursday, f. 159 *a*.

The fourth Friday, f. 160 *b*.

The fourth Saturday, f. 163 *b*.

22. The fifth Sunday in Lent, f. 164 *b*.

The fifth Monday, f. 168 *a*.

The fifth Tuesday, f. 169 *a*.

The fifth Wednesday, f. 170 *a*.

The fifth Thursday, f. 172 *a*.

The fifth Friday, f. 173 *a*.

The fifth Saturday, f. 175 *b*.

23. The sixth Sunday in Lent, f. 177 *a*.
The sixth Monday, f. 181 *a*.
The sixth Tuesday, f. 182 *a*.
The sixth Wednesday, f. 183 *b*.
The sixth Thursday, f. 186 *b*.

The sixth Friday, or the Friday of Lazarus, f. 187 *b*. Hymn by ʻAbhd-īshōʻ the catholicus, of Gāzartā Zabhdāitā*,

ܦܢܩܝܬܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ.

The sixth Saturday, f. 192 *b*. Hymns for Mār John, bishop of the scattered (Nestorians in Syria)*, f. 192 *b*:

ܘܦܪܘܟ ܥܘܢܝܬܐ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܕܪܐ.
ܕܒܛܝܠܐ ܐܬܥܒܕܘ ܒܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܢܬܥܕܢ ܠܚܝܐ ܚܕܬܐ
ܡܚܝܢܐ. ܘܐܬܒܕܪܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܢܛܪܐ
ܕܡܬܒܪܒܪܘܬܐ ܒܥܠܡܐ ܡܩܒܠܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܒܚܝܘܗܝ
ܙܕܝܩܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܢܟܪܝܬ ܒܗ ܐܢܫ. ܘܚܙܝܬ ܕܒܗ ܐܝܟ ܗܘܐ
ܡܪܝ ܡܕܝܢܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܡܝܐ. ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܩܢܘܢܐ. ܠܗܘܢ
ܕܘܝܚ ܕܫܝܢܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܗܘ ܐܡܪ ܚܘܒܐ ܕܩܪܝܒܘܬܐ. ܘܥܕܠܗ
ܕܟܕ ܐܝܬܘܗܝ ܘܗܘܐ ܗܘ ܠܐ ܥܒܕ ܗܘܐ ܐܘܕܝܬܗ ܠܟܠ ܒܢܝܢܗ. ܘܢܦܩ
ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܒܥܠܡܐ ܘܢܦܪܘܫ. ܘܗܘܐ ܠܐ
ܐܫܬܟܚܘ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܐܝܟ ܠܒܘܫܝܗ. ܘܡܢܐ ܕܢܦܩ ܐܢܫ
ܐܬܒܕܪ ܒܥܡܡܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܡܕܝܢܬܐ ܢܘܦܐ ܕܐܙܠܝܢ ܢܩܡܝܢ

* See *B.O.* iii. 1, p. 621.

ܒܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܣܘܝܪܝܣ ܕܟܬܒܗ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܕܘܟܪܢܐ. ܘܢܝܚ ܠܗܘܢ
ܟܬܒܗ ܘܐܠܦ. ܘܡܢ ܚܪܢ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ ܦܘܪܫܗ ܠܟܬܒܐ.
ܘܠܐ ܢܬܦܣ ܒܟܬܒܐ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܡܢ ܚܝܠܗ. ܘܫܘܒܚܗ (*sic*)
ܐܝܟ ܕܠܥܘܕܪܢܐ ܘܢܝܚ ܀

24. Palm Sunday, ܕܫܒܩܬܐ ܕܥܐܠܬܐ ܫܠܝܚܐ ܕܐܘܫܥܢܐ f. 194 *a*.

The seventh Monday in Lent, f. 200 *b*.

The seventh Tuesday, f. 202 *a*.

The seventh Wednesday, f. 203 *a*.

The Thursday of the Passover, ܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ, f. 205 *a*.

The Friday of the Crucifixion, ܕܡܛܠܬܗ ܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܒܐ, f. 207 *a*.

The Great Saturday, ܕܡܛܠܬܗ ܫܒܬܐ ܪܒܬܐ, f. 215 *a*.

25. Easter Sunday, ܕܡܛܠܬܗ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 220 *a*. Followed by ܫܒܥܬܐ ܕܚܘܕܬܐ ܕܥܠܡܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 223 *b*.

Monday in the Week of Weeks, f. 235 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕܬܐ.

Tuesday, f. 236 *a*.

Wednesday, f. 236 *b*.

Thursday, f. 237 *a*.

The Friday of the Confessors, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ, f. 238 *a*.

Saturday in the Week of Weeks, f. 240 *b*.

26. The second Sunday of the Resurrection, or New Sunday, f. 241 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ.

The ferial days, f. 243 *b*.

27. The third Sunday of the Resurrection, f. 243 *b*.

The ferial days, f. 245 *b*.

The Commemoration of S. George, on the 24th of Nīsān, f. 245 *b*. Hymn for Mār Pethiōn, ܡܕܪܫܐ ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ, f. 246 *b*.

28. The fourth Sunday of the Resurrection, f. 249 *a*. The ferial days, f. 251 *a*.

29. The fifth Sunday of the Resurrection, f. 251 *a*. The ferial days, f. 253 *a*.

30. The sixth Sunday of the Resurrection, f. 253 *b*. The ferial days, f. 255 *a*. The Ascension of our Lord, f. 255 *a*.

31. The Sunday after the Ascension, f. 258 *b*. The ferial days, f. 260 *a*.

32. Pentecost or Whitsunday, f. 260 *b*.

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.

Followed by the ܬܟܫܦܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ, compiled by Mār George, metropolitan of Nāghn (?)*, ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܓܗܢ; ܒܥܘܬܐ by Mār Sabhr-īshō', bishop of Kashkar†, f. 271 *b*. The ferial days, f. 272 *b*. The Friday of Gold, f. 272 *b*, ܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ.

33. The second Sunday of the Apostles, f. 276 *b*. The ferial days, f. 278 *a*.

* Naghrān, Najrān?

† See *B.O.* iii. 1, 554.

34. The third Sunday of the Apostles, f. 278 *a*. The ferial days, f. 280 *a*.

35. The fourth Sunday of the Apostles, f. 280 *a*. The ferial days, f. 282 *a*.

36. The fifth Sunday of the Apostles, f. 282 *a*. The ferial days, f. 284 *a*.

37. The sixth Sunday of the Apostles, f. 284 *a*. The ferial days, f. 286 *a*.

38. The seventh Sunday of the Apostles, f. 286 *a*. The ferial days, f. 288 *b*. The last Friday of the week of the Apostles, the Commemoration of the 72 Disciples, f. 288 *b*.

39. The Sunday that closes the week of the Apostles, or the first Sunday of Summer, or Nūsardēl; the Commemoration of the 12 Apostles, f. 292 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܗܘ ܕܢܘܣܪܕܝܠ.
ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܬܪܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܚܒܪܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.

The ferial days, f. 295 *b*. The Commemoration of S. Thomas the Apostle, 3d of Tammūz, f. 296 *a*. The Friday in the first week of the Apostles, the Commemoration of Mār Jacob of Nisībis, f. 299 *a*.

40. The second Sunday of Summer, f. 299 *b*. The ferial days, f. 301 *a*. Friday, the Commemoration of Mār Mārī the Apostle,

ܡܪܝ ܡܪܝ ܫܠܝܚܐ. ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܡܕܢܚܐ

f. 301 *a*.

41. The third Sunday of Summer, f. 301 *a*. The ferial days, f. 303 *a*.

42. The fourth Sunday of Summer, f. 303 *b*. Hymn by Yazd-panāh*, alphabetical, f. 304 *b*,

ܡܫܪܐ: ܕܒܥܒܕܐ ܠܝܙܕܦܢܗ (*sic*) ܡܢ ܐܒ. ܐ̄ ܐܘ ܠܟ
ܢܦܫܐ ܕܚܛܝܬܐ ܒܟܠܙ. ܗܘܝܬ ܚܛܝܬܐ ܒܬܚܘܬܐ.

The ferial days, f. 306 *a*.

43. The fifth Sunday of Summer, f. 306 *a*. The ferial days, f. 308 *a*. Friday, the Commemoration of Shĕmōnī and her sons, f. 308 *a*.

44. The sixth Sunday of Summer, f. 308 *b*. The ferial days, f. 312 *a*. The sixth Friday, the Commemoration of Joseph Būsnāyā, the disciple of Rabban Moses of Bēth Ṣaiyārē and the master of John bar Khaldūn; also of Mār Simeon bar Ṣabbāʿē, f. 312 *b*:

ܕܥܢܘܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܕܘܒܪܐ ܗܘ ܕܒܗ ܝܘܣܦ
ܒܘܣܢܝܐ. ܬܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ ܡܘܫܐ ܕܒܝܬ ܨܝܪܐ. ܘܪܒܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܒܪ ܟܠܕܘܢ. ܒܗ ܥܒܕܝܢ ܕܘܟܪܢܐ ܠܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ.
ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܦܦܐ ܡܬܘܠܡܐ.
ܘܕܐܪܥܬܐ ܕܬܬܓܠܠ ܒܫܡܗ. ܘܗܠܝܢ ܒܒܥܘܬܐ ܕܐܚܪܢܐ
ܬܬܓܠܠ. ܒܫܢܬ ܬܬܡܢܐܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܐܪܒܥ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܒܥܘܬܐ
ܕܠܝ ܒܐܬܪܐ ܕܐܬܘܪ. ܒܝܘܡܝ ܐܒܘܢ. ܘܐܬܟܬܒܬ ܕܘܟܪܢܗܘܢ
ܥܡܗ ܠܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܓܘܫܡܗ ܠܟܠܗܘܢ
ܣܗܕܐ. ܒܗܝ ܗܕܐ ܒܥܘܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܦܫܛ
ܡܪܕܘܬܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ ܒܟܠܗ ܕܠܝ.. ܘܐܬܩܢܝܬ
ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܟܘܪܐ ܕܒܒܠ. ܕܐܬܩܛܠ ܫܢܝܐ ܗܘܘ.

* See *B. O.* iii. 1. 188.

45. The seventh Sunday of Summer, f. 314 *a*. The ferial days, f. 315 *b*. The seventh and last Friday of the week of Summer, the Commemoration of Mār Ḳardagh, f. 315 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܩܝܛܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ܕܡܪܝ ܩܪܕܓ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ.

At the end of this service, f. 316 *a*, is the following note:

ܘܫܪܟ ܠܬܫܒܘܚܬܗ ܠܡܫܬܠܐ ܕܐܬܒܣܝ. ܕܟܬܒܐ ܕܚܠܝܨܐ
ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ ܕܐܝܠܝܦ ܡܢܝ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܝܕܥܝܢ ܕܒܝܬܝܐ:
ܩܕܡܝܐ ܕܐܠܝܦ ܡܢܟܘܢ. ܐܘ ܒܝܬܝܐ ܕܒܬܪܗ. ܐܘ ܒܝܬܝܐ
ܕܬܠܬܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܐ ܕܩܠܝܠ ܝܕܥܐ ܠܒܝܬܝܐ ܕܚܡܫܐ.
ܘܡܛܠ ܗܢ ܗܘ ܡܕܡ ܝܘܬܪܢܐ ܕܟܬܒܐ ܒܡܘܬܒܐ. ܘܚܬܪ
ܝܘܬܪܢܐ ܕܒܥܠܝܗܝ. ܘܕܠܠܢ. ܘܐܦ ܠܥܠܡܐ. ܘܡܛܠ ܕܟܬܒܐ
ܠܐ ܢܬܟܬܒ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܝܘܬܪܢܐ ܠܗܘ ܕܥܒܘܕܐ ܢܬܐܡܪ.
ܘܐܦ ܥܠܡܐ ܕܟܠܗ ܝܕܥܐ ܠܡܫܡܥܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܬܟܬܒ ܟܬܒܐ.
ܢܬܐܡܪ ܝܘܬܪܢܐ. ܝܗܒ ܥܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܝܗܒ ܕܥܒܘܕܐ ❖
ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܪܝ ܕܐܢܫܘ ܕܢܦܠ ܟܬܒܐ. ܒܥܕܢ ܚܕܝܢܐ
ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ. ܒܫܢܬ ܚܕܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܚܕܝܢ: ܕܦܘܩܝܢ
ܡܠܟܐ. ܝܗܒ ܚܕܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܘܕܥܢ ܐܢܫ. ܘܟܬܒܬܝܢ
ܚܕܝܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܠܝܦ. ܘܡܢ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܕܝܠܝܦܐ (f. 316 *b*) ܟܬܒܬܗ.
ܡܛܠ ܕܟܠ ܥܒܘܕܐ ܠܐ ܘܕܐ ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܐܚܪܢܐ. ܚܕܐ ܡܢ
ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ ܝܘܡܐ. ܘܕܬܟܬܒ ܕܐܝܟ ܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܕܡܢ

ܩܕܡ ܫܠܡܗ ܕܡܟܬܒ. ܐܬܐ ܢܓܝܢ ܠܘܩܕܡ. ܘܡܫܝܚ ܕܒܟܐ ܚܕ
ܚܕ ܐܒܕܢܐ. ܘܡܦܩܕܘܬܐ ܫܚܘܬܗ. ܘܡ ܕܢܚ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܗܘܐ ܦܘܫ ܕܢܫܬܡܠܘܢ ܐܟܘܬ ܒܩܘܡܠܢܐ.

46. The first Sunday of the Fast of Elias, f. 316 *b*. The ferial days, f. 319 *a*. Friday, the Commemoration of Mār Pāpā the catholicus, f. 319 *a*.

47. The second Sunday of the week of Elias, f. 319 *b*. The ferial days, f. 322 *b*.

48. The third Sunday of Elias, f. 322 *b*. The ferial days, f. 325 *a*. At the end is the following note, p. 325 *b*:

ܘܦܫ ܠܩܘܕܫܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܢܬܚܫܒ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܢܬܐ
ܕܐܠܗܐ. ܕܐܫܬܡܠܝ ܩܕܡ ܗܢܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܦܣܩܐ ܚܕܟܐ.
ܐܫܬܡܠܝ ܚܕܟܐ: ܕܢܦܩܐ ܕܘܪܐ ܡܢ ܗܕܪܗ. ܘܐܫܬܡܠܝ
ܗܕܐ ܩܕܡ ܗܢܐ ܒܘܟܪܐ ܡܕܝܢܐ ܡܠܝܐ. ܒܫܠܡܐ: ܡܪܢ. ܘܐܢ
ܟܬܒ ܗܢܐ ܐܫܬܡܠܝ. ܠܗ ܗܠܝܢ ܒܘܟܪܐ ܒܐܡܪܘܢ ܕܠܐ
ܢܬܦܠܠܘܢ (*sic*) ܡܢ ܗܕܪܐ ❖ ܘܐܦ ܗܕܐ ܘܦܫ ܠܩܘܕܫܐ ܕܝܢ
ܡܬܦܬܚ ܗܠܝܢ ܩܕܡ ܚܕܟܐ ܕܬܫܢ. ܐܘ ܕܬܠܬܐ ܐܘ ܕܐܪܒܥܐ.
ܐܢ ܦܢ ܒܗܘܢ ܚܕܟܐ ܢܦܠ. ܐܘ ܒܥܘܡܪܐ ܕܟܬܒܗ. ܒܕܡܐ
ܠܐܪܘܒܬܐ. ܗܢܝ ܒܐܪܘܒܬܐ ܕܟܬܒܗ ܕܗܠܝܢ ܩܕܡܝܬܐ. ܒܕܘܟܬܗ
ܐܫܬܡܠܝ. ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܟܬܒ ܚܕܟܐ ܕܡܠܬܗ. ܘܐܢܫ.
ܒܡܠܬ ܐܢܐ ܕܠܟܘܪܝܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܢ ܕܠܚܡ. ܘܚܕܟܢܐ ܕܟܬܒ
ܗܠܝܢ. ܩܕܡ ܫܠܝܚܘܬܗ ܐܫܬܡܠܝ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ.

ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܒܬܪܗ܆ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܣܘܟܠܐ ܡܫܪܝ. ܡܛܠ ܗܘܝܘ ܕܟܝܢܐ
ܕܝܠܝܕܬܐ ❖ ܘܗܦܟ ܠܣܘܟܠܐ܇ ܐܣܟܡܐ. ܢܬܚܡܐ ܣܘܟܠܐ܇
ܗ̇ܘ ܕܢܬܦܪܫ. ܐܝ ܚܕ ܢܗܘܘܢ ܐܘ ܬܠܬ. ܐܝܟ ܕܐܬܦܪܫ. ܘܡܢ
ܐܢܫ ܒܬܪܗܘܢ. ܠܐ ܡܨܐ ܦܘܫܐ. ܐܘ ܒܬܪ ܣܘܟܠܐ܇ ܗܘܐ
ܕܐܬܬܒܐ. ܕܟܘܠܗ. ܗܢܐ ܝܠܝܕܘܬܐ. ܬܘܒ ܐܡܪܐ܆ ܠܐ
ܢܬܬܚܡܐ. ܢܠܐ ܢܬܬܚܡܐ ܣܘܟܠܗܘܢ ܣܘܟܠܐ܇ ܕܢܦܫܐ ܕܡܫܬܐ.
ܟܕ ܗܘ܇ ܕܐܠܗ. ܘܡܛܘܠ ܗܢܐ ܝܠܝܕܘ. ܘܡܢܗ܇ ܕܒܬܪܗ܆
ܠܡܬܬܚܡܘ ܒܬܪ ܐܡܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ❖ ܒܘܪܟܐ ܕܝܢ. ܘܒܬܠ
ܕܒܪܐ. ܒܡܦܪܐ ܢܬܬܚܡܘܢ ܘܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ. ܐܘ ܒܣܘܟܠܐ
ܐܢܫ ܕܗܘ ܟܕ ܡܠܐ. ܗܢܘ ܣܘܟܠܐ ܢܬܚܡܐ ܟܕ ܗܘ ܕܡܫܬܪܐ.
ܘܠܐ ܢܬܦܠܓ. ܒܪܡ ܦܘܫܐ ܕܒܬܪ ܐܡܪܐ ܢܬܚܡܐ ܣܘܟܠܐ.
ܘܐܦܠܐ ܩܕܡ ܕܢܬܦܠܓ ܠܗܘܦܟܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܠܬܐ ܩܘܡܬܐ
ܠܟܝܢ. ܘܡܢܐ ܕܢܬܬܚܡܘܢ ܣܘܟ̈ܠܐ ܘܕܘܡܝܐ. ܒܬܪ ܡܢܝܢܐ
ܕܡܬܚܡܬܐ ܠܐ ܢܬܦܠܓ.

The festival of the Invention of the holy Cross, 13th Īlōl, f. 326 *b*:

ܘܐܦ ܗܢܐ ܡܘܕܥ ܐܝܬ ܠܣܘܟܠܐ ܐܘ ܡܢܝ ܩܪܝܬܐ ܡܬܚܡܬܐ.
ܕܐ ܒܣܘܟܠܐ܇ ܐܘ ܒܬܪܝܢܐ ܐܘ ܒܬܠܬܐ. ܢܬܠ ܬܘܒ
ܕܝܠܝܕܬܐ. ܒܣܘܟܠܐ ܕܥܕܬܐ ܕܒܬܪ ܝܘܡܐ ܗܘܐ ܡܚܠܬܐ.
ܐܘ ܒܬܪܬܝܢܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܬܚܠܦܐ܇ ܐܘ ܒܡܫܘܚܬܐ ܐܘ ܒܡܟܬܐ

ܢܦܠ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܒܫܢܝܐ ܕܐܘܣܢܐ ܕܒܗ ܥܐܕܐ ܗܘܐ
ܡܫܡܠܝܐ ܕܟܠ ܦܘܠܚ.

49. The first Sunday of the Invention of the Cross, and the fourth of Elias, f. 331 *b*. The ferial days, f. 333 *a*.

50. The second Sunday of the Invention of the Cross, and the fifth of Elias, f. 333 *b*. The ferial days, f. 335 *b*.

51. The third Sunday of the Invention of the Cross, and the sixth of Elias, f. 336 *a* :

ܘܗܘܝܐ ܗܢܐ ܐܘ ܡܢܝ ܩܕܡܝܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܐ ܫܢܬܐ ܕܐܠܦܐ.
ܘܦܬܚܝܢ ܐܢܫܐ ܫܒܥܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܒܫܘܚܠܦ
ܗܢܐ ܫܒܥܝܢ ܠܩܕܡ ܒܫܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܒܥܝܢ ܡܢ ܠܗܠ.
ܘܗܘܐ ܚܫܝܒ ܠܗ ܗܕܝܢ ܡܘܫܐ ܕܐܝܟ ܗܘ ܕܒܫܘܚܠܦܐ ܡܢ ܩܕܡ
ܥܐܕܐ. ܫܒܐ ܡܘܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܬܪ ܥܐܕܐ ܒܫܘܚܠܦܐ.
ܫܒܐ ܡܘܫܐ ܐܚܪܢܐ.

The ferial days, f. 339 *b*.

52. The fourth Sunday of the Invention of the Cross, and the seventh of Elias, f. 340 *a*. The ferial days, f. 342 *a*. Friday, the Commemoration of Elias the prophet, f. 342 *a* :

ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܝܐ ܕܒܚܫܬܐ ܘܒܥܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ. ܘܒܗ
ܫܒܝܩ ܕܦܪܩܐ ܠܡܢܝ ܐܠܦܐ ܥܒܕܐ ܦܫܛܝܢܐ. ܘܒܗ ܫܒܩ ܦܢܩܝܬܐ
ܦܘܫܩܗ.

53. The first Sunday of Moses, f. 342 *b*. The ferial days, f. 344 *b*. On f. 344 *b* is the following note on the Commemorations of John the Egyptian and Mār Michael :

ܒܦܠܓܗ ܕܫܒܘܥܐ ܩܕܝܫ ܫܒܝܚ ܕܘܝܕܐ ܠܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܐܠܗܝܬܐ. ܕܒܐܬܪܐ ܕܠܘܬܗ. ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܢܫܐ ܕܦܝܫ ❖
ܘܠܡܪܢ ܡܫܒܚܝܢ ܚܕܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܒܐܬܪܐ ܕܩܘܕܫ. ܨܠܘܬܗܘܢ
ܠܟܠܢ ܕܡܗܝܡܢܐ ܐܡܝܢ.

54. The second Sunday of Moses, f. 345 *a*.

ܘܦܪܩ ܠܡܫܝܚ ܕܝܢ ܒܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܗܘܐ
ܡܠܟܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ. ܠܟ ܡܪܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘ̈ܘ ܕܠܐ ܫܠܝܢ ❖
ܐܘ ܡܢ ܒܪܘܚܗܘܢ ܕܗܘܐ ܫܠܡܐ. ܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܢ
ܟܕ ܗܘܢ ܢܗܘܘܢ. ܘܫܒܚܐ ܫܒܚܐ ܐܝܟ ܕܐܬܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܘܐܢ
ܒܐܬܪܗ ܕܗܘܐ ܫܠܡܐ. ܢܫܬܒܚܘܢ. ܠܟ ܡܪܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܘܢܬܐܡܪܘܢ ܬܘܕܝ. ܒܫܘܒܚܗ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܢ.
ܟܠ ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ. ܠܟ ܡܪܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܗܘ̈ܘ.
ܘܡܪܢ ܒܫܘܒܚܐ ܕܦܪܘ. ܢܬܐܡܪܘܢ ܒܐܬܪܐ ܡܫܒܚܢܐ ܕܦܪܝܫܝܢ.
ܘܩܕܡ ܕܝܢ ܕܢܬܐܡܪ ܩܕܡ ܡܠܟܘܬܐ. ܠܐ ܢܬܐܡܪ ܐܢܬܘܢ
ܙܕܝܩܝܢ ܒܫܡ ܫܒܘܚܬܐ ❖

The ferial days, f. 347 *a*.

55. The third Sunday of Moses, f. 347 *b*. The ferial days, f. 349 *b*.

56. The fourth Sunday of Moses, f. 350 *a*. The ferial days, f. 351 *b*.

57. The first Sunday of the Consecration of the Church, or the Dedication, f. 352 *a*:

ܕܡܕܒܚܢܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܫܒܥܐ. ܕܒܗ
ܥܠܝܢ ܡܢ ܕܪܬܐ ܠܗܝܟܠܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܘܙܘܝܚܐ ❖ ܘܪܘܫ ܠܡܕܒܚܐ
ܕܝܠܢ ܕܡܕܒܚܢܐ ܚܕܬܐ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܗ ܦܬܓܡܐ ܡܬܚܠܦܬܐ.
ܐܘ ܒܗܕܡܐ. ܐܘ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܢܐ. ܒܡܕܒܚܢܐ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ
ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܬܚܠܦܬܐ. ܐܘ ܒܬܪܬܝܢ. ܐܘ ܒܬܠܬܐ. ܐܘ
ܒܐܪܒܥܐ. ܐܘ ܒܚܡܫܐ ܡܬܚܠܦܝܢ ܐܝܟ ܕܦܬܓܡܐ ܐܚܪܢܐ. ܒܡܕܒܚܐ:
ܕܟܠܗ ܩܕܡܝܢ ܗܘܝܢ ܡܬܚܠܦܬܐ. ܘܩܕܡ ܘܡܢܗܘܢ ܐܚܪܢܐ. ܘܐܦ.
(f. 352 b) ܒܥܘܬܐ ܡܚܝܠ ܡܢܐ ܐܦܪܝܡ ܐܬܝܐ ܡܕܒܚܢܐ ܩܘܕܫ
ܥܕܬܐ. ܦܘܫܐ ܘܕܒܚ ܐܘ ܐܣܘܪ. ܕܟܘܪܗܢܐ ܕܐܚܝܢܐ ܚܠܦܘܗܝ.
ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܠܐ ܢܬܚܙܐ. ܘܡܚܠܦܢܐ ܗܘܐ ܐܬܩܪܝ.
ܕܝܘܡܐ ܥܘܪܐ ܘܣܘܟܠܐ ܢܚܙܐ. ܐܦܪܝܡ ܐܬܝܐ ܡܕܒܚܢܐ
ܡܘܕܐ. ܘܐܬܝܐ ܡܕܒܚܢܐ ܦܘܫܐ ܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܢܚܙܐ ❖

The ferial days, f. 357 *b*. Friday, the Commemoration of Mār Eugenius and his companions, f. 357 *b*.

58. The second Sunday of the Consecration of the Church, f. 357 *b*. The ferial days, f. 359 *b*.

59. The third Sunday of the Consecration of the Church, f. 360 *a*. The ferial days, f. 362 *a*.

60. The fourth Sunday of the Consecration of the Church, f. 362 *b*. The ferial days, f. 365 *a*.

The colophon, ff. 365 *b*—366 *a*, states that this manuscript of the Ḥudhrā, according to the use of the Dairā ʻEllaītā or Convent of Mār Gabriel and Mār Abraham at Mosul, was finished on the 12th of Īlōl, A. Gr. 1918 = A.D. 1607, in the

convent of Mār ‘Abhd-īshō‘ the anchoret in the village of Dērē near Kōm (in the district of Ṣapnā)*, which is in the neighbourhood of the fortress of ‘Imādiya (on mount Bĕshīsh). It was written by the priest Bahā’u ’d-dīn Ḳaināyā (see f. 235 *a*), the son of ‘Ātyē, the son of Bahdīn, from the city of Gāzartā Zabhdāitā, for the said convent of Mār ‘Abhd-īshō‘, at the expense of one Hōrmizd, the son of George, called Bar Zibhaḳ, from the city of Gāzartā Zabhdāitā on the river Tigris.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܪܢ، ܘܐܠܗܢ، ܡܫܝܚܐ ܘܒܝܘܡܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ
ܕܥܢܝܕܬܐ ܕܡܠܟܘ ܝܘܢ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢ̈ܝܐ (sic) ܘܫܢܘܬܐ
ܕܛܝ̈ܝܘܬܐ. ܘܫܢܬܐ ܗܕܐ ܕܛܝ̈ܝܘܬܐ. ܡܢ ܢܩܕܡ ܡܘܫܒܢܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܘܠܗܒ̈ ܕܡܫܝܚܢ. ܒܩܪܝܬܐ ܕܝܪܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܘܡܕܝ
ܢܗܪܘܢ ܕܥܠ ܓܒܝ ܛܘܪܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܠܡܬܐ ܟܘ: ܘܟ.
ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܝܕܝ ܟܗܢܐ ܐܚܠܘܬ.
ܗܝ. ܒܗ. ܒܗܐܡ ܐܒܕܐ ܕܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܝܢ ܕܠܒܢܐ. ܘܩܕܝܫܐ
ܕܝܪܝܫܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܒܘܬܝܗ ܕܐܠܗܐ. ܒܫܢܐ ܐܢܫ
ܠܟܘܠ ܒܢܝܢܐ. ܘܫܠܡܬ ܒܘܟܢܐ ܘܟ.

ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ
ܝܚܝܕܝܐ. ܒܩܪܝܬܐ ܕܝܪܐ ܘܡܩܪܒܬܐ ܠܚܨܢܐ ܕܥܡܕܝܐ
ܕܐܡܕܝܐ. ܒܐܝܕܝ ܕܚܛܝܐ ܗܘܐ ܟܗܢܐ ܘܫܡܗ ܕܝܢ
ܒܗܐܘܕܝܢ ܩܝܢܝܐ. ܡܩܪܝܐ ܠܗ ܡܪܢ، ܒܪ ܥܛܝܐ
ܐܢܫ. ܐܬܟܬܒ ܒܐܝܕܝ ܚܛܝܐ ܗܘܢܐ ܘܡܣܟܢܐ ܩܕܝܫܐ

* The particulars within ( ) are taken from the second colophon on f. 445 *b*.

ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܪ ܡܩܕܣܐ ܢܚܡܐ. ܒܪ ܡܩܕܣܐ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܚܢܢܗ ܕܡܠܟܐ ܢܫܡܬܗ ܢܢܝܚ. ܐܡ̄.

ܩܢܐ ܕܝܢ ܘܐܝܟܦܗ (sic) ܘܐܫܬܥܒܕܗ (sic) ܘܐܓܢܝ (orig. ܠܗ)
ܠܗ ܥܕܬܐ ܡܚܡܕܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܢܐ ܕܣܘܪܕܐ ܘܠܬܫܡܫܬܗ
ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܕܝܪܝ ܒܐܠܗܝܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ
ܢܘܓܪܝܐ ܕܗܝܡܢܐ ܘܡܬܟܬܫ ܒܫܒܝܠ ܒܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܐܘܡ
ܒܐܦܝ ܘܒܦܘܡ ܕܒܥܒܕܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܬܐ ܢܘܗܪܢܝܬܐ. ܡܬܬܚܡܢܐ
ܒܫܢܬ ܗܘܫܡܐ ܒܟܬܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܫܡܝܐ ܒܟܘܟܒܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ. ܘܡܫܠܡܐ ܒܝܘܡܬܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܬܡܗܐ
ܒܥܠܡ ܫܪܝܪܐ ܒܡܡܘܬܐ. ܒܪ ܡܩܕܣܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܡܬܡܪܗ
ܒܪ ܘܢܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ (f. 366 a) ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ ܕܒܝܬ ܢܗܪܝܢ
ܡܘܪܐ ܕܥܠܡܐ ܒܗܝܢܐ. ܒܗ ܢܗܘܐ ܘܥܠܡܝܢ ܢܬܚܡܣܘܢ ܘܠܐ
ܢܬܚܡܣܘܢ (sic) ܗܢܘܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܡܢ ܢܛܘܪ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܘܡܢ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܕܡܬܚܫܒܐ ܗܘܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܦܘܩ
ܢܦܫܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܐܡ̄.

On f. 366 *a* another hand has added the names of witnesses, testifying that the book belonged by gift to the convent of Mār 'Abhd-īshō'.

ܩܢܗ (corrected into ܩܢܐ) ܕܝܢ ܘܐܝܟܦܗ (sic) ܘܐܫܬܥܒܕܗ (sic)
ܘܐܓܢܝ ܠܗ ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܢܐ ܕܐܢܬܘܢ. ܘܦܢܝ ܠܐܠܗܐ ܘܠܥܕܬܐ
ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܫܠܝܚܐ ܦܪܘܦܛܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܕܥܠܗ ܐܡܝܢ.

ܘܡܪܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܪܒܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܕܝܪܝܐ ܕܕܝܪܐ
ܚܕܬܐ ܗܘܐ ܩܫܝܫܐ ܒܢܘܗܝ (*sic*) ܘܩܫܝܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܬܫܒܘܚܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܡܬܩܪܝܢܐ ܥܝܢܐ ܘܡܪܘܬ
ܘܐܬܒܢܝ ܒܝܘܡܝ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܬܩܢ ܡܢ ܒܢܝܢܗ. ܡܫܝܚܐ ܢܛܪ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

Either the same hand or a very similar one has made the following entry regarding a famine at ʿImādīya in the year 1924 = A.D. 1613.

ܒܫܢܬ ܐܬܫܟܕ ܗܘܬ ܟܦܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܐܕܝܗ ܘܒܟܘܪܐ
ܕܝܠܗ ܘܒܐܬܘܬܗ ܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܢܝܠܦܬܐ (orig. ܢܝܠܦܘܬܐ)
ܕܢܝܚܐ ܘܣܘܢܩܐ ܒܣܓܝܐܐ (*sic*) ܗܘܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܒܐܢܫܝܢ ܘܝܘܡܬܐ
ܕܟܢܝܫܬܐ ܒܣܘܟܠܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܐܟܠܝܢ ܐܢܫܐ ܘܓܒܪܝܢ ܒܫܘܩܐ
ܘܐܙܠܝܢ ܡܢ ܟܦܢܐ ܘܐܢܫܐ ܩܛܝܠܐ ܡܢܗܝܢ ܘܐܝܬ ܠܒܪܗ ܠܐ ܪܚܡ
ܗܘܐ ܘܐܡܐ ܠܒܪܬܗ ܠܐ ܚܣܐ. ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܝܠܢܐ.

Then is added, still in the same hand, this notice as to the purchase of a piece of land by the above named Hōrmizd for a cemetery, with the price and the charges thereon.

ܘܙܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܚܩܠܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܩܒܘܪܐ ܕܐܒܗܬܢܐ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܥܡܐܕܝܐ ܘܗܒ ܒܕܝܢܐ ܗܠܝܢ ܟܣܦܐ ܡܚܡܕܝܐ
ܚܡܫܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܬܐܓܪ ܡܢ ܢܦܩܬܗ ܠܬܫܠܡܘܬܐ
ܕܥܠܡܐ ܐܡܝܢ.

At the foot of f. 365 *b* a later hand has inserted a note of a deed of gift to the above named convent.

ܚܘܝ ܡܫܡܫܢ ܗܘܝܬ ܝܫܘܥ ܕܘܟܪܢܐ ܒܥܕܬܐ ܘܡܫܟܢܬܐ
ܠܥܕܬܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܡܟܪܟܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ
ܗܘܪܡܙܕ (*sic*) ܒܪ ܥܒܕܝܫܘܥ ܗܘܝܬ ܡܢ ܒܝܬ ܡܫܟܢܐ (*sic*)
ܕܥܒܕܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܠ ܠܦܘܪܩܢܗ ܒܥܠܡܐ
ܕܚܝܘܬܐ.

On f. 367 begin the ܩܠܐ ܕܫܚܝܡܐ, or hymns for the services of the ferial days, according to the use of the Dairā ʻEllāitā.

ܗܕܝܢ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܡܪܝܐ. ܫܪܝܢ ܩܠܐ
ܕܫܚܝܡܐ. ܐܘ ܓܝܪ ܕܥܘܒܕܢܐ. ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܥܒܕܐ ܕܗܘܕܪܐ
ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܘܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܪܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܩܠܐ ܩܕܡ
ܩܠܐ. ܒܗ ܥܘܢܝܬܗܘܢ.

1. First hymn, f. 367 *a*, with six ܥܘܢ̈ܝܬܐ.
2. Second hymn, f. 375 *a*, with five ܥܘܢ̈ܝܬܐ.
3. Third hymn, f. 382 *b*.
4. Fourth hymn, f. 383 *a*.
5. Fifth hymn, f. 385 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
6. Sixth hymn, f. 386 *a*, with three ܥܘܢ̈ܝܬܐ.
7. Seventh hymn, f. 390 *a*.
8. Eighth hymn, f. 392 *a*.
9. Ninth hymn, f. 393 *a*, with five ܥܘܢ̈ܝܬܐ.

10. Tenth hymn, f. 397 *b*, with one ܥܘܢܝܬܐ.

11. Eleventh hymn, f. 398 *b*, with four ܥܘܢܝ̈ܬܐ.

12. Twelfth hymn, f. 406 *b*.

13. Thirteenth hymn, f. 407 *b*, with one ܥܘܢܝܬܐ.

14. Fourteenth hymn, f. 410 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.

15. Fifteenth hymn, f. 411 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.

16. Sixteenth hymn, f. 413 *b*, with three ܥܘܢܝ̈ܬܐ.

17. Seventeenth hymn, f. 421 *b*.

18. Eighteenth hymn, f. 422 *a*, with five ܥܘܢܝ̈ܬܐ.

19. Nineteenth hymn, f. 432 *a*.

20. Twentieth hymn, f. 433 *a*, with five ܥܘܢܝ̈ܬܐ.

21. Twenty-first hymn, f. 438 *b*.

22. Twenty-second hymn, f. 439 *b*.

23. Twenty-third hymn, f. 440 *b*.

24. Twenty-fourth hymn, f. 442 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.

25. Twenty-fifth hymn, f. 443 *b*.

26. Twenty-sixth hymn, f. 444 *b*.

27. Twenty-seventh hymn, f. 445 *a*.

28. Twenty-eighth hymn, f. 445 *b*.

The long colophon, f. 445 *b* sqq., seems to have been copied from the (probably mutilated) leaves of the original manuscript, as it agrees substantially with that on f. 365 *b*. The date is given as the 17th of the first Teshrī, A. Gr. 1919 = A.D. 1607, in the time of Elias and of the metropolitan Mār Simeon. The scribe's name is written Bahdīn, son of ʿAṭṭāyē, son of Bahdīn,

who was then residing in the convent of Mār ʻAbhd-īshōʻ at Dērē.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܝ܆ ܘܒܥܘܢܝܐ ܕܝܠܕܬܗ. ܟܠܗ ܕܟܬܒܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܒܥܘܕܪܢܐ. ܐܘ ܟܠ ܕܩܪܝܬܘܢ. ܒܥܘ ܨܠܘܬܗܘܢ܆. ܘܕܟܬܘܒܐ ܕܝܠܗܘܢ܆. ܐܝܟ ܡܫܟܚܢܐ ܕܟܬܒܐ ܚܛܝܐ. ܕܡܪܝ ܡܫܒܩ ܕܡܪܝ (sic) ܢܥܒܕܘܢ. ܕܟܠ ܓܒܪ ܚܘܒܝ. ܐܡ.

ܐܫܬܠܡ ܗܟܝܠ ܘܐܫܬܟܠܠ ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܡܥܠܢܐ. ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܟܠܗ ܥܒܪܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܚܡܫܡܐ ܘܫ. ܝܘ. ܒܗ. ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܕܒܗ ܕܝܘܡܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܡܪܝܐ. ܕܡܘܕܝܢܗ. ܕܡܫܘܚ ܝܠܕܐ. ܒܝܬ ܐܒܐ ܘܐܬܘܒܐ ܘܐܬܕܟܪܐ ܠܚܛܝܐ ܒܝܫܐ. ܘܕܚܛܝ ܒܝܫܐ. ܟܠ. ܒܗ. ܒܫܢܬ ܕܒܝܬ ܐܠܘܗܐ. ܒܝܘܡ ܐܠܗܐ (f. 446 a) ܘܡܝܬܪܘܬܗ. ܒܡܫܠܡܘܬܐ ܕܒܝܬ ܗܘܝܐ. ܐܡ.

ܐܫܬܠܡ ܗܟܝܠ ܗܢܐ ܕܥܘܕܪܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܐܡ. ܡܪܝ ܐܠܗܝܬܐ ܐܠܦܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ. ܐܡ. ܕܢܗܘܐ ܡܬܚܫܒ ܒܫܢܬܐ. ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܗܘܐ ܘܟܬܒ ܕܟܬܒܐ (sic) ܕܝܠܝ. ܕܒܚܛܝܬܐ ܡܚܝܠܐ ܒܐܘܡܢܘܬܗ. ܕܗܘܝܐ ܘܡܬܟܢܫܐ ܘܚܝܐ ܐܝܟ ܠܒܪ ܐܡܪ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܩܪܐ ܫܡܫܐ. ܐܡ. ܐܫܬܟܚ ܕܝܢ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܝܐ ܘܐܚܝ ܘܥܡܐ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܐܡ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ

ܙܒܢܐ ܕܦܘܪܫܢܐ. ܘܐܫܬܡܠܝ ܡܠܬܗ ܕܐܘܪܝܬܐ ܟܗ : ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ.
ܘܟ. ܘܒܫܘܒܥܗ ܕܒܪܚ ܐܒ. ܘܒܫܢܬܐ ܝܘܢܝܐ. ܘܟ. ܕܡܢ
ܢܘܗܪܐ ܒܫܢܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܡܢ ܠܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܬܫܥ. ܡܪܝ
ܝܫܘܥ (f. 446 b) ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ. ܢܛܪܗ ܡܪܝܐ
ܕܒܪܝܫܐ. ܘܟ. ܒܐܝܕ ܕܝܢ ܘܚܛܝܐ ܘܡܚܝܠܐ ܘܡܣܟܢܐ ܘܫܦܠ
ܠܟܘܠܗܘܢ ܗܘܐ. ܐܢܫܐ ܕܩܪܐ ܠܥܘܡܪܐ. ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܡܢ ܟܠ
ܩܫܝܫܐ. ܘܟ. ܕܐܬܩܪܝ ܒܫܡܐ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܕܢܝܐܝܠ. ܒܫܢܬܐ ܕܡܢ
ܐܘܪܗܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܫܡܥܘܢ ܡܢ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܕܢܝܐܝܠ.
ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܠܩܘܫ. ܕܒܟܠ ܐܬܪ ܕܫܟܝܢ ܒܗ ܢܨܪܝܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܠܘܬܗ ܕܒܝܬ ܩܕܫ. ܘܟ. ܘܐܝܟ ܕܩܢܐ ܫܠܝܛ
ܐܢܐ ܟܬܒܬ ܠܟܘܢܫܐ ܕܒܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܘܠܢ ܠܥܕܬܐ ܡܪܝ
ܐܒܝܫܘܥ ܦܘܫܝܩܘܬܐ ܘܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܫܡܗ ܘܡܪܟܒܗ
ܬܒܥܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܐܝܟ. ܒܥܠܡܐ ܥܠܡܝܐ ܘܡܫܬܒܚܬܐ ܕܝܠܗ.
ܘܟ.

The colophon goes on to say that the book was repaired and bound for the first time by the deacon Hōrmizd, called Hōmō, in Īlōl of the year 1997 = A.D. 1686, at the cost of the abbot of the convent of Mār ʻAbhd-īshōʻ, the priest Khaushābō, son of Elias, of ʻĀmēdīya; and for the second time in the year 2155 = A.D. 1844, by the priest Abraham, son of Jonas, from the village of Āshīthā, residing as a fugitive at Mosul, having fled before the Kurdish chief Badr-Khān Beg, who had devastated the district of Dēz and all Ṭĕyārē*.

* See Badger, *The Nestorians*, i. ch. xviii and ch. xxiii.

ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܝܢ ܘܫܘܠܡܗ ܘܐܫܬܡܠܝܗ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ ܘܟܬܒܬܐ
ܦܘܪܫܩܬܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܕܡܝܘܬ ܕܡܗܝܡܢܐ ܗܘܡܟܐ. ܒܝܘܡܐ
ܒܝܪܚܐ ܐܝܠܘܠ. ܒܫܢܬ ܐܦܣܘ ܠܝܘܢܝܐ ܒܝܪܚܐ. ܒܢܝܫܦܘܬ
ܕܗܘܐ ܟܬܒܐ ܘܟܕ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܢܫܝܫܡܘܬ ܕܟܝܢܐ.
ܡܫܝܚܐ ܦܘܪܩܢܗ ܒܪ ܚܝܐ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܘܟ.
ܘܒܫܢܬܐ ܗܕܐ ܐܦܛܪܝܟܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠܝܗ ܢܙܪܢܝܗ ܠܡܥܕܢܐ. ܒܝܘܡ
ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܒܡܕܢܚܐ. ܗܘ ܕܒܪܝܗ ܕܥܘܕܪܐ
ܘܗܢܐ ܕܝܠܕܗ. ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܫܡܝܢܐ ܩܫܝܫܐ ܐܒܪܗܡ
ܐܒܪܗܡܩܘ. ܒܪ ܡܟܝܢܐ ܝܘܚܢܢ ܕܩܪܝܬܐ ܐܬܝܬܐ. ܘܝܘܡܢ
ܡܬܬܘܚܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܘܨܠ. ܒܐܝܕܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ ܐܡܪܐ
ܕܒܘܟܪܝ ܒܪܝܟ ܟܠ ܒܪ ܫܠܝܡܐ. ܕܝܗܒ ܠܐܠܗܐ ܕܝܢ.
ܘܠܐܠܗܐ ܒܠܗ ܢܫܒܚ ܘܡܝܢ ܐܢܘ ܒܟܘܠ ܫܢܝܢ. ܘܗܝܕܝܢ
ܠܡܘܡܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܒܠܗܘܢ ܀

F. 447 *b* contains the hymn ܡܪܝܐ ܩܕܝܫܝܢ for the dominical festivals.

On f. 448 *a* is the Song of the three holy Children, ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬܐ ܛܠܝܐ, after which a short note states that this volume was repaired in the year 2155 = A.D. 1844 for the English priest George (Percy Badger).

ܐܬܚܕܬ ܒܫܢܬ ܗܢܐ ܕܚܘܕܪܐ ܒܫܢܬ ܐܦܣܘܗ ܠܝܘܢܝܐ.
ܒܚܝܠܗ ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ

ܙܒܢܐ. ܒܫܢܬܐ ܠܝܘܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܠܗ
ܫܢ̈ܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܛ.

The writer of ff. 1—11 and 437—448 was the above mentioned Abraham of Āshīthā, as appears from the notes on ff. 2 *b* and 447 *a* and *b*. The former, contained in the ornamental ʻunwān, runs thus:

ܟܠ ܡܢ ܕܩܪܐ ܘܡܨܠܐ ܚܛܝܐ ܐܒܪܗܡ ܐܫܝܬܝܐ ܕܟܬܒ
ܒܐܝܕܘܗܝ ܠܗܢܐ ܟܬܒܐ.

There are numerous attempts at ornamentation in this book, e.g. ff. 2 *b*, 67 *a*, 94 *b*, 107 *b*, 108 *a* (a cross), 157 *a*, 194 *a* (our Lord riding on the ass), 220 *a*, 221 *a*, 235 *a*, 241 *b*, 245 *b*, 255 *a*, 260 *b*, 272 *b*, 292 *b*, 316 *b*, 326 *a* (a cross), 352 *a* (the sun, moon and stars), 365 *a*, and 366 *b* (a cross and two suspended lamps).

Add. 1982

Paper, about 11⅞ in. by 8; 251 leaves, of which ff. 1, 2 and 251 are blank; 25 sheets, signed with letters, of 10 leaves, except ܐ, ܝܐ and ܟܗ, which have 9, 8 and 11 respectively; 28 lines. The writing is a regular, Nestorian serṭā. It is dated A. Gr. 2009 = A.D. 1697.

The book commonly called ʻthe Wardā'*, containing hymns for the Festivals of the Church, more especially the Dominical Festivals, chiefly composed by George Wardā†. Title, f. 3 *b*:

ܡܥܕܪܢ ܠܡܟܬܒ ܟܘܢܫܐ ܕܡܕܪ̈ܫܝܗ ܕܡܪܢ.
ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܒܗܘܢ ܥܐܕܐ. ܕܡܪ̈ܢܝܐ ܠܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝܣ
ܘܪܕܐ ܀

* See Badger, *The Nestorians*, ii. 25.
† See *B.O.* iii. 1. 561.

1. For the Nativity of our Lord.

a. Beginning, f. 3 *b*:

ܒܝܕܗ ܠܝ ܚܘܒܐ ܀ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܢ ܀
ܡܫܝܚܐ. ܒܫܢܬ ܬܪܬܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܠܩܝܣܪ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ.
ܕܐܓܘܣܛܘܣ ܫܡܗ ܡܬܩܪܐ. ܘܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܒܝܘܡ ܗܘܢܐ.
ܢܬܝܠܕ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܝܠܕܬܗ
ܕܡܘܠܕܗ ܓܠܝܐ. ܗܘܬ ܒܬܪ ܠܘܬܐ ܐܡܗ ܀

b. Beginning, f. 6 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܝܠܕܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܠܥܘܠܡܝܢ ܡܪܢܐ. ܡܫܝܚܐ.
ܝܠܕܐ ܕܠܝܬ ܠܝܠܕܗ ܫܘܪܝܐ. ܘܠܐ ܒܡܢܐ ܘܫܘܚܠܦ ܘܠܐ ܫܘܢܝܐ.
ܕܐܬܓܫܡ ܒܡܪܬܗ ܕܘܒܪܐ. ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܬܝܒ
ܒܡܘܠܕܗ ܓܠܝܐ. ܘܢܦܫ ܘܠܐܒܘܗܝ ܘܠܪܘܚܗ ܀

c. Treating of the Youth of our Lord (the Gospel of the Infancy). Beginning, f. 8 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܥܠ ܫܒܪ ܛܠܝܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܀ ܕܝܠܗ ܕܦܘܕܪܐ. ܡܕܝܢ ܝܫܘܥ ܒܪ: ܡܢ ܫܒܥ ܠܗ̇
ܠܕܡܘܬܗ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܝܠܘܕܘܬܗ. ܕܛܠܝܘܬܗ ܫܒܪܐ ܡܢ
ܟܠ. ܘܝܠܘܕܘܬܗ ܕܒܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܦ ܫܒܪܐ ܗܘ ܡܢ ܣܒܝܢ
ܐܒܐ. ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܡܢ ܟܠ ܥܬܝܩ ܐܒܐ. ܕܛܠܝܐ ܕܒܝܬ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܫܝܚܐ ܒܪ ܕܩܢܐ ܀ ܐܘܡܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܛܠܝܘܬܗ. ܐܝܟܢܐ

ܒܥܘܦܪܗ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܩܘܡܬܗ ܕܒܪܝܐ. ܐܡܝܢ
ܠܥܠܡܝ ܥܠܡܝܢ ܀

d. Showing how each of the prophets prophesied concerning our Lord; suitable for the Nativity and the fourth Sunday of the Annunciation. Beginning, f. 11 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܠܟܠ ܒܪܝܬܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܐܦ ܠܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܒܝܐ
ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܫܝܚܐ ܒܢܒܝܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܫܡܥܐ ܠܟܢܫܐ ܕܥܠܡܐ.
ܘܠܥܕܬܐ ܕܐܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܕܒܠܗ ܕܠܒܘܕܟܪܗ ܦܪܝܐ ܀
ܡܢ ܩܕܡܝܢ ܒܢܒܝܐ. ܐܡܪܝܢ ܐܝܟ ܕܐܬܒܪܝܘ. ܕܒܟܠ ܕܘܟܐ
ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ. ܕܐܬܢܒܝܘ ܒܟܠ ܕܪܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܢܐ
ܦܘܡܐ ܕܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܝܕ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ.
ܢܣܒܘ ܒܪܬܐ ܕܝܫܘܥܗܘܢ. ܚܕ ܐܚܪ ܚܕ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܀

2. The Commemoration of the Virgin Mary,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܀

a. Beginning, f. 14 *a*:

ܠܟ ܒܝܘܡܐ ܕܡܪܝܡ ܘܠܟ ܠܝܠܘܕܬܗ ܀ ܕܒܠܗ
ܕܡܠܟܐ ܠܒܘܕܟܪܗ ܦܪܝܐ ܀ ܢܟܠܡ. ܙܟܐ ܘܢܝܚ ܠܙܒܢܐ.
ܐܝܬܝܟ ܒܫܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܙܒܢܐ. ܘܐܬܟܘܪ ܠܟ ܡܠܟܐ ܠܒܪܬܐ.
ܒܝܠܕܗ ܚܝܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܕܐܡܪ ܐܒܪܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ
ܡܪܝܡ ܗܝ ܡܬܡܕܡܪܢܝܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܠܐ ܚܘܐ ܐܬܐ. ܐܝܟ ܡܠܟ
ܒܝ ܢܬܒܐ. ܕܐܘܕܝ ܒܗ ܠܐܒܪܗ ܕܐܝܟ. ܕܐܬܝܠܕ ܒܗ ܝܠܘܕܗ

ܘܟܡܢ ܀ ܣܘܓܐܐ ܗܘ ܛܝܒܟ ܠܝ. ܘܣܓܝܐܝܢ ܚܛܗܝ ܕܠܝ.
ܘܡܬܡܘܠ ܚܘܒܐ ܚܝܒ ܠܝ. ܐܢ ܬܬܦܢ ܕܕܝܢܟ ܦܬܘܚ
ܠܝ ܀

Then follows the acrostich ܡܪܝܡ; after that an alphabet, each letter having two verses, ܐܐ, ܒܒ, etc., but ܬ has four. The last three verses are not alphabetical.

b. Beginning, f. 16 *a*:

ܒܗ ܒܝܘܡܐ. ܒܢܝܢ ܗܘܐ. ܟܠ ܒܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܢܦܫܗ
ܗܘܦܟܗ ܕܐܕܡ ܒܪܫܝܬܐ. ܘܥܒܕܘ ܚܘܒܐ ܐܝܟ ܐܕܠܓܝܐ. ܘܐܬܐܘ
ܚܠܦܘܗܝ ܐܝܟ ܐܪܝܬܡܛܝܩܝ. ܘܣܘܓܐܐ ܐܝܟ ܓܐܘܡܛܪܝܐ. ܘܥܝܢܗ ܙܘܓܐ
ܐܝܟ ܡܘܣܝܩܝ. ܒܢܘܗܪܐ ܦܪܝܫܬܐ (*sic*) ܒܢܝܢܐ. ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܕܐܪܥܐ ܘ
ܡܝܐ. ܐܬܠܘ ܗܘ ܕܝܢ ܢܘܗܪܐ. ܐܝܟ ܒܗ ܠܐܣܛܘܟܣ ܢܘܗܪܐ ܀

The glosses on ܐܕܠܓܝܐ etc., indicated by the larger red points, have been omitted. Then follows the short acrostich ܚܘܒܐ.

c. Also suitable for the Summer Commemoration; beginning, f. 18 *a*:

ܐܣܛܪܐ ܕܡܕܒܚܐ ܡܕܒܪ. ܘܡܢܚܐ ܠܐܣܛܘܟܣܐ ܕܒܘܪܟܬܐ
ܕܫܡܝܐ ܀ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܐ ܀ ܢܘܪܐ. ܒܢܝܢܗ ܡܕܒܚܬܐ
ܕܝܠܝܕܐ. ܢܦܫܗ ܩܕܡ ܕܡܬܚܙܝܐ ܠܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܠܠܝܢ
ܒܢܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܪܕܦܝܢ ܒܚܠ ܕܘܟܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ

ܒܪ̈ܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܬܪ̈ܬܝܢ. ܘܠܗ ܕܫܬܩܘ ܠܗܘܢ
ܒܪܬܐ. ܗܠܐ ܐܢ̈ܝ ܡܣܬܟܠܘܬܐ ܀

d. With special reference to S. Matthew i. 24, 25. Beginning, f. 20 *a*:

ܒܪܟ ܦܓܪܡܢܐ ܗܘ ܕܒܪܬܗ ܠܐܢܫܘܬܗ ܘܠܐ ܐܬܦܠܓ ܒܟܝܢܐ
ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܪܬܗ ܒܬܘܠܬܐ ܀ ܕܝܠܗ ܒܗ ܕܝܠܗ ܕܐܘܪܒܐ ܀ ܒܪܬܐ
ܕܩܫܝܢ ܒܗ ܡܢܝܢ̈ܐ. ܕܟܠ ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܕܝܬܐ. ܗܘܝ ܠܝ
ܐܪܥܢܝܬܐ ܥܠܝܬܐ. ܘܡܠܟܬܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܡܠܝܠܘܬܐ. ܕܐܝܟ
ܚܝܠ ܒܠ ܡܘܬܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܕܢܚܠ ܐܢܐ ܘܐܢܬ ܡܬܩܝܡ ܐܢܐ.
ܠܡܠܠܠܘ ܚܢܐ ܡܢܢ ܐܢܐ. ܕܟܠ ܕܡܬܩܠܘܢ ܗܘܝܬ ܐܢܐ ܀

e. Beginning, f. 22 *b*:

ܐܘܕܝܬ ܐܒܘܢ ܘܡܠܟܢ : ܒܝܘܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ ܐܢܐ ܕܡܝܬ ܐܢܐ.
ܘܒܡܫܝܚܘܬܟ ܗܘ ܐܢܐ ܡܬܚܒܒ ܐܢܐ. ܘܠܬܠܬܐ ܕܝܢܟܐ ܫܒܚܝܢ ܠܝ.
ܘܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘ ܐܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܠܝ. ܐܦ ܝܠܕܬܗ ܗܘ ܐܢܐ ܩܕܡ ܐܢܐ.
ܘܒܪܡܘܬܗ ܡܬܚܒܒ ܐܢܐ.

Then follow the acrostichs ܝܫܘܥ and ܡܪܝܡ.

f. By the catholicus Yabh-alāhā II.* Beginning, f. 25 *a*:

ܕܝܒܝܒܬܐ ܠܒܪܗ ܡܢܗ ܢܘܗܪܐ ܩܕܡܐܠܝܬܐ ܐܒܘܗܝ. ܒܪܗ
ܠܝ ܒܪܬܐ. ܘܝܠܕܬܗ ܠܒܪܟ. ܟܘܢܫܐ ܠܒܘܢܝܢ ܦܪܘܩܢ.

* Sat from A. Gr. 1501, A.D. 1190, to A. Gr. 1533, A.D. 1222. See Bar Hebraeus, Chr. Eccles., ed. Abbeloos, iii. 369 sqq.; *B.O.* ii. 453, no. 74.

ܕܟܕ ܝܕܐ ܣܘܦܝ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܢܫ. ܘܡܢ ܝܕܥܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܬܦܢܝܢ.
ܘܠܡܫܠܡܘܬܗ ܡܕܒܪܢܐ ܡܬܬܢܐ. ܟܕ ܡܫܠܡܢܝ ܬܫܡܫܬܐ ܠܝ. ܟܠ
ܣܘܦܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬ.

Alphabetical.

g. By Solomon, metropolitan of Pĕrath dĕ-Maishān or al-Baṣra*. Beginning, f. 26 *a*:

ܕܒܚܒܝܒܐ ܠܢܦܫܐ ܡܢܝ ܥܠܝܡܘܗܝ ܡܫܒܚܘܠܝܬܐ ܕܦܪܘܩ
ܕܡܫܝܚ. ܕܗܘ ܒܪܘܚܗ. ܩܕܝܫ ܒܡܕܘܗܝ. ܒܘܟܪܐ ܐܡܪ
ܡܫܒܚܬܐ. ܒܗܘܠܕܐ ܕܒܬܐ ܘܫܒܝܚܬܐ. ܕܩܘܝܬ ܠܝ ܡܢܝ
ܢܗܘܪܐ. ܘܦܪܘܩܬ ܠܟܠܢܫ ܡܢ ܛܘܥܝܐ. ܕܢܬܒܝܢ ܒܟܠܝ ܫܘܐ
ܕܟܝܐ. ܘܠܢܘܗܪܐ ܡܢܝ ܥܒܕ ܒܬܕܘܬܐ. ܒܟܕ ܡܢܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܬܝܒܪܟ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܕܒܪܐ
ܠܡܫܠܡܘܬܐ ܀

Double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc.

h. Beginning, f. 27 *b*:

ܢܒܝܐ ܢܦܩܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܬܘܕܝܬܐ ܢܦܫ ܟܠܢ. ܒܘܟܪܗ
ܐܡܪܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܒܗ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠܢܫ. ܡܢ ܐܒܘܝ
ܕܒܪܐ ܩܕܫ. ܘܚܘܒܐ ܒܬܘܒܬܐ ܡܘܬܢ. ܠܐܡܪܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܡܠܟܢ ܀

Alphabetical.

* See *B.O.* iii. 1. 309 sqq.; Budge, *The Bee*, p. iii.

i. Beginning, f. 28 *b*:

ܕܢܒܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܝܘܕܝܐ ܣܓܝܐܐ (*sic*) ܡܟܝܠ. ܗܐ ܘ
ܥܡܗ. ܒܢܝ̈ܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܫܠܝܛܐ. ܢܬܒܥܘܢ ܥܠ ܕܡܗ̈
ܠܡܫܝܚܐ. ܕܝܗܒ ܦܪܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܢܣܒ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܠܥܒܕܗ
ܦܬܓܡܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܫܘܒܚܘܬܐ. ܒܬܘܪܐ ܕܒܪܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܢܗܘܐ ܕܢܬܬܢ
ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܀

After three stanzas beginning with ܫܠܡ ܠܟܝ, and two other stanzas, there follows an alphabet.

j. Beginning, f. 30 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ܀ ܒܩܠ ܡܢܟܝܢ : ܡܢܗ ܢܫܬܒܚ. ܥܡ ܡܢܟܝܢ
ܕܡܥܡܕܢܐ ܢܬܒܪܟ. ܐܘ ܕܡܥܡܕܐ ܢܡܠܠ ܘܢܫܬܒܚ. ܒܟܠ ܗܘ
ܫܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܡܘܬܒܬܐ. ܘܥܠ ܡܬܡܠܟܢܐ ܘܥܠ
ܡܘܗܒܬܐ. ܒܡܘܠܕܐ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܕܡܢ ܒܡܠܟܘܬܗ ܢܬܬܒܪܟ.
ܘܡܢ ܠܗ ܦܪܘܩܐ ܢܦܪܘܩ. ܕܗܘܐ ܦܘܩܐ ܘܡܫܘܚܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܒܠܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܘܫܪܪܐ ܘܚܝܪܘܬܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܠܥܠܡ
ܕܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

k. For the Sunday of ܕܒܥܡܕܐ ܕܡܪܢ, beginning, f. 33 *a*:

ܕܡܢ ܠܟ ܢܗܘܐ ܀ ܫܠܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܘܐܡܪ ܐܡܪ. ܒܥܕܐ
ܠܝܘܡܐ ܕܗܘܐ ܘܠܟܠܗ. ܕܝܠ ܒܥܕ ܕܗܘܐ ܥܒܕܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܘܚܬܐ

ܡܓܒܝܐ ܟܘܡܪܐ. ܣܓܕ ܐܠܗܐ ܒܪܘܝܐ. ܚܙܝܗ ܡܘܫܐ ܡܬܢܒܝܢܐ
ܘܡܘܕܝܐ. ܕܓܒܐ ܣܘܓܦܗ ܡܬܘܡܢܐ. ܘܢܝܚ ܡܫܠܚܐ ܒܪܐ ܐܝܫܘܥ.
ܘܐܒܪܐ ܒܟܘܪܐ ܒܝܘܠܕܐ. ܠܟܘܪܣܝ ܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ ܀

Alphabetical.

3. The Epiphany:

ܕܐܕܝܐ ܦܬܝܚܐ ܕܕܢܚܗ ܕܡܪܢ.

a. Beginning, f. 34 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܦܠܓ ܕܢܘܗܪܐ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܪܒܐ ܀ ܕܢܚܘ ܠܝ
ܒܘܪܐ ܀ ܒܐܠܦ. ܦܬܚܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝ. ܕܐܠܗܘܬܗܘܢ
ܘܐܘܒ ܙܪܥܐ ܚܕܝ. ܘܕܡܠܟܐ ܚܕܒܘܫ. ܢܥܡܪܘܢܬܐ ܒܥܡܗ
ܗܘܐ ܒܪܝܫܝܬܗܘܢ. ܡܢ ܡܢܝܢ ܒܪ ܘܓܒܪܐ. ܐܢܫ ܕܐܬܬܚܝ
ܡܬܚܙܐ ܒܓܘ. ܕܟܠ ܢܦܪܘܩ ܒܗ ܡܕܢܚܐ. ܕܚܕܐ ܘܡܢܘܚܬ
ܐܢܫ ܒܝܩܪܐ. ܕܢܬܝܗ ܦܓܠ ܘܐܬܬܝ. ܘܐܬܝܗܘ ܠܗ ܐܘܪܚܐ
ܠܡܕܝܐ ܀

b. Beginning, f. 37 *a*:

ܒܐܠܦ. ܒܡܥܡܕܝ ܕܒܪܐ ܒܘܒܪܐ. ܐܬܝܗܘ ܗܘܘ ܦܓܪܐ
ܕܕܘܚܐ ܘܡܘܒܪܐ. ܕܝܘܗ ܠܡܕܝܢܘ ܕܐܠܒܫ ܗܘܐ. ܐܫܬܠܚ
ܕܢܥܡܪܐ ܘܒܪܗ ܢܡܕܪ ܗܘܐ. ܘܐܬܒܥܠܗ ܗܘܘ ܦܓܡܪܝܬܐ. ܘܡܪܝܗ
ܦܪܝܫܝ ܐܘܒܕܐ ܀

c. By Ḥakkīm (or Mas'ūd) of the family of Ḳāshā*, beginning, f. 37 *b*:

ܕܒܥܒܕܐ ܠܥܒܕ ܡܢ ܡܬܠܦܢܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܡܬܚܒܒܐ ܢܒܝܗ ܕܪܓܬ
ܦܬܐ ❖ ܒܟܠ ܥܕܢܝܬܐ ܘܒܟܠܗܝܢ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ❖ ܬܘܒܐ ܕܪܘܚܐ ❖
ܘܡܘܕܐ ܠܟ. ܗܐ ܡܬܒܝܟ ܢܨܒܐ. ܢܦܫ ܥܘܕܪܐ ܠܐܒܗܝܗ:
ܠܪܘܚܐ ܡܩܘܕܫܐ ܥܕܢܝܬܐ. ܘܒܟܠܗܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ❖

4. The Commemoration of S. John the Baptist, beginning, f. 39 *a*:

ܕܠܝܘܚܢܢ ܥܡܕܐ ❖ ܕܠܗ ܠܝ ܡܘܕܐ ❖ ܢܒܝܐ. ܡܠܐ
ܕܡܠܟ ܒܪܐ. ܘܪܒ ܡܢܗ ܡܢ ܢܒܝܐ. ܘܥܡܕ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ. ܢܒܝܐ ܒܥܘܡܩܐ ܒܛܢܐ ܗܘܐ. ܠܟܘܪܗ ܕܡܠܟܐ
ܥܢܐ. ܕܡܠܟ ܒܗܕ ܥܡܘܢܐ. ܒܟܠ ܡܬܝܡ ܢܨܒܝܢ ❖

5. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, beginning, f. 41 *b*:

ܒܟܠ ܡܝܩܪܐ: ܗܐ ܣܘܐ ܥܒܕܘܗܝ. ܗܐ ܡܬܒܝܟ ܢܨܒܬܗ
ܒܗܘܪܕܩܢܐ. ܕܒܢܝ ܥܠܡܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܡܥܡܕܢܐ. ܦܛܪܘܣ
ܪܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܘܦܘܠܘܣ ܡܪܝܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ. ܕܝܗܒܘ ܥܕܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܪܘܙܘܬܗܘܢ. ܘܢܨܝܚܐ ܘܣܒܪܐ ܒܟܠ ܦܠܓ. ܘܢܦܩ
ܒܟܠܗ ܠܐܬܪܘܬܐ. ܕܦܠܚܘ ܘܡܬܠܘ ܘܐܬܚܒܪܘ ܒܟܪܡܐ
ܕܡܫܝܚܐ ❖ ܒܟܠܡܬܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ. ܒܥܘܡܩܐ ܕܪܝܫ
ܒܪ ܡܠܟܐ. ܘܟ.

* *B.O.* iii. 1. 561.

6. The Commemoration of the Evangelists, beginning, f. 43 *a*:

ܒܥܘܗܕܢܝ̈ܗܘܢ ܪܫܝܡ ܗܘܐ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܫܝܚܝܐ. ܗܘ ܕܡܒܣܪ
ܢܘܗܪܐ ܫܘܒܚܐ. ܒܟܘܪ̈ܙܘܗܝ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܗܘ ܕܦܩܕ ܘܡܒܪܐ ܗܘܐ ܠܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ. ܘܢܗܘܪܐ ܘܫܒܚ
ܘܟܪܘܙܘܬܗ. ܒܐܘܪܚܐ ܢܗܝܪܬܐ. ܘܫܕܪܘܢ ܘܪܫܝܡ ܒܟܬܒܐ. ܒܠ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ ܒܠ ܒܝܢܬ ܕܡܫܘܕܥܐ ܕܝܠܗ ܢܗܝܪܐ.
ܘܒܗܘ ܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܒܚܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܫܒܚܐ
ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܢܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܫܒܚܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܘܡܒܪܟܝܢ
ܕܢܝܬܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܡܪܐ. ܘܫ.

b. Beginning, f. 44 *a*:

ܒܗ ܒܟܠ ܗܘܝܘ. ܐܡܪܝܢ ܠܡܫܒܚܘܬܗ. ܒܫܦܝܪ
ܐܦܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܦܠܛܘܣ ܪܒܐ. ܫܠܝܚܐ ܒܚܝܪܐ ܕܡܫܝܚܐ
ܘܩܕܝܫܐ. ܘܫܡܥܘܢܐ ܕܡܠܝܐ ܠܚܕܘܬܐ ܒܗܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܡܠܟ
ܠܗܘܢ ܒܫܘܩܐ ܩܕܡ ܕܫܡܥܘܢܗ

7. The Commemoration of S. Stephen, beginning, f. 45 *b*:

ܒܝܘܡܐ ܕܥܘܗܕܢܐ : ܒܐܬܪܐ ܕܡܫܒܚܝܢ. ܡܢ ܐܡܝܢܘ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܡܠܝܐ ܗܘ ܒܥܘܕܢܐ ܠܘ ܩܕܝܫܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܬܦܠܓ
ܒܠ ܐܚܘܬܐ. ܕܚܝܠܐ ܕܥܠܡܐ ܠܐ ܡܬܒܥܐ. ܒܥܘܕܢܐ ܩܕܝܫܐ.
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܒܪܝܫܐ ܒܥܘܕܢܐ. ܫܠܝܚ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܬܪܐ ܐܚܪܝܐ.
ܡܢ ܗܘ ܕܟܪܘܙܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ

8. The Commemoration of the Greek Doctors.

a. Beginning, f. 46 *b*:

ܒܬܪ ܡܫܒܚ ܀ ܥܘܗܕܢܗܘܢ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘ̈ : ܦܬܓܡܐ ܩܝܢܬܐ
ܘܩܢܝܬ ܒܗ̇ ܚܘܒܐ. ܘܝܡܝܢܐ ܠܡܪܢ ܕܩܡܬ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܕܚܠ
ܐܝܟ ܕܠܒܪ ܢܟܝܐ. ܘܡܠܟ ܚܘܠܩܗ ܢܟܝܐ. ܘܣܘܓܐܗܘܢ
ܢܟܝܐ ܗܢܐ. ܘܢܟܝܐ ܡܬܘܦܝܢ. ܗܢܐ ܕܢܐ ܘܡܥܝܢܐ. ܘܪܡܐ
ܘܢܨܝܚܐ ܢܨܚܢܐ. ܒܡܠܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܗܘ
ܚܕܢܐ ܀

b. By the priest Ṣālībhā*, on the history of Nestorius, beginning, f. 48 *b*:

ܕܪ̈ܒܘܬܗ ܕܟܝܢܐ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܘܣ.
ܒܥܘ ܠܝ ܒܥܘܬܐ ܀ ܚܘܬܡܐ. ܐܘ ܡܠܦܢ̈ܐ ܒܟܠ ܐܘܪ̈ܚܬܐ.
ܘܡܦܫܩ̈ܢܐ ܒܟܠ ܦܘܫܩܘܬܐ. ܕܡܬܢܨܚܝܢ ܒܟܬܒܘܬܐ. ܚܕ ܒܫܢܐ
ܡܘܩܪܐ ܗܠܝܢ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܢܨܝܚܐ. ܘܢܨܝܚ̈ܐ ܕܝܢ
ܕܘܚܐ ܘܡܨܠܝܬܐ. ܕܝܢܐ ܒܒܘܟܪܗ ܕܐܬܘܠܝܬܐ. ܘܢܬܢܨܚ ܒܗ
ܕܠܐ ܚܝܡܘܬܐ. ܘܐܬܬܠܝܕ ܒܠܐ ܡܘܬܠܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܒܢ̈ܝܢ ܕܠܐ
ܚܝܡܘܬܐ. ܘܗܘܘ ܒܦܘܩܕܢܘܬܐ. ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܦܫܝܛܘܬܐ. ܐܘ ܝܘܡܐ ܘܝܘܡܐ ܐܬܢܝܬܐ. ܕܡܠܠܐ ܒܢܝܢܐ
ܘܟܠ ܚܝܠܘܬܐ. ܕܢܨܚܬܗ ܒܢܨܝܚܘܬܐ. ܡܢ ܡܫܬܥܝܢ
ܠܬܘܠܘܬܐ ܀

* *B.O.* iii. 1. 463; Cardāḥī, *Lib. Thes.*, p. ٥٧.

9. The Commemoration of the Syrian Doctors, beginning, f. 56 *b*:

ܒܥܘܬܐ ܕܕܘܚܐ ❖ ܦܬܚܘ ܠܟܡܐ ܕܒܗܘ : ܥܘܢܝܬܐ ܠܚܝܠ
ܡܚܝܠܘܬܢ. ܕܐܘܪܚܐ ܙܪܘܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܠܟܢܐ ܡܠܦܢ̈ܐ ܘܡܟܪ̈ܙܐ
ܡܚܘܝܢ̈ܐ. ܘܢܚܬܡܘܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ❖

10. The Prayer of the Ninevites; hymns of prayer and repentance:

ܗܘܒ ܠܢ ܚܝܠܐ ܢܟܪܘܬܐ. ܟܕ ܢܬܒܥܐ ܚܘܣܝܐ ܠܚܘܒܝܢ.
ܕܡܢܒܝܢ ܠܢܘܚܐ ܡܠܦܢ̈ܐ ܗܕܝܢ ܥܘܕܪܐ. ܘܚܝ̈ܠܐ ܠܢܒܝܘܬܐ.

a. On Lot and Sodom and Gomorrah, beginning, f. 58 *b*:

ܩܠ: ܪܢܘ ܠܝ ܒܘܢܐ ❖ ܡܢܐ ܣܓܝܣ (*sic*) ܒܕܡܘܢܝ ܐܡܝܢ.
ܡܬܚܙܝܢܐ ܕܡܬܬܒܥܐ. ܘܡܬܕܟܝܢܐ ܕܫܦܝܪܬܐ. ܕܠܗ ܡܕܡܝܐ
ܒܩܘܫܬܐ. ܚܘܒ ܟܡܐ ܒܥܒܝܕܬܐ. ܐܦ ܚܘܐ ܠܝ ܘܦܪܘܩ ܠܝ.
ܘܒܠ ܣܓܘܦܢܐ ܠܠܝ ܘܡܪܘܩ ܠܝ. ܕܟܡܐ ܗܘܝܐ ܡܬܚܫܐ ܕܪܘܚܐ.
ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܠܬܘܩܢܐ ❖

b. On the prophecy of Jonah, and how he fled from before God, beginning, f. 60 *b*:

ܥܠ ܢܒܝܘܬܗ ܕܝܘܢܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܥܪܩ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܟܪܙܗ. ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬ ܐܫܘܪ ܢܝܢܘܐ. ܘܐܬܟܢܫܬ
ܕܢܝܫܐ ܒܢܝܢܘܐ. ܟܕ ܢܒܝܘܬܐ ܗܦܟܬ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ ܗܘܐ
ܐܬܗܦܟܬ. ܘܒܗ ܚܙܐ ܕܠܘܗ ܘܠܡܕܝܢܬܐ. ܒܕܘܟܬܐ ܠܘܬ ܐܒܘܢ
ܩܕܡܝܗ. ܘܠܝܘܢܢ ܐܡܪ ܠܐܝܩܪܗ ܕܢܝܢܘܐ ❖

c. On the same subject, ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ, beginning, f. 62 *a*:

ܟܕ ܫܡܫܐ ܢܘܗܪܐ ܡܢ ܥܡܩܐ. ܢܘܪܐ ܠܚܝܘܬܐ ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ.
ܘܡܢ ܕܡܛܝ ܠܚܝܘܬܐ ܡܚܝܢܝܬܐ. ܢܦܩ ܡܘܗܒܬܐ ܕܓܕܘܠܬܐ.
ܕܡܢܝܢ ܘܡܛܠ ܠܘܬ ܕܝܢܐ. ܘܡܕܝܢ ܘܢܛܪ ܐܚܪܬܐ ✤

d. On repentance, beginning, f. 63 *b*:

ܕܟܠ ܗܘܐ ܢܦܫܐ ✤ ܡܪܝ ܢܬܪܚܡ ܐܡܝܢ. ܐܘ ܢܦܫܐ
ܕܫܒܩܬ ܡܢ ܟܠ. ܡܢܗ ܢܬܒܥܐ ܚܘܒܐ ܡܢ ܟܠ. ܟܕ ܢܟܠ
ܡܪܢܐ ܕܫܒܩܬܐ ܡܚܝܢܐ. ܘܟܠ ܓܕܘܫܐ ܢܚܝܢܐ ܡܚܝܢܐ ܡܚܐ
ܡܢܗ ܢܬܒܥ ܥܠܬܐ. ܕܬܗܘܐ ܚܝܘܬܐ ܒܕܡܘܬܗ ܢܐܬܐ. ܘܠܡܘܬܐ
ܠܐ ܡܬܚܝܒܝܢ. ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܡܬܕܪܫܝܢ ✤

e. On repentance, beginning, f. 65 *a*:

ܕܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܕܒܝܫܬܐ ܥܒܕܬ. ܘܐܝܟ ܕܚܛܝܬܐ ܕܘܟܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܐ ܢܚܝܢ ܠܗ ܠܐ ܢܕܥܐ. ܘܠܐ ܡܬܬܘܒܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܚܣܝܢܐ. ܢܕܝܢ ܕܢܬܚܢܢ ܥܠܝܢ. ܘܠܡܪܝܐ ܗܘܝ ܫܘܒܚ
ܘܡܫܒܚ ܠܝ. ܕܠܝܬ ܡܢ ܕܢܫܒܘܩ ܚܛܗ ܠܗ. ܘܠܐ ܕܟܠ
ܗܦܟܝܢ (*sic*) ܚܛܝܐ ܠܗ ✤

Alphabetical, with two ܬ.

f. On repentance, beginning, f. 66 *b*:

ܕܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܡܪܝ ܢܬܪܚܡ ܐܡܝܢ. ܚܘܕܝ ܫܘܒܚܐ ܐܢܬ
ܠܝ. ܘܚܘܒܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܬܦܢܝܢܐ ܠܝ. ܘܪܘܚܐ ܕܚܝܐ ܐܝܬ ܠܝ.

ܘܚܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܛܒܐ ܡܫܪܪ ܠܝ. ܘܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܐܬܐ ܠܝ.
ܘܡܫܒܚܐ ܐܬܐ ܠܡܬܚܡܣܝܢ ܠܝ ✤

g. For help, beginning, f. 67 *b*:

ܐܣܝܐ ܕܥܘܕܪܢܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܡܦܩܢ ܥܘܕܪܢܐ
ܕܝܠܗ. ܣܟܝܘ ܒܗ ܥܠܡܐ ܕܪܫܡܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܟܠ ܒܪܝܬܐ
ܕܪܟܟ ܒܗ. ܘܥܠ ܟܪܝܗܐ ܐܝܬ ܒܗ ܥܘܕܪܢ ܐܣܘܬ̈ܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܗܘ
ܐܣܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܫܡܥܬܐ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ
ܒܢܣܘܢܗ. ܘܥܕܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ܟܪܝܗܐ ܟܠ ✤

The first stanza is an acrostich of the author's name, ܠܝܘܙܠܝܣ. The hymn is alphabetical. Each stanza has four lines, each beginning and ending with the same letter, except the fourth which rimes in ܟܠ; thus:

ܒ ܒܠܒܘܫܐ ܕܦܓܪܢ ܐܬܚܙܝ. ܒܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܒܪܝܬܐ ܥܒܕ.
ܒܝܬ ܝܠܘܕܝ ܡܬܒܢܝܐ ܒܠܗܘܢ ܒܗܢܐ. ܒܪܒܘܬܗ ܒܟܒܝܠ
ܚܘܒܝ ✤ ܗ ܗܘܝܢ ܡܣܝܒܪܐ ܠܢܦܠܘܬܗ. ܗܘܝܢ ܡܢܣܒܢܐ
ܠܡܝܬܘܬܗ. ܗܘܝܢ ܡܢܗܡܢܐ ܠܩܘܡܬܗ. ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܗܘ
ܘܚܝܝ ܟܠ ✤

h. By the archiater and archdeacon Mārī bar Měshīḥāyē*, beginning, f. 68 *b*:

ܒܗ ܒܝܬܐ. ܗܘܘ ܕܝܢ ܥܠ ܗܕܐ ܕܒܗ ܗܡܝܢ ܐܣܘܬܐ.
ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܥܠ ܐܣܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܒܝܬܡܪܥܐ ܕܫܡܥܬܐ ܗܘ ܗܘ

* See Cardāḥī, *Lib. Thes.*, p. ١٠٠.

ܐܬܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܒܦܪܘܫܘܬܗ. ܕܒܟܝܢܐ ܠܐܪܡܠܬܐ ܡܟܝܡܬܐ

ܘܐܣܝܐ ܘܪܕܘܝܬܗܘܢ ܣܟܝܢܬܐ. ܕܟܠ ܡܐܬܝ ܕܡܬܒܪܝܢ ܒܒܪ

ܡܟܝܢܬܐ (*sic*). ܡܪܝ ܕܝܢ ܢܟܪܗ ܐܡܝܢ. ܒܘܝܢܐ ܠܒܣܡܝܢ ܡܪܟܒ.

ܕܐܗܘܝܗ ܠܚܝܘܬܝ ܐܕܡܝܬܐ. ܒܬܚܒܘܬܗ ܘܟܠ ܦܘܡܐ. ܘܐܬܒܠܥܗ

ܕܝܡܘܬ ܕܡܠܝܠܘܬܐ. ܘܦܪܥܗ ܒܚܘܒܐ ܡܢ ܚܪܝܬܐ. ܘܐܒܥܝܗ

ܗܘܝ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܬܒܪܝܢ ܕܢܦܫ ܡܢܗ. ܡܠܟܐ ܡܟܝܢܐ

ܦܪܘܩܐ. ܕܦܩܝܕ ܠܐܕܡ ܘܠܝܠܕܘܗܝ. ܡܢ ܝܕ ܒܝܬܐ ܘܡܘܬܐ

ܝܬܒܐ. ܘܫܒܪ ܓܒܗ ܒܡܘܬܗ ܫܘܒܐ. ܠܢܟܬܐ ܗܘܝ ܘܠܚܣܘܕܐ.

ܕܐܝܟ ܠܓܒܗ ܫܒܪܐ ܠܐ ܐܬܦܫܩܘܬܗ. ܘܐܝܬܐ ܕܐܝܟ ܒܪ

ܢܟܝܬܐ. ܒܝܕ ܒܪܡܝܢ ܕܩܕܝܫ ܘܐܡܪܬܗ ܀

Alphabetical. Each stanza consists of four lines, and each line begins and ends with the same letter; e.g.,

ܐ ܐܠܗܝ ܚܘܣܝܐ. ܐܝܬܝܟ ܕܡܠܟܐ ܚܘܫܒܐ. ܐܝܟ ܚܟܝܡܐ

ܘܡܚܝܠܐ. ܐܬܕܢܚ ܒܠ ܡܪܟܒܬܐ ܀ ܒ ܒܪܝܬܐ ܦܪܐ ܐܝܟ

ܠܒܫܐ ܒܫܘܒ. ܒܪܡܫܐ ܘܫܘܒ ܠܐ ܐܫܟܚܒ. ܒܫܪܝܪ ܕܐܒܝܚܢ

ܐܣܪܘܒ. ܒܝܬܐ ܕܫܒܪ ܕܠܝ ܐܢܠܘܒ ܀ ܓ ܓܡܝܪܐ ܕܓܒܝܠܡܝܪܬܐ

ܕܓܓ. ܓܒܝܫ ܒܕܒܫܝܢ ܘܡܟܢ ܐܘܓܓ. ܓܠܝܬ ܕܘܫܝ ܕܓܓܓܓܓ.

ܓܘܪܓܝܢ ܒܝܢܬܐ ܕܓܓܓ ܀

i. Beginning, f. 69 *b*:

ܐܠܗܐ ܕܟܠܡܬܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܘܬܝܗ ܘܕܝܢ. ܘܐܝܟ ܒܗ

ܡܢ ܒܠ ܡܪܝܡܘܬܐ ܕܪܘܡܐ ܒܝܬܡܝܢܐ. ܘܠܐܬܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ.

ܘܢܘܗܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܐܘܪܚܬܐ ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ܀ ܡܪܐ ܕܟܝܢܘܬܐ.
ܕܠܗ ܘܡܢܗ ܕܘܝܕ ܢܒܝܘܬܐ. ܫܩܠ ܒܩܝܬܪܘܢ ܠܚܝܠܘܬܐ.
ܕܡܫܒܚܬܐ ܠܝ ܢܦܫ ܕܘܝܬܐ. ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܢܡܪܐ ܡܢܬܐ. ܘܡܠܟܗ
ܡܘܫܐ ܐܠܗ ܩܢܘܡܬܐ. ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܡܕܡܝܬܐ. ܘܡܢ
ܦܫܝܛܘܬܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܘܟܠܝ ܐܠܗܝ ܚܠܦ ܐܠܗܐ.
ܘܡܪܐ ܦܠܚܝ ܠܝ ܕܫܘܒܚܬܐ ܀

Each stanza has four lines; the first line is taken from a psalm, the last is an invariable refrain; thus:

ܡܪܝܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܩܪܝܬܟ. ܘܫܡܥ ܒܥܘܬܝ ܕܥܢܝܢܝ. ܘܡܢ
ܚܛܗܝ ܣܓܝܐܝ. ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܀ ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܪܘܓܙܟ
ܬܟܣܢܝ. ܘܠܐ ܒܚܡܬܟ ܬܪܕܝܢܝ. ܘܒܚܢܢܐ ܕܢܘܚܐ ܚܘܣ.
ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܀

j. On the Lord's Prayer, beginning, f. 72 *a*:

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܕܟܠ. ܕܒܪܗ ܕܠܐܒܘܗܝ
ܐܡܪ. ܟܠ ܐܢܫ ܕܒܟܪܝܗ. ܕܝܗܒ ܠܝ ܟܘ: ܫܡܥܘܗܝ: ܫܡܥܘ
ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܡܢܐ. ܕܠܡܫܠܡ ܗܘܐ ܠܟܠܢܫ. ܘܕܝܬܡܠܐ
ܘܒܕܝܠܗ. ܐܫܬܘܝ ܕܢܫܡܥܘܢ ܟܢܫܐ ܕܡܠܝܐ. ܠܗܘ ܐܒܐ ܕܠܐ
ܐܬܚܙܝ. ܘܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܕܢܚܝܕܗ ܒܪ ܐܝܬܘܬܗ.
ܫܠܝܚ ܠܩܘܕܫܐ ܒܝܕ ܐܝܬܘܬܗ. ܘܡܫܠܠ ܒܪܐ ܕܡܫܬܘܬܗ.
ܘܢܠܦ ܚܘܒܗ ܘܐܝܬܘܬܗ ܀

k. On the Lord's Prayer, beginning, f. 73 *b*:

ܗܘ ܕܐܬܚܘܝ. ܐܠܗܐ ܠܟܝܢܐ ܘܟܫܪܐ. ܚܢܢ ܡܫܒܚܝܢܐ
ܘܡܫܒܠܝܢ. ܘܠܝܗ ܨܠܘܬܗ ܒܥܒܕܬܐ. ܘܠܝܗ ܠܗ ܒܥܒܕܬܐ
ܕܝܘܡܢܐ ܀

l. On the Lord's Prayer, beginning, f. 74 *b*:

ܟܠ ܩܠܐ ܕܝܠܦܢ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ. ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܣܟ. ܡܪܢܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܢܦܫ ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ.
ܠܡܫܝܚܐ ܬܪܝܢ ܕܡܪܘܬܗ. ܐܦ ܠܡܪܝܐ ܕܐܒܘܗܘܬܗ. ܦܢܝ
ܐܪܗܛ ܠܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܘܗܒ ܬܫܠܡܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܢܫܐܠ
ܫܒܝܠܗ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܕܝܫܘܥ ܀

m. Beginning, f. 75 *b*:

ܕܡܘܬܐ ܘܨܠܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ. ܬܘܒ ܐܝܟ ܐܒܝܢ.
ܒܗܘܢܐ ܕܫܘܠܐ ܢܦܫ ܐܢܐ. ܒܡܘܡܠܐ ܕܡܠܬܐ ܗܝ ܡܫܒܚܢܐ.
ܘܡܫܡܘܥ ܝܡܬܐ ܠܗܘܢ. ܒܗ ܨܠܝ ܐܢܐ ܐܦ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ.
ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܐܘܒܝܠ ܠܥܠܡ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܡܫܡܠܝܘ
ܗܝܢ ܡܚܫܒܬܐ. ܘܠܐܒܗܬܗܘܢ ܡܫܦܪܐ.

Alphabetical; stanzas of four lines, three riming together, the fourth ending in ܐܢܐ; e.g.,

ܒ ܒܟܘܪܐ ܒܢܝܗܝܢ ܒܝܠܕܘ. ܒܟܘܠܗܝܢ ܦܪܘܩܢ ܒܪܡܝ.
ܠܐ ܡܪܝ ܐܒܘܗܝܢ ܒܫܡܝ. ܕܒܫܡܝ ܪܒܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܀

ܠ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܒܢܝܢ ܕܙܒܢܬܐ. ܘܣܠܩܘ ܥܡܗ ܠܡܬܘܠܕܘܬܐ. ܘܫܒܩܗ ܥܡ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢܐ. ܠܐ ܬܫܡܥܘܢ (sic) ܠܟܘ ܫܠܡܐ ❖

n. On repentance; may be recited over a grave; beginning, f. 76 *b*:

ܒܟܠ ܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܘܫܟܢܐ ܕܬܘܬܒܘܬܐ ܒܟܠ ܙܒܢܐ. ܘܐܦ ܠܚܘܒܐ. ܕܬܪܥܘܗܝ ܠܟܠܢ ܦܬܝܚܐ. ܡܢܗ ܡܟܝܢܐ ܕܬܬܘܒܘܢ. ܘܡܬܠܗ ܒܚܘܒܐ ܬܬܘܒ. ܣܘܡ ܘܩܒܠ ܐܝܟ ܚܣܝܐ. ܘܗܝܡܢ ܕܐܦ ܚܘܒܐ. ܒܟܠ ܕܘܟ ܘܒܟܠ ܙܒܢܐ. ܕܥܘܗܕ ܕܡܚܝܠܘܬܐ ❖

Alphabetical, in stanzas of four lines riming together; e.g.,

ܐܘ ܕܪܕܦ ܒܬܪ ܥܘܠܐ. ܘܡܬܠܗ ܚܝܐ ܠܟܠܗ ܙܒܢܐ. ܐܬܒܩܝ ܡܢܗ ܕܟܠܦܐ. ܕܠܡܐܬܐ ܢܦܫ ܚܕܐ ❖ ܒ ܟܠܗ ܙܒܢܐ ܠܐ ܬܬܟܘܢ. ܘܠܡܘܬܐ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܘܡܢ ܚܘܒܐ ܠܐ ܬܬܠܘܢ. ܘܡܬܠܟܘܢ ܒܬܝܒܘܬܐ ❖

o. On repentance, beginning, f. 77 *b*:

ܒܟܠ ܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܐܬܦܢܝ ܢܦܫܝ. ܐܘ ܕܪܡܘܬܐ ܕܬܠܝܬܐ. ܘܒܗܘܢ ܐܬܒܢܝ ܐܝܟ ܕܒܗܘܬܐ. ܐܪܡܝ ܩܠܝ ܒܒܟܝܬܐ. ܘܐܬܝ ܒܝܫܬܐ ܘܬܘܫܒܚܬܐ. ܒܟܪ ܚܕܐ ܠܟܝ ܬܝܒܘܬܐ ❖

Alphabetical; stanzas as in *n.*

p. On repentance, beginning, f. 78 *b*:

ܕܒܟܠܗ ܕܬܦܢܝ ܒܗܘܪܐ. ܒܟܠ ܗܘܐ ܐܢܫܐ. ܘܠܟܢ ܩܕܡ

ܠܟ (*sic*). ܝܗܒ ܒܣܝܡܐ ܕܩܕܡ ܐܒܘܟ ܠܗ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܣܘܓܐ ܕܠܐ
ܡܬܒܪܟ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܨܐ ܡܢܝܢ ܡܬܚܫܒ ܠܗ. ܒܪܗ ܕܐܠܗܘܬܐ
ܐܬܝܗܘܒ ܒܠܗ. ܘܡܢܝܢ ܠܐ ܫܘܐ ܕܠܟ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ
ܡܢܗ ܐܦ ܟܠ ܕܐܠܗ. ܚܘܝ ܠܢܒܝܐ ܕܩܕܡܐ ܠܟ ܠܗ.
ܠܟܢ ܡܢܝ ܘܐܬܒܝܢ ܦܬܚ ܠܗ ܀

Alphabetical, with stanzas as in *n*.

q. On repentance, beginning, f. 79 *b*:

ܕܗܘܐ ܢܟܣܐ. ܐܬܒܪܝܬ ܚܛܝ̈ܐ. ܡܢܐ ܐܬܒܝܢ ܕܬܬܟܠܘܢ.
ܚܛܗܝ ܘܦܘܩܝ ܘܚܒܝ ܢܟܝܢܝ. ܘܒܥܘܡܪܐ ܠܐ ܡܬܟܠܠܝܢ.
ܕܐܦ ܚܘܒܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܓܠܝܢ. ܘܐܢ ܕܚܫܒܝܢ ܠܝ ܠܐ ܡܥܟܒܝܢ.
ܚܠܗܘܢ ܦܘܩܝ ܢܬܬܠܝܢ ܀

Alphabetical, with double ܬ. Stanzas as in *n*.

r. On repentance, beginning, f. 80 *b*:

ܕܐܠܗܐ ܕܬܟܝܢ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܟܠ ܗܘܐ ܢܟܣܐ. ܠܚܛܝܐ
ܘܬܝܒܘܬ ܢܟܝܢ ܐܒܕܝ. ܡܢܐ ܕܒܪܚܡܘܗܝ ܐܬܚܢܢ. ܘܒܚܢܢܘܗܝ
ܦܪܩܗ ܠܚܛܝܐ. ܘܫܒܩܗ ܒܪܚܡܘܗܝ ܠܚܘܒܘܗܝ. ܘܚܝܐ ܘܦܨܝ
ܠܡܚܘܒܘܗܝ. ܥܒܕ ܚܕܘܬܐ ܕܠܝ ܫܪܐ ܐܢܐ. ܘܚܕܝܠ ܦܘܡܝ
ܕܡܫܒܚ ܐܢܐ ܀

Alphabetical; stanzas as in *n*.

s. On deliverance from the Evil One, beginning, f. 81 *b*:

ܒܟܠ ܒܥܘܬܐ ܙܒܢ. ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܡܕܒܪ

ܦܪܘܩܗ ܕܟܠ ܗܘܝܐ ܒܝܫ ܝܥܩܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܀ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܥܠ ܕܠܥܠܡܐ. ܢܫܒܚ ܟܢܫ ܘܢܗܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܡܠܐ ܠܟܠ ܟܠ. ܕܠܥܠܡܐ ܕܠܥܠܡ ܠܟܠ ܟܠ. ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ
ܡܬܘܡܐ ܡܢ ܟܠ. ܡܫܬܐ ܗܘ ܕܫܪܐ ܠܥܠ. ܢܣܒ ܟܠ ܘܡܕܒܪ
ܟܠ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܘܠܘܬ ܡܢ ܟܠ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬ ܐܘ
ܡܘܕܝܢ. ܗܘ ܕܠܝܬ ܐܝܟܘܬܗ ܒܗܘ ܟܠ. ܢܗܘܐ ܠܟܠ ܕܢܕܥ
ܠܗ ܡܢ ܟܠ ܀

After this acrostich ܝܥܩܘܒ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ, there follows an alphabet, with stanzas as in *n*, and the poem concludes with the acrostich ܠܝܘܚܢܢ.

t. Beginning, f. 82 *b*, with the acrostich ܠܝܘܚܢܢ, followed by an alphabet with stanzas as in *n*.

ܐܣܛܪܐ ܕܘܪܕܐ. ܕܫܝܡܐ ܠܗ ܠܟܠ ܗܘܝܐ ܒܫܡܗ. ܡܪܝ
ܝܫܘܥ ܐܡܝܢ. ܘܢܪܐ ܒܟܝܢܐ ܗܦܘܟ ܘܠܐ ܢܘܟܝܐ. ܠܡܪܝܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܒܐܠܝܬܐ. ܝܕܥܬ ܕܐܝܬ ܒܡܪܢܘܬܐ. ܘܟܕ ܗܘܐ ܐܢܫ ܠܝ
ܕܡܘܬܐ. ܕܘܫܡܐ ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܢܚܬܘܬܐ. ܠܥܡܪܘ ܡܢܬܐ ܘܝܗܒܐ
ܡܕܒܪܢܐ. ܢܒܝܐ ܢܟܝܢ ܘܢܦܫܗ ܢܗܘܐ. ܚܝܐ ܢܝܫܐ ܢܦܫܐ.
ܠܐ ܦܪܐ ܘܠܐ ܡܗܕܪܐ ܀ ܐ ܢܟܠܝܗܝ ܘܡܪܝ ܢܛܘܪܝܟ. ܒܫܘܒܚ
ܢܫܝ ܕܠܐ ܡܫܬܡܝܢ. ܘܗܘܝ ܡܫܝܚܢ ܘܠܒ ܢܝܚ. ܘܢܪܘܐ ܡܢܝ
ܢܝܚ ܟܠ ܢܝܚ ܀

u. Similar in arrangement to *t*; beginning, f. 84 *a*:

ܒܗ ܚܕ ܒܗ ܓܘܢܐ: ܡܘܬܒ ܐܢܐ ܚܠܠܐ. ܠܡܪܢ ܡܘܬܒ
ܘܟܠܗ ܕܪܘܚܐ. ܐܢܫ ܡܬܠܦܢ ܗܢܝܢ ܗܘܒܕܢܝܢ. ܗܟܢܐ ܚܒ
ܡܕܢܚܐ ܣܘܡܟܢܐ. ܢܦܠܐ ܢܗܘܐ ܡܢܝ ܕܟܘܬܝ. ܘܒܠܒ
ܕܝܬܟܘܢ ܒܘܫܒܝ (*sic*). ܘܐܢ ܗܢܐ ܐܢܐ ܚܒ ܡܢ ܗܫܐ. ܘܐܬܚܢܐ
ܕܐܢܘܢ ܐܢܐ ܗܢܐ ✣ ܐ ܕܢܐ ܠܡܘܬܘܬܐ. ܒܬܘܒ ܒܡܢܐ ܩܠܐ
ܚܕ ܐܡܬܐ. ܕܚܢܢ ܣܓܝܐ ܠܐܘܗܬܐ. ܗܟܢܐ ܐܬܬܐ ܕܐܘܗܐ
ܐܬܬܐ ✣

v. On repentance; similar in arrangement to the two preceding hymns, save that ܬ is double; beginning, f. 85 *a*:

ܟܠ ܬܘܒ ܢܒܥܐ. ܘܢܦܪܘܩ ܡܠܟܝܢ ܟܠ ܝܘܡ ܐܡܘܪܐ. ܡܬܟܠ
ܕܠܡܪܢ ܚܢܢ ܒܬܘܒܐ. ܠܡܚܕ ܒܚܛܗܐ ܘܦܫܝܬܐ. ܡܚܕ ܕܡܟܐ
ܟܠ ܦܓܕܬܐ. ܘܦܨܢ ܟܠܗܝܢ ܒܢܝܕܬܐ. ܕܡܟܐ ܕܡܟܐ
ܡܟܘܟܬܐ. ܠܐܢܐ ܘܡܘܟܝܟ ܒܟܘܬܬܐ. ܒܬܘܒ ܫܘܚܝܢ ܒܝܕ
ܚܛܝܬܐ. ܦܬܚܘܬ ܡܠܟܐ ܕܚܝܕܘܬܐ. ܕܦܬܚܬ ܝܡܟܐ ܗܘ
ܒܬܒܝܕܘܬܐ. ܚܕ ܒܬܒܥܐ ܗܘ ܐܢܐ ܒܝܘܬܐ. ܬܒܥܐ ܗܘ
ܒܬܒܥܘܬܐ ✣ ܐ ܐܢܘܢ ܚܕܐ ܐܬܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܚܕܘܬܐ. ܕܡܢ ܚܕܘܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܡܢ ܚܕܬܐ ܚܕܘܬܐ ✣

w. On repentance; alphabetical, with stanzas similar to the above; beginning, f. 86 *a*:

ܕܬܘܒ ܢܒܥܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܠܚܘܕܝܗ. ܦܪܘܩܢ

ܐܠܗܐ ܡܚܝܠ ܕܪܚܡܘ. ܒܗ ܐܬܟܠܠ ܕܒܐܝܕܝܟܝ. ܘܒܗ
ܡܫܬܥܠܐ ܕܒܟܝܢܘܬܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܢܐ ܘܡܬܒܝܢܘܬܐ. ܡܢܗ ܐܬܟܠܠܝ
ܟܠܝ ܘܒܐܪܡܝܘܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܠܝ ܕܝܬܝܪܘܬܝ. ܘܡܢܗ ܐܬܦܩܢܝ
ܟܠܝ ܕܝܫܘܥܘܬܝ. ܘܐܢ ܕܫܟܚܝ ܠܐ ܢܦܫܘܬܝ. ܠܟܘܡܫܐ
ܕܟܘܫܐ ܢܦܫܘܬܝ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܡܕܘܟܐ ܕܒܘܬܐ. ܘܫܘܦܐ
ܕܬܒܝܪܘܬܐ. ܠܐ ܬܬܒܝܢ ܒܫܢܬܐ. ܕܫܟܪ ܐܢܐ ܘܒܬܒܝܪܘܬܐ ܀

x. On himself, beginning, f. 87 *a*:

ܟܠ ܢܦܫܗ ܃ ܩܕܡ ܩܕܡ ܩܕܡ ܠܝ ܘܐܬܠܩܘܢ. ܒܗ ܕܒܐ
ܡܠܐ ܝܬܝܪܬܐ. ܘܒܗ ܡܬܥܘܕܬܐ ܡܠܐ ܡܬܥܕܬܐ. ܕܡܠܐ
ܟܠܗ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܟܠܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܠܨܬܐ. ܥܒܪܐ ܡܬܒܪܬܐ. ܐܦ
ܝܬܝܪܐ ܡܡܬܡܪܡܪܢܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܠܟܝܢܘܗܝ ܡܢܐ. ܕܡܢܗ
ܠܗ ܢܗܘ ܗܘ ܒܫܘܒܚܐ ܀ ܐ̄ ܐܪܒܥܐ ܘܐܪܒܥܐ. ܡܢ ܒܥܘܡܩܗ
ܠܝ ܐܪܒܥܐ. ܘܫܡܝܢ ܠܐܣܟܬܐ ܐܪܒܥܐ. ܘܐܪܒܥܐ ܟܠܝ ܠܝ
ܩܠܝ ܀

Each stanza of the alphabet consists of three lines riming with one another, whilst the fourth ends in ܠܝ ܩܠܝ, except in the three final ܬ, where the four lines rime.

y. Beginning, f. 88 *a*:

ܒܗ ܒܥܐ. ܠܝ ܕܠܫܘܦܝܢ ܚܝܝܗ. ܚܝܝܗ ܘܢܘܚܝܗ ܘܗܘܝ
ܚܝܐ ܐܢܐ. ܘܗܘܝ ܚܝܐ ܐܢܐ ܐܦ ܡܚܝܐ ܐܢܐ. ܡܠܟ ܐܢܐ
ܘܠܐ ܡܠܟ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܠܟ ܐܢܐ ܒܝ ܡܠܟ ܐܢܐ. ܡܠܟܐ ܐܢܐ

ܘܠܐ ܡܬܦܣܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܣܐ ܐܢܐ ܚܕ ܡܟܣܐ ܐܢܐ. ܡܕܒܘܪ
ܐܢܐ ܘܠܐ ܕܒܘܪ ܐܢܐ. ܡܥܩܒܪ ܐܢܐ ܘܠܐ ܥܩܒܪ ܐܢܐ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܕܪܡܝܬ
ܚܠ ܫܢܝܬܐ. ܣܘܝ ܠܕܪܡܝܬ ܚܠ ܫܢܝܬܐ. ܕܫܢܝܬܗ ܡܟܘܡܢܝܬܐ.
ܘܫܢܝܬܗ ܠܐ ܡܫܬܘܕܥܢܝܬܐ ܀

Alphabetical; stanzas of four riming lines. It ends with the acrostich ܠܝܘܪܬܐ.

z. Beginning, f. 89 *b*:

ܒܗ ܒܘܬܐ : ܘܒܝܬܗ ܥܡܗ ܕܐܢܫ : marg.] ܘܣܥܝܢܐ ܠܟܠܗܝܢ
ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܕܒܪܢܬܐ ܠ̄ ܕܥܠܝܬܐ.] ܒܟܝܢ ܕܡܢ ܒܥܘܒܕܢܘܗܝ
ܠܐ ܒܥܕܢܝ. ܝܠܐ ܢܘܦܩ ܘܠܝܕ ܒܥܕܢܝ. ܘܡܢ ܐܠܗܝ ܗܘ
ܘܗܘ ܒܕܝ. ܝܨܐ ܒܢܝܢ ܣܘܟܠܗ ܘܢܬܥܒܪ ܒܕܝ ܀ ܐ̄ ܐܘ
ܕܠܒܠܝܢ ܕܠܐ ܒܐܢܫܐ. ܒܝܬܗ ܡܕܒܪܢܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܥܕܪܐ.
ܣܘܡ ܘܫܝܡ ܒܟܠ ܥܘܬܪܐ ܕܘܡܝܐ. ܕܪܒܕܒܗ ܠܗܘܢܐ ܥܡܐ ܀

Alphabetical, with triple ܬ; stanzas of four riming lines.

a. On the grave, beginning, f. 90 *b*:

ܒܗ ܒܥܬܐ. ܕܒܟܠ ܫܢܝܢܐ. ܝܘܡܐ ܥܡܗ ܕܡܕܒܪܐ ܡܕܒܪܝܢ.
ܒܟܝܢ ܕܡܢ ܒܝܢ ܘܫܒܪ ܫܒܥܝܢ. ܕܚܝܠܗ ܢܘܦܠܝܢ ܫܒܥܝܢ. ܘܡܢ
ܢܬܦܝܣ ܠܗ ܚܝܠܝܢ. ܒܚܝܠܗ ܚܝܠܬܬܐ ܚܝܠܝܢ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܒܪܘܟܐ
ܕܝܘܪܬܐ. ܕܠܐ ܒܐܢܫܐ ܘܝܬܝܪܬܐ. ܒܝܬܗ ܒܟܠ ܝܘܒܠܐ ܕܘܡܝܬܐ.
ܕܢܬܘܦܩܝܢ ܠܗ ܠܪܒܘܬܐ ܀

Alphabetical, with double ܬ; stanzas of four riming lines.

β. On love of learning, beginning, f. 91 *b*:

ܚܠ ܕܪܚܡܬܗ ܝܘܠܦܢܐ. ܘܚܒܝܒܐ ܠܬܘܠܡܕܘܬܐ. ܐܘ
ܫܡܥܘ ܘܐܬܒܝܢܘ ܠܟܘܢ. ܐܘ ܚܟ̈ܝܡܐ ܫܡܥܘ ܘܐܬܪܥܘ.
ܘܩܒܠܘ ܡ̈ܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܡܫܒܚܘܬܗ.
ܕܟܠ ܕܫܐܠ ܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܕܢܩܫ ܦܬܚ ܐܢܐ ܠܗ ܀ ܐ̄
ܙܗܝ̈ܪܐ ܡܠܘܫܐ ܕܢܝܫܐ. ܒܡ̈ܠܐ ܕܪܘܚܐ ܐܬܕܗܢܘ. ܘܟܠ ܚܫܘܟܐ
ܕܒܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܒܬܘܠܡܕܐ ܡܢܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܐ ܀

Alphabetical.

γ. By Mār Ephraim, beginning, f. 92 *b*:

ܒܗ ܒܥܝܐ. ܕܡܠܟܐ ܙܕܝܩܐ ܡܠܦܢܐ. ܘܫܡܥܘ ܠܬܘܠܡܕܘܬܐ
ܘܠܝ̈ܘܠܦܢܐ. ܫܡܥܘ ܗܕܐ ܒܠܒܟܘܢ. ܫܡܥܘ ܘܐܬܪܥܘ ܦܘܩܕܢܐ.
ܘܠܐ ܬܗܘܘܢ ܫܡܘܥܝ̈ܢ ܡ̈ܠܐ ܪܘܚܐ. ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܒܡܫܒܚܘܬܗ.
ܠܐܝܠܝܢ ܕܪܚܡܝܢ ܘܫܡܥܘ ܡ̈ܠܘܗܝ. ܘܫܡܠܝܢ ܒܥܒܕܘܗܝ
ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܥܠܡܐ ܙܕܝ̈ܩܐ ܀ ܐ̄ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܦܢܐ.
ܠܐܢܫ ܕܪܚܡ ܡܠܦܢܐ. ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܡܠܟ ܬܟܝܠ. ܒܡܫܝܚܐ ܗ̈ܘܐ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܀

A double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc.

δ. Beginning, f. 94 *a*:

ܕܡܠܦܢܐ ܚܕܝܐ. ܘܫܡܥܘ ܠܬܘܠܡܕܘܬܐ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܪܘܚܐ.
ܕܐܡܪ ܒܡ̈ܠܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܬܬܒܛܠ ܡܢ ܡ̈ܠܐ. ܐܦ ܠܐ ܬܬܡܠܠ

ܦܪܘܩܢܐ. ܢܣܒܝܗ̇ ܐܘ ܩܒܠܝܗ̇ ܐܘ ܚܘܝܗ̇ ܕܡܫܒܚܘ ܐܠܗܐ. ܠܒܪܬܐ
ܕܡܚܒܪܗ̇ ܚܠܝܬܗܘܢ ܀

This poem is ascribed elsewhere to Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā; see for example S.P.C.K. 27, f. 58 *b*:

ε. By Khāmīs*, beginning, f. 98 *b*:

ܕܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܢ. ܘܚܝܐ ܠܓܒܘܬܐ. ܒܗ ܒܩܠܐ. ܡܢ ܟܒ̈ܫܐ
ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܡܢ ܚ̈ܒܫܐ ܡܟܒܫܐ. ܐܘ ܕܘܘܝܐ (sic) ܒܡܟܒܫܘܬܐ.
ܘܕܘܝܐ ܒܕܘܟܝܘܬܐ. ܟܕܘ ܠܐ ܗܒܕܝܢ ܠܟܝ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܦܢܝ
ܡܟܝܠ ܠܓܒܝܘܬܐ ܀

Stanzas of four riming lines.

ϛ. By Elias, metropolitan of Ṣūbhā (Nisībis)†, beginning, f. 99 *b*:

ܕܡܪܝ ܢܠܝܐ ܡܫܬܒܗܪܢܐ ܕܝܘܒܐ. ܘܡܚܝܐ ܠܥܠܡܐ.
ܘܠܝܬ ܒܗ ܢܟܠ. ܩܘܡ ܢܒܪܟܝܘܗܝ. ܒܚܝܠ ܒܘܪܟܝܢ ܢܒܘܥ̈.
ܚܝܠ ܘܢܒܪܟ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܒܗܬܪ ܚܘܒܝܢ ܢܬܚܣܝܢ.
ܘܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܫܬܠܡܝܢ. ܘܫܝܚܗ ܕܢܒܝܐ ܡܬܒܣܬܪܝܢ.
ܘܠܡܪܘܬܗ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܘܠܗ ܒܬܫܒܘܚܢ ܩܝܡܝܢ. ܚܘܪ
ܒܡܘܬܒܗ ܘܝܘܡܗ ܠܥܠܡ. ܘܡܢܗ ܘܢܒܪܟ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܀
ܒ ܟܝܢܐ ܡܢܗ ܡܢ. ܒܝܘܡ ܡܬܘܡܝܢ ܘܫܒܚܝܗ. ܘܩܕܝܫ
ܦܓܪܗ ܘܢܦܫܗ. ܘܡܢܗ ܘܡܫܡܫ ܫܘܒܚܗ ܀

The letter *ālaph* does not occur in this poem, which is alphabetical from ܒ to ܬ, with stanzas of four riming lines.

* *B.O.* iii. 1. 566; Cardāḥī, *Lib. Thes.*, p. ܛܘ.
† Bar Shinnāyā. See *B.O.* iii. 1. 266 sqq.

ζ. On the Flood, beginning, f. 100 *b* :

ܒܟܠ ܗܘ ܛܘܦܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ ܟܐܢܐ. ܩܝܠܗ ܒܗ
ܩܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܦܪܝܐ. ܥܡܪܘ ܗܘܝܐ ܒܠܒܗܘܢ ܫܢܝܢ: ܟܕ ܫܒܩܘ
ܐܘܪܚܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܒܪܘܬܗܘܢ ܡܫܬܥܝܢܝܬܐ. ܟܕ ܢܦܩ ܒܗ
ܐܬܥܠܝܘ ܟܕ ܡܟܝܢ. ܘܟܕ ܩܡܘ ܒܟܠܐ ܪܓܙܐ. ܐܬܦܬܚܘ ܟܘܝܢ
ܐܘܪܚܐ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܕܝܢܗ ܒܡܝܐ ܐܘܪܚܐ. ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܠܐ ܒܢܝܢܫܐ ❖
ܟܕ ܐܬܠܒܟܘ ܕܪܐ ܒܢܘܚܐ. ܡܢ ܐܕܡ ܠܥܠܡ ܡܢ ܒܪܝܬܐ. ܒܥܠܡܐ
ܚܕܝܬܐ ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܦܢܝ ܕܪܓܐ ܐܝܟ ܢܘܚܐ ❖

η. In time of Famine, Pestilence and Drought, beginning, f. 102 *a* :

ܒܟܠ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܘܚܪܒܘܬ ܡܛܪܐ. ܩܝܠܗ ܒܗ ܩܝܠܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܒܗ̇ ܡܪܗ ܘܐܬܦܬܚܘ ܠܗ ܬܪܥܘܗܝ ܕܫܘܒܚܝܢ.
ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܒܟܠ ܫܘܒܚ. ܘܡܢܗ ܢܬܒܥܐ ܐܦ ܚܝܠܐ ܒܟܠܝܢ.
ܘܡܢܗ ܕܟܘܠܐ ܕܢܬܒܥܘܢ. ܦܘܩܕܢܗ ܘܒܪܬ ܩܠܗ ܢܬܠܘܢ.
ܢܬܠ ܒܬܘܠܬܐ ܒܚܝܠܐ. ܕܠܡܬܪܚܡ ܝܘܡܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܬܝܒܠ
ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܪܘܚܝܢ. ܕܢܦܝܫ ܚܠܦܝܢ ܠܡܫܝܚܝܢ ❖ ܫܘܒܚ ܐܘ
ܢܬܠ ܫܘܒܚ ܡܪܢܐ. ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܪܬܐ ܘܒܬܪܥܬܐ. ܢܬܠ ܗܘ
ܠܐ ܡܬܘܠܬܐ. ܢܬܪܒ ܚܠܦܝܢ ܢܒܝܘܬܐ ❖

θ. For the same,

ܘܫܟܢܐ ܠܟܘܢܫܐ ܘܠܥܘܡܪܐ. ܗ̈ܘ ܟܢܘܢܐ ܒܘܡܫܘܢ

beginning, f. 104 *a* :

ܢܫܟܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܪܡܢܐ. ܘܕܒܪ ܡܕܒܪܐ ܘܢܗܝܪ ܗܘܐ.

ܕܐܬܓܒܝܬ ܒܥܘܬܐ ܗܕܐ. ܕܗܘܐ ܝܬܝܪ ܒܗ ܟܠ ܢܡܘܣܐ. ܫܠܡܬܐ
ܒܥܝܐ ܘܡܘܬܢܐ. ܘܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܡܫܬܕܪܝܢ ܀ ܐܠܗܐ ܢܫܡܥ
ܕܩܘܫܬܐ. ܕܒܟܠܗ ܒܟܠܗ ܡܠܟܐ ܩܘܫܬܐ. ܢܒܥܝ ܟܪܝܗܘܬܐ
ܘܩܘܫܬܐ. ܒܟܠ ܒܪܢܫ ܕܢܗܘܐ ܠܩܘܫܬܐ ܀ ܢܬܬܚܙܐ ܡܠܟܐ
ܕܝܕܥܬܐ. ܐܬܪ ܕܠܐ ܦܠܓ ܢܒܥܘܬܐ. ܣܘܦ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܕܘܥܬܐ.
ܚܣܝܢܐ ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܬܒܥܝܢܘܬܐ ܀

ι. On the calamities that took place in the years 1535—39 = A.D. 1224—28, beginning, f. 105 *b*:

ܥܠ ܡܚܘܬܐ ܕܗܘܝ ܒܫܢܝ ܐܠܦ: ܬ. ܦ. ܠ. ܗ. ܘ.
ܘ. ܚ. ܛ: ܕܒܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܟܝܩܘܒܕ ܀ ܗܘ ܐܘ ܥܡܗ
ܘܐܫܬܟܚܬ ܠܟܘܢ ܀ ܐܘ ܡܚܘܬܐ ܡܢ ܐܝܟܐ. ܐܘ ܡܚܘܬܐ ܡܢ
ܩܛܝܠܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢ ܘܠܐ ܡܬܡܟܢܢ. ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢ ܘܠܐ
ܡܬܕܪܟܢ. ܠܡܚܘܬܐ ܕܗܘܝ ܒܝܘܡܝܢ. ܒܥܘܕܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܩܕܡ
ܗܠܝܢ. ܒܫܢܬ ܒܝܘܡܝܢ ܗܘܝ ܣܓܝ ܒܨܪܬܐ. ܒܥܘܕܪܢ ܒܨܪܬܐ ܟܠܗ
ܒܨܪܬܐ. ܘܠܝܬܝܬܐ ܘܕܝܢܬܐ. ܕܝܢܬܐ ܘܣܡܝܟܬܐ ܀ ܡܛܠ
ܗܠܝܢ ܡܚܘܬܐ. ܕܚܝܠܬܐ ܘܡܪܝܪܬܐ. ܘܥܩܬܐ ܘܫܢܝܩܬܐ.
ܘܡܬܚܒܠ ܒܗܝܢ ܠܥܘܬܐ ܀

κ. On the famine and pestilence in A. Gr. 1536 = A.D. 1225, beginning, f. 108 *a*:

ܡܛܠ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܫܢܬ ܐܬܦܠܓ ܕܝܘܢܝܐ.
ܕܒܗ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܝܘܬܪܢܐ. ܐܘ ܡܚܘܬܐ ܡܢ ܕܒܝܬ.

ܘܗܘܐ ܗܢܝܢ ܚܢܢ ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢܝܢ. ܘܗܘܐ ܣܡܟܢ ܢܓܕܢ ܘܒܨܝܡܝܢ.
ܘܢܛܪܢ ܡܢ ܟܠ ܒܝܫܢ. ܘܢܩܒܠ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܕܠܒܒܢ ܂
ܘܢܝܚ ܕܢܫܡܬܐ ܠܥܒܕܝܗܘܢ. ܘܢܝܚ ܕܡܕܒܪܢܐ ܡܠܟܗܘܢ. ܕܢܣܒܪܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ. ܠܟ ܫܒܚ ܘܠܟ ܬܘܕܝܬܗ ܂

λ. For the Wednesday of the Prayer (of the Ninevites), beginning, f. 109 *b*:

ܐܘ ܐܡܘܢܐ ܕܚܠܘܬܐ. ܘܡܫܬܟܚܢܐ ܕܟܪܘܬܐ. ܘܡܦܝܣܢܐ
ܕܬܟܠܝܬܐ. ܫܡܥ ܚܠܘܬܢ ܘܬܟܘܬܢ. ܘܚܘܣ ܐܪܝܟ ܠܚܛܝܬܢ.
ܘܠܐ ܬܗܦܟ ܐܦܝܟ ܡܢܢ. ܕܐܢܬܘ ܡܪܢ ܘܢܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܬܬܒܪ
ܩܫܝܘܬ ܠܒܢ. ܘܠܡܪܢܘܬܟ ܡܟܝܟܝܢ ܚܢܢ. ܕܒܬܪܢܐ ܕܢܝܢܘܝܐ
ܘܡܪܢܝܢ ܂ ܚܝܠ ܡܪܢ ܒܟܘܬܐ. ܕܡܘܫܐ ܘܫܪܝܪܬܐ ܕܝܘܢܐ.
ܕܗܐ ܩܢܛ ܒܢܝ ܡܪܢܝܬܗ. ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܒܢܝ ܝܣܪܝܠ ܂

Subscription, f. 111 *a*:

ܫܠܡ ܒܥܘܬܐ ܕܟܪܘܬܐ. ܐܘ ܚܝܠ ܕܬܘܬܐ ܢܟܝܐ. ܘܫ.
ܝܘܢܢ ܡܪܢ ܠܚܝܢ. ܘܢܬܬܘܒ ܒܥܘܬܐ ܕܡܬܢܝܚܘܬܐ.
ܘܫ.

11. The Commemoration of any one Saint, beginning, f. 111 *a*:

ܐܠܗܐ. ܡܪܐ ܕܟܠ ܡܪܘܬܐ. ܐܦ ܥܘܕܪܐ ܕܟܠ ܡܥܕܪܢܘܬܐ.
ܘܡܟܝܢ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܘܡܥܪܝܢ ܕܟܠܐ ܕܡܫܬܥܒܕܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܚܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܬܐ ܗܘܐ ܘܢܨܚܢ ܗܘܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܒܗ ܐܝܬ ܒܗ

ܡܠܟܘܬܐ. ܠܗܘ ܕܒܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܒܥܒܕܘܬܐ ܕܫܡܫܘܬܐ.
ܟܕ ܢܫܡܫܘܢ ܠܟܝܢܐ ܢܗܝܪܐ. ܒܫܟܝܚܘܬܐ ܙܗܝܪܬܐ. ܡܛܠܗܘܢ
ܢܬܒ ܠܗ ܠܡܫܒܚܢܐ ✣ ܐܘ ܡܫܡܫܢܐ ܒܟܠ ܫܡܫܬܐ. ܘܩܢܝ
ܕܓܠܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܡܫܬܟܠܝܢ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ
ܘܫܪܝܪܬܐ ✣

12. On the Talents and the Ecclesiastical Grades, beginning, f. 112 *b*:

ܕܥܠ ܟܟܪܐ ܘܥܠ ܕܪܓܐ ܥܕܬܢܝܐ. ܘܫܪܝܐ ܠܡܐܡܪ ܦܪܨܘܦܐ.
ܕܡܠܟܗ ܗܘ ܕܡܠܟܗ ܕܒܪܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܒܥܒܕܘܬܐ. ܕܟܕ ܡܠܟܘܗܝ ܫܡܝܐ. ܫܕܪ ܠܫܠܝܚܐ
ܬܪܐ ܟܠܝܠܐ. ܥܠ ܕܪܓܐ ܘܥܠ ܡܥܒܕܢܘܬܐ. ܕܟܕ ܢܣܒܘܗ
ܢܩܒ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܕܐ ܕܦܪܨܘܦܐ. ܒܟܝܢܘܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐܝܬܘܬܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ✣ ܟܕ ܫܕܪ ܙܘܓܐ ܕܫܡܝܐ
ܗܘܐ. ܠܬܠܡܝܕܐ ܕܫܘܕܥܗ ܠܟܠܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܟܠܝܠܐ ܬܪܐ
ܗܘܐ. ܘܗܘ ܫܡܫ ܕܐܬܡܛܐ ܗܘܐ ✣

13. On the Ten Virgins, beginning, f. 114 *a*:

ܥܠ ܥܣܪ ܒܬܘܠܢ. ܘܫܪܝܐ ܠܐܡܪ. ܘܠܡܬܚܙܝܢܐ ܕܐܝܟ
ܐܦܢ. ܕܡܠܟܗ ܕܫܡܝܐ. ܒܗ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܗ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܢܡܠܟܘܢ
ܒܗܠܝܢ ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܒܬܘܠܬܐ ܕܥܠ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܬܪܝܢ
ܘܡܘܬܪ ܠܗܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܡܪ ܡܢ ܟܠ ܕܡܬܘܬܐ. ܘܠܐ

ܡܬܬܕܡܪܐ ܒܚܒܝܒܘܬܐ. ܒܬܠܡܝܕܐ ܕܝܬܩܢܬܐ. ܬܪܐ ܕܘܡܪܗ ܣܦܪ ܥܠܝܣܘܬܐ ܀ ܢܬܬܕܡܪܝܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܢܦܪܐ ܡܪܐܗ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܟܡܪܐ ܝܬܝܪܐ ܒܦܘܠܚܢܐ. ܕܩܡ ܠܡܬܕܟܪ ܢܝܚܐ ܘܫܠܡܐ ܀

14. For the Friday of the Dead,

ܠܥܪܘܒܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܥܢܝܕܐ.

a. Beginning, f. 116 *a*:

ܢܦܫܝ. ܕܡܦܩܬ ܕܘܟܐ ܬܒܪܐ ܗܘܝܬ. ܘܒܬܫܒܚܬܗ ܡܬܗܪܐ ܗܘܝܬ. ܘܟܠ ܒܘܣܡܐ ܕܟܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܟܠ ܥܘܠܡܐ ܡܬܗܢܝܐ ܗܘܝܬ. ܘܡܬܒܥܠ ܬܒܪܐ ܒܬܗܦܟܬܐ. ܕܒܗܦܟܬܐ ܡܣܬܪܩܬܐ ܀ ܟܕ ܐܬܠܒܫܬܐ ܟܝܢ ܗܘܐ. ܠܡܪܐ ܘܡܢܗ ܩܒܠܝ ܗܘܘ. ܕܟܠ ܡܬܗܢܝܢ ܒܐܠܗܐ ܗܘܘ. ܘܗܕܝܐ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܀

b. On the Resurrection of the dead, beginning, f. 117 *b*:

ܕܟܠ ܩܝܡܬܐ ܕܡܝܬܐ. ܕܒܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܕܝܢܐ. ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܦܠܚܝܢ. ܘܕܘܫܢܐ ܠܕܡܘܬܗ ܡܩܪܒܝܢ. ܘܕܝܚܠܝܢ ܐܦ ܕܚܝܠܝܢ (*sic*). ܘܟܠ ܢܒܝܘܗܝ ܠܐ ܡܨܝܢ ܡܕܪܢ. ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ ܗܘ ܟܠ ܡܪܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܠܠ ܗܘܐ. ܟܕ ܒܢܝܢܐ ܡܬܒܠܥ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܡܚܕܐ ܗܘܬ ܀ ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܕܢܚܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܦܘܪܩܢ ܦܘܪܩܢ ܢܚܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܢܝܢ ܦܢܝܢ ܥܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܐܣܟܘܡܗܘܢ ܥܒܝܢ ܗܘܘ ܀

15. For Lent,

a. The first Sunday, beginning, f. 119 *a*:

ܒܫܝܢܐ ܕܐܝܬܝܬܐ ܕܡܫܡܠܐ ܨܘܡܐ ܡܪܢܝܐ. ܕܒܗ ܒܗ ܕܒܗ
ܕܠܢܦܫܬܢ ܐܘܪܚܐ. ܢܐܡܪ. ܒܬܪܝܢ ܕܨܘܡܗ ܐܒܝܫܐ. ܦܪܘܩ
ܫܘܒܚܗ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܪܡܐ. ܘܢܛܪ ܘܢܣܒ ܠܡܚܝܐ. ܕܗܘܐ
ܠܐܝܬܝ ܡܫܡܠܝܢ. ܘܦܫܛܗ ܘܐܚܕܗ ܠܒܥܠܕܒܒܗ. ܘܙܟܝܗ
ܐܦ ܠܟܠܗ ܙܪܥܗ ܀ ܐܘ ܕܨܝܡܝܢ ܒܢܨܚܢܘܬܐ. ܨܘܡܐ
ܕܫܡܫܝܢ ܩܘܡܬܐ. ܚܙܘ ܒܢܝܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܩܢܘ ܕܒܗ
ܨܘܡܐ ܕܡܢ ܀

The fourth line of each stanza ends in ܐ̈ throughout the whole hymn.

b. The first Monday, beginning, f. 121 *a*:

ܕܐܬܚܡܝ : ܐ : ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ. ܢܐܡܪ. ܡܠܟܘܗ ܢܒܝ̈ܐ
ܕܫܒܚܘܗ. ܒܢܨܚܢܘܬܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ. ܘܐܬܟܠܠܘ ܒܙܟܘܬ
ܘܪܘܚܐ. ܘܫܪܝܗ ܨܘܡܐ ܒܚܝܠܘܬܐ. ܘܫܡܗ ܫܡܗܘ ܫܦܝܪܬܐ.
ܡܢ ܫܢܐ ܘܡܢ ܕܝܢܐ. ܕܪܗܛܐ ܒܡܫܟܢܐ ܠܚܠܦܬܐ. ܘܫܢܬܐ
ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܕܪܒܬܐ ܀ ܕܠܝܠ ܗܘ ܗܘܐ ܠܣܘܦܐ. ܕܒܫܢܐ
ܕܡܫܡܠܝܢܬܐ. ܘܡܫܬܝܢ ܕܝܢܐ ܘܡܫܘܕܥܬܐ. ܘܕܘܪܫܐ
ܕܡܢܟܦܘܬܐ.

The rime in ܬܐ goes through the whole hymn.

c. The second Sunday, beginning, f. 122 *b*:

ܕܐܝܬܝܬܐ. ܒ. ܕܨܘܡܐ. ܕܒܗ ܕܡܢܢܐ. ܢܐܡܪ. ܨܝܡܐ

ܫܠܐ ܠܝ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܢܒܝܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܙܒܢܐ. ܘܫܪܪܘ
ܘܐܫܬܠܡܘ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܡܛܠܬܘܗܝ ܫܘܡܐ ܗܘ ܐܟܠܐ ܐܢܐ. ܘܕܡܝܬܠܟ
ܡܢ ܘܐܢܫܐ. ܗܘܝܬ ܠܟܘܪܗܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܡܢ ܗܘܝܬ ܒܗ
ܡܬܚܫܒܢܐ. ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܒܝܫ ܐܕܡܝܘܬܐ.
ܒܗ ܫܘܡܗ ܗܘܝܬ ܡܢܚܡܢܐ ✤ ܗܘܕܝܢ ܠܟ ܒܥܘܠ ܐܬܘܬܐ. ܡܢ
ܕܡܫܚ ܕܟܘܪܗܢܐ ܠܡܐܣܝܐ. ܕܐܬܩܪܝܬ ܠܟܐ ܡܢ ܒܝܠܕܐ. ܡܫܝܚܘ
ܡܪܢ ܘܡܚܝܢܢ ✤

d. The third Sunday, beginning, f. 124 *a*:

ܕܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܝܘܡܐ ܒܫܒܬܐ. ܘܒܟܠ ܡܕܒܚܢܘܬܐ ✤
ܐܘ ܕܠܒܢܝܢܫܐ ܕܠܝܢ. ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܡܬܒܪܒܪܝܢ. ܘܠܒܢܝ
ܚܛܝܐ ܕܠܝܢ. ܒܫܡܗ ܦܪܨܘܦܐ ܕܠܒܗ ܡܕܒܪܝܢ. ܘܫܘܚܠܦ
ܠܒܗ ܒܕܒܪܝܢ ܕܕܠܝܢ. ܠܐܬܪܐ ܕܒܘܣܡܐ ܚܒ ܡܦܪܢܝܢ.
ܘܦܘܡ ܦܬܓܡܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܕܡܕܒܚܢܐ ܒܗܘ ܡܕܒܪܝܢ ✤ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܬ ܐܠܗܐ. ܒܗ ܕܫܠܡܘܬܗ ܒܢܘܪܐ ܒܪܢܫܐ. ܘܒܗ ܫܠܡܘܗܝ ܫܠܡܗ
ܠܒܪܢܫܐ. ܕܢܗܘܐ ܠܟܠ ܒܪܫܝܬܗ ܐܠܗܐ ✤

e. The fourth Sunday, beginning, f. 125 *b*:

ܕܫܒܚܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܒܟܠ ܦܘܢܩܝܬܐ. ܕܒܠܗ
ܕܦܘܪܩܢܐ. ܐܬܐܡܪ. ܐܘ ܒܪܝܐ ܡܢ ܟܠ ܕܠܗ ܠܟܠ ܟܠ. ܠܐ
ܡܬܚܙܝܐ ܠܟܠ ܘܡܢܐ ܠܟܠ. ܗܘ ܕܟܠܗ ܟܠ ܘܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ.
ܐܚܪܢܐ ܡܬܚܕܪܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܠܒܪ ܡܢܝܢ ܕܟܠܗ ܒܐܝܬܘܬܗ. ܣܓܝܕ

ܘܡܦܝܣ ܘܡܒܪܟܬܗ. ܩܢܘܢܐ ܣܓܝܐܝܢ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܘܡܬܪܟܢܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܒܪܟܬܗ ❖ ܗܘܢܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟ ܠܗ. ܟܠ ܡܬܪܟܢܐ
ܠܐ ܡܨܐ ܠܗ. ܪܥܝܢܐ ܠܐ ܕܪܫ ܠܗ. ܣܘܟܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚ
ܠܗ ❖

The first of these stanzas has the acrostich ܐܠܗܐ. They are followed by alphabetical stanzas from ܐ to ܡ. Then come stanzas beginning alternately with ܬܘܕܝܬܐ ܐܒܐ ܕ and ܡܫܒܚ ܐܒܐ ܕ. The first of these is:

ܬܘܕܝܬܐ ܐܒܐ ܕܝܗܒ ܬܘܠܕܬܐ. ܘܠܬܘܠܕܬܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ
ܘܫܘܠܛܢܗ ܡܠܟܬܐ. ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ ܣܓܝܐ ܥܫܝܢܬܐ ❖

The remainder are alphabetical from ܢ to ܬ, e.g.,

ܡܫܒܚ ܐܒܐ ܕܒܪܐ ܡܠܟܐ. ܘܟ
ܬܘܕܝܬܐ ܠܒܪܐ ܕܦܪܩܗ ܠܒܪܝܬܐ. ܘܟ
ܡܫܒܚ ܐܒܐ ܕܟܠܗ ܘܪܚܡ. ܘܟ

etc.

f. The same, beginning, f. 127 *a*:

ܠܗ ܠܡܫܒܚܢܐ. ܕܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܫܒܚ.
ܩܕܡ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܫܒܚ. ܕܗܘܘ ܩܕܡ ܠܡܫܒܚ ܚܝܠܐ. ܣܓܝ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܡܫܒܚܢܐ. ܐܝܟ ܐܒܘܗܝ ܟܕ ܡܫܒܚܢܐ. ܘܐܒܘܗܝ ܒܫܘܒܚܗ
ܠܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܐܫܒܚܗ ܠܡܠܟܐ ܠܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܠܟܘ ܐܘܕܝܬܐ
ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ❖ ܐ ܐܠܗܐ ܠܟ ܐܘܕܝܬܗ. ܘܡܢ

ܡܠ ܠܡܪܐ ܠܡܪܘܬܗ. ܐܦ ܒܥܘܒܕܗ ܐܦ ܒܫܡܗ. ܘܐܦ
ܒܓܠܝܢ ܕܝܠܕܘܬܗ ܀

Alphabetical.

g. The Mid-Wednesday in Lent, beginning, f. 127 *b*:

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܡܨܥܝܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܗܐ ܐܬܝܬ
ܝܬܒܢܐ ܒܗ. ܒܨܘܡܐ ܢܦܠܬ ܝܘܡܢܐ ܠܗ. ܘܐܬܦܠܓ ܡܢ
ܦܠܓܘܬܗ. ܚܝܠܐ ܘܚܘܒܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܗܐ ܫܪܝ ܘܡܛܐ
ܫܘܠܡܐ. ܕܐܬܓܠܝܬ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢܝܢܘܬܗ ܗܐ ܫܠܡܝܢ.
ܕܨܘܡܐ ܕܝܢ ܘܩܕܝܫܐ. ܫܪܝܬ ܕܘܡܝܐ ܕܝܢ. ܒܪܘܡܝܢܘܬܐ
ܕܫܢܝܐ. ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟ. ܡܠܘܐ ܡܠܟܝܢ ܘܢܘܗܪܐ ܀
ܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܒܨܘܡܗ. ܨܘܡܐ ܐܝܟ ܠܐܬܓܠܝܢܘܬܗ.
ܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܩܪܐ ܠܢ. ܠܡܨܛܒܐ ܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܀

h. By Sabhr-īshōʿ bar Paul* of Mosul, beginning, f. 129 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܡܒܝܢܐ ܠܡܦܪܢܣܘܬܐ : ܒܪ ܦܘܠܘܣ ܡܘܨܠܝܐ ܀
ܘܫܘܚܐ ܠܫܘܒܚܐ ܀ ܘܐܝܟܢܐ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ
ܡܪܝ ܕܐܬܟܣܝܬ. ܦܠܚܘ ܕܐܠܗܐ ܡܠܟܐ. ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܪܬܐ
ܕܩܘܫܬܐ. ܕܢܩܒܐ ܠܓܢܣܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܡܫܠܡ ܘܠܦܪܐ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܦܘܪܩܢ ܟܠܗܝܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܦܪܥ ܚܘܒܬܗܘܢ
ܒܨܠܝܒܐ. ܕܢܬܠܘܢ ܠܝ ܦܘܪܩܢܐ. ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ ܡܬܘܡܝܬܐ.

* *B.O.* iii. 1. 541.

ܕܡܬܬܘܡܐ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܡܫܕܪ ܠܗ ܠܡܟܪܙ ܫܠܝܚܘܬܐ.
ܘܝܗܒ ܠܗ ܡܢܗ ܫܘܠܛܢܐ. ܒܫܘܠܡܗ ܕܒܢܝܐ ܘܬܪܥܣܪܬܐ. ܘܗܘܐ ܒܡܢܝܢ
ܒܫܘܠܡܗ ܀ ܡܢ ܒܫܘܠܡܗ ܐܫܬܠܡܗ. ܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܐܢܫܘܬܗ.
ܐܣܪܗ ܚܣܡܐ ܟܠܗ ܒܪܘܚܗ. ܘܐܫܠܡ ܐܠܗܘܬܗ ܒܫܘܥܒܕܗ ܀

i. The fifth Sunday of Lent, on the son of Perdition (2 Thessal. ii. 3), beginning, f. 130 *a*:

ܕܐܬܟܪܙܬ ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܐ. ܘܬܚܘܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܕܠܩܘܒܠܗ
ܦܬܘܟܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܟܠ ܒܪ ܐܢܫܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ. ܢܒܝܐ.
ܒܬܪ ܐܚܪܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܐܚܪܬܗ ܕܥܠܡܐ ܬܬܩܝܡ. ܕܢܣܒ
ܡܠܟܘܬܐ. ܒܬܪ ܕܢܬܓܠܐ ܒܗ ܟܠ ܦܪܨܘܦܐ ܐܢܫܝܐ. ܡܢ ܗܘ
ܘܢܣܒ ܒܪܗ. ܘܢܬܚܙܐ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܢܬܪܐܐ ܕܢܗܘܐ. ܒܫܡܗ ܕܝܢ
ܐܠܗܐ ܠܢܦܫܗ. ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܗܘ ܒܠܝܠܝܐ ܀ ܒܬܪܟܢ
ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܕܒܬܪ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܦܪܨܘܦܐ
ܕܗܘܝܢ. ܡܠܟܐ ܘܐܬܡܠܟ ܒܡܠܟܘܬܐ ܀

j. For the same, beginning, f. 131 *b*:

ܐܣܝܐ ܠܗ ܠܡܫܝܚܝܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܠܡܫܝܚܝܐ ܕܠܩܘܒܠܗ
ܦܬܘܟܗ. ܕܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ. ܒܬܪ. ܘܐܝܟ ܠܒܪܢܫ ܕܡܫܝܚܐ ܠܘܬ.
ܗܘ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܐܚܪܝܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܗܘܐ.
ܕܟܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ. ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ.
ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܟܠ ܦܪܨܘܦܗܘܢ. ܕܢܩܒܠ ܐܢܫܐ ܕܐܬܐ

ܒܗ. ܡܫܬܐܠ ܠܗ ܫܠܡܐ ܘܟܠ ܕܒܗ ܀ ܡܢ ܬܠܡܝܕܐ
ܚܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܪܝܪ ܗܕܐ ܐܡܝܢ ܗܘܐ. ܘܟܠ ܡܫܬܐܠܝܢ
ܠܗ ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܀

k. The sixth Sunday, f. 133 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܟ ܫܘܒܚܐ.
ܕܡܪܝܐ ܒܝܕ ܦܪܨܘܦܐ. (see above, no. 13) ܘܫܪܝ ܐܦ ܒܗܕܐ
ܚܕܒܫܒܐ. ܐܦ ܒܥܝܕܐ ܕܚܕܝ ܡܫܝܚܐ. ܕܡܪܝܐ ܒܝܕ ܢܒܝܘܗܝ
ܕܒܬܪܐ (see f. 240 *a*) ܀

l. The Friday of Lazarus, beginning, f. 133 *a*:

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ. ܕܝܠܗ ܕܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܢܓܡܐ.
ܦܬܐ ܕܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܕܐܘܡܐ ܘܣܘܡܟܐ ܠܚܒܝܒܢ ܠܥܙܪ.
ܕܢܬܚܫܚ ܠܡܫܡܫܘ ܒܡܪܥܗ. ܘܠܡܚܐ ܦܫܪ ܒܝܕ ܚܒܝܒܘܬܗ.
ܘܚܙܘܪܘ ܒܗ ܕܘܒܪܐ. ܘܐܫܬܡܥܘ ܒܗ ܦܠܓܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟ
ܐܢܫܐ ܡܬܬܣܝܡ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܚܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܒܦܠܓܘܬܐ
ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܒܥܘܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܀ ܒܪܝܟ ܕܚܝܐ ܡܢ ܟܠ
ܡܡܬܐ. ܘܫܠܝܛ ܡܢ ܟܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܚܝܐ ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܡܝܬܐ.
ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܕܡܚܝܢܐ ܀

16. Palm Sunday, beginning, f. 135 *a*:

ܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ ܕܝܠܗ ܕܐܦܪܝܡ ܩܕܝܫܐ ܀ ܢܓܡܐ.
ܡܢ ܢܝܪ ܗܕܐ ܠܘܩܕܡ. ܘܩܕܡ ܒܢܝܐ ܬܠܬܐ ܕܝܫܝܥ. ܠܟ

ܒܟܠ ܥܒܕܐ ܕܟܝܢ ܗ̄ܘܐ. ܐܝܟ ܕܘܟܪܢܐ ܐܬܝܗܒ ܗ̄ܘܐ. ܘܟܕ
ܬܪܥܐ ܐܬܦܬܚ ܗ̄ܘܐ. ܐܪܥܐ ܕܦܘܩܕ ܙܟܪ ܗ̄ܘܐ ܀ ܐܬܩܪܝ ܒܗ
ܗܝ ܡܪܓܢܝܬܐ. ܕܫܠܡܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܘܫܘܝܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܥܠܡܝܢ ܀

17. The Lord's Passover, beginning, f. 136 *b*:

ܐܣܛܝܐ ܕܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܡܪܢܝܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ
ܕܡܪܝ ܦܛܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܩܕܡ ܩܘܪܒܐ ܕܪܐܙܐ. ܐܘ
ܒܝܘܡܐ ܕܐܪܙܐ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܠܟܬܐ ܒܪܢ: ܩܢܝܢ. ܟܠܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܕܠܡܪܟܒܐ ܗܘܝܐ ܠܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܠܟܐ
ܠܗ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܪܢܐ ܠܗ ܒܝܬ ܓܢܘܢܬܐ. ܬܓܪܐ
ܡܘܬܪܝ ܕܐܠܗܐ. ܚܘܫܒܐ ܬܩܢܝܢ ܥܠܝ ܐܝܬܘܬܐ. ܥܡܪ ܕܦܨܚܐ
ܡܠܟܐ ܦܨܚܘܬܐ. ܕܡܬܥܢ ܢܗܝܪܝܢ ܕܓܢܘܢܬܐ ܀ ܗܘ ܦܨܚܐ
ܕܥܕܬܐ. ܕܐܬܝܗܒ ܠܒܢܝܐ ܕܡܪܝܐ ܠܡܫܪܐ. ܡܬܟܬܫܐ ܘܠܡܬܘܪܐ.
ܐܡܝܢܐ ܘܠܐ ܫܠܝܘܬܐ ܀

18. Good Friday, beginning, f. 138 *a*:

ܕܡܘܬܪܬܐ ܕܝܘܡܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܦܛܪܘܣ. ܘܡܬܐܡܪܐ
ܩܕܡ ܩܘܪܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܕܐܘܪܚܬܐ ܕܝܘܡܬܐ
ܗܘ ܣܓܝܐܐ ܀ ܢܩܒܗ. ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܝܘܡܐ. ܘܐܝܟܢܘ
ܐܘܪܚܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܐܬܬܚܝܬܘ ܡܝܬܐ ܕܫܝܘܠ. ܘܟܕ
ܦܬܚܘܗܝ ܥܒܕܘ ܗܘ ܙܥܘܪܝܢ. ܥܘܕܪܢܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܬܚܝܒ.

ܘܡܚܝܠܘܬܗ ܕܒܢܝܢܫܐ ܐܬܐܣܝܬ. ܘܡܢ ܕܒܝܬ ܩܒܪܐ ܢܦܩ. ܘܐܘܪܚ ܠܐܒܗܘܗܝ ܘܠܥܡܡܐ ❖ ܐܬܐܬܚܕܬ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗ. ܘܫܘܝ ܠܚܕܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܗܘ ܫܒܝܚ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܢ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ❖

19. Easter Sunday.

a. Beginning, f. 140 *a*:

ܕܩܕܡܐ ܕܥܕܥܕܐ ܕܩܝܡܬܐ : ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ❖ ܘܦܬܓܡܐ ܒܠܒܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܕܥܕܬܐ. ܐܘ ܒܢܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܥܕܬܐ ❖ ܒܠܒܐ. ܒܩܘܠܗ ܕܥܕܬܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܫܒܚܘ. ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܠܟܠܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܢܦܩ ܠܡܥܕܪܘ ܒܢܝ ܐܕܡ. ܗܘ ܫܒܚ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܗ. ܡܫܝܚ ܦܪܘܩܢ ܩܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ❖ ܐܘ ܠܗ ܠܡܪܢ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܦܠܚܝܢ ܠܒܪܗ ܚܕܝܘܬܐ ❖

b. The morning of the Resurrection, beginning, f. 141 *b*:

ܕܨܦܪܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܕܐܬܓܠܝܘ ܕܒܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܨܦܪܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ❖ ܒܠܒܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܝܐ ܩܕܝܫܐ. ܥܠܡܐ ܟܠܗ ܘܒܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܒܫܘܒܚܐ ܫܡܝܐ ܚܕܝܐ. ܒܗ ܐܬܚܕܝ ܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܒܫܘܒܚܐ ܗܘ ܕܒܝܬܐ. ܘܒܗ ܐܬܚܕܝܘ ܟܠܗܝܢ. ܒܫܘܒܚܐ ܒܨܦܪܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܒܗ ܩܡ ܒܨܦܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܫܝܘܠ ܘܡܘܬܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܕܚܕܐ ܩܝܡܬܐ ❖ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܢ ܢܗܘܐ.

ܗܘܐ ܥܘܕܪܢܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܦܨܝܗ ܡܢ ܕܝܢܐ ܚܘܒܬܐ. ܕܢܬܒܪܘܢܘܗܝ
ܠܡܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܀

c. Beginning, f. 143 *a*:

ܕܐܣܛܪܛܝܓܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܬܪܥܡܢܐ ܕܟܠܗ ܕܚܘܠܡܢܐ.
ܐܘ ܒܝܥܪܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܐܪܥܐ ܀ ܘܡܟܝܢܐ ܠܦܘܠܚܢܗܘܢ ܕܒܪܐ
ܕܡܠܝܟܐ ܀ ܕܟܠܗ ܕܢܘܪܐ ܀ ܡܠܟܐ. ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
ܠܥܡܗ ܠܦܠܚܐ ܐܪܡܝܐ. ܘܐܚܕܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܘܦܠܚܗ
ܒܦܘܠܚܢܗ ܘܢܣܒ ܠܟܠܐ. ܘܒܡܘܗܒܬܗ ܡܫܒܚܬܐ. ܠܢܝܫܐ ܕܐܝܬܘ
ܡܢ ܚܘܒܬܐ. ܘܗܘܝ ܒܗܘܢ ܠܢܘܟܪܝܐ. ܚܝܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ
ܠܕܘܒܪܐ. ܕܦܘܠܚܢܗ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ ܗܢܐ. ܘܠܡܫܡܫܘ ܗܘܝ
ܢܦܫܗ ܗܢܐ. ܘܠܦܓܪܗ ܡܣܒܪܐ ܢܝܫܐ. ܠܗܘܢ ܐܦ ܘܦܠܚܘܬܐ
ܡܫܝܚܐ ܀ ܟܕ ܠܒܪܢܫܐ ܐܘܠܝ ܗܘܘ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܘܡܟܝܢ
ܗܘܘ. ܘܡܫܒܚ ܥܡܗ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܝܟ ܒܬܘܕܝܬܐ
ܫܪܝܢ ܗܘܘ ܀

20. The Friday of the Confessors.

a. Beginning, f. 145 *a*:

ܕܐܬܘܕܝܬ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܕܟܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܡܘܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ.
ܡܠܟܐ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܟ ܡܬܕܟܪܢܐ. ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬ ܡܫܡܫܢܐ.
ܕܩܘܕܫܐ ܗܘܝܬ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܡܠܝܢܐ ܘܡܬܟܪܙܢܐ. ܠܫܡܝܐ
ܕܐܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܦ ܐܬܡܠܝ ܒܟܘܠܗ ܕܡܢ ܐܝܟ. ܒܫܘܒܚܐ

ܢܦܩ ܕܒܣܡܬܐ. ܗܘܝ ܠܟ ܒܢܝܠܝ ܡܦܣܩܬܐ. ܘܢܦܩ ܙܕܩܬܐ ܗܘ
ܠܥܘܕܪܢܐ. ܦܬܓܡ ܕܝܢ: ܠܝ ܡܬܒܥܝܐ ܐܢܐ. ܘܠܡܬܘܕܝܢ
ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܀ ܡܢ ܕܡܫܡܫ ܒܕܡܝܗܘܢ. ܘܒܡܠܬܐ ܐܡܝܢܝܢ
ܒܝܕܝܗܘܢ. ܘܒܥܠܬܐ ܚܢܝܢ ܡܬܩܒܠܝܢ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܚܠܦ ܫܡܗ
ܕܡܪܗܘܢ ܀

b. For Mār Ṭahmazgard the martyr* and those who were crowned with him at Bēth Sĕlōkh, beginning, f. 146 *b*:

ܕܡܪܝ ܛܗܡܝܙܓܪܕ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ. ܘܕܣܗܕܐ ܕܐܬܟܠܠܘ
ܥܡ ܐܢܘܢ. ܒܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ. ܘܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܚܝܠܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܨܚܘ. ܣܗܕܐ. ܐܬܪܐ ܕܣܗܕܐ ܢܬܩܕܫ ܒܗܘܢ.
ܘܒܥܠܬܗܘܢ ܘܩܪܒܢܗܘܢ ܘܐܬܕܟܪܘܢ ܒܗܘܢ. ܕܢܬܩܕܫ ܫܡܟ ܡܫܒܚܐ.
ܘܐܚܐ ܕܢܛܪ ܘܡܬܢܛܪܢܐ. ܕܡܚܣܝܢ ܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ.
ܘܡܚܣܢܝܢ ܠܥܕܬܐ ܘܠܟܘܡܪܐ ܀ ܐܘ ܦܠܚܐ ܢܨܝܚܐ. ܕܒܟܠܗ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܫܒܘܚܗ. ܕܒܗ ܐܬܢܨܚ ܘܐܬܒܪܟ ܒܢܝܐ. ܘܢܦܫܗ ܡܕܡ
ܒܢܘܫܬܐ ܀

In each stanza three lines rime together, and the fourth ends in ܬܐ.

c. For Mār Jacob who was cut in pieces, beginning, f. 148 *a*:

ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܦܣܩܐ. ܘܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܚܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܢܨܚܘ. ܣܗܕܐ. ܒܕܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܘܐܬܩܕܫܘ. ܕܐܬܟܠܠܘ ܒܣܗܕܘܬܗܘܢ

* See Hoffmann, *Auszüge aus syr. Akten pers. Märtyrer*, p. 267.

ܘܡܫܡܠܝܢ ܗܠܝܢ ܥܒܝܢ. ܘܠܥܘܪ̈ܘܪܐ ܦܬܚܝܢ ܥܒܝܢ. ܗܦܟܘ
ܬܘܕܝܬܗ ܕܒܢܝܢܫܐ ܒܫܘܒܚܝܢ. ܡܪܝܐ ܢܫܬܒܚ ܕܡܢ ܒܬܗ ܠܟܠܗ.
ܕܒܫܒܪܐ ܡܪܗ ܥܒܕ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܥܡܐ ܕܢܨܚܬ ܘܟܠܗ ܗܘܐ.
ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܟܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܘܗܒܬܐ ܡܢܗ ܗܘ ܢܘܗܪ
ܗܘܐ. ܘܢܘܗܪܗܘܢ ܥܒܕ ܢܗܝܪ ܗܘܐ ✣ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܝ ܠܒܢܝ ܩܝܡܬܐ.
ܣܒܪܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܠܟܢܘܫܬܗ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܠܟܠܗ
ܘܟܠܗ ܡܗܝܡܢܘܬܐ ✣

21. New Sunday, beginning, f. 150 *a*:

ܕܫܘܒܚܐ ܚܕܬܐ. ܕܟܠܗ ܕܡܪܝܐ ✣ ܢܨܚܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܡܢ
ܚܕܬܐ. ܘܡܚܕܬܐ ܕܥܠܡܬܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܢܘܚܡܐ ܘܡܚܕܬܐ
ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܡܢܨܚܢܐ ܕܡܬܬܘܬܐ. ܘܣܒܪܐ ܕܟܠܗ
ܐܢܫܘܬܐ ✣ ܒܝܘܡܐ ܕܒܗ ܩܡ ܡܪܢ. ܒܗ ܗܘ ܚܕܬܗ
ܠܒܪܝܬܐ. ܒܩܝܡܬܗ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܕܟܠܢ ܗܘ ܡܚܕܬܢܝܬܐ ✣

22. The Commemoration of S. George.

a. Beginning, f. 151 *b*:

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ. ܕܟܠܗ ܕܡܢ ✣
ܢܨܚܢ. ܩܕܝܫ ܡܢ ܟܠ ܕܥܠܡܐ. ܣܗܕܐ ܠܚܝܐ ܘܡܢܝܢܐ ܒܠܒܐ.
ܕܩܒܠ ܩܘܒܠܐ ܡܢܨܚܢܐ. ܕܢܨܚ ܒܟܠܗ ܥܠ ܠܒܝܫܐ. ܕܢܨܚܢ
ܘܩܒܠ ܟܠ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܘܢܨܚܢ ܕܡܐ ܘܟܠ ܬܫܒܘܚܬܐ.

ܠܡܫܒܚܘ ܛܝܒܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܀ ܡܠܟܐ ܚܝܠܐ ܘܓܢܒܪܐ. ܕܝܢܝܐ
(sic) ܟܐܠܐ ܝܩܝܪܐ. ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ. ܟܪܘܙ ܩܝܡܝ
ܡܠܟܐ ܢܨܝܚܐ ܀

b. Beginning, f. 153 *a*:

ܥܘܢܝܬܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܩܕܝܫܐ. ܕܝܠܗ ܗܝ
ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢ ܗܘܝܐ ܀ ܩܢܘܢܐ. ܠܐܠܗܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܢܫܒܚ. ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܕܒܪ ܩܘܡܬܗ. ܘܡܢ ܨܠܘܬܗܘܢ ܢܬܪܚܡܝܘܗܝ.
ܘܒܥܘܬܗܘܢ ܢܬܠ ܢܬܪܚܡܝܘܗܝ. ܚܘܒܗ ܘܪܚܡܐ ܕܡܬܦܝܣܝܢ.
ܘܕܥܢܝܢܗܘܢ ܒܗ ܕܘܪܝܢ. ܘܦܓܪܝܗܘܢ ܒܥܘܬܐ ܡܫܟܢܝܢ.
ܘܦܘܡܗܘܢ ܒܥܘܬܐ ܘܡܪܝܢ ܀ ܒܗ ܟܠܗ ܥܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܟ ܢܒܝܐ ܠܗ ܕܡܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܫܠܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܫܟܚ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܗܘܘ ܀

23. The Commemoration of Mār Pīthion (Pethion), by the archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyā, beginning, f. 154 *b*:

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܡܪܐܝ
ܐܪܟܕܝܩܘܢ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ ܕܝܢ ܢܫܒܚ ܀ ܩܢܘܢܐ. ܐܘ ܕܠܟ
ܝܘܡܢܐ ܟܘ. ܠܐܠܗܐ ܟܠܢ ܒܕܘܟܪܢܗ ܩܕܝܫܐ. ܡܪܝ ܦܬܝܘܢ
ܕܚܒܝܒܗ ܕܟܢܐ. ܕܡܫܟܚ ܚܘܒܗ ܢܬܪܚܡܠ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚ
ܚܝܠܐ ܘܐܘܠܨܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܘܢܦܩ ܠܐܝܠܝܢ ܡܚܙܝܐ. ܘܢܦܫ
ܢܦܫܗ ܡܢ ܒܘܣܝܡ. ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܪܗ ܀ ܒ̄ ܐܝܟ
ܕܒܟܝܐ ܡܪܝ ܠܝܘܡܢܐ. ܗܟܢ ܠܐܝܠܝܢ ܗܘܐ ܠܡܪܝ

ܦܪܘܩܢ. ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܚܕܝܬܐ ܢܦܫܢ. ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܦܬܓܡܐ
ܘܠܚܝܘܢ ܀

Alphabetical.

24. The Ascension.

a. Beginning, f. 155 *b*:

ܕܒܐܕܐ ܕܫܘܠܛܢܗ ܕܡܪܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܣܩܬܐ ܀
ܒܪܡܫ. ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܗ ܡܠܟܐ. ܫܘܪ ܒܗ ܐܪܥܘܗܝ ܒܐܝܬܘܬܐ.
ܘܒܗ ܕܢܘܚܗ: ܟܠ ܡܬܒܛܠܢܘܬܐ. ܕܢܚܬ ܠܗ ܠܗܘܢ ܕܡܘܬܐ
ܕܥܒܕܬܐ. ܥܒܪ ܗܘܐ ܒܣܘܟܠܗ ܒܝܕܥܬܐ ܕܡܬܬܐ. ܕܢܣܬܒܪ ܫܘܒܚܐ
ܠܝܠܕܗ. ܕܝܠܕ ܝܠܕܐ ܕܐܬܥܒܕ ܕܡܢܐ. ܢܫܡܥܘܢ ܒܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ. ܗܘ ܕܫܡܫܐ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܪܐ ܟܕ ܓܝܣܐ
ܠܟܠܗ ܘܟܕܘܬܗ. ܕܢܘܗܪ ܣܘܟܠܗ ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܀ ܐ̄ ܐܝܟܢܐ
ܐܝܟ ܕܢܘܚܐ. ܝܠܕܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܟܠ ܗܘ ܘܝܠܕܗ ܦܠܓܘܬܐ.
ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܀

A double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc., with nine ܬ.

b. Beginning, f. 158 *a*:

ܕܠܟܗ ܟܕ ܕܠܟܗ ܕܦܘܪܩܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܫܘܡܠܝܐ ܐܣܩܬܐ ܀
ܒܪܡܫ. ܐܘܟܝܗ ܕܒܕܐ ܢܣܒܬܐ. ܠܐ ܡܬܬܦܪܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ.
ܘܗܘܕܐ ܡܠܟܗ ܕܢܚܡܬܐ. ܕܝܬܒܐ ܒܪܐ ܘܠܟܠ ܒܢܝܬܐ. ܘܝܘܡܐ
ܕܐܬܦܩ ܟܠ ܫܘܒܚܐ. ܐܘܟܝܐ ܕܗܠܝܢ ܠܐ ܡܬܬܢܝܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܕܗܠܝܢ ܗܘܝܬܐ. ܠܐ ܡܬܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܕܡܝܬܐ. ܒܡܬܐ ܟܝ ܐܘܟܝܗ

ܕܡܕܢܚܐ. ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܗܪܐ ܠܓܒܘܐ ܘܕܡܟܐ ܀ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܪܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܫܡܗ ܥܡܪ ܒܐܘܪܚܐ. ܐܬܚܙܝ ܒܫܘܒܚܗ
ܡܬܘܡܝܐ. ܘܐܬܟܠܠ ܒܦܐܝܐ ܐܝܟܢܐ ܀

c. Beginning, f. 159 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬ ܘܕܒܪܐ. ܘܠܝܘܡܗ ܕܐܣܬܠܩ ܀ ܢܝܫܐ.
ܠܥܠܡܐ ܕܢܗܪܐ ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܠܥܠ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܗܦܟ
ܠܐܪܥܐ. ܢܦܩ ܘܡܠܟ ܥܠ ܕܫܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܫܡܝܐ ܒܡܠܬܗ
ܕܫܡܝܐ. ܡܢܘ ܕܗܘܐ ܠܝ ܒܪܐ. ܘܠܝܠܕܗ ܝܠܕܬ ܐܒܘܗ
ܡܠܡܐ. ܡܠܟܐ ܒܫܘܒܚܗ ܗܘܐ ܒܫܡܝܐ. ܘܦܠܚܘܗܝ ܥܡܗ ܒܪܐ
ܘܡܢܐ ܀ ܟܕ ܠܐ ܥܒܕ ܚܝܠ ܡܠܟܐ. ܕܠܐ ܩܢܐ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܕܠܐ ܦܪܣܐ ܘܕܠܐ ܐܝܟܐ. ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܕܡܘܬܗ ܀

25. The Sunday after the Ascension, by Khāmīs, beginning, f. 161 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܐ ܀ ܕܚܡܝܫܐ ܠܡܠܦܢܐ ܚܡܝܣ ܀
ܕܐܣܬܠܩ ܀ ܢܝܫܐ. ܦܬܐ ܠܬܪܥܗ ܦܬܚ ܫܡܝܐ. ܘܫܡܥ
ܡܬܬܪܝܡ ܠܥܠܡܐ ܚܡܝܢ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܬܪܥܝ ܕܪܘܚܐ.
ܘܐܬܦܠܚܘ ܗܘܘ ܠܚܝܠܐ ܥܒܕܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܢܚܬܘ ܩܠܐ. ܟܕ
ܡܬܪܡܪܡܝܢ ܒܝܕ ܗܘܠܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ ܫܡܝܐ ܕܒܗ ܐܘܪܚܐ.
ܘܚܙܘ ܫܡܝܐ ܚܕܬܝܢ ܠܐܘܪܚܐ. ܕܐܬܢܚܬ ܒܪ ܐܢܫܐ.
ܘܐܡܠܟ ܥܠ ܫܡܝܐ ܀ ܐ ܐܬܚܙܝ ܒܥܘܒܕܐ ܘܐܘܪܚܐ. ܒܪ

ܡܪܐ ܕܒܪܟ ܒܟܝܢܐ. ܘܥܠ ܡܠܐܟܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܪܘܚܐ. ܓܘܕܦܝܢ
ܠܒܛܪܐ ܪܘܚܐ ❖

Alphabetical.

26. Pentecost or Whitsunday.

a. Beginning, f. 162 *b*:

ܕܝܕܥܬܐ ܕܥܐܕܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ. ܕܡܠܦܢܐ ܠܫܠܝܚܐ
ܥܕܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܐ. ܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܒܥܠܡܐ. ܪܒܐ
ܡܫܬܒܚ ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ. ܫܪܐ ܒܣܘܓܐ ܕܥܠ ܟܘܠܗ. ܘܝܗܒ
ܠܟܠܢ ܚܝܠܗ ܒܫܡܐ. ܟܢܫ ܦܠܓܐ ܬܪܥܣܪ. ܘܫܕܪܗ ܠܥܠܡܗ
ܟܕ ܚܕܝܐ. ܠܡ ܦܪܘܫܐ ܥܠ ܟܢܘܫܝܗܘܢ ܕܠܒܢܐ. ܡܠܟܐ ܡܠܟܗ
ܕܒܢܝ ܡܠܟܐ. ܥܘܒܕܝܗ ܢܬܒܥܐ. ܢܪܘܙ ܠܗ ܠܟܝܢܐ ܦܪܘܫܬܐ.
ܘܫܘܪܗ ܐܦ ܠܟܢܝܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܢܣܒܬܗ ܚܝܐ ܡܫܘܚܐ ❖ ܢܬܒܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܫܘܢ ܢܚܘܢ. ܐܬܐ ܕܝܗܒܘ ܠܟ ܥܠܝܗܘܢ. ܕܢܚܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܐܦ ܥܠܝܗܘܢ ❖

b. For eight Festivals, each having seven stanzas allotted to it, viz. the Annunciation, the Nativity, the Epiphany, Lent, Good Friday, Easter, the Ascension, and Pentecost; beginning, f. 164 *b*:

ܥܐܕܐ ܕܥܠ ܬܚܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ. ܘܟܠ ܕܐܝܟ ܢܘܕܐ ܚܕܝܢ ❖
ܘܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ ❖ ܕܒܗ ܗܘ ܕܒܗ ܕܡܠܦܢܐ
ܠܫܠܝܚܐ ܫܟܝܢ ܒܪܘܚܐ ❖ ܕܐܡܪ. ܒܟܝܢܝܢ ܘܫܡܫܝܢ ܐܪܡܝܢ.
ܡܪܢܐ ܡܪܐ. ܘܪܘܚܝܢ ܥܕܢܐ. ܘܫܒܚ ܒܡܠܬܐ ܡܫܒܚܬܗ.

ܘܠܐ ܡܬܬܒܩܝܢ ܐܦ ܐܘܪܚܬܗ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܗܘܐ ܘܡܬܠܬܐ.
ܘܠܐ ܐܬܪܐ ܘܐܦܠܐ ܕܘܟܬܐ ✣ ܡܛܠ ܕܠ ܠܐܬܪܗ ܐܬܚܕ.
ܘܒܫܘܠܡܗ ܐܣܬܪܩ. ܘܡܢ ܦܘܪܫܢܗ ܐܫܬܒܚ. ܘܡܢ
ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܬܥܢܝ (sic) ✣ ܝܬܝܪ ܟܘܪܐ ܕܫܘܒܚܘܗܝ. ܕܒܟܠܗܘܢ
ܒܫܘܪܗ ܠܟܠܢܫܗ. ܘܢܦܩ ܫܡܥܗ ܠܟܠܗ ܐܪܥܗ. ܕܢܟܪܐ ܢܬܠ
ܬܫܒܘܚܬܗ ✣ ✣ ✣

c. Beginning, f. 167 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܘܡܪܝ. ܕܐܬܡܠܠܘ. ܡܫܝܚܐ. ܡܢ
ܕܘܟܝܐ ܒܟܕܢܘܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܘܒ ܠܥܠܡܐ ܕܡܢ ܟܕܢܐ. ܘܟܕ
ܢܚܬܬ ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ. ܘܢܚܡܬܐ ܐܚܪܬܐ ܟܕ ܡܢܐ ܒܦܪܕܝܣܗ. ܠܐ
ܢܗܦܟ ܒܟܢܫܬܗ ܘܢܘܪ ܕܠܗܘܟܝܢ ܣܒܪ ܬܘܕܝܬܗ. ܘܐܠܐ
ܕܬܪܝܨܢ ܒܝܬܗܘܢ. ܗܪܟܢܐ ܘܒܟܢ ܠܟܢܐ ܗܘܐ ܡܟܝܠ.
ܘܟܠ ܢܟܝܢ ܐܠܦ ܠܗܘܢ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܫܘܝ ܐܝܟ ✣ ܟܕ
ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܠܟܠܢ ܗܘܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܐܟܪܙ ܗܘܐ. ܘܐܦ
ܐܢܫܘܬܗ ܓܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܣܝܡܘܬܗ ܟܣܝܐ ܗܘܐ ✣

d. On the Samaritan Woman, beginning, f. 169 *a*:

ܐܣܝܐ ܕܐܬܡܠܠܘ ܕܫܒܝܒܐ. ܘܟܠ ܥܡܡܝܬܐ. ܕܝܠܗ
ܕܡܪܢ ✣ ܡܫܝܚ ܡܢܗ ܫܒܩ ܕܒܡܬܠܬܐ. ܢܬܝܠܝܢ ܕܐܝܟ ܡܕܝܢܐ
ܡܬܠܬܐ. ܕܟܕ ܒܟܠ ܦܘܡܝܢ ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܬ. ܒܟܠ ܐܬܪܘܬܐ ܠܐ
ܡܬܬܪܝܢ ܐܝܬ. ܘܐܦ ܗܘܢ ܒܡܫܚܐ ܘܒܝܬ ܐܝܬ. ܐܢܫܐ ܡܬܡܠܠ

ܐܡܝܢ ܀ ܐܘ ܕܝܠܕܬ ܠܒܪ ܢܘܗܪܐ. ܘܐܬܓܠܝܬ ܒܟܠ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܐܬܝܠܕܬ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܠܟܠ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܢܝܢܐ ܀

In each stanza three lines rime together, and the fourth line ends in ܢܐ throughout the hymn.

27. The Week of the Apostles.

a. The second Sunday, on Mary Magdalene, beginning, f. 170 *b*:

ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܦܘܡ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܡܪܝܡ ܚܛܝܬܐ. ܕܒܥܠܗ
ܕܘܒܪܐ ܀ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܢܐܠܗ. ܚܛܝܬܐ ܕܟܠܗ ܝܘܡܝܗ.
ܒܗ ܙܢܝܘܬܐ ܦܫܬ ܣܝܡܬܗ. ܘܠܟܕܒܘܬܐ ܫܒܩܬ ܐܣܝܘܬܐ. ܘܫܩܠ
ܚܛܗܝ̈ܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܕܢ ܠܫܡܥܘܢ. ܘܡܢ ܒܗ
ܙܡܢܗ ܠܗ ܚܛܝܬܐ. ܕܬܬܒܠܗܝܢ ܗܘܬ ܡܟܝܟܬܐ. ܘܗܘܬ
ܫܒܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܀ ܟܕ ܥܠܬ ܒܣܘܪܕܐ ܚܙܬ ܗܘܬ. ܘܒܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܡܥܕܪ ܗܘܐ ܠܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܟܠܗ ܗܘܬ. ܘܚܙܬ ܟܘܪܗܢܐ ܒܗ
ܫܟܝܪ ܗܘܐ ܀

b. The third Sunday, f. 172 *a*:

ܕܡܫܒܚܬܐ ܕܝܠܗ ܕܫܠܝܚܐ. ܚܘܬܡܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܡܪܢ
ܒܩܘܪܒܢܗ. ܫܘܪ ܒܚܘܫܒܐ ܕܫܘܒܚܐ ܀ (f. 89 *b*)

c. For the same, on the Man who fell among Thieves, beginning, f. 172 *a*:

ܐܢܫܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܫܢܝܐ ܗܘܐ ܕܐܘܪܚܐ
ܘܢܦܠ ܒܝܬ ܓܝܣܐ. ܕܒܥܠܗ ܕܘܒܪܐ. ܕܐܘܪܫܠܡ.. ܢܐܠܗ.

ܥܘܕܪܢܐ ܠܗ ܠܗܘ ܢܟܪܝܐ. ܥܠܝ ܒܫܡܐ ܘܥܒܕ ܣܢܝܐ. ܕܐܝܬܝܐ
ܕܝܠܟ ܚܘܒܐ. ܠܟܡܐ ܚܒܪܐ ܘܠܐ ܡܪܚܡܢܐ. ܕܢܫܬܡܗܘܢ
ܢܫܡܬܐ ܗܝ ܕܐܬܝܒܬ. ܘܐܬܒܪܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܦܩܕܬ ܀ ܟܕ
ܒܬܪܗܘܢ ܢܦܩܬ ܗܘܬ. ܟܕ ܢܒܝܐ ܘܡܫܪܪܐ ܗܘܬ. ܗܦܟܬ ܚܢ
ܠܒܝܬܗ ܒܟܪܝ ܗܘܬ. ܟܕ ܚܘܒܬܗ : ܥܝܠܝܢ ܗܘܘ ܀

In each stanza three lines rime together, and the fourth ends in ܗܘܘ throughout the hymn.

d. The fourth Sunday, on S. Luke vi. 20 sqq., beginning, f. 174 *a*:

ܕܫܘܒܚܐ ܕܐܒܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܕܝܠܟ ܡܪܝ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܗܢ ܛܘܒܐ ܀ ܕܒܠܗ ܕܡܪܐ ܀
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܢܟܠܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܪܐ ܕܟܝܢܐ
ܘܦܓܪܢܐ. ܕܠܥܡܗ ܡܢܟܣ ܕܘܚܢܐ. ܘܡܬܡܟܟ ܠܗ ܐܦ
ܥܘܢܝܐ. ܦܘܩܕܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ. ܠܗ ܡܬܡܟܟ ܒܓܠܝܢܐ.
ܟܕ ܠܟܘܢܗܘܢ ܐܡܝܢܐ. ܘܒܘܝܘܬܗܘܢ ܛܘܒܢܐ ܀ ܒܫܘܒܗ
ܝܗܒ ܠܟܪܝܗܐ. ܕܝܩܝܪܘܬ ܠܐܒܐ ܡܢ ܚܝܒܐ. ܘܟܢܫܝܢܗ
ܠܟܘܠܗܘܢ. ܘܡܩܪܒ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܀

e. The fifth Sunday, on the Rich Man, beginning, f. 176 *a*:

ܕܫܘܒܚܐ ܕܫܡܥܢܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܥܬܝܪܐ. ܕܒܠܗ ܕܡܪܐ.
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܢܟܠܐ. ܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܠܛܢܐ. ܥܬܝܪܐ ܚܠܝܐ

ܐܝܟ ܡܫܒܚܢܐ. ܘܥܡ ܗܘ ܐܚܘܗܝ ܕܝ̈ܢܐ. ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܕܐܬܦܩܕܝܢ
ܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ ܕܝܢܐ. ܓܠܐ ܒܡܠ̈ܘܗܝ ܚܝ̈ܠܬܐ. ܢܦܩ ܠܓܠܘܬ
ܕܫܠܡܘܬܐ ܀ ܟܕ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܪܒܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܡܬܦܪܥ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܕܝܢܐ ܡܬܢܛܪ ܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܡܢܟ̈ܐ
ܐܡܪ ܗܘܐ ܀

f. The sixth Sunday, on the parable of the Fig-tree, beginning, f. 177 *a*:

ܕܫܒܥܒܥܐ ܕܫܒܐ ܕܡܠܟܝܢܐ. ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܬܐܢܬܐ. ܕܝܠܗ
ܕܝܘܚܢܢ ܦܘܡ ܕܗܒܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܀ ܡܠܟܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ
ܠܡܪܢ ܕܚܝܐ ܕܐܬܝܗܒܘ ܕܢܚܬ ܒܥܠܡܐ. ܘܡܢ
ܡܬܠܐ ܕܬܐܢܬܐ. ܕܡܠܟܐ ܦܘܡܐ ܡܬܒܠܠ ܫܘܒܚܐ. ܟܕ
ܡܠܟܘ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܒܦܘܪܫܢܐ ܘܡܢܠܐ ܡܬܬܒܥܐ. ܡܬܠ ܗܘ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܠܝܠܘܬܐ. ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܗܘܝܘ ܫܪܝܪܘܬܐ ܀
ܠܬܐܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢܐ ܐܚܝܕܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܪܬܐ ܒܫܒܝܠܐ. ܘܡܬܠ
ܗܘ ܥܠ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܢ ܗܘ ܥܠ ܫܪ̈ܒܬܐ ܀

g. The seventh Sunday, on the Woman that was bowed together (S. Luke xiii. 11), and on the abolition of the Sabbath, beginning, f. 178 *a*:

ܕܫܒܥܒܥܐ ܕܫܒܥܐ ܕܡܠܟܝܢܐ ܀ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܟܦܝܦܬܐ ܐܝܟ.
ܘܥܠ ܫܒܬܐ ܫܪܝܬܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܝܘܚܢܢ. ܕܡܬܚܫܒܝܢ. ܡܠܟܐ.
ܐܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܢܛܪܐ ܘܠܐ ܠܡܥܒܪܘ. ܕܡܠܟܘܬܗ
ܕܫܘܡܠܝܐ ܢܛܘܪܘܬܐ. ܠܗܘ ܡܬܦܩܕܢܐ ܘܡܬܦܪܢܣܢܐ. ܘܡܬܢܛܪܐ

ܘܡܫܒܚܘܬܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܕܦܠܚܐ ܡܫܒܚܢܘܬܗ ܒܗܘܢ. ܒܝܕ ܡܫܒܚܢܘܬܗܘܢ
ܚܕ ܚܕܐ. ܡܫܬܟܚ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܐ ܀ ܒܥܕܢ ܡܢܝܢܐ ܕܬܘܕܝܬܗ.
ܘܫܘܒܚܐ ܕܥܒܕܘܬܗ. ܠܡܢܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܗ. ܘܠܫܘܒܚܐ
ܕܡܘܕܝܬܗ ܀

h. The Friday that ends the Week of the Apostles; on the 72 Disciples, where they taught and where they died; beginning, f. 179 *b*:

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ ܀ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܫܠܝܚܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܐ ܐܠܦ ܘܐܝܟܐ ܡܝܬ ܀ ܕܡܠܟܗ
ܕܡܠܟܐ ܀ ܕܡܫܘܬܦܐ ܀ ܡܠܟܐ. ܠܐܠܗܐ (sic) ܕܒܪܝܬܐ ܒܝܕܗ
ܗܘܝܘ. ܘܐܬܕܐܒܫܬܐ ܒܢܝܢ ܚܘܝܗ ܗܘܝܘ. ܘܐܫܬܡܥܗ ܗܘܝܢ
ܘܫܒܝܢ ܕܫܠܝܢ. ܕܡܠܟܝܢ ܠܥܠܡܝܢ ܘܡܠܟ ܫܡܝܢ. ܘܡܢ ܦܘܪܩܢܗܘܢ
ܢܬܒܥ ܠܢ. ܘܡܢ ܚܝܠܗܘܢ ܢܬܬܥܕܪ ܠܢ. ܘܠܒܢܝܐ
ܒܪܬܐ ܢܬܟܬܒ ܠܢ. ܕܢܬܠ ܗܘ ܡܐ ܕܐܫܬܡܥ ܠܢ ܀ ܡܫܝܚ
ܥܒܕܐ ܚܕܬܐ. ܫܠܝܚܐ ܪܒܐ ܘܡܒܫܪܢܐ. ܕܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܠܟܐ.
ܘܫܠܝܚܘ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܀ ܘܡܢܝܢܐ ܗܘ ܕܐܬܒܚܪ. ܕܐܠܡܝܕܘ
ܗܘܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܒܝܬ ܕܪܡܣܘܩ ܐܝܟܢ ܗܘܐ. ܘܫܪܝܬ ܡܢܗ
ܥܒܕܐ ܕܒܗ ܒܗܐ ܀

28. The Sunday of Nusardel,

ܕܢܘܣܪܕܝܠ ܕܢܘܣܪܕܝܠ.

a. On the Twelve Apostles, setting forth each one's

native place and tribe, where he taught and where he died; beginning, f. 182 *a*:

ܥܠ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ. ܕܥܠ ܐܝܟ ܡܢܘ܆ ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܬܪܐ
ܗܘܐ ܘܡܢ ܐܝܢܐ ܫܪܒܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܐܠܦ ܘܐܝܟܐ ܡܝܬ܀ ܕܝܠܗ
ܗܝ ܕܝܠܗ ܕܘܟܬܐ܀ ܕܡܘܬܒܐ. ܢܨܝܒ. ܠܦܪܕܝܣܐ ܪܘܚܢܝܐ.
ܕܢܦܩ ܒܒܢܝܬܗ ܒܬܪ ܣܓܝܐܐ. ܢܨܒܗ ܐܝܟ ܓܦܬܐ ܘܪܘܝܬ. ܘܫܘܚ
ܒܟܝܢܗ ܒܥܘܢܝܐ ܩܢܝܐ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܐܒܗܬܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܗܘܩܪܐ
ܕܝܘܩܪܐ ܘܦܐܪܐ ܡܠܝܐ. ܘܦܬܟܪܐ ܐܝܟܐ ܕܡܦܫܩܐ. ܡܢ ܕܥܡܪܐ
ܠܗܘܢ܆ ܒܗܘܢ܆ ܡܓܪܫܐ. ܘܐܒܗܘܗܝ ܕܡܦܫܩܐ ܫܡܐ. ܒܐܬܪܘܬܐ
ܕܡܢܗܘܢ܆ ܗܘ ܡܢܝܢܐ. ܘܣܪܟܒܗ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܐܘܪܗܝܐ. ܠܒ
ܘܠܐܬܪܘܬܐ ܣܓܝܐܐ܀ ܐܘ ܬܠܡܝܕܐ ܦܠܚܐ ܕܡܫܝܚ ܚܝܐ ܠܦܠܚܐ.
ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܐܬܪܐ ܦܠܚܐ. ܕܐܚܝܐ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠܐ܀

b. Beginning, f. 183 *b*:

ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘܢܝܐ. ܘܫܡܐ ܠܦܝܠܣܘܦܐ
ܘܠܬܐܘܠܘܓܐ. ܘܠܡܠܦܢܐ܆ ܕܬܘܕܝܐ ܕܡܠܦܢܐ܀ ܕܡܘܬܒܐ.
ܐܦܪܝܡ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ. ܒܪܗ ܥܠܝܗ ܐܬܪܐ ܠܐܘܪܗܝ ܕܐܬܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܝܕ ܐܝܟܢܝܐ. ܒܪܐ ܕܒܪܐ ܐܪܥܐ ܒܝܬܐ ܡܬܩܘܡܝܐ.
ܕܟܝܢܐ ܘܠܐ ܘܡܘܪܝܐ. ܐܦ ܟܝܢܐ ܕܠܐ ܒܪܝܐ. ܟܝܢܗ܆
ܐܝܟܢܐ ܒܪܝܐ ܕܟܝܢܐ ܕܢܘܪܐ ܣܘܟܠܗ ܠܟܠܗ ܐܝܟܘ.
ܣܘܟܠܗ ܒܪܐ ܘܫܘܒܚܗ ܒܟܝܢܐ. ܘܐܝܟ ܕܩܢܐ ܠܗ ܟܠܐ ܠܗ
ܐܦܪܝܡ. ܡܠܦܢܐ ܒܪܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܒܟܝܢ ܘܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܒܪܐ.

ܠܓܢܣܐ ܚܕ ܒܕܘܡܣܛܝܩܐ. ܘܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܚܕ ܓܢܣܐ ܀
ܐ̄ ܠܝ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܠܐ ܡܢܝ ܐܢܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܩܦܣ ܐܢܐ.
ܘܐܬܝܢ ܕܡܢ ܚܕ ܚܕ ܢܣܒ ܐܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܐܢܐ ܘܡܢ ܣܓܝ
ܐܢܐ ܀

Alphabetical, ending with the acrostich ܠܡܘܪܝܣ.

c. Suitable also for the first Sunday of Summer; on the Man that had the Dropsy (S. Luke xiv. 2), and on humility and compassion for the poor; beginning, f. 185 *a*:

ܕܣܓܕܬܐ ܕܒܘܚܕܢܝܬ. ܘܒܕܡܘܬܐ ܕܒܣܝܡܐ ܀ ܒܟܠ ܐܓܪܐ
ܚܝܒ ܡܢܢ. ܘܟܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܣܟܢܐ ܀
ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ ܕܒܪܘܢܐ ܀ ܕܐܬܓܠܝܬ ܀ ܫܢܝܢ. ܐܣܝܐ
ܕܟܠ ܐܢܫ ܐܣܝܘܬܗ. ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܝܕܥܗ. ܐܦܠܐ ܐܝܬ
ܐܢܫ ܕܚܙܝܬܗ. ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ ܐܢܫ ܕܥܒܕܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ
ܐܢܫ ܕܩܒܠܗ. ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܢܫ ܡܫܠܡܢܘܬܗ. ܘܐܢܫ ܡܟܝܟܐ
ܡܫܠܡܐ ܡܠܝܗ. ܘܐܢܫ ܐܠܗܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܀ ܐܢܫ ܡܟܝܟܐ
ܦܠܚܐ. ܘܫܕܪ ܠܒܢܝ ܢܦܩܬܐ. ܘܩܪܐ ܠܡܣܟܢܐ ܘܠܥܢܝܐ.
ܘܡܛܐ ܐܢܘܢ ܕܡܢܐ ܀

29. The Week of Summer.

a. The second Sunday; on the Prodigal Son (S. Luke xv. 11), and the receiving of the truly penitent; beginning, f. 186 *b*:

ܕܣܓܕܬܐ ܕܒܪܐ ܕܦܠܚܐ ܀ ܒܟܠ ܥܕܢ ܐܣܦܩܢ. ܘܟܠ
ܩܘܕܫܐ ܕܐܡܪܬ ܢܦܘܫܬܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܒܪܘܢܐ ܀ ܕܐܬܓܠܝܬ ܀

ܕܒܪܟܡ. ܗܘ ܚܝܠܬܢܐ ܓܢܒܪܐ ܦܬܓܡܬܐ. ܕܝܠܕܬ ܡܪܝ، ܒܪܗ ܦܠܛܬܐ.
ܒܡܫܪܝܬܗ ܡܚܣܝܢܬܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܫܪܒܐ ܕܟܠ ܟܢܫܬܐ. ܘܡܘܬܐ
ܒܥܘܡܩ ܫܘܒܚܐ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܚܕܬܐ ܘܫܒܝܠܬܐ. ܕܟܠ ܕܡܬܦܢܐ
ܠܡܬܒܥܘܬܐ ܀ ܠܟܢܫܐ ܚܕ ܗܠܝܢ ܕܬܪܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܘܕܟܪܗ
ܡܬܬܪܝܨܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܡܘܬܗ ܡܬܬܦܝܣܝܢ ܗܘܘ. ܘܕܚܘܬܪܗܘܢ
ܡܬܬܥܡܝܢ ܗܘܘ ܀

b. The third Sunday; on the Man that was blind from his birth (S. John ix. 1); beginning, f. 188 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ ܀ ܥܠ ܣܡܝܐ ܕܡܢ ܟܪܣܗ
ܐܡܗ ܀ ܕܝܠܗ ܕܡܪܕܐ ܀ ܕܐܘܪܗܝ ܀ ܒܪܟܡ. ܝܡܝܢܗ
ܕܐܬܐ ܡܬܘܣܦܢܐ. ܠܟܠ ܕܢܫܬܘܥܐ ܦܬܓܡܐ ܚܠܝܐ. ܕܡܫܘܕܥ
ܠܒܝܬܐ ܢܗܝܪܐ. ܘܗܘ ܚܝܠܗ ܐܠܗܝܐ. ܘܡܢܗ ܕܠܐ ܠܡܬܒܥܘ.
ܘܦܬܚ ܥܝܢܐ ܕܣܡܝܐ ܀ ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ. ܘܐܬܒܛܝܢ
ܒܚܝܠܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܥܠܡܐ ܘܐܬܚܙܝ. ܡܢ ܟܠ ܡܘܡܐ ܘܟܠ
ܚܛܐ ܀

c. The fourth Sunday; on the Disputation of the Jews with our Lord regarding the washing of hands before eating (S. Matthew xv. 1); beginning, f. 190 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܀ ܥܠ ܕܪܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܡ
ܡܪܝ، ܡܛܠ ܫܝܓܐ ܕܐܝܕܝܐ ܩܕܡ ܡܐܟܘܠܬܐ ܀ ܕܝܠܗ
ܕܡܪܕܐ ܀ ܕܐܘܪܗܝ ܀ ܒܪܟܡ. ܡܫܘܚܐ ܒܠܗ ܕܝܘܡܐ.

ܘܡܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܕܝܢܗܘܢ. ܒܥܠܡܐ ܡܕܡ ܠܐ ܦܢܝܢ. ܗܘܝ
ܢܦܫܗ ܠܟܠܝܢ ܕܝܢܐ. ܘܡܚܘܗ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܒܥܠܡܐ. ܗܕܟܢܐ
ܘܡܚܝܢ ܠܒܪܐ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܙܠܝܩ ܢܘܗܪܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ. ܢܦܩܘ
ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ ܡܫܬܡܥܐ ✤ ܟܕ ܥܡܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܐ ܗܘܐ. ܘܐܦ
ܗܘܐ ܐܦ ܥܠܡܐ ܗܘܐ. ܒܦܘܡܗܐ ܡܫܬܦܪܐ ܗܘܐ. ܕܝܢܐ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܢܦܠ ܗܘܐ ✤

d. The fifth Sunday; of the Rich Man and Lazarus (S. Luke xvi. 19); beginning, f. 191 *a*:

ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܐܢܫܝܢ ܕܩܘܫܬܐ ✤ ܥܠ ܐܒܪܗܡ ܐܒܘܢ. ܘܥܠ
ܠܥܙܪ ܡܣܟܢܐ ✤ ܕܒܠܚܘ ܕܦܘܩܕܢܐ ✤ ܕܐܬܡܠܠܬ ✤ ܢܐܡܪ.
ܐܘ ܕܡܫܬܠܛܝܢ ܥܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܒܝ ܥܒܕܝܗܘܢ.
ܠܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܥܠ ܥܠܡܐ. ܕܢܦܩ ܠܗܘܢ ܒܥܘܡܩܐ ܝܠܕܐ.
ܘܠܐ ܡܫܠܛܝܢ ܥܠܡ ܥܒܕܐ. ܕܗܘܝܐ ܙܒܢܐ ܒܗܘ ܡܫܬܒܚܐ.
ܘܥܒܕܐ ܕܡܢܗ ܡܬܒܛܠܐ. ܡܘܗܒܬܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ✤ ܗܘ
ܥܘܬܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܗܘܝ ܒܗܘܢ ܦܠܓܝ.
ܦܘܪܫܐ ܥܡ ܡܠܟܘܬܐ ✤

e. The sixth Sunday, ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܬܠܬ ܕܩܘܫܬܐ.

a. On Adam, beginning, f. 192 *b*:

ܒܥܘܢܝܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܟ ✤ ܥܠ ܚܘܒܗ ܐܕܡ ✤ ܕܒܠܚܘ
ܕܦܘܩܕܢܐ : ܕܢܛܪ ܒܓܢܬܐ ܒܡܝܬ ܥܠܝ. ܒܓܢܬܐ ܦܩܕܗ ܕܒܪܝܗ.

ܘܒܢܝܗ̇ ܕܐܪܥܘܬܐ ܒܒܢܝ̈ܢܬܐ. ܒܠ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ. ܕܐܬܒܢܝܢ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܪܥܝܐ. ܘܐܣܓܝܘ ܘܗܘܐ ܘܡܠܟܝܢ. ܕܝܢ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܡܝܢܐ ܒܒܢܝܗ̇ ܕܐܪܥܝܐ. ܠܡܫܝܚ ܐܬܐ ܘܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܪ ܒܐܘܠܝܬܐ ܀ ܐ̄. ܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܟܠܗ. ܘܐܠܗܐ ܒܡܘܬܗ ܡܠܟܘܬܗ ܕܒܠܗ. ܘܟܠ ܕܝܗܘܕ̈ܝܐ ܒܚܕܝܢ ܠܗ. ܘܟܠ ܒܠ ܒܘܠܝܬܐ ܐܡܝܢܠܗ.

Alphabetical, ending with the acrostich ܠܡܘܕܠܝܡ.

β. On Eve, beginning, f. 193 *b*:

ܚܒܪܬܗ : ܟܠ ܐܡܝ ܚܘܐ ܀ ܕܒܠܗ ܕܒܝܬܐ ܕܠܒܝܫ ܦܪܕܝܣܐ ܀ ܐܬܦܬܚ ܦܘܡܐ ܠܒܢܝܢ. ܦܘܡܐ ܡܒܝܢܐ ܒܝܬܢܐ. ܒܪܘܚ ܒܢܝܐ ܗܘܐ ܒܘܒܪܐ. ܒܘܝܢ ܐܬܐܡܝܢܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܒܢܝܐ. ܘܚܘܝ ܐܡܪܐ ܡܫܘܠܬܐ. ܒܦܠܬܢ ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܒܝܬܢܐ. ܟܠ ܕܒܒܪܬܢ ܟܠ ܒܘܒܪܐ. ܘܐܚܝܬܢ ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܒܪܬܐ ܠܐܡܗ̇ ܡܕܡܝܐ ܗܘܬ. ܘܡܢ ܗܘ ܠܪܘܚ ܡܒܪܟܐ ܗܘܬ ܀ ܬ̄. ܬܘܒ ܥܘܬܝܢ ܘܡܒܝܢ ܕܐܡܪ ܠܢ. ܟܠ ܒܪܬܐ ܕܚܘܐ ܐܡܢ. ܘܒܢܝ ܘܐܪܥ ܠܒܘܫܡܢ. ܕܠܝܬ ܠܗ̇ ܦܘܡܐ ܠܡܫܘܠܬܢ ܀

Reversed alphabet, from ܬ to ܐ.

γ. On the Ten Lepers (S. Luke xvii. 12); beginning, f. 194 *b*:

ܕܟܠ ܒܣܘܪܐ ܠܒܪܢܝ. ܕܒܠܗ ܕܒܝܬܐ ܕܠܒܝܫ ܦܪܕܝܣܐ. ܕܐܬܒܢܝܘ. ܟܠܟܡ. ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܒܦܬܪܐ. ܕܒܪܝܟܬܐ ܠܐ

ܗܘܐ ܕܦܩܕܬ. ܥܒܝܕ ܒܕܘܟܬܐ ܚܕܕܐ ܕܥܒܕܬ. ܘܐܝܟ ܕܐܬܦܩܕ
ܠܐܢܫܐ ܡܦܩܕܬܐ. ܘܐܬܚܫܒ ܒܫܘܠܡܗܘܢ ܠܢܡܘܣܬܐ. ܘܐܬܠܩܝ ܒܗ:
ܐܦ ܠܡܬܒܥܬܐ. ܘܐܬܩܪܝ ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܘܬܐ. ܒܟܠ ܢܡܘܣܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܀
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܗܘܐ. ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܐܬܦܩܕ ܗܘܐ. ܘܒܫܘܠܡܗ
ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܟܢܫ ܗܘܐ ܀

f. The seventh Sunday; on the Judge and the Widow (S. Luke xviii. 2), and on the Pharisee and the Publican (*ib.* 10); beginning, f. 196 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܥܠ ܕܝܢܐ ܘܐܪܡܠܬܐ. ܘܥܠ
ܦܪܝܫܐ ܘܡܟܣܐ ܀ ܕܥܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܘܪܐ. ܕܐܘܟܠܬܗ ܀
ܢܛܪܗ. ܐܘ ܚܝܠܬܐ ܢܘܪܢܝܬܐ. ܕܗܘ ܝܘܡܐ ܡܬܠܗ ܕܡܫܝܚܐ.
ܕܒܗ ܩܕܡ ܘܡܚܘܐ ܠܗܘܢ. ܕܢܫܬܒܩ ܡܢܗ ܢܨܠܘܢ ܢܦܫܗܘܢ.
ܘܡܢ ܗܘ ܠܐ ܚܙܝ ܥܠ ܝܠܘܦܐ. ܟܕ ܐܡܪܐ ܗܘ ܕܟܠ ܢܨܠܘܢ.
ܢܠܦ ܡܬܝܒܝ ܒܨܠܘܬܗ. ܕܢܗܘܘܢ ܢܬܦܢܘܢ ܠܘܬܗ ܀ ܕܝܢܐ
ܕܥܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܡܬܥܕܪܢܐ ܚܝܠܐ ܢܟܪܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܡܪܝܐ
ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܟܢܫ ܗܘܐ ܀

30. The Week of Elias.

a. The first Sunday,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܒܘܥ ܐܠܝܐ ܀

a. Fol. 198 *b*:

[see f. 130 *a*] ܠܡܪܢܐ ܕܡܫܬܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܒܬܓܠܝܬܗ ܕܢܘܗܪܐ.

ܣܒܪܬܗ. ܘܥܠܘܗܝ ܠܦܪܘܩܢ ܕܒܫܡܝܐ ܕܝܢ. [see f. 131 *b*] ܣܘܦ

ܕܢܕܘܢ. ܗ. ܕܝܘܡܐ ܀

β. On blind Bartimaeus (S. Mark x. 46), and on the repentance of Zacchaeus (S. Luke xix. 1); beginning, f. 198 *b*:

ܕܒܬܪ ܫܡܝܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܘܫܕܪ ܠܢ ܐܝܟ ܐܘܪܚܐ. ܘܥܠ
ܬܫܒܘܚܬܗ ܕܦܪܘܩ ܟܠ ܥܠܡܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܡܘܕܐ ܀ ܕܐܬܓܠܝܬ ܀
ܐܠܗܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܐܢܐ ܟܠ ܢܘܗܪܝܢ. ܕܪܘܡܐ ܘܢܘܡܘܣܐ ܕܢܒܝܘܗܝ
ܡܢܒܝܢ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܝܠܗ ܡܬܚܙܝܢ. ܘܥܠ ܓܘܢܝܐ ܕܢܘܗܪܗ
ܚܙܝܢ. ܘܟܕ ܐܢܫܐ ܕܝܬܒܝܢ. ܒܢܘܦܪܗ ܫܒܝܩܐ ܫܘ: ܠܟܠܢ.
ܢܗܘܪ ܠܘܬܢ ܕܡܫܒܚܝܢ ܘܠܡܘܕܝܢ ܕܝܠܗ ܚܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܀ ܐܠܗܐ
ܦܠܝܚ ܒܢܗܪܐ. ܘܢܝܚ ܥܡܐ ܚܕܬܐ ܠܢܗܪܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܫܡܫ
ܒܢܗܪܐ. ܢܗܘܪ ܠܥܡܐ ܘܠܢܗܪܐ ܀

b. The second Sunday; on the Draught of Fishes (S. Luke v. 1), and on the parable of the Sower (S. Matthew xiii. 18); beginning, f. 199 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܠܝܐ ܀ [marg. ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܨܘܪܐ ܕܝܢ]
ܠܟ ܐܡܪܐ ܕܢܘܪܐ ܕܝܠܗ ܫܠܝܚܐ ܕܡܫܠܚ ܡܪܢ. ܘܥܠ
ܡܫܠܡ ܕܐܘܪܚܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܀ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܘܕܐ ܀
ܕܐܬܓܠܝܬ ܀ ܐܠܗܐ. ܡܫܡܫܐ ܘܟܗܢܐ ܕܡܫܡܫܐ. ܕܝܠܝܕܘܬܗ
ܡܢ ܟܠ ܥܡܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܢܬܒܥܝ ܐܠܗܐ. ܘܟܠܗ
ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܢܘܡܘܣܐ ܘܥܘܡܐ. ܘܫܠܝܚ ܕܢܒܝܐ ܘܟܗܢܐ. ܒܢܘܦܗ

ܢܗܝܪܐ ܕܝܫܘܥ ܠܥܠܡܐ. ܘܗܘܝܬ ܒܪܐ ܘܝܠܕܐ ܠܐܡܐ. ܒܬܘܠܬܐ
ܕܠܐܒܪ ܠܐ ܚܒܝܠܬܐ ✤ ܫܘܒ ܢܦܫܗ ܕܠܗ ܢܡܐ. ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ
ܢܦܩܘܢ ܕܥܠܡܐ. ܘܝܠܕܐ ܡܢܗ ܕܗܘ ܢܡܐ. ܡܫܒܚܐ ܘܡܒܪܟܝܢ
ܕܠܐ ܡܘܡܐ ✤

c. The third Sunday,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܕܐ [ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܝܬܝܬܗ .marg].

a. On the inhabitants of the world, how one is despised in it and another exalted; beginning, f. 201 *a*:

ܟܠ ܥܡܘܪܝ ܥܠܡܐ. ܕܚܙܘ ܟܝܬ ܒܗ ܘܐܣܬܟܠܘ ܐܝܟ ܒܗ ✤
ܕܢܠܗ ܕܗܘܕܝܐ ✤ ܕܡܫܘܕܥܐ ✤ ܢܐܡܪ. ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪ
ܗܘܐ. ܘܡܬܒܣܪܘܗܝ: ܡܬܛܦܣܐ ܗܘܐ. ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܗ ܐܡܪܗ
ܗܘܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܡܬܬܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗ: ܡܬܬܢܝܢ
ܗܘܐ. ܘܡܬܡܪܡ ܐܢܫ ܝܬܝܪ ܗܘܐ. ܘܡܫܬܒܚܐ ܒܠܚܘܕ
ܐܚܪܝܢ ܗܘܐ ✤ ܐܘ ܟܡܐ ܡܬܒܗܬ ܡܬܚܫܒܢ. ܕܡܬܒܣܪܝܢ ܗܘܐ
ܡܬܟܒܫܝܢ. ܘܢܦܫ ܩܘܫܐ ܕܟܝܢܝܢ. ܡܬܡܟܟܝܢ ܕܢܬܝܗܒ
ܠܡܫܒܚܘ ✤

β. Beginning, f. 202 *b*:

ܐܚܪܢܐ ܒܗ ܒܥܠܡܐ. ܕܡܫܬܒܚܐ ܠܒܘܫܝܗ ✤ ܒܗܘܢܐ ܕܝܠܗ
ܩܕܡܝ ܗܘܐ. ܕܡܬܚܫܒ ܩܕܡ ܟܠܗܝܢ ܠܒܘܫܐ. ܕܐܡܘܪܝܗ
ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܚܕܐ ܕܐܝܟ ܠܒܝܫ ܟܠܗ. ܩܕܡ ܥܒܕܐ
ܕܒܝܬ ܐܕܡ. ܘܢܦܩܝܢ ܒܗܘܦܟܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܐܬܘܬܐ ܚܕ

ܐܝܬܘܗܝ. ܡܬܚܫܒܝܢ ܗܘܘ ܣܓܝ ܡܢ ܚܘܒܗ ܀ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܥܠ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܘܬܒܥܘܬܗ ܥܠ ܐܦܣܩܘܦ (*sic*). ܘܐܣܪܬܐ
ܕܐܘܪܚ ܬܚܘܡܗ. ܫܪܟܐܝܬܗ ܥܠ ܦܬܓܡܗ ܀

γ. On the parable of the Tares (S. Matthew xiii. 24), and on the six similitudes of our Lord (*ibid.*); beginning, f. 205 *a*:

ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܙܝܙܢܐ ܚܛܬܐ ܘܙܘܢܐ ܘܫܬ ܦܠܐ ܕܐܡܬܠ
ܡܪܢ ܀ ܕܒܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܦܘܪܫܐ ܀ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀
ܢܛܪ. ܡܠܦܢܐ ܪܘܚܢܐ. ܥܡ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ. ܦܫܝܩ ܦܘܡܗ
ܐܠܗܐ. ܘܥܘܠܦܢܗ ܐܠܗܐ. ܪܟܝܟ ܠܒܢܝܐ ܥܠܝܡܐ. ܕܗܘܝܢ
ܕܐܡܪ ܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ. ܟܕ ܐܬܐ ܠܗ ܠܗ ܕܢܡܪ. ܡܬܠ ܕܐܡܪ
ܘܡܬܠܐ. ܘܒܡܬܠܐ ܠܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܀ ܕܐܡܪ ܠܗ ܒܪܘܚܐ.
ܕܗܘܐ ܡܬܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܒܢܝܐ ܕܙܪܥ ܒܫܪܪܐ. ܙܪܥܐ
ܕܢܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܀

d. The Festival of the holy Cross,

ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ.

a. Beginning, f. 206 *b*:

ܕܒܠܗ ܟܕ ܕܒܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܦܘܪܫܐ ܀ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܢܛܪ.
ܐܘ ܕܝܢܐ ܟܝܢ ܡܬܝܢܐ. ܫܠܝܛܐ ܗܕܡܘܗܝ ܘܣܓܝܐܬܐ. ܘܡܬܚܝܒ
ܥܘܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܟܠܢ ܒܩܘܫܬܐ ܕܡܫܬܚܠܦܝܢ. ܙܕܩܘ ܘܡܬܪܐ
ܟܢܫܐ ܟܕ ܐܬܐ. ܥܠ ܙܩܝܦܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ ܀ ܐܘ ܡܬܚܙܝܢ ܫܘܡܠܝܐ.

ܥܡܗ ܢܥܒܕ ܕܡܫܬܒܚܢܐ. ܘܢܘܕܐ ܠܗ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܠܗ ܢܣܓܘܕܘܗܝ
ܒܒܪܝܬܐ ܀

β. Fol. 208 *a*:

ܐܠܗܐ ܕܐܘܚܠܦܢܐ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܀ ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܚܘܝ
ܒܚܕܒܫܒܐ : ܕܒܬܪ ܕܫܟܚܬܐ ܀ See f. 143 *a*.

e. The Sunday after the Invention of the Cross, the fourth Sunday of Elias; on the ten Beatitudes (S. Matthew v. 3); beginning, f. 208 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܫܟܚܬܐ ܘܪܒܝܥܝܐ ܕܐܠܝܐ ܀ ܥܠ ܛܘܒܐ
ܛܘܒܐ ܘܦܘܫܩܗܘܢ ܀ ܕܒܬܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܒܪܐ ܀ ܕܐܘܚܠܦܬܐ ܀
ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܒܪܐ. ܕܠܒܪ ܡܢܗ ܠܐܒܘܗܝ ܠܗ ܒܪܐ.
ܕܒܪ ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܡܫܡܫܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܒܫܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܢܬܒܪܐ.
ܕܢܫܡܫܘܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܐܝܟ ܥܒܕܐ. ܘܕܢܬܒܩܘܢ ܒܢܝܠܗ ܠܡܥܒܪܐ.
ܘܡܠܟܘܬܗܘܢ ܫܠܝܛ ܠܟܠ ܚܘܒܐ. ܘܫܘܝ ܒܗܘܢ ܠܩܘܒܠܐ ܀
ܒܗܘܢ ܠܟܠ ܚܘܒܐ ܫܠܝܛ ܗܘܐ. ܒܗ ܒܫܘܠܛܢܗ ܥܒܕ ܗܘܐ.
ܕܢܬܒܪܐ ܕܗܘܝܘ ܗܘ ܕܡܢܗ ܗܘܐ. ܒܟܠܐ ܐܢܫܘܬܐ ܘܫܘܝ
ܗܘܐ ܀

f. The fifth Sunday of Elias [marg., ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܥܠ ܡܢܝܐ ܦܘܠܣܐ]; on the Tribute money of our Lord (S. Matthew xvii. 24); beginning, f. 209 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܐܠܝܐ ܀ ܥܠ ܐܝܟ ܕܫܘܚ ܕܒܫܡܘܥ ܕܪܐ

ܕܐܬܐܡܪܘ ܡܢ ܡܪܢ܀ ܕܒܠܗ ܕܡܪܝܐ܀ ܕܐܘܫܠܡܘܗܝ܀
ܐܒܝܢ. ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ ܡܠܟܐ. ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܝܗܒ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܥܒܪ ܡܠܟܐ
ܘܡܩܝܡ ܡܠܟܐ. ܘܝܗܒ ܡܠܟ ܕܢܚܬܘܬܐ. ܐܢ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܢ
ܡܪܘܬܐ. ܘܗܘܝܘ ܡܫܝܕܐ ܠܫܒܝܘܬܐ. ܘܠܗ ܡܫܬܥܒܕܝܢ
ܐܪܒܘܬܐ܀ ܫܘܒܚܗ ܕܐܦ ܫܠܝܛ ܗܘܐ. ܚܢܢܗ ܦܫܝܛ ܗܘܐ.
ܒܥܠܡܐ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܝܠܕ ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܒܪܐ ܒܝܬܗ ܬܘܠܕܗ
ܗܘܐ܀

g. The sixth Sunday [marg. ܕܫܒܘܥܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ]; on the Canaanitish woman and her daughter (S. Matthew xv. 22), and on the five Loaves which our Lord blessed (S. John vi. 5); beginning, f. 211 *a*:

ܕܫܒܘܥܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ܀ ܥܠ ܟܢܥܢܝܬܐ ܘܒܪܬܗ. ܘܥܠ
ܚܡܫܐ ܠܚܡܝܢ ܕܒܪܟ ܡܪܢ܀ ܕܒܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܝܐ܀
ܕܐܘܫܠܡܘܗܝ܀ ܐܒܝܢ. ܡܠܟܐ ܕܥܘܠܡܐ ܕܠܐ ܡܫܬܢܐ. ܕܐܬܐ ܕܐܝܟܢܘܬ
ܠܐܪܡܝܐ. ܡܢ ܥܢܢܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܘܡܢ ܐܒܗܘܬܐ ܢܒܝܐ. ܘܢܚܬ
ܠܡܥܡܕܢܘܬܐ ܒܫܡܐ. ܘܢܣܝܒ ܦܓܪܐ ܕܒܪܢܫܐ܀ ܫܒܝܚ ܡܪܐ
ܕܟܢܫܐ. ܐܦ ܠܟܢܝܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܘܐܬܐ ܠܡܬܠ ܒܝܬ ܚܣܝܪܘܬܐ.
ܒܥܠܡܐ ܕܫܘܚܠܦܐ ܘܫܪܝܐ܀

h. The seventh Sunday; on humiliation and forgiveness; beginning, f. 213 *a*:

ܕܫܒܘܥܐ ܕܫܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܐܠܗܐ܀ ܥܠ ܡܘܟܟܐ ܘܫܘܒܩܢܐ܀

ܕܒܠܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ܀ ܕܐܘܢܝܬܗܘܢ ܀ ܐܚܪܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܐܬܓܘܠܕܗ ܡܢ ܟܠ ܕܡܐ. ܘܡܢܗ ܠܗ ܠܗ
ܚܘܒܐ. ܠܝܬ ܡܘܡܐ ܕܠܗ ܠܗ ܦܘܡܐ. ܘܡܦܠܓܐ ܕܡܢ
ܢܟܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܡܢܕܥ ܚܝܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܬܬܡܪܡܪܘ.
ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܠܡܬܡܟܟܢܐ ܀ ܐܠܡܝܢܐ ܕܢܛܘܪ ܦܩܘܕܐ. ܒܘܪܐ
ܘܫܒܩܐ ܘܪܝܚܘܬܐ. ܠܒܢܐ ܕܢܚܝܘܗ ܒܗܘ ܠܡܘܦܩܗܐ.
ܘܡܫܝܚܐ ܒܗܘ ܠܟܠ ܚܛܝܬܐ ܀

31. The Week of Moses.

a. The first Sunday; on the parable of the Vineyard and the Labourers (S. Matthew xx. 1); beginning, f. 214 *b*:

ܕܫܒܘܥܐ ܕܡܘܫܐ ܕܡܪܝ ܡܘܫܐ ܀ ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܟܪܡܐ
ܘܦܥܠܐ ܀ ܕܒܠܗ ܕܠܡܘܬܒܐ ܦܘܪܩܢܐ ܀ ܕܐܘܢܝܬܗܘܢ ܀
ܐܚܪܢܐ. ܡܪܐ ܕܟܪܡܐ ܘܦܥܠܐ. ܐܦ ܐܝܟ ܕܦܠܓ ܢܘܟܪܝܐ.
ܡܪܢܐ ܪܘܚܐ ܘܡܪܘܚܐ. ܡܫܟܚ ܦܘܪܐ ܡܬܪܥܝܢܐ. ܐܝܟ ܪܘܚܢܐ
ܡܬܥܠܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܢܝ ܒܗܘܢܗ ܠܗܘܢ ܡܬܘܪܬܐ (sic). ܘܢܦܠܐܬܐ
ܡܬܒܠܒܠ ܗܘܐ. ܒܝܘܡ ܐܠܡܝܢܘܬܗ ܘܐܡܪ ܗܘܐ ܀ ܡܪܗ
ܘܐܪܘܗ ܕܟܠܡܐ. ܒܝܘܡ ܥܠܝܢܐ ܝܘܡܐ ܪܚܡܐ. ܕܝܗܒ ܡܢ
ܝܗܒ ܪܘܡܐ. ܒܟܠ ܦܠܓܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܀

b. The second Sunday; on the Wine and the Skins (S. Matthew ix. 17), and on the woman with an issue of blood (*ibid.* 20), and on the raising of Jairus' daughter (S. Mark v. 22); beginning, f. 216 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܨܘܡܐ ❖ ܥܠ ܩܛܠܐ ܕܝܠܕܐ ܘܕܘܒܐ.
ܘܥܠ ܚܕܪܐ ܕܬܕܒܝܪ ܕܡܢܐ. ܘܥܠ ܥܘܬܪ ܚܕܝܐ ܡܘܪܕܐ ❖
ܕܒܠܚܘ ܚܕ ܕܒܠܚܘ ܕܘܕܐ ❖ ܕܐܘܣܛܛܝܘܣ ❖ ܣܛܝܟ. ܡܫܘܚܬܐ
ܕܟܠ ܝܚܝܕܝܬܐ. ܝܡܐ ܪܒܐ ܡܠܝ ܢܘܗܪܬܐ. ܕܗܘ ܓܘܫܡ ܚܠ
ܫܢܝܬܐ. ܕܟܠ ܝܚܝܕܝܬܐ ܘܟܠ ܢܘܗܪܬܐ. ܓܒܗ ܐܪܒܥܐ ܡܢܘܚܝܢ
ܗܘܐ. ܘܐܝܟ ܕܫܡܝܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܝܟ ܐܪܥܐ ܡܬܚܙܝܐ
ܗܘܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܫܡܫܐ ܗܘܐ ❖ ܣܝܡܘ ܟܢܫܐ ܟܢܫܘܗܝ ܕܫܡܫܐ.
ܟܕ ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܬܚܡܝܢܐ. ܠܗܘ ܝܗܒܐ ܘܡܝܗܒܢܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܗܪܟܐ ❖ ܥܠ ܡܢܐ ܦܪܝܫܐ ܝܗܒܝܢ. ܘܡܢܠܝܢ
ܘܡܫܠܝܢ ܘܡܗܘܢ. ܘܡܬܠܡܢܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܝܗܒܝܢ. ܐܠܐ ܐܦܠܝܢ
ܘܡܬܟܫܦܝܢ ❖

c. The third Sunday; on the paralytic that lay by the pool of Siloam (S. John v. 2); beginning, f. 218 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܥܠ ܡܫܪܝܐ ܕܐܡܪܐ ܗܘܐ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ❖ ܕܒܠܚܘ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܕܘܕܐ ❖ ܕܐܘܣܛܛܝܘܣ ❖ ܣܛܝܟ. ܐܝܟܐ ܕܐܘܡܐ ܟܝܢ ܕܝܗܘܐ.
ܝܗܒ ܠܥܕܬܐ ܕܢܐܬܐ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܢܬܒܪܝܢ ܠܚܛܝܬܐ. ܘܐܝܟ
ܝܗܒ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܐܝܟ ܝܗܒ ܡܢ ܫܘܠܛܢܐ. ܘܡܢ ܫܪܝܐ
ܕܡܫܪܝܐ ܘܚܛܝܐ ❖ ܝܗܒ ܠܥܕܬܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܗ. ܘܡܫܪܝܐ ܓܡܝܪ
ܡܠܬܗ. ܘܫܘܝ ܒܗ ܫܠܡ ܕܪܘܚܗ. ܘܓܠܐ ܒܗ ܕܡܥܡܘܕܝܬܗ ❖

d. The fourth Sunday, f. 219 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܣܘܒܪܐ ܀ ܘܠܡܫܝܚ ܢܦܩ ܀ ܘܥܡ ܢܦܩ ܦܓܪܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܠܕܘܬܐ ܥܡ ܥܘܗܕܢܗ ܀

32. The Sunday of the Consecration of the Church; on the angelic and ecclesiastical hierarchy; beginning, f. 219 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ ܀ ܥܠ ܛܟܣܐ ܡܠܐܟܝܐ ܘܥܕܬܢܝܐ ܀ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܠܝܘܢܛܝܣ ܦܘܪܐ ܀ ܕܡܫܘܚܬܐ ܀ ܐܠܗܐ. ܥܘܝܢܐ ܠܗ ܠܗܘܢ ܝܕܥܬܐ. ܕܒܕܝ ܘܢܬܒܣܡܝ ܥܠ ܝܕܥܬܐ. ܡܢܗܘܢ ܝܕܝܥܝ ܝܕܥܬܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܗܝܟܠ ܡܠܐܟܐ. ܘܢܠܦܝ ܠܗܠܝܢ ܡܠܝܠܬܐ. ܐܘܡܢܘܬܗ ܡܫܝܚܬܐ ܘܕܝܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܓܝܪ ܒܢܗܝܪܬܐ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒܫܘܝܘܬܐ ܀ ܐܪܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܦܫܩܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܚܣܝܢܐ. ܘܐܘܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܚܝܐ. ܫܪܐ ܘܢܦܩ ܥܠ ܠܗܘܢ ܀

33. The Transfiguration.

a. Beginning, f. 221 *b*:

ܕܐܪܕܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܕܥܠ ܛܘܪ ܬܒܘܪ. ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܠܝܘܢܛܝܣ ܦܘܪܐ ܀ ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܘܗܝ ܡܢ. ܡܪܢ ܕܝܢ ܟܕ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܕܢܘܗܪܗ ܠܬܠܡܝܕܘ : ܚܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܫܘܒܚܗ ܠܗܘܢ ܢܘܕܥ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܡܫܘܕܥ ܗܘܐ. ܐܠܗܝܬܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܟܚܕ ܘܫܡܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܘܡܚܘܐ ܠܗܘܢ ܠܚܘܕ ܐܝܟܢܐ ܕܡܟܝܟ ܗܘܐ. ܘܡܚܘܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܗܘܐ ܀

ܠܝܫܘܥ ܕܒܪܐ ܘܠܐܒܘܗܝ ܫܘܒܚܐ. ܕܒܢܘܗܝ ܘܒܗܘܢ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܐܡܝܢ
ܕܟܠ ܦܘܡ ܗܠܠܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܢܬܒܪܟܘܢ ܥܠ ܦܓܪܝܗܘܢ ܀

b. Beginning, f. 223 *a*:

ܕܡܠܟܗ ܕܡܪܢ. ܐܢܘܫ ܠܗ ܡܢ ܒܝܬ ܕܘܝܕ ܗܘ ܝܫܘܥ
ܕܢܨܪܝܐ. ܝܫܘܥ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ ܫܠܡܘܬܗ ܒܪܐ
ܒܣܘܦܐ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܢܓܕܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܘܠܐ ܒܣܘܟܠܐ ܘܠܐ
ܒܚܝܠܐ. ܘܒܪܗ ܗܘܐ ܠܥܠܡ ܟܠܗ. ܘܒܝܬܗ ܒܒܝܬܝܢ
ܠܥܠܡ ܠܚܡܐ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܠܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܠܚܕܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܚܝܠܗ
ܦܢܝܐ ܀ ܠܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܟܠ ܕܟܪܘܢ. ܡܛܠ ܕܒܫܡܗܘܢ
ܕܟܠ ܥܠ ܫܒܝܚܝܢ. ܘܡܛܠ ܡܛܠ ܡܘܗܒܬܐ ܢܨܚܝܢ. ܘܐܚܝܐ
ܐܦܝܢ ܒܗ ܒܗܢܝܢ ܀

Subscription, f. 225 *a*:

ܫܠܡܘ ܕܝܠܗ ܐܚܝ ܥܠ. ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܫܪܝܢܘܬܗ ܕܡܪܝ.
ܕܒܝܬܝ ܠܥܠܡܐ ܠܥܕܬܐ ܘܫܪܐ. ܕܡܬܟܬܒܐ ܬܪܝܢ ܟܠܗܝܢ.
ܡܪܝ ܚܢܢ ܢܦܫܗ ܣܓܝܐ. ܘܫ.

34. Additional hymns,

ܬܘܒ ܡܬܟܬܒܢ ܥܘܢܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܀

a. The Commemoration of Mār Eugenius and his Disciples, or of Mār John the Egyptian and his brother Mār Aḥā*; beginning, f. 225 *a*:

ܥܘܗܕܢܗ ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܦ ܠܡܘܫܐ

* *B.O.* iii. 1. 302, no. XIII.

ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ. ܘܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܦܪܘܩܢ ܀ ܗܘ ܢܒܪܟܘܢ
ܘܢܫܬܒܚ ܠܗ ܀ ܢܗܘܐ ܘܢܫܬܒܚ ܠܥܠܡܝܢ. ܕܦܪܩܢ ܠܓܢܣܢ
ܟܒܪܐ ܕܡܢܢ. ܚܝܠܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ. ܗܘ ܕܐܬܒܣܡܬܘܢ ܒܗ ܠܢ
ܘܠܢ. ܗܡܢܐ ܕܚܢܢ ܠܥܠܡܝܢ. ܕܝܗܒܐ ܕܠܗܘܢ ܫܠܡܐ ܡܢܢ.
ܠܘܝܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܒܘܗܝ. ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܐܝܟ ܘܦܪܘܣ ܐܒܕܢ.
ܠܟܠ ܕܐܬܡܢܝܘ ܩܕܡ ܠܝ ܀ ܒ ܝܫܘ ܦܘܡܐ ܕܠܘܬܢ. ܢܚܘܬܐ
ܗܡܢܘܬܐ ܘܝܬܝܪܘܬܐ. ܕܗܢܘ ܐܒܐ ܚܠܝܡܐ. ܕܒܗ ܡܪܢ ܐܘܠܝܢ
ܒܘܝܢܐ ܀

Alphabetical.

b. The Commemoration of Mār Khodhāhwī, whose convent was above the village of Mĕʿarrē* on Mount Izlā, or of Mār Eugenius; beginning, f. 226 *b*:

ܠܥܕܬܐ ܕܡܪܢ ܒܗܪܐ ܗܘܝ ܥܕܝܬܐ. ܕܒܝܬܘܬܐ ܕܐܝܠܐ.
ܕܢܘܡܘܣܗ ܠܟܠ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܚܝܠܐ ܀ ܘܫܡܥܢ ܠܟܘܟܒܐ
ܕܡܪܢ ܐܘܟܝܢ ܀ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ. ܐܒܘܗܝ ܕܡܢ ܡܕܝܢܬ
ܕܒܣܘܪܗ ܒܪ.. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܪܝ ܐܒܘܗ
ܚܒܝܒ ܠܗ.. ܘܒܥܝܢ ܘܝܘܡܐ ܘܠܠܝܐ. ܘܥܒܕ ܘܚܝܐ ܘܫܪܝ
ܘܐܬܒܛܠ. ܘܫܟܝܢ ܒܥܘܒܕܐ ܘܐܬܐ ܠܒܪܐ.. ܘܠܐܬܠܡܝܕܐ
ܕܒܝܬܐ ܡܢ. ܥܠܝܗ ܠܛܘܒܢܐ ܕܟܠ ܩܢܝܢ. ܘܟܠܗܘ ܘܪܒܐܘ
ܒܟܠ ܐܬܪܘ.. ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܘܪܩܢ. ܘܐܬܠܡܕܘ ܠܟܠ ܩܕܡܝ

* See Hoffmann, *Auszüge*, pp. 170—1. The name of the saint, which is explained by ܚܕܐ ܐܠܗܐ, is evidently trisyllabic in the second stanza ܒ.

ܘܡܫܘܚܬܝ. ܕܝܠܕܬܗ̇ ܒܪܘܚܐ ܕܕܝܢ ܠܝ ܀ ܒ̄ ܐܢܬܘܢ ܦܘܡܐ
ܡܢܝ ܕܝܬܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܕܒܠܗܐ. ܕܢܝܪ ܡܫܝܚܐ ܐܝܟܢ
ܡܘܗܒܬܐ. ܒܡܘܕܝܢܘܬܗ ܕܐܝܬܘܬܗ ܒܥܒܕܐ ܀ ܓ̄ ܐܘܡܬ ܡܪܝܢ ܐܬܝܠܝܕܘܬܗ.
ܘܐܬܓܠܝ ܠܢ ܐܝܬܘܬܗ. ܕܡܛܠ ܚܘܒܐ ܗܘܐ ܐܢܫܐ ܠܡܪܢ.
ܕܢܘܕܐ ܐܠܗܐ ܦܘܩܕܢ ܐܒܘܗ̇.

Double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc., but with three ܦ.

c. On the Catholics of the East, and for the Commemoration of Mār Eugene and all Saints; beginning, f. 228 *b*:

ܒܥܘܒܕܐ ܕܟܠ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܠܚܘܫܒܐ ܠܕܘܟܪܢܐ
ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܀ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܫܠܝܚܐ
ܘܕܢܒܝܐ. ܚܘܒܐ ܘܫܠܡܐ ܢܬܒܪܟ. ܢܗܘܐ ܕܠܝܠ ܘܢܗܘܐ
ܕܠܝܠܝܐ. ܒܥܘܒ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܪܥܝܘܬܐ. ܩܬܘܠܝܩܐ ܡܕܢܚܝܐ.
ܦܛܪܝܪܟܐ ܐܪܡܢܝܐ ܒܘܝܐ. ܐܬܠܝܐ ܡܠܟܐ ܕܘܚܐ. ܕܢܝܚܘ
ܘܢܦܫܗܘܢ. ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܒܫܪܒܬܐ. ܕܐܬܐ ܐܝܟܢ
ܢܛܪܢܐ. ܘܢܦܫܗ ܠܐܠܗܐ ܫܪܝܪܐ. ܒܠܝܠܝܐ ܒܟܘܪܐ
ܕܢܘܚܐ. ܘܐܬܝܠܕ ܒܫܝܢܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܘܟܪ ܒܪܐ ܒܪܝܬܐ
ܡܘܪܢܐ. ܘܢܩܒ ܫܡܗ ܠܐܒܪܗ. ܒܐܪܥܐ ܡܕܢܚܐ ܕܩܘܫܬܐ
ܠܐܒܘܟ. ܘܐܬܘܗܝ ܐܝܟ ܒܬܪܗ ܫܠܡܐ. ܕܢܦܩ ܕܘܚܐ ܒܝܗ
ܡܕܝܢܬܗܘܢ ܀ ܟܕ ܫܡܥܘ ܡܠܬܐ ܗܠ ܗܘܝܢ. ܐܬܝܢ ܘܫܒܚܘ
ܡܢ ܐܒܘܢ. ܘܐܬܒܪܟܘ ܕܢܫܒܘܩ ܗܠ ܫܘܒܚܐ. ܚܣܝܐ ܕܐܬܟܪܝ
ܠܡܫܝܚ ܀

The list of the patriarchs ends with Timothy II*,

ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܚܝܠܐ. f. 230 *a*.

d. On the ecclesiastical hierarchy and the grades of monks, and on the Catholics of the East; beginning, f. 230 *b*:

ܐܣܟܡܐ ܕܟܠ ܩܬܘܠܝܩ̈ܐ ܕܡܕܢܚܐ. [ܕܟܠ ܕܪ̈ܓܐ ܕܕܝܪ̈ܝܐ
ܘܫܒܥܐ ܠܟܘܡܪ̈ܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܕܒܬܪܗ ܕܝܪ̈ܝܐ ◈ [marg.
ܡܢ ܐܕܡ. ܫܘܪܝܐ ܠܗ ܠܐܕܝ ܫܠܝܚܐ. ܘܠܡܥܝܢܐ ܒܪܐ
ܡܬܘܡܝܐ. ܘܠܐܘܪܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܢܢ. ܕܐܬܬܘܗܝ ܩܢܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ.
ܕܐܦܝܐ ܚܕܬܐ ܡܫܘܚܐ. ܗܦܝܢ ܒܡܝܢ ܚܕ ܐܬܬܐ. ܘܗܦܝܢ ܩܢܘܡܝܢ
ܡܘ ܡܪܝܐ. ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܡܬܘܡܝܐ ◈ ܗܝܟܢ ܬܪܘܢܐ ܒܫܡܐ.
ܘܗܝܟܢ ܐܠܗܐ ܚܝܠܐ. ܕܠܝܬ ܦܘܪܫܐ ܐܝܬܝܐ. ܥܕܡܐ ܘܡܕܡ ܡܠ
ܠܥܠܡ ◈

In the list of the patriarchs, after Yabh-alāhā the Turk (see *B.O.* ii. 456, no. 79), Timothy is not mentioned, but the list proceeds thus, f. 230 *b*:

ܘܝܘܣܦ ܘܐܒܐ ܚܝܢܐ. ܕܗܘܐ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܘܩܒܠܐ ◈
ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥ ܕܪ̈ܘܫܐ. ܦܛܪ̈ܝܪ̈ܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܐܬܚܝܘ
ܒܩܝܘܡܐ. ܘܒܬܪܗ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ◈ ܕܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܒܠܗܘܢ. ܕܗܘܐ ܟܠܝܠܐ ܒܚܘܒܗܘܢ. ܢܗܘܐ ܡܪܢ ܠܗ
ܢܦܫ. ܘܡܪܝ ܢܠܒܫ ܒܪ ܦܘܡܗܘܢ ◈

* See *B.O.* ii. 456, no. 80.

e. On the Saints, giving their names and where each is buried; suitable for the Commemoration of Mār Eugenius and all Saints; beginning, f. 233 *b*:

ܐܣܟܡܬܐ ܕܥܠ ܩܕܝܫܐ. ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ، ܐܝܟܐ ܩܒܝܪ ܘܐܝܟܢܐ
ܦܬܓܡܐ ܀ ܘܫܘܝܐ ܠܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܘܕܟܠܗܘܢ،
ܩܕܝܫܐ ܀ ܡܠܠܐ ܕܥܠ ܟܠ ܟܠܗܘܢ، ܐܝܟܢܐ. ܡܠܠܐ ܕܥܠܗܘܢ
ܒܥܕܢܐ. ܘܐܦ ܐܘܪܚܐ ܕܥܠ ܫܪܒܐ. ܢܥܠܝܢ ܒܫܘܚܠܦܝܢ
ܘܒܫܒܝܚܘܬܐ. ܫܡܗܐ ܘܐܬܪܐ ܕܡܢ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܕܐܬܪܘܬܗ ܫܪܪܐ
ܚܕ ܒܚܕܬܐ. ܕܩܕܝܫܐ ܬܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܐܝܟܐ ܩܒܝܪ ܘܐܝܟܢܐ
ܐܦ ܕܘܟܬܐ. ܕܒܗ ܦܬܓܡܐ ܒܡܬܘܡܝܘܬܐ ܀ ܩܕܡܝܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܢܐ. ܕܥܠ ܚܕܬܐ ܗܘ، ܡܬܬܠܡܕܢܐ. ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܗܘ ܗܘ ܦܘܓܢܐ.
ܕܐܬܢܨܚ ܥܠܝ ܒܗܘ ܙܒܢܐ ܀

f. The Commemoration of Mār Michael, the Consort of the Angels, one of the disciples of Mār Eugenius, on the fifteenth of the first Teshrī, by a monk of his convent, rabban ʻAbhd-īshōʻ bar Sha‘‘ārah; beginning, f. 240 *a*:

ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܚܒܪܐ ܕܡܠܐܟܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܦܘܓܢܐ ܀ ܕܒܚܝܪܐ ܠܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܬܫܪܝܗ
ܕܥܘܒܕܗ ܕܝܢ ܚܒܝܒܬܐ ܕܝܠܝܕ ܒܝܬ ܥܕܪܗ ܀ ܕܥܒܕܗ ܕܝܢ
ܒܥܠܬܗ ܕܐܚܪܢܝ ܩܕܡܝܐ ܀ ܘܒܫܥܪܬܐ ܕܐܝܬܘ ܐܚܪܢܐ ܀
ܕܟܘ ܡܢ، ܘܡܚܝܢ ܕܘܟܪܢܗ. ܒܝܫ ܘܡܬܡܪܡܪ ܡܪܕܝܢ. ܕܡܛܐ
ܒܚܘܒܗ ܘܒܗܕܪܗ ܠܟܠܢ. ܒܪܘܚܐ ܕܟܝܢܐ ܕܝܗܒܐ ܠܗ. ܘܡܛܠ
ܒܗ ܐܘܦ ܡܬܢܐ. ܕܢܘܨܗ ܠܕܘܟܐ ܕܥܕܬܗ. ܘܐܝܬ ܒܘܪܐ

ܕܢܣܒܬܗ. ܒܝܬܘܬܐ ܕܒܪܬܘܬܗ. ܘܒܦܘܪܩܢܗ ܘܙܗܝܠܘ ܒܟܠ ܗܘܢ
ܢܟܠܝܐ. ܘܥܕܝܘ ܠܢܟܠܝܐ ܕܟܠ ܢܟܪܝ. ܕܡܢܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܢ
ܘܗܝܐ. ܕܒܠܠܘܗܝ ܡܠܟܘܢ ܡܬܥܒܕܢܐ ✤ ܡܢ ܒܥܕܐ ܕܐܡܪ
ܡܕܝܢܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܡܠܟܐ ܫܟܝܚܬܐ. ܫܘܚ ܘܢܬܐ ܐܢܝ ܫܘܒܚܬܐ.
ܡܬܓܠܝܢ ܦܐܪܐ ܕܗܘܕܝܬܐ ✤

g. The Commemoration of Mār Sabhr-īshō' of Bēth Ḳōḳā, on the first Sunday of the first Teshrī; beginning, f. 244 *a*:

ܠܥܘܕܪܢܐ ܕܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ ✤ ܕܘܟܪܢܗ
ܒܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ ✤ ܘܫܘܪܝܗ ܫܡܐ. ܒܫܘܪܝܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܚܢ. ܐܒܘܢ ܘܗܝܐ ܕܦܪܩܢ ܘܥܕܪܢ. ܘܐܝܟ
ܒܡܘܬܗ ܘܡܒܪ ܠܢ. ܘܐܬܟܠܝ ܘܐܬܒܪ ܗܘ ܐܬܘܪܢ. ܕܫܘܒܚܐ
ܠܥܠܡ ܕܢܗܘܐ ܠܢ. ܒܫܒܘܩ ܚܛ̈ܐ ܘܚܝ̈ܐ ܒܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܒܪܬ
ܡܠܟܗ ܒܩܘܫܛܐ. ܒܝܕ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܬܬܒܪܬ. ܘܒܝܕܐ ܘܐܝܟܐ
ܗܘܐ ܫܒܝܚ ܠܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܬܚܠܦ ܠܢ ✤ ܫܘܒܚܝ
ܐܒܘܢ ܢܝܚܐ. ܐܬܓܠܝܬ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܝܚܕܬ ܒܢܝܢܐ
ܕܟܘܪܐ. ܘܫܕܪܬ ܠܝܬܝܗ ܡܢܝܚܢܐ.

Alphabetical, each stanza beginning with ܫܘܒܚܝ, and the next word commencing with the proper letter.

h. The Commemoration of Rabban Hōrmizd, beginning, f. 245 *a*:

ܠܥܘܕܪܢܐ (*sic*) ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܩܕܝܫܐ. ܕܘܟܪܢܗ

ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܣܓܝܐܬܐ : ܕܡܢ ܥܕܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ❖ ܘܫܘܪܝ

ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܢܒܥ ܢܫܒܘܚ ܠܗ ܕܒܚܕܘܬܐ ܐܣܓܝܐ. ܡܫܒܚ
ܗܘ̈ܕܐ ܕܦܪܣ ܚܢܢܘܗܝ ܥܕܬܐ ܡܠܘܐ ܟܠܗ ܕܡܫܒܚܐ ܕܒܥܕܬܐ ❖
ܘܒܥܕܬܐ ܩܕܫܐ. ܒܥܕܬܐ ܡܫܝܚܐ ܡܫܠܠܝܢ. ܐܒܘܗ̈ܝ ܙܘܢܐ ܕܝܠܗ
ܘܢܝܫܝ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܫܡܗ ܕܒܪܝܬܐ.
ܕܡܟܝܟܐ ܠܡܪܢ ܕܐܡܪ ܠܝ. ܘܡܫܠܡܐ ܦܘܩܕܢܗ ܒܬܘܕܝܬܐ.
ܘܡܫܒܚܐ ܢܟܦܘܬܐ ܘܩܕܝܫܐ ܚܘܒܗ. ܒܪܝ ܕܒܘܪܟܬܗ ܕܝܠܗ.
ܘܡܒܝܢܐ ܥܠܝܡܐ ܚܠܦ ܚܘܒܝ. ܘܚܕܐ ܘܐܚܪܢܐ ܗܘ ܡܬܪܚܡ ܠܝ.
ܘܟܠ ܦܘܠܚܢ ܐܢܫ ܠܝ ❖ ܛܘܒܝ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ.
ܦܩܕ ܚܝܐ ܘܡܚܝܢܐ. ܕܫܠܠܝ ܡܪܢ ܒܪܝ ܘܐܒܐ. ܘܐܚܝܬܐ
ܒܚܘܒܗ ܕܠܐ ܫܠܡܐ ❖

Alphabetical, like the preceding hymn.

i. Another hymn for the Commemoration of Rabban Hōrmizd, beginning, f. 246 *a* :

ܐܣܝܐ ܕܟܠ ܗܘܪܡܝܙܕ ܩܕܝܫܐ ❖ ܗܕܝܢ ܡܫܠܠ ܒܝܘܡܢܐ.
ܒܟܠ ܥܕܢ ܘܒܟܠ ܙܒܢ. ܠܒܪܐ ܘܠܐܒܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ. ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܒܪܐ ܫܒܝܚܐ. ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : ܘܕܝܘܐ
ܝܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܡ ܠܟܠ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܫܠܡܐ ܗܘ
ܡܫܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܝܠܕܐ ܡܫܘܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܩܕܡ
ܠܗ ❖ ܠܟܠ ܘܡܢܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܣܝܐ. ܡܢ ܟܠ ܚܝܠ ܠܟܠ
ܢܦܫܗ. ܘܠܘܬܗ ܢܘܗܪ ܥܡܗ. ܘܒܥܕܬܐ ܢܘܗܪܐ ܢܫܪܐ ܠܗ ❖

The colophon, f. 248 *a*, states that this manuscript was finished on the 20th of the 2nd Kānūn, A. Gr. 2009 = A.D. 1697, in the days of Mār Elias the patriarch and Mār Īshō‘-yabh, metropolitan of Nisībis, at Alkōsh, by the deacon Khaushābhā, son of Daniel, son of Elias, son of Daniel, of Alkōsh.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܘܟܠ
ܡܫܡܠܝܢ. ܒܝܪܚܐ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܟ. ܒܫܒܐ. ܒܗ.
ܒܫܢܬ ܝܘܢܝܝܬܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܪܝܫܘܬܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.
ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܟܠܗ̇ ✤ ܠܗܘ ܕܟܠ ܚܝܠܗ
ܫܘܒܚܐ. ܐܡ̄ ✤ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܚܣܝܐ. ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܢܨܝܒܝܢ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܪܝ
ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܒܝܬ ܥܪܒܝܐ ܢܨܝܒܝܢ.
ܐܡ̄ ✤ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܟܦܪܐ ܗܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ.
ܐܡ̄. ܐܠܩܘܫ ܡܕܝܢܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ. ܐܡ̄ ✤ ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܐܘ
ܗܘ ܚܛܝܐ ܠܚܛܝܐ ܗܠܝܢ. ܒܫܡܐ ܕܕܝܩܐ ܠܟܘܡܪܐ. ܐܢܐ
ܟܘܫܒܐ ܘܫܡܫܐ ܡܢ ܟܠ ܚܛܝܐ. ܐܡ̄. ܐܬܩܪܝ ܟܘܫܒܐ. ܕܒܝܬܗ
ܡܫܡܫܢܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ ܐܘܟܐ ܚܠܦܢܐ. ܒܪ ܡܢܫܐ ܫܡܫܐ
ܕܢܝܐܝܠ. ܒܪ ܫܡܫܐ ܐܠܝܐ. ܒܪ ܫܡܫܐ ܕܢܝܐܝܠ. ܡܢܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܒܩܪܝܬܐ ܐܠܩܘܫ. ܐܡ̄ ✤

According to a note on f. 250 *a*, this book and two others (viz. a Lectionary and the Prayer of the Ninevites) were written under the superintendence of the deacon Darwīsh, from the village of Kōm, near ‘Imādīya, at the expense of the church of the blessed Virgin Mary in that village. This note was

written by the scribe Khaushē (Khaushābhā) and is dated A. Gr. 2010.

ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܣܦ ܘܫܠܡܬ ܠܗ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ ܗܠܝܢ.
ܕܒܝܕ ܡܚܝܠܘܬܝ ܗܕܐ ܐܝܟ ܕܡܫܟܚܐ ܚܘܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܩܪܝܢ
ܐܚ̈ܐ ܐܝܟ ܕܚܕ ܒܟܠܐ ܕܪܚܡ̈ܐ. ܘܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܕܬܐ
ܕܒܝܬܐ. ܠܘܩܒܠ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܕܪܘܫܐ ܕܝܢܐ. ܘܡܥܘܠܐ ܕܡܪܢܐ.
ܘܕܡܫܡܫܢܐ ܠܡܪܢܐ. ܚܕ ܡܫܡܫܐ. ܘܡܫܒܚ ܫܡܗ. ܡܫܡܫܢܐ
ܕܒܝܬ. ܕܡܢ ܒܥܘܬܐ ܒܥܕܬܐ ܕܗܘ. ܕܒܟܠ ܕܝܢ ܝܘܡܐ
ܕܚܘܒܐ. ܘܕܟܝܘܬܐ ܢܦܫܝ ܡܢ ܚܛܗܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܥܒܕܘܗܝ.
ܕܒܟܠ ܝܘܡ ܡܪܝܐ ܡܚܝܠܐ ܠܡܫܒܚܘ ܢܦܫܐ ܕܒܘܪܟܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܡܢ
ܢܘܡ ܘܠܟܠ ܦܬܘ ܠܡܫܒܚ ܗܠܝܢ. ܕܝܠܗ ܕܥܘܠܐ ܕܒܝܬܐ ܠܥܒܕܐ.
ܗܘ ܀ ܫܢܬ ܕܝܢ ܫܘܠܡܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ ܬܪܝܢ ܠܐܝܪ ܕܫܢܬܐ.
ܡܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܘܢܚܡܢ ܬܘܒܐ ܕܥܠܡ ܢܘܗܪ ܕܟܠܗܘܢ ܀

Add. 1983

Paper, about 10 in. by 7½; 183 leaves, many of which are stained and soiled, and some mutilated; 20 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܐ has now only 7, ܒ only 6, ܝܛ and ܝܐ 8, ܝܚ only 6, and ܟܗ 4); leaves are wanting before f. 1, and after ff. 1** (one), 7 (four), and 175 (four, as appears from the small fragments left); 23 to 25 lines. Written in a fine, current, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1861 = A.D. 1550. Foll. 1* and 1** are part of a later supply of the xviiith cent.

The *Wardā*, but in a different redaction from that contained in Add. 1982.

1. Part of a hymn to S. Thomas, as appears from the words, f. 1* *b*, line 4,

ܘܚܠܘܦܝܢ ܕܠܟ ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ܂ ܕܒܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢ܂

Imperfect at the beginning, f. 1* *a*.

2. The Nativity.

a. Beginning, f. 1* *b*,

ܐܠܗܐ ܕܠܝܬ ܠܐܠܗܘܬܗ ܣܟܐ܂

See Add. 1982, f. 6 *a*. Imperfect.

b. Beginning, f. 20 *a*,

ܒܪܬ ܐܒܪܗܡ ܘܐܒܪܗܡ ܒܝܬܐ܂

See Add. 1982, f. 3 *b*.

c. Beginning, f. 5 *a*,

ܒܝܘܡܐ ܡܒܝܢܐ ܕܡܠܟܐ܂

See Add. 1982, f. 18 *a*.

d. Beginning, f. 7 *b*,

ܡܢ ܫܡܫܐ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܗ܂

See Add. 1982, f. 8 *a*. Imperfect.

e. Beginning, f. 8 *a*,

ܒܗܐ ܕܟܠܗܝܢ ܒܗ ܫܒܝܚܬܐ܂

See Add. 1982, f. 20 *a*.

f. Beginning, f. 11 *b*,

ܪܒܐ ܘܥܫܢ ܠܪܒܐ܂

See Add. 1982, f. 14 *a*.

g. Beginning, f. 14 *b*,

ܒܥܕܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܥܒܪ ܐܢܐ܂

See Add. 1982, f. 22 *b*.

3. The Epiphany.

a. Beginning, f. 17 *b*,

ܒܥܢܝܗ ܐܠܗܘܬܐ ܦܬܠܗܝ.

See Add. 1982, f. 34 *a*.

b. Beginning, f. 20 *a*,

ܟܒܝܫܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܐܕܘܫܐ.

See Add. 1982, f. 164 *b*.

c. Beginning, f. 23 *a*,

ܕܝܠܗ ܕܥܘܢܝܬܐ. ܒܘܝܐ ܕܥܘܢܝܐ. ܗܐ ܚܢܢ ܢܘܕܐ.

See Add. 1982, f. 37 *b*, where it is ascribed to Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā.

4. The Commemoration of S. John the Baptist, beginning, f. 26 *a*,

ܚܠܦ ܕܡܫܠܡ ܒܢܝܢܐ.

See Add. 1982, f. 39 *a*.

5. The Commemoration of S. Peter and S. Paul.

a. Beginning, f. 29 *a*,

ܩܝܡܘ ܠܘܬܝ ܕܪܘܡܐ ܟܝܢ.

See Add. 1982, f. 131 *b*.

b. Beginning, f. 31 *a*,

ܠܦܪܕܝܣܐ ܢܠܗܘܢ.

See Add. 1982, f. 182 *a*.

c. Beginning, f. 33 *a*:

ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܦܛܪܘܣܘܦܐ. ܕܝܠܗ ܕܥܘܢܝܬܐ ❖ ܒܪܝܟܘ ܡܫܝܚܐ

ܦܪܘܩܢ. ܕܝܠܕܬ ܣܘܟܠܗ ܐܘܕܥ ܘܢܛܪ. ܠܐܠܗܐ ܕܢܫܒܚܝܢ
ܦܘܩܕܢܝܗܘܢ. ܘܠܝܕܘܬܗ ܠܡܫܒܚܢ ܒܟܠܢ. ܘܢܫܠܡܘ (*sic*) ܘܢܣܓܕܘ
ܠܡܘܠܕܗ. ܘܠܟܠ ܡܫܡܫܢ ܒܥܠܡܐ ܠܥܠܡ. ܘܢܬܢܝܚ ܐܒܘ̈
ܬܝܗܘ̈ܢ.. ܒܟܠ ܦܢܝܬܐ ܘܒܟܠ ܐܬܪܘܢ. ܘܒܝܘܡ ܕܝܢܐ
ܒܝܘܡܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܡܘܠܕܗ ܒܟܠ ܕܪ ܘܕܪ. ܢܫܒܚ ܡܫܒܚܬܐ
ܦܪܘܩܢ. ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܠܢ ܒܐܢܫܘܬܐ. ܕܫܠܡܬܐ ܘܚܕܘܬܐ
ܕܫܒܩܬܐ. ܕܢܫܡܥܘܢ ܟܠ ܕܡܬܢܛܪ ܗܘܐ ܕܢܗܘܐ ܕܡܫܝܚܗ.
ܕܢܗܘܐ ܒܟܠܗ ܗܘ ܡܥܕܪܢ. ܘܡܛܠ ܕܠܘܬܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܘܗܫܐ
ܫܘܠܡܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܒܝܘܡܬܐ ܘܒܚܕܘܬܐ ✤ ܗܪܟܐ ܦܫܩܘܗ
ܫܘܒܚܐ. ܕܒܬܪ ܐܫܬܡܠܝܘ ܚܝܘܗܝ ܡܪܢ. ܒܗ ܡܫܬܒܚ ܘܐܡܪ
ܒܚܕܐ. ܟܠ ܚܕ ܚܕܐ ܕܒܠܒܗ ✤

d. Beginning, f. 36 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܕܗܘ ܫܐܘܠ. ܕܠܗ ܕܦܘܪܩܐ. ܒܐܘܪܚܐ
ܕܚܙܬ ܥܝܢܗ ܣܘܟܠܐ. ܘܐܬܚܙܝܬ ܒܥܠܡܐ ܕܐܝܫܘܥ.. ܘܦܬܓܡܝܗ
ܒܟܬܒܐ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܣܓܝܐܐ ܘܐܬܚܙܝܬ ܡܢܗ ܕܡܫܝܚ. ܠܘܬܗ
ܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܘܫܡܥ ܒܗ ܩܠܐ ܕܐܡܪ ܥܠܘܗܝ. ܗܘ
ܕܪܕܦܬ ܡܬܬܩܪܐ ✤ ܘܐܬܗܕܝ ܗܠܝܢ ܘܐܬܓܠܝܬ.
ܒܚܒܝܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܝܟ ܦܪܘܩܢ ܠܝܫܘܥܗ. ܕܢܦܩܝܢ
ܠܚܝܐ ܠܐܘܪܚܐ ✤

6. The Commemoration of the Evangelists, beginning, f. 41 *a*,

ܐܘܪܗ ܢܘܗܪܟܝ ܡܪܐ ܕܒܢܝܢ.

See Add. 1982, f. 108 *a*.

7. The Commemoration of the 72 Disciples, beginning, f. 43 *b*,

ܠܐܠܝܡ ܕܒܝܬܐ ܢܛܠܗ ܘܦܝܫ.

See Add. 1982, f. 179 *b*.

8. The Commemoration of S. Stephen, beginning, f. 47 *a*,

ܒܗ ܬܟܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 86 *a*.

9. Of the city of Tiflīs, beginning, f. 48 *b*:

ܐܚܪܬܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܠ ܛܦܠܝܣ. ܕܐܠܗ ܗܘ ܕܐܠܗ
[ܕܦܘܪܕܐ]. ܒܬܪܥܐ ܡܠܟܝܐ ܕܒܢܬܐ. ܕܥܘܠܡ ܗܠܗ ܫܡܝ ܟܫܝܢܬܐ.
ܕܝܪܘܫܠܡ ܗܟܢ (sic) ܥܠ ܡܕܒܪܘܬܐ. ܫܡܥܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܟܦܢܐ
ܘܡܘܬܐ. ܘܫܒܝܐ ܘܦܘܠܓܐ ܘܫܝܒܘܬܐ. ܐܡܠܟ ܒܥܠܡܗ ܐܝܬܘܬܐ.
ܘܐܬܡܢܝ ܫܡܘܥܐ ܒܫܡܐ. ܕܐܬܐ ܠܥܠ ܛܦܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ.
ܡܢ ܕܒܪܝܬ ܒܐܣܛܪܛܘܓܐ. ܠܗ ܐܡܪܐ ܘܦܠܓ ܐܘܡܢܐ. ܕܗܘ
ܐܡܪ ܠܠܘܗܝ ܒܢܝܐ ܀ ܡܪܐ ܡܪܝܐ ܐܪܒܥܗ ܕܛܦܠܝܣ. ܕܐܢܠ

ܠܗ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܬܪܝܢ ܘܠܐ ܡܬܬܦܝܢ.
ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕ ܠܚܢܐ ܕܠܗ ܡܦܝܢ ❖

The date is A.H. 623 = A.D. 1226, f. 49 *a*.

10. The Prayer of the Ninevites.

a. Beginning, f. 52 *a*, ܡܠܬܝܢܐ ܕܬܝܒܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 58 *b*.

b. Beginning, f. 54 *b*, ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܕܬܘܡܡܐ ܢܦܫܝ.

See Add. 1982, f. 60 *b*.

c. Beginning, f. 56 *b*, ܒܗ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܟܘܪܐ.

See Add. 1982, f. 62 *a*.

d. Beginning, f. 58 *b*, ܐܘ ܢܟܝܐ ܕܚܝܒܝ ܡܢ ܟܠ.

See Add. 1982, f. 63 *b*.

e. Beginning, f. 61 *a*, ܐܘ ܪܚܝܡܐ ܛܒܝܒܐ.

See Add. 1982, f. 65 *a*.

f. Beginning, f. 62 *a*, ܟܘܪܗܝ ܫܘܩܘ ܐܢܐ ܠܝ.

See Add. 1982, f. 66 *b*.

g. Beginning, f. 63 *b*, ܠܥܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܝܠܕܘܗ.

See Add. 1982, f. 67 *b*.

h. By Rabban Mārī bar Mĕshīḥāyā, beginning, f. 65 *a*,

ܫܘܒܚܐ ܠܕܒܫܡܝܢ ܡܪܢ.

See Add. 1982, f. 68 *b*.

i. Beginning, f. 66 *b*,

ܡܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 70 *a*.

j. By Khāmīs bar Ḳardāḥē, beginning, f. 69 *b*,

ܐܘ ܕܘܪܫܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 98 *b*.

k. By Isaac Shĕbhadhnāyā, beginning, f. 71 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܒܗ ܕܡܒܪܐ ܠܡܫܬܐ ܐܝܫܘܥ ܫܒܝܚܐ ܀
ܗܘ ܚܒܫܬܐ ܟܘܠܝܗ. ܝܒܒܐ ܒܓܘܐ ܘܠܠܬܝܗ. ܠܒܝܫܐ
ܕܢܩܝܦܝܢ ܢܝܫܐܝܗ. ܘܢܩܝܦܝܢ ܠܫܘܬܝܗ ܀ ܬ ܗܘܬܐ ܘܡܝܬܐ.
ܝܫܘܥ ܒܗ ܣܘܦܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܝܬܩܢܘܢ ܠܗܘ ܟܢܝܫܐ. ܐܝܬܐ
ܒܪܘܝܗ ܕܒܠܡܐ ܀

The alphabetical arrangement is as follows:

ܓ ܟ ܢ ܚ ܣ ܙ ܫ ܘ ܦ ܗ ܥ ܕ ܡ ܠ ܪ ܒ ܫ ܐ ܬ
ܠ ܥ ܕ ܦ ܗ ܫ ܘ ܣ ܙ ܢ ܚ ܡ ܟ ܠ ܝ ܩ ܠ ܩ ܬ ܝ
ܬܬ ܫ ܐ ܪ ܒ ܡ.

l. By George, metropolitan of Elam (Bēth Lāpāṭ), beginning, f. 73 *a*,

ܐܚܪܬܐ. ܒܗ. ܕܡܒܪܐ ܠܡܠܟܐ ܠܡܪܠܗ ܡܫܒܚܘܠܝܬܐ
ܕܒܝܠܗ. ܠܐ ܡܬܡܢܝܢ ܡܢܝܢܐ.

See Add. 1982, f. 94*a*, where it is ascribed to George Wardā.

m. Beginning, f. 79 *a*,

ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܗܦܟܬ.

See Add. 1982, f. 202 *b*.

n. Beginning, f. 82 *b*,

ܐܘ ܐܡܘܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 109 *b*.

11. The Commemoration of any one Saint, beginning, f. 85 *a*,

ܡܪܐ ܕܟܠ ܡܪܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 111 *a*.

12. On the Talents and the ecclesiastical grades, beginning, f. 86 *a*,

ܡܠܟܐ ܕܟܗܢܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 112 *b*.

13. The Friday of the Dead.

a. On our father Adam, beginning, f. 88 *b*,

ܒܓܢܬܐ ܫܒܝܬ ܕܒܪܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 192 *b*.

b. On our mother Eve, beginning, f. 90 *a*,

ܢܦܩܬ ܡܢܗ ܕܢܝܚܬܐ.

See Add. 1982, f. 193 *b*.

c. On the Resurrection of the Dead, beginning, f. 91 *a*,

ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܠܗ ܦܠܚܝܢ.

See Add. 1982, f. 117 *b*.

14. Lent.

a. The first Sunday, on the Lord's Prayer, beginning, f. 93 *a*,

ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܐ ܘܒܥܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 73 *b*.

b. The second Sunday, on the Lord's Prayer, beginning, f. 94 *b*,

ܫܡܥܘ ܗܕܐ ܕܠܟܘܢ ܫܡܥܬܐ.

See Add. 1982, f. 72 *a*.

c. The third Sunday, on the Lord's Prayer, beginning,

ܡܪܢܐ ܕܝܠܢ ܒܨܠܘܬܗ.

See Add. 1982, f. 74 *b*.

d. The fourth Sunday, on our Lord's Contest with Satan, beginning, f. 97 *b*,

ܒܪܝܟ ܕܙܟܘܬܗ ܩܕܡܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 119 *b*.

e. The fifth Sunday, on Cain and Abel, beginning, f. 100 *a*,

ܐܚܝ̈ܐ. ܕܫܡܥܬܘܢ ܕܫܡܥܢܢ ܕܩܪܝܢܢ. ܥܠ ܩܐܝܢ ܘܗܒܝܠ.
ܕܩܛܠܗ ܗܘ ܕܩܛܠܗ. ܫܪܪܐ ܕܩܛܝܠܐ ܫܪܝܘܬܐ. ܦܠܓ ܠܢ ܠܫܪܪܐ
ܕܝܬܝܪ̈ܬܐ. ܘܟܕ ܢܬܒܥ ܩܛܠܐ ܠܗ. ܚܙܐ ܕܪܐ ܢܬܚܣܡ ܠܗ ܀
ܒܗ ܕܟܦܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܪܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܫܪܝܘܬܐ ܠܚܘܒܐ. ܐܘܠܝܢ
ܗܘܐ ܠܩܐܝܢ ܒܘܟܪܗ. ܘܩܒܠ ܗܒܝܠ ܡܢ ܒܬܪܗ ܀

f. The sixth Sunday, beginning, f. 103 *a*,

ܒܪܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܟ ܬܘܕܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 114 *a*.

g. The Friday of Lazarus, beginning, f. 105 *b*,

ܦܪܩܐ ܕܕܡܟܐ ܠܠܥܙܪ.

See Add. 1982, f. 133 *a*.

15. Palm Sunday, beginning, f. 108 *b*,

ܟܕ ܥܐܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.

See Add. 1982, f. 135 *a*.

16. The Passover of our Lord, beginning, f. 110 *b*,

ܦܠܓܐ ܕܓܒܝܐ ܘܡܕܝܢܬܐ.

See Add. 1982, f. 137 *a*.

17. Good Friday, beginning, f. 112 *a*,

ܒܢܝܗ̇ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܢܟܐ.

See Add. 1982, f. 138 *a*.

18. The Great Saturday, beginning, f. 115 *a*,

ܕܟܢܫܬܐ ܕܟܠܗ̇. ܒܟܠ ܕܘܒܪܘܗ̈ܝ. ܡܢ ܫܠܝܐ ܡܪܢ ܠܒܪ
ܢܫܐ. ܐܬܐ ܡܘܬܐ ܘܫܒܝܐ. ܘܢܬܪܗ (*sic*) ܢܦܩ ܠܢܦܩ ܡܢ
ܐܡܪܝܢ. ܕܡܘܬ ܡܬܚܙܝܐ ܠܝ ܫܪܟܐ ❖ ܗܐ ܟܕ ܡܪܢܝܢ ܗܘ
ܕܡܪܡܪܐ. ܠܒܪ ܢܫܐ ܫܪܐ ܠܡܦܩܗ. ܘܗܕܐ ܡܬܩܢܢܬܐ
ܠܒܢܝܗ. ܦܠܐ ܠܫܪܟܐ ܕܒܢܝ ❖

A dialogue between Death and Satan; alphabetical, ܐܐ, ܒܒ, etc.

19. Easter Sunday.

a. For evening prayer, ܕܪܡܫܐ, beginning, f. 117 *b*,

ܒܩܝܡܬܗ ܕܒܪܐ ܚܣܝܐ.

See Add. 1982, f. 140 *a*.

b. For morning prayer, ܕܨܦܪܐ, beginning, f. 119 *b*,

ܒܫܒܚܬܐ ܗܘܬ ܩܝܡܬܐ.

See Add. 1982, f. 141 *b*.

c. On Mary Magdalene, beginning, f. 120 *b*:

ܬܘܒ ܫܘܠܡܐ ܕܡܕܒܪ ܢܛܫܘܬܐ. ܐܪܟܢ ܒܥܕܐ ܒܢܫܘܬܐ.
ܕܟܪܐ ܕܗܘܐ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܒܠܒܬܐ ܒܟܠ ܠܒ. ܡܪܐ
ܠܟ ܕܟܬܒܬܗ ܢܘܡܣܐ ܀ ܟܬܒܐ ܐܢܐ ܘܡܟܬܒܐ ܠܒ. ܡܢ ܪܒܐ
ܕܡܟܬܒܐ ܝܘܩܪܗ ܠܒ. ܒܝܠܕܬܐ ܝܥܒܕܐ ܫܡܝܗ ܠܒ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܝ
ܠܐ ܟܦܪܐ ܐܢܐ ܀

Dialogue between Mary and Satan; alphabetical, from ܐ to ܬ.

20. New Sunday, beginning, f. 121 *b*:

ܟܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܝ ܢܩܘܫ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܒܚܘ

ܒܥܘܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܠܥܘܠܡܝܢ ܕܡܫܒܚܐ ܘܪܒܐ.
ܦܪܘܩܗ ܕܐܘܪܫܠܡ ܚܕܬܐ. ܬܪܥܘܗ̈ܝ ܕܟܠ ܚܕܘ̈ܬܐ. ܗܘ.

See Add. 1982, f. 150 *a*.

21. The Ascension.

a. Beginning, f. 123 *b*,

ܝܘܡܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܚܒܝܒ ܢܦܩܪ.

See Add. 1982, f. 159 *b*.

b. Beginning, f. 126 *a*,

ܐܘܪܝܗ ܕܒܪܐ ܡܫܒܚܐ.

See Add. 1982, f. 158 *a*.

22. The Sunday after the Ascension; by Khāmīs, beginning, f. 128 *a*,

ܕܫܒܚܐ ܫܡܥܘܢ. ܦܬܐ ܠܐܒܘܗ̈ܝ ܝܗܒ ܫܡܥܐ.

See Add. 1982, f. 161 *b*.

23. Pentecost.

a. Beginning, f. 129 *b*,

ܡܐ ܪܘܪܒܝܢ ܒܚܕܘܗܝ.

See Add. 1982, f. 167 *a*.

b. Beginning, f. 132 *a*,

ܫܒܘ ܫܩܠܘ ܕܒܝܫܠܬܐ.

See Add. 1982, f. 169 *a*. Margin, ܕܫܠܝܚܐ.

24. The Week of the Apostles.

a. The second Sunday, beginning, f. 134 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ. ܒ. ܕܫܠܝܚܐ ܕܩܘܕܫܗ ܠܡܥܡܕܢ ܡܪܢ. ܢܛܝܪܐ ܕܠܝܗ ܢܦܩܬܗ.

See Add. 1982, f. 170 *b*.

b. The third Sunday, beginning, f. 136 *b*,

ܕܩܕܡ. ܒܩܘܒܠܐ ܕܟܠܗ ܐܘܪܚܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܗܘ ܚܝܠܐ.

See Add. 1982, f. 172 *a*.

c. The fourth Sunday, beginning, f. 139 *a*,

ܕܩܕܡ ܡܪܢ ܒܗ ܒܝܬܐ. ܕܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ.

See Add. 1982, f. 174 *b*.

d. The fifth Sunday, beginning, f. 141 *b*,

ܕܩܘܕܫܗ: ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܝܗܒܬ. ܕܡܠܦܢܐ ܠܟܘܪܝܗ. ܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ.

See Add. 1982, f. 176 *a*.

e. The sixth Sunday, beginning, f. 142 *b*,

ܕܩܕܡ. ܡܪܢ ܫܡܥ. ܕܠܗ. ܩܘܡܘ ܐܘ ܚܒܝܒܝ ܕܫܠܝܚܐ.

See Add. 1982, f. 177 *a*.

f. The seventh Sunday, beginning, f. 144 *b*,

ܕܩܕܡ. ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ. ܕܠܗ. ܐܡܪ ܕܢܬܐ ܠܗ ܦܘܩܕܢܐ.

See Add. 1982, f. 178 *a*.

25. The Sunday of Nūsardēl, ܕܢܘܣܪܕܝܠ, beginning, f. 146 *b*,

ܐܘܪܚܐ ܕܠܒܐ ܐܝܟ ܐܘܣܛܘܗ.

See Add. 1982, f. 185 *a*.

26. The Week of Summer.

a. The second Sunday, beginning, f. 148 *b*,

ܕܡܘܫܐ. ܡܪܢܐ ܠܐ ܡܢ ܬܡܢ. ܕܢܘܪܐ. ܗܘ ܡܚܝܢܐ ܥܘܕܘ
ܐܬܢܟܦܬ.

See Add. 1982, f. 186 *b*.

b. The third Sunday, beginning, f. 150 *b*,

ܕܡܘܫܐ. ܒܐܪܥܐ ܕܫܘܠܛܢܐ. ܕܢܚܬܗ ܕܢܘܪܐ. ܐܡܝܢܘܗ
ܕܪܥܐ ܡܬܘܡܝܐ.

See Add. 1982, f. 188 *a*.

c. The fourth Sunday, beginning, f. 152 *b*,

ܕܡܘܫܐ. ܚܘܫܒ ܡܪܢ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܥܠܡ. ܡܪܘܡ
ܠܥܠܘ ܕܫܘܒܚܐ.

See Add. 1982, f. 190 *a*.

d. The fifth Sunday, beginning, f. 154 *a*,

ܕܡܘܫܐ. ܦܘܩܕܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܢܚܬܗ ܕܢܘܪܐ. ܐܘ ܕܫܒܚܝܢ
ܠܟ ܢܚܬܘܗܝ.

See Add. 1982, f. 191 *a*.

e. The sixth Sunday, beginning, f. 156 *a*,

ܕܪܡܫ. ܒܝܘܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܒܘܣܡܐ. ܕܥܘܕܪܐ. ܡܠܟܐ ܕܢܨܚ
ܚܫܒܘܢܐ.

See Add. 1982, f. 194 *b*.

f. The seventh Sunday, beginning, f. 157 *b*,

ܕܪܡܫ. ܦܘܩ ܡܕܡ ܐܘ ܫܡܝܐ. ܕܫܠܡܗ ܕܥܘܕܪܐ. ܐܘ
ܚܬܢܐ ܘܕܘܟܝܐ.

See Add. 1982, f. 196 *a*.

27. The Week of Elias.

a. The first Sunday, beginning, f. 160 *b*,

ܕܪܡܫ. ܠܒܢܘܬ ܒܢܘܬܗ. ܕܫܠܡܗ ܕܥܘܕܪܐ. ܒܢܘܗܪܐ ܚܕܐ
ܟܠ ܒܢܘܗܝ.

See Add. 1982, f. 198 *b*.

b. The second Sunday, beginning, f. 162 *a*,

ܕܨܠܘܬܗ. ܒܫܘܪܝ ܕܝܢ. ܕܥܘܕܪܐ. ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܗ
ܕܡܫܝܚܐ.

See Add. 1982, f. 199 *b*.

c. The third Sunday, beginning, f. 163 *b*,

ܕܪܡܫ. ܕܫܒܝܚܘ ܕܫܠܡܐ. ܕܥܘܕܪܐ. ܡܠܦܢܐ ܫܠܝܚܐ.

See Add. 1982, f. 205 *a*.

d. The festival of the Cross, beginning, f. 165 *b*:

ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܥܘܠܡ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ

ܡܬܘܡܢܬܐ. ܕܒܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܡܢ ܟܘܪܐ. ܝܒܐ ܘܢܛܝܪ (*sic*) ܒܗ
ܠܗܘܢ. ܘܐܬܒܪܝܘ ܠܐܕܡ ܦܓܪܢܐ. ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܢܐ. ܘܒܪܐ
ܘܐܚܝܕ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܢܗܘܐ ܢܦܫܗ ܫܠܝܛܘܬܗ ܠܚܐܪܘܬܐ. ܟܠ
ܚܫܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ ❖

e. The fourth Sunday, beginning, f. 166 *b*,

ܕܝܘܡܐ. ܥܒܕ ܝܠܕܘܬܗ. ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܟܘܠܗܘܢ. ܚܣܝܢܐ
ܘܠܒܟ ܒܪܐ.

See Add. 1982, f. 208 *a*.

f. The fifth Sunday, beginning, f. 168 *b*,

ܕܝܘܡܐ. ܠܐ ܡܛܠ ܦܘܡܐ. ܕܡܫܠܡܢܐ ܘܪܒܐ. ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ
ܕܟܠ ܡܠܟܐ.

See Add. 1982, f. 209 *b*.

g. The sixth Sunday, beginning, f. 170 *a*,

ܕܝܘܡܐ. ܢܨܚ ܕܘܝܕ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܕܐ. ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܐ
ܛܠܝܐ.

See Add. 1982, f. 211 *a*.

28. The Week of Moses.

a. The first Sunday, beginning, f. 173 *a*,

ܕܝܘܡܐ. ܒܕܡܘܬ ܝܠܕܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܕܐ. ܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܕܒܢܝܢܐ.

See Add. 1982, f. 214 *b*.

b. The second Sunday, beginning, f. 174 *b*,

ܕܒܘܫ̈ܝ. ܡܪܢܐ ܠܟܘܢ ܩܪܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܐ. ܡܫܘܚܬܐ
ܕܟܠ ܝܒܫ̈ܬܐ.

See Add. 1982, f. 216 *a*. Imperfect, almost the whole of ff. 176 and 177 being torn away, after which two leaves are wanting.

29. Part of a hymn on the celestial and ecclesiastical hierarchies, imperfect at the beginning, f. 178 *a*.

30. The seventh Sunday of Elias, omitted in its proper place, beginning, f. 179 *a*,

ܕܒܘܚܪܗ. ܡܢ ܠܐ ܢܒܚܪ. ܕܦܫܝܩ ܡܢ ܕܘܒܪܗ. ܡܒܪܝܬܐ
ܘܒܪܗ ܕܡܪܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 213 *a*.

The colophon, f. 181 *a*, states that this manuscript was written in the year 1861 = A.D. 1550, by ʿĪsā, son of the priest Abraham, son of Hōrmizd, from Ōz, "the village of honeybees", in the neighbourhood of the fortress of Burdĕḳēl, but residing at the village of Bāsūrī, where he wrote this book for the church of S. George in the said village.

ܫܠܡ ܒܝܘܡܝ ܐܠܗܝ ܘܫܘܒܚܐ. ܒܫܢܬ ܗܝ ܕܝܘܢܝ̈ܐ.
ܕܟܠܗ ܐܠܦܐ ܬܡܢܡܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ. ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܠܡܠܟܐ

ܠܡܘܪܝܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܩܪܝܐ. ܥܡܗܘܢ ܠܟܠܢ ܐܡ̄. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ
ܒܝܘܡ ܗܘܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܚܕܐ ܝܘܢܝܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܘܢܝܐ.
ܥܘܕܪܢܗ ܠܡܟܬܒܢܐ ܕܟܬܒܐ ܘܩܪܝܐ ܗܘܝܘ ܠܐ ܢܚܪܒ ܥܡܗܘܢ
ܗܘܩܢܐ ܓܝܪ ܘܐܗܘܩܢܐ ܐܡܝܢ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܢܝܫܐ
ܘܡܬܩܪܐ ܠܡܬܩܦܢܐ ܗ[ܠܝܢ] ܝܘܚܢܢ ܕܡܬܩܪܐ ܒܫܡܐ ܕܝܢ ܟܗܢܐ.
ܒܫܢܬ ܐܘܪܫܠܡ ܘܗܘܡܢܐ. ܐܝܟ ܡܣܟܐ ܘܢܝܫܐ ܘܗܘܠܟܐ
ܘܐܦܘܣܐ. ܟܬܒܐ ܕܟܠ ܢܝܫܐ. ܕܠܐ ܐܘܐ ܠܟܬܒܐ ܘܠܓܘܢܐ
ܘܢܝ̈ ܢܦܫܐ ܐܢܬ ܐܘ ܩܪܝ ܕܩܪܝܬ ܥܡܗ ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܗܘ
ܒܥܐ ܐܢܐ ܠܗ ܒܨܠܘܬܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܥܒܕܝܢ ܘܚܕܐ. ܒܩܪܒ ܘܥܡ
ܘܐܒܪܗ. ܥܡܝܢ ܘܐܒܪܗܝܢ ܘܡܥܡܪܝܢ ܘܐܒܪܗܡܐܝܬ. ܗܟܢ ܕܝܢ. ܒ.
ܝ. ܫ. ܐ. ܒܪ ܥܒܕܐ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܕܝܠܗ . . .
ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܠܐܒܘܗܝ
ܕܒܫܡܝܐ. ܐܘܦ. ܕܡܫܬܒܚ ܒܫܡܐ ܡܫܝܚܐ ܒܦܪܨܘܦܐ. ܘܡܚܘܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܡܚܘܝܢ ܒܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܕܒܗ ܐܬܚܙܝ
ܒܝܘܡ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܡܢ . . . ܩܪܝܬܐ ܘܐܘܪܚܐ ܘܐܪܥܝܬܐ.
ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܢ ܠܡܘܪܝܗ ܫܘܒܚܐ ܕܒܥܠܡܐ ܟܠܗ.
ܕܢܚܡܬܗ ܕܝܠܗ ܘܕܒܢܘܗܝ ܒܟܠܙܒܢ. ܐܡ̄.

Add. 1984

Paper, about $7\frac{7}{8}$ in. by $5\frac{1}{2}$; 198 leaves, of which the first and last are blank, slightly stained by water; 20 quires, signed with letters, of 10 leaves (except ܐ, 9, and ܟ, 8); 20 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2018 = A.D. 1707.

A Sacerdotal or Priests' Office-book, ܛܟܣܐ ܕܟܗܢܐ.

1. Prayers for the ferial days, Sundays, festivals and commemorations.

a. Evening prayer, ܕܪܡܫܐ, f. 2 *b*.

b. Nocturns, ܨܠܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܠܠܝܐ, f. 8 *b*; (*sic*) ܨܠܘܬܐ ܕܩܠܝܬܐ, f. 17 *b*; etc.

c. Morning Prayer, ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ, f. 18 *b*.

d. ܚܘܬܡܐ, *ḥuttāmē*, concluding or dimissory prayers, f. 22 *b*.

2. Liturgies or Eucharistic Services.

a. The liturgy ascribed to Addai and Mārī the Apostles, f. 25 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܐܕܝ ܘܡܪܝ
ܡܐܪܝ ܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ ❖

Subscription, f. 47 *a*:

ܫܠܡ ܛܟܣܐ ܕܐܕܘܐ ܥܡ ܩܘܕܫܐ ܕܫܠܝܚܐ ܛܘܒܢܐ. ܡܪܝ
ܐܕܝ ܘܡܪܝ ܡܐܪܝ ܡܬܠܡܝܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫ.

On f. 47 *b* we find a synodical canon relating to a consecrating priest:

ܩܢܘܢܐ ܡܢ ܣܘܢܗܘܕܘܣ. ܠܐ ܙܕܩ ܠܟܗܢܐ. ܐܘ
ܠܡܩܕܫܢܐ. ܕܢܫܩܘܠ ܠܩܘܕܫܐ ܘܢܩܪܒ. ܒܝܘܡܐ ܕܕܢܚܐ ܒܗ
ܢܩܪܒܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܦܫ ܘܢܬܕܪܟ. ܘܠܒܬܪܗ ܒܝܘܡܐ ܢܫܩܘܠ
ܠܩܘܕܫܐ. ܘܐܢܐ ܕܡܩܕܫ ܘܩܪܒ ܐܚܪܢܝܬ. ܟܠܗ ܗܘ ܡܢ
ܫܡܫܘܬܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܡܚܪܡ ܐܝܬܘܗܝ ܐܡܝܢ.

Also the following question, with the answer thereto, as to non-communicants on Good Friday, the Great Saturday, and Easter Sunday:

ܫܘܐܠܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܕܠܐ ܢܣܒ ܚܕ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܩܘܕܫܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܩܒܠ ܥܘܢܫܗ. ܘܐܦܢ ܐܢ ܐܢܫ
ܘܗܘܐ ܒܥܪܘܒܬܐ ܘܠܐ ܢܣܒ ܩܘܕܫܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܠܐ ܕܫܒܬܐ ܘܐܦ
ܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܩܒܠ ܥܘܢܫܗ.

b. The liturgy of Theodore of Mopsuestia, translated from the Greek by the catholicus Mār-abhā I and his teacher Mār Thomas of Edessa, f. 48 *a*:

ܩܘܕܫܐ ܕܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝ̈ܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܘܦܣܘܣܛܝܐ. ܕܐܦܩܗ ܘܦܫܩܗ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝ̈ܐ.
ܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܥܡ ܡܠܦܢܗ ܠܬܐܘܡܐ. ܘܦܫܩܗ ܒܝܕܗ
ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ ܡܠܦܢܐ ✤ ܘܡܬܩܕܫܝܢ ܒܗ
ܡܢ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܡܫܝ̈ܚܝܐ
ܕܥܠܡܐ ✤

c. The liturgy of Nestorius, translated from the Greek by Mār-abhā, f. 57 *a*:

ܩܘܪܒܐ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܗܘܕܐ
ܕܠܐ ܕܡܢܐ ܘܕܝܢܐ ܕܚܠܦ ܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܬܬܪܓܡܬܗ ܀
ܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܪܒܐ ܕܥܡܕܗ ܠܥܘܪܒܝܐ. ܥܡ ܗܠ ܠܟܝܢ
ܕܐܘܡܢܐ ܐܦܝܣ ܠܩܘܪܒܗ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܘܣ ܘܡܫܡܗܘܬܐ
ܕܠܗܘ. ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܘܕܥ ܡܪܝ ܝܘܐܒ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܡܐܡܪܐ ܕܟܬܒ ܠܐܪܬܘܬܗ ܥܠܬܗ ܗܠܝܢ ܀ ܘܡܬܬܣܝܡ
ܒܗ ܚܡܫܐ ܙܒܢܝܢ ܒܫܢܬܐ. ܒܕܢܚܐ. ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܥܡܕܢܐ. ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܒܐܪܒܥܒܥܐ ܕܥܕܘܬܐ
ܕܒܝܬܩܝܐ. ܒܦܨܚܐ ܀

At the end we find the canon ܕܚܝܠܬܐ for the various dominical festivals, f. 70 *b*:

ܗܘܝܘ ܟܘܪܟܐ ܩܢܘܢܐ ܕܚܝܠܬܐ. ܡܕܡܪܢܝܬܐ. ܕܒܐܪܐ ܕܝܠܕܐ.
ܡܢ ܟܘܪܟ ܚܕ ܐܝܟ ܡܕܝܢܐ. ܘܡܕܒܪܐ. ܐܠܗܝܢ ܗܢܐ ܕܡܕܒܪܚܐ.
ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܗܘܢ ܒܡܢܬܐ. ܘܡܬܩܢܝܢ ܗܢܘܢ ܕܠܗܘܢ ܒܣܘܪܝܐ.
ܘܫܪܝܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܠܗܐ ܡܬܝܡܢܐ ܡܢ ܡܬܘܪܓܡ ܠܝܘܢܝܐ ܣܘܠܡܝܢ.
ܒܪܝܟ ܐܒܘܗ ܕܡܪܢܐ ܡܢ ܐܝܟܢܗ. ܘܐܝܟܢ ܠܗ ܒܟܠ ܙܡܢ.
ܘܫܪܐ ܐܡܢ ܕܩܘܡܠܐ ܀ ܘܥ.

General subscription, f. 72 *b*:

ܫܠܡ ܩܢܘܢ ܕܚܝܠܬܐ ܘܟܠܗ ܥܡ: ܠܥܠܡܝܢ ܀ ܫܠܡ

ܒܥܘܕܐ ، ܡܪܝ ، ܘܐܠܗܝ ، ܦܬܓܡܐ ܕܨܠܘܬܐ ܩܘܕܫܐ ❖ ܩܘܕܫܐ
ܕܥܠܝܬܐ ❖ ܘܩܘܕܫܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ ❖ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ
ܦܛܪܝܪܟܐ ❖ ܘܫܪ.

3. The Consecration of an Altar without oil, f. 72 *b*:

ܩܘܕܫ ܡܕܒܚܐ ܕܠܐ ܡܫܚܐ ❖ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܬܩܕܫܝܢ
ܕܠܐ ܡܫܚܐ ܗܟܢ ܥܒܕܝܢ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܛܟܣ ܠܩܘܕܫܗ. ܐ̄ ،
ܦܐܝܫ ܒܡܕܒܚܐ ܒܟܘܫܪܬܐ. ܐܘ ܢܦܠܐ ܠܡܘܕܥܬܐ ܡܢ ܐܝܕܝ ܟܗܢܐ
ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ ܢܦܠܐ ܡܫܡܘܫܬܐ ܒܩܘܕܫܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ ܚܕ
ܡܢ ܟܣܝܐ. ܐܘ ܡܫܚܩܝܢ ܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܡܝܐ. ܐܘ ܡܝܐ ܕܠܐ
ܢܡܘܣܐ. ܐܘ ܢܦܠܐ ܩܛܠܐ ܕܛܠܠܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ ܡܫܬܥܪܐ
ܘܫܪܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܠܐ ܚܣܝܢ ܠܡܬܩܕܫܘ ܒܡܫܚܐ ❖
ܡܛܠ ܕܝܢ ܐ̄ ، ܡܬܬܙܝܥܝܢ ܡܝܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ ܡܬܐܫܕ ܕܡܐ ܥܠ
ܡܕܒܚܐ. ܐܘ ܡܫܬܥܪ ܥܘܠܬܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܫܐ. ܐܘ ܐܝܠ
ܟܬܘܒܬܐ ܡܢ ܦܬܘܪܐ. ܐܘ ܐܝܠ ܥܘܠܬܐ ܡܢ ܦܬܘܪܐ. ܐܘ
ܡܬܓܠܝܐ ܡܢ ܝܬܩܐ ܕܡܕܒܚܐ. ܗܠܝܢ ܚܣܝܢ ܠܡܬܩܕܫܘ
ܒܡܫܚܐ ܘܒܝܕܗ ❖

4. The Consecration of fresh Leaven (called 'the King') on the Thursday before Good Friday, f. 89 *b*:

ܦܬܓܡܐ ܕܩܘܕܫܐ ܚܡܝܪܐ ܚܕܬܐ. ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ. ܒܚܡܫܐ
ܒܫܒܐ ܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ. ܡܫܪܝܢ ܒܫܡܐ ܕܥܒܝܕܐ ܟܝܢܐ. ܗܟܢܐ

ܕܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܗܟܢ ܗܦܟܬܐ (sic). ܘܗܘܠܟܬܐ ܐܣܝܪܐ ܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
ܕܓܢܬܐ ܕܒܝܬܐ (sic). ܘܡܬܟܬܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܦܠܓܐ ܡܟܝܢܐ ܕܘܪܫܐ ܕܓܒܐ
ܡܫܝܚܬܐ. ܘܗܠܟܝܢ ܚܘܦܐ ܡܝܐ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ܕܟܠ
ܓܘܦܐ ܕܦܓܪܝܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܦܬܚܝܢ ܘܡܠܘܬܐ ܐܣܝܪܐ ܐܘ ܫܪܝܐ.
ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܒܥܕܘܗܝ ܘܦܬܚܝܢ ܥܠܝܗܐ ܘܢܦܫܗܘܢ ܒܥܘܡܕܐ
ܕܦܓܪܝܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܒܟܠ ܦܬܓܡܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܬܬܣܝܡ ܦܬܝܪ
ܦܬܝܪ. ܘܫܪܪܐ.

5. The order of Baptism, as arranged by the catholicus Īshō'-yabh of Ḥĕdhaiyabh, f. 94 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ. ܕܡܛܟܣ ܘܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܚܕܝܐܒܝܐ. ܘܡܬܩܪܐ ܬܪܥܝܢ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܀

6. The order of Consecration of polluted water, f. 110 *b*,

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܝܐ ܛܡܐܐ.

7. The order of Absolution, of the catholicus Īshō'-yabh, f. 111 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܚܘܣܝܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ.

8. The Consecration of a fresh supply of Wine, when that first consecrated has been consumed; by Mār 'Abhd-īshō', metropolitan of Elam (Gondai-shābhōr), f. 113 *b*:

ܩܘܕܫܐ ܕܚܡܪ ܚܕܬܐ ܟܣܐ ܘܡܠܝܢ ܕܐܬܩܕܫܘܗܝ ܟܣܐ ܕܠܐ

ܡܫܪܐ ܒܗܘܢ ܦܘܪܩܢܐ. ܕܢܫܒܚ ܠܥܠܡ ܢܫܒܚܘܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ
ܕܒܢܟܡ ܀

9. Dimissory hymns, ܣܘܓܝܬܐ, in twelve-syllable metre, ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܪܒܢ, to be chanted after the celebration of the Eucharist, f. 115 *a*.

a. By Mār 'Abhd-īshō' of Ṣūbhā or Nisībis, f. 115 *b*:

ܕܢܫܒܚܝܢ ܠܥܠܡ ܢܫܒܚܘܢ ܡܫܬܘܕܥܢܘܬܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܐ
ܐܝܟ ܐܒܗܬܐ ܕܥܠ ܠܒܢܘܗܝ ܡܦܩܝܢ ܚܝܘܬܐ. ܢܦܩܝܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܘܠܡܘܫܒܚܘܗܝ ܡܢܝܢ ܕܚܝܐ.

Alphabetical.

b. Beginning, f. 117 *a*:

ܣܘܓܝܬܐ ܢܣܒܬܐ. ܒܪܗ ܒܩܠܐ ܀ ܫܠܡ ܠܗ ܠܐܡܐ ܕܒܢܝܢܘܬܗ
ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܒܡܘܬܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܡܪܐ ܡܫܡܫܝܢ ܘܡܘܕܝܢ.
ܘܟܘ.

c. Beginning, f. 118 *a*:

ܣܘܓܝܬܐ ܢܣܒܬܐ. ܒܪܗ ܒܩܠܐ ܀ ܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܬܘܢ ܒܟܠ
ܒܘܬܪܬܐ ܒܒܪܗ ܚܝܐ ܂ ܕܠܒܘܫܝܢ ܠܚܘܒ ܐܝܟ ܡܢ ܬܘܒ
ܫܡܝܐ.

Alphabetical.

d. By Mār 'Abhd-īshō' of Gāzartā, beginning, f. 119 *b*:

ܣܘܓܝܬܐ ܐܣܝܬܐ ܕܢܫܒܚܝܢ ܠܥܠܡ ܢܫܒܚܘܢ ܕܡܢ ܓܙܪܬܐ ܀
ܒܪܗ ܒܩܠܐ ܀ ܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܫܐ ܕܢܣܒ ܒܟܘܡܪܗ ܠܟܠܗ ܒܢܝܬܐ ܂
ܐܬܐ ܡܘܫܐ ܘܢܦܩ ܡܢ ܗܠ ܟܢܘܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܠܐܪܝܗܘܬܐ

ܒܟܠ ܒܘܪ̈ܟܬܐ. ܢܬܚܠܠ ܫܡܟ ܘܬܘܒ ܠܟ ܦܘܫ ܒܗ
ܒܫܠܡܐ ܀

Alphabetical.

e. Beginning, f. 122 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܠܣܒܪܐ ܕܒܠܗ ܀ ܒܗ ܒܥܠܐ ܀ ܐ̄ ܢܒܥ ܐܠܗܐ ܕܟܠ
ܒܘܟܪܐ ܕܟܠ ܒܗ ܐܒܪܐ. ܢܦܫ ܠܫܠܝܚܐ ܘܟܪܘܙܐ ܠܥܡܡܐ
ܘܡܠܐܟܐ ܒܫܘܪܐ.

Alphabetical.

f. For the Dominical festivals, beginning, f. 124 *a*:

ܫܘܒܚܐ ܕܥܐܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ ܒܗ ܒܥܠܐ. ܐ̄ ܐܘ ܐܒܘܐ ܕܫܡܝܐ
ܐܦ ܕܐܪ̈ܥܐ. ܐܝܟܐ ܠܐܒܗ̈ܝܢ ܕܫܒܩܘܢ ܒܗ ܥܘܫܢܐ.

Alphabetical.

g. The poem entitled "The Door of the Altar", by the priest Israel of Alḳōsh. Alphabetical. Each stanza consists of four lines, and each line has its proper letter at the beginning, and the same letter doubled at the end. Beginning, f. 125 *b*:

ܐܒܝܢ ܡܫܝܚܐ ܙܗܝܐ. ܕܒܝܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܒܫܡܝܢ ܢܠܒܫܬܐ ܀
ܘܐܬܬܘܗܝ ܒܟܠ ܦܝܪ̈ܐ ܕܐܬܘܬܐ ܕܐܠܦ ܒܗ ܀ ܒܗ ܒܟܠ ܐܬܪܐ
ܡܦܩܢܐ ܒܗ ܐܬܒܥܬ ܐܬܘܬܐ. ܒܦܬܓܡܗ ܦܬܚܠ ܐܪ̈ܒܥ.
ܘܒܐܪܬܗ ܐܡܝܢ ܀ ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܐܦ̈ܬܘܢ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܡܪܝܡ ܕܒܒ
ܒܦܬܐ ܡܢ ܒܟܠ ܒܐܬܗ ܓܓܐ. ܙܠܝܩܢ ܗܓܝܠ ܘܡܪܝܡܢ ܒܒܟܠ
ܡܐ ܕܠܝ ܝܕܐ. ܐܘ ܒܪܘܟ ܒܟ ܘܡܬܒܪܟ ܒܟ ܕܐܝܢ ܠܐ ܓܓܐ.
ܙܕܩ ܠܡܫܒܚܘ ܫܡܟ. ܢܫܒܚ ܡܠܐܟܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܀ ܒ̄ ܒܪܝܟ ܫܡܟ

ܥܒܕ ܚܘܒܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܒܒܪܗ ܪܒܐ ܢܒܝܐ ܐܘܗ ܘܕܝܠܟ
ܠܝܢܐ. ܒܪܘܚ ܠܐܒܘܗ̈ ܥܡ ܡܠܝܐ ܘܥܒܪܐ ܕܫܠܡܝܢ ܒܢܝܢܐ. ܒܡ
ܡܪܢ ܫܘܒܚܐ ܢܦܩܬܗ ܕܢܬܒܪܟ ܒܫܘܡܠܝ ܐܢܝܢܐ ❖

h. By George of Alḳōsh, beginning, f. 128 *b*:

ܐܡܪܐ ܫܘܒܚܐ ܒܪܗ ܒܫܡܝܐ. ܕܒܪܒܪ ܠܦܪܝܫܐ ܠܒܪܘܟܝܗ
ܪܠܫܡ̈ܐ ❖ ܐ ܗܘ ܡܪܘܡܐ ܐܢܫܐ ܫܠܡ̈ܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܢܣܒ.
ܐܢܐ ܠܐܒܝܠ ܘܢܦܩ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܢܐ ܘܡܬܡܢܚ.

Alphabetical, each verse riming in *āi* or *ai.*

Subscription, f. 130 *a*:

ܫܠܡܘ ܚܘܬܡ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܘܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܘܠܡܪܢ
ܐܘܕܝ ܘܫܘܒܚܐ ܥܡ ܬܘܕܝܬܐ. ܒܟܠܗ ܙܒܢܝ̈ ܪܘܚܗ ܚܠܦ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܕܫܘܡܠܝ ܡܫܝܚܐ ܠܥܘܠܡܝܢ ܚܕܝܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ❖

10. Other *ḥuttāmē*, by Mār ʻAbhd-īshōʻ, metropolitan of Ṣūbhā, or Nisībis, and Armenia, in seven-syllable metre, f. 130 *b*:

ܚܘܬܡ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܕܨܘܒܐ ܘܢܨܝܒܝܢ ❖ ܘܐܪܡܢܝܐ ܒܩܠܐ ܕܫܒܥ ❖

a. Beginning, f. 130 *b*:

ܐ ܐܠܗܐ ܕܠܥܠܡ ܡܪܢܐ. ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܐܘܕ ܦܘܫܩܐ. ܘܡܢܝ
ܠܥܘܕܪܢܐ ܥܒܕܐ. ܘܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ ܫܘܒܚܐ ❖

Alphabetical, each line riming in *yā.*

b. Beginning, f. 132 *a*,

ܡܫܝܚܐ ܫܡܫܐ ܕܟܐܢܘܬܐ . ܘܨܦܪܐ ܛܒܐ ܕܡܫܬܡܠܝܬܐ. ܢܘܗܪܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܢܨܚܢܐ . ܡܢ ܬܓܠܝܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ✤

Stanzas of four lines riming together.

c. Beginning, f. 133 *a*,

ܡܫܝܚܐ ܨܦܪܐ ܕܟܠ ܢܗܝܪܝܢ. ܘܡܢܗܪܢܐ ܕܟܠ ܓܠܝܢ.
ܢܗܪܐ ܫܡܫܐ ܕܟܠ ܚܘܒܝܢ . ܘܚܝܐ ܪܒܐ ܕܟܠ ܡܝܬܝܢ ✤

Stanzas of four lines, riming in *īn* throughout.

d. Beginning, f. 133 *b*,

ܗܘ ܕܒܪܐ ܕܟܠ ܒܘܪܟܬܐ. ܒܫܘܪܝܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܢܛܪ
ܘܒܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ . ܒܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ✤

Stanzas of four lines riming together.

e. Beginning, f. 135 *a*,

ܕܡܠܟܐ : ܕܒܥܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܘܗܝ ܕܡܢ ܥܠܡ.
ܕܒܪܝܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܡܬܬܩܡ. ܘܫܠܝܛܐ ܡܠܘܬܗ ܩܝܡ . ܘܕܡ
ܘܡܬܒܥ ܡܢ ܟܠ ܕܡ ✤

Stanzas of four lines, each line riming in *am* or *ām*.

f. Beginning, f. 135 *b*,

ܕܪܘܪܒܝ : ܕܒܥܘܬܐ. ܐ̄ ܐܠܗܐ ܕܫܡܥ ܘܥܢܐ . ܫܡܥ
ܩܠܐ ܕܡܬܟܫܦܢܐ. ܐ̄ ܐܢܬ ܕܡܫܡܥ ܐܘܟܝܬܐ . ܒܐܪܡܘܬܐ
ܘܡܬܚܢܢܐ ✤

Alphabetical; double letters from ܐ to ܝ, single from ܟ to ܬ. The rime is *nē* from ܐ to ܛ, and *rē* from ܝ to ܬ.

g. Beginning, f. 137 *a*,

ܐܝܬܝ ܕܒܪܝܬ ܟܠ ܒܡܠܬܗ . ܟܪܘܒ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ .

ܘܡܢ ܚܘܒܝ ܒܪܚܡܘܗܝ ܦܪܩܢܝ . ܘܠܝܪܬܘܬܐ ܕܡܪܘܡܐ ܢܗܪܢܝ ܀

Stanzas of four lines riming together.

h. By Israel of Alkōsh,

ܕܡܪܘܡܬܐ ܕܒܝܬܐ . ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܐܠܗܘܬܐ . ܡܫܝܚܐ

ܝܫܘܥ ܕܡܢ ܐܒܐ . ܕܠܒܪܢܫ ܢܣܒ ܘܟܠܗ ܝܗܒ ܗܘܐ . ܗܘܐ

ܠܟܠ ܡܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ . ܥܢܝܢ ܠܗܘ ܕܘܒܪܐ ܚܕܬܐ ܀

Stanzas of four lines riming together. At the end is the acrostich ܝܣܪܝܠ, f. 141 *a*,

ܡܫܝܚܐ ܝܗܒ ܕܫܘܒܚܐ . ܣܝܡܘܢܘܗܝ ܠܟܘܪܐ ܡܫܒܚܬܐ . ܕܪܝܐ

ܢܘܗܪܐ ܗܘ ܢܗܪܐ . ܠܟܢܫܘܗ : ܗܘܝ ܡܢܗܝܪܐ ܀

i. By the same, f. 141 *a*:

margin] ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ . ܕܒܪܝܬܗ : ܡܢ ܐܘ ܠܐܠܦ ܀

ܕܩܘܪܒܢܐ ܕܒܪܝܬܐ .] ܐ ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܢܘܗܪܐ . ܝܗܒ ܐܢܐ ܫܘܦܪܐ

ܕܝܠܕܐ . ܐ ܐܠܗܘܬܐ ܕܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ . ܝܗܒ ܩܘܪܒܢܐ ܗܘܐ ܀

Alphabetical from ܐ to ܬ; 4 ܐ, 2 ܒ—ܠ, 4 ܬ. Stanzas of four lines, riming in *ānā* throughout.

j. By the same, f. 142 *a*:

ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܟܐ [margin ܕܩܘܪ̈ܒܢܐ ܕܝܠܕܐ.] ✧ ܒ̄ ܗ̇ܘ ܐܝܬܘܬܐ
ܕܒܪܐ ܒܐܝܬܘܬܐ. ܦܪܩ ܕܝܠܕܗ ܕܒܪܬܐ. ܒ̄ ܗ̇ܘ ܘܢܦܩ ܡܢ ܥܠ
ܣܪܝܩܘܬܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ✧

Alphabetical from ܒ to ܬ; 2 ܒ—ܒ, 4 ܬ. Stanzas of four lines, riming in *thā* throughout. After them the acrostich ܝܘܚܢܢ ܕܡܟܝܢܐ, f. 143 *a*:

ܝܘܚܢܢ ܗܘܐ ܕܒܐܝܬܘܬܐ. ܕܝܢܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܚܛܝܬܐ. ܝܫܘܥ
ܕܡܦܠܦܠ ܒܛܝܒܘܬܐ. ܠܡܫܒܚܘܬܗ ܕܒܪܘܟ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ✧ ܕܐܝܬ
ܘܡܢܝܢ ܒܦܬܓܡܘܬܐ. ܒܠܝܠ ܒܡܫܘܚܬܐ ܘܣܒܪܬܐ. ܒܗ ܠܝ
ܢܦܫ ܒܡܟܣܢܘܬܐ. ܗܘܐ ܘܝܗܒ ܒܟܠ ܬܘܕܝܬܐ ✧

Subscription, f. 143 *a*:

ܫܠܡܘ ܡܕܝܢܢ ܐܘ ܡܐܡܪܐ. ܕܐܝܬܘ ܕܝܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ.
ܫܠܡ ܗܘܦܟ ܡܕܡ ܢܝܚܬܐ. ܕܝܗܒܬ ܠܡܘܬܐ ܐܡܬܐ ✧

11. Morning prayers for the Festivals, compiled by Mār Elias III Abū Ḥalīm, f. 143 *b*:

ܬܫܡܫܬܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܐܕܐ ✧ ܕܡܕܢܚܐ ܠܟܘܢ ܦܘܪܩܢܐ ܡܪܢ
ܢܟܢܫ ܘܐܬܚܒܒ ܐܠܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܐܒܘ ܚܠܝܡ ✧

a. The Nativity, f. 143 *b*,

ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ: ܠܝ ܝܠܕܐ ܠܟܘܢ ܕܡܢ ܡܠܟܐ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܬܐ ܕܠܐ ܙܘܓܐ. ܐܚܪ.

b. Another, f. 145 *a*,

ܐܚܪܬܐ ܕܝܠܕܐ ❖ ܬܘܕܝܬܗ. ܠܟ ܝܠܕܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܢܒܝ̈ܐ.
ܘܟ.

c. The Commemorations of the Virgin Mary, f. 146 *a*,

ܕܕܘܟܪ̈ܢܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܬܠܬܝܗܘܢ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ.
ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܒܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܬܫܒ.

d. Another, by Mār Shallīṭā of-Rās-ʻain, f. 148 *a*,

ܐܚܪܬܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ. ܕܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫ ܥܝܢܐ. ܐܠܗܐ
ܡܪܟܠ. ܕܒܛܝܒܘܬܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢܐ. ܘܟ.

e. The Epiphany, f. 149 *a*,

ܕܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܬܘܕܝܬܗ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܘܒܪ
ܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܬܫܒ.

f. Another, f. 150 *b*,

ܣܓܕܬܗ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܒܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܡܫܝܚܐ
ܫܒܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܟ.

g. The Prayer of the Ninevites, Monday, f. 152 *a*,

ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ. ܕܬܪܬܝܢ ܒܫܒܐ. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ
ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܘܡܪܝܡܐ ܕܪ̈ܚܡܐ. ܬܫܒ.

h. Another, f. 154 *a*,

ܣܓܕܬܗ. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܛܒܐ ܘܠܐ ܡܬܬܥܝܕܢܐ
ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܟ.

i. Another, f. 155 *a*,

ܕܡܘܬܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ
ܢܪܣܝ. ܚܝܒܝܢ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܫܒ.

j. Another, f. 156 *b*,

ܣܓܕܬܗ. ܚܘܣ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܫܒܚܢܘܬܟ ܦܘܫ ܕܢܨܚܘܢ
ܠܥܡܟ ܣܒܪܝܢ. ܘܫ.

k. Another, Tuesday, by Mār Shallīṭā of Rās-'ain, f. 157 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܡܪܝ ܐܠܝܫܥ
ܢܝܫܐ ܕܟܪܝܗܐ. ܘܐܝ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ ܘܕܐܘܪܚܬܐ
ܘܕܝܚܕܝܐ ܘܕܪܚܡܬܐ. ܫܒ.

l. Another, by Mār George of Arbēl,

ܣܓܕܬܗ ܕܚܝܒܝܐ ܠܡܪܝ ܠܒܘܪܟܝܟ ܕܐܝܬܝܟ. ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܢ
ܠܡܪܐ ܚܟܝܡܐ ܒܝܕܥܐ ܗܘܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܫ.

m. Another, by Mār Elias of Nisībis, f. 159 *b*,

ܕܡܘܬܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ
ܕܢܨܝܒܝܢ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܬܪܥܐ ܕܪܚܡܝܢ ܠܢܩܫܐ. ܫܒ.

n. Another, f. 161 *a*,

ܣܓܕܬܗ. ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܕܒܪܒ ܕܪܚܡ ܛܠܝܐ ܒܢܝܐ ܘܒܢܝܬܐ
ܝܗܒ. ܘܫ.

o. Another, Wednesday, by Mār Elias of Nisībis, f. 161 *b*,

ܕܪ̈ܒܪ̈ܒܢܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܒܚܝܠܗ ܕܐܠܗܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܢܝܚܝܢ. ܠܟ ܡܫܐ ܕܒܢ ܕܡܪܢܝܬܐ. ܗܦܟ.

p. Another, f. 163 *a*,

ܣܓܕܬܗ. ܝܫܘܥ ܠܟܗܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܩܒܠ ܟܢܘܫܐ ܕܢܦܫܬܐ.
ܘܟ.

q. Another, by Mār Elias of Nisībis, f. 163 *a*,

ܕܡܘܬܒܐ ܕܬܠܬ ܕܪ̈ܒܪ̈ܒܢܝܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܝܘܡܐ. ܝܢܩܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܠܐܒܐ. ܗܦܟ.

r. Another, by the same, f. 164 *a*,

ܕܐܡܝܢ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܠܡܪܢ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܚܝܢ. ܒܪܘܚ ܡܪܢ
ܠܢܦܫܝ ܕܩܪܐ ܠܟ. ܘܟ.

s. The Commemoration of the Saints, f. 164 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܝܫܘܥ ܠܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܡܗܝܡܢܐ. ܗܦܟ.

t. Another, f. 166 *a*,

ܣܓܕܬܗ. ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܡܘܕܝܢ ܘܡܘܕܝܢ ܡܘܕܝܢ.
ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܠܩܢܘܡܐ ܬܠܬܐ ܡܫܬܒܚܝܢ. ܘܟ.

u. The Friday of the Dead, f. 167 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܝ̈ܬܐ. ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܐܠܗܐ. ܒܟܘ ܣܘܟܐ ܕܝܢ
ܘܕܝܢܐ ܡܪܢܐ. ܗܦܟ.

v. Another, f. 168 *b*,

ܣܒܪܬܗ. ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܥܠܡܐ ܬܒܥ. ܘܗܦܟ ܚܘܒܐ ܕܥܕܡܐ.

ܘܟ.

w. The Commencement of Lent, f. 169 *a*,

ܕܢܒܝܐ ܕܡܫܟܢ ܝܘܡܐ ܕܝܢܐ. ܠܟ ܢܣܓܘܕ ܟܠܢ. ܗܦܟ.

x. Another, f. 170 *b*,

ܣܒܪܬܗ. ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܒܣܘܓܐܗ ܕܝܢܐ ܐܬܩܝܡ ܒܫܡܝܐ

ܘܒܐܪܥܐ ܢܬܐܡܪ. ܘܟ.

y. The five Sundays in Lent, by Mār George of Arbēl, f. 171 *a*,

ܕܫܡܝܐ ܢܕܢܚܢܐ ܕܝܘܡܐ. ܕܒܚܝܪܐ ܠܡܪܢ ܠܒܘܪܟܝܗ

ܢܫܡܐ ܕܐܪܥܝܐ. ܘܒܟܠ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܐܦ ܠܐ ܢܩܘܡ. ܗܦܟ.

z. Another, f. 171 *b*,

ܣܒܪܬܗ. ܕܫܡܫܐ ܐܠܗܐ ܩܕܘܫܐ. ܒܟܠ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ

ܝܘܡܐ ܕܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܒܫܠܡܘܬܗ. ܘܟ.

a. Palm Sunday, f. 172 *a*,

ܕܒܐܪܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܕܡܠܟ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܘܒܚܐ

ܘܡܫܘܒܚ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܦܟ.

β. Another, f. 174 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܕܒܠܗ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܗܕܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܒܝܬ ܕܘܝܕ.

ܘܟ.

γ. The Resurrection, f. 175 *b*,

ܕܐܬܐ ܕܒܪ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܒܠܚܘ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܫܘܒܚܐ
ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܫܡܥ.

δ. Another, f. 177 *b*,

ܣܒܪܬܗ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܒܠܚܘ. ܠܟ ܡܘܗܒܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܘܟܠ
ܐܒܗܬܐ. ܘܟܠ.

ε. Monday in the Week of Weeks, f. 178 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܫܒܘܥܐ. ܫܒܝܚ ܡܪܢ، ܘܐܠܗܢ،. ܫܡܥ.

ϛ. Another, f. 179 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܡܘܗܒܬܐ ܚܒܝܒܐ ܗܘ ܕܠܢܦܫܗ ܡܫܡܫܢ ܫܡܝܢܐ.
ܘܟܠ.

ζ. The Ascension, f. 180 *a*,

ܕܐܬܐ ܕܣܘܠܩܐ. ܕܒܠܚܘ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܕܚܝܠܐ ܚܒܝܒܐ
ܕܡܢ ܟܘܠܗܝ. ܫܡܥ.

η. Another, f. 181 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܕܒܠܚܘ. ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܘܡܬܩܠܣܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܫܠܚܗ.
ܘܟܠ.

θ. Whit Sunday, f. 181 *b*,

ܕܐܬܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ. ܕܒܠܚܘ ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ. ܠܟ ܡܪܢ
ܠܫܡܐ ܘܠܡܘܕܝܬܐ. ܫܡܥ.

ι. Another, by Paul of Anbār, f. 183 *a*,

ܚܒܪܗ. ܕܡܚܒܝܢܐ ܠܒܢܝܢܫܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܢܒܪ. ܠܟ ܐܝܬܝܐ ܡܫܘܡܠܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܟܘ.

κ. Prayers of the Adoration at Communion, f. 184 *a*,

ܨܠܘܬܐ ܕܣܓܕܬܐ ܒܩܘܪܒܐ. ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܠܟ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ. ܗܟܢ.

λ. Another, f. 184 *b*,

ܚܒܪܗ. ܕܝܠܗ. ܒܪܝܟܐ ܡܫܒܚܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܟܘ.

μ. Another, suitable for Nūsardēl, f. 185 *a*,

ܨܠܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܣܓܕܬܐ. [marg. ܘܫܟܝܚ ܠܢܘܣܪܕܝܠ] ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢܝܐ. ܠܟ ܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܗܟܢ.

ν. Another, f. 185 *b*,

ܚܒܪܗ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܐܝܬܝܐ ܡܫܘܡܠܝܐ ܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܡܘܬܒܗ ܠܥܠܡ ܡܢܟܝܢ ܫܡܝܢ ܐܦܐ. ܘܟܘ.

ξ. The Transfiguration, f. 186 *b*,

ܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ. ܗܘܝܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܢܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܗܟܢ.

ο. Another, by George of Āthōr, f. 188 *a*,

ܚܒܪܗ. ܕܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܬܘܪ. ܫܒܚ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܚܕܘܬܐ ܒܦܪܐ. ܘܟܘ.

π. The Invention of the Cross, f. 189 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܕܝܘܡܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܠܝ ܐܝܟܐ ܠܥܝܕܐ
ܘܠܐ ܡܬܬܟܪܟܝܢ ܕܙܘܡܐ. ܫܠܡ.

ρ. Another, f. 191 *a*,

ܚܪܢܝܐ. ܕܝܠܗ. ܠܝ ܐܝܬܝܐ ܠܐ ܐܬܕܪܟܐ. ܘܫ.

σ. The Consecration of the Church, by the priest Abu 'l-'Izz Ḥadīrī, of the Convent of Mār Michael the Consort of the Angels, f. 192 *b* :

ܕܩܘܕܫܐ ܕܥܕܬܐ ܚܕܬܐ. ܕܩܫܝܫܐ ܐܒܘ ܐܠܥܙ ܚܕܝܪܝ
ܚܣܝܪܐ. ܗܘ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܚܒܪܐ ܕܡܠܐܟܐ.
ܠܝ ܐܝܟܐ ܠܐ ܡܬܬܟܪܟܝܢ ܒܬܘܪܗܘܢ. ܫܠܡ.

τ. Another, by the same, f. 194 *b*,

ܚܪܢܝܐ. ܕܝܠܗ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܬܐ ܒܟ
ܒܬܘܒܐ. ܘܫ.

The colophon, f. 196 *a*, states that this manuscript was finished on the 17th of Ḥĕzīrān, A. Gr. 2018 = A.D. 1707, at Alḳōsh, in the days of Mār Elias, patriarch of the East, at the expense of a woman named Bilghān, from the village of Alḳōshtā, for the Church of S. John in the village of Dā'ūdīya in Ṣapnā*, by the priest Joseph, son of George, son of Israel, of Alḳōsh.

ܫܠܡ ܒܬܘܕܝ ܡܪܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܚܘܕܪܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ. ܒܝܕ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܦܪܢܣܐ ܕܒܟܠܗܘܢ ܚܛܝܐ ܡܣܟܢܐ.

* See Badger, *The Nestorians*, i. 174.

ܒܝܕܝ ܚܛܝܐ ܣܘܝܕܝ܃ ܚ. ܒܗ. ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܪܚ
ܩܕܡ ܐܠܦܝܢ ܘܫܬܡܐܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܚܛܝܐ ܐܡܝܢ ܀ (f. 196 b)
ܢܬܦܬܚ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܒܟܬܝܒܐ ܚܛܝܐ ܘܡܚܛܝܢܐ. ܘܫܒܩܬ
ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܐܠܗܝܐ ܘܗ. ܐܬܟܬܒ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܩܕܝܫܐ.
ܘܪܒܐ ܐܒܘܢ. ܘܡܠܟܬܐ ܪܒܬܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ
ܕܥܠܡܐ. ܘܗ. ܐܬܟܬܒ ܠܐܝܕܐ ܗܘܐ ܕܡܪܝܡ ܕܬܠܬܐ.
ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܕܝܠܗ ܘܡܢ ܦܠܚܘܬܗ. ܢܬܬܟܪ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܠܝ.
ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܐܬܦܢܝ ܡܛܠ ܚܛܗܐ ܥܕܡܐ
ܕܩܪܝ ܠܗܘܢ. ܕܒܟܬܒܐ ܟܬܝܒܐ ܕܐܘܪܝܐ. ܕܒܐܬܪܐ ܕܓܠܝܐ.
ܡܛܠ ܡܬܟܬܒܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܩܪܐ ܒܗ. ܘܗ. (f. 197 a)
ܢܬܠܒܗ ܕܝܢ ܘܢܚܡܕܗ ܘܢܫܒܚܗ. ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܘܗ ܫܡܫܐ ܝܘܣܦ.
ܒܪ ܫܡܫܐ ܠܝܘܣܦ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܫܡܫܐ ܕܡܠܟ ܐܠܗܝܐ.
ܒܪܝܟ ܫܡܗ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܘܗ.

A short summary of the contents of the book is given in English on the inside of the right-hand cover.

Add. 1985

Paper, about $8\frac{1}{2}$ in. by 6 ; 238 leaves, some of which, towards the end, are much stained by water; the first and last, as well as f. 36 *b*, are blank ; 24 quires, signed with letters, of 10 leaves, save that the first and 15th have only 9*; 19 or 20 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā of the earlier part of the xviiith cent. The contents are:

The Funeral Services for all ranks, according to the use of the Dairā ʿEllāītā or Convent of Mār Gabriel and Mār Abraham at Mosul, f. 2 *b*,

ܛܘܟܣܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܟ̈ܠܗ ܥܕܬܐ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ
ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܘܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܬܠܡܝܕܗ، ܠܓܘ ܐܬܘܪ.

The several services are not separated in this MS., as in Add. 1986.

Directions for washing the body, f. 2 *b*,

ܟܕ ܫܢܝܬ ܡܘܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܗܘܢ ܕܢܬܬܟܝܠ ܒܗܘܢܐ.
ܐܝܟ ܫܥܝܕܐ. ܘܐܢ ܚܣܝܢܐ. ܫܢܝܬܗ ܫܡܫܝܢ ܐܦܝ̈ܗܝ ܕܗܘ
ܕܥܒܕ ܠܡܢܝܚܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܠܡܫܝܚ ܒܗ ܐܝܕܝ̈ܗܝ ܡܢ ܡܝ̈ܐ
ܚܡܝ̈ܡܐ ܕܡܠܒܟܐ: ܘܡܢ ܡܫܝܓܝܢ ܐܝܕܗ ܘܐܦܝ̈ܗܝ ܘܟܠܗ ܦܓܪܗ
ܒܡܝ̈ܐ ܠܚܒܝܒܗ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܦܪܘܫܐ. ܘܚܡܝܡ ܡܫܝܓܝܢ
ܐܝܕܗ ܕܐܡܝܢܐ. ܒܡܝ̈ܐ ܠܚܒܝܒܗ. ܘܡܢ ܐܦ ܐܝܕܗ ܕܣܡܠܐ
ܪܓܠܗ. ܘܡܢ ܡܘܬܒܝܢ ܠܗ ܘܪܡܝܢ ܡܝ̈ܐ ܥܠ ܓܒܗ ܕܝܡܝܢܐ.
ܘܡܫܝܓܝܢ ܠܟܠܗ ܓܒܐ ܗܘ ܒܡܝ̈ܐ ܠܚܘܒܒܗܘܢ. ܘܗܦܟܝ ܐܦ

* Quire 15 consists of 9 leaves, the second half of each of which has been cut away. There is, however, no lacuna between ff. 148 and 149.

ܓܒܪܐ ܕܝܡܥܠܐ܀ ܘܡܢ ܗܝܕܝܢ ܠܗ ܣܒܠ (f. 3 *a*) ܢܝܪܐ ܢܝܪܗ܀ ܘܡܫܝܠܝܢ
ܠܓܒܪܗ ܘܠܟܠܗ ܒܝܬܗ܀ ܘܗܟܢܐ ܗܘܝܢ ܠܗ ܣܒܠ ܢܝܪܘܗܝ܀
ܘܡܫܝܠܝܢ ܠܢܦܫܗ ܘܠܟܠܗ ܒܝܬܗ܀ ܘܡܢ ܡܫܝܠܝܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܢ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܠܢܦܫܗ܀ ܘܗܟܢܐ ܡܬܒܥܝܢ ܠܗ ܘܡܫܬܠܝܢ ܡܢܐ
ܕܒܘܪܟܐ܀ ܘܐܦܝܢ ܠܐܝܟ ܡܢ ܒܝܬܗ ܐܠܗܐ ܘܐܝܢ ܘܡܫܬܡܥܝܢ ܠܗ
ܡܠܘܗܝ܀ ܘܐܦ ܢܦܫܐ ܗܘܐ ܠܐ ܫܒܩ ܗܘܐ ܢܦܫ ܡܫܝܠܝܢ
ܒܓܘܫܡܐ ܡܢ ܒܝܬܗ ܫܡܥܐ ܠܒܝܬܗ܀ ܘܡܢ ܡܫܝܠܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ
ܫܡܥܐ ܠܢܦܫܗ܀ ܘܐܝܟ ܕܝܡܥܠܐ ܗܘܢܐ܀ ܘܠܐ ܫܠܝܢ ܒܡܫܝܚܐ
ܡܢ ܠܡܪܗ܀ ܟܕ ܡܫܝܠܝܢ ܠܗ܀ ܐܠܐ ܐܦܢ ܡܢܐ ܫܠܝܚܐ
ܕܒܡܫܝܚܐ ܘܗܘ ܕܡܫܝܚ ܠܗ ܥܠܝ ܠܗ ܠܒܡܫܝܚܐ ܒܠܡܪܗ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܗܘܢ܀ ܫܡܥܐ ܕܒܢܝܢ ܡܢܐ ܢܦܫܗ܀ ܘܗܟܢܐ
ܡܫܝܚ ܕܟܠܗܘܢ ܡܢ ܒܘܪܟܘܗܝ ܘܠܢܦܫܗ܀ ܘܡܢ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ
ܕܢܦܫܝܢ ܠܓܒܪ܀ ܘܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܫܡܗ ܦܛܪܘܣ ܡܩܘܡܐ (f. 3 *b*)
ܒܕܘܟܬܗ܀ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܢܦܫܝܢ ܟܠܗܘܢ܀ ܡܫܟܚ ܠܗ ܘܡܫܬܡܥ
ܠܗ ܡܠܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ܀ ܐܟܝܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܪܚܩ ܕܢܦܘܩ ܫܡܗ ܥܠ
ܟܠܐܬܪ܀ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܗܘܘܢ ܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܒܥܒܕܘ ܘܢܦܫܘ ܐܟܝܢܗ
ܕܡܢܐ܀ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܫܡܥܘܢ ܐܝܟܐ ܪܚܩ ܗܘܐ ܕܢܦܩܝܢ
ܗܘܐ ܡܢܗ܀ ܟܕ ܚܙܐ ܗܘܐ܀ ܢܫܬܒܩܘܢ ܡܢܗ ܕܒܟ ܕܟܐ ܡܢ
ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܢܦܘܩ ܠܡܕܝܢܬܐ܀ ܘܐܦ ܗܟܐ ܕܟܢ܀ ܟܕ ܫܡܥ ܕܒܝܬܗ
ܣܓܝ ܗܘܐ ܠܡܥܒܕܢܘܬܐ ܟܕ ܚܙܐ܀ ܒܗ ܢܫܬܒܩܘܢ (*sic*) ܠܡܕܝܢܬܐ

ܟܕ ܡܛܐ. ܐܘ ܚܣܝܢܐ ܗܘ ܕܟܠܗ ܟܗ ܕܒܪ̈ܐ ܕܝܗܒ ܠܡܒܪܟܢܐ.
ܐܝܟ ܡܫܡܫܢܐ ܕܚܣܝܢܘܬܐ ܗܟܢܐ ܢܫܠܘܡܝܗܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܡ̈ܝܬܝܢ ܟܘܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܢܝܚ ܠܐ ܡܫܡܫܐ ܕܩܕܝܫܐ ܗܘܐ ܟܗ
ܟܡܐ ܗܟܢܐ ܢܫܠܘܡܝܗܝ ܠܡܥܢܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܝܠܗ. ܕܠܘܩܒܠ
ܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܘܡܫܬܡܠܐ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ.
ܟܕ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܒܡܕܝܢܬܐ (f. 4 a) ܕܡܘܬܢܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܝܠܗ.
ܡܐ ܕܝܢ ܕܢܝܚ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ. ܐܘܠܝܢ ܩܢ̈ܘܢܐ ܠܐܝܬܗ
ܕܢܚܘܕܐ. ܘܦܬܚܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܫܝܠܝܢ ܕܢܫܝܠܘܢ.. ܘܡܕܪܫ ܩܘܡܝܢ
ܕܐܘܕܐ. ܘܡܫܪܐ ܪܒܐ. ܗܘܟ ܕܟܠ ܢܦܫܝ ܘܫܪܝ. ܕܐܝܟ ܡܢ
ܙܡܪܐ ܢܦܩ ܗܘ ܡܢ ܕܝܘ. ܘܠܟܠ ܐܬܪܐ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܘܠܝܢ
ܩܢ̈ܘܢܐ ܘܡܬܬܥܢܝܢܐ ܠܐܝܬܗ. ܘܡܬܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܝ ܡܘܬܢܐ
ܕܢܚܕܬܐ ܘܬܚܡ ܡܕܪ̈ܫܐ. ܘܠܝܦܪܗ ܕܢܘܡܐ. ܐܘܠܝܢ ܘܡܬܡܫܠܝܢ
ܦܬܓܡ̈ܐ.

The five *mautĕbhē*, ff. 4 *b*—77 *a*; lessons, viz. for priests, f. 77 *a*, Deut. xxxiv., Acts xx. 17—38; 2 Corinth. iv. 16—v. 10, S. Matthew xxiv. 45—xxv. 23; for deacons, Num. xx. 22—29, 1 Kings ii. 1—4, 10—12, 1 Corinth. xv. 34—57, S. John v. 19—29; for laymen, Isaiah xxxviii. 10—20, Ezek. xxxvii. 1—14; for women, Gen. xxiii. 1—7, 19, Acts ix. 36—42; hymns, ff. 88 *a*—198 *a*; prayers, f. 198 *a*,

ܬܘܒ ܟܬܒ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܒܬܚܝܬ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܕ̈ܢܐ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܐܬܡܪܘ ܠܗܘܢ ܒܥܕܢܐ.

the signing of the dead, f. 199 *a*,

ܫܘܒ ܚܕ ܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ ܒܬܫܒܚܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܥܠ ܟ̈ܠ ܥܠܡܐ.

hymns of Mār Narsai, f. 202 *a*,

ܥܢܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܕܥܢܝ̈ܢܐ ܘܡܕܪ̈ܫܐ
ܘܕܫܒܝܚܐ ܘܕܒܥ̈ܘܬܐ ܥܡܐ ܒܡܘܬܐ ܘܕܥ̈ܢܝ ܥܠܡܐ ܕܒܗܝܢ ܘܕܢ̈ܘܚܐ
ܥܠ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܒܥܢܝܢܐ ܕܡܘܬܐ. ܕܒܥܘܕܐ ܢܦܫܬܐ ܘܡܠܟܐ
ܡܘܬܒܐ ܡܢܘ ܢܕܥ ܐܠܗܘܗܝ ܐܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܥܠܡܐ.

and f. 211 *b*,

ܫܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܢܝܚܬܐ ܕܐܒܘܢ. ܕܥܠ ܡܠܟܐ.

madhrāshē, f. 215 *b*,

ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ

service for children, ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܠ ܛܠܝ̈ܐ, f. 226 *a*, with lessons, f. 230 *b*, 2 Sam. xii. 15—24, 1 Kings xvii. 17—24, and hymns, f. 232 *a*; unfinished, f. 237 *b*.

From the metrical inscription on one of the ornamented covers, this volume would seem to have belonged to the church of Mār ʿAbhd-īshōʿ at Amadia*:

ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܗܢܐ ܟܬܒܐ. ܕܥܕܬܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܥܡܝܕܝܐ.
ܥܠܬܗ ܗܘܐ ܗܢܐ ܥܒܕ (*sic*) ܡܫܝܚܐ. ܥܠ ܝܕ ܦܘܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܟܗܢܐ.

ܦܘܢܐ is probably the name of the scribe, a variety of ܦܘܢܘ, ܦܘܢܝܐ, ܐܦܪܝܡ.

* See Badger, *The Nestorians*, i. 252–3.

Add. 1986

Paper, about 13 in. by 8¾; 112 leaves, much stained by water; 12 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and the last two, which have 8, 8, and 6, respectively; two columns of 26 lines. Written in a large, regular, Nestorian sertā, and dated A. Gr. 2070 = A.D. 1759. The volume contains

The Funeral Services for Priests and Deacons, according to the use of the Dairā ʻEllāita at Mosul, f. 1 *b*,

ܒܛܘܟܣܐ ܕܩܢܘܢܐ. ܐܘ ܓܢܙ ܟܘܢܫܐ ܕܥܢܝܕܐ ܕܟܗܢܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ. ܥܒܕܘ ܗܘ ܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ ܕܡܘܨܠ ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܗܢܐ
ܟܠܗܘܢ.

1. For Priests, f. 1 *b*, beginning with the following directions for washing the corpse:

ܘܟܕ ܐܘ ܐܢܫ ܩܫܝܫܐ ܡܬܢܝܚ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܟܗܢܐ ܚܕ ܡܢ
ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܟܢ ܡܣܚܝܢ ܠܗ. ܩܕܡܝܬ ܫܠܚܝܢ ܢܚܬܘܗܝ
ܕܗܘ ܕܟܗܢܐ ܠܡܫܡܫܐ. ܘܡܐ ܕܡܣܚܝܢ ܠܗ. ܩܕܡܝܬ ܡܠܒܫܝܢ
ܠܗ ܟܘܬܝܢܐ ܕܟܬܢܐ ܒܝܬ ܓܘܝܬܗ. ܘܡܢ ܡܣܚܝܢ ܢܚܬܘܗܝ ܘܡܐܢܘܗܝ.
ܘܡܢ ܡܣܚܝܢ ܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ ܒܕܡܥܐ ܠܐܝܕܗ. ܘܡܢ ܡܣܚܝܢ
ܐܝܕܗ ܕܣܡܠܐ. ܘܡܢ ܡܘܫܛܝܢ ܠܗ ܘܡܣܚܝܢ ܠܗ. ܘܪܡܝܢ
ܡܝܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܘܥܠ ܦܓܪܗ. ܘܡܢ ܡܣܚܝܢ ܒܪܓܠܘܗܝ
ܘܪܓܠܘܗܝ. ܘܡܘܫܛܝܢ ܠܗ ܘܡܟܠܝܢ ܡܝܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܘܪܡܝܢ ܥܠ
ܦܓܪܗ. ܘܡܠܒܫܝܢ ܠܗ ܡܐܢܘܗܝ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܦܓܪܗ. ܕܗܘ

ܟܬܒܐ ܕܒܗ ܢܬܠ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܟܕ ܚܝ ܗܘܐ. ܒܗ ܢܬܠܘܢܝܗܝ ܠܦܓܪܐ ܀ ܘܟܕ ܡܫܩܠܝܢ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܡܘܬܒܐ ܕܥܢܝܕܐ ܀

The first part of the service, conducted in the house, is divided into five *mautĕbhē*, ff. 2 *a*—28 *a*; the remainder comprises a chant on the way to the church, f. 28 *a*; lessons, f. 30 *a*, viz. Numbers xx. 22—29, Acts xx. 17—38, 1 Corinth. xv. 34—57, S. John v. 19—29; and hymns, ܡܕܪܫܐ or ܩܠܐ, f. 34 *a*, ten in number, all to be recited in the church; a hymn on the way to the grave, f. 54 *a*, and another at the grave, f. 55 *b*, with other hymns and prayers, f. 58 *a*. Subscription, f. 62 *b*,

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܬܘܟܣܐ ܕܩܒܘܪܐ ܠܥܠܡܝܐ ܡܬܥܢܕܢܐ ܕܠܐ ܚܘܒܐ. ܘܠܡܪܢ ܫܘ: ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܫܠܡܬ ܐܠܦܘܬܐ ܒܪ ܩܕܝܫܐ ܫܠܝܚܐ. ܚܘܫܒܐ ܕܫܢܝܐ ܒܗ ܕܝܢܐ ܐܡܝܢ ܀

2. For Deacons, f. 63 *b*,

ܒܬܘܟܣܐ ܕܫܡܫܐ. ܐܘ ܒܗ ܒܘܪܟܐ ܕܬܘܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܠܘܝܗܘܢ. ܘܩܪܝ ܐܘ ܐܚܝ ܩܕܝܫܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܕܥܢܝܕܐ ܥܡ ܡܢ ܥܠܡ ܗܢܐ ܒܫܝܢܐ. ܡܫܩܠܝܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕܝܢ ܡܢ ܠܒܪ. ܘܡܬܢܚܝܢ ܠܗ ܒܡܕܢܚܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܠܝܢ ܡܘܬܒܐ ܕܥܢܝܕܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܫܡܫܐ ܀

Five *mautĕbhē*, ff. 63 *b*—83 *a*; chant on the way to the church, f. 83 *a*; lessons, viz. Daniel viii. 15—19, x. 5, 20, 21, xii. 2—4, 9—13, Acts vi. 1—7, 1 Thessal. iv. 13—18, S. John xii. 23—36; hymns, f. 88 *a*, ten in number; hymn on the way

to the grave, f. 104 *b*, and at the grave, f. 105 *b*, with other hymns and prayers, f. 106 *a*.

For a specimen of these services see Badger, *The Nestorians*, ii. 282 sqq.

The colophon, f. 113 *b*, states that this MS. was finished on the 10th of Ādār, A. Gr. 2070 = A.D. 1759, when Elias was catholic patriarch of the East and Īshō'-yabh metropolitan. It was written in the village of Alkōsh by the priest Yaldā, son of 'Abhd-īshō', son of Ḥadh-bĕ-shabbā, son of Israel, of Alkōsh, by order of the priest George, son of Hōrmiz, from the village of Ārādhēn in Ṣapnā, at the cost of the churches of Sulṭān Mahdukht and of the sons of Shĕmōnī (the Maccabee martyrs) in Ārādhēn.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܗ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܚܘܬܡܬܐ ܗܕܐ ܕܥܢܝܕܐ
ܕܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܫܠܡ ܒܝܘܡܐ ܕܥܣܪܬܥܣܪܘ (sic) ܡܢ ܐܕܪ ܝܘܡ
ܚܡܫܐ ܕܒܫܒܐ ܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܝܢ ܕܡܫܝܚܐ ܥܘܕܪܢܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ❖
ܟܬܝܒ ܕܝܢ ܗܘܐ ܘܡܫܬܠܡ ܒܝܘܡܝ ܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܪܝܫ ܐܒܗܬܐ ܡ.
ܒܗ. ܩܬܘܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܪܘܡܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܒܝܬܗ
ܗܘܢ ܦܠܓܝܢ ܘܡܛܪܢ ܕܒܬܪܗ ❖ ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܐܠܩܘܫ
ܡܢܗ ܘܬܠܡܝܕܐ ܒܟܬܒܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܡܢܝܚܐ. ܐܬܟܬܒ
ܒܩܪܝܬܗ ܠܥܘܬ ܢܘܗܕܪܐ. ܘܒ. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܩܪܝܬܐ
ܒܐܝܕܝ ܘܡܟܬܒܢܐ ܐܠܩܘܫ. ܟܗܢܐ ܕܝܠܕܐ ܟܗܢܐ. ܕܟܠܟ
ܠܥܒ ܒܘܪܟܐ ܟܗܢܐ ܕܟܬܝܢ ܗܘܪܡܝܙ. ܘܒ. ܒܥܠ ܕܝܢ
ܘܡܩܠ ܘܡܣܬܢܟ ܠܣܒܪܐ ܗܠܝܢ. ܒܢܝܐ ܕܐܝܬ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܐܝܟ

ܕܢܫܟܘܚ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܕܚܛܝ̈ܬܐ. ܘܟܪ. ܡܫܒܚܐ ܐܠܝܐ. ܒܪ ܡܚܣܝܐ
ܡܫܒܚܐ ܒܓܒܝܬܘܢ. ܒܪ ܡܫܒܚܐ ܡܪܩܘܬܐ. ܒܪ ܡܫܒܚܐ ܒܫܢܬ
ܐܠܘܦܝܐ. ܘܟܪ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܣܝܦ ܘܐܫܬܡܠܝ ܠܗ ܒܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ
ܕܒܝܬ ܗܢܐ ܕܡܘܫܐ. ܡܘܫܐ ܘܗܘܐ. ܘܢܠܝܦܐ ܕܗܘܐ. ܒܫܢܬ
ܡܫܒܚܬܐ. ܡܫܒܚܐ ܠܝܘܪܓܝܣ. ܒܪ ܡܫܒܚܐ ܗܘܪܡܝܙ. ܕܡܢ
ܡܫܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܕܢܐ (*sic*) ܕܒܐܬܪܐ ܕܢܦܩܐ. ܘܐܬܟܬܒ ܡܢ
ܡܢܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܒܫܢܬܐ. ܕܫܘܠܛܢ ܡܘܪܘܕ ܘܒܢܝ ܒܝܬܗ.
ܡܘܢܝܐ ܥܝܢܝܬܐ. ܕܡܫܬܟܚ ܐܬܪܗܘܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܕܢܐ. ܡܢܝܢ
ܕܝܢ ܕܠܛܝܢܝܐ ܦܫ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܡܢܝܢ ܕܗܠܝܢ ܫܢܝܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.
ܘܟܪ.

Add. 1987

Paper, about $6\frac{1}{8}$ in. by 6; 157 leaves, some of which, at the beginning and end, are slightly mutilated; 16 quires, signed with Arabic words and Syriac letters (e.g. f. 8 *b*, كراس الاول ܐ.; f. 149 *a*, كراس السادس عشر ܝܘ), of 10 leaves, except the first and last, which have 8 and 9 respectively; 16 lines in a page. Written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 1958 = A.D. 1647. The volume contains

Various Services, viz.

1. The order of the Solemnization of Matrimony, as revised and arranged by Isaiah of Bēth-Sĕbhīrīnā, partly in *Arabic*, f. 3 *b*,

ܟܬܐܒ ܓܡܝܥ ܐܠܨܠܘܐܬ ܘܐܠܟܗܢܐ. ܠܓܡܝܥ ܐܠܐܣܪܐܪ
ܡܕܒܪܐ ܟܐܡܠܐ. ܘܟܠ ܟܠܡܢ ܢܓܠܣ ܠܐܟܘܬܗ ܟܠܝ

ܣܐܠ ܐܠܐܟܠܝܠ ܘܝܣܡܥܘܗ ܟܠܡ ܡܐ ܩܪܐܗ ܠܠܥܪܐܝܣ
ܠܠܡܬܙܘܓܝܢ ܒܐܪܐ ܕܐܘܗ ܐܒܘܗ ܡܘܐܦܩ ܒܐܠܚܒ ܘܠܠܐܘܠܐܕ
ܢܣܬܓܝܪ ܠܟܡ ܡܛܪܐ ܘܐܚܕ. ܘܢܨܠܝܗ ܘܐܠܝܐ ܠܠܟܠܢ ܘܐܠܝܐ
ܠܠܟܠܢܘܗ.

a. The Betrothal, in *Arabic*, f. 4 *a*,

ܓܠܣܬ ܐܠܐܟܠܝܠ.

b. The Benediction of the Bridegroom and Bride, with the Benediction of the Rings, f. 11 *a*,

ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܚܬܢܐ ܘܟܠܠܬܐ.

Partly in *Arabic*. Subscription, f. 23 *b*,

ܫܠܡ. ܛܘܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܥܙܩܬܐ. ܨܠܘ ܥܠ ܟܬܘܒܐ
ܐܠܠܗܘܢ.

c. The Benediction of the Crowns or Garlands, f. 24 *a*,

ܛܘܟܣܐ ܕܬܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܕܒܘܪܟ ܟܠܝܠܐ.

Partly in *Arabic*. Subscription, f. 42 *b*,

ܫܠܡ ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܚܬܢܐ ܘܟܠܠܬܐ ܒܝܘܡܝ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܨܠܘ ܥܠ ܐܠܠܗܘܢ ܟܬܘܒܐ ܫܡܥܘܢ ܕܩܪܝܬܐ ܕܚܕܝܬܐ
ܕܡܪ ܡܬܝ ܟܬܘܒܐ.

d. Exhortation to the Bridegroom and Bride, in *Arabic*, f. 42 *b*,

ܘܝܚܗ ܠܠܗ (*sic*) ܘܠܠܥܪܘܣ ܢܨܝܚܬܗ ܠܠܒܐܪܝ ܡܐܪܐܟ
ܡܒܐܪܟܗ ܠܠܥܪܘܣ ܠܠܒܝܬ ܗܘ ܗܝܟܠ ܠܠܪܒ ܘܡܘܣܗ ܗܒܐ
ܠܠܘܝܗ ܘܢܣܟܠ.

e. Marriage ceremony for Widowers and Widows; first service, f. 47 *a*,

ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟܐ ܠܐܪܡܠܐ ܕܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܠܬܪܬܝܢ
ܐܪܡܠܐ ܕܢܣܒܝܢ ܘܢܫܐ ܐܪܡܠܬܐ ܘܐܪܡܠܘܬܐ. ܕܠܐ ܒܪܘܟܬܐ ܘܠܐ ܟܠܝܠܐ
ܡܬܒܪܟܝܢ.

f. Second service for Widowers and Widows, f. 53 *b*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܐܪܡܠܐ ܘܕܐܪܡܠܬܐ.

g. A scholion or apology by Isaiah of Bēth-Sĕbhīrīnā (or Bā-Seberīnā, باسبرينا) on the origin of the separate service for widowers and widows, f. 66 *a*,

ܬܘܒ ܣܟܘܠܝܘܢ ܐܘܟܝܬ ܡܦܩܒܪܘܚܐ ܕܥܒܝܕ ܠܐܫܥܝܐ
ܣܒܝܪܝܢܝܐ ܕܡܢ ܒܝܬ ܒܐܪܐ. ܗܘܝܘ ܢܗܝܪܝܢ ܐܘ ܒܥܘܬܐ
ܦܢܝܬܐ. ܘܦܘܢܩܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܩܠܝܠܐ. ܕܦܠܓܬܐ ܐܚܪܢܐ
ܒܠܟܢ. ܕܟܠܗ ܒܚܠܡܗܘܢ ܒܟܠ ܡܫܠܡܐ. ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟܐ ܗܘܐ
ܐܪܡܠܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܒܠܚܘܕ ܡܫܠܡܐ. ܕܒܗ ܡܫܡܫܬܐ ܗܘ
ܬܫܡܫܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܥܠ ܒܘܪܟܬܐ ܘܬܫܡܫ ܐܪܡܠܬܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܟܠܝܠܐ
ܘܦܘܢܩܝܬܐ ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ.

On f. 66 *b* he explains his reasons for revising these services:

ܘܠܐ ܐܝܟ ܠܟܠ ܕܐܝܟܘܬܗ ܘܥܠ ܒܬܪܝܢ ܕܝܢ ܢܫܬܡܫ ܠܒܘܪܟܐ
ܐܪܡܠܐ. ܕܗܢܘ ܢܬܒܪܟ ܠܗ ܟܠܝܠܐ. ܐܘ ܕܢܬܬܣܝܡ ܠܗ
ܒܪܘܟܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܐ. ܠܐ ܡܬܝܗܒ ܘܠܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܡܢ ܗܪܟܐ
ܘܐܬܦܢܝܬ ܒܬܪ ܟܠܝܠܐ ܘܦܠܐ ܒܥܝܬܐ ܗܘܬ. ܕܐܝܬ ܗܘ ܒܥܘܬܐ

ܡܦܩ̈ܕܢܐ ܘܦܣܩ̈ܢܐ ܡܣܬܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܪܥܫ ܒܡ̈ܠܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܘܟܠ̈ܗܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܪܥܝ ܘܢܬܒܝ ܡܟܝܠ ܒܝܕ ܒܠܥܕܠܐ ܠܡܕܘܪܝܢ.
(f. 67 *a*) ܘܠܐ ܩܢܘ ܒܟܝܠܐ ܐܦܠܐ ܒܝܫܬܐ. ܐܠܐ ܒܦܪ̈ܐ ܘܝܕ̈ܝܥܬܐ
ܐܚܪ̈ܢܐ. ܘܚܙܝܬ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ ܢܦܩܝܢ ܠܒܠܒܗܘܢ. ܘܚܕ
ܒܦܪ̈ܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܠܬܠܬܝܢ ܠܒܢܝܢܐ ܘܠܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܒܝܕ ܗܝ
ܦܠܛܝܢ ܛܒܐ ܘܦܠܛܝܢ ܚܘܒܐ ܕܐܦܪܘܫ ܠܒܘܪ̈ܟܐ ܡܢ
ܚܙ̈ܐ. ܕܒܠܥܕܠܐ ܘܕܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܠܗ ܒܟܝܠܐܝܬ ܘܡܦܩܢܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܕܐܢ̈ܫܐ. ܐܠܐ ܒܚܝܠܐܝܬ ܘܡܬܒܘܢܐܝܬ ܘܡܬܛܒܥܢܐܝܬ ܒܠܐ ܢܘܩ̈ܦܐ
ܒܚܝ̈ܠܐ ܘܢܦܝܫܬܐ. ܘܡܢ ܬܐܘܪ̈ܝܐ. ܬܒܥܝܬ ܘܦܩܕܬ ܒܠܐ ܬܒܥܐ
ܠܚܘܕܪܗܘܢ. ܘܥܬܝܕ ܒܝܕܝܢܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܠܥܕܠܐ ܘܬܟܝܠ ܠܒܝܬܗ.
ܘܗܘ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܐܬܪ̈ܡܠܐ ܠܒܝܬܗ. ܐܢܫܝܢ ܕܢܬܝܕ ܢܗܘܐ ܒܥܝܢ
ܒܠܐ ܦܪܘܩܐ. ܘܠܐ ܢܗܒܒܘܢ ܘܬܘܒ ܘܡܟ̈ܝܟܐ ܠܟܝܐ ܘܠܟܝܐ. ܐܠܐ
ܢܪܕܘܢ ܠܬܒܘܐܬܗ ܘܒܥܝܬܐܝܬ. ܕܠܐ ܒܘܪܟܐ. ܘܒܠܒܗܘܢ ܕܠܝܒܘܢ
ܗܘܐ (f. 67 *b*) ܘܟܠܗܝ ܒܝܕ ܒܘܪܟܐ ܦܘܡܝܐ ܠܒܘܪܟܐ ܬܪܝܢܐ.
ܬܒܥܝܬ ܘܦܩܕܬ ܒܬܒܠܐ ܪܒܐ. ܘܐܦ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܬܒܥ ܒܠܐ
ܢܦܫܐ ܘܬܒܐ ܕܬܬܢܥܡ ܠܗܘܢ ܠܬܟܝܠܐ ܐܘ ܪܥܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܒܬܪ ܒܘܡܪܐ ܘܕܘܬܪܐ ܚܕܢܝܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܟܠܗܝܢ. ܘܦܬܓܡܐ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܐܦܝܪܘ. ܕܢܗܘܘܢ
ܒܡܠܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܬܪܝܢ ܬܒܠ ܡܫܒܚܢܐ. ܘܕܬܠܬܐ
ܒܬܪ ܗܘܡܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܐܪܒܥܐ ܕܒܪܐ ܚܕܢܝܐ.

This is the same Isaiah bar Denhā who is mentioned by Assemani, *B. O.* ii. 384, col. 2, and in Wright's *Catal.*, pp. 851, col. 1; 881, col. 2; 899, col. 1. He flourished in the first quarter of the xvth cent.

2. The order of Baptism of Severus, as revised by Jacob of Edessa, f. 68 *b*,

ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܗ̄ܘ ܐܝܟ ܛܘܟܣܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ
ܐܘܪܗܝܐ. ܐܝܟܢ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܦܫܩܢܐ ܒܬܘܪܓܡܐ ܕܐܬܝܒܘܢܝܐ
ܘܣܘܪܝܝܐ.

Second service, f. 81 *b*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ.

The glosses and most of the marginal notes are in *Arabic*.

3. The shorter order of Baptism of Severus, f. 101 *b*,

ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ ܕܦܩܝܕܗ ܐܝܟ
ܕܡܩܒܠܬܐ ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܡܘܬܐ ܘܐܦ ܢܗܘܐ ܕܐܝܬ ܠܗ
ܗܘܐ ܢܟܦܐ.

4. The short order of Baptism of Philoxenus of Mabbōgh, f. 104 *a*,

ܛܟܣܐ ܐܚܪܢܐ ܒܟܪܝܘܬܐ ܡܛܠ ܐܢܫ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܝܕ
ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܕܡܒܘܓ.

5. The order of Celebration of the holy Eucharist, f. 106 *b*,

ܛܘܟܣܐ ܕܩܘܪܒ ܩܘܪܒܢܐ.

The first service ends, and the second begins, on f. 110 *a*,

ܘܫܠܡܬ ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܡܫܪܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕ

6. Prayers, prooemia, sedras, and *'eṭrē*, which the young priest must learn by heart, collected by the scribe Behnām, f. 130 *b*,

ܨܠܘܬܐ ܘܦܪܘܡܝܘܢ ܘܣܕܪܐ ܘܥܛܪܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܡܢ ܟܗܢܐ
ܠܡܦܩܥܐ ܒܝܕܐ ܡܢ ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܝܕ ܣ̈ܦܪܐ ܘܦܫܝܩܐ.
ܕܫܡܗ ܐܦ ܪܘܚܐ ܕܩܕܫ.

7. Graces before and after meat, f. 142 *b*,

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܫ.

8. Other prayers, benedictions, and salutations; viz., for the sick and dying, f. 144 *b*; for children when presented to the priest, f. 145 *a*; over the oil for anointing a corpse, f. 145 *b*; over the clothes left by the dead, f. 146 *a*; for travellers, f. 146 *b*; over anything that is unclean, f. 146 *b*; over fruit, f. 147 *a*; and certain vegetables, ܥܠ ܦܐܪ̈ܐ ܘܗܕܪܘܬܐ ܘܦܪܕܐ ܕܐܟܣܢܘܗܝ, f. 147 *a*; for fever, f. 147 *b*; when a priest enters the house of believers, f. 148 *a*; over corn seed, f. 148 *a*; over aught that has been defiled, and over one who has eaten or drunk what is unclean, f. 148 *b*; over the oil for anointing the sick, f. 149 *a*; over one afflicted by a devil, ascribed to S. Andrew the Apostle, f. 149 *b*, ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܢ ܕܡܬܢܟܐ ܡܢ ܫܐܕܐ ܘܐܝܬܝܗ ܕܐܢܕܪܐܘܣ ܫܠܝܚܐ; for one who breaks an oath, f. 151 *a*; for one who bans (ܡܚܪܡ) himself or his fellow, f. 151 *b*; for a repentant adulterer or fornicator, f. 152 *b*; at the conclusion of the daily services, f. 153 *a*; for one who repents, f. 156 *a*.

The colophon, f. 156 *b*, in *Arabic*, states that this MS. was written in the year 1958 = A.D. 1647, when Ignatius Simeon was patriarch of Antioch and Basil Yēshū' maphriān of the

East, in the convent of Mār Behnām (where situated? see above, f. 42 *b*), by the priest Behnām for the priest Rabban Joseph. The lower part of the leaf has been torn away, and repaired at a much later date.

ܫܠܡܬ܇ ܘܫܬܡܠܝܬ܇ ܘܫܠܛܬ ܘܫܠܡܬ ܘܐܬܦܪܥܬ ܟܠܗ

ܘܐܬܦܨܚ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܩܪܐ ܐܠܟ. ܐܝܟ ܕܟܠ ܠܡܩܒܠܢܘܬܗ ܩܪܝܒܐ

ܘܡܫܡܫܢܘܬܗ ܢܗܝܪܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܟܬܝܒܬܗ ܠܡܩܒܠܐ ܗܕܐ ܟܬܒܐ

ܠܫܝܕܐ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܟܬܒܐ ܠܟܪܝܗ ܘܠܟܬܒܐ

ܘܐܝܟܐ ܠܡܠܐ ܠܡܩܪܐ ܘܩܪܝܐ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܐܢܟܬܒ ܒܗ ܫܢܬܐ

ܠܗ ܘܬܫܡܫܬܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܘܫܘܒܚܗ (sic) ܡܢ ܫܢܝܢ

ܠܡܕܝܢܬܗ ܒܗ ܐܬܪܐ ܐܘܪܫܠܡ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܩܕܫܢܐ

ܠܟܝܢܐ. ܡܪܝ ܐܝܘܢܢܝܣ ܙܟܝܐ ܠܟܢܫܐ

ܠܡܩܕܫܢܐ (f. 157 *a*) ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝ

ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܡܫܝܚܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܢܫܡܫ ܠܟܢܫ

ܕܝܫܡܥܐ ܒܟܢܘܫܬܐ ܐܡܝܢ. ܟܬܒܗ ܐܢܫ ܟܠܕܝ ܠܟܠܗ

ܠܟܐܬܐ ܠܐܠܗܐ ܠܡܪܝ ܒܗܢܡ ܐܝܟ ܠܝܫ ܢܗܬܐܠܐ ܐ

ܢܘܟܪ ܐܫܡܗ ܒܗ ܠܟܬܒܐ ܠܡܩܪܝܢܗ ܐܠܟ. ܗܕܐ ܡܟܝܠ

ܬܠܝܬܐ ܠܟܠܗܝܢ ܠܗܠܝܢ ܘܠܝܠܝܐ ܠܡܠܟܝܢܐܕܐܝܢ

ܙܟܝ ܝܫܘܥ. ܘܐܢܟܬܒ ܗܕܐ ܟܬܒܐ

....

The scribe Behnām has recorded his name, with the date, at several other places in the book, e.g. beneath the ornamental crosses on ff. 1 *b* and 2 *a*, on ff. 42 *b* and 130 *b*, etc.

Subsequently the book belonged to the deacon ‘Aṭā’u ’llāh ibn Ilyās ibn ‘Aṭā’u ’llāh, of the family of Ḥannā سبهانى, dwelling in the Mahallet ash-Shaṭṭīyah, ܡܚܠܬ ܐܠܫܛܝܗ (at Mosul ?), f. 157 *a* and *b*, and on the inside of the left-hand cover. Another owner has recorded his name on f. 157 *b*, the deacon ‘Abdu ’llāh, son of the deacon Behnān (*sic*).

On the inside of the right-hand cover is pasted part of a leaf from a Gospel or Lectionary of the xiiith or xivth cent., containing S. Luke i. 30 (ܠܗ̇ ܡܠܐܟܐ) —32 (ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ) and 35 (ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ), 36 (ܗܘܐ ܠܗ̇ ܣܬܐ).

Add. 1988

Paper, about 8½ in. by 6⅜; 170 leaves; quires, signed with letters, originally 22 in number (the first five have been removed), of 10 leaves (except ܝܕ, 7; ܝܚ, 11; ܟ ܟܐ, 12); 19 to 21 lines. Written in a good, clear, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1870 = A.D. 1558.

Ordinations of the Clergy of all ranks, various orders of Consecration and Prayers, f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܛܘܟܣܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ ܡܕܢܚܝ̈ܬܐ. ܐܘܟܝܬ
ܒܣܝܡܘܬܐ ܕܟܠ ܛܟܣܝܢ ܕܟ̈ܗܢܐ ܥܕܬܢܝܐ. ܕܩܘܕܫܐ. ܘܕܘܦܪ̈ܫܢܐ.
ܘܕܡܬܩܕܫܢܐ. ܘܕܒܪ̈ܟܬܐ. ܘܕܨܠܘ̈ܬܐ ❖ ܕܡܬܟܬܒܢ ܠܬܚܬ
ܒܦܘܪ̈ܫܢܐ ܡܬܚܠܦܢܐ ܕܡܬܝܗܒܝܢ. ܘܠܣܘܟܐ ܥܠܝ ܢܬܦܣܩܘܢ
ܟܕ ܦܬܟܪܝܢ. ܘܠܥܠܝ ܢܬܚܫܒ ܚܛܝܬ ܙܕܝܩܐ ❖ ܠܘܩܕܡ
ܙܕܩ ܠܡܕܪܫܘ. ܕܢܕܥ ܒܐܝܕܐ ܕܟܬܒ ܒܗ ܦܘܩܕܢܐ ܕܦܬܓܡ
ܣܡܟܘܬܐ ܕܣܝ ܡܢ ܩܠܝܠ ܥܕܬܐ. ܒܡܢܐ ܠܛܟܣܐ ܟܠܗܘܢ.
ܒܗܘ ܕܣܝܡܘܬܐ ܕܥܠܝ ܐܝܠܝܢ ܒܓܠܠܐ ܘܒܢܩܡܬܐ ܘܒܘܪܟܬܐ

ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܘܪܝܫ ܕܝܫܡܥܐܠܡܢܘܢ ܀ ܗܘܒ ܘܪܝܫ ܠܡܘܪܕܝܘ. ܕܐܢ
ܚܕ ܡܬܬܚܝܒ. ܬܠܡܝܕܐ ܘܫܡܫܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕ
ܡܬܐܡܪܝܢ. ܘܐܢ ܗܦܟܬܐ ܐܝܟ ܕܠܗܦܟܬܐ. ܐܢ ܡܬܚܫܒܬܐ. ܘܐܢ
ܒܥܒܕܐ. ܘܐܢ ܗܦܟܐ ܀ ܘܗܘܒ ܕܝܢ ܐܘ ܡܪܝ. ܕܒܟܠ ܙܒܢܝܢ.
ܘܒܟܠ ܐܬܪ. ܘܥܒܕܝܢ ܛܒܬܐ. ܫܠܡܝܢ ܡܬܬܗܦܟܝܢ ܥܠ
ܐܡܝܢ ܀

On f. 1 *a* is the following note, relative to the times for ordination:

ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܫܘܡܠܝܐ. ܕܝܢ ܐܘ ܐܚܘܢ ܦܪܘܫܐ ܡܬܩܪܐ.
ܕܫܘܡܠܝܐ ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܝܗܒܝܢ ܡܬܬܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܝܘܡܬܐ ܕܫܒܬܐ.
ܒܝܘܡ ܥܐܕܐ ܕܡܪܢ. ܐܘ ܒܬܪ ܥܐܕܐ ܕܡܪܢ. ܐܘ ܒܝܘܡ
ܡܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܒܬܪ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܘ ܒܝܘܡ ܕܐܬܝܢ ܠܘܬܢ.
ܐܘ ܒܝܘܡ ܗܘ ܕܒܪܝܢ ܒܟܠ ܒܘܫܪܐ. ܐܘ ܠܩܘܕܫܗ ܕܟܠ ܐܬܘܬܐ.
ܒܟܠ ܝܘܡܐ ܕܡܬܦܪܣ ܘܡܫܬܡܠܐ. ܐܠܐ ܕܝܢ ܐܘ ܡܪܝ ܘܬܠ
ܠܟܠ ܒܝܘܡܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܀

1. Ordination of Readers, Subdeacons and Deacons, f. 1 *b*:

ܫܘܡܠܝܐ ܕܩܪ̈ܘܝܐ ܘܕܗܘܦܕܝܩܢ̈ܐ ܘܕܡܫܡܫ̈ܢܐ ܀ ܩܕܡܝܬ
ܩܪܝܢ ܡܬܬܚܡܝܢ ܠܒܝܬ ܢܦܫܗ: ܘܩܐܡ ܡܒܪܟ ܠܗܘܢ.
ܘܐܡܪ ܚܝܠܘܗܝ ܕܘܡܪܐ. ܘܩܪܝܢ ܒܝܬ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܪܝܐ
ܐܦܣܐܠܡܘܣ ܘܐܘܪܝܢ ܘܫܪ̈ܝܢ ܠܡܕܝܢܐ. ܘܦܬܚ ܩܐܡ.

ܘܩܝܡܝܢ ܒܠܒܘܫ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܩܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܥܕܡܐ ܕܪ̈ܓܐ ܕܫ̈ܡܫܐ. ܟܕ ܥܒܕܝܢ ܬܫ̈ܡܫܬܗܘܢ
ܕ̈ܪܓܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܪܗܘܢ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܫ̈ܡܫܐ ܘܐܘܪ̈ܚܐ ܥܠ
ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ❖ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܐܡ ܒܡܕܒܚܐ. ܘܡܫܡܫܢ
ܐܢܝܢ ܒܫܠܡܐ. ܘܫ.

a. Ordination of a Reader, f. 2 *b*:

ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܩܕܝܫܬܐ. ܘܩܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܪܘܝܐ
ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܝܕܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܐ̄ ܚܕ ܐܝܟ ܕܒܟܠ ܚܕ. ܘܡܩܪܒ
ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܩܪܐ ܒܗ ܒܦܘܪܫܐ ܗܕܐ ܕܩܪܘܝܐ
ܢܗܘܐ ܟܕ ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܬܪܝܨܘܬܗ. ܘܐܦ ܐܝܢ
ܠܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܢܛܠܝܢܐ ܢܥܒܕ ܟܠ. ܐܝܟ.
ܘܫ.

b. Ordination of a Subdeacon, f. 3 *b*:

ܗܘܐ ܒܥܕܬܐ ܕܗܘܦܕܝܩܢܐ (sic). ܘܩܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܦܕܝܩܢܐ
ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܝܕܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܡܩܪܒ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܩܘܡܬܗ
ܘܡܩܪܒ ܠܗ ܩܝܘܡܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܠܟܬܒܐ ܡܬܩܪܝܢܐ.
ܘܡܠܦ ܗܘ ܟܕ ܘܩܐܡ ܥܠ ܟܬܒܐ ܢܛܠܬܐ. ܘܐܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܥܠܘܗܝ ܗܕܐ ܕܗܘܦܕܝܩܢܐ ܢܗܘܐ. ܟܕ ܡܬܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ
ܘܡܥܒܕ ܫܘܠܡܗ. ܗܘ ܕܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܢܛܠܝܢܐ
ܢܥܒܕ ܟܠ. ܐܝܟ. ܘܫ.

c. Ordination of a Deacon, f. 4 *a*:

ܗܘܒ ܠܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܬܢܝܚܐ ܪܒܐ ܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ ܠܥܒܕܐ ܡܪܝܐ. ܗܒ. ܘܫ.

2. Ordination of Priests, f. 10 *b*:

ܣܕܪܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ. ܣܕܪܐ ܦܫܝܛܐ ܪܒܐ ܫܒܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܡܬܩܫܫ. ܘܐܦ ܘܡܢܐ ܒܢܝܗ. ܘܡܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܟܠ ܦܬܓܡܘܗܝ ܕܡܫܠܐ. ܘܟܠ ܗܢܘܢ ܡܢܝܢܐ ܡܕܒܪܢܐ ܒܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ✤ ܘܡܬܩܪܐ ܐܒܘܗܝ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܡܬܢܝܚܐ ܪܒܐ ܚܝܠܝ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܢܛܘܪ ܒܢܝܢ ܡܫܝܚܝܗ. ܘܫ.

3. Ordination of Deacons and Priests who are blind, f. 16 *a*:

ܣܕܪܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܩܫܝܫܐ ܣܡܝܐ. ܡܬܥܒܕ ܕܝܢ ܗܟܢ ܥܒܕܐ ܣܡܝܐ. ܘܐܢ ܕܝܠܗ ܡܬܬܣܝܡܐ. ܕܐܝܟ ܗܕܝܐ ܡܪܝܐ ܢܥܒܕܘܢ ܗܘܠܦܢܐ ܥܠܘܗܝ. ܟܕ ܗܘ ܢܦܩ ܟܕ ܐܘܕܝ ܐܦܝܣܩܘ: ܡܢ ܩܘܕܡ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܗܘ ܣܓܕ ܠܘܬ ܡܕܢܚܐ ܕܥܘܡܪܐ ✤ ܠܟܠܗ ܥܘܡܪܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܦܘܩ ܕܪܓܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܘܪܟܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܢ ܡܪܝ ܢܬܥܠܝܘܗܝ ܘܡܬܟܪܟܝܢ. ܘܡܪܝ ܐܒܐ ܘܡܪܝ ܣܝܡܘܬܐ ܘܡܪܝ ܢܬܟܪܟܘܢ ܚܝܠܐ ܗܘܠܦܢܐ. ܘܐܦ ܡܬܟܪܟܘ: ܕܩܘܡܐ ܒܗܘܪܐ ܩܠܝܠܐ ܟܪܘܙܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܘܟܘܡܪܐ. ܢܬܟܪܟܘܢ ܡܬܟܪܟܘ: ܕܢܫܠܡ ܘܢܝܘܪܐ ܘܢܣܝܒ. ܘܢܬܟܪܟܘܢ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ

ܢܦܫܗ̇. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܗܢܕܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܡܕܡܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܡܫܝܚܝܘܬܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܡܟܠܝܢ ܐܝܟ ܗܘܢ، ܣܡܝܟܐ
ܠܟܠܗܝܢ ܘܡܬܡܠܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܐܚܪܢܝܬܐ ܀ ܘܒܬܪ ܕܗܠܝܢ
ܕܝܢ ܫܪܝ. ܗܟܝܠ ܡܠܟܘܬܐ ܡܬܝܕܥܐ ܕܒܬܪܗܝܢ ܠܗܘܢ ܕܒܬܪܗ
ܕܡܢ ܐܒܗܬܐ ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܒܟܬܒܐ. ܘܗܟܢܐ ܒܟܠܒ ܐܒܗܬܐ ܀ (f. 16 *b*)
ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܗܘܬ ܡܬܬܪܝܨܐ ܕܟܠܗܝܢ ܐܒܗܬܐ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܬܩܝܡ
ܗܘܬ ܫܒܝܠܐ. ܢܦܠ ܒܡܘܠܕܐ ܕܩܕܡܝܐ ܐܒܗܬܐ ܘܒܬܪܝܘܬܐ. ܘܠܐ
ܡܬܬܚܝܒ ܗܘܐ ܕܫܘܐ ܕܢܬܒܥܐ ܘܢܦܩܠܐ ܀ ܐܝܟܢ ܡܬܬܚܝܒ ܗܘܐ
ܠܗ ܡܬܩܝܡܘܬܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܫܡܝܐ ܡܢܗܝܢ ܐܘ ܫܒܝܠܐ. ܘܐܝܟܐ
ܕܠܝܬ ܫܒܝܠܐ ܕܫܘܐ ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܫܡܝܐ ܐܦ ܡܠܟܬܐ ܡܗܝܡܢܐ
ܢܗܘܐ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܦܠ ܘܐܦܠܐ ܒܠܗܘܕܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܘܒܟܢܫܐ.
ܘܐܝܟ ܕܐܟܚܕܐ ܘܡܢܦܠ ܘܫܒܝܠܐ ܕܫܘܐ ܕܢܦܠ. ܐܝܟܢܐ ܗܘܝܐ
ܐܬܐܘܗܝ ܀ ܒܬܪ ܗܢ ܡܬܬܪܝܨ ܐܝܟ ܒܫܡܐ ܗܘܐ ܕܐܬܬܣܝܡ. ܗܢܐ
ܡܕܝܢܐ ܕܡܬܠܐ ܒܩܘܝܡܐ ܕܡܠܘܫܐ ܘܕܟܠܗܝܢ ܘܫܒܝܠ ܐܠܗܐ.
ܘܢܦܠ ܡܠܟܘܬܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗܘܢ ܘܡܢܗܘܢ ܀ ܘܡܬܡܠܝܢ ܘܟܠܗܘܢ
ܠܐ ܫܒܝܠ ܐܠܗܐ ܗܘ ܗܘܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ
ܕܡܬܠ ܒܟܠ ܐܬܡܠܝܢ ܡܢ ܡܬܡܠ ܕܡܬܩܪܝܐ ܡܬܩܪܐ : ܒܬܪ
ܕܝܢ ܒܟܘܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܕܢܦܠ ܡܠܟܘܬܐ.
ܘܡܬܡܠܐ ܫܒܝܠܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܠܐ ܫܒܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܀ ܘܒܬܪܗ ܐܒܗܬܐ
ܘܡܬܩܝܡ ܒܟܠܗ ܒܠܚܘܕ ܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܢܬܬܣܝܡܘܢ ܀ ܗܟܢܐ ܕܝܢ

(f. 17 *a*) ܐܦ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܡܘܣܐ ܕܟܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܐܢܫܐ
ܕܡܬܕܟܪܝܢ ܒܗܘܢ ܡܛܠ ܚܕܐ ܕܟܠܗ ܘܕܢܐ ܘܕܬܒܥ
ܒܡܘܡܬܐ ܀ ܐܦ ܗܫܐ ܒܗ ܢܬܐܠܝ ܡܛܠ ܗܕܐ. ܐܝܟ ܗܘ
ܕܢܬܐܠܝ ܡܛܠ ܥܘܒܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܢܬܩܛܠ ܠܗ
ܠܗܘܢܐ ܕܥܘܒܐ ܐܦ ܠܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܕܐ ܐܦ ܠܐ
ܦܫܝܛܐ ܕܢܬܕܟܪ ܩܕܝܫܐ ܀ ܀ ܀ ܘܬܘܒ ܕܩܘܕܫ ܗܘ ܡܫܝܚܐ
ܐܝܟ ܕܫܡܥ ܗܘܦܠܚܢܐ ܀ ܘܫܘܘܢܐ ܒܕܘܟܬܗ. ܘܠܥܠܡ ܐܦ
ܬܘܒܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܘܢ ܕܢܚܐ. ܘܫ.

4. Ordination of Deaconesses, f. 18 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܢܫ̈ܐ ܡܬܟܪܙܢܝܬܐ. ܗܘܝܘ ܗܘ ܠܡܬܚܢܢܘ
ܐܢܬ ܡܢ ܕܒܪܬ ܡܢ ܐܢܬܬܐ ܟܠܗ ܗܘܐ ܕܢܛܠܒܘܢ ܚܠܦܝܢ
ܒܢܫ̈ܐ ܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܝܬܐ ܘܩܪܝܒܬܐ.
ܘܐܢܬ ܡܠܟܗ ܫܡܘܥ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܒܟܢܫܐ. ܘܫܦܝܪ ܩܪ ܒܨܠܘܬܐ
ܘܡܠܟܝܢ ܠܗ ܠܡܫܢ ܕܢܫܘܢ ܡܢ ܗܕܐ ܝܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܀ ܘܡܫܡܫܢܝܢ
ܠܗ ܐܪܥܝܬܘܢ ܗܕܐ ܢܦܫܗ ܒܗ ܦܘܠܚܢ ܐܠܗܝܐ ܘܡܫܪܝܢ
ܪܘܚܗ. ܘܡܫܬܡܗ ܗܘܬ ܚܕܡܬܐ ܠܡܫܠܡܘ ܢܫܡܬܗ. ܒܟܠ ܒܩܕܝܫܗ
ܕܝܢ ܠܐ ܒܪܘܚܐ. ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܫܒܚܬܐ ܗܝ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܢܘܢ
ܕܢܚܡܢܐ ܘܫ.

5. Prayers for the Ordination of Deacons and Priests, f. 20 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܣܝ̈ܡܝ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܬܡ̈ܢܝܢ ܘܕܩܫ̈ܝܫܐ.

ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ: ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܪܝ ܡܬܬܘܡܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܡܠܐܟܝܢ
ܢܘܚܐ. ܘܫ.

6. Canons or hymns for the ordination of Deacons and Priests, f. 22 *b*:

ܩܢܘܢܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܕܩܫ̈ܝܫܐ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫ̈ܡܫܢܐ ܟܕ ܡܬܩܒܠܝܢ
ܡܪܝܐ ܒܥܒܕܐ ܡܕܒܪ ܠܥܒܕܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܩܢܐ
ܕܒܗ. ܘܫ.

Subscription, f. 25 *a*:

ܫܠܡ ܨܠܘܬܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠ ܡܫ̈ܡܫܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܟܠܗܝܢ
ܕܒܥܘܬ ܘܐܬܟܬܒܬ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܡܘܕܝܢ. ܘܫܠܡܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܟܠܝܡܐ. ܡܢ ܗܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܥܠܡܝܢ.

After this two lines of writing have been effaced with ink.

7. Prayer recited over a priest who has been excommunicated, f. 25 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܥܠ ܟܗܢܐ ܕܐܬܚܪܡ ܡܢ ܟܗܢܘܬܗ.
ܐܠܗܐ ܚܢܢܐ ܐܦܣܩܐ ܐܘ ܦܪܘܩܐ ܥܠ ܥܒܕܗ ܐܠܗܝ ܫܒܘܩ
ܘܫܡܥ ܡܠܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܫ.

8. Prayer recited over a layman who has been excommunicated and repents, f. 26 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܝܒܢܐ ܥܠ ܐܢܫ ܥܠܡܝܐ ܕܐܬܚܪܡ ܡܢ
ܐܘܦܪܣܝܣ ܘܡܢ ܥܕܬܐ. ܐܠܗܝ ܚܕܐ ܕܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕܐ ܒܡܚܝܠܘܬܗ
ܘܡܬܚܡܢܘܬܗ. ܘܫ.

9. Order of Reception of Disciples or Novices, f. 26 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܒܠ ܬܠܡܝܕܐ. ܕܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܡܢ ܪ̈ܒܝܗܘܢ ܘܒܝܬܐ ܘܟܐ ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܡܫܟܠܢܐ ܐܣܟܡܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ.

It is in the form of a letter to one Rabban Bĕrīkhā, and begins:

ܐܬܒܪܟ ܡܢܝ ܐܘ ܒܪܝ ܘܚܒܝܒܝ ܦܫܝܛ ܘܗܘܐ. ܘܝܚܝܕܝܐ ܢܟܦܐ. ܘܡܫܟܠܢܐ ܚܟܝܡܐ ܒܪܝ ܒܪܝܟܐ. ܕܒܥܘܬܐ ܕܐܝܟܢ ܙܕܩ ܕܢܬܠ ܐܣܟܡܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܘ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܢܬܬܠܡܕܘܢ ܠܕܘܒܪܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܘܠܡܬܦܠܓܘ ܒܟܠܗ ܩܘܡܝ ܀ ܐܪ̈ܚܝ ܕܝܢ ܛܘܒܢܐ. ܒܟܠ ܗܠܝܢ ܕܩܕܡܝܢܐ ܠܐ ܦܠܛܘ. ܐܠܐ ܒܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܐܠܝ̈ܢ ܒܠܚܘܕ ܠܡܫܠܡܘ ܗܕܐ ܠܗܘܢ ܢܝܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܘܬܪܐ ܕܐܬܐ. ܘܟܠ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܬܠܗܒ ܒܪ̈ܘܚܢܝܬܐ. ܘܥܡܘܪܐ ܕܡܪܗܘܒܘ ܐܘܟܝ ܡܢ ܒܬܪܝܗ. ܠܟܘܬ ܫܒܪ̈ܘܬܗ ܘܒܗܝ.. ܡܘܕܥܢܐ ܠܟ ܒܩܘܒܠܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܐ ܠܡܚܝܠܘܬܗ. ܗܟܢܐ ܦܘܫ ܠܡܫܟܠܢܐ ܚܟܝܡܐ ܠܝܚܝܕܐ ܘܠܡܬܠܡܕܘ ܠܐܝܢܐ ܕܒܥܐ ܠܫܠܡܐ ܗܢܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܘܡܫܟܢܐ ܒܬܘܒܢܐ ܕܫܠܡܐ ܕܥܕܬܐ ܀ ܘܫ.

10. Order of the Investiture of Monks, f. 28 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܬܠܒܫܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܘܐܝܟ ܐܘ ܡܪܝ ܒܪܘܟ. ܕܡܢ ܒܬܪ ܕܡܫܬܝܢ ܡܘܬܒܝ ܕܐܝܠܝܢ ܒܥܘܡܐ ܘܡܚܫܒܢܐ ܕܗܘ ܕܥܒܕܐ

ܒܐܝܕܘܗܝ ܝܩܝܪܗ ܕܝܠܕܬ ܟܗܢܘܬܐ ܗܘܬ ܡܫܡܠܝܐ. ܘܫܡܝܢ ܬܘܒ
ܕܪܫܐ ܫܡܝܐ ܝܠܝܕܐ ܘܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ ܝܠܘܦܬܐ. ܘܝܗܒܘܗ ܒܟܗܢܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܫܡܝܐ ܥܡ ܝܠܘܦܬܐ. ܘܐܬܒܪܝܘܗܝ ܠܥܠܡ
ܡܢܗ ܥܡ ܐܦܝܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܬܪܥܢܘܬܐ. ܣܘܦ
ܐܘ ܝܘܡܐ ܗܢܐ ܒܫܡܝܐ ܐܬܦܩܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܐܠܗܢ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ
ܡܛܠ ܠܝ ܡܢ ܝܠܕܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܬ ܡܫܡܫܢܐ ܡܢ ܙܒܢܐ
ܘܐܝܟܢܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܒܬܪܗ. ܘܒܗ ܫܡܝܐ ܣܒܝܪ ܐܒܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܘܟ.

Subscription, f. 30 *a*:

ܫܠܡ ܛܟܣܐ ܕܩܠܝܪܝܩܘܬܐ ܕܣܝܡܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܡܫܡܠܝܢ
ܘܡܫܡܠܝܢ ܥܘܬܪܐ ܘܛܝܒܘܬܐ ܘܚܘܣܝܐ ܘܪܚܡܬܐ. ܘܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ
ܣܓܕܐ ܠܥܠܡ ܕܥܠ ܡܫܒܚܘܠܝܬܐ. ܫܡܥܢ ܘܝܗܒ
ܥܘܕܪܢܐ ܕܫܠܡܐ ܐܡܝܢ ✤

11. Order of the Tonsure of Monks, by Rabban Pīthiōn, f. 30 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܬܘܣܦܬܐ ܕܝܚܝܕܝܐ. ܕܥܒܕ ܠܪܒܢ ܦܝܬܝܘܢ ܩܕܝܫܐ
ܘܝܚܝܕܝܐ ✤ ܩܕܡܝܬ ܡܨܠܝܢ ܕܬܘܣܦܬܐ ✤ ܬܘܣܦܬܐ ܕܝܢ ܐܘ
ܪܫܡܐ. ܡܢ ܪܫܝܬܗ ܕܥܠܝܡܐ ܥܒܕ. ܒܪ ܢܫܐ ܡܫܠܡ ܟܠܗ
ܘܗܘܐ ܪܫܝܡܐ ܠܗܘ ܡܫܪܪܐ. ܒܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ.
ܐܬܬܠܝܗ ܫܘܡܐ ܕܪܫ ܟܘܪܐ ܘܩܛܝܢܐ. ܘܪܫܝܡ ܐܝܟ ܠܥܠܝܡܐ
ܠܬܘܠܡܕܘܗܝ. ܘܦܩܝܕ ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܬܐܠ ܒܝܫܬ ܡܢܗ.

ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܢܬܒܥܘܢ ܠܥܠܡܐ ܡܥܠܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܬܒܥܝܘ ܗܕܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܝܗܘܕܝܐ. ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܥܠܝܡܐ ܘܢܦܩܘ ܐܢܘܢ.. ܘܐܦ
ܠܒܪܗ ܕܡܠܟܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܕܢܒܝܐ. ܐܬܡܪ ܕܡܫܝܚܗܘܢ ܒܪܗ
ܢܒܝܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܠܐܬܪܐ ܡܕܝܢܬܗ.. ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܥܠܝܡܐ ܠܗܘ
ܡܕܡ ܕܝܘܚܢܢ ܐܬܒܝܢ ܠܗ. ܡܛܠ ܫܡܗ ܕܡܪܗ.. ܐܝܟ
ܕܟܬܒܐ ܘܐܬܚܙܝ ܐܬܓܠܝ ܠܗ.. ܘܠܡܘܫܐ ܩܕܡܘܗܝ ܐܬܚܘܝ
ܠܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܠܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܐܬܚܘܝ ܠܗ
ܕܟܠܗ. ܐܦ ܘܗܟܢܐ ܢܒܝܐ ܗܘܐ (f. 31 *a*) ܕܟܬܒܘ ܠܥܠܡܐ
ܕܥܠܝܡܐ. ܐܠܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܝܢ ܒܝܬ ܗܘܐ ܐܪܥ ܗܘ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܒ ܒܫܡܝܐ ܠܗ ܠܥܠܝܡܐ: ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܡܫܝܚܐ
ܒܫܡܝܐ ܀ ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܢܬܩܛܠܘܢ ܘܢܬܩܛܠܘܢ ܐܢܫܝܢ ܒܠܠܗ
ܕܟܠܗܘܢ.. ܒܝܬܐ ܕܢܘܚ ܢܒܝܐ. ܘܚܢ ܒܝܬܢ ܒܝܬܐ
ܕܢܚܘܬ ܦܘܠܐ ܀ ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ.
ܡܬܕܟܪܝܢ ܠܗܘ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܢܐ ܕܒܝܬ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩ ܀
ܘܐܦ ܕܐܬܝܢ ܕܝܢܐ ܗܘܐ ܕܢܦܫܬܐ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܥܡܐ ܘܥܡ
ܥܡܐ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܀ ܘܐܠܗܐ ܥܒܕ ܬܪܝܢ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܠܐܢܫܘܬܐ ܕܒܠܚܘܕܝ ܀ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܝܢ
ܐܬܩܪܝ ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܒܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܬܢܒܐ ܒܦܘܡܐ ܢܒܝ ܢܒܝܐ ܀ ܘܟܕ ܢܦܩ ܐܬܩܪܝ
ܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚ ܗܘܐ ܠܟܗܢܘܬܐ ܘܠܡܠܟܘܬܐ ܘܢܒܝܘܬܐ ܀

ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܐܬܦܢܝܘ ܠܕܝܪܐ. ܐܓܪܐ ܕܥܡܠܝܗܝܢ ܒܕܝܪܬܐ ܀

ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܬܦܢܝܘ ܚܕܝܐ ܂ ܡܛܠ ܕܡܗܝܪܐ ܠܣܘܓܐܐ ܕܥܡܠܝܗܘܢ.

ܘܝܗܒ ܡܛܠ ܡܢܝܢܘܬܐ ܕܒܗ ܡܪܝ ܚܘܪܐ ܀ ܘܦܫܛ

ܡܥܡܕܢܐ ܐܚܪܝ ܒܝܕܗ ܒܕܘܟܬܐ ܕܠܣܘܓܝܘܬܐ (f. 31 b) ܒܡܥܡܕܢܐ

ܘܒܘܪܟܐ ܀ ܘܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܦܪܘܫ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ.

ܠܟܢܫܐ ܢܦܫ ܗܘܐ ܂ ܘܒܠܒܘܫܗܘܢ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܀ ܘܡܘܕܝܢܐ

ܗܘܐ ܡܥܡܕܢܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܐܬܘܬܐ ܀ ܘܒܬܪܐ

ܕܘܝܕ ܀ ܘܐܬܬܠܝܗ ܐܪܒܥ ܒܘܡܥܕܐ ܘܦܪܢܣܬܐ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ

ܕܓܠܐ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܩܕܫܐ ܀ ܢܘܚܐ ܕܝܢ ܐ

ܝܬܝܪ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝ ܐܢܘܢ ܐܬܪܥܝܘ. ܘܫܪܝ ܒܟܘܪܗܢܐ

ܕܟܠܢܝܬܐ ܕܡܪܐ ܦܓܪܗ. ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܝܟ ܚܕܐ ܫܥܬܐ ܕܗܠܝܢ ܀

ܘܡܠܐ ܒܝܘܡܬܐ ܀ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܀ ܢܝܚܐ ܒܢܘܪܐ ܀

ܫܘܒܚܐ ܒܥܩܒܬܐ ܀ ܚܝܘܬܐ ܟܠܗܝܢ ܀ ܣܘܟܠܐ ܕܟܝܢܐ ܀

ܘܒܬܪ ܕܝܢ ܗܘ ܐܢܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܒܢܝܐ ܣܘܟܠܐ. ܕܝܘܡܐ

ܘܣܘܪܚܢܐ ܒܟܘܪܗ ܟܠܗܘܢ ܀ ܘܗܘ ܡܢ ܪܡܫܐ ܘܡܕܡ ܠܨܦܪܐ

ܒܡܫܝܚܐ ܐܢܫܐ ܕܒܗܘܠܐ ܫܘܪ ܡܫܬܪܝܢܐ ܀ ܘܒܗ ܕܠ

ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܩܕܡ ܫܘܪܐ ܚܘܒܐ. ܘܡܬܝܪܬܐ

ܒܡܬܥܒܕܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܒܢܘܟܪܝܐ ܘܡܬܚܝܒܢܘܬܐ ܫܘܪ ܩܕܡ

ܡܕܒܚܐ ܀ ܘܗܘܐ ܒܫܘܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܝܒ. ܗܘ ܡܢ

ܕܐܬܚܙܝ ܀ (f. 32 a) ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܫܡܫܐ ܩܕܝܫܐ

ܕܢܣܒܘܢܗ̇. ܡܬܦܢܝܐ ܠܗ ܥܠܬܐ ܟܠܗ̇ ܒܪܡܫܐ ܘܒܨܦܪܐ
ܘܒܠܠܝܐ. ܗܘ.

12. Order of the Tonsure of Nuns, f. 62 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܬܘܣܦܪܐ ܕܒܢ̈ܬܐ ܒܢ̈ܬ ܩܝܡܐ ✤ ܠܡܫܪܐ ܡܬܬܣܦܪܢܐ
ܗܝ ܕܡܬܬܣܦܪܐ ܠܡܫܪܐ ܡܕܢܚܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܥܕܬܐ ✤ ܘܩܪܝܢ
ܦܠܓ ܠܠܝܐ ܡܙܡܘܪܐ. ܒܬܪ ܡܢܗܘܢ (*sic*) ܦܪܘܩܝܘܢ ܕܠܐ ܡܬܛܫܝܢ
ܠܐܢܫ. ܘܡܠܒܫ ܥܕܬܐ ܕܗܝ ܕܡܬܬܣܦܪܐ ✤ ܘܡܩܒܠܝܢ ܥܒܕܬܐ
ܡܢܝܠ ܥܠ ܐܝܕܗ ܠܟܠܗ ܡܢ ܦܠܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ̇ ܡܢ ܠܐ ܚܘܐ
ܦܪܘܩܝܗ ✤ ܘܠܐ ܥܒܕܐ ܚܕ ܡܘܕܥܗ ܘܠܐ ܩܕܡܐ ✤ ܢܓܠܐ
ܡܫܠܡܬܐ ܗܝ. ܘܡܥܒܪܝܢ ܐܢܝܢ ܕܫܡܫܬܐ ܗܘ.

At the end, f. 76 *a*, we read:

ܐܘ ܒܫܘܠܡܐ ܗܝ ܗܢܐ ܩܠܝܠ ܒܥܕܬܐ ܘܡܬܡܟܢܫܝܢ.
ܘܡܥܒܕܐ ܐܘܟܝ ܐܘ ܒܪܬܐ ✤ ܒܪܬܐ ܚܠܬܐ ܐܝܟ ܥܠ ܕܟܠܗ̇ ✤
ܒܥܠܬܢܐ ܚܕܐ ✤ ܘܐܬܠܝܢ ܠܒܢܬ ܗܕܡܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ✤
ܘܡܢ ܠܫܠܡܬܗ ✤ ܕܒܝ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܠ ܚܕܡܘܗܝ ܐܠܐ ܒܗܘܐ
ܘܡܥܡܕܢܐ ܘܒܢ̈ܬ ܩܝܡܐ ✤ ܘܗܐ ܕܡܫܡܫܐ ܠܫܠܡܬܗ. ܡܥܒܪܝܢ
ܠܫܘܠܚܢ ܒܪܡܫܐ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܢܩܦܝܢ ܘܩܪܝܢ ܐܝܟ ܥܠܡܘܢܝܬܐ
ܒܥܠܬܐ ܥܒܕܐ ܡܩܛܝܢ. ܐܘ ܗܟܢܐ ܒܪ ܠܐ ܢܬܠ ܐܢܫ ܠܫܠܡܬܗ
ܗܝ : ܐܠܐ ܡܢ ܡܬܘܐ ܡܫܠܡܐ ܒܥܕܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ ✤ ܘܫܡܫܐ

ܕܥܒܕܐ ܟܠܐ ܬܫܡܫܬܗ ܠܟܘܪܗ ◆ ܘܥܒܕܐ ܠܗ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܕܠܥܒܕܐ.

13. Ordination of an Abbot, f. 76 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܪܝܫ ܕܝܪܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܣܝܡܘܬܗ ܕܝܢ
ܠܡܘܕܝܢܘ : ܕܡܢܐ ܕܟܢܝܢ ܕܢܬܒܥܘܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܘܠ ܕܝܢ
ܩܪܝܐ ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܕܟܠܗ ܡܬܬܟܠܢ ܡܕܒܪܢܐ : ܘܐܬܐ ܘܩܐܡ
ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ : ܘܡܬܦܢܐ ܠܘܬܗ ܥܠܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܥܠܡܐ :
ܘܡܬܩܢܝܢܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܢܫܝܢ ܕܝܢ ܩܪܝܐ : ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܟܢܫ
ܘܢܛܪ ܠܗܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܡܕܒܪܢܐ : ܘܢܬܒܝܢ ܘܡܬܠܠ ܘܡܬܒܠܠ (sic) :
ܘܡܛܠ ܕܢܬܟܫܠ ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܕܝܫܬܐ ܕܟܘܡܪܐ ܘܕܢܫܐ ܕܥܠܝܗܘܢ :
ܘܕܢܛܪ ܘܢܬܒܥ ܘܢܬܢܐ ܘܢܫܡܫ ܘܢܬܢܐ : ܘܫܒܩ ܫܘܬܦܘܬܐ
ܥܡ ܐܚܘܬܐ : ܘܠܐ ܐܬܥܝܩ ܘܠܐ ܕܥܐ ܘܠܐ ܢܦܩ ܘܠܐ ܢܬܬܓܙ
ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܀ ܘܐܬܐ ܘܗܘܝܘ ܫܠܝܛܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܬܬܟܝܢܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ
ܛܟܣܐ ܕܫܘܦܪܢܐ. ܘܡܢܐ ܕܡܬܦܐܪ ܦܪܘܦܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ
ܟܕ ܩܪܝܐ ܢܟܝܪܐ ܕܥܒܕܘ ܫܘܡܠܝܗܘܢ ܐܬܩܪܝܘ ܟܘܢܫܐ : ܘܟ.

14. Ordination of a Steward, f. 81 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܣܝܡܝܕܐ ܕܪܒܝܬܐ. ܟܕ ܕܝܢ ܩܪܒ ܠܗ ܠܘܬ ܕܝܠܗ
ܐܬܡܢܝܬܐ ܥܠ ܪܒܝܬܐ ܗܢܐ ܕܡܬܬܟܠܢ : ܟܕ ܕܝܢ. ܐ
ܡܬܡܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܛܟܣܐ ܗܢܐ ܐܫܪ ܟܠܗܝܢ ◆ ܣܝܡܘܬܗ

ܦܘܫܩ ܡܠ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܡ ܓܠܝܢܐ. ܘܡܛܠ ܐܒܐ
ܘܡܟܬܒܐ ܢܐܡܪ ܒܫܬܐܪܗ ❖ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܫ.

15. Ordination of an Abbess, f. 81 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܪܝܫ ܕܝܪܐ. ܡܬܬܩܪܝܐ ܗܝ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܪܝܫ
ܕܝܪܐ ܠܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܢ ܕܡܕܒܪܢܐ ܘܩܐܡ ܪܒܐ
ܥܠ ܡܬܟܪܙܢܘܬܐ. ܘܐܪܟܝܢ ܩܐܡ ܡܢ ܣܡܠܗ. ܘܐܝܟ
ܫܡܥܐ ܩܕܡ ܡܬܟܪܙܘܬܐ. ܟܕ ܟܠܝܐ ܪܝܫܗ ܡܠܝܢ ܘܡܩܒܠܐ
ܦܘܪܣܗ. ܘܡܛܠ ܘܡܫܪܐ ܪܒܐ. ܐܘܦ ܠܡܪܢܐ ܘܦܩܘܕ.
ܘܫ.

16. Prayers to be used during the performing of the Tonsure, f. 82 *a*:

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܣܦܪܐ. ܡܢ ܬܠܬ ܘܗܘ̈ܝܢ ܘܡܢ ܟܠ ܕܡܬܐ
ܘܟܬܒܝܢ ܒܫܡܐ ܕܐܒܐ. ܢܬܬܣܒܝܢ ܐܡܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܡܪܢܘܬܐ.
ܘܫ.

17. Ordination of a Chorepiscopus or rural bishop, f. 83 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܣܝܡܝܕܐ ܕܟܘܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘ ܣܥܘܪܐ
ܕܩܘܪ̈ܝܐ. ܩܕܡܝܬ ܡܩܪܝܢ ܠܗ ܠܦܪܝܘܦܐ ܕܡܬܟܠܠܐ
ܡܬܟܠܠ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܩܐܡ ܪܒܐ ܥܠ ܡܬܩܪܒܢܐ ܘܡܫܪܐ ܐܒܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܫ.

18. Ordination of an Archdeacon, f. 84 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܐܪܟܝܕܝܩܘܢ ܕܗܘܝܐ ܪܫ ܩܫܝܫܐ ܘܡܩܝܡ. ܕܟܠܗ

ܡܪܢܝܬܐ ܗܝ ܕܠܗ ܡܬܩܪܒܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ ܘܒܡܠܠܐ ܦܪܝܫ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܡܢ ܗܫܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܠܝܩܪܗ ܕܫܡܟ ܢܛܠ ܕܪܐ
ܠܥܠܡܝܢ. ܘܚ.

19. Another ordination of an Archdeacon, f. 86 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܪܟܝܕܝܩܘܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܝܗܘ
ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܡܫܬܡܠܐ ܥܠܘܗܝ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܥܒܕܐ ܗܢܐ. ܘܠܝܩܪܐ ܫܘܒܚܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ. ܒܪܘܚܐ ܕܝܢ
ܕܡܫܝܚܐ ܪܒܝܢܘܬܗ. ܦܪܝܫ ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܒܪܘܚܐ ܘܒܡܠܠܐ
ܕܠܚܝܐ ܠܟܘܢ. ܘܠܝܩܪܗ ܕܫܡܟ ܢܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܚ.

20. Ordination of a Bishop, f. 87 *a*:

ܢܦܫܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܚܣܝܐ ܡܬܬܣܝܡ ܐܝܟ
ܡܢ ܡܬܟܪܣܛܢܐ ܘܐܦ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ❖ ܠܗܢܐ ܕܒ ܕܠܐ
ܘܥܡ ܕܝܗܘܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܐܘ
ܒܚܕ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܘ ܒܚܕ ܡܢ ܕܘܟܝܐ ܝܕܝܥܐ ❖ ܘܒܝܕܝܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܡܬܚܠܠ ܚܕܝܢܐ ܦܩܕ ܪܒ ܥܠܡܐ ܘܦܪܝܫ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܘܐܝܟ ܢܟܝܐ ܡܪܝܐ ܡܫܬܡܫ ❖
ܩܕܝܫܬܐ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܚ.

21. Prayers to be used when attiring the Bishop, drawn up by Mār Elias III, f. 93 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܥܠ ܡܠܒܫ ܪܒܐ ܠܐܦܝܣܩܘ ܡܕܒܪܐ
ܘܡܪܢܝܬܐ ܕܚܝܠܐ ܐܠܗܐ ܩܕܡܘܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܢܘܗܪ ܕܝܢ ܒܟܢܐ.

22. The Completion of the Ordination of a Bishop by the Catholicus, f. 94 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܗܟܢܐ
ܐܠܝܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܫ ܕܝܠܗܘܢ ܡܬܪܦܠܝܢ ܠܘܬ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܩܝܡܝܢ ܫܪܪܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ ܕܫܡܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ
ܟܕ ܡܟܝܠ ܠܗ ܕܢܬܡܠܟܘܢ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܡܬܡܛܐ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܠܘܬ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܬܡܛܝܐ ܡܢܗ. ܡܫܢܐ ܦܬܩ ܩܬܘܠܝܩܐ
ܘܡܟܪܙ ܫܪܪܐ ܠܟܘܠ ܢܓܪܐ ܘܩܘܡܐ ܕܩܢܘܢ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܒܚܕ ܫܒܐ ܡܐ ܕܩܪܝܢ ܢܒܝܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܡܬܬܩܢܝܢ ܐܦܣܩܘܦܐ
ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܟܕ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܒܪܘܟܐ ܘܡܫܡܠܝܢ ܘܩܐܠ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܢܬܦܠܚ ܠܟܘܢܐ ܘܡܚܝܡܝܢ ܠܗܘ ܕܡܬܬܩܢܐ
ܒܛܟܣܐ ܕܫܘܡܠܝܗ. ܗܟܢܐ ܡܬܬܩܢ ܐܢܘܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܫ.

23. Service when a Bishop is translated from one see to another, f. 96 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܟܕ ܡܫܬܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ. ܗ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܩܐܡ ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܬܪܦܐ:
ܘܐܦܣܩܘܦܐ: ܢܦܩܘ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܦܛܪܝܘܪܟܐ ܗܘ ܕܡܫܬܢܐ ܘܡܬܩܢܝܢ
ܐܢܘܢ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܘܫ.

24. Ordination of a Metropolitan by the Catholicus, f. 98 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܕܡܬܬܩܢܝܢ ܡܢ
ܩܬܘܠܝܩܐ. ܩܕܡܐ ܕܝܢ ܘܩܪܝܢ ܕܢܬܩܪܐ ܗܘ ܕܐܦܣܩܘܦܐ:

ܘܒܪܟܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܥܡܝ ܕܐܬܡܢܝ ܡܛܪܢܬܗ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܥܠܠ
ܟܠ ܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ: ܠܩܢܘܢܐ. ܘܫܠܡ ܟܠ
ܡܝܬܪܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܠܒܝܬܗ. ܘܙܒܢ ܕܝܢ ܠܡܕܝܢܬ ܕܐܝ ܡܕܝܢܬ
ܕܟܝܢܐ ܗܘ ܘܢܚܘܬܐ ܘܦܠܚ ܒܥܕܬܐ. ܗܘ ܕܡܬܩܢܝܢ ܕܕܪܐ
ܕܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܘܬܐ. ܛܟܣܐ ܕܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝ
ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܟܠ ܩܢܘܢܐ. ܘܦܠܚ ܒܩܘܫܬܐ ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܐ
ܠܡܛܪ̈ܦܘܠܝܛܘܬܐ. ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ❖
ܘܫܠ.

25. Ordination of a Catholic Patriarch, f. 100 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܣܝܡܝܕܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܢܬܢܝܚ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܡܝܢ ܡܬܟ̈ܢܫܝܢ
ܕܒܝܬܐ ܘܡܛܪ̈ܢܝܬܐ ܠܘܬ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܚܘܢ
ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܪ̈ܙܢ. ܐܘ ܠܘܬ
ܗܘ ܕܚܕܝܐܒ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܬܘܪ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ
ܕܦܪܬܡܝܫܢ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܝܬܓܪܡܝ ❖ ܘܡܐ ܕܡܛܐ ܢܨܝܒ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܫܠܡܬܐ ܕܓܒܗ ܦܛܪܝܪܟܘ. ܢܩܪܘܢ ܟܠ ܟܠܗܘܢ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܡܗ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ. ܘܢܟܬܒܘܢ ܠܗ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܗ ܠܡܕܝܢܬܗ
ܕܦܛܪܝܪܟܘ. ܘܢܬܟܢܫܘܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܥܕܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܥܠ
ܟܢܫܐ ܕܣܘܢܕ. ܘܒܬܪ ܕܡܫܠܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ܘܡܛܪ̈ܦܘ:
ܘܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ ❖ ܘܡܐ ܕܝܢ ܕܢܩܪܐ ܠܗ ܟܠܗ ܥܕܬܐ ܐܘ ܗܠܝܢ

ܒܬܫܡܫܬܗ ܕܪܘܪܒܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܕܝܫܥܝܐ ܝܘܚܢܢ ܦܪܘܩܢܐ

ܡܢ ܠܐ ܦܪܘܫ ܚܕ ܐܠܗ̈ܐ ܠܓܠܝܘܗܝ ܢܫ̈ܘܗܝ ܐܦܣܩ̈ܘ:

ܘܡܝܛܪ̈ܦܘ: ܕܫܦܝܪܘ ܟܠܗܘܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܟܘܪ̈ܗܢܝܗܘܢ ܟܕ

ܡܕܒܪܝܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܠܗܝܐ ܘܕܝܠܗܘܢ ܟܕܐ ܢܟܒܥܝܐ

(f. 101 a) ܢܟܒܐ ܕܠܐ ܗܦܟܬܐ ܀ ܒܕܡܫܐ ܩܡ ܡܝܛܪܦ̄ܘ

ܕܚܠܒ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܫܥܝܐ. ܐܠܗܝܐ ܗܘ ܕܥܝܪܗ.

ܪܒܢܐ ܗܘ ܕܐܪܒܥ ܘܕܡܘܫܠ. ܚܡܝܡܐ ܕܝܢܐ ܠܪ̈ܡܐ.

ܟܬܒܢܐ ܗܘ ܕܚܘܠܡ ܀ ܘܡܢ ܕܝܠܗ ܡܬܐܡ ܒܡܕܝܢ ܡܢ ܠܐ

ܦܪܘܫ ܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܐܦܣܩ̄ܘ: ܡܢ ܚܠ ܗܘܦܪܣܐ ܀ ܐܢ

ܐܝܟ ܡܝܛܪܦ̄ܘ ܕܡܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܦܫܝܛܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܚܡܪܗܐ.

ܐܘ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܒܛܐ ܡܚܡܣܢܐ ܡܢܟܠܢ

ܡܢ ܕܠܡܐܬܐ. ܚܕ ܟܪܒܐ ܕܦܪܕܝܣܗ ܘܟܠܡܘܬܗ ܠܚܡܐ

ܘܟܢܫܝ ܐܦܣܩ̄ܘ: ܕܗܘܦܪܣܐ ܕܝܠܗ ܡܥܒܕ ܠܥܘܡܪܐ ܀ ܡܢ

ܕܝܢ ܕܡܥܠܝܢ ܐܒܘ̈ܬܐ ܘܢܬܢܟܪܐ ܡܝܛܪܦ̄ܘ: ܕܐܝܬ ܒܚܠܝܗܘܢ

ܗܡܝܣܐ. ܘܕܫ ܠܗ ܠܢܛܪ ܒܘܪܟܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܢܩܘܦ

ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܫܘܩܐ ܒܬܟܬܒܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܟܬ

ܗܠܟܝܢ ܕܪܒܘܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܒܕܠܐ ܦܠܓܐ ܗܘܬ ܠܗ ܕܒܕ

ܫܪܝܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܪ̈ܒܐ ܐܘܢܓܝܐ ܫܘܩܐ ܝܘ ܢܛܪ ܒܘܪܟܐ ܒܕܘܟܬ

ܦܛܪܝܪܟ. ܐܝܟ ܕܫܘܩܡܘ ܡܝܛܪܦ̄ܘ: ܠܦܫܛ ܡܢܗ ܀ ܐܝܟܢ

ܡܢܦܫܩܟ ܗܡܢܐ ܕܫܒܝܬܐ ܐܘ ܕܡܟܡܟܟܐ. ܫܕܪ ܕܢܦܫܩܘܢ

ܐܒܗ̈ܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܗ ܕܢܛܥܘܢ. ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܕܢܬܘܢ (f. 101 *b*)
ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦܛܪܝܪܟܘ̈ܣ ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܦܪܥܘ ܫܡܗ ܡܢܗ ܘܠܗ ܀
ܫܠܝܚܐ ܠܗ ܕܝܢ ܡܪܢܝܬܐ ܕܢܬܒܥ ܒܘܕܥܐ ܐܘܣܝܐ ܕܝܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܕܝܢܐ ܘܕܫܘܬܦܘܬܐ ܘܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥ̈ܕܬܐ ܘܕܥܘܗܕܢܐ ܐܪ̈ܙܐ.
ܘܕܢܥܒܕ ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܕܢܦܩܘܢ ܒܩܠܝ̈ܬܐ ܥܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܠܡܘܟܠ
ܐܦܝܣܩܘܦܗܘܢ. ܟܕ ܡܛܐ ܕܢܬܟܢܫܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܀
ܠܐ ܕܝܢ ܫܠܝܚ ܚܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܥܒܕ ܐܝܕܗ ܥܠܝܗ ܒܡܫܝܚܐ
ܘܢܫܬܠܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܠܗ ܘܠܐ ܚܕ ܕܢܕܝܢ ܡܢ ܢܝܫܐ
ܘܡܦܩܢܐ ܕܝܠܗ ܦܛܪܝܪܟܘ. ܫܪܪ ܗܘ ܠܦܘܪܫܢܗ ܀ ܐܝܟ
ܠܗ ܕܝܢ ܘܕܫܠܝܚ ܕܢܣܬܟܠ ܕܫܘܠܛܢܗ ܒܟܠܗ ܘܕܠܡܕܒܪܘܬܗ
ܟܠܗ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܐܬܪܘܬܐ ܀ ܘܠܡܕܒܪ ܕܢܬܦܩܕ ܠܟܠܗ
ܐܒܗ̈ܬܐ. ܡܢ ܘܠܐܝܬ ܘܟܢ̈ܫܐ ܒܩܘܪ̈ܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܗܝ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܫܠܝܛܘܬܗ ܠܗ ܡܫܬܡܠܝܐ ܒܟܠ ܐܦܝܣܩ. ܘܐܦ
ܗܕܐ ܠܗ ܠܡܫܡܫܘ ܕܡܕܡ ܕܐܝܬ ܒܝܬ ܡܠܬܗ ܗܘ
ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܗܘ ܡܛܠ ܕܫܠܝܛ ܠܐܒܗ̈ܬܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܟܠܗ ܟܘܪܣܝܐ ܗܢܐ ܀ ܦܩܘܕܝ ܟܠܝܢ ܫܡܥܬܐ
ܡܢܝܢܐ ܕܐܟܢ ܘܟܢܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕ̄ܫ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܡܢܗܪܢܐ
ܕܡܕܡܘܬܗ ܓܒܝܢ ܒܗܢܐ ܟܘܪܣܝܐ ܦܛܪܝܪܟܝܐ. ܕܠܐ ܢܫܬܠܐ
ܠܟܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ (f. 102 *a*) ܒܡܕܡ ܒܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܥܒܕ ܟܠ
ܡܕܡ ܐܘ ܐܢܫܐ ܐܝܟ ܒܡܕܡ ܡܢ ܓܝܣܐ ܕܗܢܐ ܟܘܪܣܝܐ.

ܗܳܟ݂ܰܢ ܡܶܢ ܕܦܰܫܺܝܛܽܘܬܳܐ ܕܺܝܠܶܗ. ܘܕܰܐܠܶܟܣܰܢܕܪܳܘܣ. ܘܫܰܡܳܫܽܘܬܳܐ ܕܺܐܦܺܝܣܩܽܘܦܳܘܣ.
ܘܗܽܘ ܐܰܠܳܗܳܐ ܢܶܦܪܽܘܥ ܚܠܳܦ ܕܡܶܫܬܰܥܒܕܺܝܢ ܒܰܐܬܪܶܗ ܐܰܝܟ ܕܰܠܗܽܘܢ
ܥܳܘܠܳܐ ܐܰܝܟ ܀ ܗܽܘ ܕܶܝܢ ܢܳܛܰܪ ܒܡܰܪܕܽܘܬܳܐ ܕܰܐܡܺܝܪ ܗܳܟܢܳܐ ܀ ܢܶܗܘܶܐ
ܠܶܗ ܐܰܝܟ ܕܰܐܡܺܝܪ. ܐܳܦ ܗܶܟܺܝܠ ܐܺܝܬ ܒܡܰܪ̈ܝܳܐ ܗܽܘ ܐܰܠܳܗܳܐ ܚܰܕ
ܡܶܢܶܗ ܀ ܘܡܳܐ ܕܗܳܠܶܝܢ ܐܳܡܰܪ ܘܡܰܦܶܣܩܳܐ ܠܳܐ ܦܳܣܶܩ ܗܘܳܐ ܠܶܗ ܒܥܰܡܶܗ
ܠܫܰܘܠܳܛܳܐ ܡܰܠܟܳܐ ܗܳܢܳܐ ܀ ܡܳܐ ܕܶܝܢ ܕܶܐܬ݂ܦܰܪܣܰܡܘ ܐܶܓܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܥܠܰܘܗܝ
ܐܰܝܟܢܳܐ. ܗܢܘܢ ܝܳܕܥܺܝܢ ܦܰܦܢܽܘܬܳܐ ܐܢܳܫ ܕܟܰܗܢܘ. ܒܫܰܠܡܽܘܬܳܐ
ܕܟܽܠܳܗ ܕܰܐܓܪ̈ܳܬ݂ܳܐ ܘܕܰܟܬܳܒ̈ܳܐ ܘܕܡܰܟܬܒ̈ܳܢܶܐ ܡܫܰܕܪ̈ܳܐ ܕܦܶܬܓܳܡ ܡܰܠܟܽܘܬܳܐ
ܫܡܰܝܳܐ ܀ ܘܦܰܦܢܽܘܬܳܐ ܕܶܝܢ ܕܟܰܗܢܝܢ ܠܗ ܕܢܶܗܘܶܐ ܦܛܰܪܝܰܪܟܳܐ.
ܘܟܕ ܕܢܶܗܘܶܐ ܐܢܳܫ ܕܢܳܦܶܩ ܘܡܶܬܬܣܺܝܡ ܒܕܶܡܘܬܶܗ ܕܰܐܠܳܗܳܐ. ܘܦܰܪܶܫ
ܒܬܶܫܒܽܘܚ̈ܬܳܐ ܐܶܠܳܗ̈ܝܳܐ. ܒܗܳܐ ܘܡܰܪ̈ܘܡܐ ܘܢܺܝܚܳܐ ܘܚܰܢܳܢ ܒܟܳܐܢܽܘܬܳܐ. ܐܰܝܟ
ܕܶܝܢ ܦܫܺܝܛܳܐ ܫܰܦܺܝܪܳܐ ܘܡܰܣܒܪܳܢܽܘܬܳܐ ܘܣܳܥܪܳܐ ܕܟܽܠܶܗ ܐܰܓܽܘܢܳܐ. ܘܢܶܗܘܶܐ
ܠܡܶܛܪ ܒܡܰܘܗܰܒ݂ܬܳܐ ܘܒܡܰܣܟܢܽܘܬܳܐ. ܘܡܰܬܪܶܐ ܒܟܽܠ ܥܒܳܕ̈ܶܐ ܛܳܒ̈ܳܐ.
ܘܟܽܠ ܗܳܠܶܝܢ ܢܶܗܘܶܐ ܐܳܦ ܡܶܫܬܰܘܕܥܳܐ ܘܡܰܟܺܝܟܳܐ ܘܡܶܬܠܰܡܕܳܢܳܐ.
ܘܢܶܗܘܶܐ ܒܫܰܪ ܠܟܳܗܢܶܐ (f. 102 b) ܢܳܛܪܳܐ ܥܰܡܳܐ ܘܚܰܣܝܽܘܬܳܐ
ܐܳܪܬܳܕܽܘܟܣܽܘܬܳܐ. ܘܢܶܗܘܶܐ ܡܰܦܶܩ ܘܪܳܕܶܐ ܒܚܽܘܒܳܐ ܡܫܰܠܡܳܐ ܀ ܘܟܰܕ
ܒܗܳܠܶܝܢ ܟܽܠܗܶܝܢ ܡܶܬܚܰܘܶܐ ܡܶܢܶܗ. ܒܗܳܕܶܐ ܫܰܠܡܽܘܬܳܐ ܕܟܽܠܳܗ
ܕܟܽܠܗܽܘܢ. ܡܶܠܰܝ ܕܶܝܢ ܒܪܺܝܫܳܐ ܫܩܺܝܠܳܐ ܠܡܶܛܰܪ ܥܰܠ ܗܳܠܶܝܢ.
ܒܗܳܢܶܝܢ ܫܰܠܡܽܘܬܗܽܘܢ ܕܟܽܠܗܽܘܢ ܒܗܳܕܶܐ ܐܳܣܝܽܘܬܳܐ ܘܫܰܪܺܝܪܺܝܢ
ܫܽܘܒ݂ܚܗܽܘܢ ܒܗܶܝܢ ܕܰܐܠܺܝܨܽܘ ܫܟܺܝܚܳܐ ܀ ܗܽܘ ܕܶܝܢ ܠܳܐ ܫܰܠܺܝܛ

ܚܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܠܥܦܪܗ ܢܦܠ ܕܟܝܢܘܬܐ. ܐܘ ܒܟܘܢܫܐ. ܐܘ
ܒܡܐܚܕ ܐܢܫܐ ܕܟܘܠܗܢ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܘܬܐ ܥܒܕܐ. ܐܘ ܒܗ ܡܬܩܪܐ
ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܠ ܫܥܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܡܫܬܘܬܦܝܢ ܕܐܚܝܕ ܒܗܠܝܢ ܦܫܝܛ
ܝܕܝܥܐ ܗܘܐ ܀ ܘܐܦ ܗܕܐ ܦܪܫ ܠܡܫܬܘܕܥܘ. ܕܐܡܬܝ ܕܡܫܬܟܚܝܢ
ܡܫܡܠܝܘ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ܀ ܐܝ ܗܢܘ ܡܢ
ܕܒܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܕܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܗܕܐ ܗܝ ܕܐܡܪܝܢܢ. ܐܝ
ܕܝܢ ܢܫܬܡܠܐ ܡܘܒܠ ܗܠܝܢ ܒܡܝܬܘܬܐ ܒܗ ܕܟܠ ܟܝܢܘܬܐ. ܡܠܬܐ
ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܦܫܝܛ. ܘܡܬܦܫܛܐ ܕܘܒܪܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ܆ ܫܠܡܐ
ܕܬܠܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܡܬܢܚܬ ܕܬܪܝܢ ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܡܫܡܠܝܘ ܕܦܓܪܐ ܢܟܝܢܘܗܝ ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܒܗ
ܡܬܡܠܝܢ (*sic*) ܘܡܬܥܒܕܝܢ ܡܢ ܩܢܘܡܐ ܥܠܡܗܘܢ ܡܢ ܕܒܪܝܗܘܢ
ܘܡܬܥܗܕܝܢ (f. 103 *a*) ܡܢ ܥܠ ܕܒܟܠܗ ܕܝܢܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܦܓܪܐ ܕܫܠܡܝܢ ܗܢܘܢ ܢܦܫܗܘܢ ܩܢܘܡܐ ܀ ܕܢܦܘܩ ܕܝܢ ܬܪܬܝ
ܒܡܪܢܐ ܡܢ ܕܠܡܫܡܫܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܫܡܠܝܘ܆ ܪܒܐ
ܗܘܦܟܝܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠܝܗ ܒܫܘܪܐ ܕܡܬܠܐ ܡܕܡ ܀ ܘܐܝܟܐ
ܕܡܬܬܟܝܠ ܘܠܐ ܡܬܦܫܛܐ ܐܝܟ ܠܗ ܕܐܝܬܝܗ ܘܐܡܪ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܟܠܗܝܢ ܘܫܪܝܪ ܐܢܘܢ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܐܡܪܝܢ ܕܐܒܝܢ ܦܫܝܛܬܐ
ܐܡܪܝܢ܆ ܕܒܟܠܗ ܡܫܡܠܝܘ܆ ܕܒܗܠܝܢ. ܠܐ ܡܬܬܚܡܐ ܩܢܘܡܐ.
ܐܡܪܝܢ ܠܦܓܪܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܡܬܦܫܛܐ ܒܗ ܠܗܿ
ܗܘ ܕܒܗܠܝܢ. ܠܐ ܒܠܚܘܕ ܕܐܝܬ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܐܦ ܒܗ ܚܕ

ܗܘܐ ܀ ܐܬܦܠܓ ܠܗܘܢ ܕܡܫܝܚܐ ܚܕ ܠܗܘܢ ܕܣܒܪ.
ܒܬܪ ܫܘܢܝܗ ܕܩܕܝܫ ܕܘܟܪܢܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܗܢܐ: ܘܠܐ
ܢܣܛܘܪܝ ܗܘܐ ܠܗܘ ܕܐܬܦܠܓܘ. ܘܠܐ ܐܘܛܘܟܝ ܠܗܘ ܕܐܬܚܠܛ ܀
ܘܟܕ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܣܘܪܝܐ ܕܡܕܢܚܐ ܐܝܬ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܬܓܒܝ ܗܘ. ܘܐܬܕܒܪ ܕܢܦܩ ܐܬܬܥܝܕ. ܘܡܢ
ܐܡܪ ܡܪܝ ܐܦ ܕܠܐ ܡܬܠ ܐܢܐ ܠܗ ܠܐ ܕܢܗܘ ܒܫܡܗ ܀ ܘܗܘܐ
ܚܘܫܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܢܬܘܢ ܘܦܘܣܝ ܘܦܘܐܫܬܐ ܘܦܘܫܝ ܘܐܬܪܕܦܗ
ܘܕܘܟܐܝܠ ܘܦܬܝܠ ܦܪܝܡܘܪܐ. ܠܐ (f. 103 b) ܐܬܬܬܦܝܣܘ
ܡܢ ܡܢܗܪܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܥܒܕ ܘܟܕ ܝܕܥ ܗܘܐ ܘܗܘ
ܡܢܗܪܘ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܐܬܦܬܚ ܫܘܟܢܐ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟ
ܡܢ ܦܪܝܡܪܐ ܕܐܬܬܬܦܝܣ ܡܢ ܢܘܟܪܝܘܬܗ. ܗܠܝܢ ܡܢܗܪܘ:
ܐܘ ܠܗܪ ܢܛܝܪܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܐܬܚܙܝܘ. ܘܫܠܡܐ ܚܕ ܩܢܘܡܐ ܫܠܡܐ ܐܬܚܘܝ. ܘܠܐ ܚܕ
ܩܢܘܡܐ ܝܚܝܕܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܫܠܡܐ ܐܠܐ ܕܫܠܡܐ.
ܗܘܝ ܕܝܢ ܐܦܝܣܝ ܕܐܢܫܐ ܕܐܬܚܠܛܘ ܠܦܪܝܡܪܘܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܬܬܪܐ ܒܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܢܦܫܐ ܐܘ ܐܝܬܐ ܐܘ ܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ. ܠܐ
ܥܒܕܘܗܝ ܠܒܢܝܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܡܢܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܡܢܗܘܢ
ܕܬܘܣܦܬܐ ܗܘܐ ܡܫܚܐ ܠܒܢܝܢܗ ܕܐܠܗܐ ܐܦܝܣܝ ܢܦܫܐ ܓܒܪܐ ܀
ܡܢ ܒܪܬ ܐܢܫܘܬܗ ܕܢܣܒ ܕܐܠܗܐ ܡܢܗ ܐܠܗܐ ܕܫܡܝܢ ܐܠܐ
ܗܘܐ. ܕܝܠܗ ܡܢܗܪܘ: ܚܕ ܐܦܩܘܡܐ: ܕܗܘܦܪܟܝܐ ܕܒܪܬܐ

ܡܫܠܡܝܢ ܛܘܟܣܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܀ ܘܗܕܝܢ ܡܬܟܬܒܝܢ
ܠܝܚܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܟܘܬܐ ܕܟܬܐ ܕܩܘܡܐ. ܚܠܦܘܗܝ ܕܟܠ ܕܩܪܐ
ܘܡܬܗܦܟܝܢ. ܘܦܬܚܝܢ ܒܬܫܒܚܬܐ ܘܫܪܝܢ ܥܘܗܕܐ ܀ ܘܠܝܩܪܗ
ܕܩܘܡܐ ܫܠܝܡ ܠܦܘܡ ܥܒܝܕܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ (f. 104 *a*) ܬܫܡܫܬܐ
ܘܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܕܢܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܥܕ.

26. Prayers to be used at the ordination of Bishops and Metropolitans, f. 111 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܢܬܐܡܪܢ ܠܣܝܡܝܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܘܦܛܪܝܪܟܐ. ܐܠܗ ܡܪܝܐ ܐܝܬ ܚܝܠܬܢܘܬܟ ܥܠ ܒܪܝܬܟ ܕܠܒܝܬܟ
ܠܒܢܝܢܐ ܕܥܕܬܟ ܩܕܝܫܬܐ. ܥܕ.

27. Canons to be used at the Consecration of Bishops, Metropolitans and Patriarchs, by Mār Elias III Abū Ḥalīm, f. 113 *b*:

ܩܢܘܢܐ ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܠܣܝܡܝܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ܆ ܘܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ܆
ܘܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܬܠܬܐ܆ ܕܗܘܝܘ ܐܒܘ
ܚܠܝܡ.

The dioceses named are :

a. Nisībis, f. 113 *b*:

ܥܠ ܝܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܡܥܝܢܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܡ. ܡܟܝܢ
ܦܘܪܐ ܘܥܠ ܚܘܡܪܝܢ. ܝܠܕܬ ܨܒܪܐ ܘܥܠ ܒܘܢܝܢ. ܠܡܕܝܢܬܝ
ܢܛܘܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܥܕ.

b. Mārdīn, f. 114 *a*:

ܥܠ ܥܡܐ ܐܪܡܝܐ ܘܡܪܕ̈ܝܐ.

c. Āmid and Maiperkaṭ, f. 114 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܐܡܕ ܘܡܝܦܪܩܝܛ.

d. Shingār, f. 114 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܫܝܓܪ.

e. Bēth Zabhdai, f. 115 *a*:

ܥܠ ܥܡܐ ܓܙ̈ܪܬܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ.

f. Arbēl, f. 115 *a*:

ܥܠ ܥܡܐ ܚܕܝܒܝܐ ܘܐܪܒܝܠ.

g. Bēth Wāzīḳ, f. 115 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܕܒܝܬ ܘܙܝܩ.

h. Āthōr, f. 115 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܐܬܘܪ.

i. Balad, f. 116 *a*:

ܥܠ ܥܡܐ ܒܠܕ.

j. Margā, f. 116 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܡܪܓܐ.

k. Kĕphar-zĕmār, f. 116 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܐܪܡܝܐ ܘܟܦܪܙܡܪ.

l. Persis and Ḳĕrāmān (Karmān), f. 116 *b*:

ܥܠ ܥܡܐ ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܦܪܣ ܘܩܪܡܢ.

m. The Indians and the people of Ḳaṭar, f. 117 *a*:

ܥܠ ܥܡܐ ܗܢܕܘܝܐ ܘܩܛܪ̈ܝܐ.

n. Arzōn and Bēth Dĕlīsh, f. 117 *a*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܓܘܪܟܢܣ ܐܪܙܘܢ ܘܒܝܬ ܕܠܝܫ.

This is by Mār Solomon, metropolitan of al-Baṣra,

ܠܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܡܝܛܪ̈ ܕܦܪܬ ܕܡܝܫܢ.

o. Hamadhān, f. 117 *b*:

ܥܠ ܥܕܬ ܗܡܕܢ ܘܡܕ̈ܝ.

p. Ḥālaḥ, f. 118 *a*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܚܠܚ.

q. Urmī, f. 118 *a*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܐܘܪܡܝ.

r. Khĕlāṭ, Vān and Vasṭān, f. 118 *b*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܟܠܐܛ ܘܘܐܢ ܘܘܣܛܐܢ.

s. Nagrān, f. 118 *b*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܗܘܢ ܘܢܓܪܐܢ.

t. Kashkar, f. 119 *a*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܗܐܢܫ ܘܟܫܟܪ.

u. Shinnā of Bēth Rimmōn, f. 119 *b*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܫܢܝܢܐ ܘܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܘܢ.

v. Nevākith, f. 119 *b*:

ܥܠ ܥܕ̈ܬ ܢܘܐܟܬ

(afterwards written ܢܘܐܟܝܬ), by the archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyā, ܠܐܗܝ ܡܫܝܚܝܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܪܟܕܝܩܘܢ ܕܐܬܩܠܣ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ.

w. Socotra, f. 120 *a*:

ܥܠ ܫܡ ܐܣܩܘܛܪܗ.

x. Pushtadar, f. 120 *a*:

ܥܠ ܫܡ ܦܘܫܬܕܪ.

y. The Islands of the Sea, f. 120 *b*:

ܥܠ ܠܓܙܪ̈ܬܐ ܡܚܣ̈ܬܐ (*sic*).

Then follow canons for persons of particular names; viz.

a. Samuel, f. 120 *b*:

ܥܠ ܫܡ ܫܡܘܐܝܠ.

b. Sabhr-īshō', f. 121 *a*:

ܥܠ ܫܡ ܣܒܪܝܫܘܥ.

c. Timothy, f. 121 *a*:

ܥܠ ܫܡ ܛܝܡܬܐܘܣ.

d. Solomon, f. 121 *b*:

ܥܠ ܫܡ ܫܠܝܡܘܢ.

e. Ṣĕlībhā, f. 121 *b*:

ܥܠ ܫܡ ܨܠܝܒܐ.

28. Common Canons, f. 121 *b*:

ܩܢܘ̈ܢܐ ܠܟܢ̈ܫܐ ܕܡܬܟܠܠܝܢ ܒܗܘ̇ ܐܝܟ ܕܒܥܐ: ܡܫܝܚܐ ܪܥܝܐ ܛܒܐ. ܕܝܗܒ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܥܢ̈ܐ. ܘܢܛܪ ܒܫܝܢܗ ܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܗܘ̄.

29. Canons to be read at the completion of the Ordination of a Bishop (see above, no. 22), f. 123 *b*:

ܩܢܘ̈ܢܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܠܫܘܠܡܐ ܐܦܣܩܘ̄.

30. Canons for the ordination of a Catholicus, f. 124 *b*:

ܩܢܘܢܐ ܕܝܠܗ ܩܬܘܠܝܩܐ.

31. Canons for the ordination of a Bishop, f. 127 *a*,

ܩܢܘܢܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܦܝܫܐ ܡܢ ܕܘܟܬܗܘܢ.

followed by a prayer, ܨܠܘܬܐ ܕܦܝܫܬܐ, f. 127 *b*.

32. Two other canons for the ordination of a Catholicus, f. 128 *a*:

ܘܗܠܝܢ ܬܪܝܢ ܩܢܘܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܣܝܡܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܚܕ̈ܬܐ
ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܪܝ ܐܕܝ ܫܠܝܚܐ.

33. Exposition of the Ecclesiastical Grades, as exemplified in the person of our Lord, f. 128 *b*:

ܦܘܫܩ ܕܕܪ̈ܓܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܬܚܬܡܘ ܒܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܀ ܗܢܘ
ܟܗܢܘܬܐ ܟܕ ܥܒܕ ܦܨܚܐ ܘܝܗܒ ܐܘܟܪܝܣܛܝܐ. ܗܢܘ ܗܘܦܕܝܩܢܘܬܐ
ܟܕ ܚܙܩ ܠܗ ܦܪܓܠܐ ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܐܦܩ ܠܙܒܘܢܐ ܘܡܙܒܢܢܐ
ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܘܫܪ.

34. Ordinations of the Apostles by our Lord, f. 129 *a*:

ܣܝܡܝܕ̈ܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܡܢ ܡܪܢ ܀

35. Consecration of the Cup or *Gazzā* ("Treasure"), when it stands over the night in which the Bread is baked, by Mār Israel, bishop of Kashkar, f. 129 *a*:

ܩܘܕܫܐ ܕܟܘܣܐ ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܟܣܐ ܕܓܙܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܡܟܐ ܕܦܐܝܐ
ܓܙܐ ܒܠܠܝܐ ܕܡܬܐܦܐ ܒܗ ܩܘܪܒܢܐ. ܕܡܪܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܕܟܫܟܪ

ܚܕܝܟ ܘܩܪܐ܃ ܐܦܘܣܛܘ ܕܟܪܟܐ ❖ ܡܙܡܘܪܬܐ (f. 129 *b*) ܕܠܐ
ܘܕܦ ܕܒܟܘܬ ܠܘܬ. ܝܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܕܠܒܢܝ ܘܟܢ. ܠܐ
ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܕܦܠܛ ܠܓܡܪ ܝܠܐ ܐܢ ܒܘܕܪܐ ܐܘ ܦܪܘܫܘܬܐ
ܐܚܪܢܝܬܐ. ܒܪܡ ܟܡܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܘ. ܟܕ ܠܐ ܢܟܬܒ ܡܢ ܡܕܡܘܢ
ܕܗܘܝܐ .. ܘܡܬܦܪܐ ܟܠܠ ܦܬܝܐ ܘܡܬܡܬܚܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܠܗ
ܠܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܟܢܫܐ. ܘܡܬܝܗܒ ܠܓܦܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܘܬܐ
ܘܡܢܝ ܠܒܘܟܪܐ ܕܦܠܓܐ ܘܩܐܡ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܡܬܡܠܐ
ܠܗ ܒܬܘܬܦܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܚܕܐ ܣܘܪܝ ܚܫܝܢ. ܘܟ.

36. Consecration of the Cup when it is urgently needed, before it is placed on the Altar, f. 131 *b* :

ܛܘܟܣܐ ܕܟܠ ܟܣܐ ܕܬܘܒܐ ܕܡܬܩܕܫܐ ܩܕܡ ܕܢܬܬܣܝܡ
ܠܡܕܒܚܐ. ܡܙܡܘܪܬܐ ܐܡܪ ܥܠܘܗܝ ܟܗܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢܐ ❖ ܘܩܢܘܢ ܥܠܘܗܝ ܘܡܬܝܟ. ܚܝܠܐ
ܢܓܗܐ ܕܐܠܗ ܥܠ ܐܪܙܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܠܓܐ ܘܕܡܐ ܡܢܗܘܢ ܘܟ.

37. The preparation of the Leaven (or "the King," *Malkā*), f. 132 *a* :

ܛܟܣܐ ܕܚܘܕܬ ܚܡܝܪܐ ܐܘ ܟܝ ܡܠܟܐ. ܡܙܡܘܪܬܐ. ܒܬܪ
ܚܡܝܪܐ ܕܦܝܫ. ܡܝܬܝܢ ܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܟܝܐ. ܗܕܝܢ
ܬܠܬܐ. ܘܬܘܠܬܐ ܐܚܪܢܐ ܡܠܚܐ ܕܚܕܐ ܪܒܝܥܬܐ. ܘܡܠܝܠ
ܡܠܚܐ ܕܘܟܬܐ ܕܟܠܐ ܕܡܬܒܪܐ. ܘܬܠܬܐ ܚܘܦܢܐ ܩܡܚܐ. ܘܡܥܒܕ
ܠܗܘܢ ܒܡܝܐ ܥܠ ܓܘܢܐ ܕܡܬܚܒܢܬܐ ܕܚܝܠܬܐ. (f. 132 *b*)

ܘܩܡܣ ܥܠܝܢܐ ܘܐܘܪܓܠܝܘܢ ܘܡܗܝܪ̈ܐ ܘܦܝܪܡܐ. ܘܩܢܟܐ
ܘܟܗܢܐ ܐܢܫܐ ܐܘ ܫܡܫܐ. ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܠܒܢܝ ܠܒܘܫ̈ܐ ܩܘܕܫܐ.
ܘܡܫܡܫ ܐܢܘܢ ܕܡܫܡܫܐ ܥܠ̈ܘܗܝ ܢܫܩܬܐ ܘܡܫܡܫ. ܘܟ.

38. The consecration of the *Ḥĕnānā* or *Ṭaibūthā**, f. 134 *b* :

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܛܝܒܘܬܐ. ܡܥܡܕܢܝܬܐ. ܐܪܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܙܝܬܐ
ܒܟܣܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܡܢ ܩܝܡܐ ܒܡܬܪܗ. ܘܩܐܡ ܐܢܘܢ ܥܠ
ܣܓܕܬܐ ܩܕܡ ܥܠܝܢܐ. ܘܐܡܪ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ. ܘܐܒܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ. ܘܟ.

Towards the end, on f. 137 *a*, we read :

ܘܐܡܘܪ ܥܠ ܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܐܪܡܐ ܚܡܝܪܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܒܟܠܗ
ܘܚܬܡ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܬܪܫܡ ܘܡܬܩܕܫ ܘܡܬܚܠܛ ܡܫܝܚܐ
ܗܢܐ ܒܛܝܒܘܬܐ ܕܡܪܢ ܦܪܩ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒ. ܘܟ.

39. The Preparation of the *Ḥĕnānā*, f. 137 *b*:

ܒܬܪ ܕܚܢܢܐ. ܢܣܒ ܐܘ ܡܪܢ ܢܟܦܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܢܛܦܠܠܗ
ܒܗ ܡܫܬܪܐ. ܘܐܪܡܐ ܒܡܐܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ ܡܕܡ ܠܐܪܥܐ.
ܘܢܣܒ ܡܢ ܩܕܡ ܘܝܗܒ. ܘܐܪܡܐ ܢܟܦܐ ܒܗ ܒܡܐܢܐ. ܘܐܪܡܐ
ܒܠܘܗܝ ܩܕܡ. ܘܠܘܩܒܠܗ ܚܢܢܐ. ܘܝܗܒ ܩܠܝܠ ܙܝܬܐ
ܒܡܐܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܫܚܠ ܚܕܐ ܠܚܕܐ. ܘܦܬܟܠܗ (sic) ܥܠ ܗܘ
ܙܝܬܐ ܥܠ ܐܝܕܗ. ܒܚܕܐ ܕܡܬܚܠܛ ܐܝܟ ܚܕܐ. ܘܡܢ ܦܘܫܪܗ

* See Payne Smith's *Thesaurus Syr.* under the words ܚܢܢܐ and ܛܝܒܘܬܐ.

ܒܝܘܡܘܗܝ ܫܢ̈ܝܐ ܕܚܝ̈ܐ. ܘܡܫܘܚܠ ܚܕ ܚܕ ܦܘܪܩܢܐ ܘܠܝܠܝܕ̈ܘܗܝ
ܥܠ ܐܝܕܝ ܕܡܚܝܠܐ. ܚܝܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܠܗ̇ ܚܘܒܐ. ܘܦܪܘܩܘܗܝ
ܥܠ ܫܪܘܝܐ ܦܪܝܫܐ ܕܗܘܐ ܩܕܡܝܢ ܥܡ ܠܗܪܐ ܠܗ. ܘܡܫܡܫ
ܗܦܟ ܚܝܠ ܢܡܘܣܐ ܘܚܝ ܠܟܠܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܐ ܟܠܝܘܬܐ ܕܡܪܝ
ܐܬܩܪܝ ܐܪܡܝܐ ܒܬܘܦܩܐ ܕܥܠܝܬܐ ܒܗܘ ܩܝܡܐ ܕܒܣܠܝܩܘܗܝ ܒܗ
ܘܐܬܚܕ. ܡܬܟܪܟܐ ܘܡܫܬܒܚܐ ܚܙܝܐ ܗܘܐ ܒܬܘܟܝܬܐ ܗܘܐ ܕܡܪܝ
ܐܬܩܪܝܐ ܟܠܝܠܐ ܠܚܘܠܡܢܐ ܘܠܫܘܬܦܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ܘܕܝܘܦܬܐ. ܒܫܡ
ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ❖ ܐܡܝܢ.

40. Order of the Consecration of Water for Washing, f. 138 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܫܝ̈ܓܬܐ. ܩܕܡܝܬ: ܫܒ ܡܪܝܐ ܚܛܗ̈ܐ
ܘܐܪܡܝܐ ܒܗ ܡܠܚܐ: ܘܡܬܪܥܡ ܫܪ̈ܒܝܢ ܕܣܘܬܐ ܐܘ ܕܪܡܐ ܒܝܕܗ
(here a word is written indistinctly above the line) ܡܫܝ̈ܓܬܐ
ܘܢܒܥܪܘܗ̇ ܒܡܫܚܠܐ ܒܪܡܫܐ ܘܒܨܦܪܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܒܪܘܟܝܐ.
ܘܡܬܩܕܫܐ ܒܡܠܘܫܐ ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܩܪܝܒܐ. ܘܡܢ
ܢܫܬܐ ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܫܡܫܐ ܥܠ ܚܛܗ̈ܐ: ܘܫܒܩ ܚܛܝܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܒܚܝܠܗ. ܘܡܪܝܐ ܐܬܐ ܕܒܫܡܗ ܘܫ.

At the end, f. 138 *b*:

ܘܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܘܪܬܟ ܡܬܩܪܝܢܐ ܘܡܬܓܡܪܢܐ ܡܫܝ̈ܓܬܐ ܗܕܐ
ܒܐܝܕܝ ܕܚܛܝܐ. ܕܗܘܐ ܠܒܘܪܟܬܐ ܘܠܚܘܠܡܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܢܫܩܘܢ
ܡܢܗ̇. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܘܡܫܘܚ ܠܟܠܗ ܀ ܘܒܬܪ ܕܟܠ ܓܡܝܪܝܢ ܕܡܫܚ ܐܝܟ ܡܢܗ. ܬܘܒ
ܒܡܫܝܚܐ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܬ. ܘܡܬܕܟܝܢ ܡܪܢ ܒܡܘܡܕܝܬܐ. ܘܡܢ ܗܫܐ
ܡܢܗ. ܘܫܘܕܪܐ ܕܟܠ ܚܛܗܝܢ ܠܗ ܢܫܒܘܩ ܀

41. Order of the Consecration of Water that is unclean: f. 139 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܝܐ ܛܡܐܐ. ܩܕܡܝܬ ܡܬܐܡܪ ܐܒܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ. ܘܟ.

42. Order of Absolution of a repentant convert to another faith, or of one who eats meat in Lent, or communicates after he has eaten, or commits any sin; drawn up by the Catholicus Īshō'-yabh, 139 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܥܠ ܐܢܫ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܘܗܦܟ
ܡܢ ܕܝܢ. ܘܐܦ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܐܟܠ ܒܣܪܐ ܒܨܘܡܐ. ܐܘ
ܒܬܪ ܕܐܟܠ ܢܣܒ ܩܘܪܒܢܐ. ܐܘ ܥܒܕ ܣܟܠܘܬܐ ܡܕܡ.
ܕܥܒܕ ܠܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܣ. ܩܕܡܝܬ
ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܠܒܪ ܠܬܪܥܐ. ܟܕ ܟܦܝܦ ܒܒܗܬܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܗ.
ܘܩܪܐ ܟܗܢܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܥܠ ܬܘܪܗ. ܘܡܫܟܠ ܒܐܘܪܚܗ. ܘܡܬܬܩܢ
ܥܠ ܗܢܐ ܘܡܬܟܪܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܐܠܗܐ ܩܘܪܝ. ܘܩܘܡܐ
ܕܐܠܗܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܚܘܒܘܗܝ. ܘܦܩܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܢܩܪܘܢ
ܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܡܬܩܪܐ ܘܡܨܠܐ ܐܒܘܢ ܕܒܫ̈ ܀ ܘܟ.

43. Order of Reception of a Jacobite, or Malkite, or any other Christian, into the Nestorian communion, f. 142 *a*:

ܢܰܦܫܳܐ ܕܡܫܬܒܩ̈ܝܢ ܠܗ ܚܛܗ̈ܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܗܢ ܥܒܕܐ
ܕܠܥܠܡ ܗܘܝܬܐ ܕܝܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܕܡܥܢ. ܕܬܘܦܝܢ
ܒܬܫܒܘܚܬܐ (*sic*). ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܫܡܘܐܝܠ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܡܕܢܚܐ. ܡܒܥܝܢ ܐܢܐ ܕܬܥܒܕܘܢ ܗܟ.

At the end, f. 143 *b*:

ܘܐܡܪ ܫܠܝܚܐ ܠܗܠ ܐܡܪܗ. ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܗ ܟܗܢܐ ܕܒܥܕܬܐ
ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ: ܠܦܪܘܣܘܦܐ ܚܕܬܐ ܕܐܬܗ ܘܠܐ ܟܪܝܬܐ
ܒܐܝܕܐ ܕܫܠܝܚܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܘܐܡܪ ܡܬܪܥܐ ܘܡܬܬܢܝܚ ܦܠܡ
ܟܗܢܐ ܥܒܕܐ ܕܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܠܦܪܘܣܘܦܐ ܚܕܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ.
ܟܢܫ ܐܢܐ ܘܥܒܪ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܡܦܩܕ ܠܗ
ܕܢܗܘܐ ܥܒܕ ܩܘܕܫܐ ܕܝܠܝ ܫܘܬܦܘܬܐ ܀ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܟܠ
ܐܡܬܝ ܕܩܪܒ ܒܫܘܬܦܘܬܗ ܘܒܬܘܕܝܬܗ ܕܡܪܝ ܫܘܬܦܘܬܗ.
ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܠܗܐ ܥܠܡܐ. ܫܠܡ.

44. A large collection of Prayers for various occasions,
ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܢܕܡ ܡܢܕܡ.

a. Over the healing oil, f. 143 *b*:

ܕܥܠ ܡܫܚܐ ܕܐܣܝܘܬܐ.

b. Over the water for washing (see above, no. 40), f. 144 *a*: ܕܥܠ ܥܡܝܕܬܐ. At the end is the following injunction as to the mixing of the water with the *ḥĕnānā*:

ܘܣܘܦ ܐܘ ܡܪܝ ܫܪܘܝܐ ܕܥܡܝܕܬܐ ܙܘܥ ܕܬܬܚܠܛ ܗܟܢܐ.

ܐܪܡܐ ܡܒܪܟܬܐ ܡܝ̈ܐ ܒܡܠܬܐ. ܘܡܢ ܣܢ̈ܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܠܐ ܘܗܝܕܘܬܐ ܣܢ̈ܐ ܬܩܝܦ ܒܡܠܬܐ ܘܡܢ ܡܝ̈ܐ. ܘܢܫܬܪܐ ܣܢ̈ܐ ܒܟܣܝܡܘܬܗܘܢ ܕܩܢ̈ܐ ܕܒܠܗܘܢ ܡܬܬܪܡܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܠ ܐܡܝܢ ܕܩܢ̈ܐ ܥܒܕܬܐ ܘܬܩܝܦܐ ܠܟܠ ܬܘܩܦܬܐ ܕܩܢ̈ܐ: ܡܛܠ ܢܬܬܪܡܝܢ ܠܟܠ ܡܝ̈ܐ. ܡܛܠ ܕܡܬܒܪܟܢ̈ܐ ܘܕܟܝ ܕܢܬܬܟܠܐ ܠܟܠ ܡܬܒܪܟܢ̈ܐ.

c. Over polluted water, f. 144 *b*:

ܕܥܠ ܡܝ̈ܐ ܛܡܐ̈ܐ.

d. Over wine in which some unclean thing has been drowned, f. 144 *b*:

ܕܥܠ ܚܡܪܐ ܕܡܬܚܢܩ ܒܗ ܡܕܡ ܘܡܬܛܢܦܐ.

e. Over one tormented by a devil, f. 145 *a*:

ܕܥܠ ܐܢܫ ܕܡܬܢܟܐ ܡܢ ܫܐܕܐ.

f. Over one who is sick, f. 145 *b*:

ܕܥܠ ܟܪܝܗܐ.

g. Over one who has the fever, f. 145 *b*:

ܕܥܠ ܡܢ ܕܐܚܝܕ ܐܫܬܐ.

h. Over one who has the lumbago, f. 146 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܒܪܟܐ ܕܚܨܐ.

i. Blessing of children, f. 146 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܥܠ ܛܠܝ̈ܐ.

j. Blessing of the olive branches on Palm Sunday, f. 146 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܒܘܪܟ ܙܝܬܐ ܕܐܘܫܥܢܐ.

k. Over the crops, f. 146 *b*:

ܕܥܠ ܙܪ̈ܥܐ.

l. Over the sheaves of the harvest which are brought as a gift to a convent or church, f. 146 *b*:

ܕܥܠ ܟ̈ܦܐ ܕܚܨ̈ܕܐ ܕܡܬܬܝܬܝܢ ܐܝܟ ܩܘܪܒܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܐܘ ܠܥܕܬܐ.

m. Over a boat, f. 147 *a*:

ܕܥܠ ܐܠܦܐ.

n. For a journey, f. 147 *a*:

ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ.

o. When one goes to visit a ruler, f. 147 *b*:

ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܫ ܠܘܬ ܫܘܠܛܢܐ.

p. For oneself, f. 148 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܨܠܐ ܠܗ ܐܢܫ ܚܠܦ ܢܦܫܗ.

q. When lying down to sleep, f. 148 *b*:

ܕܥܠ ܡܫܟܒܐ ܕܫܢܬܐ.

r. A short discourse of Mār Ephraim, in seven-syllable metre, to be repeated on lying down to sleep, f. 149 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܗܘ ܕܫܒܥ ܣܘ̈ܓܐ: ܥܠ ܡܫܟܒܐ ܕܫܢܬܐ. ܟܕ ܫܟܒ ܐܢܫ ܠܡܕܡܟ ܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢܐ ܕܫܢܐ. ܗܘܠܝ ܡܪܝ ܕܐܢܐ ܥܒܕܟ ܐܢܐ. ܚܫܘܟܐ ܢܛܘܪ ܒܕܡܟܝ. ܩܕ.

s. On hearing the wooden gong or *nāḳūs*, f. 149 *a*:

ܕܥܠ ܢܩܘܫܐ.

t. On hearing the same for a funeral, f. 149 *b*:

ܕܢܩܘܫܐ ܕܥܢܝܕܐ.

u. Salutations, viz.:

(1) ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܐܢܫ ܥܠ ܫܠܡܐ, f. 149 *b*;

(2) ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܐܢܫ ܠܐܘܪܚܬܟܘܢ, *ibid.*;

(3) ܟܕ ܡܫܬܐܠ ܐܢܫ ܥܒܝܕܬܐ ܕܒܝܬܐ, f. 150 *a*.

v. When one asks a prayer of us, f. 150 *a*:

ܟܕ ܫܐܠ ܐܢܫ ܨܠܘܬܐ.

w. For readers and scholars, f. 150 *a*:

ܕܥܠ ܩܪܘܝܐ ܘܐܣܟܘܠܝܐ.

x. When one has finished the lessons, f. 150 *a*:

ܟܕ ܫܠܡ ܡܢ ܩܪܝܢܐ.

y. On sneezing, f. 150 *a*,

ܕܥܠ ܥܛܘܫܬܐ;

for a bishop, f. 150 *b*,

ܕܥܠ ܥܛܘܫܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ.

z. For oneself, f. 150 *b*:

ܕܥܠ ܢܦܫܗ.

a. The Blessing wherewith a newly appointed Bishop or Metropolitan blesses the people of his diocese, f. 150 *b*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܬܩܝܡ ܒܗ̇ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܥܡܗ

ܒܥܘܕܪܢܗ ܒܫܘܡܠܐ ܕܫܘܒܚܠܗ ܐܡܪܝܢ ܕܡܫܬܐܠܐ ܡܬܬܚܡܫܐ ܘܡܬܬܡܢܝܢ ܠܗ: ܘܐܬܬܚܪܘ ܒܟܠ ܗܕܐ ܕܐܠܦ ܒܝܬ. ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܬܪܬܥܣܪ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܐܪܟܕܝܩܘܢ ܡܫܒܚܐ ܡܪܝ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܬܪܬܐ.

Composed by the archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyā; alphabetical, twelve-syllable metre, with two ܬ. Beginning:

ܐ. ܐܘ ܠܝ ܚܛܝܐ ܦܪܝܫ ܒܝܠܕܐ ܘܒܗ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܒܠܡܐ
ܢܣܒܘܢ ܗܘ ܕܦܪܘܩܢ ܚܘܒܝ ܠܒܪܢܫܐ.

ܒ. ܒܪܝܟ ܒܪܝܬܐ ܕܝܗܒ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢ ܗܘ ܢܛܪ.
ܘܫܒܩ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܒܬܠܬܐ ܡܬܘܪܐ ✣

After the hymn comes a blessing, f. 152 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ. ܘܒܘܗܪܐ ܪܒܐ ܕܠܠܝܗ ܡܪܐ ܕܒܪܝܫ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܒܪܟܢܐ ܡܪܝܐ. ܘܫ.

β. Blessing pronounced by a bishop after washing his hands, by Mār Elias III, f. 152 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܗ ܪܒ ܚܣܝܐ ܒܬܪ ܕܡܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ. ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܬܠܝܬܝܐ.

γ. Blessings wherewith a bishop blesses a town or village on leaving it, f. 152 *b*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗܝܢ ܪܒ ܚܣܝܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܠܩܪܝܬܐ ܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ.

δ. Blessing wherewith a bishop blesses scholars, f. 153 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܐܣܟܘܠܝܐ.

ε. Common blessing, f. 153 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܠܟܠܢܫ.

ϛ. Blessing of a congregation of believers, f. 153 *b*:

ܕܥܠ ܡܗܝܡܢܐ.

ζ. Prayer for a layman who has sinned and been excommunicated by the bishop and repents, f. 153 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܢܫ ܡܗܝܡܢܐ ܒܪ ܥܠܡܐ ܕܡܚܛܐ.
ܘܡܬܬܚܪܡ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܗܘ ܬܐܒ.

η. Blessing by the bishop on entering a convent, f. 154 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܢܐܡܪ ܒܗ ܟܕ ܚܣܝܐ ܒܥܘܡܬܐ ܕܥܐܠ ܠܥܘܡܪܐ
ܕܕܝܪܝܐ.

θ. Blessing on leaving a convent, by Mār Elias III Abū Ḥalīm, f. 154 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܟܕ ܚܣܝܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢ
ܢܦܫ ܡܢܗ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܪܗ ܚܠܝܡ.

ι. Blessing of monks by the bishop, f. 154 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܐܡܪܐ ܡܢ ܐܦܝܣܩܘ̄ ܥܠ ܐܢܫ ܕܝܪܝܐ ܒܥܕܢ
ܒܘܪܟܬܐ.

κ. When one enters a cell, f. 155 *a*:

ܟܕ ܥܐܠ ܐܢܫ ܠܩܠܝܬܐ ܕܐܚܐ.

λ. On drinking wine in the cell of the brethren, f. 155 *a*:

ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ ܒܩܠܝܬܐ ܕܐܚܐ.

μ. On entering a Christian house, f. 155 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܟܕ ܥܐܠ ܐܢܫ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ.

ν. Over wine, f. 156 *a*:

ܕܥܠ ܚܡܪܐ.

ξ. On drinking wine, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܡܫܬܝܬܐ ܕܚܡܪܐ.

ο. At a feast, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܗܡܙܢܐ.

π. Over lights, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܢܘܗܪܐ.

ρ. Over perfumes, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܒܣܡܐ.

σ. Over spices, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܗܪܘܡܐ.

τ. Over oil, f. 157 *a*:

ܕܥܠ ܡܫܚܐ.

υ. Over scents, f. 157 *a*:

ܕܥܠ ܪܝܚܐ.

φ. Over garments, f. 157 *a*, margin:

ܕܥܠ ܢܚܬܐ.

χ. Graces before meat, f. 157 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ (*sic*) ܕܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܠܚܡܐ.

ψ. Over fruit, f. 157 *a*:

ܕܥܠ ܦܐܪ̈ܐ.

ω. Over fruit and cooked vegetables, f. 157 *b*:

ܕܥܠ ܦܐܪ̈ܐ ܘܝܪ̈ܩܐ ܒܫܝ̈ܠܐ.

aa. Over watermelons and endive, f. 157 *b*:

ܕܥܠ ܦܛܝܚ̈ܐ ܘܗܢܕܒ̈ܐ.

bb. At a feast given by a member of the congregation, f. 157 *b*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܥܠ ܦܘܫܪܐ وهو الدعوة والاجتماع في الدعوة كلّ يوم

cc. A grace, by Mār Solomon of al-Baṣra, f. 158 *b*:

ܚܘܬܡܐ ܕܦܬܘܪܐ. ܕܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܕܒܨܪܐ.

dd. Consolatory prayers, f. 158 *b*:

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܒܘܝܐܐ.

ee. On pouring scented water on a grave, f. 159 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܪܣܣ ܡ̈ܝܐ ܒܣܡ̈ܐ ܥܠ ܩܒܪܐ.

ff. Consolatory prayer, f. 159 *a*:

ܚܘܬܡܐ ܕܒܘܝܐܐ.

gg. Another, f. 159 *a*:

ܚܘܬܡܐ ܕܩܠܝܠܐ ܕܡܢܝܚ̈ܐ.

hh. Blessing for offerings made at the commemoration of the Dead, f. 159 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܕܠܚܡܐ ܕܡܩܪܒܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܢܝ̈ܚܐ
ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ.

ii. Another, f. 159 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܕܦܬܘܪܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ.

jj. Order of taking an oath, f. 160 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܡܘܡܬܐ. ܡܩܝܡܝܢ ܣܦܪ ܡܫܝܚܐ ܩܕ ܛܟܣܝܢ ܥܠ ܛܒܠܐ
ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܨܠܝܒܐ ܘܩܢܘܢܐ ܘܦܬܘܪܐ ܥܠ ܐܣܛܘܦܢܬܐ
ܕܒܝܬ ܩܕܫܐ ❖ ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܝܡܐ ܢܩܦ ܐܝܕܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܢܐܡܪ
ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܘܐܦܐ ܠܡܕܒܚܐ ܠܡܫܒܚ ܡܪܢ. ܘܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ. ܘܟܘ.

45. A Calendar to find Lent, the months, the festivals, etc., f. 161 *b*:

ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܫܟܚܢܘܬܐ ܕܨܘܡܐ ܠܟܠܗ. ܕܝܘܡܐ ܐܝܟ ܐܝܬ ܘܫܢܝ̈ܐ
ܘܝܪ̈ܚܐ ܘܥܐܕ̈ܐ.

Margin, ܩܘܪܝܠܝܢ.

46. To find intercalary years, f. 164 *a*:

ܕܬܫܟܚ ܫܢ̈ܝܐ ܟܒܝ̈ܣܬܐ ܕܗܘܝ̈ܐ.

47. On the Arab year, f. 164 *a*:

ܫܘܕܥܐ ܕܫܢܬܐ ܕܛܝ̈ܝܐ ܕܗܘܝܐ.

48. To find the hour of the new moon, in *Arabic*, f. 164 *b*:

ܥܪܦ ܠܬܥܪܝܦ ܓܙܐ ܣܐܥܬ ܝܛܠܥ ܐܠܗܠܐܠ ܦܝ ܐܠܠܝܠ
ܐܘ ܦܝ ܐܠܢܗܐܪ.

49. Of the months of the Syrian year, an almanack, f. 164 *b*:

ܥܠ ܝܪ̈ܚܐ ܘܡܢܝ̈ܢܗܘܢ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܕܫܠܛܗܘܢ ܘܫ̈ܡܗܝܗܘܢ ܀
ܬܫܪܝ ܩܕܝܡ. ܝܘܡܬܗ. ܠ ܀ ܐܬܘܬܗ. ܐ ܀ ܫܡܫܐ ܕܝܢ
ܕܫܠܛܐ ܗܘܐ ܥܠ. ܘܐܝܩܘܢܗ. ܥ ܀ ܘܟܘ.

50. A section relating to the order of the festivals, commemorations, etc., in a year when Easter falls on the twenty-second of Ādār, f. 165 *b*:

ܦܪܩܐ ܠܣܘܕܪܗ ܕܡܫܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܒܢܝܬܐ ܕܦܢܛܝܩܘܣܛܐ
ܩܝܡܬܐ. ܟܒ. ܒܐܕܪ. ܒܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ.
ܨܘܡܐ ܕܢܝܢܘܝ. ܒܬܪܬܥܣܪܐ ܕܟܢܘܢ ܒܬܪܝ. ܘܐܪܒܥ ܒܫܒܐ
ܕܢܝܢܘܝ ܒܗ ܕܟܢܘܢ ܠܘܬܗ. ܘܗܘܝܘ ܒܬܫܥܣܪ ܒܫܒܬܐ. ܕܝܘܡܐ
ܘܚܝܘ ܕܐܪܦܠܝܘܣ. ܘܢܝܫ ܦܝܠܝܦܘܣ: ܨܘܡܐ ܀ ܘܥܪܘܒܬܐ
ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ. ܘܕܐܘܢܓܠܣܛܐ: ܨܘܡܐ ܀ ܘܥܪܘܒܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܕܣܘܟܐ: ܨܘܡܐ: ܘܥܪܘܒܬܐ ܕܥܢܝܕܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܠܗܘܕܐ ܀ ܘܟܘ.

The colophon, f. 166 *b*, enumerates the contents of the manuscript, and states that it was finished on Friday the 7th of the first Teshrī, A. Gr. 1870 = A.D. 1558. It was begun in the convent of Mār Hōrmizd at Alḳōsh, and finished in the convent of Mār Eugenius at Mĕʻarrē, near Niṣībis, when Mār Simeon

was Catholic Patriarch. The writer was Īshō'yabh, metropolitan of Niṣībis, Mārdīn and Armenia, who wrote it for his own use, assisted more or less by the priest Sulaimān of Tell-Zĕḳīphā in the district of Mosul and the monk Rabban 'Abd al-Masīḥ.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܟܬܒܐ
ܕܕܝܐܬܝܩܝ: ܐܘܟܝܬ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܕ̈ܪܐ ܠܥܕ̈ܬܐ.
ܡܟܢܫܢܘܬܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܦܩܢܘܬܗ. ܕܐܝܬ ܒܗ: ܣܘܦܪ ܡܕܒܪܐ
ܒܡܕܒܪܐ: ܘܕܠܐ ܡܕܒܪܐ: ܘܣܘܦܪ ܒܪܝܬܐ: ܘܣܘܦܪ ܡܕܒܪܐ
ܫܘܕܥܐ: ܘܟܬܒܐ ܡܕܒܪܐ* ❖ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܡܟܬܒܢܘ̈ܬܐ:
ܘܕܦܪ̈ܫܬܐ: ܘܕܦܬܓܡ̈ܐ ܫܠܝܚܐ. ܘܕܡܟܬܒܢܘܬܐ: ܘܫܘܡܠܝܐ
ܕܐܢܫܝܢ: ܘܫܘܦܪܗܘܢ: ܘܕܩܢ̈ܘܢܐ ܦܠܓܐ: ܘܫܡܗ ܕܟܠ ܟܬܒܐ:
ܘܕܟܬܒܐ: ܘܕܡܠܬܐ ܕܫܡܐ: ܘܫܡܗ ܕܟܘܪܣܝܐ ܦܘܠܘ:
ܘܕܐܪܝܬܘܣ: ܘܕܐܦܘܠܘܦܐ: ܘܕܟܘܡܠܐ ܐܦܘܠܘ: ܘܕܟܘܢ
ܐܦܘܠܘ: ܘܕܡܬܬܠܡܝܕܐ: ܘܕܦܬܓܡ ܦܪܟܣܝܣ ❖ ܘܕܦܬܝܟ
ܟܠܗ ܗܘܝܘ. ܦܫܛܐ ܕܟܠܐ: ܘܟܬܒܐ ܕܪܘܫܡܐ ܕܟܬܒܐ: ܘܪܘܫܡܐ
ܐܢܫܐ ܕܝܘܡ ܫܡܫܘܬܐ: ܘܫܘܬܐ ܡܠܟܐ: ܘܪܘܫܝ ܟܬܒܐ:
ܘܢܟܬܒ ܕܝܫܐ: ܘܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ: ܘܦܘܠܘܣ ܩܝܡܐ ܟܬܒܐ:
ܘܟܬܒܐ ܕܝܘܡܢܐ ܗܕܢ ❖ (f. 167 *a*) ܘܟܠܗܝܢ ܕܫܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ❖
ܘܟܬܒܐ ܕܡܢܘܬܐ ❖ ܘܫܘܪܟܐ ❖ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܕܟܬܒ̈ܐ. ܡܕܝܢ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒܝܢ ܐܝܟ ܐܝܬܝܗܝܢ ܣܟܘܡ
ܘܦܢܝܬܐ. ܡܢ ܡܢܘܬܝܬ ܦܬܓܡ ܦܪܟܣܝܣ: ܘܡܢ

* These have been removed.

ܒܦܪܗܣܝܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܫܡܝܐ܃ ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܢܬܒܥ ܘܢܬܐ ܀
ܘܡܕܝܢܬܗܘܢ ܫܠܡܐ ܘܡܬܦܝܣܝܢ ܐܢܘܢ ܒܝܬܘܬܐ ܐܣܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܢܚܒܘܢܘܗܝ
ܡܢܝܢܐ܆ ܘܫܘܝܘܗܝ ܐܚܝܢܐ. ܕܘܟܪܢܘܗܝ ܠܥܘܪܒܐ
ܘܥܠܬܗܘܢ ܢܗܠܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܫܠ.

ܐܫܬܪܝ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ .ܘ. ܒܐܕܪ
ܒܫܢܬ ܐܫܬܪܝ ܒܝܘܡ. ܐܝܟ ܐܠܦ ܘܐܫܬܠܡܬ ܘܫܬܝܢ
ܘܐܬܟܬܒܘ ܒܗ ܦܬܓܡܘ ܡܢܐ܆ ܐܘ ܟܠ ܡܫܬܟܚܐ ܀
ܘܠܫܘܠܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ܃ ܐܝܟ ܐܠܦ ܘܫܬܡܐܐ
ܘܬܫܥܝܢ (*sic*) ܘܫܬܐ ܀ ܫܠ. (f. 167 *b*) ܐܫܬܪܝ ܕܝܢ ܒܫܢܬ
ܗܘܐ ܦܢܝܬܐ ܕܒܝܬܢܗܪܝܢ ܕܝܠܗ ܣܘܪܝܐ. ܘܐܬܟܬܒܬ ܒܝܕܐ.
ܦܩܝܪܐ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܝܢܐ. ܒܪ ܘܡܢܐ ܕܘܪܫܘܬ ܦܝܫܐ ܐܝܟܢܐ
ܢܝܫܐ ܕܒܐܬܪܐ ܟܢܫܐ ܕܩܕܝܫ܆ ܕܒܥܒܕܘܬ ܦܪܝܫܐ ܡܟܪܟܬܐ
ܐܠܦܝܢ ܀ ܐܫܬܠܡ ܠܗ ܗܢܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܫܡܐ ܒܦܘܪܣܐ.
ܘܦܪܘܫ ܟܠܗܝܢ. ܟܕ ܠܗܘܢ ܕܐܠܝܢܐ܆ ܘܠܡܟܬܒ ܕܡܫܟܚܬܐ.
ܘܐܬܡܫܕܘܬ ܕܡܬܠܝܬܐ ܘܕܡܟܢܫܬܐ. ܗܢܘܢ ܕܫܘܪܐ ܐܠܗܝܐ
ܘܫܘܪܝܐ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܪܥܠܬ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܘܗܒܬܗ ܕܡܬܒܪܟ
ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ܀ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܝܫܘܥ܆ ܕܟܠ ܗܫܐ
ܪܘܚܐ ܕܩܕܝܫܝܢ ܘܫܪܝܪ ܗܠܡܝܢܐ ܒܕܝܢܐ. ܗܢܘܢ ܚܝܠܐ
ܘܐܫܬܠܡܬ܆ ܕܡܠܘܢ ܘܐܘܕܝܘܗܝ ܗܠܡܝܢܐ ܠܥܠܡܐ ܦܝܫܐ
ܕܡܫܝܚܐ܃ ܘܐܦܝܣܗ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ

ܘܕܟܪܐ܀ ܘܡܛܠܗ ܒܗ̇ ܢܘܡܘܣܐ ܘܕܡܘܬܐ ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܕܒܫܡܝܐ.
ܕܡܬܚܕܫ ܫܒܝܠܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ܀ ܒܫܒܝܠܗ ܡܬܒܪܐ ܥܕܬܐ
ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܘܒܗܘܢܝܗ̇ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ.
ܕܐܘܪܚܐ ܕܫܠܝܚܐ ܡܫܒܚܬܐ ܐܪܥܝܬܐ ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܒܒܪܬܫܝܡܘܬܐ.
ܘܫ̄. (f. 168 *a*) ܐܬܒܢܝܬ ܐܘܦ ܥܡ ܝܘܠܦܢܐ ܕܒܝܘܬܐ ܥܒܪܝܬܐ
ܕܥܠܡܝܢ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪܢܣܘܬܐ ܕܐܡܪ ܕܦܬܓܡܐ ܡܕܝܢܐ ܫܒܚܐ
ܕܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ܀ ܠܗܢܐ ܕܝܢ ܒܪܘܚܐ܀ ܐܒܘܢ ܡܫܒܚܐ ܘܬܘܕܝ
ܒܟܠܗ ܩܕܝܫܘܬܐ܀ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ.
ܘܫ̄.

ܒܬܪ ܕܝܢ ܘܣܒܠ ܘܐܬܪܓܫ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܬܠ
ܚܬܡܝܐ܀ ܐܒܐ ܚܛܝ ܚܛܝܢ. ܘܣܒܠ ܚܠܝܢ. ܘܬܘܒ
ܬܘܒܢ. ܘܕܐܬ ܡܢ ܟܠ ܚܘܒܝܗܘܢ. ܕܒܗܘܢ ܠܗ ܘܠܗ
ܒܪܘܚܗ܀ ܡܫܬܪܥܠܝܬܐ ܕܐܚܝܢ ܘܕܡܪܝܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ܀
ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܗܟܢ ܘܫ̄. (f. 168 *b*)

ܒܬܪ ܕܝܢ ܚܬܡܐ ܩܪܘܬܐ ܡܬܠ ܢܦܫܗ܀ ܐܝܟ ܕܠܗܘܬܐ
ܕܩܘܡܗ ܡܫܝܚܐ ܘܫܘܒܚܐ ܀ ܢܦܪܘܫ ܩܠܝܠ ܒܬܘܒܘܬ ܗܝ
ܬܒܥܐ ܒܗܢܐ ܟܬܒܐ ܩܕܝ ܦܠܛܝ ܕܡܢ ܗܠܘܩܝܐ ܩܪܝܬܐ
ܕܐܬܪܐ ܕܡܘܨܠ܀ ܢܦܪܘܫ ܐܘܕ ܦܠܝ ܒܬܘܒܬܗ܀ ܚܢܢܝܐ
ܢܗܪܐ ܪܒܝ ܢܣܛܘܪܝܣ܀ ܡܪܝ ܒܪܨܘܡ ܐܝܟ ܢܫܡ ܐܠܝܢ
ܕܫܒܩܘ ܚܘܒܝܗ ܕܚܘܒܐ ܘܚܘܒܗ ܐܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀ ܘܫ̄.

On f. 169 *a* are written in a different hand two prayers,

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܩܘܡ̈ܬܐ ܕܠܠܝܐ ܡܕܢܚܐ.

On the margin of f. 166 *b* is the impress of the seal of the metropolitan Īshō‘-yabh :

ܡܣܟܢܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܐܪܒܝܠ ܕܚܙܐ ܘܐܬܘܪܝܐ.

Add. 1989

Paper, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{3}{8}$; 62 leaves, some of which are much stained by water and otherwise damaged; 8 quires, signed with letters, of 10 leaves (except ܘ, which has 8); 18 or 19 lines. Leaves are wanting at the beginning and end, as well as after ff. 2 (four), 8 (one) and 30 (two).

1. Service for the Night of the Resurrection of our Lord, ܠܠܝܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 1 *a*. Imperfect.

2. A collection of hymns for the Resurrection, the first of which begins, f. 56 *a*:

ܐܢܬ ܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡ̈ܐ ܝܠܝܕ. ܘܒܪܝܬܐ ܗܘܝܬ ܐܦ ܒܥܘܢ̈ܝܐ. ܐܬܬܟܝܢܬ ܗܘ ܕܐܬܬܠܝܕܬ. ܘܠܒܪܢܫܐ ܟܠܗ ܚܝܐ ܐܬܦܪܩܬ. ܘܟܘ.

This volume was transcribed by a Chaldean, who was not however very strong in the orthodox faith, for a subsequent owner has erased five lines on f. 8 *b* and the whole of f. 9 *a*, besides tearing out the intermediate leaf. So thoughtless indeed was the scribe that on f. 16 *b* he left standing in a prayer the names of Diodorus (of Tarsus), Theodore (of Mopsuestia) and Nestorius. For these a reader has substituted Gregory (Nazianzen), Basil (of Caesarea) and John (Chrysostom), besides erasing the name of Narsai from the next prayer, although even he has

spared those of Abraham and John (of Bēth Rabban) and Mār Michael!

The colophon, f. 55 *a*, states that the manuscript was finished on the 31st of Tammūz, A.Gr. 2108 = A.D. 1797, when Mār John was patriarch of the Chaldeans, by the scholar Mark, son of the priest ʿAbhdīsh of Alḳōsh, for a priest named G(eorge).

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܦܫܝܩܬܐ ܕܟܠܗܘܢ

ܘܕܩܕܝܫܘܗܝ. ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܝܪܚܐ ܕܬܡܘܙ. ܠܐ. ܒܗ.

ܒܫܢܬ ܒܩܚ ܕܝܘܢܝܐ. ܪܝܫܘ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ

ܡܪ. ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܒܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ. ܡܪ. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܕܬܐ ܕܡܕܢܚܐ

ܕܒܪܝܬܐ ܕܟܠܕܝܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܬܘܪ ܡܪ. ܐܢܐ ܘܡܢ

ܘܡܚܝܠܐ ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܡܪܩܘܣ. ܘܗܘ ܡܕܪܫܐ ܕܥܠܡܐ

ܕܒܢܝܢܐ. ܡܠܦܢܐ ܡܪܩܘܣ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ

(*sic*) ܐܠܩܘܫ. ܒܝ (f. 55 *b*) ܐܬܪ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܘܨܠ.

ܡܪ. ܩܫܐ ܓܘܪܓܝܣ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ ܗܕܐ. ܕܐܬܩܪܝ ܥܠܝܗ ܒܥܕܬܐ

ܗܕܐ. ܡܢ ܩܕܡ ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ. ܐܡܝܢ ܠܗ (*sic*).

Add. 1990

Paper, about $6\frac{3}{8}$ in. by $4\frac{3}{8}$; 116 leaves, many of which are much stained and soiled; f. 41 is mutilated; the quires, of 10 leaves, are unsigned, but the leaves are numbered throughout; leaves are now wanting after ff. 59 (four), 92, 105, 107, 111, and 113: 14 lines in a page. The writing is a rather inelegant Jacobite serṭā of the xviith cent.

A large collection of Prayers for various occasions, with Hymns and other pieces, in *Arabic* and Syriac, apparently compiled by a Roman Catholic Syrian

1. When going to church; viz.

a. F. 1 *a*,

ܐܕܐ ܪܚܬ (*sic*) ܬܡܫܝ ܐܠܝ ܐܠܟܢܝܣܗ ܬܩܘܠ ܗܕܐ ܐܠܨܠܘܗ.

b. F. 2 *a*, ܐܕܐ ܡܫܝܬ ܐܠܝ ܐܠܒܐܒ.

c. F. 2 *b*, ܐܕܐ ܕܟܠܬ ܐܠܟܢܝܣܗ.

2. For the canonical hours.

a. Evening prayer, f. 3 *b*, ܨܠܘܗ ܐܠܪܡܫ.

b. Compline, f. 6 *a*, ܨܠܘܗ ܐܠܣܬܐܪ.

c. Nocturns, f. 7 *b*, ܨܠܘܗ ܐܠܠܝܠ.

d. Morning prayer, f. 9 *b*, ܨܠܘܗ ܐܠܨܒܚ.

e. Terce, f. 12 *b*, ܨܠܘܗ ܐܠܣܐܥܗ ܐܠܬܐܠܬܗ.

f. Sext, f. 15 *a*, ܨܠܘܗ ܢܨܦ ܐܠܢܗܐܪ.

g. None, f. 18 *a*, ܨܠܘܗ ܐܠܬܐܣܥܗ (*sic*).

3. Hymns, called *salāms*, to the blessed Virgin Mary, f. 20 *a*, including one to the archangel Gabriel, f. 32 *b*, and to the archangel Michael, f. 33 *b*. The first is entitled ܣܠܐܡ ܠܥܕܪܝ, and begins,

ܠܫܠܡܐ ܠܟܘܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܐ ܬܐܪܘܗ ܠܐ ܡܩܦ ܠܐ
ܡܫܘܠ ܠܐ ܐܡܪ ܠܟܠܗܘܢ ܀

That on f. 36 *a* is ascribed to Mār Isaac of Antioch,

ܫܠܡܐ ܠܩܕܝܫܬܐ ܘܐܠܗܬܐ ܐܠܠܗܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܡܠܟܝܐ.
ܠܐܝܬܝܗ ܠܟܠܗ ܢܘܪܐ ܘܫܠܗܒܐ ܠܟܝܢ ܒܥܘܡܩܗ ܐܪܬܒܐ (*sic*)
ܘܠܟܝܢ ܬܐܟܠܗ ܐܘܪܙܐ ܀

4. Intercessory prayers to the saints, f. 42 *a*,

ܒܥܘܬܐ ܐܦ ܠܒܥܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ.

5. Prayers to the blessed Virgin and some other saints, f. 52 *b*,

ܬܠܬܐ ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ ܠܩܕܝܫܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܢ ܠܩܕܝܫܐ
ܕܟܢܝܢ ܒܣܝܡ ܡܪܐܝܢ.

Here are given a prayer of Pope Gregory, f. 56 *b*, ܕܒܐܬܗ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܠܦܦܐ, and of S. Augustine, f. 57 *a*, ܬܠܬܗ ܡܪܝ ܐܘܓܘܣܛܝܢܘܣ ܟܠ ܡܢ ܢܦܫܗ ܚܠܦ ܚܛܗܐ ܕܐܡܠܟ.

6. Prayers for daily use, f. 59 *b*, ܬܠܬܐ ܠܟܠܝܘܡ. Imperfect.

7. Prayer for the night preceding Good Friday, f. 60 *b*,

ܠܕܒܪ ܕܒܐܬܗ ܗܢܕܐ ܠܠܠܠܗ (*sic*) ܐܒܐܬܐ ܘܐܒܐ ܕܒܐܬܗ
ܠܫܘܐܪ ܚܢܢ ܗܢܕܐ ܕܒܐ ܡܢ ܠܫܘܐܠܝ ܘܦܬܐ ܕܠܢ ܢܦܫܬܘܗ
ܘܡܢܘ ܘܐܙܠ ܒܢܘܗ ܦܘܪܩܢܐ ܠܡܘܬ ܠܦܓܪܐ ܕܒܐܬܗ ܠܠܠܠܠ (*sic*)
ܚܢܢ ܥܠ ܗܢܕܐ ܡܢ ܠܫܘܫܡ ܘܐܙܠ ܢܘܗܪܐ ܠܟܢ ܟܢܐ

ܫܠܡܐ ܠܡܪܝܡ ܩܕܝܫܬܐ ܠܗ: ܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܒܪܟܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܠܝܠܘܕܗ: ܘܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ: ܓܒܝܬܐ ܠܡܪܝܡ ܡܢ ܥܢܝܢܐ:
ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܪܚܝܡܬܐ ܠܟܠ ܡܫܒܚܐ ܢܥܒܕܘܢ ܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܢܫܝܢ...

The rest is wanting.

8. Salāms to the blessed Virgin in Syriac, f. 61 *a*. Imperfect.

9. Other salutations to the blessed Virgin, f. 69 *a*, ܣܓܕ̈ܬܐ ܡܠܟܐ, each beginning with the word ܫܠܡ.

10. Other salutations to the blessed Virgin, *ṭūbhē* or macarismi, f. 72 *a*, (*sic*) ܛܘܒܐ ܡܒܝܢ, each beginning with the word ܛܘܒܝܟܝ.

11. On violations of the decalogue and other sins, f. 81 *b*,

ܢܟܬܘܒ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܘܢܒܥܐ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܘܐܢܫܐ
ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܘܬܗ ܘܪܘܚܗ ܐܠܗܝܘܬܗ ܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝܐ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ.

Imperfect.

12. On ordination to the priesthood, f. 93 *a*. Imperfect.

13. Miracles of the blessed Virgin, f. 96 *a*,

ܢܟܬܘܒ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܘܢܫܪܐ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܡܪܬܝ ܕܡܪܝܡ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܡܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܥܡ̈ܡܐ ܥܡܢ
ܟܕ ܥܒܕ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܫܪܪܐ ܕܐܢܬܝ ܐܡܝܢ.

Imperfect.

14. Hymns to the blessed Virgin in Syriac, f. 109 *a*. The first begins,

ܘܫܠܡܬ ܐܟܝܢ ܡܙܡܘܪܘܗܝ ܡܫܒܚܬܐ ܕܥܠ ܝܕܘܗܝ ܕܥܒܕܐ ܘܡܠܟܘܗܝ
ܕܝܘܣܦ ܫܡܫܐ. ܡܛܠ ܦܪܘܩܐ. ܡܗܝܡܢܐ ܘܡܗܝܡܢܘܬܐ. ܢܬܠ
ܠܗ ܫܘܒܚܐ. ܠܥܠܡ ܕܗܘܐ ܐܡܝܢ. ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܫܠܡ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ
Imperfect. ܠܡܦܪܩܢ ⁘

The scribe mentions his name, George, on f. 42 *a*, in the subscription,

ܘܪܫܡܗ ܡܚܝܠܐ ܕܠ ܟܫܘܡܐ ܚܛܝܐ ܓܝܘܪܓܝܣ.

At the end of this volume are bound two leaves from another prayerbook, containing prayers for the sick, f. 114, and part of a prayer to which magical power is ascribed, f. 115,

ܠܐܠܗܘܬܗ. ܒܫܘܡܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܝܚܝܘܬܗ ܠܐ ܡܬܦܣ ܠܐܠܗܐ ܐܢܫܝܢ
ܒܠܒܗ ܗܘܝܘ ܠܐܠܗܘܬܗ ܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܢ ܚܝܠ ⁘

Add. 1991

Paper, about $11\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{1}{8}$; 151 leaves, the first and last of which are blank; 15 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܙ has only eight, ܝܐ fourteen); a leaf is wanting after f. 42; 26 or 27 lines. Written in a fine, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2041 = A.D. 1729.

The book commonly called 'the *Khāmīs*,' containing hymns by Khāmīs bar Ḳardāḥē* and other writers. See Badger, *The Nestorians*, ii. 24.

1. By Mār Gabriel (Ḳamṣā), metropolitan of Mosul, composed when he was a monk in the convent of Mār Sabhr-īshōʻ at Bēth-Ḳōḳā†. Beginning, f. 2 *b*:

* See *B.O.* iii. 1. 566, no. LV.
† See *B.O.* iii. 1. 566, no. LIV.

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܕܝܕܐ ܠܦܝܠܣܘܦܐ ܕܪܘܚ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ

ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ. ܟܕ ܗܘ ܡܫܒܚܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ

ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ. ܒܩܠ ܩܕܡܝܐ: ܐܠܗܐ· ܩܕܡܝܐ″

ܠܣܘܪ ܐܘܣܝܐ. ܕܐܝܦܘܣܛܣܝܣ ܚܕ″ ܘܕܝܢܐ. ܕܐܩܠܣܝܐ″

ܪܗܛܘܪܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܕܘܬܐ″ ܕܐܪܟܝܠܐ″ ❖ ܐܪܐ

ܩܕܝܫ ܡܪܢܐ ܩܠܘܢ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܟ.

This poem abounds in difficult words, chiefly Greek, which are glossed between the lines or on the margins. For example, in the first stanza, ܐܘܣܝܐ is explained by ܟܝܢܐ, ܕܐܝܦܘܣܛܣܝܣ by ܩܢܘܡܐ ܗ̄, ܕܝܢܐ by ܗܕܡܝ, ܐܩܠܣܝܐ by ܥܕܬܐ, and ܪܗܛܘܪܐ by ܡܡܠܠܐ*. That portion of it which relates to the famous ascetics of the Church, from S. Antony to Mār Eugenius, begins on f. 11 *b*. The history of Mār Sabhr-īshō' commences on f. 17 *a*. Subscription, f. 25 *a*:

ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢ ܘܣܘܥܕ ܐܠܗܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ.

ܡܥܕܪܢܐ ܕܒܝܠܦܘܬܗ ܫܠܡܬ. ܚܢܢ ܠܡܪܘܬܗ ܘܠܐܒܘܗܝ ܚܝܠ ❖

ܘܠܡܫܒܚܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܫܒܚ ܡܪܢܐ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܒܩܝܡܘܬܗ

ܡܢ ܟܠܗ ܟܝܠ: ܘܢܬܠ ܠܢܦܫܢ ܕܠܐ ܢܣܠܐ ❖

* The glosses on ܐܪܬܕܘܟܣܝܐ and ܦܘܠܕܘܬܐ have been accidentally omitted. The red lines seem to be musical notes of some sort. One often finds three just before the close of a stanza; e.g., f. 2 *b*: ‴ܘܠܐ ܩܡ ܬܫܟܚ ܘܫܘܒܚܐ ܣܝܒܘܪܬܐ ܚܝܠܬܐ.

2. Hymns on prayer and repentance, by Khāmīs,

ܡܘܬܒܐ ܕܚܡܝܣ ܩܫܝܫܐ. ܕܨܠܘܬܐ ܘܬܝܒܘܬ ܬܟܫܦܬܐ.

a. Beginning, f. 25 *a*:

ܕܡܪܝܐ ✤ ܒܩܠܐ ܦܓܝܥܢܝ ✤ ܐܢܐ ܡܣܟܝܢܐ″ ܠܐܠܗܝ
ܐܝܬܘܬܐ. ܘܡܟܣܝܢܐ″ ܠܚܛܝ ܡܝܬܘܬܐ. ܘܡܚܣܝܢܐ″ ܒܝܫܬܐ
ܕܚܛܝ ܠܚܝܕܝܘܬܐ. ܒܐܦܬܐ ܕܦܠܚܝ″ ܠܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܐ̄. ܐܒܐ
ܐܝܬܝܐ ܒܪܐ ܡܬܘܡܝܐ ܪܘܚܐ ܚܝܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical, with double ܒ.

b. Beginning, f. 30 *b*:

ܡܦܪܢܣܢܐ″ ܠܥܠܡܐ ܒܛܝܒܘܬܗ. ܕܐܝܬܘܬܗ″ ܠܝ ܡܬܚܘܝܐ.
ܕܡܬܚܙܝܐ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܡܬܩܪܝܢܐ″. ܒܕܡܘܬܐ″ ܒܟܠ ܬܠܝܬܝܘܬܗ ✤
ܐ̄ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܫܘܒܚܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical, with four ܬ.

c. Beginning, f. 34 *b*:

ܡܪܚܡܢܐ″ ܠܐܒܐ ܡܠܟܐ. ܘܦܓܝܥܢܐ″ ܠܒܪܗ ܝܚܝܕܐ.
ܘܠܪܘܚܩܘܕܫܐ ܢܦܘܩ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ. ܒܥܠܡܐ″ ܕܠܐ ܡܫܠܡܐ
ܐܚܪܢܐ ✤

d. Beginning, f. 38 *a*:

ܕܩܕܡ ܡܪܝܐ ܒܪܘܚܐ. ܒܩܘܒܠܐ. ܡܪܚܡܢܐ″ ܠܐܒܐ
ܡܠܟܐ. ܘܦܓܝܥܢܐ″ ܠܒܪܗ ܝܚܝܕܐ. ܘܠܪܘܚܩܘܕܫܐ ܢܦܘܩ
ܡܪܚܡܢܐ ܘܦܓܝܥܢܐ″. ܬܘܕܝ″ ܒܝܕ ܟܠܢ ܡܘܕܝܢܐ ✤

e. Beginning, f. 39 *b*:

ܒܗ ܒܫܠܡ. ܡܫܬܒܚܝܢ/// ܒܝܬܐ ܘܥܕܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܩܕܝܫܐ
ܦܘܪܩܢܐ. ܠܡܠܟ ܡܫܝܚܐ/// ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ ܠܗ ܝܗܒܬ. ܘܣܓܕܬ
ܐܒܘܗܝ/// ܘܪܘܚܗ ܀

f. Beginning, f. 41 *b*:

ܕܡܠܟܗ ܕܝܠܟ ܫܡܐ ܡܢ ܟܠܗ. ܕܢܚܫ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܘܡܠܐ. ܟܕ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ܘܠܒܢܝܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܒܫܠܡ ܐܠܗܐ ܠܟܠܗ ܀ ܡܪܝ
ܢܛܘܪ ܐܢܝܢ ܀ ܐܢܐ ܐܠܐ ܕܟܠܗ ܠܟ ܦܪܘܩܐ ܕܥܠܡܐ. ܕܒܫܡܝܐ
ܡܫܒܚܐ/// ܒܝܬܐ. ܘܝܕܥܐ ܥܕܬܐ. ܕܫܡܐ ܘܕܡܥܐ. ܕܟܠܗܝܢ
ܘܟܠܗܝܢ. ܘܗܘܝܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܠܡܫܒܚܘ ܕܠܐ ܫܬܩܝܢ ܀ ܐ̄ ܢܦܫܢ
ܡܫܒܚܐ// ܠܡܠܟܐ ܕܟܠ. ܘܟ.

Alphabetical, imperfect at the end, breaking off in ܦ.

g. Imperfect at the beginning, f. 43 *a*. Alphabetical, beginning in ܫ.

h. Beginning, f. 44 *a*:

ܫܒܚܘܗܝ ܘܐܘܕܝܘ ܠܡܫܝܚܐ ܀ ܕܡܠܟܗ ܀ ܕܒܪܟܬܐ ܘܕܝܢܐ.
ܕܫܡܐ ܘܕܡܥܐ// ܕܝܠܗ. ܘܕܡܠܟܘܬܗ ܕܢܗ ܕܟܠܗ. ܕܒܝܬܐ ܠܟܠ
ܟܠ ܢܦܫܬܐ. ܕܝܕܥܝܢ ܕܫܘܒܚܗ ܕܟܠܗ ܀

3. Other hymns of the same character by Khāmīs:

ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܫܒܚܝܢ. ܢܦܫܬܐ ܦܠܚܝܢ ܠܡܫܝܚܐ.

ܕܩܕܝܫ ܗܘܝܬ ܒܡܫܬܥܝܬܐ. ܕܡܬܬܠܝܠ ܒܫܒܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܒܩܠ
ܝܗ ܠܟ ܡܘܕܐ ܀

a. Beginning, f. 45 *b*:

ܠܡܪܐ ܠܐܠܗܢ ܡܫܒܚܘܬܐ ܐܢܬ. ܐܘܠܝܢ ܫܡܥܬܝܢ ܡܢܝܢ.
ܩܘܡܘ ܡܢ ܫܢܬܟܘܢ ܥܒܕܬܐ. ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܒܥܠܠ ܐܘ ܕܥܒܕܬܐ.
ܠܡܪܐ ܠܐܠܗܢ ܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܡܫܘܠܡܐ ܘܡܟܪܙܝܢ ܘܫܒܚܘ
ܘܡܫܡܠܝܢ. ܢܬܬܩܢ ܥܠܝ ܐܝܟ ܠܟܘܢ ܢܬܪܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ
ܗܘܠܝܢ ܦܠܓܝ ܚܘܬܪܐ. ܘܠܟܠ ܕܡܩܪܒܐ ܚܝܠܬܐ. ܘܬܟܠ ܕܫܡܫܐ
ܡܢ ܥܠܡܘܬܐ. ܕܡܫܘܬܦ (*sic*) ܒܘܩܝ ܗܝܟܠܬܐ. ܡܢ ܕܩܝܡܐ ܠܟܘܢ
ܒܝܬܘܬܐ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܡܫܘܚܬ ܗܕܝܪܘܬ ܠܠܡܫܐ. ܘܫ̄.

Alphabetical.

b. Beginning, f. 47 *a*:

ܒܪܗ ܒܩܠܐ. ܐܘܪܫܠܡ ܡܪܢܐ. ܐܢܬ ܗܘܝܬ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ.
ܒܪܐ ܐܬܪܢܝܬ ܡܢ ܫܘܒܚܘܬܐ (*sic*). ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܪܢܫܝܢܬܐ.
ܗܘܝܬ ܠܫܒܚܬܐ ܡܟܪܙܝܢܬܐ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܐܢܬ ܕܒܪܬܐ ܘܪܘܚܐ. ܘܫ̄.

Alphabetical.

c. Beginning, f. 48 *a*:

ܐܫܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܗܘ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗ ܒܫܘܡܠܝܗ ܕܦܬܓܡܐ
ܗܘ ܐܝܬܘܗ ܐܦ ܒܫܘܡܠܝܗ ܀ ܐܪܟܒܘܢ ܚܝܠܘܗܝ. ܡܫܘܚܬܐ
ܕܦܠܚܘ ܥܠܝܐ. ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ. ܗܘܝܬ ܠܗ
ܡܠܟܐ ܠܦܘܩܕܢܐ ܬܪܝܢ. ܕܗܘܐ ܢܦܫ ܐܘܟܦܢ ܙܕܩܐ ܘܡܘܪܝܐ.

ܘܒܣܘܦܝ ܠܡܕܝܢܐ ܠܒܒ. ܘܐܝܟ ܒܪܐ ܘܡܘܪܐ ܠܠܠܘܬܝ ܢܬܒ.
ܘܚܝܠܝܢ ܡܕܝ ܕܢܬܒ. ܘܢܚܠ ܡܕܘܬܐ ܒܚܠ ܢܬܒ.
ܘܠܒܪܗ ܕܒܝܬܐ ܢܬܒ. ܕܢܬܠܘܢ ܠܝ ܘܢܦܪܩܢܒ ܀ ܐ̄ ܐܘ
ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical; each line of each stanza begins and ends with the same letter, e.g.

ܒ̄ ܒܝܫܐ ܒܣܘܦܝ ܕܠܐ ܦܪܒ. ܒܬܒܪܐ ܕܠܐ ܡܬܘܬܒ
ܢܬܒ. ܒܡܘܪܐ ܒܝ ܥܕܡܐ ܕܕܪܒ. ܒܠܒ ܒܝ ܚܝܠܝ ܕܠܐ
ܬܪܒ ܀

d. Beginning, f. 49 *a*:

ܐܚܝܬܐ ܘܫܡܥܐ ܠܟܘܡܪܐ. ܕܐܬܒܪܗ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܡܕܒܪܢܐ.
ܡܢ ܩܕܡ ܒܪ ܐܠܗܝܢܐ. ܕܡܚܪܗ ܠܟܠ ܕܒܪܐ ܕܝܢܐ ܀ ܒܗ
ܒܩܠ ܀ ܐܬܦܬܚ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ܒܕܘܡܝܐ. ܢܒܝܬܐ
ܗܦܟܐ ܩܘܡܝ ܡܢ ܥܘܪܒܐ. ܘܐܬܢܨܚܝ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܒܕܡܘܬܐ
ܠܡܪܝ ܢܫܒܘܚܬܐ. ܘܡܢܘܪ ܢܘܡܐ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܬܬܟܟܐ
ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܀ ܐ̄ ܐܢܬܝ ܗܘܝܬܝ ܕܘܝܬܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

e. Beginning, f. 50 *b*:

ܐܚܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܒܩܠܗ. ܗܘ ܕܐܬܒܘܗܝ. ܟܠܗ
ܐܬܟܠܝܬܐ ܡܬܘܡܬܐ. ܕܠܐܡܝܢܘܬܗ ܠܝܬ ܥܘܕܪܐ. ܕܠܐܝܟܘܬܐ
ܒܦܘܕܝܬܐ. ܚܙܐ ܕܝܚܝܕܐ ܕܒܫܒܝܐ. ܘܒܩܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܝܬܐ

ܟܐܢܐ ܘܡܠܒܫܢܐ. ܠܐ ܫܚܩ ܡܟܝܟܐ ܡܢ ܕܒܪܐ. ܦܓܥܬ ܐܒܗܬܐ ܀
ܐ̄ ܢܦܫܐ ܠܚܝܕܝܘ ܦܫܝܩܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

f. On himself, beginning, f. 51 *b*:

ܐܣܝܪܐ ܕܒܟܠܗ ܐܝܟ ܕܒܟܠ ܢܦܫܗ ܐܬܟܪܗ. ܒܗ ܒܩܠܐ.
ܐܬܚܙܝܬ ܒܠܐ. ܠܝ ܕܠܐ ܦܐ ܠܝ ܡܬܒܪܐ. ܘܠܐ ܒܪ ܚܘܒܐ ܘܠܐ
ܡܣܟܢܐ. ܘܦܠܦܠܬ ܒܚܘܒܐ ܒܚܛܝܬܐ. ܘܐܬܒܪܬ ܒܝ ܟܠ
ܚܛܝܬܐ. ܘܠܐ ܐܬܟܪܝܬ ܒܬܝܒܘܬܐ. ܐܦܠܐ ܐܬܪܝܬ ܒܝܕ ܕܡܥܐ.
ܘܗܐ ܐܬܪܦܝܬ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܒܒܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܢܝܚܐ ܀ ܒ̄ ܐܬܒܪܐ
ܘܐܬܠܐ ܐܦ ܐܬܒܪ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

g. Beginning, f. 52 *b*:

ܒܗ ܒܩܠܐ. ܐܘ ܒܪܝܬܐ. ܐܘ ܢܦܫ ܟܠ ܦܓܪܝܟܝ. ܘܡܬܒܪܐ
ܘܡܠܬܐ ܟܠ ܚܝܠܝܟܝ. ܘܡܫܬܒܩܐ ܠܚܫܘܟܝܟܝ. ܘܦܚܡ ܦܓܪܝܟܝ
ܥܡ ܠܢܦܫܝܟܝ. ܟܠ ܕܐܡܪܝܢ ܠܗ̇ ܦܓܠܘܟܝ. ܘܡܥܒ
ܐܬܬܦܪܫܝ ܡܠܘܫܝܟܝ. ܘܡܪܢܝ ܠܗ̇ ܢܦܠܘܟܝ. ܘܡܠܬܝ
ܠܗ̇ ܦܘܪܫܝܟܝ ܀ ܒ̄ ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܫܠܡ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

h. Beginning, f. 53 *b*:

ܒܗ ܒܩܠܐ. ܐܬܒܪܟܘܢ ܚܛܝܘܢ. ܚܕܝܘ ܦܪܘܩܝ ܐܬܒܪܟܘܢ.
ܘܠܒܪܘܢܐ ܗܘ ܐܬܒܪܟܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܠܗ ܠܝ ܦܓܪܟܘܢ.
ܘܡܘܗܒܬܐ ܕܦܫܝܛܐ ܢܝܕܘܢ ܚܠܒܟܘܢ. ܐܦ ܕܘܟܝܐ ܕܦܠܚܝܢ

ܠܥܠܡܝܢ. ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܐܒܘܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒ̄ ܐܪܙܐ ܕܢܗܘܪܐ
ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

i. Beginning, f. 55 *a*:

ܒܗ ܒܩܠܐ. ܒܕܡܘܬܐ ܠܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܢ ܐܢܫܐ. ܐܦܝܢ
ܢܡܘܣܐ ܡܢܝܢ. ܩܒܠܬ ܕܡܫܬܒܚ ܒܝܫܬܐ. ܓܕܘ ܢܝܚܬܐ
ܩܘܡ ܦܪܘܬܐ. ܠܡܠܠܘܬܢ ܠܟܡ ܐܢܫܐ. ܠܬܫܒܘܚܬܢ
ܠܟܠ ܐܢܫܐ. ܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܡܢ ܟܠܗ. ܘܐܢܫܐ ܠܝܢ
ܒܢ ܒܝܢܝ ܠܝܢ ܫܒܚܬܐ ܒ̄ ܐܝ ܐܬܡܠܝ ܕܫܡܝܗ
ܩܕܝܫ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

j. Beginning, f. 56 *a*:

ܒܗ ܒܝܬܐ ܘܒܩܠܐ ܐܬܦܢܝ ܢܦܫܝ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܡܢ ܚܘܒܐ
ܦܢܝ. ܘܠܒܝܬܐ ܐܫܠܝ ܦܫܝ. ܘܒܘܟܪܐ ܕܡܢܗܪܘ ܣܢܝ.
ܘܡܢ ܥܒܕܐ ܚܘܒܐ ܐܢܫܐ ܘܚܢܝ. ܘܠܥܘܠܐ ܦܘܢܝ ܦܢܝ.
ܕܠܟܡ ܡܫܡܫܢܐ ܒܘܪܟܝ ܒ̄ ܐܒܕܬ ܒܟ ܕܫܡܝܗ ܩܕܝܫ.
ܘܟ̄.

Alphabetical. Each line of a stanza ends with the same letter as was at the beginning, but it is followed by the rime ـܢܝ or ـܝܢ; thus:

ܒ̄ ܒܢܝܟ ܠܒܝܬ ܘܠܠܒܝܢ ܒܢܝ. ܕܒܘܟܪ ܡܫܘܒܚܝܢ

ܚܝ̈ܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܟܝ ܐܚܪ̈ܢܐ ܚܝ̈ܐ. ܣܘܟܠܐ ܘܡܠܦܢ̈ܝ
ܐܘܪ̈ܚܝ ܀

k. Beginning, f. 57 *a*:

ܥܢܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܟܬܝܒ ܡܠܠܬܐ ܡܢܝܢܐ. ܕܕܟܪܢܗ
ܒܩܠܐ ܕܗܘ ܕܡܘܫܐ: ܡܪܝ ܐܠܗܘ ܠܗ ܚܫܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܡܢ
ܒܝܬܐ ܘܡܐܝܢܝ ܡܠܟܘܬܐ. ܐܘ ܕܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܕܘܡܝܐ
ܕܩܝܡܬܐ. ܟܕܘ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܟܝ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ. ܦܫܝ
ܡܢܗܠ ܠܚܘܒܬܐ ܀

Subscription, f. 58 *b*:

ܫܠܡ ܥܘܢ̈ܝܬܐ ܕܩܕܝܫ ܕܡܬܐܡܪ̈ܢ ܒܩܝܡܬܐ ܀

4. By George Wardā or, as others say, by Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā, beginning, f. 58 *b*:

ܥܢܝܬܐ ܕܥܕܬܐ ܀ ܘܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܠܚܟܝܡ ܕܒܝܬ ܩܫܐ
ܡܕܢܚܝܐ ܀ ܘܐܚܪܢܐ ܠܩܝܡܬܐ ܀ ܒܩܠܐ ܕܚܕ ܕܝܘܡܐ ܀ ܕܡܪܢ
ܕܐܡܪ. ܠܐ ܬܬܟܪܘܢ ܡܬܝܪܐ. ܘܐܦܠܐ ܒܡܬܠܐ ܡܬܪܡܐ: ܝܬܒܢܐ
ܐܘ ܡܠܟܐ ܐܘ ܚܘܝܐ ܕܝܫܘܥ ܐܝܬܐ. ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܫܡܝ̈ܐ
ܫܠܝܚܘܬܐ ܀

See Add. 1982, f. 94 *b*.

5. By the priest Ṣĕlībhā bar David (al-Manṣūrī), beginning, f. 63 *b*:

ܥܢܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܀ ܒܩܠܐ ܕܚܕܐ ܀ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܦܪܘܩܢܐ

ܝܠܝܕܬܐ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܡܠܟ ܡܠܟܐ ܫܒܝܚ ܒܫܡܝܐ ܐܡܝܢ ✥ ܩܘܡ
ܒܪܢܫܐ ܘܦܪܘܩܢ. ܕܠܟ ܕܠܗܐ ܫܘܒܚܐ. ܕܠܡܠܟܘܬܟ ܚܘܡܬܐ.
ܝܠܘܦܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܡܢܐ ܕܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ✥ ܕܠܟ
ܕܠܗܐ ✥ ܐ ✥ ܕܠܒܢܝܢ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ. ܘܫ.

The refrain is ܕܠܟ ܕܠܗܐ. The order is alphabetical, ܐ ܬ, ܐ ܬ, ܒ, ܫ, ܓ ܓ, ܕ ܪ ܗ ܩ ܘ ܨ ܙ ܥ ܚ ܣ ܛ ܢ ܝ ܡ ܟ ܠ ܟ ܠ ܡ ܝ ܢ ܛ ܣ ܚ ܥ ܙ ܨ ܘ ܩ ܗ ܪ ܕ ܓ ܫ ܒ ܬ ܐ. Thus far each line in a stanza ends with the letter which begins the next stanza; e.g.,

ܒ ✥ ܒܝܠܕܗ ܕܡܠܟܐ ܕܠܗܐ ܒܪܝܫ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܗܘ
ܓܠܝܐ. ܘܒܪܝܟܐ ܕܒܪܐ ܠܒܝܬ ܐܒܐ ܘܠܐ ܕܒܝܬ. ܕܠܟ
ܕܠܗܐ ✥ ܫ ✥ ܫܒܚܘ ܝܠܘܕܗ ܘܡܘܕܝܢܘܬܗ ܡܫܝܚܐ .(*sic*)
ܘܡܪܘܡܬܗ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ. ܘܫܒܚܘ ܕܒܡܠܟܘܬܗ ܡܪܘܡܐ.
ܕܠܟ ܕܠܗܐ ✥

Then follows, f. 65 *b*, a simple alphabet, with the same refrain. The poem closes with the acrostich ܝܠܝܕܬܐ ܫܠܡܬ.

6. By the priest Israel*, beginning, f. 67 *a*:

ܐܫܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܒܪܬܡܐ ܒܗ ܘܠܗ ܒܪܝܐ.
ܕܒܟܝܢܐ ܕܝܠܗ ܡܠܟܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܒܝܬܟܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ.

* Israel, bishop of Kashkar? *B.O.* iii. 1. 512.

ܒܗ ܒܫܠܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܬܝ ܠܚܝܘܬܐ ܘܡܒܟܝܢܐ. ܕܒܠܗ
ܒܒܝܬܐ ܠܗ ܡܒܟܝܢܐ. ܘܒܟܝܢܐ″ ܕܐܘܪܝܬܐ ܠܒܝܬܗ ܡܒܟܝܢܐ.
ܘܫܠܒܬܐ ܒܫܡܥ ܕܒܠܗ ܡܒܟܝܢܐ ܀ ܐܝܬܝ ܠܚܝܘܬܐ. ܙܒܢܐ
ܘܟܬܒܐ ܘܕܘܚܩܘܒܬܐ. ܚܙܐ ܓܒܢܐ ܘܡܥܒܕܢܐ. ܢܓܝܚܝܢ ܒܟܠ
ܕܘܟܬܐ ܀

In the first part each stanza begins with the words ܐܝܬܝ ܠܚܝܘܬܐ, and the alphabetical order is ܪ ܠ ܟ ܒ ܬ ܐ ܬ ܐ ܡ ܝ ܥ ܦ ܠ ܦ ܥ ܝ ܡ ܢ ܫ ܚ ܢ ܘ ܩ ܘ ܨ ܗ ܫ ܕ ܐ ܬ ܒ ܟ ܠ ܪ ܕ ܫ ܗ ܨ ܘ ܩ ܘ ܢ ܚ ܫ ܢ.

Thus far, f. 69 *b*, each line in a stanza ends with the letter which begins the next stanza; e. g.,

ܐܝܬܝ ܠܚܝܘܬܐ. ܒܒܘܟܪܘܬܗ ܓܒܝܢ ܗܘܐ. ܕܗܦܟ ܘܠܒܪܐ
ܘܫܒܩ ܕܟܢ ܦܠܐ. ܫܩܠܬ ܕܡܘܬܐ ܘܐܬܢܛܪ ܀ ܐܝܬܝ ܠܚܝܘܬܐ.
ܒܪܬ ܫܒܝܐ ܕܟܝܢ ܠܐ ܫܪܝܪܐ ܦܠܝܛ. ܘܐܫܬܟܚ ܒܫܦܝܪ ܝܗܘܐ
ܘܠܝܛ. ܕܝܬܒܝܢ ܒܗ ܘܝܗܒܘ ܠܝܛ ܠܝܛ

In the second part, f. 69 *b*, each stanza begins with ܡܪܝ ܝܫܘܥ. The order is alphabetical, but each line ends with the same letter that begins the stanza; e.g.,

ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܕܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܨܪ ܒܡܘܡ. ܕܟܐܪܝܡܘ
ܘܪܟ ܕܢܝ ܠܡܘܡ. ܕܒܩܝ ܐܪܝܟ ܠܐ ܐܢܫܘܡ.

Then follows a third alphabet, f. 70 *b*, at the foot, in which

each stanza begins with ܒܥܘܬ ܡܪܢ, and each line rimes in *an*; e.g.,

ܒܥܘܬ ܡܪܢ܂ ܪܡ ܘܐܬܦܢܝ ܠܒܝܬܢ܂ ܘܐܬܐ ܒܐܘܪܚܬܢ
ܠܓܒܢ܂ ܘܐܬܒܪ ܚܝܠܢ ܘܒܪܢ ܀

The poem ends with the acrostich ܝܫܘܥ ܚܢܢܐ, f. 71 *b*, at the foot, in rimed stanzas, e.g.,

ܚܢܢܐ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܡܢ ܒܪܗ ܚܠܘܗܝ ܕܪܘܚܗ.
ܘܡܫܒܘܚܬܐ ܕܫܝܢܐ ܠܐܒܘܗܝ. ܘܡܢ ܒܪܗ ܠܢܦܫܗ
ܠܦܪܘܩܘܗܝ ܀

7. Beginning, f. 72 *a*:

ܐܣܬܟܠܬ ܒܝܬܝܗ ܡܢ ܝܠܕܐ܆ ܘܫܘܟܝܗ ܕܠܐܒܗ ܡܢ ܡܠܦܢܐ.
ܘܩܒܠܬ ܠܟܠܗ ܕܬܫܠܡܬܐ܆ ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܒܘܝܐ ܘܫܠܡܐ ܀ ܝܠܕܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܘ ܐܘ ܕܡܘܪܒܐ ܒܕܝܠܝܬܐ. ܘܦܘܫܩܐ ܕܟܬܒܐ
ܫܒܝܩܬܐ. ܟܬܒܝܢ /// ܡܫܝܢ ܘܐܬܟܠܝ ܠܐܒܘܗܬܐ. ܘܐܝܟܢ
ܬܠܬ ܘܙܘܥܬܐ.

The acrostich at the end, f. 75 *b*, gives the name of ܓܝܘܪܓܝܣ, probably George Wardā.

Subscription, f. 75 *b*:

ܫܠܡܬ ܒܥܘܬܐ ܗܠܝܢ ܒܝܘܡܝ ܡܪܢ. ܕܡܬܐܡܪܢ
ܒܒܥܘܬܐ ܀ ܘܠܐܠܗܐ ܫܒܚܐ ܐܡܝܢ. ܘܠܟܬܘܒܐ ܚܘܣܝܐ
ܘܩܪܘܝܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܝܐ ܘܚܝܠܘܬܐ. ܘܠܥܢܝܐ ܝܘܣܦ
ܕܟܬܒ ܚܘܣܝܐ ܢܘܚܐ ܒܡܠܟܘܬܗ ܫܡܝܢܝܬܐ ܀

8. Hymns of Khāmīs for the Dominical Festivals.

a. The Annunciation, ܕܣܘܒܪܬܐ.

a. Beginning, f. 76 *a*:

ܕܢܚ ܠܝ ܢܘܗܪܐ ܀ ܢܠܒܫ. ܥܠܡ ܠܥܠܡܝܢ ܠܒܪܝܬ.
ܕܒܥܒܕ ܥܠܡܐ ܘܒܪܐ ܟܠܒܪܝܬ. ܘܒܝܢ ܠܚܒܪܐ ܘܠܐܢܫܐ. ܘܒܪܡ
ܡܒܕܪܐ ܠܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ. ܘܟ.

β. Beginning, f. 77 *b*:

ܒܢܝܫܐ ܕܪܘܚܐ ܀ ܡܢ ܫܡܝܐ ܡܪܝܐ ܡܪܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܥܡ
ܢܬܠܒܫ ܗܘܐ ܠܒܪܝܬ. ܠܗܝ ܒܬܘܠܬܐ ܒܪܬ ܕܘܝܕ.
ܕܒܡܫܪܝܬܗ″ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܒܡܫܘܚܬ. ܕܡܬܦܩܕ ܟܕ ܒܪܐ
ܗܘܐ ܀ ܫܘܒܚܗ ܡܪܝܐ ܠܒܪܘܟܐ ܘܟ.

b. The Nativity, beginning, f. 78 *b*:

ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܝܗ. ܕܒܪܬܐ ܕܒܪܐ ܕܝܠܕܐ. ܘܐܝܟ
ܕܗ ܗܠܝܢ ܐܘܪܚܐ ܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܕܡܪܢ ܠܒܪܝܬ. ܐܘܪܚܐ
ܕܢܒܝܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܢܒܝܐ ܕܫܘܒ ܀ ܒܟܠ ܫܒܝܠܝܢ.
ܡܬܠܠ ܕܒܝܬ ܝܫܘܥ ܕܩܘܕܫܗ ܘܥܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܠܝ
ܝܫܘܥ ܕܡܫܝܚܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܡܬܘܡܝܐ ܟܕ ܗܘ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܡܢ
ܒܬܘܠܬܐ ܐܬܒܪܝܬ ܒܝܢ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܡܢ″ ܠܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ ܀

Alphabetical; from ܐ to ܘ the stanzas are single, from ܚ to ܬ double. Three stanzas, viz. ܚ ܛ and ܝ, are taken from a hymn of Mār Gabriel.

c. The Passover of our Lord, beginning, f. 87 *a*:

ܒܥܐܕܐ ܚܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟܐ܆ ܘܦܨܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܐܬܦܨܚܘ
ܒܦܨܚܗ ܕܒܪܝܬܐ܆ ܕܦܨܚ ܠܥܡܐ ܡܢ ܦܪܝܫܐ. ܕܐܥܒܪܗ ܠܥܡܐ
ܥܒܪܝܐ. ܕܢܘܪܗ ܠܡܨܪܝܐ ܕܝܢܐ. ܒܟܠ ܐܦ ܠܢ ܒܢܘܪܐ. ܒܪܐܗ
ܫܘܒܚܐ ܡܫܘܒܚܬܐ. ܕܦܨܚ ܠܥܡܗ ܒܠܒܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܐܠܗܐ
ܠܗ ܐܦ ܡܩܪܒܝܬܐ. ܕܠܐ ܡܩܪܒܝܬܐ ܬܢܝܢܐ ܕܫܘܒܚܬܐ. ܐܬܦܨܚ
ܘܡܨܠܝ ܐܬܟܘܫܬܐ. ܒܦܨܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܡܫܘܚܬܐ ✤

d. The Resurrection, beginning, f. 88 *b*:

ܒܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܝܠܗ. ܢܦܩ ܝܘܡܐ ܗܘ ܠܝ ܐܦ ܢܘܗܪܐ.
ܐܡܪܐ ܕܦܨܚܐ ܕܒܚܝܘܗܝ. ܘܗܘܐ ܕܚܝܐ ܚܠܦ ܡܢܝܚܘܗܝ.
ܘܢܫܝܡ ܢܦܫܗ ܠܡܦܨܚܘ. ܘܦܨܚ ܥܠܡܐ ܘܩܡܬܐ ܘܚܝܐ.
ܘܢܡܪܝܗ ܠܩܝܡܬܐ ܕܒܝܬ ܩܝܡܬܗ. ܘܢܚܝ ܠܐܕܡ ܒܩܝܡܬܗ ✤

e. The Ascension, beginning, f. 90 *a*:

ܕܣܘܠܩܗ. ܕܝܠܗ. ܣܠܩ ܢܣܒܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܦܬܚ ܠܬܪܥܘܗܝ
ܫܡܝܐ ܫܡܝܐ. ܘܣܠܩ ܘܐܬܬܪܝܡ ܠܪܘܡܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܦܬܚܘ
ܬܪܥܐ ܕܪܘܡܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܗܘܘ ܠܥܠܡܐ ܚܕܬܐ. ܘܟ.

Alphabetical.

f. The Invention of the Cross, f. 91 *a*:

ܐܣܝܐ ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܗܕܐ܆ ܕܡܫܝܚ ܕܒܡܫܝܚܘ ܡܠܟܬܐ.
ܕܫܪܪܗ ܐܦ ܕܐܠܗܘܬܐ܆ ܕܒܐܕܐ ܕܗܢܐ ܕܨܠܝܒܐ ✤ ܒܟܠ

ܫܒܝܚܐ ✤ ܗܘ ܝܕܥܘܗܝ. ܥܕܬܐ ܠܫܠܝܚ ܒܪ ܚܢܢ.
ܘܫܒܝܚܐ ܠܥܝܕܗ ܕܥܠ ܕܝܢܐ. ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܐܦ ܘܗܝ
ܡܘܡܢܐ. ܘܡܢܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܘܪܒܐ ✤

9. Hymns of Khāmīs and others for Saints and Martyrs.

a. For Īshō'-sabhran, beginning, f. 95 *a*:

ܒܘܝܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܠܟܐ. ܕܫܪܝܗ ܒܗ ܫܘܒܚܐ ✤
ܒܩܠ: ܗܘ ܕܒܢܗܘܪܗ ✤ ܫܘܒܚܐ ܘܬܕܡܪܬܐ ܠܢܨܚܢ. ܫܘܒܚܐ
ܠܗܘܢܐ ܚܣܝܢܐ. ܐܬܓܘܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܓܒܪܬ ܒܚܕܐ
ܪܘܚܐ. ܘܗܝܡܢ ܦܠܚܐ ܘܦܠܚܐ.

Alphabetical. Each stanza begins with the lines ″ܫܘܒܚܐ ܠܗܘܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܚܣܝܢܐ; and every line in each stanza ends with its proper letter, e.g.,

ܫܘ: ܗܘ: ܩܕܝܫܐ. ܡܫܒܚܗ: ܚܣܝܢܐ. ܕܪܘܚܐ ܢܨܚܢ
ܒܠܒܐ ܫܪܝܪ. ܠܗܘܢܐ ܠܐܒܪܝ ܕܟܠ ܡܬܒܪ. ܘܒܚܠ ܡܬܥܕܪ
ܐܬܬܒܪ. ܘܡܢ ܕܒܪܐ ܠܐ ܐܬܦܬܪ. ܘܡܢ ܗܘܢܐ ܠܐ ܐܬܬܒܪ.
ܘܠܐܬܦܟܪ ܢܨܠ ܫܒܝܚ ܦܬܪ. ܘܢܛܪܗ ܠܐܝܢܐ ܕܣܘܟܪܐ
ܫܬܪ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܕܢܩܪܗ ܐܫܬܟܪ ✤

b. For S. Stephen, beginning, f. 99 *a*:

ܐܚܕܬܐ ܒܗ ܒܒܝܬ ܘܚܕܐ: ܕܒܟܠ ܫܘܒܚܐ ܒܟܠܗ ܘܡܫܒܚܐ.
ܐܣܛܦܢܘܣ ܒܪܘܟܐ. ܒܫܘܒܚ ܫܠܝܚܘܗ ܥܕܬܐ ✤ ܥܕܬ

ܡܫܒܚܝܢ ܀ ܗܘ ܕܡܩܕܫ. ܗܘ ܐܒܘܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܕܬܘܗܝ. ܘܥܘܗܝ
ܠܐܠܗܐ ܬܢܝܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܡܫܝܚܐ ܡܢܘܗܝ.. ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܥܘܠܐ
ܘܚܛܗܐ ܀

Alphabetical. Each stanza begins with ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝܢܢ ܠܡܪܢ. ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܒܚ ܒܫܡܝܐ, and the rime is as in the preceding hymn, e.g.,

ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝܢܢ ܠܡܪܢ. ܐܠܗܐ ܕܡܫܬܒܚ ܒܫܡܝܐ. ܕܒܟ ܡܬܩܕܫ ܡܪܢ
ܢܘܗܪܐ ܕܐܒܐ. ܠܟܘܢܗ ܕܝܠܗ ܘܡܫܒܚ. ܠܡܘܠܕܗ ܕܐܠܗܘܬܗ
ܕܐܒܐ. ܘܠܐܢܫܘܬܗ ܕܡܢܗ ܫܪܪܐ. ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܚܝܐ.
ܘܢܦܫܐ ܫܡܝܐ ܠܟ ܕܪܒ. ܘܐܠܗܐ ܕܠܗ ܗܘ ܒܫܡܝܐ ܡܫܒܚ.
ܒܫܡܗ ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ. ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܒܚ. ܠܥܠܡ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܀

c. For S. George, by Īshō'-yabh bar Muḳaddim, metropolitan of Arbēl*, beginning, f. 102 *a*:

ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܘܡܫܝܚܐ ܘܒܪܘܚܐ. ܕܡܫܒܚܐ ܠܡܪܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܡܫܬܒܚܝܢ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܒܗ ܟܠ ܡܫܬܒܚ ܀
ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢܢ ܀ ܡܫܒܚܝܢ
ܘܡܫܒܚܝܢ. ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܝܢܢ ܠܡܪܢ. ܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ ܢܗܘܐ.
ܕܩܕܝܫܐ ܓܘܪܓܝܣ ܘܣܗܕܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܕܚܝܐ ܀

Its arrangement is like that of the previous hymns, e.g.,

ܡܫܒܚܝܢ ܗܘܐ : ܡܪܢ : ܡܪܢ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝܢܢ. ܕܒܟ ܐܠܗܐ

* See *B.O.* iii. 1. 540.

ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܢ. ܒܠܒܘܫܐ ܡܢܐ ܠܟܘܪܝ ܐܒܗܬܢ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ

ܠܐ ܐܒܗܬܢ. ܐܠܐ ܦܘܪܝ ܡܢܗܘܢ ܗܘܕܥܬ ܀

d. By Isaac, or Askō, Shĕbhadhnāyā, composed in the year 1751 = A.D. 1440, f. 106 *a*:

ܗܘܐ ܒܗ ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܢ ܡܫܡܥܢܐ ܀ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܕܝܘܢܝܐ.

ܘܚܡܫܝܢ ܐܢܫܐ ܘܫܪܝ̈ܪܐ ܀ ܫܒܝܚܐ ܐܝܫܘܥ ܒܟܠܙܒܢܝ̈ܢ. ܕܡܛܠ

ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܐܬܟܬܒ ܠܗܘܢ ܀

a. A prayer, beginning, f. 106 *a*:

ܫܘܒܚܐ ܕܒܪܝܬܐ ܀ ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܡܘܬܐ ܀ ܠܗ ܘܬܘܒ

ܡܘܕܝܢܢ. ܠܗ ܡܫܒܚܝܢ ܕܒܪܝܬܗ. ܐܒܐ ܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

ܘܟ.

See above p. 271 in the description of Add. 1983, f. 71 *a*.

β. For S. George, beginning, f. 108 *a*:

ܕܠܗ ܗܘ ܕܠܗ ܕܡܪܢ ܐܚܕܘ ܡܫܒܚܢܐ. ܒܟܠ ܙܒܢ

ܕܡܘܬܐ. ܘܦܘܠܚܢܗ ܗܘ ܥܘܕܪܢ ܐܘ ܫܒܝܚܐ ܐܘ ܢܨܝܚܐ ܠܗ

ܢܨܚܐ. ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܕܒܫܘܒܚܐ. ܕܥܒܕ ܒܚܝܠܗ ܐܠܗܘܬܐ.

ܡܫܒܚ ܫܡܗ ܕܡܠܟܗ ܘܠܘܩܒܠ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܡܫ ܫܡܗ ܘܣܘܓܐܐ ܀

Alphabetical, the order being ܐ ܬ ܐ ܐ ܒ ܠ ܕ etc., with three ܨ and two ܩ ܦ ܣ ܥ. On f. 109 *a* a second alphabet begins, ܐ ܬ ܐ ܬ ܒ ܒ ܠ ܕ ܕ ܕ ܗ ܗ ܛ ܘ ܦ ܘ ܠ ܝ ܣ

ܛ ܗ ܦ ܘ ܠ ܘ ܣ ܝ ܩ ܚ ܨ ܝ ܠ ܬ ܠ ܬ ܨ ܝ ܩ ܚ

ܦ ܨ ܠ ܪ ܒ ܫ ܐ ܬ ܬ. Then follows a third alphabet f. 111 *a*, ܐ ܒ ܠ etc., with thirteen ܫ. Next come non-alphabetical stanzas, f. 112 *b*; succeeded by another alphabet, f. 113 *b*, with two ܫ. The poem ends with the acrostich ܐܝܣܚܩ, f. 114 *a*, last line.

γ. For the Invention of the Cross, beginning, f. 114 *b*:

ܐܚܕܬ ܒܪܘܟܒ ܨܠܝܒܐ܆ ܒܟ ܡܬܪܒܪܒܢܘܬܗ ܕܡܪܢ܀ ܘܒܟ
ܬܠܒܫ ܗܝܟܠܐ ܩܕܝܫܐ܆ ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ❖ ܕܒܠܗ
ܒܗ ܕܒܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ ܐܝܫܘܥ ܫܒܝܚܐ ❖ ܡܢܗܠ
ܕܗܘܝܘ ܢܘܗܪܐ܀ ܐܘ ܢܘܚܡܐ. ܨܠܝܒܐ/// ܠܚܝܐ ܐܝܬܘܬܐ.
ܕܡܬܬܘܕܝܐ/// ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܠܗܐ. ܒܡܘܠܟܐ ܫܪܪܐ// ܠܡܠܟܐ
ܕܬܪܬܝܢܘܬܐ///. ܕܝܢܝܐ/// ܒܗ ܡܫܝܚܐ// ܡܘܕܝܢܐ ❖

Alphabetical, ending with the acrostich ܫܒܝܚܐ.

e. For Cyriacus and Julitta, by Mār ‘Abhd-īshō‘ of Gāzartā Zabhdāitā.

a. Beginning, f. 123 *b*:

ܗܘܒ ܒܢܝ ܡܪܢ ܩܕܝܫܐ܆ ܒܗܘܢ ܕܐܡܪܢ ܒܕܘܒܪܐ. ܕܡܪܢ
ܡܘܕܥܢܘܬ ܫܘܒܚܐ܆ ܘܕܐܡܪܗ ܡܠܟܘܬܐ ܢܨܚܢܐ ܕ . . . ܬܐ ❖
ܕܝܕܝܥܐ ܠܦܘܠܚܢܐ ܠܡܠܟܐ ܘܠܫܡܝܐ ܕܡܠܟܐ ܢܨܚ ܡܪܢ
ܝܕܝܥܘܬܐ ܕܓܘܕܐ ܘܢܨܚܢܐ ❖ ܒܗܠ ܩܪܐ ܕܪܘܚܐ ❖ ܗܘܝܘ
ܩܡܝܐ ܕܡܘܒܠܗ ܘܡܠܟܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܐܘ ܫܡܝܐ ܐܘ ܢܘܚܡܐ ܐܘ

ܒܐܪܐ ܀ ܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܡܬܘܡܢܐ. ܕܢܝܚ ܠܟܘܠܗ ܒܪܝܬܐ.
ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܝܢܘܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܀

Alphabetical, the order being ܐ ܬ ܬ ܐ ܐ ܒ ܓ etc., with two ܨ ܦ and four ܬ. Then comes another alphabet, f. 124 *b*, ܐ ܬ ܐ ܬ ܒ ܡ ܓ ܪ ܪ ܕ ܕ ܣ ܗ ܝ ܘ ܩ ܙ ܟ ܚ ܫ ܨ ܢ ܢ ܢ ܡ ܡ ܦ ܠ ܦ ܠ ܢ ܡ ܨ ܢ ܚ ܚ ܫ ܫ ܙ ܟ ܘ ܩ ܗ ܝ ܕ ܣ ܓ ܓ ܪ ܒ ܒ ܡ ܐ ܬ ܬ ܬ. A third alphabet begins on f. 127*a*, ܐ ܒ ܓ etc., with three ܠ, two ܫ ܟ ܩ ܣ. A fourth series follows on f. 128 *a*, ܐ ܬ ܒ ܡ ܓ ܪ, three ܕ, ܣ ܗ ܝ, six ܘ, ܩ ܙ, two ܟ, ܚ, two ܫ, ܨ ܢ ܢ ܡ ܦ, two ܠ, two ܦ, three ܠ, ܢ ܡ ܨ, two ܢ ܫ and ܙ, ܟ ܘ ܩ, two ܗ ܝ and ܕ, ܣ ܓ ܪ ܒ, and three ܡ. On f. 130 *b* comes an alphabet, each stanza of which begins with ܡܪܝܡ ܠܟܝ; at the end of it are five extra ܡ and one ܬ. Then follow non-alphabetical stanzas, f. 132 *a*; succeeded by another alphabet, f. 133 *b*, with two ܡ and ܬ, and by other non-alphabetical stanzas, f. 134 *b*.

β. Beginning, f. 135 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ܢܓܕܝܡܘܢ ܡܫܝܚܐ ܦܘܠܝܛܐ ܕܫܘܪܝܐ ܀ ܒܥܕ
ܐܘ ܕܒܝܬܘܗܝ ܀ ܠܘܬܢ ܘܡܬܒܬܐ. ܠܘܬܢ ܫܘܒܐ ܫܒܝܚܐ.
ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܢܝܚܐ. ܕܫܒܝܚܐ ܝܬܝܪܐ ܘܡܘܫܚܐ. ܡܫܝܚ
ܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܀

The arrangement is similar to that of no. 9 *a*, *b*, *c*; e.g.,

ܒܗ: ܫܢܬ: ܫܢ. ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܕܝܢ. ܕܡܢ ܫܪܒܬܐ
ܓܘܕܐ ܕܐܬܦܢܝܐ. ܘܗܘܡܝ ܒܪܝܫܐ ܕܒܝܬ ܐܬܘܪܝܐ. ܘܠܒܢܝ ܗܢܝ
ܠܐ ܕܐܬܕܝܐ. ܕܠܒܢܝ ܫܡܫܐ ܫܕܝܐ. ܘܫܠܡ ܠܒܢܝ ܒܗ
ܢܝܕܐ. ܘܐܡܟܘܡ ܦܝܕܗ ܡܢܝ ܘܐܬܒܝܕܐ ܀

The colophon, f. 140 *b*, states that this manuscript was finished on the 18th of the first Kānūn, A.Gr. 2041 = A.D. 1729, when Elias was Catholic Patriarch of the East, in the village of Alḳōsh, by the priest Joseph, son of George, son of Israel, son of Hormizd, of Alḳōsh. It was written at the expense of the deacon Joseph, son of Mārauge, for the church of the Virgin Mary in the village of Dirgĕnī*.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܗ ܕܐܠܗܘܬܐ ܣܓܝܕܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. . . .
ܚܘܝܐ. ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܠܘܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܝܪܚ ܟܢܘܢܐ ܩܕܡܝܐ
ܩܕܡܝܬܐ ܘܫܠܡ ܀ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܡ̄ܐ. ܒܝܘܡ ܕܝܢ ܫܒܬܐ
ܘܫܘܠܡܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܗܘܐ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒܝܘܡܝ ܕܐܒܘܢܐ ܡܪܝ
ܫܡܥܘܢ. ܚܚ. ܒܗ. ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܐܠܝܐ ܘܐܬܬܣܝܡ ܒܪܝܫܐ.
ܠܟܘܪܣܝܐ ܟܗܢܘܬܐ ܐܡܝܢ ܀ ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܐܠܩܘܫ ܕܐܬܘܪ. ܘܥܠ
ܕܥܢܝܘܬܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܥܠ.
ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ. ܘܒܝܕܗ ܕܩܫܝܫܐ
ܡܚܝܠܐ ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܝܘܣܦ ܟܗܢܐ. ܕܫܡܗ ܥܠ ܓܒܐ
ܕܗܡܢܐ ܩܫܝܫܐ ܕܡܪܝ ܘܪܒܝ ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܠܩܘܫܝܐ.

* See Badger, *The Nestorians*, i. 393.

ܘܟܢ. ܒܗܿܝ ܕܝܢ ܘܢܝܚ ܘܫܒܝܚ ܠܒܪܐ ܗܘܐ. ܐܒܐ ܢܝܚܐ
ܘܟܢ. ܫܒܝܚܐ ܐܘܕܝܬ. ܒܪ ܫܒܝܚܐ ܠܡܪܝܟ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܫܒܝܚܐ ܕܥܠܡ. ܒܪ ܫܒܝܚܐ ܗܘ ܕܪܚܡܘܗܝ ܠܟܠܢܫܐ. ܘܟܢ. ܢܝܚ
ܘܐܬܦܬܚܬ ܠܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܗܢܐ ܕܪܚܡܗ. ܡܫܝܚܐ
ܦܪܘܩܐ. ܘܟܢ. ܡܫܒܚܢܐ ܐܘܕܝܬ. ܒܪ ܡܫܒܚܢܐ ܡܪܘܬܐ.
ܘܐܬܓܠܝ ܡܢ ܩܕܝܡ ܕܢܦܠ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܠܢ ܬܘܕܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ
ܡܫܒܚܬܐ. ܕܠܥܠܡ ܠܥܠܡ ܐܡܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܒܪܝܟ ܒܗܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܟܢ.

Then follow additional hymns; viz.

a. By the priest Jeremiah, beginning, f. 141 *b*:

ܠܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܓܠܝ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ. ܕܗܝܡܢ ܠܟܠܢܫܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܬܓܠܝ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܥܒܕ ܦܘܪܩܢܐ ✤ ܘܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ✤ ܘܥܡܗ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܐ ܘܐܬܐ: ܢܘܗܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ.″
ܒܐܝܬܘܬܗ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܫܠܝܚ′ ܐܠܗܐ″ ܕܢܫܬܒܚ ܘܢܬܪܘܡ.″
ܘܢܬܥܠܐ′ ܢܗܘܐ″ ܒܪܝܟܐ ܘܡܫܒܚܐ″ ✤

The arrangement of this hymn is horribly artificial. Each stanza begins with the words ܢܘܗܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ, and consists of three lines, commencing with the same letter of the alphabet, and ending with another letter on the ܐܬܒܫ principle, thus:

ܢܘܗܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܪܝܐ ܢܒܝܐ. ܐܬܓܠܝܬ ܒܝܠܕܐ
ܘܐܬܓܠܝ. ܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫܘܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ✤ ܢܘܗܪܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ
ܫܠܝܚ ܐܝܟ ܕܢܗܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܫܡܝܐ ܡܪܝܐ. ܐܬܦܬܚ ܡܢ

ܒܪܝܫܐ ܀ ܡ̈ܢ ܡܫܬܘܕܝܢ ܕܐܦ ܕܟܬܒܝܟ ܘܩܢܝܢ. ܕܒܝܫܬܐ ܕܠܗܘܢ
ܡ̈ܠܟܐ. ܒܝܬ ܫܘܘܕܐ ܕܟܠ ܥܕܬܐ ܀ ܡ̈ܢ ܡܫܬܘܕܝܢ ܥܡܕܐ ܒܝܘܡܐ
ܘܡ̈ܠܟܐ ܒܝܬ. ܒܝܬ ܩܕܝܫܐ ܒܕܡ ܠܟܘܢ. ܡܠܟܐ ܒܝܬ ܒܝܘܡܐ
ܡܫܬܘܕܐ ܀ ܡ̈ܢ ܡܫܬܘܕܝܢ ܠܥܕ̈ܬܐ ܠܟܠܗܘܢ ܘܐܬܪܐ. ܠܗܘܢ
ܚܠܦ ܘܡܛܠ ܐܬܪܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܕܠܗ ܠܐ ܢܬܒܪܐ ܀ ܡ̈ܢ ܡܫܬܘܕܝܢ
ܕܡܛܠ ܕܘܟܝܐ ܘܠܐ ܢܦܩܢ ܠܟ. ܕܡܛܠ ܘܡܠܘܐܐ ܢܦܩܢ. ܕܫܡܐ
ܚܝܝܢ ܘܡܫܘܚܬܐ ܢܬܠܝܢ ܀

The sequence of beginnings is [illegible]; that of endings [illegible].
The poem concludes with the acrostich ܐܒܪܗܡ ܕܝܪܓܢܝܐ, f. 143 *b*.

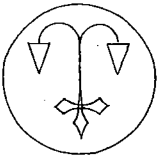
b. By the writer of these extra pieces, Abraham Dirgĕnāyā, beginning, f. 144 *a*:

ܠܘܚܝܐ ܕܡܫܬܘܕܐ ܕܟܬܒܐ. ܕܟܠ ܫܠܝܚܐ ....
ܕܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܠܟܠܗ. ܫܠ .... ܡܫܟܚ ܕܟܠ
ܕܗ ܘܟܠ ܡܕܡ .... ܫܠܝܚܐ ܠܟܠܗ ܐܘܪܚܐ. ܡܫܬܘܕܝܬܐ
ܬܡܝܗܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܕܐܒܗܬܐ ܡܫܬܘܕܝܬܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܐܝܟ
ܦܪܘܩܢ ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܀ ܐܒܐ ܐܘܪܚܐ ܘܡܫܝܚܐ ܐܘܪܚܐ ܠܟܠܗ ܕܠܐ
ܥܘܕܪܐ. ܘܟܘ.

Alphabetical.

Add. 1992

Paper, about $8\frac{3}{8}$ in. by 6; 115 leaves, stained by water; 12 quires, of 10 leaves, except the first and last, which have 7 and 8 leaves respectively; 18 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā of the xviith cent.—watermark,



The volume contains

Selections from the discourses of Mār Ephraim, compiled and arranged by Mār Yaḳḳīrā, to be read on the three days of the Prayer of Nineveh, the Monday, Tuesday and Wednesday, f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܕܡܠܩܛ ܡܢ ܡܐܡܪܘܗܝ ܕܡܠܦܢܐ
ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܘܡܬܛܟܣ ܘܡܬܩܢ ܠܡܪܝ ܝܩܝܪܐ. ܕܢܬܩܪܘܢ
ܒܬܠܬ ܝܘܡܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܐ. ܒܬܪܝܢ ܒܫܒܐ
ܘܒܬܠܬܒܫܒܐ ܘܒܐܪܒܥܒܫܒܐ.

1. Monday, ܕܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ, f. 1 *b*. The first session: ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ, f. 1 *b*; the second session, ܡܘܬܒܐ ܕܬܪܝܢ, f. 24 *a*.

2. Tuesday, ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ, f. 38 *b*. The first session, f. 38 *b*; the second session, f. 58 *b*.

3. Wednesday, ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ, f. 80 *a*.

Discourses of Mār Narsai,

ܘܦܫܛ ܐܘ ܡܪܢ ܦܓܪܐ ܐܝܟ ܕܦܓܪܢ ܒܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܘܡ
ܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܦܫܝܛܐ ܡܪܢ ܦܪܘܩܢ. ܦܫܝܛܐ ܘܡܠܠܐ.
ܕܘܟܪܢܗ ܠܟܠ ܒܥܕܢ ܐܡܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܢ ܒܓܪܗ ܕܡܐܡܪܐ
ܘܦܫܝܩܘܬܗ ܘܒܥܘܠܡܗ ܡܕܪܫܐ ❖

The first session, f. 80 *b* ; the second session, f. 96 *b*.

The imperfect colophon, f. 115 *b*, states that this volume contains the order used at the convent of Mār Elias near Mosul. Two leaves are wanting at the end.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܠܡܨܛܠܝܘ ܒܗܢܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܒܥܘܬܐ
ܕܒܝܬܐ ܒܥܠܝܡ ܡܬܦܪܢܣܢܘܬܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ: ܒܦܘܩܕܢܗ
ܘܒܡܕܒܪܢܘ: ܘܒܥܘܕܪܢܗ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܘܡܝܬܝܢ
ܕܒܬܫܪܝ ܒܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܝܘܡܬܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܡܪܢ
ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܓܝܪ ܡܫܡܠܝ. ܕܫܠܡܘܬܗ ܠܟܠܢ ܐܝܟ ܕܡܗܝܡܢܐ
ܐܡܝܢ. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܗܕܐ. ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ ܐܠܗܝܐ.
ܘܒܗ ܡܫܡܠܝܐ ܕܘܪܩܘܢܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܒܗ ܡܫܡܠܝܐ
ܕܬܠܡܝܕܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܘܒܗ ܕܡܪܢ ܕܫܠܝܚܐ ܠܡܫܝܚܝܐ.
ܘܒܗ ܢܡܘܣܐ ܕܗܝܟܠܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܒܗܘܢ ܕܚܫܐ ܢܦܫܐ
ܒܟܠܡܐ ܫܒܝܚܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ . . . .

Add. 1993

Paper, about 5 in. by 3¼; 116 leaves, many of which are stained by water and some mutilated, especially ff. 1—4, 17, 37—39, 41, 87, 88, and 116; quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܗ, which has 12; leaves are wanting at the beginning and end, as well as after ff. 9 and 109; 17 to 21 lines in a page. Written in a small Jacobite serṭā of the xiiith cent.; ff. 1—9 are a somewhat later addition.

The hymns, ܡܥܢܝܬܐ, of Severus, patriarch of Antioch, John bar Aphthonia (ܐܦܬܘܢܝܐ, his mother's name), abbot of Ḳen-neshrē, John Psaltēs or Calligraphus, abbot of the same convent, and other writers; translated from Greek into Syriac by the abbot Paul (of Ḳen-neshrē?), whilst residing in Cyprus, whither he had fled to escape the Persian invasion (early in the viith cent.). See Wright's *Catal.*, p. 336. In this manuscript they are arranged as in Brit. Mus. Add. 14,713 (Wright's *Catal.*, p. 351). It is imperfect, a leaf having been lost at the beginning (before f. 10), two after f. 109, and many at the end. The hymns are numbered from 1 to 268 (f. 114 *a*). Each hymn is marked with its own letter or letters and another letter to indicate the tone (ἦθος), e.g. f. 61 *a*, ܩܢ / ܐ; f. 82 *a*, ܩܠܗ / ܘ.

1. The Nativity of our Lord; imperfect at the beginning, f. 10 *a*.

2. The Epiphany, f. 17 *b*.

3. The Presentation, f. 22 *a*.

4. Lent, f. 23 *a*.

5. The miracles of our Lord, f. 27 *a*,
ܡܥܢܝܬܐ ܕܥܠ ܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ.

6. Palm Sunday, f. 36 *a*.

7. Passion week, the Washing of Feet, and the Consecration of the Chrism, f. 39 *b*.

8. The holy Cross, f. 40 *b*.

9. The Resurrection, arranged by the eight tones, f. 47 *a*.

10. The Ascension, f. 55 *b*.

11. Pentecost, f. 57 *a*.

Subscription, f. 59 *b*,

ܫܠܡܘ ܗܠܝܢ ܡܥܢܝܢܬܐ ܕܡܥܕܥܕܢܘܬܐ.

12. Common hymns for the blessed Virgin, the Doctors and Martyrs, and the Dead, and hymns of repentance, arranged according to the eight tones, f. 60 *a*,

ܥܢܝܢܬܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܡܠܦ[ܢܐ] ܘܕܣܗܕܐ
ܘܕܬܝܒܘܬܐ ܘܕܥܢܝܕܐ ܒܬܡܢܝܐ ܐܟܝܢܐ.

First tone, f. 59 *b*; fifth, f. 65 *a*; second, f. 73 *b*; sixth, f. 81 *a*; third, f. 90 *a*; seventh, f. 94 *a*; fourth, f. 102 *a*; eighth, f. 108 *b*.

13. Intercessory hymns to the blessed Virgin, the Martyrs and the Dead, hymns of repentance, etc., f. 114 *b*,

ܗܘ ܒܬܘܠܬܐ ܐܠܗܐ ܡܬܦܝܣܢ ܠܒܥܘܬܐ ܡܬܚܢܢܬܐ
ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: ܘܕܣܗܕܐ ܘܕܥܢܝܕܐ: ܘܕܬܝܒܘܬܐ ܘܫܪܟܐ.

They were arranged according to the eight tones, but only part of the first tone remains.

The name of the scribe was Xenaias, as appears from the words in the subscripton to no. 12, f. 114 *b*,

ܟܠ ܕܩܪܐ ܨܠܝ ܘ... ܚܘܠܐ ܟܠ ܢܦܫܗ ܐܟܣܢܝܐ ܕܟܬܒ.

The names of the priest Mārabhā and the deacon Thomas are recorded in a rude scrawl of late date on f. 89 *b*,

ܩܫ ܡܪܐܒܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܬܐܘܡܐ.

Prefixed to this manuscript is a fragment of nine leaves, containing the following hymns.

a. The Consecration of the Church, ܥܕܬܐ ܕܩܘܕܫ, f. 1 *a*; imperfect at the beginning.

b. The Annunciation of Zacharias ܕܣܘܒܪܗ ܕܙܟܪܝܐ, f. 1 *b*.

c. The Annunciation of the blessed Virgin, ܕܣܘܒܪܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, f. 2 *b*.

d. The Visit of Mary to Elisabeth, ܕܡܐܙܠܬܐ, f. 3 *b*.

e. The Nativity of S. John the Baptist, ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܝܘܚܢܢ, f. 4 *a*.

f. The Transfiguration, ܕܥܠ ܛܘܪ ܬܒܘܪ, f. 5 *a*.

g. ܥܠ ܒܪܐ ܕܢܘܙܪܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, f. 6 *b*.

h. ܘܐܬܠܫܡܫܬܗ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, f. 7 *b*. Imperfect, a leaf being wanting after f. 7.

i. On the death of the Virgin Mary ܥܠ ܫܘܢܝܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, f. 9 *a*.

j. On Bar-ṣaumā, ܥܠ ܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ, f. 9 *b*. Imperfect.

Add. 1994

Paper, about 12½ in. by 8; 291 leaves, of which the first and the last two are blank; quires of ten leaves, signed with letters, except ܕ, which has nine, ܟܚ and ܟܛ, which have each eight, and ܠ, which has only six; 28 lines in each page. This volume is written in a large, regular, Nestorian serṭā, and dated A.Gr. 2012 = A.D. 1701 (watermark of paper three crescents, f. 290). It contains

I.

The Hexaêmeron of Rabban ʿAmmānūʾēl or Emmanuel, one of the expositors in the school of the Dairā ʿEllāita or

convent of Mār Gabriel and Mār Abraham at Moṣul (see *B. O.* iii. 1, p. 277), f. 1 *b*:

ܒܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܡܫܝܚܐ ܕܡܥܕܪ ܠܚܠܝܫܐ ܘܡܫܪܐ ܐܠܗܐ ܕܟܠ
ܡܫܪܝܢܢ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܐܟܣܐܡܪܘܢ ܕܒܪ ܫܗܪܐ.

The work should consist of 28 metrical homilies, partly in seven-syllable, partly in twelve-syllable metre; but in this, as well as in other copies, the second homily is wanting.

1. On S. John's Gospel, ch. i. 1 and 14, f. 1 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ. ܥܠ ܗܝ ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ.
ܘܥܠ ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܦܓܪܐ ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ : ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܬܒܬܐ.
ܩܕܡܝܬ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܒܘܟ ܀ ܡܪܝ ܢܦܩܬ ܐܡܝܢ .. ܐܘܣܝܐ
ܚܝܠܐ ܕܝܠܝܕ ܠܟ : ܡܠܬܐ ܕܐܒܘ ܡܫܝܚ. ܘܒܪܐ ܒܗ ܗܘ
ܩܕܡܝܬܐ : ܘܗܘܐ ܠܟܠ ܗܘܝܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

2. Wanting, f. 7 *b*:

ܘܐܦ ܐܘ ܡܟܝܠ ܬܪܝܢܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܕܗܢܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ
ܒܢܘܣܟܐ.

3. On the creation of the Angels and of Light on the first day of the week, f. 7 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܕܥܠ ܒܪܝܬ ܡܠܐܟܐ. ܘܥܠ ܒܪܝܬܗ
ܕܢܘܗܪܐ ܘܡܘܗܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܀ ܝܚܝܕ ܒܪܝܐ ܐܪܐ ܠܡܡܠܠ
ܒܚܝܠܘܬܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ . ܐܪܡܝܬ ܣܘܟܠܗ ܐܦ ܡܫܡܠܝܐ ܘܒܪܐ
ܫܠܡܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

4. On the creation of the Firmament, which took place on the second day, f. 22 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢܐ. ܕܥܠ ܫܪܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܥܠ ܗܘܝܬܐ
ܕܪܩܝܥܐ. ܕܐܬܬܩܢ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܀ ܫܒܚܐ ܦܘܡܐ ܒܪܘܝܐ.
ܗܒ ܠܗܘܝܬܐ ܕܒܪܘܝܐ. ܘܡܚܕܐ ܢܦܫ ܒܡܫܒܚܘܗ. ܕܢܫܘܢܐ ܒܦܘܡ
ܡܫܒܚܬܗ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

5. On the third day and on the arrangement of the Seas, f. 29 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܕܥܠ ܫܪܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܥܠ ܬܠܝܬܝܬܐ
ܘܠܗܘܕܡܐ ܕܝܡܡܐ ܀ ܥܘܦܪܐ ܦܠܓܐ ܕܒܪܘܝܘܬܗ ܠܟܠ ܒܪܝܬܐ:
ܕܡܕܒܪܢ ܗܘܐ ܒܐܠܗܘܬܗ ܕܠܐ ܥܘܕܪܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

6. On the third day and on the growth of the seeds and trees, f. 38 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܕܥܠ ܫܪܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܥܠ ܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ.
ܕܥܠ ܡܘܥܝܬܐ ܕܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܀ ܙܕܩܐ ܠܐ ܪܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ.
ܘܦܪܘܫܘܗܝ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܗ. ܕܠܐ ܢܬܕܪܟ ܘܡܬܚܙܐ: ܒܟܠ
ܝܕܘܗܝ ܘܪܘܚܝ ܝܕܘܗܝ ܀

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

7. On the creation of Paradise on the third day, f. 44 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܪܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܥܠ ܗܘܝܗ ܦܪܕܝܣܐ
ܕܐܬܬܩܢ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܀ ܡܢܐ ܘܦܪܩ ܠܒܪܝܬܐ. ܦܘܪܩܢܐ

ܕܕܒܚܬܗ ܚܘܒܗ. ܒܬܘܩܢܐ ܥܠܝܢܐ ܕܐܬܩܝܢ܆ ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܢܐ ܢܬܬܠ ❖

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

8. On the Luminaries and the fourth day, f. 53 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܢܗܝܪܐ. ܕܥܠ ܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ❖ ܘܥܠ ܢܘܗܪܐ܆
ܘܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ❖ ܫܡܝܐ ܘܢܘܪ ܒܠܚܘܕ ܡܢܗܝܢ ܗܘܐ ܡܫܬܡܠܝܢ:
ܫܘܒܚܗ ܕܝܢ ܕܐܠܗܐ ܠܗ ܕܢܗܪܝܢ ܠܗ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

9. On the marine animals and all the water reptiles, and on the birds, and the fifth day, f. 68 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܢܘܢܐ ܕܥܠ ܫܪܨܘܬܗ ܕܡܝܐ. ܘܥܠ ܚܝܘܬܐ
ܝܡܝܬܐ ܘܪܚܫܐ ܟܠܗ ܕܡܝܐ. ܘܥܠ ܦܪܚܬܐ ܘܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ❖
ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܠܟܐ ܕܢܦܫܐ ܘܠܐܘܪ ܕܒܪܝܗ ܗܘܐ
ܦܠܚ ܐܢܐ ܕܒܗ ܐܬܒܪܝ ܠܝ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

10. On the creation of the Animals and the sixth day, f. 79 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܝܘܬܐ. ܕܥܠ ܫܪܓܐ ܝܘܡܐ ❖ ܘܥܠ ܗܕܐ
ܕܚܝܘܬܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ❖ ܬܢܢ ܘܡܢܚܢܐ ܘܡܬܬܦܝܐ܆
ܬܘܕܝܬܐ ܢܣܩ ܠܗ. ܘܠܦܓܪܗ ܕܠܒܫ ܕܝܠܗ܆ ܘܠܒܗ ܕܒܪܗ
ܡܫܒܚܢܘܗܝ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

11. On the creation of Man and the sixth day, f. 89 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ. ܕܥܠ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܀ ܘܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܐܕܡ ܘܝܘܡܐ ܫܬܝܬܝܐ ܀ ܠܥܠܡ ܒܪܝܬܗ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܘܐܝܬܘܗܝ : ܡܢ ܡܬܘܡ ܂ ܐܝܟ ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܩܕܡܐ ܠܥܠܡܐ ܘܠܒܪܝܬܐ ܒܪܝܬܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

12. On Adam and the creation of Eve from him, f. 101 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܥܣܪ ܀ ܥܠ ܐܕܡ ܘܗܘܝܗ ܕܚܘܐ ܡܢܗ ܀ ܗܘ ܒܪ ܗܘ ܥܠ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܀ ܫܒܝܚ ܘܡܫܒܚ ܒܪܘܝܐ ܂ ܘܡܫܒܚ ܒܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܠܡܫܬܥܝܘ ܂ ܐܦܠܐ ܚܣܝܪܐ ܠܫܘܒܚܗ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

13. On the Command given to Adam and his transgression thereof, f. 111 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܬܥܣܪ ܕܥܠ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܀ ܘܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܬܝܗܒ ܠܐܕܡ ܘܥܒܪܗ ܀ ܫܠܝܛ ܒܪܐ ܕܒܪܘܝܘܬܐ ܥܒܕ ܒܪܘܝܐ ܂ ܘܥܒܕܐ ܡܠܝܠܐ ܕܡܫܠܛܐ ܘܦܠܚܢܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

14. On the Sentence of Adam and Eve and the Serpent, f. 123 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܡܢܬܥܣܪ (*sic*). ܕܥܠ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܀ ܘܥܠ

ܚܘܪ ܕܝܢܐ ܕܐܕܡ ܘܚܘܐ ܘܝܗܒܐ ܀ ܚܛܐ ܗܘ ܘܐܬܚܝܒ ܒܪܘܢܝܐ.
ܘܐܬܡܛܝܗ̇ ܡܬܒܪܝܢܘܬܗ. ܘܥܡܗ ܘܠܒܐ ܒܬܘܣܦ̈ܬܗ܆ ܠܒܘܬ
ܚܘܒܪܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

15. On the Saturday and on the Mysteries and Types which our Lord showed forth, f. 134 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܫܒܬܐ. ܥܠ ܫܘܡܐ ܕܫܒ̈ܬܐ. ܘܥܠ ܐܪ̈ܙܐ
ܘܛܘܦ̈ܣܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܡܪܢ ܀ ܕܚܘܒ ܠܒܝܬܗ ܘܝܚܒܗ ܚܝܠܗ
ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ܆ ܒܫ̈ܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܕܫܒܬܐ ܘܡܫܒܚ ܠܐܠܗܐ ܒܠܗ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

16. On the Mysteries and Types that were showed forth during the seven days of creation, and on the Resurrection, f. 142 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܐܪ̈ܙܐ. ܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܘܛܘܦ̈ܣܐ ܕܐܬܓܠܝܘ.
ܘܥܠ ܩܝܡܬܐ. ܕܒܫܒܥܐ ܝܘܡ̈ܐ ܕܒܪܝܬܐ ܀ ܥܠܝܢ ܣܘܪ̈ܕܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ܆ ܕܐܬܓܠܝ ܗܘܐ ܒܫ̈ܒܬܐ ܠܥܝܢܐ. ܫܒܝܚ ܘܡܫܒܚ ܒܪܘܝܐ܆
ܒܫ̈ܘܡܐ ܫܒܥܐ ܕܒܪܝܬܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

17. Showing how man's Freewill went astray until the Messiah was revealed, f. 149 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܀ ܕܟܠ ܫܒܥܐ ܫܘܡ̈ܐ. ܕܡܫܘܚ ܕܐܬܟܢܫ
ܦܠܓܐ ܚܐܪܘܬܐ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܠܒܪܢܫܐ ܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܕܒܘܬ

ܒܬܘܕܝܬܗ ܘܦܠܚܘ ܟܗܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܥܠ ܟܘܪܗܢܐ ܕܢܦܠ ܠܓܢܣܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

18. On the searching of the seers, and on the Coming of the Messiah for the consolation and expectation of all the nations, f. 156 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܀ ܥܠ ܒܘܨܝܐ ܕܚܙܘܝܐ. ܘܥܠ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܘܝܐܐ ܘܣܘܟܝܐ ܕܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ. ܠܓܢܣܗ
ܕܐܠܗܘܬܗ ܀ ܒܫܠܡܘܬܐ ܕܬܪܥܘܬ ܚܘܒܗ : ܘܐܘܡܢܐ ܕܢܚܠ
ܥܡܗ. ܠܐ ܢܫܒ ܠܢ ܡܠܝܢ. ܕܫܡܫܘܬܗ ܕܟܠ
ܓܢܣܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

19. On the Vision that Moses saw on Mount Sinai, when the Lord said to Moses, No man can see Me and live, f. 164 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܢܬܬ ܚܘܡܐ ܀ ܘܥܠ ܚܙܘܐ ܕܚܙܐ ܡܘܫܐ
ܒܛܘܪܣܝܢܝ ܀ ܘܥܠ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܠܐ ܚܙܐ ܠܝ
ܒܪܢܫܐ ܘܚܝܐ ܀ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܪܒ ܒܫܘܒ (*sic*) ܫܟܝܢܬܐ
ܘܐܘܡܢܐ ܀ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܐ ܚܠܘܦ ܢܦܫ ܠܗ ܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ :
ܘܫܕܪ ܘܝܗܒ ܠܥܠܡܐ ܘܐܬܐ ܕܢܬܦܪܩܘܢ ܒܗ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines. Marginal note, ܘܐܝܬ ܠܩܘܪܒ ܢܫܬܐ ܀.

20. On the Revelation of the Messiah, and the Satisfaction for our sins, and our being freed from sin by His adorable Dispensation, f. 174 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ. ܕܥܠ ܐܬܘܬܐ ܬܕܡܪܬܐ ܘܥܠ ܝܠܕܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܦܘܪܫܢ ܫܘܚܠܦܘܗܝ. ܘܣܘܥܪܢܘܗܝ ܡܢ ܣܒܝܬܐ
ܒܢܝ ܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܩܕܝܫܬܐ ܀ ܡܪܢ ܕܒܟܠ ܒܐܘܪܚܬܗ: ܡܢ
ܥܡܗܬܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ. ܠܟܠ ܐܬܘܬܗ ܕܐܘܣܝܐ. ܚܕܐ ܥܠܝܬܐ
ܕܒܝܬ ܐܕܡ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

21. On the Signs and Wonders and life-giving Words of our Lord and our God the Messiah, for the verification of the doctrine of the perfect life which by His Coming was given to the human race, f. 189 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܕ. ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܬܕܡܪܬܐ ܘܥܠ ܐܦܘܬܐ
ܘܚܝܠܐ ܘܡܠܐ ܡܚܝܢܝܬܐ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܡܫܝܚܐ. ܠܫܘܪܪ
ܝܘܠܦܢܐ ܕܚܝܐ ܓܡܝܪܐ. ܕܒܡܐܬܝܬܗ ܐܬܝܗܒ ܠܓܢܣܐ ܕܒܢܝܢܫܐ
ܐܡܝܢ ܀ ܚܝܐ ܓܡܝܪܐ ܕܒܟܠ ܝܗܒܬ ܗܘܐ ܐܘܟܝܬܐ: ܕܐܝܟ
ܒܣܘܦܗ ܠܓܢܣ ܐܢܫܐ ܕܝܗܒ ܘܚܝ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

22. Continuation of the same subject, f. 198 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܕܥܠ ܐܬܘܬܐ ܬܕܡܪܬܐ. ܘܥܠ
ܚܝܠܐ ܕܡܠܐ ܡܚܝܢܝܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܦܘܪܫܢ ܝܬܝܪܘܬܐ ܕܡܪܢ ܀
ܕܝܗܒ ܚܝܐ ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܠܓܢܣ ܐܢܫܐ: ܠܫܘܪܪܐ ܘܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܕܒܢܝ ܐܢܫܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

23. Continuation, f. 209 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܥܠ ܐܢܫܘܬ ܦܘܡܐ. ܘܥܠܝܗܝܢ
ܕܡ̈ܠܐ ܕܥܒܕܬܐ ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ ܕܡܪܢ ܡܚܝܢܐ ܀ ܡܐ ܦܪܐ ܘܚܒܪܐ
ܘܡܥܒܪ: ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܡ̈ܠܝ ܪܘܚܐ. ܕܦܪܘܩܢ ܟܠܗ ܒܥܒܕܬܗ:
ܠܬܘܩܦܐ ܕܚ̈ܝܝ ܣܘܟܠܗ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

24. On the life-giving Words of our Lord, and that there is no Salvation save in Him, f. 219 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܀ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܡܚܝܢܝܬܐ ܕܡܪܢ.
ܘܕܠܝܬ ܗܘ ܦܘܪܩܢܐ ܐܠܐ ܒܗ ܀ ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܣܘܟܠܗ
ܐܬܐ· ܘܐܢܫ ܘܚܝܐ ܠܗ ܠܐ ܝܗܒ. ܡܢ ܒܪ ܐܪܒܥ ܕܐܬܐܘܗܝ
ܗܘܐ· ܐܬܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܐܘܗܝ ܗܘܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

25. Showing that the Religion of Christ is true and adapted to the Church, f. 230 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܕܥܠ ܐܢܫܘܬ ܦܘܡܐ. ܕܒܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܦܩܬܐ ܕܥܘܡܪܢܘܬܗ
ܠܥܕܬܐ. ܘܠܝܬ ܠܥܕܬܐ ܀ ܬܗܘܐ ܕܚܝܠܗ ܕܦܪܘܩܐ· ܐܢܫܐ
(sic) ܕܥܡܗ ܕܐܬܟܠܠ. ܟܠܗܝܢ ܕܚܝܠ ܕܟܠܗܘܢ· ܕܠܬܘܩܦܐ
ܕܬܘܩܦܐ ܡܚܝܢܢ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

26. On the Resurrection of the Body, from Nature and Scripture, f. 240 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܦܢܐ ܩܕܝܫܐ ܀ ܥܠ ܫܘܡܠܝܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܡܢ ܒܬܪ
ܐܦܝܢ ܘܡܢ ܒܥܘܬܐ. ܕܠܗ ܒܗ ܕܠܗ ܕܪܝܢ ܫܡܥܘܢ (*sic*) ܀
ܕܡܫܝܚܐ ܦܠܚܬܐ ܫܒܘܚܝ܇ ܕܗܘ ܐܝܟ ܐܘ ܐܬܦܠܓ. ܘܒܪܐ ܦܘܕܝܡܐ
ܢܫܘܐ܇ ܐܝܟ ܕܫܡܥܐ ܠܥܒܕܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

27. On the Soul and its nature, f. 249 *b*:

ܕܡܠܦܢܐ ܘܐܒܗܐ ܀ ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܡܫܘܚܬܗ ܘܗܘܦܟܗ ܀
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܫܡܝܢܐ ܥܠ ܢܘܫܡܐ܇ ܒܪܒܘ ܐܢܘܢ ܘܡܒܪܒܘ ܐܢܘܢ
ܘܡܫܚܠܦ ܐܢܘܢ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

28. On the Future Life and the Recompense, f. 259 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܦܢܐ ܘܐܒܗܬܐ ܀ ܥܠ ܚܝܐ ܕܥܬܝܕܐ ܘܦܘܪܥܢܐ
ܕܡܫܬܘܕܥ ܘܐܬܐ ܀ ܥܒܕܐ ܒܠܗ ܕܒܪܗ ܒܠܗ ܒܐܘܡܢܘܬܐ܇
ܠܡܐܡܪܗ ܒܐܕܘܢ ܥܒܕ ܠܚܠܡܐ ܕܒܢܘܗ ܚܘܪܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

Subscription, f. 268 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ܂ ܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܬܘܡܐ. ܘܫܘܠܡܗܐ
ܟܘܢܫܐ ܘܬ.

II.

Discourse of Emmanuel, expounding the mystery of Baptism, f. 269 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐܪܙܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܕܠܗ ܗܘ ܕܠܗ ܕܪܝܢ

ܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ❖ ܐܬܟܬܒܬ ܠܗ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܕܡܫܝܚ. ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܐܚܪܢܝܐ. ܡܢ ܡܘܬܐ ܕܥܠܬܢܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

The colophon, f. 274 *a*, states that this manuscript was finished on Tuesday, 22 Īlōl, A.Gr. 2012 = A.D. 1701, when Elias was Catholic Patriarch of the East, at Alḳōsh, beside the convent of Mār Hormizd. The scribe was the deacon Khaushābhā, son of the priest Daniel, son of the priest Elias, son of the priest Daniel; and he wrote it at the expense of a lady (the place for her name is left blank), the daughter of ʿAbhd-īshōʿ of Alḳōsh, for her brother the priest Yōḥannā.

ܫܠܡ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܗܘܐ ܕܐܬܟܬܒ ܝܘܡܐ ܒܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܐܝܠܘܠ ❖
ܟܒ ❖ ܒܗ ❖ ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ❖ ܕܝܘܢܝܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ
ܘܐܬܦܪܢܣ ܠܒܢܝ ܒܪܝܬܐ ❖ ܘܠܟܠܗ ܕܒܟܠ ܦܢܝܬܗ ܐܬܪܘܬܐ.
ܘܒܥܘܕܪܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܥܘܒܕܐ ܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ. ܘܝܘܬܪܢܐ
ܠܐ ܡܬܬܚܡܢܐ. ܘܟ̄. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ.
ܘܪܫܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܟܘܪܐ ܕܟܝܢܐ ܘܫܪܝܪܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܠܥܕܬܗ ܩܬܘܠܝܩܝܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܐܒܐ ܟܘܪܐ. ܘܪܫܐ ܕܡܫܝܚܝܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ
ܕܒܘܡܝܐ. ܘܡܫܡܫܢ ܟܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܥܘܡܪܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟ̄. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ
ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܠܩܘܫ. ܩܪܝܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ.
ܕܩܝܡ ܘܡܬܬܚܡ ܥܘܡܪܗ ܥܠ ܓܢܒ ܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܩܘܕܫܝܢ
ܕܡܪܝ ܘܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪܨܘܦܐ ܘܟ̄. ܒܐܝܕ ܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢ
ܘܡܬܩܪܝܢ ܠܚܘܫܒܐ ܗܘܐ. ܚܛܝܐ ܕܕܝܢܐ ܠܟܘܢܐ. ܐܢܐ ܚܘܫܒܐ

ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܕܐܪܡܠܬܐ. ܝܬܡܐ ܝܬܡܬܐ ܘܕܘܝܐ ܡܢ ܟܠ. ܗܘ ܕܡܢ
ܟܠ ܣܢܝܩ ܠܘܬܗ ܡܬܢܛܪܬܐ. ܘܡܬܝܬܪܢܐ ܘܕܢܚ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܢܝܢ
ܐܦܝܡ ܢܦܩ ܢܦܩܘܬܐ. ܕܘܝܐ ܠܐ ܡܢ ܢܗܘܐ. ܘܡܣܝܒܪܐ ܡܢܘܚܗ
ܠܐ ܡܢ ܢܗܘܐ. ܐܠܐ ܕܝܢܐ ܘܕܠܝܠܬܐ. ܡܣܟܠ ܘܢܬܠ ܦܘܪܥܢܐ.
ܕܒܥܡܠܐ ܗܘ ܡܬܥܡܠܝܢ. ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܢܬܠܘܢ. ܒܪ ܫܢܝܐ
ܕܝܘܢܝܐ. ܒܪ ܫܢܝܐ ܝܘܢܝܐ. ܒܪ ܡܢܝܢ ܫܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܡܢܘܗ
ܟܕ ܡܢܗ ܕܫܢܝܐ ܕܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܗܝܢ ܡܢ ܠܟܠ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܟܠ. ܐܬܘ ܕܝܢ ܘܨܠܘ ܘܒܥܘ ܠܗ ܒܡܚܡܠܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ
ܗܝܢ ܐܒܘܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܟܕܬܗ ܕܡܫܡܫܢܐ ܥܒܕܐ ܘܡܚܝܠܐ
ܢܚܝܒܐ (sic) ܐܠܗܘܬܐ. ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܕܐܠܦ ܘܡܢ ܦܠܓܢܐ
ܕܐܒܢܬܗ. ܘܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܠܝܫܘܥ ܫܡܝܐ ܗܘܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܗ.
ܘܟܠ.

Subsequently the book belonged to the church of the Virgin Mary at Dūhūk (Dĕhōk), f. 275 *a*:

ܗܘܐ ܐܝܟܢܐ ܡܫܡܠܐ (sic) ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܕܕܘܗܘܟ.

III. A discourse in seven-syllable metre, explaining how Man is the Microcosm, by George Wardā (see *B.O.* iii. 1, p. 561), f. 275 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܩܢܘܡ ܒܪܢܫܐ ܥܠܡܐ ܙܥܘܪܐ. ܕܥܒܝܕ
ܠܡܠܟܐ ܠܡܪܢ ܦܘܪܐ. ܘܟܠ. ܒܥܠ ⁘ ܐܝܟ ܠܝ ܥܘܪܐ.
ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܝܢܐ ܘܦܘܫܩܐ ܕܐܝܩܪܐ. ܥܒܝܕ ܟܪܘܙܐ ܘܡܥܒܕ ܒܟܠ.

ܕܡܢ ܟܠ ܠܚܡܘ ܘܟܣܦܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܒܐ ܡܢ ܟܠ ܘܡܠܟ ܡܢ ܟܠ. ܘܢܗܝܪ ܠܟܠ ܘܪܫܝܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܗܘ ܠܐ ܡܬܚܙܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܡܢܗ ܡܠܐ ܟܠ ܘܫܠܝܛ ܒܗ ܒܟܠ. ܒܗܘ ܕܠܐ ܫܘܐ ܗܘ ܠܟܠ ܡܢ ܟܠ. ܘܕܠܐ ܦܘܫܩ ܐܡܪ ܒܟܠ. ܒܢܝܗ ܒܟܠ ܘܠܘܬ ܡܢ ܟܠ. ܘܚܝܠܗ ܚܒܝܫ ܟܠ ܘܪܚܡ ܟܠ. ܡܢ ܓܪ ܣܓܝܐ ܠܟܠ ܘܡܝܬܪ ܠܟܠ. ܘܡܢ ܠܗ ܥܒܕܐ ܒܟܠ ܘܩܢܝܐ ܠܟܠ ܀ ܫܘܒܚܐ ܦܪܘܫܐ ܠܗ̇ ܡܫܡܫܐ. ܕܡܪܢܝܬܐ ܚܘܫܒܐ ܘܡܘܕܝܐ. ܕܟܠܗ ܒܟܝܢܐ ܒܗ ܐܣܝܪܐ. ܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܒܢܦܫܬܐ ܘܦܓܪܐ ܀

It proceeds in stanzas of four lines. On the margin is noted "for the fourth Sunday in Lent,"

ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܀ ܕ ܀ ܕܨܘܡܐ ܀

IV. Exposition of the Nicene Creed, beginning, f. 283 *a*:

ܦܘܫܩܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܣܡܘ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܣܘܢܗܕܘܣ ܩܕܝܫܬܐ ܕܒܢܝܩܝܐ ܘܐܬܦܪܣܬ ܕܒܥܕܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܢܝܩܝܐ ܘܥܒܕܘ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܀ ܒܗ̇ ܫܢܬ ܕܒܗ ܦܫܝܛܐ ܦܫܝܛܐ ܕܟܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ: ܒܩܢܘܢܗ ܕܐܬܬܣܝܡ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܒܩܕܡܝܬܗ: ܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܡܬܩܪܒܐ ܘܡܬܚܙܝܐ: ܐܡܪ ܕܡܕܡ ܒܗ ܐܒܐ ܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ ܕܒܪܐ: ܘܗܘܝܘ ܒܗ ܒܒܪܐ ܐܒܐ ܢܦܫܐ ܒܟܠܙܒܢ. ܘܟ̄

The several articles of the Creed are quoted and explained on f. 284 *a* seq.

V. Explanation of sundry terms, viz.

1. ܥܠ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ, f. 288 *b*:

ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܬܠܬ ܕܪ̈ܓܝܢ. ܕܝܩܘܢܐ ܘܩܫܝܫܘܬܐ. ܘܫ̄.

2. ܥܠ ܡܛܪܘܦܘܬܐ, f. 289 *a*:

ܡܛܪܘܦܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܐܪܒܥ ܕܪ̈ܓܝܢ. ܒܦܛܪܐ: ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ:
ܒܟܗܢܐ: ܒܕܝܩܘܢܐ: ܘܫ̄.

3. ܥܠ ܟܗܢܘܬܐ, f. 289 *a*:

ܟܗܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܫܒܥ ܕܪ̈ܓܝܢ. ܒܟܗܢܐ. ܒܡܘܗܒܬܐ.
ܒܫܘܠܛܢܐ. ܒܐܘܪܚܐ. ܒܕܝܩܘܢܐ. ܒܐܦܣܩܘܦܘܬܐ. ܒܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.
ܘܫ̄.

Add. 1995

Paper, about $12\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{3}{4}$; 372 leaves, some of which are much stained and a few torn, especially ff. 1—3, 32, and 372. The quires, signed with letters, were originally 38 in number, of 10 leaves; the first and last are wanting, with the exception of a single leaf of each. Hence there are lacunae after ff. 1 and 371. There are 27 lines in a page. This volume is written in a large, regular, Nestorian serṭā, probably during the last quarter of the xviith cent. The watermark of the paper is a small one of this shape . It contains

The *Kĕthābhā dhĕ-Dhurrāshā* or "Book of Discipline," a huge theological work in hepta-syllabic metre, composed in a very artificial style, by Elias bishop of Pērōz-shābhōr or al-Anbār (see *B.O.* iii. 1, p. 258 *seq.*). It is divided into three books; each book is divided into discourses (ten in all) consisting of from one to ten centuries; and each century contains a hundred stanzas of from four to forty seven-syllable verses.

I. Book first. Three discourses.

1. First discourse; ten centuries; stanzas of four lines.

First century wanting.

Second century, imperfect, commencing with stanza 33, f. 1*a*:

ܠ̄ܓ ܕܗܘܐ ܠܝ ܠܗܢ ܡܫܘܚܬܐ. ܢܡܘܣܗ ܕܒܪ ܐܠܗܐ.
ܘܦܫܘܪ ܒܗ ܢܠܡܕ. ܐܝܟ ܕܒܥܘܬܐ ܘܦܠܚܬܐ.

Stanzas ܦܘ—ܨ are also wanting.

Third century, f. 3*b*:

ܐ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܐ ܚܝܐ. ܒܥܠܡܗ ܣܓܝ ܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܡܫܘܕܥܗ ܒܪ
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܪܝܡܘܗܝ ܠܥܠ ܡܢ ܪ̈ܘܚܢܐ ❖

Fourth century, f. 6*a*:

ܐ̄ ܒܪܐ ܝܡܚܘܝܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܕܝܠܗ ܡܪܢܐ ܕܠܐ ܝܚܠܐ. ܘܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܡܠܟܐ. ܒܗ ܡܥܒܕܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ❖

Fifth century, f. 10*a*:

ܐ̄ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ. ܠܒܘܟܪܐ ܕܡܬܝܠܕܬܐ. ܘܗܝ ܕܪܫ
ܕܗܘܝܐ ܒܫܪܝܪܐ. ܚܬܝܬܐ ܠܒܢ̈ܝ ܥܘܬܐ ❖

Sixth century, f. 13 *b*:

ܐ̄ ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܒܢ̈ܝ ܦܓܪܐ. ܕܡܬܟܠܘܬܐ ܡܢܗܪܢܝܬܐ.
ܘܠܐܠܗܘܬܟ ܡܫܬܒܚܬܐ. ܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܢܝܬܐ ܀

Seventh century, f. 17 *b*:

ܐ̄ ܐܒܘܐ ܗܘ ܢܘܪܐ ܕܡܘܠܕܢܐ. ܕܡܬܕܒܠܝܢ ܢܝܚܬܐ. ܡܠܐܟܘܬܐ
ܫܡܝܢܝܬܐ. ܡܫܒܚܝܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܝܗܒ ܀

Eighth century, f. 21 *a*:

ܐ̄ ܐܢܫܐ ܠܡܘܬ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܦܠܛ ܫܡܥܬܢܐ ܗܘ ܘܟܠ ܫܡܥܐ.
ܦܬܓܡܐ ܕܝܢ ܘܕܝܢܐ. ܠܟܠ ܐܕܢܐ ܫܡܥܐ ܘܕܝܢܐ ܀

Ninth century, f. 25 *a*:

ܐ̄ ܚܘܒܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܘܝܢܐ. ܡܘܕܝܢܐ ܠܢܦܫܐ ܚܕܝܫܬܐ.
ܕܠܐ ܬܬܚܝܒ ܒܚܛ̈ܗܝܗ. ܕܗܘ ܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܀

Tenth century, f. 28 *b*:

ܐ̄ ܐܠܗܐ ܐܢܫܐ ܠܡܘܬ. ܣܓܝ ܡܬܚܫܚ ܐܘܣܝܐ. ܘܡܬܐܠܗܘܕܝ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܟܠܗ. ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܩܘܕܫܐ ܀

Subscription, f. 32 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܪܢ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܢܐ ܫܦܝܪ ܡܫܘܬܐ
ܕܟܪܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܒܗ ܕܝܢ ܐܠܦܐ ܬܪ̈ܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܕܒܝܬܐ
ܕܡܘܪ̈ܝܬܐ. ܬܠܐ ܐܝܟ ܥܒܘܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܐܢܫܝܗ ܕܡܫܝܚܐ:
ܩܘܡܝܗ ܕܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܘܫ̄.

2. Second discourse; five centuries; stanzas of eight lines; f. 32 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܫܘܚܬܐ ܚܕܐ. ܥܠ ܡܐܬܐ
ܡܐܐ ܕܦܬܓܡܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܕܝܢ. ܥܠ ܚܕ ܦܬܓܡܐ ܗܕܡܝܢ ܬܡܢܝܢ.
ܘܡܬܚܫܒܢ ܒܗ ܥܠ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܟܠ ܡܢܗ ܐܦܘܗܝ.
ܘܫ̄.

First century, f. 32 *b*:

ܐ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܐ ܠܚܘܕ. ܡܫܘܒܚܐ ܘܥܠ ܟܠ ܪܒܐ. ܡܪܢܝܬܐ
ܐܠܗܝܘܬܐ. ܡܫܬܘܕܝܐ ܒܟܠ ܦܘܠܚܢܐ ܀ ܦܘܡܐ ܗܒ ܠܝ ܡܢ
ܛܝܒܘܬܟ. ܠܡܐܡܪ ܘܠܫܘܚ ܡܘܕܝܢܐ. ܕܦܘܫܩܐ ܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ.
ܚܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ ܀

Second century, f. 40 *a*:

ܐ̄ ܢܘܗܪܐ ܟܣܝܐ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ. ܕܡܢܗ ܦܐܝܐ ܚܕ ܫܘܦܪܐ. ܢܘܗܪܐ
ܗܘ ܕܡܬܒܪܟ ܡܢ ܟܠ. ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܠܗ ܘܒܐܝܩܪܐ ܀ ܡܢ ܝܠܕܗ
ܝܠܝܕ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܝܠܝܕܘܬܗ ܢܗܝܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܒܐܝܩܪܐ ܒܪܡ
ܡܠܟܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܢܘܗܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀

Third century, f. 47 *b*:

ܐ̄ ܢܗܘܐ ܫܘܠܡ ܕܟܠܗ. ܐܠܗܘܬܐ ܗܝ ܡܫܒܚܬܐ.
ܘܢܬܒܪܟ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܒܫܘܠܡܐ ܕܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܀ ܒܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܚܕܐ ܒܪܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܢܝܫܐ.
ܘܠܟܠܐ ܕܢܘܗܪܗ ܩܕܝܫܐ ܀

Fourth century, f. 55 *a*:

ܐ̄ ܠܐ ܡܬܦܢܝܢ ܐܠܗܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܕܚܕ ܘܬܠܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܚܕ ܕܡܢܝܢܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܢܝܢܘܬܐ ❖ ܠܟܢܘܫܝܐ ܗܘ ܠܒܪ
ܕܡܢܝܢܐ. ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܬܐܘܕܐ ܒܩܢܘܡܐ ܬܠܬܐ. ܘܗܐ
ܕܦܪܨܘܦܐ ܬܠܝܬܝܐ ❖

Fifth century, f. 62 *a*:

ܗ̄ ܚܕ ܐܠܗܐ ܕܡܢܝܢܐ. ܡܘܕܝܢ ܗܘܐ ܢܒܝܐ ܢܒܝܠܐ. ܘܠܐ
ܝܕܥܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܡ. ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܘܕܥܬܐ ❖ ܚܕ ܐܠܗܐ
ܒܦܪܨܘܦܐ. ܝܕܥܝܢ ܢܒܝܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܒܩܢܘܡܐ
ܬܠܬܐ.. ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܩܕ ❖

Subscription, f. 69 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ
ܚܝܕܐ ܡ̈ܐܘܬܐ. ܡܨܠܝܢ ܒܗ ܕܝܢ ܨܠܘܬܐ ܚܕܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܫܒܥܡܐܐ ܕܫܢܐ. ܐܟܠ ܢܦܫܝ ܩܠܝܠܐ ܒܟܠ ܚܘܒܐ ܘܟܪܝܐ ܗܘܡܘ
ܕܐܠܩܘܫ ❖

On the scribe Hōmō of Alkōsh see Hoffmann, *Opusc. Nestor.* p. iii. We have MSS. written by him at various times between 1675 and 1712.

3. Third discourse; four centuries; stanzas of twelve lines; f. 69 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܥܠܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡ̈ܐܘܬܐ
ܐܪܒܥ. ܥܠ ܐܬܘܬܐ ܗܢܐ ܕܐܠܦܒܝܬܐ ܐܘ ܒܗ ܒ̈ܝܬܐ. ܥܠ ܚܕ

ܢܬܗܦܟܘܢ ܗܠܝܢ ܦܘܪ̈ܥܢܐ. ܘܫܒܝܚܝܢ ܒܗ ܫܘܡ̈ܠܝܘܗܝ.
ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬܗ ܡܢܗ ܐܪ̈ܘܝܘܗܝ. ܘܟܘ. ❖

First century, f. 70 *a*:

ܐ ܗ̇ܝܡܢܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܬܝܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܢ ܫܪܝܪܐ
ܚܘܒܐ ܕܠܗ ܩܢܝܢܐ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܐ ❖ ܚܘܒܐ ܒܥܘܗܕܢܐ
ܕܪܘܚܢܝܐ ܢܡܘܣܐ. ܘܕܠܝܠܐ ܘܡܢܡܫܘܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܒܡܫܝܚܐ. ܝܫܘܥ ܕܐܠܗܘܬܐ ❖ ܟܠ ܡܕܡ ܕܢܦܩ ܕܡܢܗ.
ܠܐ ܕܡܘܢܐ ܐܠܐ ܕܡܬܒܪܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܘܬܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܪܙܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ❖

Second century, f. 81 *a*:

ܒ ܒܪܐ ܚܕܝܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܥܡܗ ܗܘܬ ܡܢܚܡܐ.
ܘܡܢܚܡܢܐ ܕܦܓܪܐ ܚܕܬܐ. ܡܛܠ ܡܕܡ ܕܦܘܪ̈ܥܢܐ ❖ ܘܐܦ
ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܠܦܢܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܢܦܫܐ ܕܡܒܪܟܬܐ. ܘܦܘܠܚܢ
ܙܕܝܩܐ ܘܡܬܓܠܝܢܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܚܕܬܐ ❖ ܘܗܘ ܕܝܠܗ ܡܫܠܡܐ
ܘܡܫܠܐ. ܕܡܢܗ ܕܒܪܝܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܠܡܫܘܕܥܘ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܘܠܚܕܬܐ. ܕܥܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܗܘܐ ❖

Third century, f. 92 *a*:

ܓ ܐܝܟ ܗܘ ܕܠܐ ܩܢܐ ܒܡܫܠܡܢܐ. ܐܠܗܐ ܐܫܬܡܥ ܠܟܠܢ. ܡܫܒܚܝܢ
ܕܝܢ ܗܘ ܠܟܠܢܐ. ܒܝܕܥܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܫܪܝܪܐ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܠܥܠܡܐ
ܒܡܫܠܡܢܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܢܬܒܪܐ ܗܘ ܠܟܠܗܘܢ.

ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܘܡܠܟܘ ܕܕܝܢܐ ܀ ܒܬܪ ܫܠܡܐ ܫܝܢܐ ܕܡܫܬܠܡܐ܆
ܘܢܣܒܐ ܕܠܐ ܡܬܥܒܕܢܐ. ܕܢܬܬܕܪܫ ܚܝܠܗ ܒܫܡܐ܆ ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܥܠܡܝܢ ܀

Fourth century, f. 103 *b*:

ܐ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܥܒܘܕܐ܆ ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪ̈ܝܬܘܬܐ. ܘܠܐ
ܐܝܟ ܠܐܘܗܝ ܒܝܬܘܬܐ. ܡܬܡܠܠ ܡܢ ܥܒܕ̈ܐ ܀ ܐܒܘܗܝ
ܗܘ ܐܦ ܗܕܐ܆ ܕܣܝܡܐ ܠܐܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܐ. ܘܡܕܒܪܐ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ܆
ܕܝܠܗ ܘܢܛܪܐ ܀ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܝܬܘܬܐ܆ ܕܠܫܘܒܚܐ
ܚܕܐ ܠܚܕܐ. ܘܣܓܝܐܘܬܐ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ܆ ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܗܘ ܡܢܝܢܘܬܐ ܀

Subscription, f. 114 *b*:

ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ. ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܕܘܪܫܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܚܡܫܐ. ܕܩܕܝܫ ܡܪܘܬܐ ܡܦܫܩܢܐ.
ܦܘܠܚܢܐ ܐܘ ܓܝ ܓܝܙܐ: ܐܝܟ ܘܡܦܫܩܢܐ. ܐܬܪܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ
ܢܠܦܐ ܘܣܦܪܝܢ ܀ ܡܐܡܪܐ ܩܡ ܩܕܡܝܐ܆ ܥܠ ܡܪܘܬܐ. ܥܠ
ܡܢܐ܆ ܡܢܐ ܕܝܢ. ܥܠ ܦܠܓܘܬ܆ ܚܕ ܐܬܪܐ. ܘܫܘܫܢ
ܕܥܠܘܗܝ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܐܝܟ. ܘܐܬܪܘܗܝ ܐܝܟ ܀ ܡܐܡܪܐ
ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ܆ ܫܪܝܐ ܡܢܘܬܐ. ܥܠ ܡܢܐ܆ ܡܢܐ ܕܝܢ. ܥܠ
ܣܦܩܘܬ܆ ܗܝܢ ܗܪܟܐ. ܘܗܘܝܢ ܡܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ܆
ܚܡܫܡܐܐ. ܗܪܟܐܘܗܝ ܕܝܢ܆ ܐܠܦܐ ܚܕ ܀ ܡܐܡܪܐ ܗܘܒ ܗܠܝܢܐ܆
ܐܚܪܢ ܡܐܘܬܐ. ܥܠ ܡܢܐ܆ ܡܢܐ ܕܝܢ. ܥܠ ܣܦܩܘܬ ܗܠܝܢ

ܬܫܒܚܢ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܡܬܡܪܐ ܗܘܬ܆ ܐܬܕܟܝܬ.
ܬܫܒܚܬܗܘܢ ܕܝܢ܆ ܐܠܦܐ ܘܡܐܬܝܢ ܀ ܡܙܡܘܪܐ ܡܐܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܠܫܡܥܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܬܦܝܢ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܦܠܓܘܬܐ ܗܕܐ:
ܘܦܢܝܢ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܟܬܒܗ: (f. 115 *a*) ܢܩܦܐ ܘܫܪܟܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܡܙܡܘܪܘ ܕܢܩܦܬܐ: ܡܛܠ ܐܠܦܐ ܐܦܘܣܛܘܠܐ ܕܒܟܬܒܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܟܬܝܒܝܢ ܬܚܘܬ ܕܝܢ ܐܝܬܘ. ܐܝܟ ܕܡܚܘܘܢ ܡܢܗܘܢ: ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܀

Then come the following apocryphal Psalms and other pieces:—

a. Psalm cli, of David, f. 115 *a*:

ܙܥܘܪܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܐܚܝ. ܘܛܠܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܒܝ.
ܘܫ̄.

b. The Prayer of Hezekiah when surrounded by his enemies, f. 115 *a*:

ܨܠܘܬܗ ܕܚܙܩܝܐ ܟܕ ܚܕܪܘ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒܐ. ܒܟܠ ܡܪܝܐ
ܚܝܠܐ ܐܠܗܐ. ܕܒܪܬ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܚܝܠܗ. ܘܫ̄.

c. The Song of the People when they obtained permission from Cyrus to return home, f. 115 *b*:

ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܩܠܘ ܥܡܐ ܡܦܣܢܘܬܐ ܡܢ ܟܘܪܫ ܕܢܦܩܘܢ
ܠܐܬܪܗܘܢ. ܫܒܚܘ ܠܡܪܝܐ ܐܝܬܗ ܠܝ. ܐܕܡܬܐ ܢܒܥܝ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܫܘܒܚܗ. ܐܡܪ ܠܝ ܐܒܝ ܘܐܡܪ ܠܝ ܫܠܝܚܐ. ܘܫ̄.

d. A Psalm of David, when he fought with the lion and the wolf*, f. 116 *a*:

ܙܡܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܥܡ ܐܪܝܐ ܘܕܐܒܐ ܕܢܫܩܘܠ ܐܡܪܐ ܡܢ ܥܢܗ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܡܥܕܪܢܝ ܘܡܦܪܩܢܝ. ܦܨܢܝ ܠܢܦܫܝ ܡܢ ܩܛܘܠܐ. ܢܫܘܐ ܠܚܫܘܟ ܒܐܘܪ ܐܪܚܝ. ܐܘ ܡܫܠܛܢܐ ܕܐܪܥܐ ܟܠܗ. ܘܫ.

e. A Psalm of David, returning thanks to God after he had slain the lion and the wolf, f. 116 *b*:

ܙܡܝܪܐ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܡܫܒܚ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ ܕܦܨܝܗ ܡܢ ܐܪܝܐ ܘܕܐܒܐ ܘܠܐܚܪܢܐ ܫܒܝܠ. ܗܠܠܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܒܠܫܢ ܚܕܘܬܐ: ܫܒܚܘܗܝ ܘܪܘܡܘ ܠܫܡܗ. ܕܦܨܢ ܢܦܫܐ ܕܥܒܕܗ ܡܢ ܐܪܝܐ ܡܚܒܠܐ. ܘܦܪܩ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܚܒܠܐ. ܘܫ.

f. Explanation of hard words in the book of the Paradise, f. 116 *b*:

ܦܘܫܩ ܦܬܓܡܐ ܚܣܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܒܪܢܫܐ. ܗܘ ܕܝܢ. ܦܪܝܘܬܐ ❖ ܬܦܠܘܣܝܐ ܣܦܩܘܬܐ. ܗ. ܡܕܘܪܬܐ ܘܥܘܢܝܬܐ ❖ ܐܦܘܬܝ. ܗ. ܡܬܥܘܪܢܘܬܐ ܕܠܘܩܡܐ. ܘܫ.

g. A Discussion between a Jacobite and a Nestorian, f. 116 *b*:

ܫܪܪܐ. ܐܢܫ ܝܥܩܘܒܝܐ ܫܐܠ ܠܢܣܛܘܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܐܡܪ ܠܝ ܐܘ ܢܣܛܘܪܝܐ ܟܡܐ ܩܢܘܡܐ ܡܫܟܚܝܢ ܒܡܫܝܚܐ.

* ܕܐܒܐ is an old error for ܕܝܒܐ, which might be written ܕܐܒܐ.

ܦܫ ܠܗ ܕܘܟܐ ܚܕܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܕܦܫ ܐܦܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕ ܡܢ
ܡܕܪܫܢܘܬܐ ܕܐܣܟܝܡ ܗܘܐ ܠܡܦܩ. ܬܡܗ ܐܢܐ ܡܢܐ ܡܡܠܠ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܘܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܘܫ.

On f. 117 *b* are these verses by the scribe, within an ornamental border:

ܒܫܡܗ ܡܫܒܚܐ ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܡܬܚܢܢܐ ܕܟܬܒܐ. ܡܢܐ ܕܩܪܐ ܠܗ
ܕܢܬܒܥ ܗܘܐ ܕܝܠܝ ܕܒܘܪܟܬܐ. ܢܬܠ ܒܚܘܒܐ ܥܠ ܥܒܘܕܐ ܗܘܡܐ
ܚܛܝܐ. ܕܢܫܬܒܩ ܚܘܒܘܗܝ ܒܝܘܡ ܡܫܝܚܐ ܡܪܗ ܕܟܬܒܐ.

II. Book second. Three discourses, f. 117 *b*:

ܬܘܒ ܢܨܚܗ ܕܡܪܝ ܡܫܝܚܐ: ܡܬܟܬܒܐ ܠܡܐܡܪܐ ܦܠܓܘܬܐ
ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܘܪܟܐ. ܕܐܬܥܒܕ ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܡܣܒܪܐ
ܥܒܕ ܢܨܚܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܩܝܪܘܣ ܡܟܬܒܢܐ ܗ
ܘܫ.

1. First discourse; three centuries; stanzas of sixteen lines.

First century, f. 117 *b*:

ܐ ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܡ ܟܪܘܒܝܐ. ܠܗ ܡܫܒܚܐ ܒܢܒܝܘܬܐ.
ܐܠܗܘܬܐ ܫܒܝܚܐ ܟܪܘܒܝܐ. ܒܐܝܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܢܒܝܘܬܐ ܀ ܐܝܟ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܐܝܬܝܗ ܘܡܫܬܘܕܥܐ. ܘܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܟܠ ܙܒܢܐ. ܐܝܬܝܗ ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܀ ܐܠܗܘܬܐ ܗܝ

ܐܝܬܝܘܬܐ. ܠܝܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܬܘܬܐ. ܐܝܬ ܗܘ ܠܗ̇ ܠܡܐ
ܕܠܫܘܚܬܐ. ܐܝܬܘܬܐ ܘܚܟܡܬܐ܀ ܗ̇ܝ ܝܕܥܬܗ̇ ܕܝܢ ܐܝܬܘܬܐ.
ܡܢ ܫܘܠܡܗ̇ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܩܘܡܗ̇ ܗ̇ܝ ܕܠܟܠܗ ܙܕܩܐ. ܐܝܟ
ܕܡܘܬܐ ܕܗܘܦܟܐ܀

Second century, f. 132 *b*:

ܐ̄ ܠܡܕܘܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܠܝܬܘܗ̇. ܠܐ ܐܝܬ ܕܩܕܡܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܐ
ܒܬܪܗ̇ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܚܬܐ ܐܘ ܒܙܒܢܐ܀ ܕܠܐ ܙܕܩܐ
ܗܘ ܘܕܠܐ ܢܗܘܐ. ܕܡܘܬܐ ܕܙܕܩܐ ܘܢܗܘܐ. ܙܕܩܐ ܠܗ ܘܐܬܪܐ
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܗܘ ܕܒܟܠ ܡܢܗܘܢ ܕܡܘܬܐ܀ ܫܪܝܪ ܠܗ ܒܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ.
ܘܠܐ ܫܚܩܬ ܠܗ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܫܟܚ ܗܘ ܠܗܘܦܟܐ. ܘܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܒܗܘܦܟܐ܀ ܠܫܘܠܡܗ ܒܡܫܡܠܝܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܐ ܢܬܒܛܠ ܗܘ
ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܟܠ ܢܫܒܩ ܒܗ ܘܗܘ ܒܟܠ. ܐܝܟ ܡܪܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ܀

Third century, f. 147 *a*:

ܐ̄ ܐܝܟ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦ. ܘܫܘܠܡܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܫܘܚܠܦ.
ܡܬܚܫܒܝܢ ܘܡܫܟܚ ܫܘܚܠܦ. ܕܠܐ ܙܕܩܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܢܬܒܛܠ܀ ܘܡܢ
ܕܒܪܐ ܘܙܕܩܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܚܠܦ ܕܠܐ ܙܕܩܐ. ܘܡܢ ܕܒܨܝܪ
ܐܬܒܪܐ ܘܡܬܕܒܪܢܐ. ܗܘܐ ܒܫܘܚܠܦ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܒܪܐ܀ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܡܢ
ܕܐܝܬܘ: ܗܘܐ. ܫܘܠܡ ܗܢܐ ܘܫܘܪܝ ܗܢܐ. ܕܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܐ
ܘܡܬܚܫܒܢܐ. ܕܐܘܣܝܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܠܦܢܐ܀ ܫܪܝܐ ܗܘ ܗܘ ܕܗܘܐ

ܘܐܬܝܬ: ܗܘܝܬ܆ ܒܐܝܬܝܐ ܕܡܢܐ ܡܬܬܘܬܒܐ. ܒܕܘܡܒܓܠܐ ܡܢ
ܕܒܢܝܐ܆ ܘܗܘܝܬ ܡܬܘܝܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܀

2. Second discourse; two centuries; stanzas of twenty lines.

First century, f. 162 *a*:

ܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܗܘܝܘ ܚܕܬܐ܆ ܘܗܘܝܘ ܐܦ ܗܘ ܠܐܠܗܘܬܐ.
ܐܝܬܝܐ ܕܥܠܡ ܡܢ ܙܒܢܐ܆ ܘܐܝܬܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘ
ܠܗ ܚܕܬܘܬܐ܆ ܘܐܝܟ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܘܚܠܦܐ
ܐܠܗܘܬܐ܆ ܚܕܬܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܐ ܀ ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܠܒܪ ܠܐܠܗܐ܆
ܘܕܐܬܒܪܝ ܚܕ ܘܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܕܠܥܠܡ ܐܝܬܘܗܝ܆ ܘܠܒܪ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܀ (f. 162 *b*) ܚܕ ܒܐܘܣܝܐ ܐܝܬܝܐ܆ ܘܐܠܗܐ
ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܐܘܣܝܐ܆ ܒܩܢܘ̈ܡܐ ܡܬܦܪܫܐ ܠܩܢܘ̈ܡܐ ܀ ܐܘܣܝܐ
ܗܝ ܗܝ ܚܕܐ܆ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܒܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܘܠܒܪܢܫܐ܆
ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܡܢ ܚܕܝܘܬܐ ܀

Second century, f. 180 *b*:

ܒ ܚܕ ܗܘ ܐܝܬܝܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ܆ ܗܘ ܕܒܪܐ ܐܘ̈ܦܝܐ ܒܙܒܢܐ. ܘܗܘ
ܙܒܢ ܟܠ ܠܗܘܢ܆ ܡܕܒܪܢܐ ܒܫܒܝܚܐ ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܀ ܕܒܠܗ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܐܝܬܘܬܐ܆ ܡܬܬܘܬܒܐ ܘܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܐܘܣܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܫܛܢܐ܆ ܡܢ
ܙܒܢܐ ܘܠܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܀ ܠܐܠܗܐ ܕܒܪܒܪ ܘܒܪ̈ܝܬܐ. ܫܒܚܝܢ ܘܙܒܢܐ
ܒܪ ܐܝܬܐ. ܘܐܝܟ ܠܐܒܘܗܝ ܫܘܒܚܐ܆ ܘܡܫܒܚ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܫܘܠܡܐ ܀ ܚܝܠܐ ܩܢܐ ܕܒܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ܆ ܘܡܫܒܚ ܠܗܘܢ

ܡܪܬܐ ܘܫܡܘܥܐ. ܘܠܟܠ ܫܡܘܥܐ ܐܢܐ ܢܩܝܐ܆ ܐܝܟ ܐܪܘܐ
ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܢܬܐ ܀ ܠܐ ܡܫܬܪܝܐ ܫܡܘܥܐ ܘܢܩܝܐ܆ ܠܒܪܘܡܐ
ܕܫܡܘܥܐ ܘܢܩܝܐ. ܘܠܐ ܢܦܩܝܢ ܗܡܐ ܘܡܪܬܐ܆ ܠܡܬܚܫܒܢܐ ܕܡܠ
ܗܡܐ ܀

3. Third discourse; two centuries; stanzas of twenty-four lines.

First century, f. 199 *b*:

ܐ̄ ܫܘܪܝܐ ܕܫܒܚ ܡܪܢܐ܆ ܠܡܠܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܫܡܝܢܝܐ܆ ܗܘ
ܕܫܘܡܠܐ ܫܡܝܢܝܐ܆ ܒܪܐ ܢܗܠܡܐ ܘܒܗܘܪܐ ܒܪܒܪܐ ܀ ܡܢ ܗܘ
ܒܗܕܪܗ ܓܡܝܪܐ. ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܩܘܕܫܐ. ܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܡܬܘܕܥܐ܆
ܒܩܢܘܡܐ ܕܝܠܝܬܐ ܀ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܒܐ܆ ܩܢܘܡܐ ܐܠܗܐ
ܐܠܗܘܬܐ. ܕܡܬܝܕܥܐ ܒܩܢܘܡܐ܆ ܒܠܚܘܕ ܗܘܐ ܘܡܝܬܐ ܀
ܗܢܘ ܚܕ ܕܒܟܠ ܕܡܘܬܐ܆ ܕܕܡܘܬܗ ܥܒܕܐ ܠܒܪܝܬܐ. ܠܐ ܕܢܬܒܪܐ
ܗܘ ܠܗ ܒܥܕܢܐ܆ ܐܠܐ ܕܢܬܒܪܐ ܒܪܒܝܐ ܀ ܒܪܘܚܐ ܠܐܠܗܘ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܝܕܥܬܐ܆ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܡܬܝܕܥܐ. ܕܒܪܘܚܗ ܕܡܘܬܗ
ܒܐܦܘܗܝ܆ ܒܕܡܘܬܗ ܗܘ ܩܠܐ ܕܫܪܪܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܫܘܡܐ ܫܡܝܢܝܐ܆
ܕܡܘܬܗ ܘܨܠܡܗ ܒܗ ܐܪܘܐ. ܘܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܐ܆ ܗܘ
ܐܪܘܐ ܒܪܒܐ ܓܠܝܐ ܀

Second century, f. 221 *b*:

ܐ̄ ܓܘܐ ܗܘ ܕܟܠ ܕܡܬܩܢܐ܆ ܗܘܝܐ ܡܬܩܝܡ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܒܗ
ܢܕܪܐ ܕܡܠܝܐ ܚܝܐ܆ ܡܬܒܢܐ ܗܘ ܕܥܝܢܐ ܡܩܘܒܠ ܀ ܘܗܢܐ ܕܝܕܥܬܐ

ܡܕܢܚܬܐ. ܕܡܕܪ ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܫܘܒܚܠܐ ܠܡܫܝܚܐ.
ܕܢܦܪܘܩ ܠܚܒܘܫܐ ܡܦܩܕܐ ܀ ܟܠܗ ܕܢܦܪܘܩ ܕܢܦܩܐ. ܡܬܚܕܝܢ
ܟܢܝܫܬܐ. ܘܦܪܘܩ ܕܢܦܪܘܩ ܕܢܦܩܐ. ܡܫܠܡܝܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ.
ܡܫܠܡܝܢ ܒܬܠܡܝܕܘܬܐ. ܒܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܢܬܐ. ܘܡܬܚܕܝܢ
ܟܢܝܫܬܐ. ܒܚܝܠ ܕܚܕܐ ܠܗܘܢ ܐܘܚܕܢܐ ܀ ܚܕܐ ܐܝܢܘܢ ܠܗ
ܐܝܬܘܬܐ. ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ ܠܬܘܢܝ. ܘܕܡܐ ܡܢ ܡܕܡܐ ܘܗܘܝܐ.
ܘܝܕܥܐ ܠܝܬ ܡܢ ܙܒܢܐ ܀ ܠܐ ܐܚܝܕ ܠܗ ܡܬܚܡܐ. ܕܚܕ ܘܬܠܬ
ܐܘ ܕܬܠܬܐ. ܕܚܕ ܚܕ ܠܗ ܡܬܚܫܒܐ. ܠܟܘܢ ܣܓܕܬܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܀

Stanza ܗܐ has only twenty lines, and is marked on the margin as defective, ܚܣܝܪ, f. 235 *a*; and similarly stanza ܝܚ, f. 243 *b*.

Subscription, f. 244 *a*:

ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ. ܦܠܓܘܬܐ ܬܢܝܢܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܕܘܪܫܐ.
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܬܠܬܐ: ܕܗܘܝܢ ܡܐܘ̈ܬܐ ܥܫܪ. ܫܦܝܪ̈ܬܐ ܡܢ
ܐܘ ܝܢ ܕܟܪ: ܥܒܝܕܬܐ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܙܠܝܩ̈ܐ ܘܐܟܒܝܕܬܐ ܀
ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ: ܬܠܬ ܡܐܘ̈ܬܐ. ܟܠ ܡܐܬܐ: ܡܐܐ ܒܝܬ.
ܟܠ ܒܝܬ: ܐܪܒܥܐ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܫܪܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ.
ܘܗܘܝܢ ܒܬܝ̈ܗܘܢ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܬܫܥܡܐܐ. ܘܦܬܓܡܝܗܘܢ ܐܠܦ
ܘܬܠܬܡܐܐ ܀ ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ: ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܕܐ ܬܢܝܢܬܐ:
ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܡܝܫܝܐ ܠܟܬܒܐ ܕܕܘܪܫܐ ܐܝܟ ܕܡܫܬܪܐ. ܗܘܝܐ ܡܐܘ̈ܬܐ

ܬܪܬܝܢ. ܥܠ ܡܐܬܐ: ܡܐܐ ܪܒܐ. ܥܠ ܪܒܐ: ܫܒܥܐ ܬܪ̈ܬܐ.
ܡܛܠ ܕܫܡܝ̈ܢܐ ܗܘ ܕܡܐܡܪܐ. ܘܐܬܬܗܝܘ ܒܦܓܪܘܗܝ
ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܡܐܬܝܢ: ܬܪ̈ܝܢܘܗܝ ܕܝܢ ܙܠܦܐ ܚܕ ❖ ܡܐܡܪܐ
ܬܘܒ ܬܠܝܬܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܕܐ ܬܪܝܢܬܐ: ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܬܝܬܝܐ
ܕܡܐܡܪܐ ܒܬܪܥܐ. ܕܠܘܩܒܠܗ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܒܬܪܐ ܕܕܘܟܐ: ܗܘ̈ܝܐ
ܡܐܘ̈ܬܐ ܬܪܬܝܢ. ܥܠ ܡܐܬܐ: ܡܐܐ ܪܒܐ. ܥܠ ܪܒܐ: ܫܬܐ
ܬܪ̈ܬܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ. ܗܘ̈ܝܢ ܪ̈ܫܘܗܝ
ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܡܐܬܝܢ. ܬܪ̈ܝܢܘܗܝ ܕܝܢ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ❖
ܫܘܠܡܐ ܠܟܠܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܕܠܘܬ ܢܦܫܬܐ (f. 244 *b*)
ܒܫܘܒܚܐ. ܘܡܫܒܚܢܘܬܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ.
ܘܡܘܕܝܐ ܡܬܗܦܟܐ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܒܢܝܚܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܦ ܗܢܐ ܙܒܢܢ
ܒܢܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢܝ ܡܠܬܐ ܐܦܣܩܘܦܐ. ܘܐܘܟܝܬ ܐܝܟ ܕܒܟܬܒܐ ܠܡܪܝܐ
ܘܐ ܠܝ ܒܐܠܗܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܕܘܟܐ. ܐܝܟ ܫܝܫܐ
ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܘܕܡܘܬܐ ܕܡܬܢܦܚܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܒܕܘܟܐ. ܘܗܟܢ
ܒܟܠ ܕܘܪܐ ܕܪܗܘܬܐ ❖

Then follow these verses by the scribe, written within an ornamental border, f. 244 *b*:

ܫܠܡܬ ܗܕܐ ܦܠܓܘܬܐ܆ ܕܐܬܬܝܗܒ ܕܝܢ ܬܪܝܢܬܐ. ܕܒܬܪܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ܆ ܒܫܢܬ ܗܘܬ ܡܠܟܐ ܫܒܝܬܐ.

III. Book third. Four discourses, f. 244 *b*:

ܦܠܓܘܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܕܘܪܫܐ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܐܠܝܐ
ܡܬܡܗܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܦܝܪܘܙ ܫܒܘܪ ܕܗܝ ܗܝ ܐܢܒܪ
ܕܬܚܘܡ ܐܦܣܩܘܦܐ ❖

1. First discourse; one century; stanzas of 28 lines; f. 244 *b*:

ܐ ܚܘܒܐ ܢܨܝܚܐ܆ ܢܘܗܪܐ ܠܡܐܡܪܐ ܚܕܬܐ. ܗܘ ܕܚܘܒܐ
ܚܒܝܒܐ܆ ܢܗܝܪ ܗܘܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ❖ ܕܢܗܝܪ ܟܠ ܡܕܡ ܒܥܘܡܩܐ܆
ܡܕܪܕܩܢܝܬ ܘܒܪܘܚܐ. (f. 245 *a*) ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܘܩܢ ܐܝܕܥܬܐ܆ ܚܘܒܐ
ܚܒܝܒܐ ܕܒܪܝܬܐ ❖ ܗܘܐ ܓܒܝܗ ܕܢܦܫܬܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܕܥ
ܚܕܘܬܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗܐ܆ ܢܦܩܠ ܘܒܪܘܝܐ ܘܢܦܫܬܐ ❖
ܬܘܕܝܬ ܒܪܝܬܐ ܚܘܒܐ ܢܗܝܪܐ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܬܘܕܝܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܕܢܗܘܪ
ܒܗ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ܆ ܘܢܦܫܬܐ ܠܡܠܟܝܬܐ ❖ ܒܪܝܗ ܘܡܫܝܚܗ
ܚܕܘܬܐ܆ ܠܗܘܐ ܚܒܝܒܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܕܠܐ ܒܗܘܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܐ܆
ܕܠܐ ܢܛܝܪ ܒܗ ܐܝܕܥܬܐ ❖ ܒܪܝܟ ܠܒܪܐ ܡܘܬܐ܆ ܒܪܟ ܬܘܩܢܐ
ܕܐܝܕܥܬܐ. ܘܡܫܝܚܗ ܠܗܘܐ ܚܒܝܒܐ܆ ܒܪܟ ܚܘܒܗܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ❖
ܦܩܕܢ ܠܗ ܠܗܘܢ ܢܦܫܐ܆ ܕܢܦܩ ܚܘܒܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܕܢܦܩ
ܐܢܘܢ ܕܢܦܫܬܐ܆ ܕܒܡܠܟܐ ܗܘܢܐ ܕܫܡܝܐ ❖

A space for two lines has been left blank on f. 264 *b*, in stanza ܢܘ.

2. Second discourse; one century; stanzas of 32 lines; f. 271 *a*:

ܐ ܐܝܬ ܗܘ ܩܢܘܡܐ ܠܡܫܝܚܐ܆ ܘܐܝܬ ܗܘ ܟܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܪܥܐ
ܗܘ ܩܢܘܡܐ ܠܡܫܝܚܐ܆ ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܟܝܢܐ ܠܡܫܝܚܐ ܀ ܠܐܦܝܗܘܢ
ܐܝܬ ܗܘ ܫܘܝܘܬܐ܆ ܣܓܝ ܕܐܠܗܐ ܘܣܓܝ ܕܒܪܢܫܐ. ܫܘܝܘܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܡܫܒܚܬܐ܆ ܘܫܘܝܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܫܦܠܬܐ ܀ ܗܝ ܕܡܫܒܚܬܐ
ܒܐܓܘܡܬܐ܆ ܕܡܫܬܒܚܐ ܒܫܘܠܡܬܐ. ܘܗܕܐ ܕܒܝܫܐ ܒܫܘܠܡܐ܆
ܒܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܠܫܠܡܘܬܐ ܀ ܗܕܐ ܕܡܫܬܟܚܐ ܒܫܠܝܠܘܬܐ܆ ܡܢ
ܒܪ ܒܗܝ ܘܒܫܒܚܐ. ܘܐܪܥܐ ܗܝ ܕܡܫܬܒܚܬܐ܆ ܕܡܢ ܠܘܬܐ ܒܫܠܝܐ
ܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܡܫܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ܆ ܗܝ ܐܪܥܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܡܢ
ܠܗܐ ܘܫܠܡ ܒܗܕܐ܆ ܘܗܕܐ ܒܫܘܡܐ ܕܐܦܝܬܐ ܀ ܠܘܬ ܒܗܕܐ
ܘܡܢܟ ܡܕܢܐ܆ ܘܡܢܗ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܘܒܟܝܢܐ ܦܠܚܝ ܒܘܪܟܬܐ܆
ܕܦܠܚܝܢ ܕܡܘܬܐ ܀ ܕܐܠܘܪܝܢ ܘܡܢܕܥܬܐ܆ ܘܚܝܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܘܡܕܥܐ. ܒܫܡܗܐ ܒܩܘܡܐ ܕܒܫܘܠܡܐ܆ ܒܐܪܥܐ ܕܒܪܐ
ܡܫܝܚܐ ܀ ܡܪܟܝܢ ܐܪܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ܆ ܘܩܢܘܡܝܢ ܒܓܘܢܐ ܒܫܡܝܐ.
ܘܐܪܝܢ ܐܦܝ ܒܘܪܟܐ܆ ܕܒܪܫܘܠܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܀

A space for four lines has been left blank on p. 281 *b*, in stanza ܠ.

3. Third discourse; one century; stanzas of 36 lines; f. 300 *b*:

ܐ ܦܫܛܐ ܐܢܐ ܠܒܝ ܦܘܫܩܐ܆ ܒܓܘܫܡܐ ܒܒܝܫܐ ܕܡܫܠܡܬܐ.
ܘܡܦܩܬܐ ܘܐܢ ܒܓܒܐ܆ ܦܠܐ ܐܬܟܝܢ ܐܪܥܬܐ ܀ ܒܓܘܐ

ܕܠܦܫܐ ܡܠܐܟ̈ܐ܇ ܘܫܡܝܢ ܪ̈ܘܚܐ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܘܐܪ̈ܟܘܣ ܐܠܗܐ
ܕܐܪ̈ܟܘܢܐ܇ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܦܘܩܕܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܡܠܦܢ
ܕܝܘܩܐ܇ ܕܠܦܫܗܘܢ ܡܢ ܡܠܐܟ̈ܐ. ܒܪܡ ܡܢ ܐܪ̈ܒܥܐ ܕܡܠܟܘܬܐ܇
ܒܙܒܢܐ ܦܪ̈ܝܫܬܐ ܕܐܪ̈ܟܘܢܬܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܪ̈ܡܝ ܡܢ ܫܡܝܐ܇
ܒܫܠܝܛܘܬܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ. ܘܫܡ̈ܥܘ ܐܠܗܐ ܒܐܝܩܪܐ܇ ܐܝܟ ܕܫܠܝܛܝܢ
ܡܢ ܫܡܝܐ ܀ ܐܝܟܢܐ ܕܐܬܠܗ ܫܠܝܛܐ܇ ܡܪܘܬܐ ܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ.
ܘܥܒܕܐ ܕܫܡܝܐ ܥܠܝ̈ܐ܇ ܘܫܘܒܚܐ ܒܪ̈ܘܚܢܐ ܀ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܠܦܐ
ܪ̈ܒܘܬܐ܇ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܥܠ ܐܠܗܐ ܚܕ ܐܬܘܚܕܘ܇ ܕܠܐ
ܕܡܢܐ ܚܕ ܠܐܚܕܢܐ ܀ ܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܚܕܐ܇ ܚܕ
ܐܘܚܕܢܐ ܫܠܝܛܐ. ܒܟܠ ܥܡܐ ܒܟܠ ܕܐܘܚܕܢܐ܇ ܒܪܘܚܐ ܐܪܡܝ
ܘܫܠܡܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܒܟܠܗܘܢ ܒܚܕܐ܇ ܚܕܐ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܐܘܚܕܢܐ. ܘܐܚܝ̈ܕܝܢ ܚܕܐ ܚܕܐ ܒܝܕܐ܇ ܗܠܝܢ ܐܝܟܢܐ ܐܘܚܕܢܐ ܀
ܡܢܛܪܢܐ ܠܗ ܕܐܬܦܬܚܬܐ܇ ܫܠܝܛܐ ܕܒܢܝܐ ܣܓܝ ܠܥܠܡܐ. ܕܟܠ
ܐܠܗܐ ܚܕܐ ܐܘܚܕܢܐ܇ ܒܪܐ ܐܝܟܢ ܡܠܝܢ ܟܠܗ ܀

4. Fourth discourse; one century; stanzas of 40 lines; f. 334 *a*:

ܐ̄ ܫܘܒܚܐ ܙܥܘܪܐ ܢܩܪܒ܇ ܠܡܠܟܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒܚܘܒܬܐ.
ܗܘ ܕܐܬܗܘܝ ܩܪܒܐ ܕܩܪܒܐ܇ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܀
ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܢܚܬܐ܇ ܕܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܗܘܝܘ
ܫܘܒܚܐ ܘܩܪܒܐ܇ ܕܟܠ ܡܐ ܕܒܪܐ ܒܒܪܝܬܐ ܀ ܡܢܗ ܫܘܒܚܐ ܐܬܝܗܒ܇
ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܕܗܘܝܐ. ܘܠܗܘܢ ܩܪܒ ܘܩܘܪܒܐ܇ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ

ܕܒܪ̈ܝܢܐ ܀ ܒܪܐ ܗܘܝܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܬܠܒ̈ܢܐ܆ ܒܪܝܬܐ ܕܟܠ ܠܒܘܫ
ܘܕܠܒܘܫܡܐ. ܘܩܒܠ ܦܓܪܐ ܒܙܒܢܐ܆ ܕܟܠ ܦܓ̈ܪܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܀
ܦܓܪܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܠܬܐ܆ ܒܪܐ ܒܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܦܓܪܐ
ܕܡܠܬܐ ܒܦܓܪܐ܆ ܘܕܢܦܩܬܐ ܒܢܫܡܬܐ ܀ ܒܪܐ ܒܦܓܪܐ ܠܦܓܪܐ
ܒܦܓܪܐ܆ ܕܠܒܫ ܗܘܐ ܕܢܦܫ ܗܘܐ ܟܠ. ܘܗܘ ܢܦܫܐ
ܒܦܓܪܢܘܬܐ܆ ܕܢܦܫܗ ܡܠܬܐ ܕܢܦܫܐ ܀ ܒܡܫܝܚܐ ܗܘ ܩܕܝܫ
ܐܠܗܐ܆ ܕܢܦܩܬܐ ܡܠܠܬܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܩܒܠ ܕܗܘܝܐ܆ ܐܠܗܐ
ܕܡܠܬܐ ܢܦܫܐ ܀ (f. 334 *b*) ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܐܡܪܐ ܕܒܡܠܬܐ܆
ܕܢܦܠܠ ܒܟܠ ܢܦܩܬܐ. ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܢܦܫܐ܆ ܕܒܗ ܡܠܬܐ
ܗܘܝܐ ܀ ܠܗܘܢ ܒܢܘܢ ܡܠܬܐ ܠܐܬܐ܆ ܕܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܗܘ
ܕܗܘܝܐ. ܕܒܗ ܢܬܬܢܝܚ ܐܦ ܒܪܘܚܐ܆ ܡܢ ܟܠ ܕܒܪܐ ܒܗܘܝܐ ܀
ܢܦܫܐ ܗܘ ܡܢܗ ܢܦܫܐ܆ ܐܝܟ ܦܪܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܚܕ ܢܦܫܐ
ܐܬܗܘܝ ܦܪܐ܆ ܕܗܘܝܐ ܒܗ ܢܦܩܬܐ ܀

At the end are placed five additional stanzas, of which the second is imperfect and the last three are wanting, f. 371 *a*:

ܒܗ̇ ܢܦܩܬܘܢ ܢܫܡܬܗ ܢܦܫܐ ܢܠܦܬܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܐܢܫܝܘܬܗܘܢ
ܐܬܚܝܢ ܢܦܫܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܀ ܗܟܢ ܕܝܢ ܣܓܝܐ ܕܝܢܐ ܐܚܪܢܐ ܢܦܫܬܐ
ܢܦܫܝ ܒܟܠ ܦܘܪܩܢܐ܆ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܕܡܐܡܪܐ ܒܡܫܝܚܐ
ܕܐܢܫܝܘܬܗܘܢ ܗܟܢ.

The first is entitled on the margin ܡܠܬܐ ܕܐܢܫܝܘܬܗ, and begins, f. 371 *a*:

ܒ̄ ܐܬܠܬܐ ܕܡܫܬܒܚܬܐ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܒܗܝܢ ܠܗܘܐ ܐܪܒܥܐ.
ܐܠܗܘܬܐ ܚܕ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܗ ܗܢܝܢ ܕܐܪܒܥ ܗܘܬ ܀

The second is entitled on the margin ܡܐܡܪ ܒܢܝܢܐ ܘܠܡܢܝܢܐ ܕܟܝܢܐ, and begins, f. 371 *b* :

ܒܢܝܢܐ ܫܠܡܐ ܘܡܢܘܬܐ. ܘܡܢܝܢ ܫܠܡܐ ܟܠܐ. ܒܦܠܓܐ
ܘܡܢܝܢ ܡܫܬܟܚܐ. ܠܡܢܝܢܐ ܘܠܐ ܠܡܢܝܢܐ ܀

F. 372 seems to be a torn flyleaf.

There are some slight attempts at ornamentation in this manuscript, besides those mentioned above, on the first and last leaves of each quire beside the signatures.

Add. 1996

Paper, about $11\frac{3}{8}$ by $7\frac{1}{4}$; 99 leaves, of which the first is blank; many of them are a good deal stained and soiled; quires of 10 leaves, signed with letters, except ܐ, which has now nine, ܘ and ܚ, which have eight each, and ܝܐ, which has only four; 26 lines is a full page. This manuscript is written in a large, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2047 = A.D. 1735 (watermark in the paper, three crescents). It contains

The *Pardaisā dha-'Ĕdhen,* or Garden of Eden, by 'Abhd-īshō' bar Bĕrīkhā, metropolitan bishop of Ṣūbhā, or Nisībis, and Armenia, f. 2 *b* :

ܒܫܡ ܕܦܪܕܝܣܐ ܥܕܢ. ܕܫܪܐ ܘܡܫܬܒܚ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ
ܠܒܝܬܐ ܡܢ ܡܬܡܠܝܢܘܬ ܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܕܝܘܒܐ ܘܬܫܡܫܬܐ.

This is a collection of fifty poems on various theological topics, composed in a very artificial style. The contents have

been fully analysed and extracts given by Assemani in the *B.O.* iii. 1, 326 *seq.* The author published the poems in 1602 (A.D. 1291), and added the commentary or explanation of difficult words in them in 1627 (A.D. 1316).

The colophon, f. 98 *b*, states that this manuscript was finished on the last day of the first Kānūn, A. Gr. 2047 (A.D. 1735), at Alḳōsh, beside the convent of Mār Hōrmizd the Persian, when Mār Elias was catholic patriarch of the East, by Simeon the son of Israel, the son of George, the son of Israel, of Alḳōsh, for the deacon Yōḥannā, the son of George, of Mengĕshē*.

ܫܠܡ ܗܢܐ ܕܥܘܡܢܝܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ ܚܪܝܐ ܕܟܢܘܢ ܩܕܡܝܐ ܫܢ̈ܝ

ܝܘܢܝܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܐܠܩܘܫ ܣܡܝܟܬܐ ܕܝܠܗ

ܕܝܪܐ. ܒܓܢܒ ܗܕܡ ܢܟ̈ܦܐ ܘܐܪܚܡܝ ܘܫܒܚ ܕܡ̈ܩܕܫܐ ܒܕܝܪܐ ✤

ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܕܪܝܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܪܝܫܝܬܐ

ܕܟܘܡܪܘܬܐ ܪܝܫܢܘܬܐ ܘܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܘܓܒܝܬܐ ܒܕܪܘܣܘܬܐ ܩܬܘܠܝܩܘܬܐ.

ܐܠܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܫܡܗ ܪܒܐ. ܕܝܠܗ ܘܡܬܢܛܪ ܐܒܘܢܐ

ܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܒܝܘܡܬܐ ܡܪܘܬ ܡܘܬܒܢ ܕܡܪܝ

ܘܬܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪܣܝܐ. ܡܢܥܡܪ ܠܗ ܡܪܝ ܒܢܝܫܝܗ

ܚܠܝܫܝܐ. ܘܟܬܒܐ ܘܡܫܟܠ ܡܢܗ ܒܠܘܡܝܐ ܕܝܠܘܦܐ.

ܘܫܠܡ ܕܩܘܠܝܬܐ. ܒܪܓܠܘܗܝ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܡܝܢ ✤ (f. 99 *a*)

ܒܪܝܟܐ ܕܟܬܒܬ ܕܫܠܡ ܐܪܥܐ. ܘܡܫܝܚ ܒܘܡܪܐ. ܘܡܫܝܚ

ܣܝܡܬܐ ܘܡܢܟܝܣ ܓܡܝܪܐ: ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ

ܕܡܕܢܚܐ. ܘܒ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܐܝܣܪܝܠ ܕܐܠܩܘܫ.

* See Badger, *The Nestorians*, i. 155, 174; Hoffmann, *Auszüge*, p. 203, note 1613.

ܐܢܬ ܚܟܡܬܐ ܘܡܝܩܪܬܐ ܕܐܕܡܬܐ. ܚܠܐ ܚܠܝܬܝܢ. ܘܕܘܫܐ ܡܢ ܟܠ.
ܕܫܡܗ ܪܘܚܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܒܪ ܡܪܝܐ ܥܒܕܐ ܕܫܡܥܝܠ. ܒܪ ܥܒܕܐ
ܠܐܒܪܗܡ. ܒܪ ܡܪܝܐ ܥܒܕܐ ܕܫܡܥܝܠ ܠܐܣܚܩܐ. ܘܫ. ܐ̈ܝܟ
ܕܡܫܡܫܢܘܬ ܒܗܕܐ ܗܢܐ. ܠܫܡܐ ܘܪܝܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܠܐ.
ܡܫܡܫܢܐ ܢܘܚܐ. ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܠܐܒܪܗܡ. ܕܡܫܗ ܕܫܡܫܐ
ܒܫܡܫܐ ܡܫܟܚܐ. ܘܐܬܚܒܪܗ ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܠܐܝܬܘܗ.
ܘܫ.

On f. 99 *b* are added the well-known verses ܠܐ ܡܚܒ ܫܠܝܛܘܬܐ ܐܪܐ ܦܘܪܫܢ ܚܟܡܬܐ ܡܗܝܪܐ ܘܫ; and the rest of the page is taken up with glosses in a later hand.

There is some attempt at ornament on f. 1 *b*.

Add. 1997

Paper, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{3}{8}$; the quires, unsigned, are mostly of 10 leaves, though some have 8, and the last only 4; a leaf is wanting after f. 39 (but apparently not after f. 8). The writing is sometimes in double columns, at others not; the number of lines varies from 18 to 22. This volume is written in an inelegant Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 2035 = A.D. 1724 (one of the watermarks is the three crescents). Foll. 24—28 are a supply of recent date. It contains—

The *Kĕthābhā dhĕ-Sīmāthā,* or 'Book of Treasures,' of Jacob (or Severus) bar 'Isā (or Shakkō) bar Mark, of Barṭellā, bishop of Ādhurbāigān and of the convent of Mār Matthew at Moṣul (see *B.O.* ii. 237 *seq.*), f. 2 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ ܟܢܘ̈ܫܝܐ ܐܝܟ ܕܡܢܟܪܐ ܠܗܘܬ
ܢܒܥܐ ܕܣܘ̈ܟܠܐ ܠܢܦܫܬܐ ܕܐܪ̈ܡܝܐ ܥܠ ܕܝܢܐ· ܒܬܘܠܡܝܐ

ܕܒܝ ܦܢܩܝܬܐ. ܒܪܝܫ ܕܒܝ ܒܪܬܠܬܐ. ܐܝܟ ܠܬܠܬܐ ܘܡܬܠܬܐ ܕܝܠܝ
ܡܢ ܐܒܐ ܕܝܠܗ ܙܘܥܝܐ.

It has been analysed by Assemani, *B.O.* ii. 238—240.

Part 1, Of the three-one God, f. 2 *b*:

ܒܪܝܟ ܡܫܬܐܠܢ ܒܪܝܫܐ. ܒܬܪܐ ܕܝܠܗ ܕܒܠܚܘܕ. ܡܛܠ ܗܘ ܕܒܠ
ܕܝܗܒ ܠܡܫܬܐܠܢܐ ܕܢܬܒܘܢ ܒܫܡܫܐ ܕܒܘܝܢܐ ܕܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܘ̈
ܐܝܟ ܢܒܝܢܐ. ܠܒܪܐ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܦܘܡܒܐ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܒܐܠܗܝܘܬܐ ܒܪܝܫܐ ܘܡܠܒܪܢܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ.
ܐܫܬܡܠ ܠܝ ܐܒܢܐ ܕܒܗ ܠܬܪܥܝܬܐ ܠܦܬܚ ܠܡܠܬܐ ܦܘܬܚ
ܦܬܓܡ̈ ܠܐܝܠܝܢ ܕܠܒܢܝ ܠܝ ܡܠܬܐ ܕܦܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܝ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܦܠܝܣܐ. ܘܦ̄.

Part 2, Of the Incarnation of the Word, f. 15 *b*:

ܐܕܝܢ ܕܬܢܝܢ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܗܕܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܒܪܝܫ ܡܫܒܚܬܐ
ܒܡܦܩ ܘܐܬܝܘܿ ܥܠ ܡܠܒܪܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܗ̇ܘ ܚܕ ܡܢܗ
ܕܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܒܪܝܫܬܐ.

Part 3, Of Divine Providence, f. 72 *b*:

ܐܕܝܢ ܠܬܠܝܬܝܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܗ̇ܕܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܦܘܬܚ ܒܡܦܩ.
ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܣܩܐ̈ ܬܠܬ. ܘܐܬܝܘܗܝ ܥܠ ܒܛܝܠܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.

Subscription, giving the date of composition, A. Gr. 1542 = A.D. 1231, f. 94 *b*:

ܫܠܡ ܐܕܝܢ ܬܠܝܬܝܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ ܗ̇ܕܐ̈ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܦܘܬܚ

ܢܚܡܦܣ ܗܘ ܢܒܝܐ ܕܐܪܬܘܕܘܟܣܝ̈ܐ ܘܡܕܒܪܢ ܡܠܟܐ ܦܪܐ ܐܢܛܝܟ

ܡܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܗܘܐ. ܘܡܬܝܠܕ ܡܢ ܟܢܫܗ ܡܢ ܡܪܩܘܣ.

Compare f. 163 *b*, and *B.O.* ii. 237, col. 1.

Part 4, Of the Creation of the Universe, the Antichrist and the Consummation, f. 95 *a*:

ܠܘܬ ܐܚܐ ܪܚܝܡܐ ܕܡܗܝܡܢܐ ܕܫܬܝܬܐ ܕܒܢܝܟ ܢܚܡܦܣ

ܣܓܝܐ ܘܪܚܝܡܐ. ܟܠ ܗܕܐ ܟܠܗ ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ

ܗܕܐ.

The numeration of the chapters differs by one from Assemani's from ܟܚ (f. 138 *b*) onwards. There is the same lacuna as indicated by Assemani in ch. 36 (= Assem. 35, 36), f. 154 *a*. From ch. 37 (f. 155 *a*) onwards the numeration agrees again with Assemani.

The colophon, f. 165 *a*, states that this manuscript was written A. Gr. 2035 = A.D. 1724, when Ignatius Shukr-Allāh was patriarch and Basil (Matthew) maphrian, by the deacon Jacob bar Īshūa':

ܠܐܒܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ ܕܠܐ ܫܠܡܘܬܐ

ܦܪܝܫܬܐ ܘܡܫܡܫܝܢܬܐ ܘ݀ܦ. ܫܠܡ ܘܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܟܠܠ ܟܬܒܐ

ܗܢܐ ܕܫܬܝܬܐ ܦܢ̈ܝܢ ܟܠܗ ܕܢܦܩܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܐܠܗܝܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ

ܒܗ. ܒܝܘܡܝ ܐܒܗܬܐ ܪܝܫܢܐ. ܘܡܬܩܕܫܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܐܒܘܢ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܫܘܫܠ ܐܒܗܬܐ ܘܦܘܡܪ ܬܘܬܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ

ܕܗܘ ܫܟܪܐܠܠܗ. ܘܡܪܝ ܒܣܝܠܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ

ܡܬܝܘܣ. ܘܡܪܝ ܐܝܘܐܢܢܝܣ ܕܡܪܝ ܒܗܢܡ ܕܗܘ ܕܝܪܗ ܡܢ

ܒܝܬ ܒܥܕܪܗ ܦܪܘܫܐ ܡܪܝܐ ܢܛܪ ܢܦܫܬܗܘܢ ܐܡܝܢ. ܫܠܡ

ܘܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܫܬܝܬܐ ܒܐܝܕܝ ܡܚܝܠܐ ܘܚܛܝܐ ܘܕܘܝܐ

ܘܢܦܠܬ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܐܦܠܐ ܕܡܩܛܠܬܐ. ܘܡܘܦܪܐ ܕܒܝܫܬܐ.
ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܡܫܡܫ̈ܐ. ܘܡܒܟܪܐ ܢܣܝܒ ܠܗ ܦܣܝܩ ܐܝܟ ܕܢܣܝܒ
ܡܪܝܚܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܘܐܝܟ ܕܙܠܝܢ ܡܫܟܢܐ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܡܘܕܝܢ
ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܫܬܒܗܪܐ ܒܗܢܐ ܐܢܐ ܡܟܝܠ ܐܚ̈ܘܗܝ
ܘܐܢܫ̈ܝܢ ܘܢܩܒܠܘܢ ܕܬܫܪܝܢ ܐܠܗܝܢ ܒܒܥܠܬܐ ܗܢܐ ܕܫܬܡܫܬܐ
ܕܠܬܫܪܝܢ ܠܥܠܡܐ ܕܢܗܘܐ ܟܠܗ ܒܥܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܡܠܟܘܬܗ
ܘܒܪܟܬ ܘܬܪܥܝܬ ܘܬܪܬܝܬ ܘܟܠܐ ܕܠܐ ܦܘܐ ܗܘܐ ܕܢܥܠܘܢ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܒܐܝܟ ܗܕܐ ܕܒܥܬܐ ܡܛܠ ܕܒܝܬܘܬܗ ܒܥܢ ܘܐܘܕܝ ܠܡܠܟܘܬܗ
ܢܒܘܥ ܒܫܡܝܐ ܡܢ ܡܫܡܫ̈ܢܐ ܘܡܒܟܪܐ ܢܚܝܐ ܒܪ ܐܢܫܐ
ܘܐܡܠܘ ܘܫܡܠܝ ܘܐܢܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܠܟܝܢܐ (*sic*) ܘܟܠܐ
ܡܫܒܚܝܢ ܦܫܝܛܐ ܢܘܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܐ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܟܢ
ܕܦܪ̈ܝܫܝܢ ܒܒܥܠܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܢܬܒܠܥ ܠܒܪܐ ܕܡܪܗ ܘܦ̄.

On f. 154 *b* an owner, the priest Stephen, has recorded his name in Arabic:

ܡܢ ܡܠܟ ܥܒܕ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ ܗܘ ܐܣܛܐܦܐܢܘܣ ܐܒܢ
ܕܘ̄ܪ ܒܟܐܣܗ.

Add. 1998

Paper, about $7\frac{1}{4}$ in. by $5\frac{3}{8}$; 220 leaves, of which f. 45 is much torn, and f. 185 blank; the quires, signed with letters, were originally 24 in number, mostly of 10 leaves, but some have only 8; the last is now wanting, and there is a lacuna after f. 7; 16 to 18 lines in a page. The writing is a neat, regular, Nestorian serṭā of the xvith cent. The volume contains

A poem on the Divine Government of the World, from the

Creation to the Consummation, in sections entitled sedrās, ܣܕܪܐ, by Isaac Eshbadhnāyā. In Sachau's Catalogue (*Kurzes Verzeichniss der Sachau'schen Sammlung syrischer Handschriften*, Berlin 1885), no. 178, the author is called "Presbyter Isaak Kardâḥâ Shebhadnâjâ, auch ܐܝܣܚܩ ܫܒܕܢܝܐ genannt." Gabriel Cardahi (القرداحي) in his work entitled *Liber Thesauri de arte poetica Syrorum* (Rome, 1875) distinguishes between اسحق الشبدني (+ A.D. 1480), p. ١٢٨, and اسكو الشبدني (date not known), p. ١٦٨. The structure of the several sedrās is somewhat artificial. They are accompanied by a commentary, sometimes consisting merely of glosses (occasionally in Arabic) in red ink, but usually attaining larger proportions and distinguished by a surrounding line of red.

Title, f. 1 *b*:

ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܒܪܫܝܬ ܘܫܘܪܝܐ ܠܫܘܠܡܐ

ܕܥܒܝܕܐ ܠܓܡܪܐ ܗܘܐ. ܐܝܣܚܩ ܠܡ ܐܫܒܕܢܝܐ. ܡܪܝ ܢ

ܡܢܝܢܗܘܢ ܒܥܒܕܐ. ܟܡ ܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ (sic) ܒܝܫܐ ܀ ܘܐܝܬܘܗܝ

ܥܠ ܣܕܪܐ ܕܐܠܗ ܕܝܢ ܀ ܒܩܠ ܦܫܝܛ ܘܡܫܬܢܐ ܣܦܩܝܢ ܀

1st Sedrā, f. 1 *b*, of the Holy Trinity,

ܣܕܪܐ ܕܐܠܦ ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.

beginning:

ܡܫܒܚܐ‴ ܠܡܪܘܬܗ′ ܒܐܝܬܘܬܗ′. ܕܝܠܗ‴ ܥܘܕܪܢ ܒܟܝܢܘܬܗ.

ܘܕܒܪܢܘܬܗ″ ܒܐܩܢܘܡܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ″. ܒܪܝܟ″ ܥܠ

ܐܠܗܘܬܗ ܀ ܐ̄ ܀ ܐܢܐ ܝܠܕܐ ܘܒܪܐ ܝܠܕܐ ܒܢܝܢܘܬܐ.

ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܩܢܘܡ ܟܝܢܐ ܒܠܐ ܡܫܚܠܦܘܬܐ. ܚܕ ܗܘ ܟܝܢܐ

ܐܠܗܐ ܒܩܢܘܡܝܢ ܒܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܘܟ̄.

2nd Sedrā, f. 5 *a*, of the Creation of the World and the Angels and Light and the Firmament,

ܣܕܪܐ ܕܒ̄. ܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܪܩܝܥܐ.

beginning:

ܒ̄ ❖ ܒܫܘܒܚܗ ܬܪܥܐ ܕܠܐ ܡܬܬܚܡܢ ܘܠܗ ܗܘ̇ ܠܐ ܐܝܬ. ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ ܕܡܢ ܗܘ̇. ܡܠܝܐ ܘܠܗ ܦܣܩ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܢܫ ܫܦܝܪ ܡܬܚܫܒܢܘܬܗ ܡܬܚܡܢܝܬܐ. ܘܓ̄.

Imperfect.

3rd Sedrā, f. 7 *b*, of the third day of the week (Tuesday), and of the sprouting of the Seeds, and of the Trees and of the Garden,

ܣܕܪܐ ܕܓ̄ ܥܠ ܬܠܬܒܫܒܐ ܘܥܠ ܡܘܥܝܬܐ ܕܙܪ̈ܥܐ ܘܥܠ ܐܝܠܢ̈ܐ ܘܥܠ ܦܪܕܝܣܐ.

beginning:

ܓ̄ ❖ ܠܒܪܘܝܗ ܚܝܠܗ ܣܓܝܐ ܡܘܕܝܢ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܡܩܪܒܝܢ. ܒܡܘܡܬܐ ܩܝܡܐ ܕܢܣܝܒ ܚܕܐ ܠܚܕܐ ܢܛܪܝܢ. ܘܓ̄.

4th Sedrā, f. 12 *a*, of the Creation of the Sea-reptiles and the Birds on the fifth day of the week (Thursday),

ܣܕܪܐ ܕܕ̄ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܘܪ̈ܚܫܐ [read ܒܪܝܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ], ܝܡܝ̈ܐ ܘܦܪ̈ܚܬܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ.

beginning:

ܕ̄ ❖ ܕܒܡܘܗܒܬܐ ܝܗܒ ܚܝܠܐ ܠܒܪܝܬܗ. ܒܫܡܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܡܘܟܝܟܘ ܐܢܫܐ ܕܠܡܒܪܘܗ. ܘܓ̄.

5th Sedrā, f. 13 *a*, of the Creation of the Wild Beasts and Cattle and all the Reptiles on the sixth day,

ܣܕܪܐ ܕܗܘܐ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܚܝܘܬܐ ܘܕܒܥܝܪܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܟܠܗ ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ.

beginning:

ܗ̄ ✤ ܗܘܐ ܚܝܠܐ ܕܡܕܒܪܢ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܦܘܪܫܐ ܕܦܘܠܚܢ ܒܡܐ ܕܡܢܝܢܐ ܡܬܦܩܕܐ. ܐܝܟ ܕܒܕܝܠܗ ܩܡܢ ܒܗ ܡܬܡܕܪܐ ܩܘܩܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܟܕ ܦܠܓܐ ܢܘܩܝܐ. ܘܫ̄.

6th Sedrā, f. 14 *b*, Apology etc., and of the Creation of Adam,

ܣܕܪܐ ܕܘ̄ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܘܕܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܐܕܡ.

beginning:

ܘ̄ ✤ ܥܠܬܐ ܡܕܡ ܕܢܟܝܠ ܐܪܙܐ ܡܕܪܟܢܝ. ܘܠܐ ܩܢܝ ܐܪܝܫ ܡܢ ܡܕܪܝܬܐ ܕܡܕܪܟܢܝ. ܕܠܐ ܒܗܕ ܐܬܬܚܒܪ ܡܢ ܩܢܐ ܘܦܓܪ ܢܦܫܢ: ܗ̄: ܒܟܠܗܕܐ ܐܡܝܢ ܒܪܐܡܝܢ ܕܠܐ ܡܬܒܥܐ ܠܗܘܢ ܦܪܡܐ ܘܢܬܬܒܪܝ. ܗܟܢ ܗܘ ܩܢܝܬ ܐܪܙܐ ܒܗ̇ ܫܒܝܠ ܒܟܠ ܡܬܒܕܪܢܝ. ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܐܬܩܠܝܬ ܐܪܘܡ ܠܘܬܝܗ̇. ܡܬܠܝܢܐ ܡܬܩܪܒܢܝ. ܒܘܦܐ ܪܘܚܢܐ ܡܬܦܪܢܣܐ ܒܟܣܘܝ ܡܬܠܝܐ ܡܬܦܠܦܠܬܐ ܕܡܚܒܠ ܡܬܦܠܓܢ ܡܒܣܝܐ ܘܠܝܢܝ. ܕܡܬܦܩܕܐ ܒܗ ܩܠܝܠܬܗܘܢ ܠܒ ܘܫܦܝܪ ܒܦܘܪܫ ܒܒܟܠ ܡܬܦܠܓܢܝ. ܐܬܒܪܝ ܘܫ̄.

7th Sedrā, f. 19 *a*, of the Creation of Eve, and of their Transgression and Expulsion from Paradise,

ܡܐܡܪܐ ܕܙ̄ ܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܚܘܐ ܘܥܒܪܬܗ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
ܐܠܗܝܐ ܘܡܦܩܬܗܘܢ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ.

beginning:

ܘ ❖ ܙܟ ܐܘܪܚܗ ܠܐܠܗܘܬܗ ܦܪܫܐ ܠܟܠ ܡܢ ܡܡܪܐ.
ܘܡܡܪܐ ܠܟܬܒܗ ܕܡܘܬܐ ܕܠܒܪܝܬܗ ܘܡܘܕܥܢܐ ܗܘ ܡܡܪܐ. ܘܟ̄.

8th Sedrā, f. 40 *a*, of the ten Generations and the Flood and the Building of the Tower,

ܡܐܡܪܐ ܕܚ̄ ܥܠ ܫܪܒܬܐ ܥܣܪ ܘܛܘܦܢܐ ܘܒܢܝܢ ܡܓܕܠܐ.

beginning:

ܚ ❖ ܚܒܘ ܘܐܬܡܟܟܘ ܒܠܒܘܢ ܢܛܪܘܗܝ ܚܘܒܬܐ ܕܦܩܕܢܐ.
ܐܘܕܥܘ ܠܗܘܢ ܦܪܘܫܘܬܗܘܢ ܒܟܠ ܕܪܕܪ ܕܪܕܐ ܗܢܐ. ܝܚܝܕ
ܒܥܡܐ ܐܘܣܓܝܐ ܠܥܡܗܘܢ ܕܒܢܝ ܡܬܦܬܟܪܝܢ. (sic) ܢܦܠܘ
ܗܘܠ ܝܘܡܢܐ ܝܘܡܐ ܠܒܢܝ ܒܢܝܐ ܕܡܓܕܠܐ. ܗ̄. ܦܬܓܡܐ.
ܘܟ̄.

The first verse begins with ܚ; then follows an alphabet of triplets from ܐ to ܬ, ending with four ܬ; then a second alphabet in couplets.

9th Sedrā, f. 54 *a*, introduction to the Messianic Dispensation,

ܡܐܡܪܐ ܕܛ̄ ܦܪܘܠܘܓܘܣ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

beginning:

ܦ ✣ ܦܨܚܐ ܕܝܘܡܐ ܠܥܠܡܗ ܕܢܦܫܗ ܕܡܫܚ ܢܘܬ (sic).
ܐܦܣܘܗܝ ܕܣܡܘܗܝ ܕܬܫܘܒܚܬܐ ܫܦܝܪ ܡܢܘܬܟ. ܒܦܓܪ ܐܬܪܒܝܬ
ܡܬܬܘܡܕܬܐ ܕܢܟܗ ܒܟܠ. ܘܟ.

The first verse begins with ܦ; then follows an alphabet in single verses, except that there are three ܬ.

10th Sedrā, f. 55 *a*, of the Annunciation of the blessed Virgin,

ܣܕܪܐ ܕܝ̄ ܥܠ ܣܘܒܪܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܕܡܪܝ ܡܒܪܟܬܐ.

beginning:

ܝ ✣ ܝܘܡ ܣܘܒܪܗ ܒܫܝܢܐ ܠܟ ܐܫܟܚ ܒܥܠܡܐ: ܘܗܘܐ ܐܝܟ
ܗܘܢܐ. ܫܒܒܐ ܫܦܝܪܐ ܠܟܝܢܐ ܘܐܬܝܐ. ܒܗ ܐܬܬܝܩ ܒܪܘܡܐ ܡܢ
ܓܠܝܐ ܢܒܝܐ ܕܪܘܚܐ ܘܗܘܝܘ ܒܓܒܝܢ ܠܒܪܘܪܬܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܪܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܒܪܬܟ ܚܠܝܬܐ ܘܫܦܝܪ ܢܨܝܚܬܐ. ܒܪܬ ܘܟܝܬܐ. ܘܟ.

The first verse begins with ܝ; then follow one verse with ܟ, two with ܐ; one with ܠ, two with ܒ; one with ܓ, two with ܠ; and so on as far as ܫ, after which come one ܟ, two ܐ, two ܠ and three ܬ.

11th Sedrā, f. 57 *a*, of the Nativity of our Lord,

ܣܕܪܐ ܕܝܐ̄ ܥܠ ܝܠܕܗ ܕܡܪܢ ܒܒܣܪ.

beginning:

ܒܝ ✣ ܒܗ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܘܟܕ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪ ܠܥܠܡ ܡܢ ܒܬܐ.
ܒܗ ܐܬܓܠܝ ܡܘܫܐ ܒܚܙܘܗ ܡܬܚܙܝܢܬܐ. ܘܟ.

Two verses with ܦ; then two with ܬ, two with ܐ; two with ܒ, two with ܓ, and so on as far as ܨ, ܩ; ending with two ܠ and one ܦ.

12th Sedrā, f. 59 *b*, of the Nativity of our Lord and the Coming of the Shepherds,

ܣܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܒ̄ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܘܥܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ.

beginning:

ܦ ✧ ܒܪܟܬܗ ܐܒܘܗ ܕܟܠ ܠܒܪܗ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܥܘܕܪܢܐ. ܘܐܪܡܝܬܗ ܒܐܘܪܚܐ ܠܡܥܒܕܪܗ ܥܡܗ ܡܪܐ ܕܒܟܝܢܐ. ܘܟܘ̄.

13th Sedrā, f. 78 *a*, of the Epiphany,

ܣܕܪܐ ܕܝܓ̄ ܥܠ ܕܢܚܗ ܕܡܪܢ.

beginning:

ܠܡܫܒܚܘ ܫܡܟ ܕܡܢ ܩܕܡ ܥܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܡܢ ܫܪܟ ܕܩܕܡܝܟ ܫܘܒܚܗ ܕܒܪ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܕܡ ܕܐܬܚܙܝ ܘܓܠܝ ܒܡܟܪܘܢ ܐܘ ܢܒܪܐ ܠܠܐ ܡܕܡ. ܘܟܘ̄.

Single lines in the order ܠ, ܨ, ܐ, ܒ, ܝ, ܠ, ܣ, ܕ, ܠ, ܗ, ܦ, ܘ, etc.; followed by anacrostichs on ff. 79 *b*, 80 *a*, 91 *b*, 92 *a*.

14th Sedrā, f. 92 *a*, of holy Baptism,

ܣܕܪܐ ܕܝܕ̄ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܚܕܬܢܝܬܐ ܕܟܠ.

beginning:

ܒ ܀ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢܟܝ ܟܠ ܢ̈ܟܣܝ ܐܢܫܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܢܦܝܫܘ
ܐܢܫܘܬܐ ܕܒܥܒ̈ܕܐ ܘܦܘܪܫܢܐ. ܘܟ.

Single verses from ܒ to ܬ; then another alphabet with single verses from ܐ to ܠ, and couplets from ܒ to ܬ.

15th Sedrā, f. 94 *b*, of our Lord's Fast and His Contest with Satan,

ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܨܘܡܗ ܕܡܪܢ ܘܦܪܘܫܘܬܗ ܕܥܡ ܣܛܢܐ
ܘܙܟܘܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ.

beginning:

ܓ ܀ ܓܦܝܢ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܒܝܫܐ
ܡܬܟܬܫ. ܐܬܟܬܫ ܥܡܗ. ܘܟ.

Single verses from ܓ to ܬ; then a complex arrangement,
ܚ ܙ ܘ ܗ ܒ ܘ ܙ ܚ ܙ ܘ ܗ ܕ ܠ ܒ ܐ ܐ ܒ ܠ ܕ ܠ ܒ ܐ
ܒ ܠ ܟ ܠ ܒ ܓ ܗ ܓ ܒ ܠ ܟ ܝ ܛ ܝ ܟ ܠ ܟ ܝ ܛ
ܥ ܢ ܨ ܢ ܥ ܢ ܨ ܩ ܦ ܦ ܣ ܫ ܫ ܒ ܦ ܩ ܦ ܣ ܫ ܓ
and three ܬ.

16th Sedrā, f. 101 *b*, of the Choosing of the Apostles and the Miracles of our Lord during His three years' Ministry,

ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܓܒܝܬܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܥܠ ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ
ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܒܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܒܣܪܐ ܡܫܝ̈ܚܐ.

beginning:

ܣܒܪ ܐܘܟܝܬ ܘܠܒܪܘܟܝܬ ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܝܢ. ܣܦܪ̈ܝܬܐ ܢܒ̈ܝܐ ܘܐܘܟܝܬܐ
ܘܐܘܪ̈ܝܬܐ ܕܢܒܝܐ ܦܪ̈ܝܫ (*sic*) ܠܟܠ ܝܠܕ̈ܝܢ. ܘܟ.

Couplets from ܣ to ܬ.

17th Sedrā, f. 103 *a*, against Heretics,

ܣܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܠ ܠܘܩܒܠ ܗܪ̈ܛܝܩܐ.

beginning:

ܣ ܀ ܣܒܪܬܐ ܕܗܪ̈ܣܝܘܬܐ ܡܫܟܚ ܐܠܗܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܝܡܡܪ
ܕܗܪܣܝܣܘܗܝ. ܐܝܟ ܢܐܡܪܘܢ ܠܐ ܫܠܡ ܥܡܗܘܢ ܚܙܘ ܠܐܠܗܘܬܗ.
ܦܢܝܘ ܦܘܡܟܘܢ ܐܬܦܢܝܘ ܕܢܥܡ ܒܟܠ ܦܪܘܩܗ. ܘܟ.

Single verses from ܣ to ܬ; then an alphabet of single verses, ending with four ܬ.

18th Sedrā, f. 105 *b*, of our Lord's Entry into Jerusalem,

ܣܕܪܐ ܕܥܠ ܥܠܠ ܡܥܠܢܗ ܕܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.

beginning:

ܥ ܀ ܥܠܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܕܪ̈ܐ ܘܒܠܗܘܢ ܥܡܐ. ܦܪܚܬܐ
ܕܒܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܕܡܝܬ ܐܢܫ ܡܘܠܟܢܐ. ܘܟ.

Single verses from ܥ to ܬ; then an alphabet in triplets as far as ܥ; then five ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ and six ܬ.

19th Sedrā, f. 110 *b*, of the Passover and the Eucharist,

ܣܕܪܐ ܕܥܠ ܥܠ ܦܨܚܐ ܘܐܪܙܐ ܩܕܝܫܐ.

beginning:

ܦ ܀ ܦܨܝܚܘ ܕܢܚܡܘܢ ܡܠܟܐ ܒܫܘܪܐ ܨܒܐ ܕܢܦܩܠܢ. ܨܕ
ܡܘܬܗ ܐܕܘܢܝܐ ܘܐܝܟ ܚܬܢܐ ܢܦܩܠ. ܘܟ.

Single verses from ܦ to ܬ; then couplets from ܐ to ܬ (with the exception of one ܕ, three ܗ and one ܝ).

20th Sedrā, f. 114 *b*, of the Passion of our Lord,

ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܚܫܘ ܕܡܪܢ.

beginning:

ܨ ܀ ܨܠܘܒܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܠܠܝܐ ܢܣܒܘܗܝ ܗܘܘ ܘܠܒܫܘܗܝ.
ܩܕܡ ܦܝܠܛܘܣ ܢܓܕܘܗ ܢܫܕܘܗܝ ܘܠܗ ܢܨܠܒܘܗܝ. ܘܟ.

Single verses from ܨ to ܬ and from ܐ to ܦ; then couplets, ending with four ܬ.

21st Sedrā, f. 140 *a*, of the Saturday,

ܣܕܪܐ ܕܒܬ ܥܠ ܝܘܡ ܫܒܬܐ.

beginning:

ܫܪܐ ܘܡܕܒܪ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܐܝܟ ܕܐܬܟܬܒ. ܕܒܗ
ܫܒܩ ܥܡܠܐ ܠܟܘܠ ܢܦܫܐ. ܘܟ.

Single verses from ܫ to ܬ; an alphabet of single verses, ending with two ܬ; another alphabet of single verses from ܐ to ܨ, two ܫ ܪ ܫ, and five ܬ.

22nd Sedrā, f. 147 *b*, Prayer and praise, and of the Holy Cross,

ܣܕܪܐ ܕܨܠܘܬܐ ܀ ܬܫܒܘܚܬܐ ܘܬܘܕܝܬܐ: ܘܥܠ ܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ.

beginning:

ܫܡܥܐ ܕܡܫܝܚܗ ܠܥܡܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩ ܠܫܠܝܚܘܗܝ.
ܘܥܡܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܩܕܡ ܘܪܒܝܢ ܘܠܢܒܝܘܗܝ. ܘܟ̄.

Single verses from ܒ to ܬ; then an alphabet of couplets from ܐ to ܪ, three ܫ, and five ܬ.

23rd Sedrā, f. 153 *a*, of our Lord's Resurrection,

ܣܕܪܐ ܬܠܬܬܐ ❖ ܕܡܘܬ ❖ ܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܦܪܘܩܢ

beginning:

ܩ̄ ❖ ܩܘܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܬܠܬܐ ܡܩܕܡ. ܕܒܗ
ܥܒܕ ܩܝܡܬܗ ܥܡ ܐܝܟ ܡܢ ܠܡܩܒܪܝܢ. ܘܟ̄.

Single verses from ܒ to ܬ; couplets from ܐ to ܫ (f. 154 *b*) and ܬ (f. 159 *a*); the remainder is anacrostich.

24th Sedrā, f. 171 *a*, of our Lord's Dispensation, especially His Resurrection and Ascension,

ܣܕܪܐ ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܡܠܗ̇ ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܘܣܘܠܩܐ.

beginning:

ܕܢܚܘܡܕܐ ܠܒܪ ܕܒܪܐ ܩܝܡܬܗ ܥܡ ܐܠܡܝܕܘܗܝ. ܕܦܬܚ
ܡܕܒܪ ܘܠܡܦܢܐ ܢܚܬܝܢ ܢܚܘܪ ܠܗܘܢ ܒܥܝܢ ܥܘܩܝܗܘܢ.
ܘܟ̄.

Couplets from ܪ to ܬ, and from ܐ to ܫ, ending with four ܬ.

25th Sedrā, f. 178 *a*, of our Lord's Ascension,

ܣܕܪܐ ܚܡܫܐ ܘܟ̄ ܥܠ ܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܕܠܫܡܝܐ.

beginning:

ܪ̄ ✤ ܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܠܥܠ ܒܫܡܝܐ܁

ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܩܢ ܐܬܡܠܝ ܗܘܐ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡ܁

ܘܟܘ̄.

Single ܪ ܫ ܬ; then an alphabet of triplets from ܐ to ܣ, four ܥ and ܦ, three ܨ, four ܩ and ܪ, three ܫ and ܬ.

26th Sedrā, f. 195 *a*, of the Descent of the Holy Spirit on the Apostles,

ܣܕܪܐ ܟܘ̄ : ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܠ ܫܠܝ̈ܚܐ.

beginning:

ܫ̄ ✤ ܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܐܒܐ ܗܘ ܕܫܕܪܗ ܘܠܗ ܩܪܝܒ

ܘܗ (*sic*). ܐܬܒܕܪܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܡܬܟܪܙܝܢ ܗܘܘ.

ܘܟܘ̄.

Single ܫ and ܬ; an alphabet of single verses; another alphabet of single verses from ܐ to ܪ, two ܫ, nine ܬ (f. 196 *b*) and five ܬ (f. 206 *b*).

27th Sedrā, f. 209 *a*, of the Coming of the Son of Perdition, the Antichrist,

ܣܕܪܐ ܫܒܥܐ (*sic*) ܘܟ̄ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪ ܐܒܕܢܐ.

beginning:

ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܫܡܗ ܒܡܫܒܚܘܬܗ ܐܦ ܡܠܟܐ. ܐܪܥܘܬܐ ܡܦܩܢܝܢ
ܫܒܚܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܘܥ.

One ܬ; an alphabet of single verses from ܐ to ܬ, three ܫ ܪ ܛ ܝ ܦ, and one ܬ; then another arrangement, ܐ ܫ ܒ ܦ ܠ ܦ ܠ ܢ ܡ ܟ ܚ ܣ ܘ ܢ ܘ ܦ ܗ ܝ ܕ ܛ ܠ ܪ ܣ ܘ ܝ ܠ and five ܬ.

28th Sedrā, f. 219 *a*, of the Resurrection and the Renewal,

ܣܕܪܐ ܕܠܝܬܐ (*sic*) ܟܚ. ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܘܚܘܕܬܐ.

beginning:

ܫܒܚܐ ܢܣܩ ܩܝܡܬܐ ܘܚܘܕܬܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܐܝܟܘ ܚܘܕܬܐ ܥܠ
ܗܘܐ ܠܡܫܝܚ ܕܒܪܐ ܒܢܝܢܗ. ܘܥ.

One ܬ; then single verses in the order ܐ ܫ ܒ ܪ ܠ ܛ ܟ ܡ ܢ ܠ ܦ ܠ ܢ ܡ ܟ ܚ ܣ ܘ ܢ ܘ ܦ ܗ ܝ ܕ ܬ ܬ ܐ ܬ ܬ ܒ ܬ ܫ ܠ ܪ ܕ ܛ ܗ ܝ ܚ ܦ ܘ ܢ ܚ ܣ.

29th Sedrā, f. 220 *b*, Prayer and intercession for the holy Church of Christ,

ܣܕܪܐ ܕܬܫܥܐ (*sic*) ܟܛ. ܒܥܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܚܠܦ ܥܕܬܗ
ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

beginning:

ܬ ܀ ܠܦܝܫܐ ܫܡܝܐ ܡܠܟܐ ܘܕܝܢܐ. ܚܠܦ ܥܕܬܟ ܢܬܦܝ
ܡܪܢ ܢܬܦܨܐ ܡܢ ܥܩܬܐ ܐܝܟ ܚܣܝܕܘܬܟ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܘܡܬܬܦܝܢ
ܢܚܝܠ ܡܢ ܠܗ ܣܕܪܘܗ ܟܠܢ ܐܝܬܘܬܟ. ܘܥ.

One ܠ; then an alphabet of single verses from ܐ to ܬ. Imperfect.

The commentaries appended to most of these sedrās contain numerous extracts from older writers and books. Many of these are unfortunately anonymous, being introduced merely by the words ܦܘܫܩܐ, ff. 51 *b*, 68 *a*, etc.; ܐܚܪܢܝܢ ܦܘܫܩܐ, f. 89 *b*; ܐܝܬ ܠܐܢܫ ܕܐܡܪ, f. 130 *a*; ܐܝܬ ܡܢ ܠܚܢܝܢ ܐܠܗܐ, f. 131 *a*; ܐܝܬ ܛܐܘܦܘܪܘܣ, f. 150 *b*; and the like. The following is a list of those that are named.

1. Abhā of Kashkar, ܟܫܟܪܝܐ ܡܪܝ ܐܒܐ, f. 33 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ ܪܒܐ ܡܦܫܩܢܐ, f. 60 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ, f. 65 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ ܡܦܫܩܢܐ, f. 66 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ, ff. 67 *a*, 69 *b*, 70 *b*, 72 *b*, 73 *b*; ܪܒܐ ܡܦܫܩܢܐ, f. 74 *a*.

2. 'Abhd-īshō' Ḥazzāyā, ܥܒܕܝܫܘܥ ܚܙܝܐ ܘܡܬܩܪܐ ܫܒܝܐ, f. 182 *b*, ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ, f. 190 *b*; ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܚܙܝܐ, f. 208 *a*.

3. Āḥōbh Ḳaṭrāyā, ܐܚܘܒ ܩܛܪܝܐ (not ܐܗܘܒ, *B.O.* iii. 1, p. 175), ff. 108 *b*, 122 *a*, 214 *a*. See *Ḳaṭrāyā*.

4. Ambrose, ܐܡܒܪܘܣܝܘܣ, f. 70 *a*.

5. Bābhai the elder, ܒܒܝ ܪܒܐ, f. 200 *a*.

6. Bābhai the younger or the Persian, ܡܪܝ ܒܒܝ ܦܪܣܝܐ, ff. 71 *b*, 101 *a*; ܡܪܝ ܒܒܝ ܙܥܘܪܐ, f. 88 *a*.

7. Basil, ܒܣܝܠܝܘܣ, f. 206 *b*.

8. Cyril, ܩܘܪܝܠܠܘܣ, f. 206 *b*.

9. Daniel bar Maryam (*B.O.* iii. 1, p. 231), ܡܢ ܩܠܣܝܩܝܐ ܕܒܪ ܡܪܝܡ, f. 120 *b*.

10. Diodore of Tarsus, ܛܘܒܢܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܝ (*sic*) ܕܝܘܕܘܪܘܣ, f. 183 *a*.

11. Dionysius, ܛܘܒܢܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ, f. 182 *a*.

12. Elias of al-Anbār, ܚܣܝܐ ܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ, f. 138 *b*, marg.

13. Emmanuel (*B.O.* iii. 1, p. 277), ܪܒܢ ܥܡܢܘܐܝܠ ܡܦܫܩܢܐ, ff. 64 *b*, 102 *b*, 126 *a*, 142 *b*, 147 *b*, 186 *a*, 187 *a*, 199 *b*, 200 *b*, 211 *a*, 212 *b*.

14. Ephraim (Aphrēm), ff. 11 *a*, marg.; 66 *a*, marg.; 71 *a*, 72 *a*, 82 *b*, 89 *b*, 101 *a*, 112 *b*, 117 *b*.

15. Ephraim the younger, ܐܦܪܝܡ ܙܥܘܪܐ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܩܘܪܠܘܣ, f. 161 *a*.

16. Epiphanius, ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܣܩܘ, p. 112 *b*.

17. Eusebius of Caesarea, ff. 112 *b*, 207 *b*.

18. Evagrius, ff. 93 *b*, 193 *a*.

19. Fathers, the solitary, ܐܒܗ̈ܬܐ ܝܚܝܕ̈ܝܐ, f. 83 *a*.

20. Gabriel Ḳaṭrāyā, ܓܒܪܐܝܠ ܩܛܪܝܐ, ff. 108 *b*, 171 *a*, 182 *b*. See *Ḳaṭrāyā*.

21. Gregory Nazianzen, ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܐܙܝܐܢܙܢܘܣ, f. 94 *b*.

22. Ḥĕnān-īshōʿ the patriarch, ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܦܛܪܝܪܟܐ, ff. 36 *a*, *b*, 101 *b*, 116 *a*, 132 *a* (ܡܫܪܝܐ), 147 *b* (ܡܪܘܝ), 154 *b*, 207 *a*.

23. Irenaeus, ܐܝܪܝܢܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܐܦܘܠܝܢܪܝܣ ܪܒܐ ܕܦܘܠܘܩܪܦܘܣ ܗܘ ܕܠܘܓܕܘܢܐ, f. 112 *b*.

24. Isaac of Nineveh, ܪܒܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܢܝܢܘܐ, f. 129 *b*.

25. Īshōʿ bar Nōn, ܦܘܫܩܐ ܕܒܪ ܐܝܫܘܥܒܪܢܘܢ, f. 199 *a*.

26. Īshōʿ-dādh Marwazī, bishop of Ḥĕdhattā (near Mosul), ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܕܕ ܡܪܘܙܝܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ, ff. 26 *a*, marg.; 36 *b*, 44 *a*, 47 *a*, 68 *b*, 69 *b*, 72 *a*, 82 *b*, 88 *b*, 99 *b*, 102 *b*, 112 *b*, 119 *a*, 131 *a*, 135 *b*, 139 *a* (ܡܪܘܙܝ), 142 *a*, 173 *a*.

27. Īshōʿ-yabh, ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ, f. 80 *b*.

28. John of Apamea, ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܡܝܐ, f. 178 *a*.

29. John Chrysostom, ff. 75 *b*, 112 *b*, 206 *b*.

30. John, the disciple of Narsai, ܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ, f. 50 *a*. Perhaps the same who is cited simply as *John*, ff. 137 *b*, 160 *b*, 207 *b*.

31. John Pinkāyā, or John bar Pinkāyē, ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܢܟܝܐ or ܒܪ ܦܢܟܝܐ, ff. 27 *a*, 30 *a*, 31 *b*, 34 *a*, 60 *b*, 61 *a*, 77 *a*, 90 *a*, 91 *a*, 99 *a*, 100 *b*, 102 *a*, 116 *b*, 181 *b*, 203 *b*, 208 *b*, 211 *a*.

32. John bar Zōʿbī, ܝܘܚܢܢ ܕܒܪ ܙܘܥܒܝ, ff. 174 *b*, 200 *b*.

33. Joseph Ḥazzāyā, ܝܘܣܦ ܚܙܝܐ, f. 83 *a*; ܝܘܣܦ ܕܐܪܒܝܠ, f. 105 *a*.

34. Josephus, f. 151 *a*.

35. Ḳaṭrāyā (either Āḥōbh or Gabriel), ff. 83 *b*, 91 *b*, 118 *a*.

36. Kūmai, the translator of Theodore's works, ܟܘܡܝ ܕܦܫܩ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܟܬܒܘܗܝ ܕܬܐܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ, f. 182 *b*.

37. Mark the monk, ܡܪܩܘܣ ܝܚܝܕܝܐ, ff. 27 *b*, 37 *a*, 93 *b*, 208 *a*.

38. Michael, ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܒܕܘܩܐ, f. 65 *a*.

39. Narsai, ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܒܪ ܐܪܡܠܬܗ, ff. 24 *a*, 35 *a*, 89 *b*, 98 *b*, 109 *b*, 110 *a*, 147 *b*, 155 *b*, 182 *b*, 193 *a*, 197 *a* (ܠܟܠ ܡܕܢܚܐ).

40. Sabhr-īshō‘ bar Paul (*B.O.* iii. 1, p. 541), ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܦܘܠܘܣ, f. 136 *a*.

41. Simeon Shanḳĕlāwai or Shanḳĕlāwāyā, ff. 81 *a*, 138 *b*.

42. Sūrēn, ܕܝܢ ܣܘܪܝܢ ܡܦܫܩܢܐ ܕܐܝܢܝܢ, f. 182 *b*.

43. Tatian's Diatessaron, ܕܝܐܛܣܪܘܢ, f. 83 *a*.

44. Ṭĕwārīs (?) the monk (*B.O.* iii. 1, p. 164, note 1), ܡܠܬܐ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܬܗ ܕܩܕܝܫܐ ܘܪܚܡܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܛܘܪܝܣ ܝܚܝܕܝܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ, f. 124 *a*.

45. Theodore of Mopsuestia, ff. 22 *b*, 74 *a*, 75 *b* (ܡܦܫܩܢܐ ܐܘܢܓܠܝܐ ܢܗܝܪܐ ܕܝܘܚܢܢ), 83 *a*, *b* (ܡܦܫܩܢܐ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܪܘܚܐ ܛܝܒܘܬܐ), 88 *b* (ܦܫܩܘܬܐ ܕܐܦܝܦܐܢܘܣ), 98 *a*, 101 *b*, 113 *b*, 136 *a*, 140 *a*, 178 *a*, 193 *a*, 195 *a*, 199 *a*, 214 *b*.

46. Theodore bar Khōnai (*B.O.* iii. 1, p. 198), ܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܒܪ ܟܘܢܝ, ff. 85 *a*, 142 *a*.

47. Thomas of Edessa (*B.O.* iii. 1, p. 86), ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ, f. 84 *b*.

48. Timothy the patriarch, ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ, f. 47 *b*.

On f. 1 *a* are two notes of ownership, partially erased. The first owner was Rabban Jacob, son of Isaac, son of ܟܘܫܒܐ, of Alḳōsh; the second a priest named ‘Abd al-Karīm.

Add. 1999

Paper, about 7 inches by 5⅝; 164 leaves, of which ff. 1, 2, 163 (blank) and 164 are merely flyleaves; 16 quires of 10 leaves, signed with Syriac letters, except the first two, which have Armenian signatures (there is Armenian writing also on f. 36 *a*); 25 lines in each page. The writing is a small, neat, regular Jacobite serṭā. The volume, which is dated A. Gr. 1884 = A.D. 1573, contains

I. The works of John Sābhā or 'the Aged,' called Dālyāyā, from his convent of Dālyāthā (f. 130 *a*). See *B.O.* i. 433. Title, f. 3 *b*,

ܟܬܒܐ ܕܣܒܐ ܚܕ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܠܠܐ ܪܘܚܢܝܬ
ܘܡܠܐ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܕܟܠܗ ܠܝܚܝܕܝܐ ܡܦܪܫܐ ܬܠܬܝܢ ܒܥܠܝܐ
ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܒܡܐܡܪܐ ܘܦܣܩܐ ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ ܘܦܬܓܡܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܓܢܒܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܐܚܝܕܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܀

i. Apology, showing how he at first refused to write this book at the urgent request of the brethren, but was afterwards constrained thereto by the Holy Spirit. F. 3 *b*,

ܦܪܡܝܬ ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ. ܡܛܠܬܗ ܕܝܢ ܦܫܝܛ
ܐܬܚܝܒ ܡܢ ܐܢܫܐ ܝܚܝܕܝܐ ܦܬܝܟܘܬܗܘܢ ܕܐܪܐ ܗܟܢ ܕܟܬܒܐ
ܗܢܐ ܫܡܥܝܢ ܝܬܒܘܢ ܠܐ ܐܬܪܡܝܬ ܕܗܕܐ ܢܚܡ ܒܡܠܐ ܕܪܘܚܐ
ܩܕ ܝܘܢܢܝܬ ܠܗܘܢ ܗܕܐ ܐܬܝܬܗ ܩܕ ܠܐ ܪܓܐ ܀ ܘܫܘܫܘ ܠܝ
ܐܚܝ. ܩܕ ܫܡܝܬ ܒܫܘܫܒܝܢ ܕܐܦܝܐ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܐܫܬܠܡܬ
ܟܠܝ ܒܗܬܬܐ ܡܛܠ ܫܝܛܘܬܗ ܕܫܘܫܒܝ ܡܫܒܚܢܐ ܘܐܬܛܠܡܬ
ܠܝ. ܘܫ.

ii. Hortatory discourse on the monastic life, showing that it perfects him who meditates therein to the best of his ability; sent in the form of a letter to one of his companions. F. 3 *b*,

ܡܡܠܠܐ ܕܡܬܪܢܝܢܘܬܐ ܘܕܒܝܫܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܕܡܫܠܡܠܗ ܘܐܬܡܨܝܬ
ܡܫܕܪ ܘܡܬܦܫܩܐ ܠܡܫܬܘܬܦܐ ܚܕ. ܠ ܚܒܪ ܐܝܟ ܕܢܚܠܗ ܘܠܐ
ܡܚܟܡܐ. ܕܐܬܒܥܝ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܕܚܒܝܒܘܗܝ ܠܟܬܒܘܗ ܕܢܟܬܘܒ ܡܢܗ.

First a prayer, f. 4 *a*,

ܩܕܡ ܡܦܢܐ ܬܘܟܠܬܐ ܐܚܝܕܐ ܕܟܠ ܦܐܪܐܫܐ ܕܥܒܕ
ܦܝܫܬܗ. ܡܫܝܚܐ ܕܒܢܝܢܟ ܦܫܛܝܢ ܒܢܝܐ ܡܟܠܝܬܐ ܒܟܠ
ܢܦܫܬܗܘܢ ܒܐܬܪܘܬܗܘܢ ܠܐ ܡܬܥܫܢܢܝܬܐ ܕܡܠܝ ܐܬܬܩܢܬ ܘܠܝ
ܦܬܚܝܢ ܚܝܐ ܠܩܘܫܡܗܘܢ. ܘܢܝܠܐ ܠܩܘܬܡܗܘܢ. ܗܟܝܠ
ܒܢܝܐ ܘܡܚܝܠܐ ܢܝܠܝ ܠܡܥܠܟ: ܘܣܘܢܝ ܠܡܫܠܡܘ ܐܘܒܝ.

Then come the following sections.

1. On guarding oneself against all the evil passions, f. 4 *a*,

ܟܠ ܢܛܝܪܘܬܐ ܘܗܘܝܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܫܩܐ ܩܫܝܐ. ܕܢܗܘܐ
ܒܝܡܘܗܝ ܡܢ ܡܟܠܠܐ. ܢܛܪ ܠܒܗ ܡܢ ܢܟܐܐ. ܕܝܢܐ ܠܒܗ
ܡܢ ܢܟܐܐ. ܒܟܠܗ ܢܦܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܢܦܪܘܩ ܒܟܠܗ ܒܐܠܗܐ. ܛܪܕ
ܩܐܕܐ ܡܢ ܙܒܪܘܗܝ. ܘܩ.

2. On wars, f. 7 *a*,

ܕܟܠܗ ܕܟܠ ܩܪܒܐ. ܐܝܟܐ ܕܙܟܐ ܕܢܒܥܐ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܢܐ
ܒܥܕܪܗ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܐܝܟ ܩܛܠܐ ܘܡܬܢܚܐ ܐܘܪܚܐ ܦܠܚ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܦܪܩ ܠܚܝܐ. ܘܩ.

3. On fornication, f. 7 *b*,

ܕܝܠܗ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܙܢܝܘܬܐ. ܘܥܠ ܦܘܢܠܟ ܢܫܘܢܘܗ.
ܘܥܠ ܩܘܪܢܐ ܕܠܡܘܥܠܗ ܕܢܝܫܐ ܦܫܝܩܐ ܘܢܝܪܐ. ܙܟܘܬܐ̄.
ܙܡܢܐ ܡܫܝܢܐ ܕܕܝܢ ܡܢ ܠܥܠܗ ܕܐܠܗܐ· ܕܡܢ ܡܘܡܪܝ
ܢܩܝܦܐ ܦܠܐ ܐܢܐ ܢܩܦܬܐ ܕܬܢܥܠܝܢ ܠܥܠܝ ܡܢ ܟܠ. ܗܘܝ
ܡܢܪܐ ܕܡܩܝܢ ܡܫܬܠܐ ܡܠܟܐ ܕܠܡܬܥܘܗܝ. ܘܦܫܝܩ
ܙܩܦ ܢܩܦܬܐ ܕܡܗܘ. ܠܢܩܦܬܐ ܕܡܢ ܐܡܝܢ.. ܐܢܬܝܢ· ܠܐ ܐܢܫ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܡܫܡܠܝܘܬܗ ܢܦܠ ܥܠ ܐܡܢܐ ܕܢܫܩܘܬ
ܢܫܩܘܗܝ. ܐܠܐ ܢܩܝܐ ܙܟܬܗ ܥܠ ܢܘܟܐ ܕܢܫܩܢ ܘܕܐܡܪ.
ܗܡܢ ܬܘܟܠܢܝ· ܐܝܟ ܙܡܢܐ ܦܪܝܫ ܢܫܝܢ. ܬܢܠܢ
ܠܝ ܡܪܬܐ ܕܙܡܐ ܐܢܐ ܡܢ ܡܢܝܬܐ ܕܙܡܐ ܐܢܐ.. ܘܫ̄.

4. On blasphemy, f. 9 *a*,

ܥܠ ܫܐܕܐ ܡܓܕܦܢܐ ܘܕܠܐ ܢܫܒܩ ܐܢܫ ܠܗ ܠܡܫܡܫ ܫܓܪܐ
ܠܐ ܢܐܬܐ. ܗܢܐ ܫܐܕܐ ܡܓܕܦܢܐ: ܡܩܛܠ ܠܗ ܠܢܦܫܐ ܕܒܟܠܗܝܢ
ܕܥܠ ܐܠܗܐ. ܘܓܘܕܦܐ ܘܡܥܠܝܢ ܕܥܠ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܫ̄.

5. On anger and wandering of mind, and on sadness and pride, f. 10 *a*,

ܥܠ ܪܘܓܙܐ ܘܥܠ ܦܘܚܐ. ܘܥܠ ܟܡܝܪܘܬܐ ܘܪܡܘܬܐ. ܙܟܘܬܐ̄.
ܐܚܐ ܕܡܬܡܥܠܘܢ ܠܐ ܢܪܓܙ. ܕܡܢ ܦܫܝܩܘܬܗ ܐܚܝܢ ܐܢܐ ܥܠ
ܫܬܠܦ ܒܫܘܢܐ ܕܠܐ ܕܘܓܪ. ܡܠܠܝܢ ܠܟܘܢ ܚܝܝܢ ܘܡܥܕܢܐ ܕܠܐ
ܦܘܪܫ. ܘܡܫܡܫ ܕܢܫܝܬܘܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ.. ܫܐܕܐ ܗܢܐ

ܕܙܘܓܐ. ܢܦܫܐ ܘܦܓܪ ܡܬܩܕܫܢܘܬܐ. ܡܬܚܙܐ ܠܗ ܠܗܕܐ
ܣܘܟܠܐ ܕܟܬܒܐ ܐܘ ܕܠܬܚܬ. ܒܐܝܕܐ ܕܗܢܘܢ ܡܬܚܙܝܢ ܢܦܫܬܐ.
ܘܫ̄.

6. On the visitings (of the Spirit) which are bestowed on solitaries in the three grades, f. 11 *a*,

ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܩܕ̄ ܢܘܚܡ ܥܠ ܣܘܥܪܢܐ ܕܠܘܬ ܝܚܝܕܝܐ
ܡܬܝܗܒܝܢ ܒܬܠܬܐ ܕܪ̈ܓܐ ܡܬܩܕܫܢܐ. ܘܠܗ̈ܘܢ. ܡܫܝܚܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܕܐܒܐ. ܕܟܕ ܡܬܝܗܒܐ ܚܕܐ ܕܡܠܬܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܠܡܘܟܠ ܚܕܘܗ ܕܐܒܘܢ ܕܒܗܐ ܒܢ. ܐܝܟܢ ܢܗܘܐ ܒܥܒܕܐ
ܕܫܦܝܪܘ. ܕܟܠܗ ܢܦܫܢ ܕܐܟܘ ܕܦܝܫܝܢ ܒܡܘܩܕܐ ܕܝܕܥܬܐ.
ܐܝܟܢ ܕܬܝܒܘܬܐ ܘܪܘܚܐ ܠܐ ܢܦܠܘܢ ܐܡܝܢ.. ܡܢ ܗܪܟܐ
ܡܫܪܐ ܐܒܐ ܒܡܠܟܘ ܐܝܟܢ. ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܘܒܐܝܠܝܢ ܡܦܪܫܐ
ܫܘܡܠܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܢܦܫܢ. ܒܐܝܕܐ ܕܡܠܐܟܐ ܩܕ̄. ܐܢ ܬܫܡܫ
ܠܗ ܘܬܫܡܫܢ ܒܥܠܡܐ. ܘܒܪ̈ܘܚܐ ܕܫ̈ܡܝܐ ܘܩܪ̈ܒܐ. ܘܫ̄.

a. On the visiting of the first grade or novices, f. 11 *a*,

ܥܠ ܣܘܥܪܢܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܫܪ̈ܘܝܐ. ܐܝܟ
ܕܡܬܝܗܒܐ ܗܪܟܐ ܫܘܡܠܝܐ ܒܓܘܗ ܘܦܫܝܛܐ ܠܝܘܩ̈ܢܐ ܬܝܒܘܬ
ܒܗܪܐ ܘܣܟܠܐ. ܘܫ̄.

b. On the second grade, f. 14 *b*,

ܬܘܒ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܨܥܝܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܡܦܝܣܬܐ ܪܘܚܐ
ܡܬܬܪܝܢܘܬܗ ܒܪܚܡܐ ܡܢܬܪܬܐ: ܕܒܗܠܝܢ ܗܘ ܡܬܕܒܪܐ

ܘܡܬܦܪܫܐ ܠܡܘܬܐ ܕܡܘܪܒܘܬܐ ܘܫܒܝܚܘܬܐ ܘܚܝܬܐ ܘܓܢܝܐ
ܘܠܡܬܦܬܟܠܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܐ ܒܩܫܐ. ܐܝܟ ܕܕܢܚܐ ܒܒܠܘܗܝ ܒܬܫܡܫܬܐ.
ܘܡܫܬܠܡܐ ܦܓܪܗ ܡܢ ܒܗܝܐ ܕܚܘܫܒܐ. ܘܫ̄.

c. On the grade of perfection, f. 15 *a*,

ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܚܝܠ ܦܠܚܬܐ ܗܝ
ܕܠܚܡܬ ܓܪܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܓܢܒܪܐ ܡܚܝܠܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܝܕܥܬܐ
ܘܕܪܐܙܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܓܠܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܕܪܘܚܢ ܢܝܫܐ
ܒܗ ܠܐ ܡܫܬܠܡܢ. ܘܫ̄.

7. On the love shown by the Angels to the strenuous, with warnings against the impure demons that seek to lead them astray, f. 18 *a*:

ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܕܡܬܢܨܚܝܢ ܩܠܝܠܐ ܩܪܝܒܐ ܠܗܘܢ ܠܥܝ̈ܪܐ. ܘܟܠ
ܗܘܪܐ ܕܡܢ ܕܝܘܐ ܛܢ̈ܦܐ ܕܪܕܦܝܢ ܠܡܛܥܝܘ. ܡܐ ܕܐܬܬܟܝܢ
ܒܪܚܡܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܘܪܘܚܢܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܢܦܫܗ ܠܟܘܠܗ
ܕܬܢܚܬܐ. ܒܫܘܒܚܘܬܐ ܕܡܢ ܥܝ̈ܪܐ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܐܢܫܐ. ܘܐܫܬܘܬܦ
ܥܡܗܘܢ ܘܐܬܚܫܒ ܠܗܐ ܒܩܠܐ ܘܚܝܐ. ܘܫ̄.

8. On the contemplation (of God) that cuts off from all else, f. 19 *a*:

ܕܬܘܬܐ. ܡܬܝܢܦܫܡܫܝܢܐ ܕܡܛܠ ܒܘܪܢܝܗ ܓܢܝܣ
ܦܠܝܚܝܢ ܘܢܦܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܢܝܫܐ ܒܩܫܬܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܕܦܫܝܛܐ ܢܘܗܪܐ ܢܪܦ ܕܠܐ ܠܘܒܠܐ. ܒܗܐ ܕܒܠܒܐ ܡܫܡܫܝܢ
ܢܛܝܪܝܢ ܠܡܬܦܫܡܫܘ ܒܫܘܒܚܝ ܕܠܐ ܦܘܫܐ. ܒܗܘ ܡܬܦܬܩܝܢ

ܒܫܘܠܛܢܗ̇ ܕܡܫܡܫ ܚܝܐ ܡܢ ܒܒܘܬ ܕܠܐ ܡܬܟܠܡ ܐܡܝܢ.

ܥܠ ܬܐܘܪܝܐ ܫܡܝܫܬܐ. ܡܐ ܕܗܘܐ ܠܟܗܢܐ ܕܝܢ ܒܢܦܫܗ

ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ. ܒܟܠ ܦܘܪܫܢܝܬܐ ܒܡܠܟܗܘܢ ܒܟܝܢܐ. ܒܥܩܒܬܐ

ܘܒܐܪܙܐ ܘܒܡܘܬܐ ܘܒܢܦܩܬܐ ܘܒܒܢܝܢܐ ܘܒܒܠܥܘܗܝ ܕܦܘܩܕܐ

ܒܟܠܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܐܝܟ ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܗ.

ܗܕܐ ܗܝ ܬܐܘܪܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܫܠܝܛ ܐܝܟ ܟܣܝܐ ܚܕܐ ܡܢ

ܐܠܗܝ. ܫܘܒܚܐ ܕܚܝܠܬܐ ܡܬܩܪܝ. ܫܠ.

9 (marg. ܛ). On the guarding of the senses, external and internal, f. 21 *b*:

ܥܠ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ ܕܠܒܪ ܒܟܠ ܕܠܓܘ ܘܡܛܠܬܐ ܠܓܘ

ܡܬܢܛܪܝܢ. ܐܘ ܐܚܐ ܕܪ̈ܓܫܝܟ ܟܕ ܢܛܘܪܝܢ ܢܣܝܒܝܢ ܕܢܗܘܐ

ܟܕ ܕܠܒܗܘܢ. ܘܢܦܩܘܢ ܠܒܪ ܕܠܐ ܢܚܛܐ. ܘܡܬܟܢܫܝܢ ܒܢܦܫܐ

ܘܐܝܟ ܡܬܢܛܠܝܢ ܐܦܢ ܠܝ. ܫܠ.

10. On voluntarily dying to the world, f. 24 *a*:

ܥܠ ܡܘܬܐ ܨܒܝܢܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܥܠ ܚܝܐ ܢܩܒܘܢ

ܒܫܘܒ ܥܠܡܐ. ܟܕ ܕܐܬܝܬ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܚܝܐ ܩܪܝܢܐ

ܙܢܝܬܐ ܗܝ ܕܐܠܗܐ. ܡܥܒܕܐ ܒܗܘ ܕܥܒܕܐ ܢܦܫ ܘܡܬܦܫܩܐ.

ܘܠܐ ܗܘ ܦܓܪ ܙܪܢܐ ܕܢܗܪܘܬܐ ܚܝܐ ܡܢ ܠܒܗ ܐܝܟ ܡܠܟܐ

ܕܚܝܐ ܒܥܠܝܐ. ܫܠ.

11 (marg. ܝܐ). On the free intercourse with God which those acquire whose hearts are moved by the Spirit of Jesus, f. 24 *a*:

ܟܠ ܡܪܘܡܡܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܩܝܡܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܘܗܪܗ
ܕܢܦܩܘ ܡܢܗܪܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܠܘܬܪܐ (*sic*) ܡܢܝܢܗܘܢ
ܠܗܘܢܝܐ ܒܗܢ ܙܒܢܐ ܩܪܝܒܐ ܡܬܢܗܡܝܢ. ܘܡܬܒܪܐܢ ܟܠܗܘܢ
ܕܡܫܘܚܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܝܟ ܕܡܬܒܠܐ ܕܐܡܪ ܒܪܝܫܐ ܗܘ ܡܠܝܐ
ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܦܪܘܫ ܙܒܢܐ ܕܒܪܗ ܠܡܠܟܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܦܪܝܫ
ܐܚܐ ܐܚܝ. ܐܫܬܘܕܝ ܐܝܟ ܐܪܙܐ ܗܢܐ. ܗܘ. ܐܬܦܬܚ ܕܒܪܢܫܐ
ܬܡܢ ܒܡܦܩܬܗ. ܘܫ̈ܐ.

12. On the new world, f. 25 *a*:

ܕܠܟܘ ܕܐܬ ܚܕܬܐ. ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܠܟ ܕܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܐܬܐ.
ܘܐܢܐ ܠܥܠܡܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢܗܐ ܩܐܡ ܐܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܡܢܐ
ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܡܢܗܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ
ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܒܪܟܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܬܐ ܠܡܬܦܠܓܘ. ܐܘ ܠܗܢܐ ܕܒܥܠܡܐ
ܚܕܬܐ. ܗܘܠܝܢ ܐܬܐ ܕܟܠ ܟܠܗܝܢ ܐܡܪ ܐܚܪܢܐ ܕܡܬܦܠܓܐ. ܘܫ̈ܐ.

13 (marg. ܝܓ). On the marvel of the revelation of God in the soul, etc., f. 26 *a*:

ܟܠ ܬܗܪܐ ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܦܫܐ ܘܟܠ ܡܪܘܡܡܐ
ܕܡܢܗ ܡܬܢܗܪܐ ܠܗ ܒܡܘܠܕܐ ܢܦܫܢܝܬܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ
ܒܡܢܗ ܕܐܬܒܪܝܬ ܡܢܝܢܐ. ܘܟܠ ܡܬܚܙܝܢܗ ܕܡܢ ܡܠܐܟܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܡܫܒܚܢܐ ܕܡܢܫܢܝܢ ܠܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܗܟܢܐ. ܐܡܪ ܠܟ ܐܝܟ ܕܡ
ܡܢܟܠ ܒܗ ܠܗ ܠܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܒܡܠܬܐ. ܐܘ ܢܬܒܝܢ

ܢܦܫܐ. ܐܘܪ̈ܚ ܐܦ̈ܝܗ ܕܢܦܫܐ ܒܡܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

ܘܐܬܢܦܫܘ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܐܙܠܐ ܡܢ ܠܘܬܗ. ܘܫ̄.

14 (marg. ܝܕ). On the knowledge of God, and on prayer, and on spiritual natures, etc., f. 27 *a*:

ܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܨܠܘܬܐ ܘܥܠ ܟܝ̈ܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܦܓܪ̈ܐ.

ܡܢ ܕܬܚܘܡ ܒܝܕܥܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܚܙܐ ܠܝܕܥܗ ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ

ܦܘܠܓܬܐ ܕܗܘ ܢܬܝܕܥ ܡܢ ܟܠ ܦܠ̈ܓܘܬܐ ܡܦܪܫܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܫ̄.

15 (marg. ܛܘ). On the variety of the words of the Fathers, which, though different to hear, they all derived from one holy Spirit, etc., f. 31 *b*:

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܥܠ ܫܘܚܠܦ ܡ̈ܠܝܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ. ܕܐܦ

ܡܫܢ̈ܝܢ ܒܡܫܡ̈ܥܝܬܗܝܢ܆ ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܪܘܚܐ ܩܕ̄ ܢܣܒܘ.

ܘܟܕ ܡܠܠܘ ܘܟܬܒܘ ܠܦܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܐܢܫ̈ܝܗܘܢ ܕܫܡ̈ܝܥܢܐ

ܘܬܪ̈ܥܝܬܗܘܢ ܘܡ̈ܕܥܝܗܘܢ ܘܢܦ̈ܫܬܗܘܢ ܘܣܘ̈ܟܠܝܗܘܢ ܢܦܩ

ܡܫܚ̈ܬܐ ܕܐܝܟ ܦܠܓܝܢ܀ ܡܢܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ܐܪ̈ܘܢܘܢ ܘܡܢܗܘܢ

ܕܡܠܬܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܩܐ ܡܬܠܡܠܡܝܢ. ܘܡܢܗܘܢ ܪܘܚܢܐܝܬ.

ܘܡܢܗܘܢ ܡܬܦܫܩܝܢ ܒܝܕܗܘܢ ܠܡܘܬ ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܦܬܓܡܐ.

ܘܫ̄.

16. Reply to questions of the brethren regarding what happens to the soul after it quits the body, since the opinions of the Fathers vary, f. 32 *b*:

ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܐܚ̈ܐ ܕܡܢܐ ܗܘܝܐ ܠܢܦܫܐ ܒܬܪ

ܡܦܩܢܗ ܡܢ ܦܓܪܐ ܟܕ ܗܘܝ ܕܡܫܚܠܦܐܝܬ ܐܡܪܘ ܐܒ̈ܗܬܐ

ܘܐܒܗ̈ܬܐ ܒܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܓܕ ܫܘܒܚܬܗ ܕܡܢ ܘܢܒܥܬ ܠܟܝ
ܒܪ ܕܠܦܠܐ ܐܢܫ. ܗܠܝܢ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܘܒܪܕܘܬ ܡܛܠܬܐ.
ܐܦ ܝܚܝܕ ܗܠܝܢ ܡܬܦܣܠܚܬܐ ܡܬܬܕܝܪܝܢ ܕܐܡܝܢ ܡܢ ܐܢܫܐ
ܡܪܓܫܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܗܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܠܗܘܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܗܠܝܢ
ܒܗܘܢ ܩܐܠܐ ܪܘܚܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܡܬܒܪܟܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܩ̄ܡ
ܘܢܝܪܐ ܕܚܫܝܒܬܐ. ܘܫ̄ܐ.

17. On the gifts of the Spirit, the various lives of the Fathers, etc., f. 33 *a*:

ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܥܠ ܫܘܚܠܦ ܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ
ܕܐܒ̈ܗܬܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܝܢܐ ܒܟܠܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܠܚܘܕ. ܘܥܠ ܚܙܬܐ
ܕܩܠܠܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܢܝܢܗܘܢ. ܘܥܠ ܬܪܥܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܝܬ ܢܦܫܗ܀ ܥܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܡܬܠܗܒܢ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܠܢ. ܡܛܠ ܫܡܫ ܕܢܦܠ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܟܚܐ ܕܐܪܐ ܪܘܚܐ
ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܬܪܝܢ. ܘܫ̄ܐ.

18 (wrongly numbered 17). On the peaceful sweetness of temper of the lovers of God when united with His glory, f. 36 *b*:

ܫܘܫܠܐ ܕܝ̄ܠܗ. ܥܠ ܗܢܝܐܘܬܐ ܡܫܝܢܬܐ ܕܡܬܦܪܫܝܢ ܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܕܐܠܗܐ ܒܚܘܝܕܗܘܢ ܕܒܫܘܒܚܗ. ܪܒܐ ܗܘܝܬ ܕܐܬܦܘܟ܆ ܘܠܐ
ܐܡܪܬ. ܡܛܠܬ ܡܢܝܢ ܗܘܝ ܕܫܠܝܐ ܗܘܬ. ܒܟܠܗ ܡܢܝܢ ܗܘܝ
ܕܡܢܝܚܬܐ ܗܘܬ. ܘܫ̄ܐ.

19. On fleeing from the world, f. 40 *a*:

ܥܠ ܥܪܘܩܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܘܡܫܝܢܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܫܓܘܫܝܐ.

ܒܡܕܢܚ ܒܪܘܣܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܠܐ ܢܛܪܝܢܗ. ܘܥܡ ܥܠܡܐ
ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܚܪܝܢ ܥܒܕ ܠܗ ܩܢܘܡܐ ܡܢ
ܥܠܡܐ ܘܡܬܝܠܕ ܠܒܢܝܢܫܐ. ܘܬܘܒ ܒܐܠܗܘܬܐ ܘܡܬܛܠܒܝܢ
ܒܪܘܚ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܘܒܪܢܫܐ ܕܠܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܫܠܡ.

20. On repentance, f. 41 *b*:

ܡܛܠ ܬܝܒܘܬܐ ܐܘ ܬܘܕܝܬܐ. ܦܘܫܘ ܒܫܠܡܐ ܡܫܒܚܐ ܦܬܓܡܝܬܐ.
ܘܦܬܓܡܐ ܠܡܬܪܗ ܘܡܫܝܢܐ ܠܫܘܚܠܦܗܘܢ. ܫܠܡ.

21. The Vision that was shown to a certain man by God when he drew nigh to consecrate the Divine mysteries (the Eucharist), f. 43 *b*:

ܚܙܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܕ ܩܪܒ ܕܢܩܕܫ ܐܪ̈ܙܐ
ܐܠܗܝ̈ܐ. ܟܕ ܥܠ ܐܪܙܐ ܢܘܪܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ: ܡܬܩܪܒܢܐ
ܐܝܟ ܒܥܠܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫ ܐܪ̈ܙܐ. ܐܠܐ ܡܫܡܫ ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܢܘܪܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܕܡܛܠ ܐܢܐ ܠܟܗܢܘܬܝ ܘܠܫܘܬܦܘܬ ܢܦܫܝ ܠܡܩܕܫܘ
ܠܦܬܘܪܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ. ܕܐܡܪ ܡܫܡܫ ܐܢܐ ܚܕ ܩܘܪܒܢܐ.. ܫܠܡ.

22. On the same mystery, f. 44 *a*:

ܕܥܠܘܗܝ ܕܐܪܙܐ. ܐܢܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܐܦܪܬ ܠܟ ܕܐܡܪ
ܡܫܡܫ ܚܙܘܐ ܗܘ ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܩܕ.
ܐܡܪ ܠܝ. ܕܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܡܢ
ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ ܗܘ ܠܗܘ ܕܫܘܚܠܦ ܠܦܓܪܐ
ܠܚܝ̈ܐ ܐܚܪܢ̈ܐ. ܫܠܡ.

23. On novices, f. 48 *b*:

ܥܠ ܛܠܝܐ ܕܐܢܫܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܘܐ ܛܠܝܐ ܒܗܢܐ ܪܘܚܢܝܐ ܥܠ
ܡܕܡ. ܕܠܐ ܢܣܒܪ ܒܬܢܝܢܘܬ ܕܐܝܟ ܛܠܐ ܘܠܒܐ. ܐܠܐ ܒܫܦܝܘܬ
ܢܗܘܐ ܢܛܪ ܒܠܒܗ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܒܥܒܕܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܗ ܐܝܠܝܢ
ܕܐܠܗܐ. ܘܫ.

24. On the Vision of God, f. 50 *a*:

ܥܠ ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܢ. ܡܢ ܓܒܪ ܒܡܘܪܝܐ
ܕܡܪܝܡܐ ܡܫܬܘ ܠܒܢܝ ܠܡܬܒܩܝܘ ܒܗ: ܘܒܚܙܬܗ ܗܘܐ
ܒܫܡܥܬ ܐܝܟ ܘܬܪܝܢ.

25. On the contemplation and recollection of God, f. 55 *b*:

ܥܠ ܬܐܘܪܝܐ ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܒܐܠܗܐ ܕܡܬܚܙܝܐ
ܐܝܟ ܠܡܬܚܙܝܘ ܠܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܐ. ܐܠܐ ܥܠ ܥܘܗܕܢܗ
ܡܫܝܚܐ. ܓܝܪ ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܝܢ ܢܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܬܐܘܪܝܗ ܠܥܘܗܕܢܗ
ܘܠܐ ܠܗܘܢܝܐ ܗܢܐ ܐܠܐ ܠܢܘܗܪܐ ܕܗܘ. ܡܛܠ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ
ܡܢܗ ܒܚܝܠܐ ܕܡܘܗܒܬܗ. ܘܡܛܠ ܠܐܝܠܝܢ ܡܢܗ ܥܠ
ܠܒܢܝܢ. ܘܫ.

26. Heads of knowledge or maxims, f. 56 *b*:

ܕܝܠܗ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܬܠܐ ܡܬܝܠܢܝܬܐ ܘܪܘܚܢ̈ܝܬܐ. ܐܝܟܢ
ܕܡܬܚܫܒܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܝܬܘܗܝ: ܗܘܐ ܕܝܢ ܠܡܪ̈ܩܐ ܐܝܟ
ܡܬܠܗ ܕܡܪܢ. ܡܛܠ ܐܦ ܗܢܐ ܕܐܝܟܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܢ̈ܝܫܐ
ܒܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܡܛܠ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܐܝܬܘܗܝ ܢܛܪܬܗ.
ܘܠܗܘܢ ܡܢܗ ܬܘܪܓܡܗ.. ܘܫ.

27. Heads of knowledge,

ܬܘܒ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܐܢܫܐ ܠܘܩܕܡܝܐ
ܐܢܫܐ. ܚܕ ܒܟܝܢܗ ܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ ܕܡܬܪܬܗ. ܘܒܗܘ ܕܠܐ
ܐܢܫܐ ܚܕ ܒܟܠܗܘܢ.. ܘܫ.

iii. Letters to some of his friends, f. 60 *a*:

ܬܘܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܕܐܫܬܕܪ̈ ܫܕܝܪ̈ܢ ܠܐܢܫ ܐܢܫ
ܡܢ ܝܕ̈ܝܥܐ ܕܚܒܪ̈ܘܗܝ.

See Brit. Mus. Add. 14,729, f. 22 seq. (*Catalogue*, p. 861).

a. First letter, f. 60 *a*:

ܐܓܪ̈ܬܐ ܐ. ܠܪܚܘܡܐ ܠܠܗܐ ܕܪܚܡܬܗ ܐܚܝܕ ܒܫ̈ܬܐܣܐ
ܟܣܝܐ: ܘܫ. ܡܛܠ ܕܝܠܢ ܘܐܦ ܕܡܪ̈ܝܐ. ܗܐ ܡܢ ܐܢܫܐ ܡܦܫܩܐ
ܐܝܟ ܕܐܦܝܣ ܒܚܪܝܫܘ ܡܠܐ ܒܩܪܝܬܐ ܘܠܒܝܫ ܠܐܠܗܐ.
ܘܡܣܒܣܬ ܬܒ̈ܠܐ ܦܘܠܚܢ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܘܫ.

b. Second letter, f. 61 *a*:

ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܠܡܬܕܡܪܘ ܒܥܘܒܕ̈ܘܗܝ ܕܫܘܒܚܐ ܡܚܡܐ ܡܘܟܢ̈ܐ.
ܕܠܐ ܢܬܠ ܠܗ ܡܢ ܗܘ ܕܐܦ ܟܠ ܠܟܠܢܫ ܢܝܚܐ ܐܬܝܕ.. ܘܐܝܟ ܠܐ
ܡܫܬܠܛܢܐ ܫܝܢܘܬ ܚܝܘܬܗ ܘܗܒܬܗܘܢ ܬܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ ܦܝܣܗܘܢ
ܡܢܗ ܠܪܘܚܐ ܕܒܗ ܠܐ ܢܬܦܠܓ. ܘܫ.

c. Third letter, f. 62 *a*:

ܕܬܠܬܐ (*sic*) ܠܘܬ ܐܢܫ ܕܒܬܪ ܦܪܝܫܘܬܗ ܐܝܟܘ ܗܘܐ ܘܦܠܚ
ܐܫܬܡܥ ܠܚܝܠܐ ܘܗܘܐ ܡܘܪܐ ܠܗ. ܐܦ ܢܝܪܐ ܐܝܟ ܒܦܪ̈ܘܫܐ.
ܘܡܘܟܟ̈ܐ ܠܘܬܪܐ ܢܣܒ ܐܝܟ.

d. Fourth letter, f. 62 *a*:

ܕܐܪ̈ܥܐ. ܡܫܡܗܝܢ ܐܝܟ ܕܠܟ ܗܘ ܡܢ ܛܘܗܡܟܝ. ܘܐܦ ܕܟܪܝܢ ܚܕܐ ܡܫܒܚܗ. ܠܪܘܚ ܕܒܗܘܢ ܐܬܝܕܥܬ. ܘܫ̄.

e. Fifth letter, f. 63 *b*:

ܕܫܘܠܡ. ܠܦܘܫܐ ܘܡܫܬܠܛܢܐ: ܡܠܦܢܘ ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܕܝܢܐ ܕܠܟܘܢ. ܘܡܛܠ ܦܠܓܘ ܙܪܥܝܢ. ܠܐ ܐܝܟ ܢܒܝܐ. ܠܐ ܢܩܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܡܕܝܢܐ: ܐܠܐ ܚܢܢ ܢܫܬܡܫ ܠܡܕܝܢܬܗ. ܘܫ̄.

f. Sixth letter, f. 64 *a*:

ܕܨܠ. ܗܘ ܕܡܘܕܐ ܠܐܒܐ ܐܘ ܐܚܐ. ܕܠܐ ܢܐܡܢ ܒܫܡܐ ܠܟܘܢ ܦܩܘܕܝܢ ܟܠ ܦܓܪܐ. ܘܐܦܐ ܕܢܦܫܗܘܢ ܘܡܛܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܒܟܠ ܟܠܗ. ܘܫ̄.

g. Seventh letter, f. 64 *b*:

ܕܡܟܐ. ܡܟܝܠ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܠܐ ܩܐܡ ܐܢܐ. ܗܝ ܗܟܢ ܟܠ ܗܘܐ ܠܟ. ܗܘ ܕܫܠܡܘܬܗ ܟܠ ܠܐ ܐܡܝܢ ܕܢܩܝܐ. ܘܫ̄.

h. Eighth letter, f. 65 *a*:

ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܐܙܕܗܪ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܩܕܢ ܕܒܥܡܟܘܢ ܘܒܥܩܬܐ ܕܐܢܫܝܢ. ܢܦܫ ܕܡܫܩܠܢܐ ܘܡܫܒܩܢܐ ܪܒܐ. ܘܫ̄.

i. Ninth letter, f. 65 *a*:

ܕܬܘܕܝܬܐ. ܠܟܠ ܠܟ ܕܡܬܪܘܨ ܣܓܝܐ ܝܕܝܥܐ. ܒܟܠ ܡܬܘܕܝܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܗܕܐ ܐܦܠܐ ܕܝܕܥܐ ܒܥܘܬܐ ܢܦܩܬ ܘܚܒܪܐ ܒܐܪܐ ܕܗܘܝܢ: ܒܟܠ ܡܬܘܕܝܬܗ ܕܢܘܗܪܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܫ̄.

j. Tenth letter, f. 65 *b*:

ܕܒܗ̇. ܢܟܬܘܒ ܥܠ ܐܒܝܠܘܬܗܘܢ ܘܥܒܕܘܗܝ ܠܡܢ ܥܠ
ܣܘܓܦܢܝܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܫ̄.

k. Eleventh letter, f. 65 *b*:

ܕܚܕܥܣܪܐ (*sic*). ܒܟܠ ܟܬܒܝܘܬܐ ܗܘܬ ܠܢ ܐܪܥܘܬܐ ܗܘ ܡܟܬܒ
ܒܩܒܐ. ܘܡܛܠ ܢܒܗ ܐܦ ܠܡܘܬܐ. ܕܒܛܠ ܠܡܫܡܥܬܐ ܒܗܐ
ܕܢܫܘܢ ܒܝܘܡ. ܘܫ̄.

l. Twelfth letter, f. 66 *b*:

ܕܬܪܬܥܣܪܐ. ܒܠܚܘܕ ܡܢ ܕܪܥܐ ܕܡܘܡܠܠܐ ܦܐܝܫ ܒܪܥܠ
ܒܝܒܝܬܐ. ܕܐܡܝܢ ܡܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ܡܢ ܩܕܡ. ܘܫ̄.

m. Thirteenth letter, f. 68 *a*:

ܕܬܠܬܥܣܪܐ. ܡܫܬܡܠܝܢ ܐܝܟ ܐܡܪ ܠܗ. ܡܪܝܐ ܕܢܟܬܘܒ
ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܒܟܬܒܐ ܚܒܝܒ ܐܢܬ ܒܫܘܒܚܐ. ܒܟܬܒܐ
ܡܫܡܫ ܐܢܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܡܢ ܡܟܝܠ ܐܢܬ ܒܬܪ ܒܝܬܝܐ ܕܢܫܡܫ
ܐܠܗܐ. ܒܢܝܫܘܬܐ. ܒܝܬܝܐ ܐܢܬ ܦܪܝܫܐ ܘܫ̄.

n. Fourteenth letter, f. 68 *b*:

ܕܐܪܒܥܣܪܐ. ܠܐܡܝܢ ܚܙܝ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܢ ܥܠܝ. ܒܗܘ
ܕܠܘܬܗ ܡܢ ܥܠ ܓܒܐ. ܡܛܠܬܐ ܕܝ ܠܚܒܠܐ ܒܢ ܒܡܫܪܘܬܗܘܢ.
ܡܪܝܐ ܕܠܘܬܗ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܝܢ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܚܒܪܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܒܗ ܡܬܚܙܐ ܠܐ ܡܬܚܫܚܢܐ. ܘܫ̄.

o. Fifteenth letter, f. 69 *a*:

ܕܢܝܩܘܡܕܝܡܘܣ. ܡܪܝ ܐܒܐ ܘܡܠܦܢܐ ܕܒܟܠܗܝܢ ܒܣܘܟܠܗ ܕܟܬܒܐ.
ܕܝܠܟ ܠܐܡܬܝ ܟܪܝܐ ܠܫܘܡܠܝܗ. ܐܡܬܝ ܟܕ ܠܗܘܐ ܚܒܝܪܐ:
ܐܡܬܝ ܟܕ ܠܗܘܐ ܡܢܐ ܟܠ ܒܝܬܟܢܐ ܠܡܠܐ ܕܢܦܩܬ. ܘܫ.

p. Sixteenth letter, f. 70 *b*:

ܕܡܬܠܬܝܣ. ܘܫܠܡ ܐܚܝ ܚܒܝܒܐ ܕܐܡܪ ܡܫܡܠܝ ܐܝܟ ܦܪܝܐ.
ܕܟ̈ܠ ܐܘܪܚܐ ܕܬܟܠܬܐ ܪܒܐ ܗܘ̇ܝܬ. ܚܒܝܒܐ ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܘܐܬܒܣܡܬ:
ܗܠܝܢ ܡܫܡܠܝ ܡܠܝܢ. ܘܐܢܐ ܡܢ ܒܬܫܪܗ ܢܣܝܒ ܗ̇ܘܝܬ:
ܐܦܘܣ ܐܝܟ ܠܟ. ܘܟܬܒܬ ܐܝܬܝܟ ܒܚܝܠܗ. ܘܫ.

q. Seventeenth letter, f. 71 *a*:

ܕܡܒܠܣܪܐ (*sic*). ܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܒܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܫܠܡ ܡܪܢܐ
ܢܦܩܘܢ ܕܢܟܠܘܢ. ܘܡܛܠ ܡܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܐܝܟ
ܢܦܫ ܒܝܬܗ ܘܐܝܬܝܢ. ܘܫ.

r. Eighteenth letter, f. 71 *b*:

ܕܡܬܝܢܣܬܐ. ܐܡܪ ܩܕܝܫ ܕܐܬܦܫܛ ܡܪܘܬܐ ܒܡܬܟܬܒܢܘܬܐ.
ܬܩܝܦܐ (?) ܠܟܦܢ ܟܦܝܢ. ܘܡܢܐ ܟܠ ܠܘܒܝܢ ܓܘܝܢ
ܕܢܬܠܒܝܢ. ܘܠܡ ܕܚܝܢ ܢܬܠܡܘܢ ܠܘܒܝܢܗ. ܘܫ.

s. Nineteenth letter, f. 72 *b*:

ܠܗ. ܪܒܐ ܕܐܪܐ ܪܒܐ. ܠܟܐܢܐ ܦܪܫ ܟܠ ܚܝܘܗܝ. ܘܗܘܐ
ܡܬܚܫܒ ܪܐܙ ܠܗ. ܘܢܝܢܘܐ ܒܕܝܠܗ ܪܐܙ ܠܗ ܦܪܘܫܐ. ܘܫ.

t. Twentieth letter, f. 73 *b*:

ܕܟܬܝܒ. ܘܢܟܠܗ ܠܝܚܝܕܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܕܟܠܗ ܒܘܣܡܐ ܗܘ
ܕܐܝܩܪܐ. ܘܡܟܝܠܘܡ ܦܐܫ ܡܢ ܡܪܐܬܗ. ܘܫ.

u. Twenty-first letter, f. 73 *b*:

ܒܐ. ܠܐ ܢܒܥܐ ܡܬܟܬܒ ܢܘܗܪܐ ܕܥܝܢܝ ܗܘ ܕܒܗܘܢ ܠܐ
ܗܘܐ ܠܟܬܒ ܡܬܠܐ ܢܬܚܙܐ. ܦܢܝ ܡܟܝܠ ܒܐܝܕܬ ܐܪܝܟܘܬܗ.
ܡܟܪܝܐ ܕܟܘܠܐ ܦܢܝܬ ܡܢܝ ܒܬܚܘܬܗ. ܒܪ ܠܐ ܢܕܪ ܒܥܘܗܕܢܐ
ܕܚܙܝܬ. ܣܥܘ. ܘܫ.

v. Twenty-second letter, f. 74 *a*:

ܒܒ. ܡܢ ܒܬܪ (*sic*) ܡܬܬܒܥܝ ܕܡܢ ܠܘܬܟ. ܐܝܟ ܕܟܠܝ
ܐܪܥܐ ܫܒܩܬܗ ܦܠܚܗ ܕܢܦܠ. ܒܟܠ ܡܫܬܩܠܢܐ ܠܪܥܝܐ
ܕܒܗ. ܘܟܠ ܚܢܢܢ ܕܪܫܐ ܒܟܢܝܐ ܕܟܠ: ܠܐ ܐܫܬܦ ܟܠ
ܕܢܘܬܝ. ܢܥܫܝ ܡܬܒܠ ܡܢ ܒܗ ܒܬܪ ܬܫܠܡܐ ܒܢܝܫܐ
ܗܘܬ. ܘܫ.

w. Twenty-third letter, f. 74 *a*:

ܒܓ. ܐܫܝܡ ܐܝܟ ܕܗܘܝܬ ܒܠܐ ܙܘܓܐ. ܘܬܗܪ ܒܡܘܒܠܗ
ܕܠܟܠܗܐ ܕܠܘܬܟ. ܘܫ.

x. Twenty-fourth letter, f. 74 *b*:

ܒܕ. ܕܦܐܬܟܝ ܐܝܟ ܕܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܒܟܠܡܕܡ.
ܒܪ ܒܡܕܡ ܠܐ ܡܫܬܟܚ. ܐܫܟܐ ܕܢܗܒܬ ܠܝ ܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܘܠܝ ܒܒܘܪܝ ܕܠܦܬܝ ܡܢܝ ܒܪ ܒܬܚܘܬܐ

ܘܡܥܪܬܐ ܐܢܛܝܘܟܝ܀ ܥܠ ܕܡܛܘܠܬܐ ܕܐܪܝܘܣܘܬܐ ܢܦܠܐ ܐܚܝܢ ܠܘܬܢ܀
ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܫܛܐ ܡܫܝܚܝܘܬܐ ܦܪܥܝܢ ܠܐ ܦܫܐ ܠܝܬ ܘܠܝܢ..
ܘܫ̈.

y. Twenty-fifth letter, f. 75 *b* :

ܟܗ. ܕܡܬܠ ܡܢܗܘܢ ܕܐܘܪܚܝ ܘܫܠܡ ܕܝܠܝ܀ ܒܗܕܐ
ܠܗ ܒܗܘܬ ܐܬܐ܀ ܐܦ ܐܡܝܢܐ ܕܒܬܘܬܐ ܠܐ ܒܗܬܝܢ. ܘܫ̈.

z. Twenty-sixth letter, f. 76 *a* :

ܟܘ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܬܐ ܒܡܫܝܚܝܗ ܢܝܚ ܐܬܐ܀ ܠܒܪܐ ܕܝܢ
ܒܝܢ ܪܘܚܐ ܢܝܚܐ ܐܬܐ. ܘܫ̈.

a. Twenty-seventh letter, f. 76 *a* :

ܟܙ. ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܢ ܕܐܬܦܠܓ ܠܟ ܐܘ ܢܬܒܥ ܠܢ ܡܢ
ܦܠܐ܀ ܒܪܐ ܗܟܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܠܢ ܠܐ ܬܫܒܩ. ܕܒܦܢܝܬܗ
ܩܛܠܐ ܠܒܢܝܐ ܡܬܝܢܐ ܗܟܝܢܘ. ܘܫ̈.

β. Twenty-eighth letter, f. 76 *a* :

ܟܚ. ܙܟܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܚܛܝܬܐ. ܙܒܢܐ ܐܝܬ ܕܢܦܩ
ܙܟܘܬܐ ܕܡܢܝܐ ܕܐܢܫܝܐ. ܦܬܓܡ ܗܝ ܠܟܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܒܥܠ.
ܘܫ̈.

γ. Twenty-ninth letter, f. 76 *b* :

ܦܪܝܫ ܒܐܝܢܝ ܘܐܬܡܠܝܬ ܚܙܐ ܠܐ ܡܫܬܐܠܐ. ܘܗܘܐ
ܠܗ ܫܘܪܝ ܒܠܗ ܟܠ ܢܫܢ ܡܫܬܪܝܢ ܒܚܙܐ. ܕܐܒܐ
ܦܠܠܐ ܠܐ ܢܫܐ ܚܫܘܫܝܬ ܒܚܝܠܐ ܠܠܗܝ. ܘܫ̈.

δ. Thirtieth letter, f. 76 *b*:

ܠ̄. ܕܒܟܠܙܒܢ ܐܢܫ̈ܝܢ ܒܡܬܟܠܝܢ ܡܬܘܪܬܐ ܐܘ̄ ܒܝܫܐ ܦܓܥܐ
ܠܐ ܡܬܐ ܠܟ. ܢܣܒ ܠܡܟܝܟ ܗܢܐ ܐܒܐ ܡܟܝܟ. ܘܫ̄.

ε. Thirty-first letter, f. 77 *a*:

ܠܐ̄. ܗܢܐ ܐܒܐ ܡܟܝܟ ܒܪܝܫܝܬ ܒܡܠܟܘܬܐ܆ ܢܗܘܐ ܕܟܪܗ
ܠܟ ܦܐܝܐ܆ ܕܡܫܟܚܘ ܡܠܦܝܢ ܠܡܦܝܣܘܬܐ܆ ܘܠܡܫܠܛܘ ܠܐ ܙܕܩ
ܕܠܐ ܢܬܟܬܒ ܠܟܐ ܕܡܦܣܩܬܐ. ܘܗܢܘ ܦ̈ܬܓܡܐ ܕܢܬܢܝܚܘܢ. ܘܫ̄.

ζ. Thirty-second letter, f. 77 *a*:

ܠܒ̄. ܡܢ ܡܐ ܕܐܬܠܝܬ ܡܟܐ ܒ ܡܩܒܠܝܢ ܫܘ̈ܝܢ܆ ܢܦܫܢ
ܒܐܡܝܢܘ ܡܟܦܝܢܐ ܠܡܦܝܣܐ. ܘܡܢܐ ܗ̈ܘܝ ܗܕܐ ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ.
ܘܡܛܠ ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܦܓ̈ܥܝܢ܀ ܫܘܝܘ ܐܦ ܢܫܩܘܠܝܢ ܘܢܦܣܘܢ
ܠܚܫܢܢ. ܘܫ̄.

η. Thirty-third letter, f. 77 *b*:

ܠܓ̄. ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܘܟܐ ܕܐܡܪ܆ ܠܐ ܝܕܥܗ
ܦܓܪܐ. ܒܠܐ ܐܢܫ̈ܝܢ ܒܠܐ ܡܬܦܪ̈ܢܣܢܘܬܐ ܕܠܫܡܝܐ. ܘܫ̄.

θ. Thirty-fourth letter, f. 78 *a*:

ܠܕ̄. ܕܒܠܒܠ ܠܝ ܐܝܟ: ܕܕܠܡܐ ܢܫܝܘܢ ܠܝ ܚܘܒܝܢܐ
ܕܡܠܠܬܐ. ܘܐܡܪܬ ܐܘܠܝܬܐ. ܐܝܟܢ ܕܗܘܐ ܠܗܘܐ. ܠܐ ܠܐܝܟ.
ܘܫ̄.

ι. Thirty-fifth letter, f. 78 *a*:

ܠܗ̄. ܠܐܝܢܐ ܗܘ ܠܗ ܕܡܥܝܢܘܬܐ ܕܐܘܪܚܗ ܕܒܘܪܟܢܐ. ܐ

ܠܗܠ ܡܫܡܫܝܢ ܒܛܠܝܐ ܦܫܝܛܐ. ܗܘܝ ܟܠܗܝܢ ܘܐܬܗܦܟܬ ܠܒܛܝܠܘܬܐ.
ܒܗܠܝܢ ܕܝܕܥ ܒܐܬܪ ܡܫܡܫܐ ܕܠܐ ܬܫܘܫ. ܗܘ ܡܕܒܪ ܘܡܫܒܚܬܐ
ܕܥܘܠܝ ܘܦܘܠܚܢ ܚܝܘܬܐ. ܘܫ̄.

κ. Thirty-sixth letter, f. 79 *a*:

ܠܘ̄. ܥܠ ܐܢܫܝܢ ܕܡܫܝܚ ܠܒܝܢ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܒܐ ܕܐܘܪܚܝ
ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܒܪܡ ܡܢܐ ܐܒܐ ܚܬܝܐ. ܘܒܪܡ ܡܛܠܬ ܢܗܘܐ
ܒܗ ܒܗܕܡܝܢ. ܘܫ̄.

λ. Thirty-seventh letter, f. 79 *b*:

ܠܙ̄. ܢܗܘܐ ܐܒܐ ܠܟ ܐܘ ܚܒܪܐ ܒܡܕܝܢܐ. ܕܠܡܫܝܚܝ
ܡܛܠ ܐܒܐ ܘܒܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܚܝܪܐ ܡܢ ܐܒܐ. ܘܫ̄.

μ. Thirty-eighth letter, f. 80 *b*:

ܠܚ̄. ܐܢܫܝܢ ܕܒܥܝܢ ܚܘܒܝ ܐܝܟ. ܕܬܬܒܝܢ
ܡܫܡܠܝܗ ܕܫܦܝܪ ܒܬܘܪܓܡܗܘܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܕܒܠܝܢ ܚܛܝܬܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܚܙܝ ܡܫܡܠܐ ܐܒܐ ܟܠܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܢܨܝܪܐ ܕܟܠܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ ܚܘܒܗ. ܘܫ̄.

ν. Thirty-ninth letter, f. 82 *a*:

ܠܛ̄. ܐܢܫܝܢ ܕܐܬܒܥܝ ܒܪܘܚܗܘܢ ܙܘܥ ܚܛܐ: ܡܢ ܡܫܠܡܐ
ܕܚܝܕܐ ܡܫܡܫ ܡܫܡܠܝܢܐ ܢܫܦܘ. ܚܕܐ ܠܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܢ
ܡܪܝܐ ܡܫܘ ܠܗܘܢ ܐܬܒܪܟ. ܘܫ̄.

ξ. Fortieth letter, f. 85 *a*:

ܡ̄. ܐܝܟ ܬܐܡܪ ܐܢܬ ܕܟܠܐ ܡܕܡ ܠܐ ܬܢܐ ܐܒܐ ܡܢ ܗܠܝܢ

ܐ̈ܪܙܐ ܓܢ̈ܝܙܐ ܡܦܩܝܢ ܠܚܘܫܒܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܗܘܢ. ܕܝ ܠܢ
ܕܠܗ ܕܢܠܟ ܐܢܬܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܫ̅.

o. Forty-first letter, f. 85 *a*:

ܡܪܝ̅. ܥܠ ܕܟܬܒܬ ܠܝ ܕܢܘܚܡܐ ܗܘܝܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܝ ܐܢܐ
ܠܡܫܟܚܘ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܦ ܢܬܬܟܝܗ ܦܪܐ ܐܢܐ. ܐܟܐ ܩܕܡܐ
ܘܪܚܡܬܐ ܘܫܝܢܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ. ܘܫ̅.

π. Forty-second letter, on repentance, f. 85 *b*:

ܡܪܝ̅. ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ: ܕܐܝܬܝܐ
ܡܥܒܕܢܐ ܬܝܒܘܬܐ ܡܟܝܢܬܐ ܠܚܛܝܐ ܕܐܬܡܟܟܘ ܘܐܬܬܢܝܚܘ
ܒܡܫܝܚܐ. ܕܗܘ ܘܝܗܒ ܬܘܒܘܢ ܡܦܩܢܐ. ܕܢܐ ܡܟܐ ܘܐܝܟ
ܗܘܐ. ܘܫ̅.

ρ. Forty-third letter, f. 89 *a*:

ܡܪܝ̅. ܗܟܘ ܬܝܒܘܬܐ ܘܕܠܗ ܠܟܠ. ܘܟܕ ܒܗܘܟܐ
ܗܘܘ ܠܢܦܫ ܛܘܪܐ. ܘܚܘܪܐ ܒܓܝܪܬܐ ܒܢܦܫܐ ܕܚܝܐ. ܕܡܟܝܟܘ
ܦܬܓܡܐ ܐܝܟܢܐ ܒܢܦܫ ܠܡܫܡܫܘ ܠܚ̈ܝܘܕܐ ܚܕ̈ܝܐ ܠܚܝܕܐ
ܕܡܟܢܐ ܚܝܕܐ. ܘܫ̅.

σ. Forty-fourth letter, f. 89 *b*:

ܡܪܝ̅. ܥܠ ܐܝܟ ܚܘܒܝ ܕܠܘܬܝ ܐܝܟ: ܚܝܝ ܕܢܗܘܐ ܠܐ
ܦܩܘܕܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܟܝܟ ܠܟ ܠܡܟܝܟ ܚܝܐ. ܕܒܨܘܒܥܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܦܝܫܝ ܒܥܝܪܐ. ܕܗܘ ܠܒܪܢܫܐ ܢܛܪܬܐ
ܒܡܫܟܢܘܬ ܠܟܠ ܘܡܢܝܐ ܛܒܬܐ. ܘܫ̅.

τ. Forty-fifth letter, f. 89 *b*:

ܡܛܘ̄. ܐܢܐ ܐܚܝ ܡܢ ܦܠܚܘܬܐ ܦܘܪܢܐ ܕܦܘܠܚܢ ܚܛܗܐ ܒܐܘܪܚܐ ܚܕܐ ܐܝܬ. ܒܐܘܪܚܐ ܘܠܐ ܡܬܠܘܢ ܐܢܫܝܢ ܠܡܪܐ ܒܕܘܟܬܐ ܢܘܗܪܐ. ܘܫ̄.

υ. Forty-sixth letter, f. 90 *a*:

ܡܛܘ̄. ܠܗܠ ܕܦܫܝܛܘܬܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܠܝܚܝܕܘܬ ܝܕܥܗ ܠܗܠ ܗܘܝܐ ܕܩܝܡܬ. ܘܫ̄.

φ. Forty-seventh letter, f. 90 *b*:

ܡܛܠ̄. ܐܝܠܝܢ ܕܒܚܝܠܗ ܐܚܝ ܠܡܫܒܠܘ ܠܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܠܝ ܚܝ̈ܠܐ ܘܡܫ̈ܒܠܐ ܐܝܠܝܢ. ܐܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܒܥܒܕܘܬܗܘܢ. ܘܫܝܛܘܬܐ ܕܗܘܝܘܗܝ ܬܪܥ ܒܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܚܙܐ ܗܘܝܐ ܕܟܠܐ. ܠܦܐܝܘ ܦܠܚܐ ܒܬܘܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܠܐ ܦܫܛܘ: ܘܠܦܐܝܠܘܬ ܐܬܪܘܗܝ ܒܝܬܐ ܐܬܪܝܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܫܛܐ. ܘܫ̄.

χ. Forty-eighth letter, of the workings of grace in the mind, f. 92 *a*:

ܡܛܠ̄. ܐܬܪܐ ܕܦܫܛܐ ܗܘܐ ܒܐܝܬܝܗ. ܦܪܫ ܐܘ ܦܠܦܠܐ ܟܦܝܪܐ. ܘܐܬܦܠܠ· ܢܦܫ ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ.. ܘܫ̄.

ψ. Forty-ninth letter, f. 93 *b*:

ܕܡܛܠ̄. ܠܗܬ ܐܝܟ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܡܬܬܒܥܢܘܗܝ. ܒܪܝܫ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܬܪܢܫܢܫܡܫܝܢܐ· ܕܝܠܐ ܐܬܪܐ ܕܫܠܘܬܗ ܒܦܪܝܫ. ܘܫ̄.

iv. Heads of Knowledge,

ܬܘܒ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ.

a. First discourse, f. 96 *b*:

ܡܐܡܪ̄ ܩܕܡܝܐ. ܒ ܦܬܐܘܣܬܐ ܕܡܠܠܝ ܠܡܢ ܢܣܦܘ ܡܬܚܝܠܐ ܦܬܓܡ̈ܝܢ: ܠܚܝܠܗ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ: ܕܗܘ ܒܚܝܘܗܝ ܢܒܥ ܡܘܗܒܬܐ ܠܡܠܠܘ ܘܡܬܡܠܠܢܐ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܘܡܢܐ ܕܪ̈ܫܡܗ.. ܘܫ̄.

b. Second discourse, f. 102 *a*:

ܡܐܡܪ̄ ܕܒ. ܕܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܐܕܢܐ ܕܒܥܒܘܕܘܬܗ ܕܐܬܪ: ܢܘܗܪ ܢܨܒܬܐ ܡܢ ܡܠܐ ܕܟܘܟܒܐ. ܗܒܐ ܐܦ ܗܘܟܠܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܡܬܡܫܘܫܢܘܬܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܫܡܝܐ. ܡܢܗܪܝܢ ܒܢܬ̈ܝܗ.. ܘܫ̄.

c. Third discourse, f. 107 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܘܪܬܐ ܕܗ̈ܘܢܐ. ܕܒܗܘܢ ܫܠܡ ܘܚܝܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܚܘܡܝܐ ܡܬܝܕܥ. ܘܡܬܝܩܪ ܡܐܪܐ. ܕܟܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܠܟܠܐ ܡܢ ܟܠܐ ܐܝܬܗ̇.. ܘܫ̄.

v. Heads of Knowledge, arranged alphabetically:

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܗܝܡܢܝܢ ܟܠܐ ܠܐܠܦ ܒܝܬ.

a. First discourse, from ܐ to ܟܝ, f. 113 *b*, beginning:

ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܒܐܘܣܝܐ ܘܡܪܝܡ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܐܘܣܝܐ
ܦܫ ܡܢ ܟܠ ܢܣܒܝ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܡܪܝܡ ܘܡܟܠܠ
ܦܐܪܐ.. ܘܫ̄.

Subscription, f. 120 *a*,

ܫܠܡ ܡܐܡܪ̄ ܕܗܘܐ ܬܘܒ ܐܝܟ ܡܟ̄.

b. Second discourse, f. 120 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܥܠ ܐܬܘܬܐ. ܩܪܘܒ̄. ܠܡܪ. ܠܐܠܗܐ ܡܒܪܟܬܐ
ܡܠܘܝ. ܘܠܐܘܣܝܐ ܕܒܢܝܗ̇. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܫܬܘܠܐ. ܠܘܬ
ܕܝܢ ܠܐ ܠܡܦܠܐ ܦܬܓܡܐ. ܕܟܡܐ ܬܬܚܝܒ ܡܢ ܬܪܬܝܗܝܢ.. ܘܫ̄.

vi. Various maxims, f. 127 *b*:

ܠܘܬ ܢܣܒܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢܝܢܝܢ ܠܟܘ ܠܡܪܝܡܐ. ܠܟܠܬܐ
ܡܬܢܟܦܐ ܡܛܘܠ ܠܐ ܡܬܢܚܬܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܝܢ.. ܘܫ̄.

vii. To one Mār Yōḥannān, f. 129 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ. ܡܛܠ ܒܝܬܐ ܕܕܡܘܬܐ ܐܘ̈ ܡܪܝ.
ܘܡܒܠܬܐ ܕܦܪܫܘ̈ ܕܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܡܫܪ ܦܬܝܚ ܐܘܪܚ ܠܝ.
ܐܘܫܝܢ ܠܝ ܠܫܡ̈ܗ ܚܕܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 129 *b*:

ܫܠܡ ܦܫܝܛܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܕܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ܡܦܣܩܝ ܕܟ̈ܝܢܐ:
ܕܐܬܟܬܒܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܪܐ ܕܕܟܝܬܐ. ܒܫܦܝܠܘܬܗ ܟܬܒ ܟܬܒ ܀

viii. Hymns in five-syllable metre, f. 130 *a*:

ܠܘܬ ܡܪܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܩܢ. ܟܬܝܒܝܢ ܕܝܢ ܢܬܒܪܐܝܬ
ܠܐܝܫ ܠܚܘܕܝܐ. ܕܟܠ ܡܘܬܐ ܢܬܦܢܐ ܒܗܘܢ. ܘܟܠ
ܗܢܐܝܬ ܡܫܝܚܬܐ ܘܡܘܕܝܢܬܐ ܘܢܝܚܐ ܕܪܘܚܐ ܩܢ. ܢܬܦܠܛܘܢ
ܡܘܬܐ ܘܢܬܟܠܒܘܢ ܡܬܦܠܓܢܐ.

a. First hymn, f. 130 *a*:

ܩܪܘܢ. ܛܘܒܝܗ ܠܢܦܫܝ ܒܘܝܢܬܐ. ܗܘ ܠܗܘ ܕܝܠܐ.
ܠܪܫܡܘܗܝ ܒܫܘܬܗ. ܘܢܘܒ ܠܗܘܢ ܗܘܗ. ܕܒܠܒܐ
ܕܠܐ ܚܒܪ.. ܘܫ.

b. Second hymn, f. 130 *a*:

ܗܘ. ܐܢܬܝܢ ܫܡܥܘ ܐܪܐ. ܕܢܛܪܬ ܡܫܝܚܝܐ. ܕܢܘܝܢ
ܒܪܘܫ. ܟܠܐ ܒܠܒܐ ܕܒܬܝܪ.. ܘܫ.

c. Third hymn, f. 130 *b*:

ܫܘܚܠܦܐ. ܐܢܬܝܢ ܩܕܝܢ ܓܒܢܝܢ. ܐܫܝܡܘ ܠܡܪܐ ܟܠܐ.
ܕܢܫܘܝܢ ܠܗܘ ܢܘܗܪܐ. ܕܪܫܡܘܗܝ ܡܚܪܝܢ ܒܗ.. ܘܫ.

ix. Apology addressed to the reader by the author's brother concerning this book, f. 130 *b*:

ܦܓܥ ܒܪܘܚܐ ܕܟܪ ܐܚܘ ܫܡܥܘܢܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܩܢ ܡܛܠ
ܟܬܒܗ ܕܒܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܢ ܟܠܠ. ܡܫܒܩ ܐܢܐ ܠܟܠܠ ܕܩܪܝܢ
ܒܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܓܒܠ ܠܦܬܓܡܢܐ. ܒܗܝ ܕܡܫܝܚܐܝܬ
ܦܠܠܠ ܐܪܐܝܢ ܪܘܚܐ ܘܒܪܗܡܫܐ. ܡܛܠ ܕܠܗܝܢ ܕܝܠܝܢ ܐܢܐ

ܕܝܠܗ ܕܡܦܫܩܢܐ ܒܠܒ ܩܪܝܐ ܗܠܝܢ ܢܘܡ ܒܝܘܡ. ܐܚܪܢܐ
ܕܒܪܝܫܗ ܕܟܬܒܐ ܐܡܪܢܢ. ܫܠ̄.

x. A letter of the author to his brother on the same subject, f. 131 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܩܢ̄ ܠܘܬ ܐܚܘ̄ ܡܛܠܬܗ ܕܦܪܐ ܕܟܬܒܗ
ܕܟܬܒܐ. ܢܝܚ ܐܢܬ ܐܚܝ. ܕܠܝ ܒܠܚܘܕܝ ܒܟܬܒ ܠܡܦܩܢܐ
ܗܠܝܢ ܡܟܝܠ ܘܡܝܩܪܐ ܒܠܒ ܐܚܝ. ܡܢ ܩܕܡ ܟܠܗ ܡܫܝܚܐ
ܘܒܬܪܗ ܠܡܘܡܢܐ. ܠܡܫܠܡܘܬܝ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܟܠܗ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܝܠܟ. ܫܠ̄.

Subscription, f. 131 *b* :

ܫܠܡ ܒܬܘܒܐ ܗܢܐ ܡܠܐ ܕܢܒܝܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܢܩܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘ
ܕܐܬܟܬܒ ܫܢܐ ܕܠܦܬܗ ܒܫܡ ܘܐܠܗܐ ܕܟܪ݂ ܫܠ.

II. Letter of Philoxenus of Mabbōgh to a friend on the duties of the monastic life, f. 132 *a*. See Brit. Mus. Add. 17,262 f. 42 *a* (*Catalogue*, p. 868, col. 1).

ܬܘܒ ܒܝܕ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܡܟܬܒܝܢ ܐܓܪܬܐ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ
ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ. ܕܠܘܬ ܐܢܫ ܦܫܝܛܘܬܗ ܕܐܬܒܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ
ܪ̈ܚܡܘܗܝ ܕܡܢܗܘܢ. ܥܠ ܛܘܪܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܒܪܝܫܐ ܡܢ ܥܠܡܐ.
ܘܥܠ ܛܘܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ: ܘܥܠ ܦܘܠܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܥܠ
ܫܠܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܩܪܝܐ ܘܡܟܝܟܘܬܐ: ܘܢ̈ܣܝܢܐ ܘܫܪܝܪܘܬܐ
ܕܗܘܝܢ ܠܕܝ̈ܪܝܐ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܦ̈ܘܩܕܢܐ ܟܠܗ

ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܫܘܒܚܬܐ. ܩܪܝ ܘܐܦܣܛܠܐ. ܘܩܪܝ ܐܝܟ ܡܩܕܡܐ:

ܦܪܝܫ ܕܒܬܘܟ ܗܘܢܐ. ܡܛܠ ܗܘܢܐ ܕܡܪܬܗ ܠܒܢܝܢܫ. ܐܘ̈

ܢܒܥܘܬܗ ܕܢܦܫܟ. ܕܢܦܫܐ ܒܗ̇ ܡܦܢܝܬܐ ܕܚܝܐ. ܗܘ ܕܪܕܦ

ܡܢ ܠܥܠܡܝܢܘܗܝ. ܡܢ ܕܝܢ ܢܦܫ ܒܐܚܪܝܬܗ. ܠܗܘܢ ܗܘܐ ܢܛܪ

ܕܢܛܪܘܢ ܢܦܫܗ ܕܢܦܠܐܝܬ. ܡܢ ܒܗܝܪܐ ܕܐܠܦܢܘܬܟ ܐܢܐ ܒܐܟܦܐ

ܡܚܝܠܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 157 *b*:

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܩ̄ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܐܦܝܣ̄

ܕܡܒܘܓ ܕܡܦܩܐ ܠܥܠܬܐ ܩܘܕܡ ܟܠ ܠܐܠܗܘܬܗ ܡܫܒܚܬܐ.

ܩܪܝ ܘܐܦܣܛܠܐ ܘܪ̈ܚܡܐ ܠܟܠܢ.

III. Select sayings from the teaching of Mār Jacob of Sĕrūgh, f. 157 *b*:

ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܦܠܐ ܦܥܒܕܝܢ ܦܠܚܐ ܡܢ ܩܠܐ ܡܪ̈ܓܫܢܘܬܐ

ܕܦܠܚܘ̈ܗܝ ܕܡܪܝ ܢܚܘܒ ܠܟܠܗ ܒܡܢ. ܩ̈ܠܐ ܒܟܠܡܐ

ܐܢܫܘ̈ܬܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܟ. ܘܡܛܠ ܒܐܒܐ ܦܦܐ ܠܚܕܝܢ ܕܢܦܫܗܘܢ

ܠܗ. ܘܫ̄.

The colophon, f. 162 *a*, states that this volume was finished on Saturday in the first week of Lent, A. Gr. 1884 = A.D. 1573, in the convent of Mār Ḥananyā and Mār Eugenius near Māridīn, when Ignatius was patriarch of Antioch and Basil maphrian of the East.

ܫܠܡ ܡܐܡܪ̄ ܗܢܐ ܒܝܘ̄ ܡܢ. ܒܐܬܪܝܢ ܢܬܠܡܫܬܐ ܒܝܘܡܐ

ܕܫܒܬܐ ܩܕܡ̄ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܫܢܬ ܐܦܦܕ̄ ܕܝܘܢ ܒܕܝܪܐ ܕܡ̄

ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ ܘܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܪܕܐ ܡܪܝܡܬܐ ܒܩܘܡܝ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܒܝ ܠܘܩܒܠܐ ܡܪܝ ܐܝܣܛܦܢܘܣ ܦܛܪ̈ ܕܐܠܗ̈ ܘܡܪܝ
ܒܩܫ̈ ܦܛܪܝܩܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܢܘܪܝ ܚܢܢܝܗ̇ ܘܟܢܐ ܚܣܝ̈ܐ
ܘܦ̄.

On f. 162 *b* is a note stating that the maphrian Basil George bought this book, in the year 2078 = A.D. 1767, from the priest ʻAbdallāh ibn Simeon of Māridīn, the witnesses being the maṭrān Bishārah and rabban Mattā, prior of the convent of az-Zaʻfarān.

ܘܠܡܐ ܟܐܢ ܦܝ ܣܢܗ ܒܥ̄ܚ ܬܘܐܠܝܬܗ ܐܢܐ ܒܥܡܪ
ܐܬܐ ܡܛܦܘܠܝܛܐ ܐܠܟܘܪܝ ܐܒܠܘܬܐ ܕܟܠܐ ܐܣܝܪ ܒܣܠܠܠܦܘܣ
ܘܐܬܟܠܡ ܕܦܛܪܝܩܐ ܘܕܝܪܐ ܕܒܘܪܣܛܐ ܕܗܘ ܙܥܦܪܢܘܣ
ܘܠܡܐ ܟܐܢ ܦܝ ܣܢܗ ܒܥ̄ܚ ܬܘܐܠܝܬܗ ܐܢܐ ܐܠܣܝܕ
ܡܛܪܐܢ ܓܘܪܓܝܣ ܐܠܡܦܪܝܐܢ ܡܢ ܐܒܘܢܐ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ
ܒܐܣܡ ܐܠܒܗܠ ܐܠܡܩܕܣܝܢ ܘܐܠܡܛܪܝܢ ܥܠܝ ܐܠܟܐܬܒ.
ܥܠܝ ܣܢܗ ܘ ܐܠܠܗ ܐܠܡܬܐܪܝܟ ܥܠܝ ܡܥܪܦܗ ܐܠܐܪܒܥܝܢ ܦܗܘ
ܘܗܘ ܐܒܘܢܐ ܠܒܫܬܐ ܥܠܝ ܣܢܗ ܘ ܐܠܠܗ ܐܦܠ ܦܟܠ
ܦܟܟܘ ܐܠܡܛܟܘܪ ܒܥܗܕܬܗ ܡܟܠ ܒܥܐܙܗ ܘܩܠܝ ܡܠܟ
ܦܟܘ ܕܝܢ ܐܠܒܟܠܝ.. ܣܢܗ ١٧٧٦ (*sic*) ܡܣܝܚܝܗ.

Ff. 1, 2 are the first leaf of a copy of the *Auṣar Rāzē* of Barhebraeus, about $10\frac{3}{4}$ in. by 7, 2 columns, 35 lines, apparently in the same hand as the rest of this volume.

Ff. 163, 164 are an unfinished leaf from a hymn book.

Neatly bound in wooden boards covered with leather.

Add. 2000

Paper, about 8⅝ in. by 6⅛; 220 leaves, of which the first is blank; 22 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has 11, and the last, which has only 9; 25 lines in each page. Written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated (ff. 61 *b*, 115 *a*) A. Gr. 2014 = A.D. 1702 (water mark, 3 crescents). This volume contains,

The physico-theological work entitled ܟܬܒܐ ܦ̈ܘܫܩܐ ܠܟܠ ܝܘ̈ܠܦܢܝܢ ܕܟܠ ܝܕܥܬܐ ܕܐܘܪܗܝ, but usually called ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܥ̈ܠܠܢ or "Causa omnium Causarum," composed by an anonymous Edessene author, certainly not Jacob of Edessa but a writer of later date. See Payne Smith's *Catal.*, col. 585 seq.

Title, f. 4 *b*:

ܡܢ ܟܠ ܠܘܬܟܐ ܕܢܚܠܐ ܐܒܠܢܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܚܝ ܒܢܝܐ ܦܪܘܩܝܐ
ܘܡܬܠܐ ܕܟܠ ܒܟܠ ܘܡܘܪܕܐ ܕܟܠ ܒܪܝܢ ܘܡܢܗܘܪܐ ܕܡܠܘܗܝ
ܡܬܒܪ̈ܝܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪ̈ܝܢܘܬܐ: ܡܬܩܪܝܢ ܠܡܬܒܘܬ ܟܬܒܐ
ܦ̈ܘܫܩܐ ܠܟܠ ܝܘ̈ܠܦܢܝܢ ܕܠܝܬ ܗܦܟܐ: ܕܗܘ ܦܠܛܩ ܥܠ ܝܕܥܬܐ
ܕܐܘܪܗܝ ܕܐܢܫ ܡܬܒܪܝܐ.

1. Index of the discourses and their chapters, f. 4 *b*.

2. Section setting forth the objects of this work, f. 6 *b*:

ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܦܩܐ ܕܝܕܥܐ ܕܐܢܫܐ ܐܠܝܨܬܗ ܪܘܚܐ ܘܦܬܓܡܐ
ܕܪ̈ܚܝܡܐ ܀ ܘܡܠܟܘܬܐ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܚܝܘܗܝ ܕܪ̈ܚܝܡܐ ܀

ܘܠܡܐܡܪܐ ܡܦܫܩܝܢ ܒܬܘܪܓܡܗܘܢ ܘܡܟܬܒܗܘܢ ܘܕܡܠܘܬܗܘܢ
ܡܬܚܪܝܢܘܬܐ܂ ܟܕ ܚܕ ܗܘ ܛܒܥܐ ܕܟܝܢܗܘܢ ܀ ܘܕܠܐ ܐܦ
ܟܝܢܗܘܢ ܘܬܪ̈ܝܢܘܬܗܘܢ ܗܟܢ ܡܦܫܩܝܢ ܐܝܟ ܕܡܫܘܬܗܘܢ ܀
ܘܕܡܬܛܠܡܢܐ ܡܣܬܟܠܐ ܗܠܝܢ ܗܪ̈ܣܝܣ ܒܡܠܬܗܘܢ ܕܟ̈ܝܢܝܐ
ܘܒܒܩܝܬܗܘܢ ܀ ܘܕܐܝܟܢܐ ܣܒܪܘ ܡܫܠܛܢܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܦܠܐ
ܘܡܬܛܠܡܢܐ.. ܘܕܡܬܛܠܡܢܐ ܐܬܛܒܥܘ ܒܥܠܡܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܘܕܡܕܒܪܢܘܬܐ܂ ܘܕܝܢܐ ܘܫܘܠܡܝܢ ܢܦܫ̈ܬܐ ܀ ܘܡܬܛܠܡܢܐ ܐܬܩ̈ܝܡܝܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܟܪ̈ܟܐ ܘܚܩܠܘܬܐ ܡܕ̈ܝܪܐ ܀ ܘܡܬܛܠܡܢܐ ܢܦܠܘ ܒܢ̈ܝܢܐ
ܟܪ̈ܟܐ ܘܬܒܠܘܬܐ ܕܟܪ̈ܝܐ. ܘܐܬܛܒܥܘ ܒܬ̈ܠܘܬܐ ܠܢܚܫ̈ܝܪܐ
ܘܠܐܪ̈ܥܐ ܀ ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܙܠ ܠܥܠܡ ܡܢ ܛܒܥܐ ܗܠܝܢ܂ ܗܢܘ
ܕܝܢ ܕܡܠ̈ܟܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ ܘܕ̈ܝܢܐ ܘܫܘܠܡܝܢ ܢܦܫ̈ܬܐ.
ܘܫܬܠܘܬܐ ܟܪ̈ܝܢ ܟܪ̈ܟܐ. ܕܝܬܒ̈ܝܢ ܘܬܒܥܝܢ ܟܠܗ ܒܛܒܥܗ
ܘܒܫܘܟܠܠܗ ܀ ܘܕܡܬܛܠܡܢܐ ܐܬܒܨܝܘ ܒܥܩܒܐ ܡܢ ܚܕܪܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܣܒܪܘ ܠܕ̈ܝܢܬܐ ܡܦܫܩܢܬܐ: ܘܐܦܠܐ ܘܡܬܛܠܡܢܢ. ܘܕܒܥܠܡܐ
ܐܬܝܗܘܢ ܠܕ̈ܝܢܬܐ ܡܬܩܢܝܢܬܐ ܕܒܥܠܡܐ: ܘܕܠܒܥܠܡܐ ܐܙܠܐ ܘܐܬ̈ܝܐ
ܘܡܣܝܟ ܩܕܝܫܐ ܐܬܒܟܝܢ܂ ܟܠܝܐ ܡܕܝܗܝܢ: ܟܕ ܚܕ ܗܘ
ܝܬܗܘܢ ܀ ܘܕܒܥܠܡܐ ܦܘܩܕ̈ܢܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܕ̈ܝܢܬܐ ܠܚܕܪܐ.
ܘܒܥܠܡܐ ܠܘܬ ܐ̈ܒܘܗܝ ܘܦܩ̈ܕܘܗܝ ܀ ܘܐܝܟܐ ܢܬܬܠܐ ܘܢܫܬܐܠܢܬܐ.
ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܐܘ ܐܝܟܢܘܗܝ ܕܠܘܝܬܐ. ܘܠܡܐܡܪܐ ܐܬܛܒܥܘ
ܩܝܡܐ ܗܝܡܢ ܘܦܩܕܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܠܡܐܡܪܐ ܙܢܝܢ

ܘܡܟܝܠ ܡܦܩܘܕܝܢ ܀ ܘܡܛܠ ܛܝܒܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܐܝܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢܘܬܗ (ܙ̈ ܡܫܡܫܢܘܬܗ .marg). ܘܡܛܠ ܕܗܟܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܘܠܐ ܠܗܘܢ (f. 7 a) ܠܡܫܝܚ ܠܬܪܥܝܬܐ ܘܗܕܝܐ ܕܝܠܕܬܗܘܢ ܒܝܠܕܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܝܠܕܬܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܛܠ ܦܓܪܗܘܢ ܀ ܘܐܝܟ ܐܦ ܕܝܠܕܬܗܘܢ ܦܪܐ ܕܒܛܢܐ ܗܘܝܐ ܘܬܐܪܬܐ ܘܐܘܟܠܐ ܕܝܠܝܕܘܗܝ ܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗܘܢ ܒܫܪܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܒܟܬܒܐ ܘܒܩܠܐ ܀ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܦ ܘܡܛܠ ܠܗܘܢ ܒܒܛܢܐ ܕܝܠܝܕܘܗܝ ܘܒܫܡܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܦܓܪܐ ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܒܠܗܘܢ. ܗܘܝܢ ܠܟܠܗ ܘܡܬܬܩܢܝܐ ܟܠ ܒܠܗܘܢ ܀ ܀ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܝܫܘܗܝ ܕܒܬܐ ܗܢܐ ܒܗ ܡܠܐ ܐܝܟܢܐ ܡܬܚܙܝܐ: ܘܡܛܠܐ ܕܝܠܕܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܒܒܢܝܐ ܢܦܫܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܗܘܐ ܘܢܚܘܐ ܠܡܫܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܦܬܝܐ ܘܡܢܝܢ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܒܬܪܐ ܡܢܝܢܐ ܘܢܗܘܐ. ܡܛܠ ܢܛܪܬܐ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܡܢܝܢܐ ܕܒܬܪ ܠܡܫܡܢ ܘܠܡܬܚܙܝܢܘ ܒܗܠܝܢ. ܘܡܛܠ ܕܦܪܐ ܠܗܘܢ ܒܒܬܐ ܒܝܬܝܘܬܐ ܘܝܕܥܐ: ܒܫܠܝܐ ܘܒܗܝܠܘܬܐ ܘܒܝܫܘܬ ܗܘܐ ܘܝܘܩܪܐ. ܘܬܢܐ ܘܡܛܠܬܐ ܘܠܐ ܡܐܢܐ ܠܗ ܡܬܦܫܦܠܐ ܒܒܠܗ ܝܕܥܐ ܕܩܪܐ. ܘܡܬܦܫܘܩ ܘܡܬܬܢܐ ܘܡܬܛܟܣ: ܗܘܝܢ ܕܢܝܫܐ ܠܡܐܡܪ. ܘܐܦ ܪܒܐ ܗܘܝܢ ܠܡܐܡܪ. ܡܛܠܐܠܗ ܘܡܬܝܕܥܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܦܘܪܫܐ ܘܡܬܝܠܝܢ ܒܡܠܦܢܘܬܗ. ܘܢܗܐ ܠܗ ܠܡܠܦܢܘܬܗ ܒܦܪܫܗ. ܗܠܝܢ ܒܠܗܘܢ ܕܐܡܪܢ: ܠܐ

ܡܫܬܒ̈ܚܝܢ ܒܢ̈ܝܗ ܩܕܡ ܥ̈ܠܡܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܥܠܡܝܢ ܒ̈ܢܘ
ܡܫܬܒ̈ܚܝܢ ܘܥܠܝ̈ܗ ܡܛܠܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܠܗܘܬܗ ܒܪܘܚܐ ܐܥܡܪܬܐ
ܕܠܒܫ ܕܐܥܡܪ ܡܛܠܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܒܗ. ܘܦܠܓ
ܕܠܗܘܢ ܦܬܐ. ܒܟܠܗ ܡܬܩܠܣܢܗ ܕܥ̈ܠܡܐ ܗܢܐ܀ ܘܡܫܒܚܢܗ
ܘܪܒܘܬܗ. ܘܫܘܪܬܗ ܘܦܪܝܫܘܬܗ: ܐܝܟ ܠܟܪܐ ܩܝܛܐ ܐܢܝ ܠܗ.
ܘܟܠܗ ܡܬܠ ܒܥܠܡܐ ܟܠܗ ܟܠܢܫ ܕܪܚܡ ܘܢܒܥܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܒܪ ܒܝܬܗ. ܒܗ ܚܙܐ ܠܡܪܗ. ܘܒܗ ܦܐܐ
ܠܒܪܘܝܗ. ܐܠܐ ܠܗ ܒܪ ܦܪܝܫ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܪ ܡܦܪܫ (f. 7 *b*) ܡܢ
ܟܠܗ ܗܘܝܐ ܘܒܢܝܢܐ ܕܒܪܝܬܐ܀ ܗܘܠܝܢ ܫ̈ܩܠܐ ܠܡܠܐ
ܠܗܘܪܐ܀ ܐܫܬܪܝܘ ܕܝܢ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ ܬܠܬܐ ܘܒܟܠ
ܡܐܡܪܐ ܡ̈ܠܐ ܡܫܘܪ̈ܝܬܐ ܕܡܠܬܐ ܐܝܟ ܕܪܫܝܡ ܒܫܘܪܝܗ ܕܟܠ
ܡܐܡܪܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܒܦܢܩܝܬܐ܀ ܫܠܡ ܡ̈ܠܐ ܪܙܐ ܕܠܐܬܚܫܝܒܘܢ
ܥܠ ܒܥܠܐ: ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ: ܐ̄: ܐܝܬܘ̄ ܕܝܢ ܢܝܫܗ ܕܥܠܐ ܗܢܐ.
ܕܦܠܚ ܠܡܫܝܚܘܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܩܕܫܐ. ܒ̄ ܢܫܝܢ ܕܝܢ ܠܗܘ̈ܢܝܐ
ܕܟܠ ܒܥ̈ܡܡܝܢ. ܘܠܝܢܐ ܠܟܠ ܩܘܕܫܝ ܘܠܟܠ ܡܩܘ̈ܫܝܢ.
ܒܗܘܢ ܕܢܗܘܪ ܘܚܝܐ܀ ܘܩܫܝܢ ܫܘܒܚܗ ܘܠܝܬ ܒܗ ܡܫܘܚܬܐ.
ܓ̄ ܪܫܝܡ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܐ ܢܦܫܐ ܠܟܠ ܒܥ̈ܡܡܝܢ. ܕ̄
ܡܦܠܚ ܠܡܐܡܪܐ ܘܠܡ̈ܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܦܫܪ ܟܠ ܚܕܝܢ. ܗ̄
ܐܝܬܘ̄ ܕܝܢ ܦܘܠܚܢܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ ܪܘܚܢ ܡܛܪܐ.
ܕܐܬܒܝܢ ܡܠܝܐ ܘܠܚܘܕܝܘܬܐ ܒܛܘܪܐ ܦܘܪܐ. ܘܪܬܝܢ ܒܣܘܟܐ

ܕܚܛܝܬܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܒܥܐ ܒܪܚܡܬܗܘܢ. ܒܗܘ ܕܐܬܦܬܚܘ
ܒܢܝܗܘܢ ܘܐܬܒܪܝܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܬܩܪܐ ܒܡܫܘܚܬܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܘܒܫܘܠܡܗ. ܘ̄ ܛܝܒܘܬܗ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܪܘܚ ܕܝܬܒܪܐ ܒܥܒܕܐ
ܘܒܗܝܢܘܬܐ ܒܗܘ ܐܢܫܐ ܚܘܒܠܐ: ܕܡܬܢܛܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܟܫܐ
ܘܣܘܟܠܐ ܘܪܘܚܐ. ܗ̄ܘ ܗܢܝܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܩܪܐ ܦܘܪܫܐ ܘܦܘܠܓܐ.
ܘܢܬܚܙܐ ܐܦܪܢ ܘܦܘܠܓܐ ܀ ܘܗܠܝܢ ܗܠܝܢ ܡܠܐ ܀

3. Preliminary prayer, f. 7 *b*:

ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܫܪܐ ܠܟܠ ܬܘܠܕܬܐ ܡܦܝܣܐ ܘܡܘܕܥܢܐ ܡܪܝܢܐ
ܒܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܗܕܐ ܦܪܫ ܠܢ ܬܦܢܝܬܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘܕܝܬ ܒܟܦܬܐ
ܕܠܘܬ ܟܠܗ ܕܟܠ ܢܛܠܝܢ: ܘܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܒܢܝܢ: ܘܡܪܐ ܕܟܠ
ܡܕܡ: ܐܝܟܢܐ ܕܟܠ ܡܬܐܡܪܐ ܕܡܪܐ ܢܗܘܐ ܒܝܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:
ܕܬܗܘܐ ܡܬܚܕܬܐ ܠܐܦܪܐ ܘܦܘܠܓܐ ܘܦܘܪܫܐ ܐܝܟ ܕܠܡܫܡܥܗ ܕܝܢ
ܡܪܐ ܀ ܐܬܟܢܐ (f. 8 *a*) ܡܬܦܢܝܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܡ
ܕܠܐ ܡܘܬܒ. ܘܐܬܘ̄ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܒܟܠܙܒܢ ܕܠܐ ܡܣܠܩ.
ܘܫ̄.

4. Occasion of the composition of the work, f. 8 *b*:

ܒܟܠܐ ܕܡܬܦܠܚܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܓܠܝܢܐ ܗܘܬ· ܘܕܦܫܘ ܐܬܟܢܘ
ܘܒܟܠܗ ܡܢ ܐܠܗܝܬܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܡܠܟܐ ܕܢܣܒܬ ܡܫܟܢܐ . ܐܝܟ
ܘܐܢܫܝܢܐ ܗܘܪܡܐ ܕܢܚܙܐ. ܬܠܬ ܥܕ ܫܘܫܐ ܘܥܕ ܛܘܗܡܐ ܘܥܕܐ
ܦܘܬܫܬܐ ܕܡܢ ܢܟܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ

ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܝܠܕܐ. ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܢܫܒܐ ܘܡܪܒܒܐ. ܘܡܢ ܐܪܒܥܐ
ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܠܢܝܐ ܀ ܡܠܟܐ ܘܦܢܝܐ ܟܠܗ ܥܠܡܗ̇ ܡܢ ܡܪܗ*
ܕܡܠܟܐ ܦܪܝܐ. ܘܫܘܠܛܢܐ ܡܫܠܡܢܐ ܢܗܘܐ ܠܥܠܡܝܢ
ܕܦܫܝܪܘܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܬܫܝܪܘܬ ܚܝܠܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܝܐ.
ܗܘ ܕܠܠܝܕܘܗܝ ܠܝܬ ܚܝܠܐ ܦܪܝܐ: ܘܠܐ ܫܘܪܝܘܬ ܡܠܟܐ.
ܘܠܐ ܫܘܠܛܢܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܐܠܐ ܚܟܡܐ ܕܡܬܠܘܬܐ ܘܬܘܩܢܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܡܠܘܬܐ ܕܐܒܐ. ܗܘ ܕܡܢܗ ܟܠ ܒܗ ܟܠ. ܘܒܢܘܗܪܐ
ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܝܐ ܢܚܐ ܘܢܬܦܫܛ ܟܠܗ: ܒܡܫܒܚܘܬܗ ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ
ܕܡܪܐ ܛܒܐ ܕܟܠ. ܘܡܒܪܟܐ ܒܫܒܝܚܐ ܕܒܫܡܝܐ܆ ܘܡܦܪܢܣܢܐ
ܦܠܚܐ ܕܚܝܝܢ. ܕܠܗ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܡܝܢܬܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܗ ܬܘܕܝܬܐ
ܬܪܝܨܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܪܚܡܬܐ ܟܠܗ ܐܦ ܘܠܥܠܡܝܢ ܕܪ̈ܐ
ܘܕܪ̈ܐ ܠܥܠܡܝܢ ܀ ܐܝܟ ܡܘܠܕܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܘܗܕܡܐ ܐܚܪܢܐ
ܡܫܘܬܦ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܐܢܫܝܬܐ ܒܗ ܥܠܡܝܢ. ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܢ ܐܒܘܗܝ ܡܝܬܐ ܕܝܠܕ ܒܪܘܚܐ. ܗܘ ܕܢܚܬ ܒܪܚܡ
ܡܝܠܕ ܒܬܘܠܬܐ ܕܟܝܐ ܘܕܡܠܠ ܒܬܘܠܬܐ ܪܘܚܐ. ܩܕܝܫܐ
ܕܡܚܠܐ ܦܪܝܐ܂ ܘܒܪܝܫܟܐ ܐܠܗܝܬܐ܂ ܫܘܕܝ ܠܡܫܝܚܝܘܬܗ
ܘܠܚܒܝܫܘܬܗ ܦܪܝܬܐ. ܕܐܢܐ ܡܘܠܕܐ (f. 9 a) ܐܣܬܒܥܢ ܐܝܟ ܕܗܘ
ܬܠܡܝܕ ܠܟܢܝܫܐ ܕܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܪܝܫ ܛܒܐ. ܐܘ ܡܘܠܕܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܘ ܡܦܫܩܢܘܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܗ̄ܘ ܠܗܘ ܕܗܘ ܥܠ ܡܫܝܚܘܬܗ

* Originally ܥܠܡܗܘܢ and ܡܪܐ.

ܚܢܝ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܥܒܪܬ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܕܐ ܕܒܪܝܫ ܫܢܬܐ ܕܝܠܢ

ܐܝܟ ܕܠܥܠܡ ܩܝܡܐ. ܘܐܬܒܣܝܬ ܒܦܫܝܛܘܬܐ ܘܫܘܟܠܠ ܒܟܠܗ̈ ܙܘܥܬܐ

ܘܐܬܟܠܝܬ ܫܝܢܐ ܘܥܝܢܐ ܘܡܘܕܥܢܘܬܐ ܒܡܘܬܒܗ ܕܗܘ ܕܠܥܠܡ

ܡܛܘܪܐ ܘܦܪܝܫܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܢܟܪܝܢ ܬܝܫܒ ܫܢܬܐ ܘܬܟܠܘܬܐ ܦܫܠܝܢ

ܡܢ ܡܬܟܢܫܬܐ ܘܥܠܡܐ ܕܬܫܝܠ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܦܫܝܛ ܢܦܠܬ

ܘܩܦܠܬ. ܘܣܦܬ ܘܐܬܒܣܦܬ ܡܢܪܦܬ ܘܐܬܙܝܦܬ ܘܬܘܒ ܐܬܩܪܝܬ

ܘܗܘܦܟܬ. ܐܕܟܪܬ ܡܢ ܡܣܝܒܪܢܘܬܗ ܕܥܠܡܐ: ܘܐܬܒܣܝܡܬ ܕܐܦ

ܠܐ ܐܟܪܘܟ ܠܟܠܢܫ ܘܐܬܩܪܒ ܡܢ ܥܠܡܐ ܘܥܠܡܗ ܗܘܦܟܗ

ܡܫܒܪܢܬ: ܢܦܫܐ ܢܦܫܝ ܘܡܬܬܒܩܐ ܦܘܪܫܢ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܢ

ܚܛܐ ܕܩܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܒܣܝܬ ܒܣܘܩܦܝܢ ܘܐܬܦܠܣܬ. ܕܕܥܠܡܐ

ܠܐ ܐܝܬܘ ܚܘܩܒܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܢܝܫܠܗ ܕܩܪܐ. ܐܘ ܕܥܠܡܐ ܥܒܪ

ܕܡܥܒܪܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܡܬܐܠܝܢ ܐܢܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܘ ܡܢ

ܦܛܝܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܢܦܫܝܬܐ. ܘܗܫܐ ܐܢܐ ܠܘܬ ܠܥܠܡܐ. ܘܡܢ

ܚܘܩܒܐ ܗܠܝܢ ܦܫܝܛ ܡܬܠܝܢ ܗܘܝܬ. ܘܡܬܒܝܫ ܗܘܝܬ

ܠܡܢܐ ܠܗ ܕܒܛܝܠܐ ܠܗ ܟܠܐ ܒܪܝܬܗ. ܕܢܦܩ ܚܘܩܒܝܢ ܟܠܐ

ܗܠܝܢ ܕܦܬܝ̈ ܠܗ ܘܐܬܝܠܗܝܢ ܐܝܟ ܒܝܢܬܗ. ܘܡܬܒܪ̈ܝ ܠܒܫܝܐ

ܕܝܠܢ ܘܡܬܢܛܠܝܢ ܠܝܒ ܠܝܒܘܪܐ ܕܢܝܚܬܗ ܕܩܪܐ. ܘܗܘܝܢ

ܢܫܬܠܡܘܢ ܐܬܒܪܪܘ ܚܘܩܒܝܢ ܟܠܐ ܒܪܘܩܝܐ ܘܡܬܪܚܡܢܘܬܐ ܕܡܢ

ܥܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܦܫܝܛ ܐܬܒܪܬ ܘܐܬܥܒܕܬ ܘܐܦܬܪܬ ܕܡܢ ܠܠܗܐ

ܗܘ ܚܘܩܒܐ ܗܢܐ. ܕܒܗ ܒܪܟܢܐ ܗܘ ܗܝܛܒ ܠܟܠ ܢܫܩܢܐ

ܦܓܪ̈ܐ ܘܡܫܬܟܚܢܘܬܐ. ܘܐܬܬܢܝܚܘ ܐܢܫܝܢ ܘܗܘܘ ܠܗ ܫܘܒܚܐ:
ܡܛܠ ܕܦܓܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ ܡܛܠ ܦܓܘܡܝܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܚܝܠܬܐ
ܕܡܪܐ. (f. 9 b) ܘܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܬ ܚܕܝܘܬܐ ܥܠ ܫܘܠܛܢܗܘܢ
ܡܟܪ̈ܐ ܘܡܣܝܒܪܢܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܟܢܪܐ ܘܩܝܬܪܐ ܕܡܠܘܬܐ ܕܦܓܪܝܢ
ܘܦܠܚܝܢ ܠܟܠܗ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܠܒܗܘܢ ܘܫܡܫܝܢ. ܘܟܕ
ܗܘ ܐܬܦܢܝ ܟܠܢ ܒܫܦܝܪܐ ܘܐܬܦܪܣ ܒܗܝܢ ܕܠܐ ܥܡ ܠܒ
ܒܪܬ ܩܠܐ ܢܦܫܐ ܐܠܐ ܒܥܘܩܢܐ ܘܚܫܘܟܐ ܘܕܡܘܥܐ ܕܡܢ ܦܠܛܢܐ
ܘܡܢ ܟܠܗ ܗܘܦܟܗ ܕܪܘܚܐ ܘܡܠܐ ܦܪܘܫ ܟܐܒܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ
ܗܘܬ ܘܣܗܕ ܢܦܫܐ ܘܡܢܗ ܘܫܢܢ ܠܠܗܘܢ ܦܓܪܐ ܘܡܬܒܢܐ
ܙܕܝܩܐ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ: ܘܩܢܝܢ ܘܡܬܡܨܝܢ ܡܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ
ܘܡܢܗܝܢ ܘܡܢ ܟܠܗ ܦܘܪܩܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܘܒܦܓܪܗ
ܩܛܝܠܐ ܘܠܫܘܕܥܬܐ ܒܦܪܢܣܘܬ ܐܪܥܐ ܠܠܗܐ ܒܫܒܝܚܐ ܦܘܩܕܢ
ܒܪܘܚܐ. ܘܟܠ ܐܝܟܢ ܕܡܬܕܒܪ ܗܘܬ ܠܟܠܗܘܢ ܘܡܬܥܒܕ ܗܘܬ
ܗܘܦܟܗ ܘܕܝܠܐ ܕܝܠܗ: ܐܦ ܗܘܬ ܘܥܠܠ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܢܘܪܐ
ܡܬܦܠܓܬܐ ܘܢܦܩܐ ܫܪܝܪܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܩܕܡ ܗܘܬ ܘܡܫܬܡܪ.
ܘܟܠܐ ܕܢܦܫܬ ܩܛܝܠܐ ܘܠܫܘܕܥܬܐ: ܘܐܣܝܪܘܬܐ ܕܡܢ
ܟܠܝܬܗܘܢ ܕܟܠܗܐ ܘܟܪܗ. ܐܬܦܢܝ ܘܐܬܒܛܠ ܘܐܬܚܙܝ
ܙܟܝܢ: ܘܦܪܫ ܡܢܟܠܬܐ ܟܠܗܝܢ ܒܝܘܬܐ ܙܒܢܐ ܘܟܘܪܐ ܫܦܝܪܐ:
ܒܗܝ ܕܦܪܫ ܡܐܬܐ ܟܠܗܝܢ ܒܢܘܗܪܗ ܕܡܪܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܢ
ܐܫܬܪܪ ܣܘܓܦܢܝ. ܘܗܘܬ ܡܬܡܙܝܢܝܢ ܐܦ ܥܡܗ ܡܪܐ ܛܒܐ:

ܘܦܓܪܐ ܐܢܐ. ܠܡܫܡܫܘܬܗ ܥܕܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ ܕܗܟܢ ܠܘܬ
ܡܛܝܒܘܬܝ. ܗܘܐ ܠܟܝ ܐܢܫ ܘܦܢܝܢ ܠܟܪܘܡܝ ܘܐܠܦܪܝ
ܘܡܟܝܒܩܝܢ ܦܢܝܢ. ܘܡܟܘܠܐ ܗܘܝܬ ܘܡܬܟܫܦܐ ܣܓܝ
ܒܘܪܢܝܗܘܢ ܘܡܘܪܟܢܝܗܘܢ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܕܠܐ ܢܓܠܐ. ܕܐܦ ܗܢܘܢ
ܣܢܐܘܢ ܘܪܕܦܘܢ. ܐܠܐ ܠܝ ܠܡܛܠܬܐ ܥܕܬܐ ܗܘܬ ܘܠܡܘܕܝܢܐ
ܦܝܫܐ. ܘܣܠܩ ܒܘܠܒܝܢ ܘܬܠܡܝܕܘܬܝ. ܐܡܝܢܐ ܩܕܝܫܐ
ܦܝܫܬܐ. ܘܐܫܬܘܕܝܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܠܗܘܬܐ. ܘܕܝܢ ܒܟܠ
ܢܦܫܗ ܕܡܪܐ. ܘܡܢ ܒܥܒܕܐ ܗܘ (f. 10 *a*) ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܡܟܠܠܐ
ܘܒܐ ܐܬܘܣܪܬ. ܢܦܠܐ ܒܝ ܣܘܦܐ ܕܟܠܐ ܡܪܝܬܐ ܘܡܪܘܐ.
ܘܗܘܝܬ ܗܪܟܐ ܐܝܟ ܘܡܬܒܢܝܐ ܐܝܟ ܦܝܫ ܡܪܐ. ܘܬܘܒ ܡܟܝܠ
ܦܢܝ ܠܐ ܢܝܫܬ ܕܢܗܘܐ ܠܝ. ܐܠܐ ܕܬܬܝܗܒ ܠܝ ܢܓܠܬܗ ܕܡܪܐ.
ܘܡܢ ܦܝܫ ܙܠܝܬ ܘܐܬܟܫܦܬ ܘܐܦܝܣܬ ܟܠܐ ܗܘܝ: ܡܛܠ
ܕܢܐ ܡܪܝ ܕܦܝܫܢ ܡܐܠܬ. ܢܣܒ ܘܦܩܝ ܗܘ ܡܪܐ ܫܢܐ ܠܗ
ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܦܪܐ ܗܘܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܫܦܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܠܐ ܡܬܦܠܚܢܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܦܠܚܐ ܐܦ ܦܘܠܚܢܘܬܗ ܦܠܚܢܝܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܢܬܝܪܬ
ܒܗܘܐ ܢܝܚܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܕܠܐ ܦܠܐ ܫܡܫܘܬܗ ܐܦ ܠܐ ܦܘܫ
ܢܫܩܒܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܝܫ ܡܫܡܫܗ ܟܠܐ ܫܦܐ ܘܟܠܐ ܒܝܫܐ.
ܗܘܝ ܒܪܝܫܝܢ ܩܣܛܘܗܝ ܟܠܐ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܢܫܐ. ܘܟܠܐ
ܕܦܝܫܢ ܦܠܐ ܡܢܗ: ܦܝܫ ܡܫܝܚ ܘܡܫܝܚܐ ܢܫܒ. ܒܝ ܗܘܟܝܠ
ܫܒܝܢ ܡܪܝܐ ܠܡܬܝܒܠܘܬܝ ܒܡܫܡܫܘܬܗ: ܡܢ ܕܫܪܝܐ

ܕܡܢܒܥܝܢ ܕܝܠܗ: ܐܬܓܠܝܬ ܘܐܫܬܡܠܝܬ ܠܚܘܒܐ ܪܒܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ
ܦܫܝܛܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܡܪܐ ܛܒܐ: ܘܟܪܘܙܐ ܢܒܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܛܝܪܐ ܟܠܠ ܡܬܝܠܗ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܬܟܬܒܬ ܒܐܝܩܪܐ ܪܒܐ
ܕܒܢܝܢܝܐ ܕܡܢ ܐܢܫܐ ܙܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܛܘܒܢܐ:
ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܢܛܝܪܝܢ. ܘܦܠܚܘ ܡܫܝܚܐ ܕܚܠܦ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ:
ܟܠܗ ܢܝܪܬܐ ܘܡܘܠܟܢܐ ܕܟܠܟܢܐ ܗܘܐ ܥܡܗ ܕܬܫܥܝܬܗܘܢ: ܒܟܠܟܗ
ܡܫܘܚܐ ܪܒܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܡܢ ܗܘܪܐ ܟܪܝܬܐ ܕܐܝܬܠܗܘܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܚܝܠ ܩܕܝܫܐ. ܘܡܢ ܡܬܝܢܝܢ ܐܝܟ ܒܛܠܐ
ܘܣܘܓܠܐ ܢܒܝܬܝܢ ܒܥܙܪܐ ܘܬܪܝܢ ܒܫܘܪܐ ܕܝܒܠܬܐ. ܢܫܐ
ܠܟܝܢ ܘܡܬܢܟܦܝܢ. ܘܪܘܙܐ ܢܥܡܝܢ ܫܦܝܪ ܢܛܪ ܡܢܟܠܐ ܛܟܣܐ
ܕܪܘܚܐ ܠܟܠܗ. ܘܡܢ ܡܬܢܚܡܝܢ ܐܝܟ ܠܦܪܘܩܝܢܐ ܢܒܝܬܝܢ ܘܒܢܩܬܝܢ.
ܗܢܘ ܕܫܠܝܡܝܢ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܝܒܠܬܗ ܕܥܙܪܐ. ܘܡܬܬܠܗܘܢ
ܒܝܬܘܒܐ ܪܒܐ. ܘܒܠܘܩܐ ܕܫܒܘܠܬܐ. ܘܗܘܝ ܕܢܛܪܝܢ ܦܓܪܐ
ܕܐܦܠܐ ܠܥܙܪܐ ܢܒܥܝܢ. (f. 10 b) ܘܠܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܢܐܚܝܢ.
ܢܐܦ ܐܝܟ ܘܡܬܟܬܒܝܢ ܐܝܟ. ܘܡܬܓܠܝܢ ܠܟܝܢ. ܘܡܢܐ ܠܗ
ܠܢܦܫܢ ܕܡܢ ܠܡܦܩܬ. ܬܘܒ ܫܒܩ ܠܢ ܚܛܗ ܘܡܪܢܘܬܐ ܐܠܐ
ܗܘܐ ܫܠܝܡܘ. ܘܡܢ ܫܐܪܐ ܕܠܒܢ ܘܡܦܩܬܢܫܬ ܢܝܚܐ ܕܟܢܫܐ.
ܘܚܘܒܐ ܦܫܝܛܐ ܕܠܘܬ ܗܪܟܢ. ܘܪܚܡܬܐ ܓܠܝܬܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ
ܒܢܝܢܫܐ ܩܢܝ ܫܠܝܢ: ܐܬܚܫܒܬ ܕܐܦܬܘܒ ܗܠܝܢ ܟܠ
ܟܠܗܘܢ ܒܟܠܡܐ. ܕܐܢܝܢ ܕܐܝܬ ܐܝܟ ܣܓܝܐܐ ܘܡܦܩܬܢܝܐ ܕܐܒܘܬܢ.

ܢܦܪܐ ܘܢܥܦܫ ܗܟܝܠ ܘܢܬܬܟܝܪ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܡܬܗܦܟܢܘܬܐ.
ܘܢܕܪܘܫ ܡܢ ܢܦܫܗܘܢ ܠܟܠܗ ܕܠܐ ܢܟܠܐ. ܘܢܬܟܠ ܒܐܘܪܚܗ
ܕܢܘܗܪܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܢܬܚܐ ܠܡܪܢܝܬܐ ܒܟܠܒܘܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ:
ܘܬܦܢܐ ܢܦܫܐ ܘܢܬܚܫܫ ܒܗܝ ܦܟܠܗ ܙܒܢܐ ܘܦܬܪܗ ܕܬܫܒܘ̈. ܗܘ
ܕܚܝܫ ܬܪܥܗ ܠܟܠ ܕܢܩܫ ܒܗ. ܘܡܦܬܚܐ ܦܬܓܡܘܬܗ
ܠܟܠܗܘܢ ܩ̈ܠܡܐ ܘܦܘܡܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܢܫܐ. ܘܐܝܟ ܘܡܬܬܦܫܩ
ܗܟܝܠ ܟܠ ܩ̈ܢܝ ܢܦܫܝ ܘܐܬܒܪܝ ܬܘܕܝܬܝ. ܘܩ̈ܛܪܝ ܒܟܠܝ
ܡܪܡܝܐ ܘܩ̈ܢܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬܝ. ܘܟܠܝܢ ܠܟܝ ܢܒܥܝܡܐ
ܘܢܘܗ̈ܪܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܕܡܬܬܟܡܠܐ ܗܝ ܦܫܝܛܐ ܐܝܟ ܠܢܝܫܐ ܕܩ̈ܢܝܐ
ܒܬܚܬܝܐ ܠܥܠ̈ܝܐ ܢܘܗ̈ܪܐ. ܡܬܚܝܕ ܐܝܟ ܘܡܬܬܦܫܩ ܐܝܟ ܠܒܪܝܬܗܘܢ.
ܕܠܐ ܢܬܛܪܘܢ ܒܟܠ ܡܬܚܬܝܬܐ ܘܢܬܟܠܘܢ ܠܡܬܚܘܬܝ. ܒܗܝ
ܕܒܗ ܡܬܒܢܝܢ ܒܡܠܬ ܗܟܝܠ. ܐܠܐ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܬܒܢܝܐ
ܕܡܪܐ ܠܟܐ ܘܦܪܘܩܐ ܢܒܥܝܡܐ ܕܟܠܝ. ܗܘ ܡܫܒܚܢܐ ܒܠܝܐ
ܕܥܠܡܝ. ܘܫ̈.

5. First discourse in 10 chapters, f. 12 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܢܘܚܐ ܕܡܪܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܐܬܒܝܢ
ܦܬܓܡܐ: ܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܥܣܪܐ ܀

See Payne Smith's *Catal.*, col. 586. Chap. 1, f. 12 *b*; ch. 2, f. 15 *a*; ch. 3, f. 18 *b*; ch. 4, f. 19 *b*; ch. 5, f. 28 *b*; ch. 6, f. 35 *b*; ch. 7, f. 41 *a*; ch. 8, f. 47 *a*; ch. 9, f. 49 *a*; ch. 10, f. 55 *a*.

6. Second discourse in 8 chapters, f. 62 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܥܠ ܢܘܚܐ ܕܡܪܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܠܬܡܢܝܐ ܀

See Payne Smith's *Catal.*, col. 587. Ch. 1, f. 62 *a*; ch. 2, f. 63 *b*; ch. 3, f. 66 *b*; ch. 4, f. 69 *a*; ch. 5, f. 71 *a*; ch. 6, f. 73 *b*; ch. 7, f. 75 *a*; ch. 8, f. 77 *b*.

7. Third discourse in 9 chapters, f. 85 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ: ܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܦܪܙܐ ܕܗܘ ܡܫܒܠܢܐ ܟܠ ܒܢܝܢܗ ܕܦܢܝܬܐ ܘܥܡܠܗ ܘܦܘܪܣܗ ܘܚܝܠܗ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܬܫܥܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 588. Chap. 1, f. 85 *b*; ch. 2, f. 91 *b*; ch. 3, f. 95 *b*; ch. 4, f. 102 *a*; ch. 5, f. 107 *b*; ch. 6, f. 110 *a*; ch. 7, f. 110 *b*; ch. 8, f. 112 *a*; ch. 9, f. 114 *a*.

8. Fourth discourse in 5 chapters, f. 115 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܦܪܙܐ: ܕܗܘ ܡܫܒܠܢܐ ܟܠ ܗܦܟܐ ܘܡܠܟܐ ܘܟܠ ܗܘܢܗ ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܘܪܘܚܐ ܕܐܣܛܘܟܣܘܗܝ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܚܡܫܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 589. Chap. 1, f. 115 *a*; ch. 2, f. 116 *b*; ch. 3, f. 117 *b*; ch. 4, f. 122 *a*; ch. 5, f. 136 *b*.

9. Fifth discourse in 7 chapters, f. 142 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ: ܥܠ ܬܘܠܕܬܐ ܕܢܦܫܐ ܗܝܐ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܗ ܘܡܣܬܟܠܢܘܬܐ ܗܦܝܟܐ ܕܗܘ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܫܒܥܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 590. Chap. 1, f. 142 *a*; ch. 2, f. 146 *b*; ch. 3, f. 148 *a*; ch. 4, f. 148 *b*; ch. 5, f. 150 *a*; ch. 6, part 1, f. 151 *b*; part 2, f. 160 *b*; part 3, f. 167 *a*; part 4, f. 169 *a*; part 5, f. 171 *a*; ch. 7, f. 173 *a*.

10. Sixth discourse in 7 chapters, f. 176 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܐ: ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܬܘܝܬܐ ܡܘܠܕܬܐ: ܕܐܢܫܐ ܐܝܬܘ

ܐܠܝ ܢܘܪܐ ܕܐܬܝܠܕ ܙܝܩܐ ܕܦܘܪܐ: ܘܥܠ ܐܐܪ ܗܘܐ ܘܡܫܬܚܠܦܢܘܬܗ

ܘܥܠ ܐܓܪܐ ܕܥܠܡܐ: ܘܥܠ ܛܠܠܐ ܘܪܣܝܣܐ (*sic*) : ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ

ܙܢܝܗܘܢ ܕܒܪ̈ܩܐ ܒܐܐܪ ܗܘܐ ܕܢܚܬ ܠܟ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܩܦ̈ܠܐ ܫܬܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 591. Chap. 1, f. 176 *a*; ch. 2, f. 177 *b*; ch. 3, f. 182 *a*; ch. 4, f. 183 *a*; ch. 5, f. 186 *a*; ch. 6, f. 188 *a*; ch. 7, f. 194 *b*.

11. Seventh discourse in 5 chapters (not 6), f. 199 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܐ: ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܡܛܪܐ: ܕܡܫܬܘܐ ܡܛܠ ܓܢ̈ܣܐ

ܕܥܘܦܐ: ܘܐܪ̈ܥܐ ܕܡܬܚܠܦܐ: ܘܥܠ ܓܢ̈ܣܐ ܕܢܘ̈ܢܐ: ܘܥܠܘܗܝ ܪ̈ܚܫܐ

ܕܒܥܝܪܐ: ܘܥܠ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ: ܘܡܫܬܡܠܝܘܬܐ ܕܓܢ̈ܣܐ ܕܒܗ: ܘܥܠ

ܠܒܪܢܫܐ ܕܓ̈ܘܫܡܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܡܐܡܪܐ ܘܢܦܫܐ ܘܦܓܪ:

ܘܥܠ ܢܦܫܐ ܐܪܥܝܬ ܡܬܚܫܒܢ: ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܢܦܫܢܝܐ: ܘܐܝܬܝܗ

ܡܢܫܘܬܐ: ܘܩܘܡܐ ܘܢܦܫܐ: ܘܥܠ ܓ̈ܕܫܐ ܕܐܝܠܝܢ: ܘܐܝܟܢܐ

ܕܡܝܬܐ ܘܐܪ̈ܚܐ: ܘܥܠ ܚܝܘܬܐ ܘܡܘܬܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܩܦ̈ܠܐ

ܚܡܫܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 592. Chap. 1, f. 199 *a*; ch. 2, f. 204 *a*, ending with the section ܦܠܓܐ ܬܢܝܢܐ ܘܐܦܝ̈ ܡܘܣܝܩܝ, f. 215 *a*. Half of 215 *b* is left blank.

I extract the headings of the remaining chapters of the work, which are not given by Payne Smith, from the index, f. 6 *a*.

ܝ̈ܘ ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢܐ ܢܦܫܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܩܦ̈ܠܐ.

ܘܡܬܚܠܡܢܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܝܬܝܐ ܡܢܬܘܝܐ. ܘܥܠܐ ܕܡܫܬܠܡܢܐ

ܣܘܪ̈ܓܐܐ ܕܟ̈ܬܒܐ. ܒ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܐ ܠܚܘܫܒ ܐܝܟ ܕܟ̈ܬܒܐ. ܚܕ
ܕܡܬܚܒܫܐ ܕܢܦܩܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܫܠܒܐ ܕܫܒܥܬܐ. ܕ̄. ܘܟܬܒܐ ܐܬ̈ܠܬܐ
ܘܡܩܦܬܐ ܘܣܝ̈ܡܐ ܕܐܬ̈ܘܬܐ. ܘܡܬܬܠܡܕܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܗ̄. ܘܡܢ
ܐܚܪܐ ܕܢܘܬܐ ܘܟܬܒܐ ܘܡܬܬܠܡܕܢܐ܀ ܡܐܡܪܐ ܕܬܟܬܒܬܐ ܕܐܝܟ
ܒܗ ܡܩܠܐܐ ܡܚܕܐ (sic): ܐ̄: ܕܐܚܪܢܐ ܙܪܩ ܕܬܬܢܝܫܒ ܟܠܠ
ܒܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܝܢ. ܘܕܐܦ ܚܕܐ ܗܝ ܕܝܠܬܐ ܕܟܠܠ ܗܘܝܐ ܗܠܝܢ
ܘܚܕ ܗܘ ܣܘܓܐܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܠܡܐ ܕܘܟܪܐ ܘܝܠܬܐ
ܕܟܠܐ ܒܪܚܡܐ ܘܡܥܒܘܕܘܬܗ.. ܐܦ ܝܠܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܥܒܕܘܬܐ.
ܘܡܬܦܬܚܢܐ ܐܦ ܠܐܘܪܚܐ ܕܟܠܠ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ ܠܗܠܗ. ܘܕܡܟܢܐ
ܢܛܪ ܒܪܚܡܐ ܡܢ ܝܠܬܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܗܠܝܢ܀ ܒ̄: ܘܕܟܬܒܗ ܕܘܟܪܐ
ܘܗܘܪܐ ܕܡܬܟܠܐ ܠܦܘܠܗ ܕܦܪܚܡܐ ܘܦܣܩܣ ܠܗ ܒܪ̈ܝܐ ܘܡܬܘܩܢܬܐ
ܕܝܠܬܐ ܕܗܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܢܬܬܝܠܕ܀ ܝ̄: ܘܕܦܥܡܐ ܡܬܘܩܢܬܐ
ܣܟܠ ܘܡܬܦܬܟܐ ܒܪܚܡܐ ܒܡܘܒܪܗ܀ ܕ̄: ܘܕܒܡܬܐ ܠܐܚܪܐ ܫܟܠܦ
ܘܡܬܦܬܚܢܐ ܒܪܚܡܐ ܒܝܠܬܐ܀ ܗ̄: ܘܕܐܦ ܐܝܬ ܫܒܐ ܠܝܠܬܐ
ܕܡܪܐ ܠܫܘܡܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܫܡܫ ܐܝܬܝܗ ܘܠܟܠܗܘܢ܀ ܡܐܡܪܐ
ܕܬܡܢܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܩܠܐܐ ܦܚܕܐ. ܐ̄. ܘܟܬܒܐ ܐܝܬܝܗ ܦܠܠܟܘܬܐ
ܕܡܦܢܐ ܘܒܘܫܩܐ ܘܬܘܩܢܐ ܕܡܬܟܢܫܝܢ ܠܟܬܒܝܢ ܬܩܢܬܐ. ܘܒܡܐ
ܦܘܫܐ ܕܬܬܝܢܩ. ܒ̄. ܘܟܬܒܐ ܗܝ ܫܪܝܐ ܘܦܘܪܫܐ ܕܦܬܟܝܢ
ܒܝܢܬܐ. ܝ̄. ܘܕܐܦ ܚܕ ܗܘ ܫܟܠܐ ܘܡܟܫܦܢܘܬܐ ܕܒܩܫܬܐ
ܘܕܡܘܬܐ. ܐܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܘܬܠܦܐ ܣܝ̈ܓܐܐ. ܕ̄. ܘܕܐܦ ܗܢܘܢ

ܘܡܬܠܟܐ ܕܚܘܫܒܐ ܘܡܘܢܝܐ ܚܢܝܢ ܠܓܒܐ ܐܝܟ ܐܟܝܕܐܝܬ
ܐܘ ܡܫܬܒܠܚܢ. ܗ̄. ܘܕܝܠܝ ܐܝܬ ܡܫܠܡܐ ܠܚܕܐ ܕܬܪܬܝܢ
ܐܝܟ ܕܐܠܦܝܢ ܐܘܚܕܢ. ܘ̄. ܘܠܝ ܠܟܠ ܡܫܠܡܐ ܠܚܕܐ ܐܘܟܡܐ
ܕܐܣܛܪܐ ܢܚܘܬ. ܙ̄. ܘܠܝ ܠܪܩܘܗܝ ܕܡܐ ܦܢܝܢ ܡܢ ܦܘܢܩܐ
ܐܝܟ ܕܚܙܝܐ ܀

12. Tables for finding the intercalary years, the golden number (ܐܦܩܛܐ ܠܟܡܝܢ or ܐܦܩܛܐ ܕܣܗܪܐ), the first day of each month, the Dominical festivals, etc., with an introduction in Arabic (Kārshūnī) and Syriac, f. 216 *a*:

ܒܫܡ ܐܠܠܗ (*sic*) ܐܠܚܝ ܐܠܐܙܠܝ ܐܠܐܒܕܝ ܐܠܩܝܘܡ ܢܒܬܕܝ
ܒܟܬܒ. ܢܟܬ ܡܥܪܦܬ ܗܕܐ ܐܠܚܣܐܒ. ܐܥܠܡ ܐܢ ܗܕܐ
ܐܠܚܣܐܒ ܗܘ ܡܪܟܒ ܡܢ ܪܐܒܥ. ܐܠܐܘܠ ܕܐܝܪܐ ܐܠܫܡܣ
ܘܗܘ ܟܚ. ܘܐܠܐܟܪ ܕܐܝܪܐ ܐܠܩܡܪ ܘܗܘ ܝܛ. ܘܓ̄.

Foll. 2 *b*, 3 and 219 contain astronomical diagrams; f. 4 *a* is ornamented with an elaborate cross.

The date and name of the scribe, the deacon Simeon ܫܡܥܘܢ of Ṭūr-'Abhdīn, appear from ff. 61 *b*, 115 *a*, 142 *a*, and 216 *a*, marg.

F. 61 *b*:

ܫܠܡ ܡܢ ܟܠ ܕܒܪܐ ܘܡܫܬܡܫܢ ܕܝܠܗ ܘܢܚܝܕܐ ܟܠܗ
ܡܢܝܢܐ ܘܡܫܬܘܕܥܢܐ ܕܫܪܫܐ. ܕܡܢܝܢܐ ܢܗܘܐ ܐܡܝܢ:
ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܝܕ ܀ ܕ̄ ܒܝܕ ܫܡܥܘܢ ܡܫܡܫܢܐ.

F. 115 *a*:

اترحموا على الخاطى المعيوب الذى كتب لأجل الله ∴ فى
سنة الفين ورابع عشر يونانية.

F. 142 *a*:

ܒܚܝܠ ܕܠܗ ܥܠ ܡܢܝܢܐ ܘܫܠܡ ܘܫܘܡܠܝܐ ܘܡܟܝܠ

ܣܗܝܐ ܬܘܪܓܡܝܢܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ⁘

On f. 220 *a* are recorded the names of two owners, ܕܢܚܡ and the deacon ܒܗܢܡ (Behnām), sons of the priest Īshō‘:

ܐܬܠܘ̄ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܬܒ ܥܠ ܬ̈ܪܝܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܩܫܝܫܐ

ܐܝܫܘܥ ܕܕܢܚܡ ܘܫܡ̄ܫܐ ܒܗܢܡ ܘܟܠܢܫ ܠܐܝܢܐ ܡܩܠܝܢܐ ܕܢܩܪܐ

ܐܝܢ ܢܩܪܐ ܒܗ ܘܠܐ ܢܨܠܐ ܥܠܝܗܘܢ ܕܩܪܐ ܗܘ ܢܬܠ ܠܐܠܗܐ

ܘܥܠܝܗܘܢ ܡ̈ܢ ܐܝܟ ܘܐܡܝܢ.

Subsequently the volume belonged to the deacon Ibrāhīm ibn Jurjis, f. 220 *a*:

ܡܢ ܡܠܟ ܗܢܐ ܟܬܐܒ ܕܝܬܒ (*sic*) ܥܠ ܝ̈ܕܝ ܫܡ̄ܫ ܐܒܪܗܝܡ

ܐܒܢ ܓܘܪܓܝܣ.

On the inside of the cover, at the beginning, is a curious engraving with the date ١٦٧٩.

Add. 2001

Paper, about $5\frac{1}{4}$ in. by $3\frac{1}{2}$; 173 leaves, some of which are much stained by water and otherwise injured. The quires, signed with letters, were originally 19 in number, of 10 leaves (except the last, which had only 6). Leaves are now wanting at the beginning and after ff. 3, 11, 19, and 169. There are 18 lines in each page. The writing is a small, regular, Jacobite serṭā, except on ff. 1 *b*—3 *b*, where a sort of Esṭrangĕlā is used. It is dated A. Gr. 1792 = A.D. 1481, and contains

I. The History of the blessed Virgin Mary in six books. Compare Wright's *Contributions to the Apocryphal Literature of*

the N.T.; the *Journal of Sacred Lit.*, 1865, vol. vi, p. 417, vol. vii, p. 129; and B. H. Cowper, *The Apocryphal Gospels* etc.

Book 1. Her Infancy and Youth, f. 1 *a*. Imperfect at the beginning and elsewhere.

Book 2. The Nativity of our Lord, f. 6 *b*:

ܣܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܕܒܒܝܬܠܚܡ.

Imperfect.

Book 3. The Flight into Egypt, and the Revelation made to the patriarch Theophilus regarding her coming thither and the house in which she and her Son dwelt on Mount Ḳusḳam, f. 13 *b*:

ܣܦܪܐ ܕܬܠܬܐ: ܕܥܘܪܩܐ. ܘܓܠܝܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗ ܠܬܐܘܦܝܠܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܛܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܬܐ ܕܝܠܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܒܝܬܐ ܕܥܡܪܬ ܒܗ ܗܝ ܘܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܛܘܪܐ ܕܩܘܣܩܡ.

Imperfect.

Book 4. The Youth and Education of our Lord Jesus Christ, f. 57 *a*:

ܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܥܠ ܛܠܝܘܬܗ ܘܬܪܒܝܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

Book 5. Of her Decease, and how the holy Apostles were present on the day of her death, both those of them that were alive and those that were dead, f. 65 *a*:

ܣܦܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܫܘܢܝܗ̇ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܐܠܘܗܢ. ܥܠ ܡܦܩܢܗ̇ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܒܝܘܡ ܡܘܬܗ̇. ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ (*sic*).

Book 6, *a*. Of her Departure from this world, f. 123 *a*:

ܫܘܢܳܝܳܐ ܕܫܬܐ ܕܥܠ ܫܘܢܳܝܗ̇ ܕܝܳܠܕܰܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ.

b. Of her Departure to the life in Paradise, f. 143 *a*:

ܬܘܒ ܒ̇ ܬܘܒ ܕܫܘܢܳܝܳܐ ܕܫܬܐ ܥܠ ܫܘܢܳܝܗ̇ ܕܝܳܠܕܰܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܠܚܝ̈ܐ ܕ̈ܓܢܬܐ.

II. A discourse by Jacob of Sĕrūgh on the Decease or Obsequies of the Virgin Mary, f. 152 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܫܘܢܳܝܗ̇ ܐܘܦܝܛ ܠܩܒܘܪܬܗ̇ ܕܝܳܠܕܰܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܀ ܒܪܐ ܕܫܡܘܥܘܗ ܐܘܪܚ ܙܒܢܗ ܘܢܦܩ ܠܐܪܥܐ. ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܘܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܪܬ ܕܘܝܕ. ܘܦ̄.

See Brit. Mus. Add. 12,165, f. 333 *b* (*Catalogue*, p. 849).

III. A miracle wrought by the Blessed Virgin at Apamea, f. 160 *a*:

ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܥܒܕܬ ܝܳܠܕܰܬ ܐܠܗܐ ܒܐܦܘܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.

IV. A discourse by Mār Ephraim on Mary and Joseph and the Malice of the Jews, f. 163 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܥܠ ܡܪܝܡ ܘܝܘܣܦ ܘܚܣܡܐ ܕܝܗ̈ܘܕܝܐ ܢܘܟܪܝܐ ܀ ܝܘܣܦ ܫܐܠܗ̇ ܒܗ ܠܡܪܬܐ. ܕܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܒܨܝܕܗ ܠܗ. ܦܬܝ ܝܘܣܦ ܘܐܡܪܗ ܠܗ̇ ܘܗܘܐ ܒܡܪܝܡܬܐ ܪܘܚܬܐ ܀

The colophon, f. 172 *b*, states that this manuscript was written in the year 1792 = A.D. 1481, at the convent of S. Mary

Deipara in the district of Hattākhā (الهتّاخ), near Shāṭah, by one Ḥabbībh of Ṭūr-ʻAbhdīn (see also ff. 122 *b*, 159 *b*):

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܐܘܟܝܬ ܠܫܘܒܚܬܗ ܕܡܠܟܬ

ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܒܫܢܬ ܒܐܝܕ ܚܛܝܐ ܩܫܝܫ ܐܝܟ ܫܡܗ ܘܡܣܟܢܐ

ܚܒܝܒ ܛܘܪܥܒܕܝܢܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܬܪܬܝܢ ܘܪ̄

ܒܝܪܚܐ ܕܫܒܛ ܐܠܗܐ ܕܬܐܪܐ ܒܥܕܢܐ ܕܗܘܬܐ ܕܟܝܢ ܦܓܪ. ܘܟܠ

ܕܦܓܥ ܒܩܪܝܢܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܢܨܠܐ (*sic*) ܥܠܘܗܝ ܚܛܝܐ

ܗܘ ܕܐܠܗܐ ܢܚܣܐ ܥܠܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܡܚܝܠܐ ܘܠܥܠܡ ܕܝܠܗ ܘܡܪܢ

ܒܡܫܝܚܐ ܪܒܢ ܪܡ ܡܫܒܚܐ ܚܛܝܐ ܡܟܝܟܐ. ܘܫ̄.

F. 173 *a* contains the half effaced names of some later owners:

ܐܢܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܐܟܢܐ

ܡܢ ܕܝܢܐ ܓܪܝܓܘܪ. ܘܟܠ ܟܠ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܐܟܢܐ ܐܟܢܐ

ܘܟܠ ܫܡܥܘܢ (?) ܐܬܬܗ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܛܪܘܢ ܡܢ ܡܪܝܐ

ܡܢܛܪܢܐ ܕܟܠ.

On f. 173 *b* is a Kārshūnī note, stating that, in the year 2008 = A.D. 1697, one ʻAbd al-Aḥad bought the book from one Isaac, a Nestorian of Māridīn, at Alḳōsh, in the presence of Mār Gregory Simeon, maṭrān of Jerusalem:

ܡܥܠܘܡ ܟܢ ܡܢ ܝܩܪܐ ܗܕܗ ܐܠܣܛܘܪ ܐܢܗ ܐܫܬܪܝ ܗܕܐ

ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܡܒܐܪܟ ܥܒܕܐܠܐܚܕ ܐܠܩܣܝܣ ܡܩܕܣܝ ܡܫܝܚܝ.

ܚ̄ ܐܠܐܠܦ ܡܢ ܐܣܚܩ ܡܢ ܛܐܝܦܬ ܐܠܢܣܛܘܪܗ ܡܐܪܕܝܢ.

ܘܟܐܢ ܒܚܨܘܪ ܐܠܐܒ ܡܐܪ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܫܡܥܘܢ ܡܛܪܐܢ ܩܕܣ

ܠܒܢ ܡܪܝ ܠܡܥܢܝܘ. ܗܘ ܡܪܢ ܠܐܡܘܗ ܘܫܠܡܐ ܥܠܝܢ
ܠܥܠܡܝܢ.

There are some attempts at ornament on ff. 122 *b*, 142 *a*, and 159 *b*.

After ff. 122 and 142 woodcuts have been inserted, but subsequently mutilated.

Add. 2002

Paper, about $8\frac{1}{2}$ in. by $6\frac{1}{4}$; 85 leaves, the last of which is blank; 9 quires, 8 of 10 leaves and one of 5, signed with letters; 19 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1981 = A.D. 1669 (watermark, 3 crescents). It contains

The History of Mār Hōrmizd the Persian, composed by Mār Simeon, the disciple of Mār Yōzādāḳ, f. 3 *b*:

ܬܫܥܝܬܐ ܕܬܟܫܦ̈ܬܗ ܘܕܘܒܪ̈ܘܗܝ ܢܨܝܚܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܪܝ
ܘܡܪܝ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪ̈ܣܝܐ ܘܩܠܝܠܐ ܕܬܘܕܝܬܗ. ܕܥܒܝܕܐ
ܠܡܪܝ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܝܘܙܕܩ ܀

The colophon, f. 84 *a*, states that this volume was written by one ʻAbhd-īshōʻ for the convent of Mār Hōrmizd, in the year above mentioned, when Elias was catholic patriarch.

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܬܫܥܝܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ.
ܒܫܢܬ ܕܝܘܢܝܐ ܬܫܥܡܐ ܘܬܡܢܝܢ. ܐ.ܦ. ܨ.ܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦ
ܘܬܫܥܡܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܝܘܢܝܐ ܀
ܒܝܘܡܝ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܢܛܪܗ

ܒܘܪܟܗ ܕܡܘܪܝ܂ ܡܪܢܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܫܬܠܡܬ ܐܬܟܬܒܬ
ܗܕܐ. ܒܫܢܬ ܫܒܥ ܐܠܦܝܢ ܫܬܡܐܐ ܝܘܢܝܐ. ܚܕ ܡܢ
ܡܐܬܪܘܬܐ ܕܦܪܘܩܘܬܗ܇ ܘܡܐܬܝܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܕܟܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܗܝܕܐ. ܘܟܬܒܗ ܐܢܐ ܕܠܒܘܫܬܐ. ܕܝܫܘܥ܂
ܒܪ ܐܢܫܐ ܕܘܫܢܐ. ܘܒܝܠܗ܂ ܒܣܘܦܐ ܥܠ ܟܬܒܐ. ܘܟܠ
ܐܢܬܘܢ ܕܩܪܝܢ ܘܡܪܘܩ ܕܝܫܘܥ܂ ܠܒܣܡܐ ܘܠܚܝܐ ܒܗܘ
ܕܚܝܐ ܐܡܝܢ ܘܟ.

On f. 84 *b* is a cross, drawn by a deacon named Solomon :

ܐܬܟܬܒ ܨܠܝܒܐ ܗܢܐ ܒܐܝܕܝ ܡܫܡܫܢܐ ܫܠܝܡܘܢ܂.

F. 3 *a* contains the following lines by a later hand.

ܒܚܝܠ ܘܡܘܕܝܢ܂ ܫܪܝܬ ܡܟܬܒܢܐ: ܫܒܚܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܡܠܟܐ
ܦܪܘܩܐ: ܕܥܕܬܗ ܕܝܠܗ܂ ܒܐܘܡܢܐ ܠܝܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܪܡܝܙܕ
ܦܪܘܩܐ: ܕܡܢ ܢܝܫܐ ܘܡܦܠܘܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܡܢܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ..
ܟܘܬܝܒ ܗܘܪܡܝܙܕ ܕܝܫܘܥ. ܒܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦܐ.
ܘܫܒܩ ܠܝ ܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܚܠܦ ܡܢ ܐܘܡܐ ܡܫܝܚܐ.

On f. 2 *b* is written by the same hand,

ܡܢ ܝܠܕܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܬܐ ܘܡܘܡܢܐ ܦܬܓܡܐ (sic)
ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܐ ܡܢܝܢ ܦܬܓܡܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗ.

Add. 2003

Paper, about 9 in. by $4\frac{3}{4}$, consisting of 101 leaves, of which the first and last are blank; 10 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and last, which have nine (f. 99 is redundant); 27 to 31 lines in a page. The greater part of this manuscript, ff. 18—100, is written on rather thin oriental paper, and dated A. Gr. 1587 = A.D. 1276. Foll. 2—17 are a supply, written on a much thicker paper, apparently of European manufacture (watermark V D), in a hand of the xvith century. The same handwriting appears on f. 99 *a*, which is a transcript of the upper half of f. 100 *a*. The volume contains

A work of Bar-hebraeus (Abu 'l-Faraj Gregory bar Ahrūn) entitled *Teghrath Teghrāthā* or *Mercatura Mercaturarum* (see *B.O.* ii. 268), an epitome of his large encyclopaedia the *Ḥēwath Ḥekhmĕthā* or *Butyrum Sapientiae* (see Renan, *De Philosophia Peripatetica apud Syros*, pp. 66, 67), f. 2 *b*:

ܬܓܪܬ ܬܓܪ̈ܬܐ ܥܠ ܦܪܓܡܛܝܐ ܡܠܝܠܝܬܐ ܘܕܘܓܡܐ ܢܡܘܣܝܐ-

Part I. comprises the Aristotelian Logic, in five chapters.

1. After a brief preface, f. 1 *b*, ܦܪܘܡܝܘܢ ܀ ܕܡܠܬܐ ܗܘ ܢܦܫܐ ܕܡܥܠܢܘܬܐ, the introduction, ܟܬܒܐ ܕܩܪܝܐ ܠܐܝܣܓܘܓܝ ܘܕܡܠܠܐ (sic) ܕܡܠܝܢܗ ܗܢܝܢܐ (sic) ܗܘ̇, f. 3 *a*.

2. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܒܝܬ ܩ̈ܠܐ ܦܫܝܛ̈ܬܐ ܘܗ̇ܠܝܢ ܚܡܫ ܩܛܝܓܘܪ̈ܝܣ, of the five categories, f. 4 *a*.

3. ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ. ܥܠ ܪܘܫܡܐ ܕܥܠ ܐܠܦ̈ܐ ܩܛܝܓܘܪܝܣ ܘܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܫܬܒܩ ܠܗܘܢ ܢܦܫܝ, f. 12 *a*.

4. ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܥܠ ܪܘܫܡܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡܫܪܪܢܘܬܐ,

marg. التركيب الثانى الذى للحجج واولا فى القياس واجزايه, and انوليطيقا ܐܢܐܠܘܛܝܩܐ, f. 22 *b*.

5. ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ. ܥܠ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܐ ܕܝܠܢܐܝܬ, marg. ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܝ, f. 36 *a*.

6. ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܥܠ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܣܘܦܝܣܛܝܩܐ ܐܘܟܝܬ ܡܛܥܝܢܐ, marg. ܐܘܟܝܬ ܣܘܦܝܣܛܝܩܝ المغالطاتُ ܡܛܥܝܢܘܬܐ, f. 38 *b*.

Part II. deals with the Physics, ܗܠܝܢ ܕܦܘܣܝܩܐ ܕܬܪܬܝܢ: ܗܢܝ ܕܡܬܩܠܠܘܬ ܟܝܢܝܬܐ ܡܬܦܠܓܐ—in three chapters.

1. Introduction, ܥܘܬܕܐ, f. 40 *a*.

2. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܬܐܘܪܝܣ ܕܦܘܢܝ ܟܠܗ ܦܘܣܝܣ, f. 41 *a*.

3. ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ. ܥܠ ܦܘܩܕܐ ܗܘܠܝܢ ܫܡܝܢܬܐ ܘܗܘܠܝܢ ܢܫܡܬܢ ܪܘܚܢܐ, f. 50 *a*.

4. ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܥܠ ܐܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ, f. 57 *b*.

Part III. treats of the Metaphysics, namely Philosophy and Theology, in three chapters, ܗܠܝܢ ܕܡܛܐܦܘܣܝܩܐ ܕܬܠܬ ܕܒܬܪ ܟܝܢܝܬܐ ܗܢܝ ܕܦܝܠܠܘܣܘܦܝܐ ܩܕܡܝܬܐ ܡܬܦܠܓܐ. ܘܬܐܘܠܘܓܝܐ, f. 67 *a*.

1. Introduction, f. 67 *a*.

2. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, f. 67 *a*.

3\. ܩܠܐܘܢ ܕܬܠܬ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܐܝܬܘܬܐ ܘܐܒܝܕܘܬ ܡܟܝܢܘܬܗ, f. 74 *a*.

4\. ܩܠܐܘܢ ܕܬܟܠܐ ܡܟܝܢܐ ܕܥܠ ܡܟܪܝܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܝܐ ܘܡܪܕܝܘܬܐ ܘܡܫܒܠܢܘܬܐ ܘܚܠܡܐ ܘܡܠܟܘܬ ܦܣܩܝܢܐ ܐܘܪܚܐ ܒܣܘܥܪܢܐ, f. 84 *b*.

The colophon, f. 100 *a*, which is much damaged, states that this manuscript was finished on Tuesday, 20 Īyār, A. Gr. 1587 = A.D. 1276, that is, ten years before the death of the author of the work. The scribe was one John the son of Bacchus, from Barṭellā.

ܫܠܡ ܗܟܢܐ ܐܘܪܚܐ ܦܘܫܩܝܢܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܬܚܪܬ ܐܬܚܪܬܐ
ܕܥܠ ܦܪܘܣܛܝܐ ܡܫܒܠܢܘܬܐ ܘܕܘܒܪܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܡܢ ܗܝܡܢܐ
ܕܐܚܝ ܦܪܝܫܐ ܘܢܓܝܐ ܕܡܫܡܠܝܐ ܘܗܘܝܐ ܕܟܠ ܕܪܘܚܐ ܦܪܝܫܐ.
ܡܪܝ ܝܘܚܢܢܝܣ (*sic*) ܦܐܛܪܝܪܟܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ
......ܦܘ̄. ܢܛܪܝܘܗܝ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܩܘܦܝܘܗܝ ܒܒܠܘܗܝ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܘܡܩܕܫܢܘܬܐ. ܢܗܘܐ ܬܫܡܫܬܐ ܠܥܒܪܝ ܒܐܪܙ ܢܦܫܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ. ܥܠ ܐܦܝ (*sic*) ܕܬܘܝܐ. ܒܐܪܝܟ ܐܢܫ ܢܩܠܐ
ܒܐܘܪܐ ......ܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ. ܒ ܠܥܒܪܝܘܗܝ ܡܫܒܚ ܒܥܒܕܢܝܬܐ
ܗܘ ܡܢ ܐܠܝܢ ܕܦܫܝܛܝܢ. ܐܠܐ ܒ ܬܟܠ ܘܠܒܬܐ ܦܬܓܡܘܗܝ. ܢܗܝܢ
ܕܡܫܟ .... ܒ ܒܒܘܣ ܡܟܝܢܐ ܒ ܡܥܒ......
ܒܪܛܠܐ ܩܪܝܬܐ. ܒܥܒܘ ܕܝܢ ܠܢܦܫܗ ܐܝܟ ܕܐܠܦ ܒܗ
ܘܢܪܐ ܠܥܘܡܪܗ. ܒ ܦܐܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܩܘ̄.

On f. 19 *b* an owner has recorded his name:

. . سرى هاذا الكاب . . . . رهمر اس صاحب باصر الدس اس
ىحمر الدىں الصاحىى رحمه الله ىعالى ورحمه (*sic*) مں ىرحمر علىه
وعلى حمىع اموات الموس امس

that is,

اشترى هاذا الكتاب . . . . ابرهيم ابن صاحب ناصر الدين ابن
نجم الدين الصاحبى رحمه الله تعالى ورحم من ترحّم عليه
وعلى جميع اموات المؤمنين آمين.

Add. 2004

Paper, about 6¾ in. by 4⅜; 97 leaves; quires of 10 leaves (except ܐ, which has only 7), signed with letters (the signatures ܐ and ܒ are misplaced, and a fresh series begins at f. 68). The first part, ff. 1—67, is in double columns, the remainder in single columns, of 19 lines. The writing is a small, inelegant Jacobite serṭā. This manuscript is written on European paper (watermark, a crown with a cluster of grapes pendant from it), and dated A.D. 1703. It contains :—

I. A work of Barhebraeus entitled *Kĕthābhā dha-Sĕwādh Sophia* or 'the Book of the Speech of Wisdom' (see *B.O.* ii. 269; Renan, *De Philosophia Peripat. ap. Syros*, p. 65), a compendium of logic, physics and theology, Syriac with an Arabic translation (written in *Kārshūnī* or Syriac characters, except on ff. 11 *a*, 16 *b*, and 34), f. 1 *b*:

ܟܬܳܒܳܐ ܕܣܘܰܕ ܣܘܦܝܰܐ ܡܢ ܣܝ̈ܡܳܬܐ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܝܚ ܒܐܠܗܐ ܘܨܠܘܬܗ ܠܢܛܪܝܢ
ܠܟܠܗ ܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ.

It is divided as follows.

1. Introduction, f. 1 *b*:

ܡܬܡܪܡܪܐ ܐܢܬ ܟܐܝܬܘܗܝ ܠܟܘܢ. ܘܡܛܠ ܟܠܐ ܢܘܣ ܦܪܝܫܐܝܬ ܡܟܝܢ. ܒܪܟܬ ܢܫܡܬܝ ܡܢ ܟܠܐ ܢܘܡܝ. ܘܐܬܬܡܢܝܬ ܡܬܚܫܒܬ ܡܢ ܟܠܐ ܩܛܝܢ (*sic*) ܘܢܩܦܢ. ܩܢܝܐ ܠܝ ܗܘ ܡܐ ܕܠܝ ܡܩܢܝܐ ܠܝ. ܘܐܘܪܝܐ ܡܢܝ ܟܬܒܐ ܕܡܢܝ ܦܘܪܫܐ ܠܝ. ܡܬܠܒܢܬ ܗܘ ܢܒܝܐ ܕܡܫܬܩܠܐ. ܘܒܦܘܪ ܩܢܘܢܝܗ ܒܢܘܗܪ ܟܠܐ ܕܡܬܟܢܫܐ ܡܬܬܪܐ.

In Arabic:

ܬܒܐܪܟ ܐܠܠܗܘܡ ܪܒ ܐܠܥܠܡܝܢ. ܘܨܠܘܬܗ ܥܠܝ ܟܠ ܕܝ ܢܘܪ ܪܒ ܡܥܩܘܠ. ܚܨܗ ܟܐܦܬܗ ܥܠܝ ܟܠ ܟܐܦܬܗ. ܘܡܐܠܐ ܪܒ ܡܢܬܗ ܕܗܘ ܐܠܥܩܘܠ ܘܐܠܢܦܘܣ. ܐܠܠܗܘܡ ܠܢܐ ܡܢܗ ܢܨܝܒܐ. ܘܐܥܛܝܢܐ ܡܢܐ ܡܢܗ ܢܨܝܒܐ. ܐܢܝ ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܡܢܥܡ (*sic*) ܘܐܠܡܚܣܢ ܘܡܢܗ ܐܠܒܕܐܝܗ ܘܐܠܝܗ ܐܠܢܗܐܝܗ ∴

2. Chap. 1, on logic, f. 2 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕ̄ ܡܫܠܬܐ ܕܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܡܠܠܝܬܐ.

3. Chap. 2, on physics, f. 20 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܒܝܕܥܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܠܡܐܡܪܐ ܡܠܡܝܢܘܬ ܦܣܘܩܝܐ ܡܫܚܬܐ ܘܐܣܛܘܟܣܐ ܘܬܪܬܝܢ ܕܢܦܫܬܐ.

4. Chap. 3, f. 35 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܝܘܬܪ ܡܢܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘܬܐ ܘܡܩܝܡܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ܕܡܛܠܝܢ ܠܗ.

5. Chap. 4, f. 51 *a*:

ܡܛܠܗ̇ ܕܝܢ ܡܠܬܐ ܕܟܠ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܣܟܠܐ ܘܩܘܡܘܗܝ ܢܦܫܬܐ ܘܡܬܘܣܦܢܘܬܐ ܘܦܘܪܫܐ ܘܗܘܝܢܘܬܐ ܕܪܘܚ ܘܐܬܪܘܬܐ ܘܥܠܝܢܘܬܐ ܘܢܘܣܟܐ.

II. The Creed or Confession of Faith of Barhebraeus, f. 66 *b*:

ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕ̄ ܠܬܠܝܬܘ ܩܕ̄. ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܘܡܫܬܘܬܦ̄ ܦܘܫ ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܚܝܠܐ. ܚܕܐ ܐܠܗܘ̄. ܐܘܣܝܐ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܩܢ̈ܘ ܬܠܬ ܕܡܪ̈ܬܒܝܬܐ ܡܬܦܪ̈ܫܢܝܬܐ ܗܟܢ ܡܬܝܕ̈ܥܢ ܘܡܬܩ̈ܪܝܢ ܘܡܫܡ̈ܗܢ ܡܬܕ̈ܡܪܢ. ܠܐܒܐ ܓܝܪ ܗܘ̇ ܥܠܬܐ ܕܥ̈ܠܠܬܐ ܝܠܘܕܘܬܐ ܠܒܪܗ ܘܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܘܢܦܩܘܬܐ. ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܥܠܬܐ. ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ ܘܠܐ ܝܠܘܕܘܬܐ ܐܦܠܐ ܢܦܩܘܬܐ. ܠܪܘܚܐ ܬܘܒ ܥܠܬܐ ܕܡܢ ܥܠܬܐ. ܢܦܩܘܬܐ ܘܠܗ ܡܬܝܠܕܢܘܬܐ ܐܘ ܝܠܘܕܘܬܐ. ܕܬܠܝܬܐ ܐܩܢܘ̈ܡܝܬܐ ܒܬܪ̈ܝܬܐ ܒܗ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ. ܘܫ̄.

III. The Isagoge, or 'Brief Introduction to the Science of Logic,' of Athīr ad-dīn Mufaḍḍal ibn 'Omar al-Abharī, f. 68 *a*:

ܐܝܣܐܓܘܓܝ ܐܝ ܡܕܟܠ ܡܟܬܨܪ ܦܝ ܥܠܡ ܐܠܡܢܛܩ. ܐܠܚܡܕ ܠܠܗ ܥܠܝ ܬܘܦܝܩܗ ܘܐܣܐܠܗ ܗܕܐܝ̈ܗ ܛܪܝܩܗ. ܐܡܐ ܒܥܕ ܦܗܕܗ ܪܣܐܠܗ ܦܝ ܐܠܡܢܛܩ ܐܘܪܕܢܐ ܦܝܗܐ ܡܐ ܝܓܒ ܐܣܬܚܨܐܪܗ ܠܡܢ ܝܒܬܕܝ ܦܝ ܫܝ ܡܢ ܐܠܥܠܘܡ ܡܣܬܥܝܢܐ ܒܐܠܠܗ ܬܥܐܠܝ ܐܢܗ ܡܦܝܨ ܐܠܟܝܪ ܘܐܠܓܘܕ.

ܒܐܒ ܕܐܠܬܗ ܠܠܫܝܟ ܘܠܢܦܣܗ. ܠܠܫܝܟ ܠܐܝܙܐܠ ܚܝܐ
ܒܒܩܐ ܡܕܐ ܕܗܪ ܟܘ ܒܐܠܡܩܐܠܬܗ. ܘܟܠܒ ܙܝܐܪܬܗ ܒܐܠܐܚܬܪܐܡ.
ܘܦܩ.

IV. A commentary on Al-Abharī's Isagoge by Shams ad-dīn Muḥammad ibn Ḥamzah al-Fanārī, f. 72 *b*:

ܢܚܡܕܟ ܘܢܨܠܝ ܥܠܐ ܢܒܝܟ ܦܪܝܕ ܐܝܣܐܓܘܓܝ. ܚܡܕܐ
ܠܝ ܠܐܠܗܘܡ ܕܟܢ ܡܐ ܟܘܢ ܟܢ ܡܢ ܡܢܚ ܥܘܐܪܦ
ܐܠܐܦܙܐܠ ܘܡܟܐܝܢ ܡܢ ܡܢܚ ܥܘܐܪܦ ܐܠܦܙܐܝܠ. ܐܡܐ ܒܥܕ
ܦܠܡܐ ܟܐܢ ܢܫܝܬܢܝ ܐܠܥܢܐܝܐ ܥܠܝܐ ܘܡܥܢܝ ܡܢ ܐܦܬܪܐܩ
ܐܘ ܟܢ ܦܢ ܥܠܐ ܙܥܐܝܢ ܘܡܥܢܐܗ ܠ ܐܥܡܐܠ ܦܐܝܕ ܠܐܢܦܣ
ܒܡܩܐܠܬܗ ܐܠܐܨܘܠ ܠܟܬܐܒ ܐܠܪܣܐܠܬܗ ܐܠܐܬܝܪܝܗ ܦܝ ܐܠܡܢܛܩ.
ܦܪܬܒ ܦܝܗ ܚܘܐܫܝ ܢܩܠ ܡܢ ܐܨܘܠ ܐܠܐܝܡܐܢ ܘܥܡܠܬ ܡܢܗ ܐܕܐ
ܡܚܪܪܗ ܒܥܘܢ ܐܠܡܠܟ ܐܠܥܠܐܡ ܐܢܗ ܘܠܝ ܥܠܐ ܬܘܦܝܩ
ܘܐܠܐܬܡܐܡ. ܘܦܩ.

The colophon, f. 97 *b*, states that this volume was written in 1703, by a man from Āmid, whose name has subsequently been erased, when in prison at Adana:

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܘܡ ܫܘܦܐ ܒܝܫܬܐ ܕܡܝܠܝܬܐ
ܐܕܢܗ ܒܡܣܘܦܐ ܢܡܘܣܐ ܕܒܗ ܒܡܣܘܦܐ ܕܗܘܐ ܫܢ̈ܬ
ܐܠܦ̈ ܡܫܟܢܝܬܐ ܟܐܬܒ ܐܢܫ ܚܛܝܐ ...... ܐܡܝܕܝܐ ܘܦ̈ܩ
ܠܐܠܗܐ.

The deacon Elias, nephew of the maṭrān George, the son of Ḥannā, the son of Cyriacus, has recorded his name as owner on f. 1 *a*, in Kārshūnī and Arabic.

ܨܐܚܒ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ ܫܡܐܣ ܐܝܠܝܐ ܐܒܢ ܐܚܘ (sic) ܡܛܪܐܢ
ܟܘܪܟܝܣ ܐܒܢ ܚܢܐ ܐܒܢ ܩܪܝܐܩܘܣ ܚܪܪ ܦܝ ܟܐܢܘܢ ܐܠܐܘܠ
ܣܢܗ ܗܐܪܒ (sic) ܐܡܝܢ.

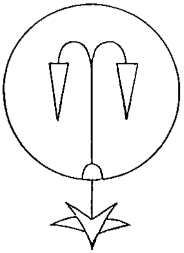
صاحب هذا الكتاب شماس ايليا ابن اخو مطران كوركيس
٠٠٤١٥
ابن حنه ابن قرياقس حرر فى كانون سنه (sic) امين

Another owner named Paul has scribbled his name at the foot of f. 97 *b*:

ܛܪܝܩ ܐܠܟܠܡܐ ܒܠܒ ܐܠܦܪܐܬܘܣ ܡܢ ܝ ܐܠܚܩܝܪ
ܦܘܠܠܘܣ.

Add. 2005

Paper, about $7\frac{7}{8}$ in. by 6; 39 leaves, numbered at the foot of the recto with Syriac letters; four quires (unsigned), three of 10 leaves and one of 9; 23 lines in a page. Written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 1870 = A.D. 1579. The paper is of European manufacture. Watermark



It contains:—

Works of Barhebraeus, viz.

I. The *Kĕthābhā dhĕ-Bhābhāthā* or 'Book of the Pupils of the Eyes,' a compendium of the Aristotelian logic (see *B.O.* ii. 269, Renan, *De Philosophia Peripat. ap. Syros*, p. 65), f. 1 *b*:

ܟܠܗ ܕܣ̈ܦܪܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܡܢ
ܗܦܟܬܐ ܕܡܪܝܐ ܦܝܠܘܦܘܢܘܣ ܡܟܝܢܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܒܘܬܪܐ
ܘܦܣܩ̈ܐ ܫܒܥܐ.

1. Introduction, on the utility of logic, f. 1 *b*:

ܒܘܬܪܐ ܗܢܝܢܗ ܕܠܘܓܝܩܘܣ.

2. First chapter, on the Isagoge of Porphyry, f. 1 *b*:

ܦܣܘܩܐ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܒܘܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܒܟܬܒܐ ܕܐܝܣܓܘܓܝ.

ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝ̈ܫܐ ܬܠܬܐ.

3. Second chapter, on the Categories, f. 3 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܒܘܝܢܐ ܗܢܘܢ ܕܒܟܬܒܐ ܕܩܛܝܓܘܪܝܣ

ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝ̈ܫܐ ܬܪܝܢ.

4. Third chapter, on the περὶ ἑρμηνείας, f. 4 *b*:

ܦܣܘܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܒܘܝܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܪܝܡܪܝܢܝܐܣ

ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝ̈ܫܐ ܐܪܒܥܐ.

5. Fourth chapter, on the first book of the Analytics, f. 7 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ [ܒܘܝܢܐ] ܕܒܟܬܒܐ ܕܐܢܠܘܛܝܩܐ

ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝ̈ܫܐ ܚܕܐ.

6. Fifth chapter, on the Topics, f. 11 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܚܡܝܫܝܐ ܡܛܠ ܒܘܝܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܛܘܦܝܩܘܢ (*sic*).

ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝ̈ܫܐ ܬܪܝܢ.

7. Sixth chapter, on the second book of the Analytics, f. 12 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܫܬܝܬܝܐ ܡܛܠ ܒܘܝܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܐܦܘܕܝܩܛܝܩܘܢ

ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝ̈ܫܐ ܬܠܬܐ.

8. Seventh chapter, on the *περὶ σοφιστικῶν ἐλέγχων*, f. 13 *a*:

ܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܡܬܟܪܢܘܬܐ ܣܘܦܝܣܛܝܩܝܬܐ.

The colophon, f. 13 *b*, states that this manuscript was finished on the 14th Ab, A. Gr. 1890 = A.D. 1579, by Gregory, metropolitan of Jerusalem, Damascus and Tripolis, the son of Simeon, the son of Khiḍrshāh, known as Beg Gawur, from the town of Gargar, in the house of the priest Joseph in the village of ʿĒn-Ḥalyā:

ܫܠܡ ܗܢܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܦܘܠܛܝܩܝܐ. ܒܝܘܡ ܕܫܒ̈ܬܐ. ܕܟܬܝܒ ܠܐܝܕ

ܡܢ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܛܪܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܐܘܪܫܠܡ.

ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ܒܝܪܚ ܐܒ ܒܐܪܒܥܣܪ

ܝܘܡ ܒ̄ ܒܗ ܐܬܚܘܝ ܒܠܫܢܗ ܕܐܬܝܢ ܐܝܟ ܣܗܕܐ ܘܕܪܐ

ܘܡܠܐ ܡܗܝܡܢܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܫܡܗ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܘܕܪܡܣܘܩ ܘܛܪܐܒܠܘܣ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܘܫܡܥܘܢ ܒܪ ܚܕܪܫܐܗ

ܡܬܝܕܥ ܡܬܩܪܝ ܒܝܓ ܓܐܘܪ ܡܢ ܓܪܓܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܒܝܬ ܡܢ

ܟܠܐ ܐܝܟ ܡܪܘܬܐ ܕܗܕܐ ܢܘܠܐ ܟܠܐ ܒܥܘܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܐܡܝܢ.

ܒܟܠܗܝܢ ܕܟܠܗ. ܒܩܪܝܬܐ ܕܥܝܢ ܚܘܪܝ ܝܘܣܦ ܩܫܝܫܐ

ܕܒܗ ܫܠܝܐ ܡܢܩܢܝܢ (*sic*) ܒܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

II. The *Kĕthābhā dhĕ-Yaunā* or 'Book of the Dove' (*B.O.* ii. 272, no. 22), an ascetic treatise, in the Arabic translation, f. 14 *a*:

ܬܪܓܡܬ ܟܬܐܒ ܐܠܚܡܐܡܗ ܒܐܠܣܪܝܐܢܝܗ ܬܐܠܝܦ ܐܠܐܒ

ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܠܐܡܦܪܝܐܢ ܢܣܟܗ ܠܠܗ ܘܢܦܥܢܐ ܒܨܠܘܬܗ

ܐܡܝܢ. ܐܠܚܡܕ ܐܢܗ ܐܠܐܒ. ܐܒܢ ܡܢ ܓܝܪܗ ܟܐܢ ܡܪܟܒܗ

ܠܥܕܡܐ ܠܡܫܪܐ. ܐܝܟ ܠܐ ܢܦܩ ܠܗܘܢ ܛܒܒ ܘܡܟܝܠ.
ܘܗܘܦܟܐ ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܒܛܠܢ ܐܠܗܐ ܘܠܥܕܡܐ ܠܡܫܪܐ ܐܝܟ
ܠܗܘ ܠܗܘܢ ܕܢܫܐ ܐܘ ܟܠ ܡܫܝܚܐ ܒܗܘܢ. ܘܡܬܬܟܝܠ
ܗܘ ܗܕܐ ܘܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܟܐܢ ܢܩܦ
ܡܬܟܢܫܢ ܠܡܫܪܐ. ܘܡܬܚܢܩ ܠܐܕܢܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܡܫܘܕܥܐ.
ܠܡܬܟܢܫܝܢ ܗܘ ܗܕܐ ܠܟܬܒܐ ܒܐܬܘܬܐ. ܘܫܘܚܠܦ
ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܐܒܘܐ. ܘܗܘ ܦܪܝܫ ܒܐܬܟܬܒ. ܟܬܒ
ܒܐܬܘܬܐ.

1. On the training of the body, when one becomes a novice, f. 14 *b*:

ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ ܗܘ ܗܘ ܕܦܓܪܐ
ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܩ ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܘܠܐ.

2. On the training of the soul in the cell, f. 19 *a*:

ܟܬܒܐ ܬܢܝܢܐ ܗܘ ܕܥܠ ܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܩܠܝܬܐ
ܠܩܠܝܬܐ ܗܘ ܕܒܩܠܝܬܐ وفيه عسرة (*sic*) فصول

3. On the spiritual rest of the perfect,

ܟܬܒܐ ܬܠܝܬܝܐ ܗܘ ܕܥܠ ܢܝܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܓܡܝܪܐ
ܠܓܡܝܪܝܢ (*sic*) ܘܐܝܬ ܒܗ ܦܘܠܐ.

4. A sketch of his own mental and spiritual progress, with 100 maxims, f. 29 *b*:

ܟܬܒܐ ܪܒܝܥܝܐ ܗܘ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܗܕܐ ܕܟܬܒܐ

ܢܥܡܬܗ (sic) الله (sic) ܘܠܡܟܬܐܒܗܐ ܠܟܐܬܒ (sic) ܛܘܪܗܐ ܠܗ ܀

ܝܩܘܠ ܐܠܐܒ ܠܡܦܪܝܐܢ ܢܥܡܬܗ ܠܟܠܗ. ܐܢܗ ܟܡܐ ܐܘܨܠܬ

ܡܢ ܐܛܘܐܪ ܡܣܝܚܝܗ ܠܠܟܠܡܗ. ܡܪܐܬܗ (sic) ܠܠܟܢܝܣܗ ܠܡܩܕܣܗ

ܦܟܠܗܐ ܡܢ ܐܣܪܐܪ ܐܠܟܠܡܗ ܐܠܟܠܡܐ̈ ܠܡܩܕܣܝܢ ܕܐܠܟܝ

ܕܐܠܟܡ ܕܐܪܦ. ܡܟܠܡܐ ܦܡܠܐ ܠܝ ܡܢ ܐܠܟܠܡ ܟܥܪܝ ܫܝܗ.

ܠܐܡܝܝܢ ܠܡܛܪܢܝ ܠܝܝ ܦܠ ܡܢ ܐܡܐܢܝ. ܐ̈ ܐܡܘܠ

ܢܐܡܘܗ ܠܟܢܘܬܗ ܘܠܝܛܐܢ ܠܢܘܪܘܗ ܕܐܠܟܢܝܣܗ ܡܢ

ܠܕܪܐܝܝܢ (sic) ܡܢ ܠܫܥܘܒ. ܘܡܢ ܠܡܬܐܠܟܝܢ ܡܢ

ܛܐܝܥܝܢ. ܘܫ̈.

Colophon, in Arabic characters, f. 36 *a* :

تمت ترجمت كتاب اليونا وهى اشارة روح القدس من تاليف الاب المفريان رحمه الله ونفعنا صلاته ⁘ وكان ذلك فى ١٧ يوم من شهر ايلول فى سنة ١٨٩٠ يونانيه ١٨٩٠ نه

III. The third section of the eighth chapter of the *Kĕthābhā dhĕ-Huddāyē* a 'Nomocanon,' on the reasons prohibitive of marriage, in an Arabic translation, f. 36 *b* :

ܠܫܪܘܛ ܠܬܐܠܬܗ ܡܢ ܠܡܩܐܠܗ ܠܬܐܡܢܗ ܡܢ ܟܬܐܒ

ܠܗܕܝܐ (sic) ܡܢ ܐܓܠ ܐܠܐܣܒܐܒ ܠܡܐܢܥܗ ܠܙܝܓܗ

ܠܙܐܘܐܓܗ ܀

On f. 38 *b* is a rude drawing representing three doves on a tree in the form of a cross, emblematic of the Holy Spirit, the work of one 'Abdallāh :

ܥܡܠ ܠܠܗ ܥܡܠ ܥܒܕܘܢ ܘܡܥܢܝܐ. ܠܫܝܚ ܕܩܕܝܫ

ܢܨܠܬ݂ ܢܘܗܪܐ ܡܪܝܐ. ܡ̈ܠܟܝܢ ܢܘ̈ܗܪܐ ܐܠܗܗܘܢ. ܢܘܗܪܐ ܡܪܝܐ

ܕܢܝܚ ܟܠ ܘܟܬܝܒܐ ܒܫܠܝܡܘܬܐ ܕܪ̄.

On f. 39 *b* is a drawing of a cross, with the usual device, ܒܗ ܢܙܟܐ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܝܢ, and these verses:

ܐܘ ܕܒܢܝܫܘ ܡܟܘܪܐ ܠܢܘܟܪܝܐ ܫܘܦܪܐ ܬܪܝ

ܢܘܢ ܠܟܪ ܕܡܬܠܝܢ ܕܒܟܠ ܦܢܝܢ ܒܢܝܫܬܐ (*sic*) ܩܪܝ

ܘܒܢܝܟܠ ܢܠܗ ܦܠ ܐܬܪܐ ܒܢܝܫܬܐ ܘܪܝ

ܘܡܢ ܡܢ ܗܪܐ ܢܩܒܠܝ ܒܢܝܐ ܠܡܪܘܬܝ ܩܪܝ.

Add. 2006

Paper, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{5}{8}$; 152 leaves, in 15 quires (unsigned) of 10 leaves, except the last, which has 12; number of lines irregular, from 22 to 32. Written on coarse European paper, in a fairly good Jacobite serṭā of the xviiith or xixth cent. It contains—

The Ecclesiastical History of Barhebraeus, f. 2 *b*:

ܒܫܡܐ ܕܐܟܠܣܝܣܛܝܩܝ : ܐܘܟܝܬ ܡܟܬܒܢܘܬ (*sic*) ܕܬܪܬܝܢ

ܕܡܬܦܠܓܐ ܦܠܓܘܬ ܩܪܝܐ ܕܫܒܩܬ ܠܡܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܦܠܓܐ ܘܢܝܫܐ

ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܐܒܘ ܠܦܪܓ ܒܪ ܐܗܪܘܢ

ܐܣܝܐ ܡܠܛܝܢܝܐ ܀

Part I., f. 2 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܟܠܣܝܣܛܝܩܝ ܥܠ ܪܝܫܢܘܬ ܟܗܢܘܬܐ

ܡܪܝܒܝܬܐ.

The supplement, f. 97 *b*, is the same as in Abbeloos and Lamy's edition, t. ii. pp. 781—845.

Part II., f. 102 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܐܩܠܣܝܣܛܝܩܝ ܕܥܠ ܟܘܡܪ̈ܐ
ܪ̈ܒܢܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܕܫܪܝܐ ܠܡܬܟܬܒܘ ܡܢ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܡܠܦܢܐ
ܕܗܘ ܐܦ ܠܡܕܢܚ ܡܢ ܐܬܪܗ ܐܬܐ ܡܟܪܙܐ ܕܡܢ ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܒܬܪܗ ܀

The supplement, f. 143 *b*, is the same as in Abbeloos and Lamy's edition, t. iii. pp. 487—563.

Add. 2007

Paper, about 7 in. by $5\frac{3}{8}$; 118 leaves, of which four are fly-leaves; 12 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the last, which has only 4; 23 lines in a page. This manuscript is written in a small, neat, Jacobite serṭā, of the xvth cent., with the exception of ff. 1—10, 51 and 60, which are later supplements, dated A. Gr. 1914 = A.D. 1603. It contains:—

The *Kĕthābhā dhĕ-Zalgē* or 'Book of the Rays,' a compendium of Theological science, by Barhebraeus (see *B.O.* ii. 297), f. 1 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܩܘܐܡܐ ܠܒܪܢܫܐ : ܡܢ ܫܡ̈ܝܐ
ܕܐܝܟ ܚܕܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܘܗܝ ܡܬܚܙܝܐ. ܚܕ ܒܦܪܨܘܦܐ.
ܠܗ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܡܪܢ : ܡܠܟ ܡ̈ܠܟܐ ܘܚܝܠܐ ܕܚܝ̈ܠܘܢ.
ܕܒܢܐ ܦܪܕܝܣܐ ܕܐܘܪܚ : ܐܟܢܐ ܒܡܫܒܚܬܐ ܦܪܕܝܣ. ܚܙܝܬ ܠܗ
ܗܘܦܟܐ ܕܒܫܝܢܐ : ܘܢܦܩ ܠܟܠ ܥܡܐ ܦܬܓܡܐ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܥܠܡ

ܒܬܫܥܝܢܘܬܗ ܕܘܝܕ ܡܪܩܘܣ ܐܬܐ. ܗܘܬ ܘܦܩܠ ܐܦ ܡܬܬܠܡ
ܡܦܩܣ ܐܬܐ... ܗܠܝܢ ܐܘ ܐܚܝ̈. ܐܬܟܬܒ ܐܝܟ ܚܘܫܒܢܐ:
ܘܣܘܪܐ ܕܫܢܝܐ. ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܕܥܠܡܐ ܫܢܝܐ: ܒܝܢ ܒܟܪ̈ܟܐ
ܕܫܠܡܘ ܒܝܬܢܝ̈ܬܐ: ܘܕܝܢܘܢܐ ܕܫܠܡܘ ܒܪ̈ܝܬܐ: ܠܒܢܝ̈ܬܐ
ܫܢ̈ܝܢ ܗܕܪܐ ܡܢܗܪܢ. ܘܠܡܪܝܬܐ ܕܡܠܘ̈ܢ ܡܢܗܪܢ.

1. Discourse 1, of the Six Days of Creation, f. 1 *b*:
ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܫܬܬ ܝܘܡܝܢ. ܗܢܘ ܐܝܬ ܒܗ ܪ̈ܫܐ ܘܦܣ̈ܩܐ ܫܒܥܐ.

2. Discourse 2, of Theology, f. 26 *b*:
ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܕܥܠ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܗܢܘ ܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܬܪܝܢ.

3. Discourse 3, of the Incarnation of God the Word, f. 35 *a*:
ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܥܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܗܢܘ ܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܬܠܬܐ.

4. Discourse 4, of the Angels, f. 46 *a*:
ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܕܥܠ ܡܠܐܟܐ. ܗܢܘ ܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܬܠܬܐ.

5. Discourse 5, of the Evil Spirits, f. 51 *a*:
ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ. ܕܥܠ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫ̈ܬܐ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣ̈ܩܐ ܬܪܝܢ.

6. Discourse 6, of the Soul, f. 54 *a*:
ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ. ܗܢܘ ܐܝܬ ܒܗ ܦܣ̈ܩܐ ܚܡܫܐ.

7. Discourse 7, of the Priesthood,

ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܠܟܠܗ.

8. Discourse 8, of Free Will and of the End, f. 74 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܬܡܝܢܝܐ ܡܛܠ ܡܫܠܛܢܘܬ ܟܝܢܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܢܦܫܐ.

9. Discourse 9, of the Consummation of both Worlds, the small and the great, and the Beginning of the New World, f. 94 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܬܫܝܥܝܐ ܡܛܠ ܫܘܠܡܐ ܕܬܪܝܗܘܢ ܥܠܡܐ: ܙܥܘܪܐ ܘܪܒܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܚܕܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܠܟܠܗ.

10. Discourse 10, of Paradise, f. 103 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܥܣܝܪܝܐ ܡܛܠ ܦܪܕܝܣܐ ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܠܙܢ.

Subscription, f. 114 *b*,

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܬܟܠܝܬܐ.

On f. 1 *a* is a note in Arabic and Syriac, stating that the priest Paul, son of Simeon, son of Farīd, bought it in a dilapidated condition from one of the family of Laṭān-shāh, of the village of Wank (or Wang), then called Dair Abī Ghālib, A. Gr. 1914 = A.D. 1603. The then bishop of Karkar or Gargar (who does not give his name) arranged the volume, supplied the missing portion, and rebound it, in the convent of Mār Zacchaeus in the diocese of Gargar.

صاحبه قس فولس بن قس شمعون بن فريد اقتناه من ماله
يعنى اشتراه من البايع له من بنو (*sic*) لطان شاه من قرية ونك
المعروف يومئذ بدير ابى غالب وكان كراريس مبددات مفلشات
ناقصات واجمعهم وكتب الناقص الذى فيه وشدّه كاتب هذه

التذكرة الذى هو بالاسم مطران البلد الذى يُسمى كركر كطلبة
الاخ القسيس المذكور اعلاً صاحبُه وذلك فى سنة الف وتسعماية
واربعة عشر للاسكندر اليونانى فى دير القديس والطاهر النفيس مار
زكى رحم الله من ترحم على كاتبه وصاحبه امين

ܐܫܬܠܡ ܒܫܒܐ ܗܢܐ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܬܟܬܒ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܢܘܢ
ܕܐܦܣܩܢ (*sic*) ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܐ ܦܫܝܛܐ ܥܠ ܡܪܬܐ ܕܕܝܪܐ
ܕܐܒܘܓܠܒ ܕܗܘ ܐܒܝܕܘ ܥܠ ܡܐ ܕܐܬܐ. ܒܝܕ ܐܪܘܢ ܛܝܒܘ ܠܐܠܗܐ.
ܘܟܬܒܗ ܘܕܒܩܗ ܒܫܘܒ ܗܘ ܒܡܘܕܝܐ ܘܐܬܬܘ ܠܗ ܘܠܦܠܢ ܕܗܘ
ܪܒܐ. ܐܠܗܐ ܢܦܝܫܐ ܒܫܡܗ ܒܠܗܘܢ ܢܩܝܫܬܐ ܐܡܝܢ. ܗܘܝ
ܗܠܝܢ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܒܬܪ ܡܫܝܚܐ ܢܘܩܡܐ ܠܒܪܢܫ ܠܒܝܬ ܒܝܬܐ
ܕܢܟܠ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܕܒܝܬ ܡܢ ܡܪܝ ܐܒܘ ܕܒܬܪܐ ܕܪܝܪ.

Another hand has added a ܚܘܬܡܐ or dimissory prayer at a funeral:

ܚܘܬܡܐ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܝܠܗ ܐܫܬܐܠ ܠܗ ܠܥܢܝܐ
ܗܠܝܢ. ܘܥܡ ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܥܡ ܥܒܕܘܗܝ ܡܢܝܚ ܢܦܫܗ
ܕܥܒܕܢ ܦܬܓܡ ܗܢܐ. ܠܚܘܬܡܐ ܘܥܒܘܕܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܗ ܢܠܒܫ ܐܢܘܢ ܗܢܐ ܕܥܒܕ ܟܠܗ ܫܦܝܪ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܪܪܐ.
ܘܫ̄.

On f. 115 *a* two notes with names of later owners have been erased, probably by the writer of the third note, f. 115 *b*, which states that Matthew son of George bought it of Ḥannā Benāwī (?), A.H. 1245 = A.D. 1829—30.

ܡܢ ܐܫܬܪܐ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ ܡܬܝ ܐܒܢ ܓܘܪܓܝܣ ܡܢ ܐܠܟܐܗܢ

ܚܢܐ ܒܢܘܢ ܗܘܐ ܐܫܬܪܬܗ ܡܢ ܡܐܠܬܗ ܠܒܝܬܗ ܕܝܫܘܥܗ

ܠܐܠܗ ܫܒܚܬܗ عليه (sic) ܡܚܐܪܘ ١٢٤٠سنة هجرية

Foll. 1* and 2* are leaves from a Jacobite prayerbook of the xviith century. Fol. 116 is a leaf from a psalter of the xvth cent., containing Ps. lxviii. 3—11.

Add. 2008

Paper, about $11\frac{3}{4}$ in. by $7\frac{7}{8}$; 230 leaves, of which ff. 1 and 226—230 are blank; quires of 10 leaves, signed partly with letters, partly with Arabic arithmetical figures; two columns of 32 to 34 lines. The writing is a small, regular, Jacobite serṭā, of the fifteenth century. The volume contains

The *Měnārath Kudhshē,* or 'Candlestick of the Sanctuary concerning the Bases of the Church,' of Barhebraeus (see *B.O.* ii. 284 sqq.), f. 8 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܡܢܪܬ܂ ܩܘܕܫܐ ܡܛܠ ܫܬܐܣܐ ܥܕܬܢܝܐ ܡܢ ܡܠܦܢܐ

ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ.

The work is preceded by an index, f. 2 *b*:

ܦܘܪܢܣ ܕܟܬܒܐ ܕܡܢܪܬ܂ ܩܘܕܫܐ.

1. Introduction, f. 8 *b*:

ܩܘܡ ܟܠܬܐ ܠܡܫܬܐ ܠܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܠܘܬܐ ܠܐ ܢܘܦܬܐ.

ܠܐܒܐ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܗ ܦܠܐ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܬܡܥܢܝܬܐ. ܘܠܒܪܐ

ܕܒܪܬܚܘܬܗ ܒܠܚܘܕܘܬ ܦܠܐ ܒܠܚܘܕ ܡܬܚܙܝܢܘܬܐ. ܘܠܪܘܚܐ

ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ ܦܘܠܩܘܢ ܡܬܚܢܐ ܦܫܝܛܘܬ ܗܘܝܐ ܠܟܘܢܐ

ܡܫܬܘܕܥܢܐ. ܟܢܫܐ ܗܘ ܕܡܠܟܘܬ ܡܢܩܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ.

ܘܡܬܟܠܢܘܬܐ ܡܢܗܪܢܝܬܐ ܡܬܗܦܟܝܢ. ܗܘ ܕܠܡܕܢܚܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܢܗܪܐ ܕܒܥܠܡܐ ܢܗܪܐ ܠܗܘܢܝܬ ܐܚܝܕ. ܘܡܗܘܝܢܐ ܕܡܬܘܐ ܠܐܠܗܘܬܐ.
ܟܠܗ ܡܢ ܬܪ̈ܥܐ ܡܘܬܒܢܐ ܕܢܬܝܕܥܬ ܐܝܕܐ. ܘܫ̈ܐ.

2. First basis, of Knowledge simply, f. 9 *b*:

ܫܬܐܣܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܡܛܠ ܝܕܥܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣܘ̈ܩܐ ܬܠܬܐ.

3. Second basis, of the Nature of the Universe, f. 13 *b*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܪܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܟܝܢܘܬܐ ܕܗܘܢ ܟܠ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܟܘܪ̈ܐ ܘܦܣܘ̈ܩܐ ܬܠܬܐ.

Map of the world as known to Barhebraeus, f. 30 *a*.

4. Third basis, of Theology, f. 45 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܡܛܠ ܬܐܘܠܘܓܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣܘ̈ܩܐ ܥܣܪܐ.

5. Fourth basis, of the Incarnation of God the Word, f. 72 *b*:

ܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣܘ̈ܩܐ ܫܬܐ.

6. Fifth basis, of the Knowledge of the heavenly Beings, that is the Angels in their different classes, f. 108 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܡܛܠ ܝܕܥܬܐ ܕܐܘܣ̈ܝܐ ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܐܟ̈ܐ ܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܛܟܣܝ̈ܗܘܢ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣܘ̈ܩܐ ܚܡܫܐ.

7. Sixth basis, of the earthly Priesthood, f. 122 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܡܛܠ ܟܘܗܢܘܬܐ ܗܕܐ ܐܪܥܢܝܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦܠܐܐ ܬܪܝܢ.

8. Seventh basis, of the evil spirits or Demons, f. 131 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ ܡܛܠ ܪܘܚܐ ܒܝܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܐܕܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦܠܐܐ ܬܫܥ.

9. Eighth basis, of the rational soul, f. 137 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܘܠܓܘܗܝ ܘܩܦܠܐܐ ܬܡܢܝܐ.

10. Ninth basis, of Freewill and Liberty in the Nature of Man, of Fate and Destiny, and of the End, f. 168 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܠܛܢܘܬ ܒܟܝܢܐ ܘܚܐܪܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ. ܘܡܛܠ ܒܟܝܢܐ (sic) ܕܙܕܩ ܕܢܬܦܪܩܝ ܠܟܠܢܫ ܕܟܠܗܝܢ ܗܕܐ ܡܛܠ ܦܠܓܐ ܘܡܢܬܐ. ܘܡܛܠ ܣܘܦܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܚܡܫܐ ܘܩܦܠܐܐ ܒܡܢܝܢܐ.

11. Tenth basis, of the Resurrection of the Body, f. 190 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܥܣܝܪܝܬܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܢܘܚܡܐ ܩܝܡܬܐ. ܐܘܟܝܬ ܩܝܡܬܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦܠܐܐ ܬܠܬܐ.

12. Eleventh basis, of the End, the Judgement, and the Recompense of the Good and the Bad, f. 197 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܚܕܥܣܪܝܬܐ ܡܛܠ ܚܪܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܛܒܐ ܘܕܒܝܫܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦܠܐܐ ܫܬܐ.

13. Twelfth basis, of the Garden of Eden, f. 214 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ ܡܛܠ ܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ ܘܡܛܠ ܕܬܐܘܪܝܬܗ

ܕܠܗ ܠܦܘܫܩܐ ܗܘܐ ܦܘܠܚܢܗ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܐܪܥܐ.

Subscription, f. 225 *b*:

ܐܫܬܠܡ ܒܥܕܪ ܐܠܗܐ ܟܬܒܐ ܕܡܢܪܬܐ ܩܘܕܫܐ. ܡܢ ܩܕܝܫܘܬܗ

ܕܐܒܘܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܕܗܘ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܩܐܬܘܠܝܩܐ

ܕܡܕܢܚܐ. ܗܘ ܕܒܗ ܠܟܘܠ ܢܒܝܐ ܐܬܢܗܪܘ ܘܐܫܬܪܪܘ ܬܐܘܪܝܬܗ

ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ

ܕܢܝܚܐ ܘܫܪܪ ܠܟܠܗܘܢ ܡܫܝܚܝܐ ܐܡܝܢ.

A note of ownership on f. 29 *b* has been partly erased:

ܗܢܐ ܟܬܒܐ .... ܡܢ ܩܛܪܢܝܣ ܐܝܓܢܛܝܘܣ

ܐܠܡܪܝܘܣ.

At one time it belonged to the convent of Az-Zaʻfarān, ܥܘܡܪܐ ܕܝܪ ܐܠܙܥܦܪܢ, ff. 168 *a*, 190 *a*.

Add. 2009

Paper, about $12\frac{3}{4}$ in. by $8\frac{1}{2}$; 319 leaves, of which ff. 89, 99 and 109 are injured by damp; 32 quires (signed with letters) of 10 leaves, except the first, which has only 9; two columns of 33 lines. The writing is a good, regular, Jacobite serṭā of the xvth cent. Fol. 319 is a modern supply with an indistinct date, apparently A. Gr. 2145 = A.D. 1834. The volume contains:—

The well known work of Barhebraeus entitled the *Auṣar Rāzē* or 'Storehouse of Secrets,' a commentary on the whole Bible, f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܐܘܪ̈ܝ ܐܬ̈ܐ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗ̇ ܝܘܢ̈ ܒܠܫ ܡܢ ܝܘܢܝܐ

ܕܐܟܡ ܡܟܝܠ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܦܫܝܛܐ ܕܡܒܝܢܐ.

I. The Old Testament.

1. The Pentateuch, viz. Genesis, f. 2 *a*; Exodus, f. 25 *a*; Leviticus, f. 37 *b*; Numbers, f. 43 *a*; Deuteronomy, f. 51 *a*.

2. The *Bēth Mautĕbhē;* viz. Joshua, f. 59 *b*; Judges, f. 63 *a*, 1 Samuel, f. 68 *a*; 2 Samuel, f. 73 *b*; Psalms, f. 80 *b*; 2nd book, f. 101 *a*; 3rd book, f. 116 *a*; 4th book, f. 123 *a*; 5th book, f. 129 *b*; Kings, f. 142 *b*; Proverbs, f. 159 *b*; Jesus the son of Sirach, f. 165 *a*; Ḳoheleth, f. 168 *b*; the Song of Songs, f. 170 *b*; Wisdom, f. 173 *b*; Ruth, f. 174 *b*; Susanna, f. 175 *a*; Job, f. 175 *b*.

3. The Prophets; viz. Isaiah, f. 180 *b*; the twelve minor Prophets, f. 190 *b* (Hosea, f. 190 *b*; Joel, f. 192 *b*; Amos, f. 193 *b*; Obadiah, f. 194 *b*; Jonah, *ibid.*; Micah, f. 195 *a*; Nahum, f. 196 *a*; Habakkuk, f. 196 *b*; Zephaniah, f. 197 *b*; Haggai, *ibid.*; Zechariah, f. 198 *a*; Malachi, f. 200 *b*); Jeremiah, f. 201 *a*; Ezekiel, f. 206 *a*; Daniel, f. 212 *a* (Bel, f. 217 *a*; the Dragon, f. 217 *b*).

II. The New Testament.

1. The Gospels; viz. S. Matthew, f. 220 *a*; S. Mark, f. 250 *b*; S. Luke, f. 257 *b*; S. John, f. 277 *a*.

2. The Acts of the Apostles, f. 287 *a*; with the three Catholic Epistles, viz. S. James, f. 295 *b*; S. Peter, f. 297 *a*; S. John, f. 297 *b*.

3. The Pauline Epistles; viz. Romans, f. 298 *a*; 1 Corinthians, f. 302 *b*; 2 Corinthians, f. 307 *b*; Galatians, f. 309 *b*; Ephesians, f. 311 *a*; Philippians, f. 312 *a*; Colossians, f. 313 *a*; 1 Thessalonians, f. 313 *b*; 2 Thessalonians, f. 314 *b*; 1 Timothy, *ibid.*; 2 Timothy, f. 316 *a*; Titus, f. 317 *a*; Philemon, *ibid.*; Hebrews, f. 317 *b*.

Subscription, f. 319 *b*:

ܫܠܡܬ ܐܘܪ̈ܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܟܬܒ̈ܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܘܒܫܘܠܡܗ̇

ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܝ ܐܢܐ. ܡܢ ܗܦܟܐ ܕܐܚܘ

ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ

ܘܠܟܠܗ ܬܒܝܠ ܟܪܣܛܝܢܐ ܕܡܗܝܡܢܐ (sic) ܐܡܝܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ

ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܘܡܥܕܪܢܐ ܕܫܪܝ ܘܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܦܣܝܩܬܐ ܘܡܩܪܝܢܘܬܐ. ܒܥܒܕܗ

ܒܫܒܬܗ ܚܘܫܒܐ.

On f. 1 *a* is a table connected with the calendar, constructed by the priest Mark, of the village of Bā-khudaida near Mosul,

ܙܘܕܝ ܠܘܚ ܗܘ ܡܪܩܘܣ ܐܠܩܫܝܫ ܡܢ ܩܪܝܗ

ܒܐܚܘܕܝܕܐ ܡܢ ܥܠܡ ܡܘܨܠ ܐܟܝܢ ܗܘ ܕܡܠܐ ܗܕܐ ܠܬܘܕܝܬ

ܠܐܠܗ ܚܪܡܬܗ ܐܡܝܢ.

Add. 2010

Paper, about 12⅜ in. by 8⅝; 222 leaves, of which ff. 1, 221 and 222 are blank; 23 quires (signed with letters) of 10 leaves, except the first, which has 9, and the last, which has only 3; 24 lines in a page, except ff. 214 *b*—220 *a*, where the number varies from 26 to 40. The writing is a good, regular, Jacobite serṭā. The volume is dated A. Gr. 2061 = A.D. 1750; ff. 1—9 are a later supply. It contains:—

The *Kĕthābhā dhĕ-Ṣemḥē* or larger Syriac Grammar, of Bar-hebraeus, f. 2 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ ܕܐܬܥܗܕ ܥܠ ܠܫܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ. ܡܢ

ܗܦܟܐ ܚܣܝܪܐ ܕܐܚܘ ܩܕܝܫܐ ܡܠܟܐ ܒܪܥܒܪܝܐ ܡܪܝ

ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܐܒܘ ܠܦܪܓ ܒܪ ܐܗܪܘܢ

ܐܚܝܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܐܢܐ ܡܢܝ ܠܗܘܢ ܠܛܘܪ ܘܛܘܒܐ
ܠܡܠܟܘܬ. ܘܢܝܚܐ ܡܢܝ ܕܒܝܬܝܢ ܠܗܕ ܡܘܫܠܡܢܐ. ܦܪܫܬܐ
ܥܒܪܬܐ. ܦܘܪܐ ܐܢܐ ܠܝ ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ. ܘܦ.

See *B.O.* ii. 307, no. 10, and Martin's edition in his *Œuvres grammaticales d'Abou 'l-Faradj dit Bar Hebreus*, tome 1, Paris, 1872. The subscription, f. 204 *b*, tells us that the MS. was written by the deacon Isaac, son of the *Khūrī* Ḥannā, whose mother's name was Mārān (compare f. 218 *b*), in the year above mentioned, when Ignatius or George was patriarch:

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܠܐ ܚܝܐ ܙܘܚܐ ܕܨܡܚܐ
ܟܬܒܐ ܕܡܠܬܐ ܕܨܘܡܚܐ ܘܦ. ܡܢܗ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܐܝܕܝ ܚܛܝܐ
ܘܕܘܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܕܟܘܪܝ (sic) ܚܢܐ ܘܐܡܗ
ܡܪܐܢ ܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܡܢܗܪܐ
ܕܐܬܩܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܘܦ. ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܫܥܡܐ (sic) ⁖

At the end are added these three pieces:

1. A discourse in riming couplets of twelve syllables by Barhebraeus *on Perfection, treated philosophically* (see *B.O.* ii. 308, no. 12), f. 205 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܘܡܠܝܐ. ܕܥܠ ܓܡܝܪܘܬܐ. ܕܡܢ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ.
ܕܐܡܝܪܗ ܠܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ
ܒܪ ܥܒܪܝܐ. ܒܫܪܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ ܒܫܢܬ ܐܦܦܚ.

It was composed at Baghdādh in the year 1588 = A.D. 1277, and has been edited by Augustinus Scebābī in *Gregorii Bar-Hebraei Carmina* (Rome, 1877), pp. 1—35. The last two lines of Scebābī's text are not found in this manuscript.

2. A discourse in rimed stanzas of four lines by Barhebraeus *on the Divine Wisdom* (see *B.O.* ii. 308, no. 12), beginning, f. 214 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܚܟܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܡܝܢ ܠܚܕ ܡܢ
ܦܝܠܠܣܘܦܐ ܀ ܦܪܚ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ ܠܥܠܝܬܐ ܕܡܫܪܝܘܗܝ ܠܡܫܟܢܐ
ܕܝܠܗ: ܠܐ ܡܬܒܠܠܗ ܘܐܘܪܚ ܫܘܠܛܢܗ ܘܟܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܘܫ.

The metre is dodecasyllabic. It has been edited by Gabriel Sionita, *Veteris philosophi Syri de sapientia divina poema aenigmaticum*, Paris, 1638; and Joannes Notayn Darauni, *Carmen de divina sapientia, auctore .... Bar-Hebraeo*, Rome, 1880.

3. A poem in seven-syllable metre, entitled "the ninth discourse on the human passions, in the form of a dialogue between the Body and the Soul." Each stanza has four lines. Beginning, f. 218 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥ ܥܠ ܚܫܐ ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ.
ܘܥܠ ܦܘܫܩܗܘܢ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܠܗ ܕܦܪܝܫܘܬܗ ܐܬܥܬܕ ܕܢܫܡ
ܙܡܪܐ. ܒܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢ ܐܦܝܫܘܢ ܀ ܠܓܘ ܡܫܟܢ ܕܩܛܠܘܬܐ:
ܕܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܘܠܢܦܫܐ. ܘܬܪܝܢ ܦܪܨܘܦܐ ܦܪܘܫܐ: ܕܐܚܝܕܐ
ܕܝܢ ܚܕܐ ܠܚܕܬܐ ܀ ܢܦܫܐ. ܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܒܟܠ ܐܬܪܐ: ܒܡܘܬܒܐ
ܘܒܡܫܬܐ. ܘܦܓܪܐ ܢܣܒ ܠܗ ܒܚܝܠܐ: ܕܒܪܬܗ ܘܠܡܬܥܒܕܢ
ܡܠܐ ܀ ܦܓܪܐ. ܐܬܚܡ ܦܓܪܐ ܕܠܐ ܢܐܐ: ܕܐܬܩܛܠ ܠܡܬܥܒܕܘܢ
ܘܠܐ ܦܐܐ. ܦܪܟܠܐ ܗܘܪܢܝܢ ܡܠܟܘܬܐ: ܐܠܗܐ ܐܘܦܝܬܐ
ܠܟ ܕܐܬܚܪܒܐ ܀ ܢܦܫܐ. ܦܓܪ ܕܦܓܪ ܠܒܪܢܫ ܒܡܦܩܐ: ܘܡܬܐܦ
ܦܬܟܠܐ ܕܒܚܠܐ. ܗܘܐ ܠܟ ܕܠܐ ܦܠܐ ܦܬܐ: ܦܪܚܬ ܟܠܟ

ܡܪܬܐ ܐܬܐ ܀ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܬܝܟ ܗܘ ܦܬܝܐ ܘܝܗܒܬܐ: ܘܐܬܠܝܬ
ܦܫܝܛܝܬ ܟܪܝܐ ܠܫܘܛܐ. ܒܡܘܕܝܬ ܒܢܝܫܘܬ ܕܢܬܐ:
ܘܒܝܬ ܗܘܐ ܡܘܬܐ ܠܡܪܬܐ ܀

Each verse, it will be noted, ends with the letter ܐ, which is preceded by the letter that commenced the stanza.

Add. 2011

Paper, about 11¾ in. by 8¼; 225 leaves; the quires are unsigned, except the first of the second part (f. 78 *b*, الكراس الاول ܐ ١). The number of lines in each page is about 29 in the first part, and 24 to 28 in the second. Part I, ff. 1—67, is written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 2047 = A.D. 1736; part II, ff. 68—225, is not so well written and of somewhat later date. The contents are :—

I. The smaller, metrical Grammar of Barhebraeus, ܟܬܒܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ, with copious glosses and annotations, some of them in Arabic. See *B.O.* ii. 308, no. 11, and the editions of Bertheau (Göttingen, 1843) and Martin (*Œuvres grammaticales*, t. ii., Paris, 1872). This copy contains the section (f. 33 *b*)—

ܦܘܠܓ ܡܐܡܪܐ ܕܡܬܪܥܝܢ ܡܢ ܟܢܘܢ ܩܠܐ ܕܩܢܘܢܐ
ܘܡܬܠܚܡܢܘܬܐ ܘܡܩܛܥܐ ܒܗ ܘܩܠܐ.

The subscription, f. 55 *a*, states that the scribe, the priest Rizḳ-allāh (compare f. 60 *b*), son of Mattai, son of Rizḳ-allāh, the brother of the patriarch George, sons of the periodeutes ‘Abd al-Karīm, wrote this volume during his youth and finished it by the addition of the vowel points at the age of thirty-seven, in the year 2047 = A.D. 1736 :

ܕܫܠܡܬܗ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ ܘܫܠܡܬܗ ܒܢܘܩܙܐ ܒܪ ܐܢܫܝܢ ܒܪ

ܩܢܘܡܐ ܘܬܠܝܬܝܐ ܩܕܡܝܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܠܟܝ ܡܪܝܐ ܒܥܕܢ ܒܡܟܪ
ܕܩܢܝܐ ܟܠܗ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܒܥܠܡܐ ܦܫܝܛܐ ܘܡܬܚܙܝܐ ܠܗ.
ܘܐܦܠܐ ܡܢ ܦܠܐ ܕ[ܦܪܐ] ܗܠܝܢ ܗܘܝܬܐ ܢܗܘܝܢ ܘܠܡܬܐ ܠܟܠܝܢ
ܘܟܠܐ ܐܦܝܗܝܢ ܕܡܫܝܚ ܘܪܘܚ. ܕܡܫܝܚ ܘܦܪܐ ܘܡܠܟ ܢܘܪܐ ܓܠܐ
ܦܫܝܛܐ ܪܘܚ ܠܠܗܘ ܒܪ ܦܫܝܛܐ ܦܬܝܟ ܒܪ ܦܫܝܛܐ ܪܘܚ
ܠܠܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܝܕܥܐ ܡܬܝܕܥܢܐ ܒܢܦܫܗ ܕܒܗ ܠܠܗܝܢ
ܡܟܘܪܐ.

Then follow various pieces; viz.:

1. A philosophico-theological poem, in the metre of Mār Ephraim, in stanzas of four lines, abounding in hard words, with notes in Syriac and Arabic. It begins, f. 55 *b*:

ܠܘܬ ܡܬܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܬܐ ܦܩܘܕ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ:
ܘܦܪܘܫ ܠܥܡܪܐ ܕܐܣܝܪܝܣ. ܕܝܢܛܘܪܘܢ ܗܘܝܐ ܕܦܪܢܣ: ܘܡܠܦܢ
ܦܪܓܐ ܕܦܘܠܦܘܣ܀ ܦܠܠ ܬܐܘܠܘܓܝܐ ܕܬܬܢܚܬ ܦܝܠܘܣܘܦܝܐ.
ܘܠܐ ܬܬܚܫܚܫ ܠܐܪܘܣܝܐ: ܘܬܗܘܐ ܠܐ ܒܐܠܝܓܘܪܝܐ܀ ܐܬܪܝܣ ܦܝ
ܪܡܙܝܐ: ܘܦܠܘܛܝܣ ܢܦܩ ܕܡܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܠܗܘܐ ܠܒܘܠܐ
ܠܗܘܢܐ: ܘܬܬܪܡܐ ܠܗܘ ܢܘܡܝܢܐ܀ ܐܝܟ ܐܠܗ ܘܐܢܫܝܐ:
ܘܦܪܝܣ ܐܡܦܠܘܪܝܐ. ܘܡܛܠ ܠܝܬ ܦܪܘܣܝܐ: ܕܦܪܝܣ ܦܐܡܝܐ
ܬܬܪܝܢܐ܀ ܘܦ.

2. Of the members of the soul, what they are as compared with those of the body,

ܡܘܕܥܐ ܥܠ ܗܕܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ

f. 60 *b*, beginning :

ܗܘܐ ܡܢ ܒܪܘܬ ܢܫܐ ܗܝܕܝܢ ܠܒܫܐ. ܘܡܪܐ ܗܘܒܠ
ܒܪܘܬ ܒܢܝܐ. ܘܢܒܝܐ ܒܪܘܬ ܩܠܐ. ܘܓܘ.

3. On *οὐσία*, ascribed to Jacob (of Edessa),

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܐܘܣܝܐ ܕܐܡܝܪܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܢ
ܒܡܬܪܓܡܐ (*sic*) ܐܡܝܢ ܡܕܝܢ ܡܢ ܡܬܘܡܝ

beginning, f. 61 *a* :

ܐ ܐܘܣܝܐ ܠܠܡܐܡܪܬܐ ܠܘܬ ܐܣܛܘܟܣܐ ܗܘܝܢܐ. ܡܢܘܬܐ (*sic*)
ܕܛ̈ܒܥܐ ܘܐܪ̈ܙܐ. ܦܛܪ ܘܫܡܠ ܒܝܠܘܣܘܦܐ. ܦܫܝܛ ܒܐܛ̈ܠܐ
ܕܣܦܝܩܘܛܝܩܐ. ܘܡܫܝܢܝܢ ܒܡܛܠܐ ܕܦܠܠܘܣܘܦܐ. ܒܝܢܐ
ܦܝܬ ܘܩܢܘܡܐ ܠܘܬ ܦܛܪ ܘܐܡܪ ܥܠ ܐܘܣܝܐ. ܐܠܗܐ ܠܝ
ܗܘ. ܘܠܝ ܠܘܬܐ. ܐܘ ܡܬܘܡܝܐ. ܕܢܗܘܐ ܩܪܐ ܠܢܒܝܬܐ.
ܐܦܘܗܝ ܢܣܬܟܠܘܢ. ܒ ܒܒܠܝܘܬܐ ܕܒܘܪܡܐ. ܡܦܛܪܝܢ
ܘܦܣܩܝܢ ܡܢܝܢܘܬܐ. ܘܓܘ.

The sections are alphabetical, from ܐ to ܬ.

4. Divisions of the Categories,

ܦܘܠܓܗܘܢ (*sic*) ܕܩܛܝܓܘܪܝܣ ܐܒܐ ܕܢܝܢܝ ܒܢܘܢܐ
ܕܡܠܠܘܣ

f. 62 *b*, beginning :

ܩܛܓ ܩܛܓܘܪܝܐ ܗܝ ܕܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢܗ ܩܛܓܘܪܝܐ. ܐܝܟ ܒܡܐ:
ܩܛܓܘܪܝܐ ܕܐܝܬ ܠܟܠ ܡܢܗܘܢ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܕܠܡܕܡ

ܒܢ̈ܝ ܡܬܝܗܒ ܒܒܝܬܐ. ܘܦܠܓܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܟܠܐ ܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܠܚܡܫܐ ܒܢ̈ܝܬܐ. ܒܐܡܬܐ. ܙܘܓܐ. ܐܝܪܐ. ܦܘܪܫܢܐ.
ܕܒܢܝܬܐ. ܙܘܓܐ. ܘܫ̄.

5. Another, ܒܪܐ ܐܚܪܢܐ, f. 63 *a*, beginning:

ܠܝܬ ܡܕܡ ܒܥܠܡܐ ܕܠܗ ܠܗܘ ܡܬܦܢܝܘܬܐ ܦܠܓܐ.
ܦܫܝܛܘܬܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܠܥܕܝܗܝܢ ܒܠܒܘܗܝ ܦܠܓܝܢ.
ܘܫ̄.

6. A third, ܐܚܪܢܐ, f. 63 *a*, namely:

ܦܦܫܝܐ. ܙܒܐ. ܦܘܫܡܐ. ܕܒܠܝܛܘܢ. ܐܛܡܠܠ.
ܐܘܣܝܐ ܒܡ̈ܢܘ ܒܢܦ̈ܫܘ ܠܗܘ ܡܕܡ ܐܡܬܝ
ܒܠܘܩܒܠܘ. ܒܝ ܦܣܝܩ ܡܦܣܩ. ܦܐܡܪ. ܠܡܦܣܩܘܗܝ.
ܐܝܟ ܦܘܫ ܐܝܬ ܦܝܫܐ ܚܒܝ
ܠܡܬܪܕܘ.
ܢܕܐܦ

It is repeated by a later hand, with some variations, on f. 67 *a*.

7. On ܒܪܐ, f. 63 *b*:

ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܒܪܐ. ܒܪܐ ܐܪܒܥܐ ܕܝܢܚܢܝܬܐ ܘܡܫܬܥܝܢܝܬܐ:
ܦ̄ ܢܘܗܪܢܝܬܐ: ܒ̄ ܕܟܠܢܝܬܐ: ܘ̄ ܐܦܘܪܐ. ܘܫ̄.

8. Definitions of words, Syriac and Arabic, f. 63 *b*, beginning:

ܐܘܡܢܘܬܐ ܗ̄ ܦܘܢܝ ܫܡܐ. المشتركة اسمايها ܘܡܦܪܫܢ
ܠܡܬܘܡܐ. ܐܒܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܡܐ. ܘܫ̄.

9. An extract from the Hexaëmeron of (Jacob) of Edessa, f. 64 b,

ܡܛܠ ܢܘ̈ܩܙܐ ܕܐܘܪܗܝܐ. ܐܪܒܥܐ ܒܝܬ ܣܝ̈ܡܢ ܦ̈ܬܚܐ ܘܡܠܝܬ

ܡܠܝܢܘܗܝ. ܘܦ̈ܬܚܐ ܣܝ̈ܡܢ ܐܬܪ̈ ܘܡܠܝܬ. ܘܐܬܪ ܣܝܡܢ ܢܘܩܙܐ ܘܡܠܝܬ

ܡܠܝܢܘܗܝ. ܘܫ̄.

10. On *προσδιορισμοί* or logical definitions, f. 64 b, beginning:

ܒܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܪܒܥܐ ܟܠ. ܠܐ ܟܠ.. ܚܕ. ܠܐ ܚܕ.. ܟܠ

ܟ̈ܬܝܓܘܪܝܩܝܐ ܡܟܠܬܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܦܣܝܩܬܐ.

ܘܫ̄.

11. Words of wisdom, ܡ̈ܠܝܢ ܚܟܝܡܬܐ, f. 64 b, in twelve-syllable metre, beginning:

ܐܝܟܢܐ ܕܪ̈ܓܬܐ ܐܝܬ ܠܟ ܛܠܝܐ ܕܬܬܒܝܢ ܒܗ. ܘܕܬܠܝ̈ܬܐ ܢܦܫܬܐ

ܕܢܦܩܝܢ ܦ̈ܬܓܡܐ ܚܘܒܐ. ܚܒܝܒ ܥܠ ܥܘܒܪܐ ܫܡ̈ܝܐ ܡܢ ܕܝܠܟ

ܘܨܒܘܬ ܦܪܘܩ: ܘܠܐ ܠܗܘܐ ܡܦܩܢܝܟ ܕܗܕܪ ܐܠܐ ܡܢ ܦ̈ܬܟ

ܠܘܬܟ..

12. A blessing on the Virgin Mary, f. 65 a:

ܠܟܝ ܠܟ̈ܠܗܝܢ ܡܠܟ̈ܘܬܐ ܠܟܝ. ܘܪܒ ܪ̈ܚܡܐ ܠܡܩ̈ܪܒܝ

ܠܟܝ. ܚܕܐ ܚܕܬܐ ܐܘ ܡܪܝܡ. ܕܗܘܝܬܝ ܐܡܐ ܠܐܠܗܐ.

13. Extract from a discourse of Isaac (of Antioch) on the divisions of the natural mind,

ܬܘܒ ܦܘܠܓܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ

ܟܝܢܝܐ ܕܗܘܢܐ ܟܝܢܝܐ

beginning, f. 65 *a*:

ܥܠ ܒܬܝܐ ܘܡܢܘܬܐ ܡܫܘܪܝܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܐܡܪ. ܩܕܡܝܐ
ܒܗܘܢ ܠܪܥܝܐ. ܠܪܥܝܢܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܒܗܝܢܐ ܐܦ ܫܘܒܚܐ
ܠܗܘ ܡܢܐ ܐܦ ܪܒܝܢܐ.. ܘܫ.

Imperfect at the end.

14. المحصورات الاربعة an Arabic rendering of no. 10, f. 65 *a*.

15. The same extract from Isaac (of Antioch) as no. 13, but complete at the end. It is repeated on f. 66 *a*.

16. Various definitions and divisions, f. 65 *b*; repeated on f. 66 *a*.

17. A riddle in twelve-syllable metre, f. 65 *b*:

ܦܠܐܬܐ ܠܡܣܪܐ ܒܡܣܪܐ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܡܬܢܐܝܬ. ܠܠܘܡܬܐ
ܒܐܠܗ ܐܬܬܪܝܡ ܠܝ ܒܪܘܫܢܘܬ. ܡܐ ܕܝܫܐ ܕܗ ܠܗ ܗܘ ܢܕܝܢ ܠܐ
ܡܠܝܠܐܝܬ. ܠܫܡܥܝܢ ܦܠܘܫ ܥܒܕ ܡܢ ܠܪܥܝܢ ܐܘܪܚܐܬܐܝܬ.

Repeated on f. 66 *a*.

18. A prayer to Christ, f. 65 *b*, repeated on f. 66 *a*:

ܢܫܘܥ ܢܫܘܥ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝ ܠܝ ܠܥܘܕܪܐ ܢܫܘܥ ܒܪܗ
ܕܡܪܝܡ ܗܘܝ ܠܝ ܫܘܪܐ ܢܫܘܥ ܢܛܪܢܝ ܢܫܘܥ.

19. The letter ܐ as a symbol of the Trinity, f. 65 *b*; repeated on f. 66 *a*.

20. Verses in seven-syllable metre, ܡܐܡܠܐ ܐܡܪܐ ܒܡܠܦܢ ܐܦܪܝܡ, f. 67 *b*, written by a later hand:

ܒܫܡܐ ܫܒܝܚܐ ܒܠܒܒ ܡܠܟܝ ܓܢܒ. ܕܠܐ ܦܪܘܫ ܐܢܬ ܕܝܢ ܓܒܝ

ܝܚܝܢ. ܠܝ ܠܐ ܠܗܘܐ ܐܦܝ ܥܠ ܦܐܪ [gl. ܡܢ ܦܐܪܐ ܦܐܪ]. ܕܡܬܝܠ

ܠܟܠܟ ܥܠ ܢܐܪ [gl. ܡܢ ܢܐܪܐ ܢܐܪ] ܀

Four stanzas in all.

II. The larger grammar of Barhebraeus, ܟܬܒܐ ܕܨܡܚܐ, with marginal annotations in Syriac and Arabic. See *B.O.* ii. 307, no. 10, and Martin (*Œuvres grammaticales,* t. i. Paris, 1872). The section on the marks of interpunction and accentuation has been edited and translated by Phillips (*A Letter by Mār Jacob bishop of Edessa, on Syriac Orthography,* etc., 1869).

On f. 223 *b* are written the words:

ܠܐܒܪܐ ܘܐܬܐܡܪ ܘܢܫܡܥܘܢ ܢܘܟܪܝܐ ܘܢܬܦܢܘܢ ܒܟܦܐ

ܘܬܠܝܐ ܕܟܢܝܫܝ (*sic*) ܠܟܝ. ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܥܡܝ ܒܟܠܗܘܢ ܢܘܟܦܐ

ܒܢܝܐ ܘܡܬܬܪܒܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܐܬܐ ܘܕܥܒܪ ܘܕܙܘܓܐ

ܡܪܝܐ.

F. 224 *a* contains Exod. xxviii. 31—35; Levit. ix. 18—21, x. 9—11, xxv. 15, 16; Jerem. ix. 25, 26, xi. 18, 19, with glosses from the *Auṣar Rāzē* and some notes in Arabic.

On f. 224 *b* is an extract from the *Ethics* of Barhebraeus, ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ, on the divisions of the sciences, beginning:

فى اقسام العلوم ܥܠ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘ ܟܝܢܐ ܗܘܐ ܐܘ ܦܪܢܣܐ.

ܘܗܘ ܟܝܢܐ ܠܟܝܢܐ ܝܘܢܝܐ ܗܘ. ܒܗܝ ܕܐܘ ܦܠܣܘܦܘܬܐ ܗܘ.

ܐܘ ܒܢܝܢܐ ܕܟܠܢܝܐ. ܐܘ ܡܫܬܪܝܐ ܕܦܘܠܝܛܝܩܘܬܐ. ܘܫ.

Below are glosses in Syriac and Arabic.

On f. 225 *b* are sentences in Syriac and Arabic with grammatical analysis.

Add. 2012

Paper, about $5\frac{1}{2}$ in. by $3\frac{3}{4}$; 187 leaves; 20 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has only 7, the sixteenth, which has 9, and the twentieth, which has only one; leaves are wanting after ff. 7, 156 and 187; 15 to 19 lines in a page. The writing is an ordinary Jacobite serṭā of the xivth cent. The contents are as follows:

I. The *Kĕthābhā dhĕ-Yaunā* or 'Book of the Dove', an ascetic treatise for the use of monks, by Barhebraeus, f. 2 *b*:
ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ ܡܛܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܘܡܫܬܪܩܐ ܡܢ ܗܘܢܐ
ܕܐܝܟ ܝܘܢܬܐ ܘܦܪܚܝܢ ܠܥܠ. ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ
ܕܡܕܢܚܐ.

1. Introduction, ܡܥܠܬܐ, f. 2 *b*:
ܐܚܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܐܘ ܐܝܠܝܢ (f. 3 *a*) ܒܟܠܗ ܡܬܚܫܒܝܢ
ܕܢܦܫܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܕܒܪܝܗ ܕܠܐ ܡܬܒܥܝܢ ܕܢܬܦܠܚܘܢ ܐܘܟܝܬ.
ܗܟܢܐ ܐܦ ܡܐܘܡܢܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܕܒܪܐ ܕܒܪܝܗ ܗܢܘܢ ܕܡܫܬܟܠܢܐ
ܠܗ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܢܦܝܩ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܠܡܫܟܚܘ. ܡܫܟܚܬܐ
ܗܟܢܐ ܕܝܢ. ܕܟܠ ܐܬܚܙܝܬ ܗܘܢܝܬܐ ܡܢ ܝܘܠܦܢܐ ܕܗܘ
ܗܝܘܠܐ ܢܗܘܐ ܕܢܫܐ ܕܫܠܝܚܘ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܬܐ ܠܫܠܡܘܬܐ.
ܘܬܫܡܫܬ ܬܪܬܝ ܕܡܫܝܚܐ ܠܗ. ܘܗܪܟܐ ܡܢ ܗܘ ܐܝܟܐ ܗܘܐ
ܕܫܡܫܘܬܐ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܘܦܝܫܬܐ ܐܝܟ ܢܦܫܐ. ܘܠܐܪܥܐ
ܕܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢ ܗܘ ܟܠܗ ܗܘܐ. ܕܐܝܟ ܐܚܪܢܐ ܒܫܘܠܡܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܢܬܐ. (f. 3 *b*) ܡܫܟܚܐ ܡܢ ܫܠܡܘܬܐ ܒܫܠܐ ܕܟܠܗ

ܡܫܬܠܡܐ. ܠܬܪܝܢ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܘܒܪܐ ܕܥܠܐ ܕܢܦܫܐ
ܕܒܥܘܡܪܐ ܡܫܬܠܡܐ. ܠܬܠܬܐ ܠܘܬ ܫܘܫܘ ܢܘܚܐ
ܪܘܚܢܝܐ ܕܓܡܝܪܐ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܠܡܫܒܚܐ ܟܬܒܐ ܘܥܠܗ ܟܠ ܕܪܓܐ
ܦܠܚܘܬܐ ܘܡܫܠܠܬܐ ܡܫܠܠܬܐ. ܘܡܩܪܒܐ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ:
ܕܡܛܐ ܠܥܠ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܪܒܝܥܝܐ ܠܘܬ ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܒܢܩܠܗܐ ܘܫܘܚܠܦܐ ܡܢܗ ܡܕܥܢܝܬܐ ܘܠܪܘܚܢܝܘܬ ܐܪܒܥܐ
ܗܠܝܢ: ܐܬܟܬܝܒܘܢ ܗܟܢ ܢܦܫ ܕܝܢܝ. ܗܘ.

2. Chap. 1, of the training of the body in the convent, f. 4 *b*:

ܡܐܡܪ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܕܘܒܪܐ ܦܓܪܢܐ ܕܒܥܘܡܪܐ
ܗܘ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣܩܐ ܟܒܪܐ.

3. Chap. 2, of the training of the soul, f. 17 *b*:

ܡܐܡܪ ܬܪܝܢ ܡܛܠ ܕܘܒܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܒܥܘܡܪܐ
ܡܬܐܡܪ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣܘܩܐ ܟܒܪܐ.

4. Chap. 3, of the Spiritual Rest of the Perfect, f. 42 *b*:

ܡܐܡܪ ܬܠܬܐ ܡܛܠ ܢܘܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܓܡܝܪܐ ܘܒܗ
ܐܝܬ ܦܣܘܩܐ ܟܒܪܐ.

5. Chap. 4, Sketch of the author's mental and spiritual progress, with 100 maxims, f. 53 *a*:

ܡܐܡܪ ܪܒܝܥܝܐ ܠܘܬ ܕܘܒܪܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܢܩܠܗܐ
ܘܫܘܚܠܦܐ ܡܢܗ ܡܕܥܢܝܬܐ. ܒܝ ܡܢ ܡܐܐ ܪܫܝܬܐ ܕܝܕܥܬܐ
ܢܦܫܐ ܟܠܗܝܢ. ܘܡܬܬܒܥܢ ܡܢܗܘܢ ܒܡܘܗܒܬܐ ܠܐܠܗܐ ܐܠܨܝܬ.

ܘܐܐܪܐ ܣܡܝܟܝܢ ܟܘܟܒܐ ܕܡܠܘܫܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܡܠܘܫܐ

ܚܡܝܪܐ ܦܣܝܩܐ ܗܘܐ ܕܦܠܓܝܢ ܠܗ ܒܚܘܫܒܢ ܗܢܝܢ. ܕܐܦܠܐ

ܙܒܢܐ ܒܗܘܢܬܐ. ܦܘܪܣܐ ܕܐܝܟܐ ܚܘܒܝܢ. ܘܗܘܝܘ ܒܟܠܐ

ܡܬܚܙܝܢ ܐܠܗܘܬܐ (f. 53 *b*) ܕܡܢܝܢܐ ܘܗܘܦܟܐ ܕܟܠܐ ܐܪܥܐ ܠܡܕܝܢ

ܬܘܪܥܬܐ ܐܣܟܝܡܬܐ ܕܝܘܡܐ ܘܠܝܠܝܐ. ܘܡܢ ܫܘܡܠܝܐ ܗܢܐ ܡܠܐ ܐܝܟܢܐ.

ܗܪܟܐ ܘܐܬܦܪܫ. ܐܫܬܪܪܬ. ܕܠܘ ܟܠ ܫܘܟܢܐ ܗܘ ܝܕܝܥܐ

ܕܡܫܬܥܝܢܐ ܒܫܡ ܢܦܩܐ. ܐܠܐ ܡܟܠܠܘ ܟܠ ܡܠܐ ܘܒܩܝܢܐ. ܒܠܚܘܕ

ܝܗܒ ܠܡܫܬܡܥܢܐ ܡܢܗ. ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܡܢ ܐܝܬܐ ܡܫܠܡܢܐ.

ܦܠܓ ܣܘܟܠܐ ܡܘܕܥܢܐ ܘܒܘܠܒܠܐ ܕܩܝܢܐ ܦܘܪܫ. ܘܠܗܘ

ܠܝܡܡܐ ܗܘܝܘܬܐ ܗܘܢܐ ܦܝ ܒܢܝܐ ܡܟܝܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ

ܒܘܝܢܐ ܡܫܡܠܝ. ܘܗܢܐ ܦܘܪܫܐ ܦܪܐ. ܘܫ.

Subscription, f. 72 *b* :

ܫܠܡ ܒܥܠܐ ܕܝܘܢܐ ܕܚܘܫܒܐ ܡܟܝܢ (*sic*) ܡܫܒܝܢܐ.

II. Extracts from the *Kĕthābhā dhĕ-Theghrath Teghrāthā* of Barhebraeus (see Add. 2003), f. 72 *b* :

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܒܝ ܕܝܠܗ ܕܐܒܘܢ ܡܫܒܝܢܐ ܡܪܝܢ ܒܐܠܗܐ

ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܝܘܚܢܢ ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܝܐ ܡܢ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢܬܐ ܘܐܘܪܗܝܐ

ܡܬܬܪܝܢ. ܠܒܢܝܐ ܝܗܒ ܕܢܕܥܘܢ ܘܡܫܩܘܬܐ ܕܒܝܬܝ ܐܢ ܬܗܘܐ

ܕܒܚܪܬ ܒܫܠܡܘܬ (*sic*) ܚܘܫܒܐ ܠܐ ܬܢܘܚ. ܐܘ ܬܫܬܡܥ ܒܠܐ ܒܪܫܐ

ܕܩܝܣܝܡܘܬ. ܒܝܘܡ ܢܝܫܢܬ ܠܐܠܦܐ ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥ ܕܒܗ ܠܒܟ ܘܠܐܝܣܦܢܬ (*sic*)

ܡܢ̈ܝܬܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܐܬܬܥܝܪ ܙܥܘܪܐ ܘܐܬܝܘܩ ܡܢ ܠܫܘ̈ܡܠܝܗ

ܒܬܫܒ̈ܚܢ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܡܫܡ̈ܫܢܘܗܝ ܫܒܚܐ. ܘܟܘ̄.

Subscription, f. 76 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ (*sic*) ܀ ܡܫܬܐܠ ܠܗ ܠܗ̇ ܩܪܝܐ

ܕܐܝܟ ܠܡܫܬܥܢܐ ܠܟܠܡܕܡ ܐܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܐܪ̈ܚܬܐ ܠܟܬ̈ܒܘܗܝ

ܐܡܪ. ܘܠܐ ܡܫܬܐ ܐܠܐ ܥܠ ܚܛ̈ܗܘܗܝ ܐܢܕܪ. ܘܟܘܪ ܟܠܡܕܡ

ܘܡܚܝܠܐ ܠܟܬܝܪܐ ܐܬܗܪ. ܘܩܘܡ ܥܠ ܕܘܟܬܐ ܕܒܗ̇.

III. A large collection of Prayers for various occasions, f. 76 *b*:

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܒܡܫܪܝܢܢ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢ ܐܝܟ ܒܟܠ ܝܘܡ

ܒܨܦܪܐ ܕܪܡܫܐ ܘܕܠܠܝܐ.

1. Prayer before the services of the canonical hours, f. 77 *a*:

ܩܕܡܝܐ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܡ ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܥܐ. ܡܪܢ ܐܬܐ ܠܟ

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܥܠ ܟܠܡܕܡ ܕܠܥܠܡܝܢ. ܘܟܘ̄.

2. Prayer of Gregory [of Cyprus], f. 77 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ

ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܚܝܠܬܢܐ ܠܡܫܬܒܚܘ ܠܡܦܪܩ ܘܥܕܪܐ

ܕܢܦܫܬܝ. ܘܟܘ̄.

Another prayer, f. 78 *a*.

3. Of Isaiah of Scete, f. 78 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ ܠܡܫܒܚ ܒܟܠܙܒܢܝ̈ܢ. ܡܢ ܫܡܫܐ

ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܠܢ ܡܟܪܙܢܐ. ܘܟܘ̄.

Four other prayers, f. 79 *a*, the last entitled ܕܣܘܬܪܐ, of compline, f. 81 *a*.

4. Of Gregory of Cyprus, f. 81 *b*:

ܦܬܓܡܝܢ ܦܠܝܓܐ ܡܫܬܩܠܬܐ ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܠܝܢ ܬ̈ܠܬܐ ܕܒܝܬܝ، ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܩܘܦܪܘܣ ܕܡܛܠ ܠܗܘܢ ܚܣܝܪܐ ܒܝܬ ܠܗ ܠܒܘܫܗ ܒܥܠܡܐ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܚܢܢܐ ܠܡܫܝܚܘܬܟ ܠܡܢܘܢ ܕܒܝܬܐ ܕܬܫܡܫܝܢ. ܘܫ

as above. These extracts extend from the first to the thirty-seventh section of his book, f. 89 *a*:

ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܬܠܬ ܐܬܪ̈ܝܢ ܡܕܝܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܟ ܘܐܦ ܠܟܠܗ ܐܬܟܢܫܘܢ ܕܟܠ ܩܢ̈ܝܢ ܕܐܪܥܐ. ܘܫ.

5. Three prayers of Gregory of Cyprus, viz.:

a. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܒܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܨܠܘܬܐ ܘܫܒܚܬܐ ܕܦܬܝܐ ܘܕܘܝܕܐ (*sic*) ܕܩܪܡ ܦܪܝܬܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܒܝ. ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ. ܘܫ, f. 97 *a*.

b. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܠܨܠܘܬܐ ܘܩܒܠ (*sic*) ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܠܠܝܐ ܦܪܝܬܐ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܫ, f. 97 *b*.

c. ܠܨܠܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܝܠܗ ܕܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ, f. 98 *b*. ܪܘܚ ܡܬܒܠ ܬܩܝܢ. ܘܡܢ ܟܠ ܡܕܡ. ܘܫ

6. Prayer ascribed to S. John the Baptist, f. 99 *a*:

ܬܘܒ ܠܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܝܘܚܢ (*sic*) ܕܡܥܡܕ ܡܥܡܕܢܐ. ܘܨܒܐ

ܦܪܘܩܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܥܡ ܐܒܘܗܝ ܐܒܐ ܐܡܝܢ.
ܘܩ.

7. Of Macarius of Alexandria, f. 99 *b* :

ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܡܩܪܝܣ ܠܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܡܠܟܢ. ܡܪܝ. ܗܒ
ܠܢ ܢܘܗܪܐ ܢܗܝܪܐ ܕܠܒܢ. ܘܐܢܗܪ ܡܢܟ ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܕܥܬܟ.
ܘܩ.

8. Of Philoxenus of Mabbōgh, f. 100 *b* :

ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܟܣܢܝܐ ܕܡܒܘܓ. ܡܠܟܐ ܡܦܨܝܢܐ ܕܡܬܦܨܐ
ܡܢ ܒ̈ܠܝܐ ܘܡܬܟܬܫܐ. ܒܝܘܡܢ ܠܝ ܡܦܨܐ ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܩ.

9. Prayer for any hour, f. 102 *a* :

ܨܠܘܬܐ ܕܒܢܝܫܐ ܠܟܠܟܝ. ܚܘܪ ܠܝ ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܒ
ܡܬܦܪܥܢܝ. ܘܩ.

10. Of John the dwarf, f. 102 *b* :

ܕܝܘܚܢܢ ܩܠܘܪܐ ܨܠܘܬܐ ܕܟܠܫܐ. ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܛܪ
ܢܦܫܝ. ܘܐܝܬܪܘܗܝ ܒܢܦܫܟ ܘܟܢ ܕܠܐ ܐܦܠ. ܘܩ.

11. Of Isaiah of Scete, f. 102 *b* :

ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ. ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܝ (*sic*) ܐܠܗܝ: ܐܦܨܝܢ
ܠܦܘܪܩܢܟ. ܘܩ.

12. Of Paul bishop of ܩܢܛܘܣ, f. 103 *a* :

ܨܠܘܬܐ ܕܦܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܩܢܛܘܣ. ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܦܩܘܕ ܕܬܫܬܡܠܝ ܨܠܘܬܢ ܠܩܘܒܠܐ ܕܢܦܫ
ܡܢ ܕܩܕܡܘܗܝ ܕܐܒܐ ܕܪ̈ܚܡܐ. ܘܩ.

13. Of Philoxenus of Mabbōgh, f. 103 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܕܡܢ ܡܒܘܓ ܡܪܝܐ ܕܚܝ̈ܠܐ ܩܕܝܫܐ.
ܐܠܗܐ ܐܫܘܝܢ ܕܢܬܦܫܩ ܩܕܡܝܟ. ܒܫܘܒܚܐ ܕܡܪܒܝܢܘܬܗ
ܕܚܙܝ ܢܫܒܚܐ. ܘܫ̄ܠ.

14. Of Severus of Antioch, f. 103 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܘܝܪܐ ܠܐܢܛܝܘܟܝܐ ܟܠ ܠܐ ܚܫܐ
ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܕܒܪܝ ܘܟܠܗܘܢ ܐܢܬ (*sic*) ܠܟܘܢ ܙܪܟ ܕܐܬܡܢܥܢܘܗܝ ܟܘܠ
ܡܣܝܒܪܘܬ ܟܠ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܝܫܘܬܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܘ ܕܡܛܠ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܢ ܐܬܓܫܡ ܘܐܬܒܪܢܫ. ܘܫ̄ܠ.

15. From the prayer of Jeremiah the prophet, f. 104 *a*:

ܡܢ ܨܠܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ. ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬܝܟ.
ܘܟܘܪܣܝܟ ܠܕܪܕܪܝܢ. ܠܐ ܠܥܠܡ ܬܛܥܝܢ. ܘܬܫܒܩܝܢ ܢܓܝܪܐ
ܕܝܘܡܬܐ. ܘܫ̄ܠ.

16. From the lviii th psalm of Solomon the son of David, f. 104 *b*:

ܡܢ ܡܙܡܘܪܐ ܕܢ̄ܚ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܕܘܝܕ. ܠܐ ܬܪܚܝܩ (*sic*)
ܪ̈ܚܡܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢܢ. ܘܠܐ ܢܓܙܪ ܕܘܟܪܢܟ (*sic*) ܡܢ ܠܒܢ.
ܒܝܘܡܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܫ̄ܠ.

17. Prayers of Dionysius of Athens, viz.:

a. ܨܠܘܬܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܐܬܢܘܣ. ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܡܢ ܐܘܣܝܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܛܒܬܐ.
ܘܫ̄ܠ, f. 105 *a*.

b. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ (*sic*) ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܒܪ
ܨܠܝܒܝ, seven in number. The first begins, f. 105 *b*:

ܡܪܝ ܡܪܝ ܠܚܣܝܐ ܕܝܠܟ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܗܘ ܠܐܦܝ ܫܪܒܬܐ ܗܘܝ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܐܬܠܒܫܬ ܐܟܚܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܟ.
ܘܫ̄.

18. Prayers suitable for monks, f. 108 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܬܬܡܠܢ (*sic*) ܠܝܚܝ̈ܕܝܐ. ܐܢ ܡܪܝܐ ܠܝ ܐܢܐ ܡܩܒܠܝܢ
ܠܗܘܦܟܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܐܡܝܢܐܝܬ (*sic*) ܘܙܘܥܗ ܕܐܟܠܡܢܐ. ܘܫ̄.

19. Prayers suitable for the vigils of solitary brethren, f. 115 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܝܚܝ̈ܕܝܐ ܠܫܗܪܐ ܕܐܚ̈ܐ ܝܚܝ̈ܕܝܐ. ܦܬܓܡܐ
ܘܡܢܝܢܐ ܘܩܪ̈ܝܬܐ. ܘܫܩܝ̈ܠܐ ܠܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܢܐ ܡܠܐ
ܡܦܩܚܢ ܠܝ. ܢܣܒܬ ܠܝ ܡܪܝܐ. ܘܫ̄.

20. Three prayers of Isaac of Nineveh, f. 118 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ. ܚܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܝܬܐ ܕܡܠܟ
ܒܗܘܢ ܕܐܒܐ. ܕܡܫܡܫܝܢ ܐܠܗܘܬܟ ܒܚܕܘܬܐ ܡܫܒܚܝܢ ܒܟܠܝܘܡ
ܠܟܠܟܡ ܘܩܕܝܫܐ. ܘܫ̄.

21. Of Isaac of Nineveh, meditation with prayer and communion with God, f. 119 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܗܪܓܐ ܕܥܡ ܨܠܘܬܐ ܘܡܫܘܬܦܘܬܐ ܕܥܡ
ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܕܚܘܪܗ ܒܠܒܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܐܢܬ
ܗܒ ܠܝ ܡܪܝܐ ܐܬܪܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܡܫܡܠܝܐܝܬ ÷ ܘܫ̄.

22. Prayers of John the Monk and Seer; viz.:

a. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܝܚܝܕܝܐ
ܘܚܙܝܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܘܝܐ ܕܬܪܝܨܝܢ ܒܫܘܦܪܗ ܕܡܪܝ
ܕܝܠܦܝܢ. ܝܘܣܦ ܥܠ ܢܦܫܟ ܡܛܠ ܕܫܒܩܬ ܐܠܗܘܬܐ ⁘
ܘܫ̄, f. 127 *b*.

b. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܚܙܝܐ. ܐܠܗܐ ܐܒܘܢ
ܡܬܬܥܝܪ ܠܟܘܢ ܪܘܚܐ ܕܟܬܝܒܐܬ (sic) ܠܡܫܬܠ ܠܟܠܗܘܢ
ܒܟܠܗܝܢ ܙܒܢܐ. ܘܫ̄, f. 131 *b*.

23. Prayer of John Sābhā, f. 140 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܣܒܐ ܩ̄ܕ ܘܐܠܗܝܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܐܬܓܠܝܬ ܠܦܘܪܩܢܢ. ܐܬܓܠܝܬ ܡܫܝܚܐ ܒܪܐ ܡܢ ܐܒܐ ܗܘܝܬ.
ܘܫ̄.

24. Prayers of Jacob of Sĕrūgh; viz.:

a. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܝܕܥܬ ܒܗ ܒܟܣܝܬܐ. ܕܠܐ ܨܒܐ
ܐܢܐ ܒܡܘܬܗ ܕܚܛܝܐ. ܘܫ̄, f. 141 *b*.

b. ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܒܬܪܥܐ ܕܪܚܡܝܟ ܢܩܫ ܐܢܐ ܐܠܗܐ
ܕܬܦܬܚ ܒܢܘܗܪܐ ܠܚܝܐ. ܘܫ̄, f. 142 *b*.

25. Prayer suitable for one who has sinned and repented, f. 143 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܠܟܠ ܕܚܛܐ ܘܬܒ ܘܬܘܒ ܠܬܝܒܘܬܐ.
ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܟܠܝ ܪܚܡܝܟ ܐܝܟ ܚܛܗܝܢ ܘܠܐ ܬܦܪܘܥܝܢ ܒܚܘܒܝܢ
ܘܥܘܠܝܢ. ܘܫ̄.

26. Prayers, f. 145 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ. ܐܘܚܕܝ ܡܪܝܐ ܢܦܫܢ ܘܦܓܪܝܢ ܘܪ̈ܓܫܝܢ.
ܚܘܫܒܢܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܠܓܢܐ. ܘܫ̄.

27. Prayer of Ignatius, f. 150 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܐܝܓܢܛܝܘܣ ܢܘܪܢܐ. ܡܪܝ ܒܪܝ ܐܒܐ
ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܚܝܠܐ ܒܪܝܐ ܘܚܘܒܪ ܙܒܢܐ. ܘܡܫܝܚ ܡܠܟܐ
ܒܪܝܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܘܫ̄.

28. Of S. Thomas the Apostle, f. 150 *b*:

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܬ ܐܒܐ ܡܪܐ
ܕܟܠ. ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܫ̄.

See Wright's *Apocryphal Acts*, vol. i. p. ܫܠܛ, ii. p. 245.

29. Of Serapion, f. 154 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܣܪܦܝܘܢ. ܡܪܝܐ ܐܒܐ ܠܟ ܐܢܐ ܡܘܕܐ
ܕܐܬܡܢܝ ܒܟܪܝܗ ܕܐܢܫܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 157 *a*:

ܫܠܡ ܨܠܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܥܠܝܢ
ܩܕܡܘܗܝ ܐܝܟ ܘܐܠܝܢ. ܒܫܢܬ ܡܐܬܝܢ ܐܬܝܢ ܙܘܓ ܟܠܐ ܕܝܘܢܝ
ܘܟܬܒܬ ܕܐܬܟܬܒ ܠܗܘܕܝܬܐ ܗܠܝܢ.

IV. Questions addressed by the Queen of Sheba to King Solomon, f. 157 *b*:

ܫܘܐܠܐ ܕܫܐܠܬ ܡܠܟܬ ܫܒܐ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ. ܡܢܘ ܐܝܠܘ̄
ܐܠܗܝܢ. ܘܫܠܝܡܘܢ ܕܢܐ. ܐܘ ܒܡܢܐ ܡܬܦܫܩܢ. ܘܫ̄.

V. Question addressed by Mār Severus the patriarch to Jacob of Sĕrūgh, f. 158 *a*:

ܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܕܫܐܠ ܡܪܝ ܣܘܝܪܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܡܢ ܡܪܝ
ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܠܗܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ.
ܘܠܬܚܬ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܓܘ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܠ. ܘܒܟܠ.
ܐܡܪ ܠܗ ܒܡܫܘܚܬܐ ܟܝܢܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܡܬܚܙܝܢܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢܘܬܐ.

VI. Of the Celestial Hierarchy and their dwelling places, f. 158 *b*:

ܠܬܠܬܐ ܛܟܣܐ ܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ ܪܩܝܥܐ. ܕܡܬܩܪܝܢ ܛܟܣܐ
ܥܠܝܐ ܗܢܘܢ ܀ ܗܢܘ ܡܢ ܬܚܬܝܬܐ (*sic*) ܡܬܩܪܝܢ ܦܘܠܐܣ ܘܟܪܘܒ
ܡܠܐܟܐ ܘܐܪ̈ܟܘܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܫ̄ܐ.

VII. Creeds; viz.:

a. Of Severus, patriarch of Antioch, f. 159 *a*:

ܬܘܒ ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܘܝܪܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܚܝܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟܢܐ ܡܫܬܘܕܝܢܢ. ܘܫ̄ܐ.

b. Of Philoxenus of Mabbōgh, f. 165 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܟܣܝܢ[ܘܣ.] ܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܡܫܬܘܕܝܐ. ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܘܡܐ ܕܚܛܝܬܐ ܐܘ ܕܡܥܒܕܐ. ܘܫ̄ܐ.

c. Of Barhebraeus, f. 167 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܣܡ ܡܦܪܝܢܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ.

ܡܬܡܨܝܢܝܢ ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܟܠܝܘܬܐ
ܡܬܝܕܥܬܐ. ܠܐ ܡܬܒܥܝܐ ܐܝܠܝܢ (sic) ܘܡܫܬܘܬܦܘܬܐ ܦܓܪܗ ܒܐܘܣܝܐ
ܘܒܟܝܢܐ. ܘܫ̄.

VIII. On the oneness of the Body of the Messiah, f. 170 *b*:

ܠܘܬ ܗܢܐ ܕܒܟܠܢ ܠܐܝܟ ܐܟܚܕܐ ܕܦܓܪܗ ܕܟܠ ܡܫܝܚܝܘܬܐ
ܕܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܘܢܦܫܐ ܒܟܝܢܗ ܕܒܪܢܫܐ.
ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܗܢܐ ܕܡܢ ܠܚܡܐ ܘܡܢ ܚܡܪܐ. ܦܓܪܐ ܗܘ ܗܢܐ
ܕܡܢ ܡܪܝܡ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܡܕܝܢܘܬܐ ܘܚܝܠܐ ܕܡܢ
ܠܥܠ. ܘܫ̄.

IX. Sayings of the Philosophers, f. 172 *b*: ܠܘܬ ܦܬ̈ܓܡܐ
ܕܦܝܠܘܣܘܦܐ; viz.

Plato, f. 172 *b*,

ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ. ܢ̈ܦܫܬܗ ܕܢܫܐ ܒܡܘܣܪܐ ܗܘ ܕܢܫܐ
ܡܬܦܠܓܢ. ܘܫ̄.

Theophrastus, f. 173 *a*,

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܦܪܝܫ ܡܠܠܐ ܢܫܐ. ܘܠܐ
ܦܓܪܐ ܠܗ ܡܣܬܟܠܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܢ (sic) ܡܬܡܨܝܢܘܬܐ
ܕܟܝܢܗ. ܘܫ̄.

Demosthenes, f. 173 *a*,

ܕܡܘܣܬܢܝܣ ܐܡܪ. ܒܩܛܢܐ ܕܢܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܢܫܐ
ܡܬܚܝܐ ܦܪܝܫܐ ܘܡܘܬܐ ܥܠ ܟܠܡܕܡ. ܘܫ̄.

Pindar, f. 173 *b*,

ܦܝܢܕܪܘܣ ܐܡܪ. ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܪܕܝܢ ܒܫܡܐ ܡܢܬܗ ܝܘܡܬܐ
ܩܫܝܐ ܕܡܬܝܢܐܝܬ ܕܡܬܟܪܟܝܢ ܠܗ. ܠܐ ܦܫܩ ܠܡܐ ܕܢܛܪܘܢ
ܘܢܛܠܠ ܡܛܝܐ ܠܡܫܒܚܬܐ. ܡܢ ܡܬܦܫܬܐ ܡܫܝܐ ܘܩܠܐ ܕܝܬܒܝܢ ܠܗ.
ܘܦ̄.

Timonides, f. 173 *b*,

ܛܝܡܘܢܝܕܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܡܢܘ ܡܫܟܚ ܕܢܫܠܛ ܥܠ ܡܕܝܢܬܗ
ܕܢܫܡܐ ܕܡܬܠܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܠܢܫܛܝܢ (*sic*) ܡܢܬܗ ܒܡܛܪܐ. ܐܠܐ ܐܢ
ܢܟܬܠ. ܗܘ ܡܢܘ ܢܗܘܐ ܠܡܐ ܕܡܛܪ ܠܗ. ܐܘ ܐܠܗܝܐ
ܗܘ ܒܡܢܬܗ ܒܝܠܗ.

Democritus, f. 174 *a*,

ܕܝܡܩܪܝܛܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܐܝܬ ܗܘ ܒܪܢܫܐ ܕܡܠܟܝܢ ܐܢܘܢ
ܠܚܫܘܒܐ ܡܫܪܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܢܦܫܬܐ. ܕܩܠܝܠܝܢ
ܠܚܫܘܒܐ ܦܫܝܐ ܕܒܪܢܫܐ. ܘܦ̄.

Sophocles, f. 174 *a*,

ܣܘܦܘܟܠܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܒܐܝܕܐ ܡܠܬܐ ܕܬܚܝܬܐ ܠܐܪܥܐ
ܕܡܫܟܚܐ. ܗܟܢܐ ܢܦܫܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܚܙܬܐ ܡܬܚܦܝܐ ܠܟܝܢܐ
ܕܦܪܘܫܐ. ܘܦ̄.

? f. 174 *b*,

ܬܠܘܩܝܡܘܣ ܐܡܪ. ܡܫܢ ܗܘ ܗܘܪܓܐ ܘܟܝܢܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܠܐ
ܗܘܐ ܒܪܓܙܗ ܘܒܫܬܩܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܠܬܗ ܘܒܥܘܒܕܘܗܝ.
ܘܦ̄.

Anaxagoras, f. 175 *a*,

ܐܢܟܣܓܪܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܡܘܬܐ ܕܡܫܬܟܚ ܕܡܪܝܢ ܠܒܢܝܢܫܐ
ܒܚܝܘܗܝ. ܒܡܘܬܗ ܦܪܝܩ ܡܫܢ. ܘܦ̄.

Milesius (?), f. 175 *b*,

ܡܝܠܣܣܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܫܦܝܪ ܡܢܟܘܢ ܐܢܐ ܟܠܐ ܒܡܠܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܢܡܠܠܝ ܘܠܐ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܒܡܘܙܐ (*sic*) ܕܐܘܪ̈ܚܬܐ ܘܒܠܐܬܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܟܕ ܙܕܩ ܒܗ ܡܬܬܚܡܠܐ ܕܢܡܠܐ. ܘܫ̈.

Gorgias, f. 176 *a*,

ܓܘܪܓܝܣ ܐܡܪ. ܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܢܐ. ܕܓܘܫܡ ܕܒܝܬܐ ܗܘܢܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢܗܪ̈ܐ. ܕܒܫܡܝܐ ܡܢܗܪ̈ܐ ܬܘܪܝܢܘܗܝ. ܗܟܢܐ (*sic*) ܚܙܝ ܘܫܘܚܠܦܗܘܢ ܐܡܝܢܐ: ܫܦܝܪܐ ܗܘ ܠܡܗܘܐ ܕܡܠܐ ܫܒܝܚ ܒܫܘܘܝܘܬܗ. ܘܫ̈.

Pericles, f. 176 *b*,

ܦܪܝܩܠܝܣ ܐܡܪ. ܚܘܪܐ ܡܟܝܠܐ ܘܐܠܝܠܐ ܟܠܐ ܦܪܘܣܐ ܕܢܫܐ. ܡܟܟܒܢܐ ܗܘ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܫ̈.

Theodore, f. 177 *a*,

ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܟܠܐ ܡܢ ܕܒܪܐ ܘܡܢܗܒ ܕܢܗܘܐ ܠܠܡܝܪܐ ܒܚܟܡܬܐ. ܢܗܘܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܢܘܟܪܝܐ ܕܡܕܡܝܢܐ. ܘܫ̈.

X. Sayings of the Egyptian Fathers, f. 177 *a*:

ܠܘܬ ܦܬܘܪܝܢ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩ̄ܕ. ܚܕ ܡܢ ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܙܒܢܐ ܗܘܐ ܕܐܚܕ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܢܦܘܩ ܠܒܪ ܡܢ ܕܝܪܐ ܘܐܬܐ. ܘܟܕ ܚܙܝܗܝ ܣܒܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܒܥܐ ܟܕ ܝܬܝܒ ܒܩܠܝܬܐ ܒܟܠܡܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܐ ܠܫܠܝܘܬܐ ܘܬܫܬܡܫ ܒܝܚܝܕܘܬܐ ܕܠܫܠܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܘܫ̈.

XI. Extracts from John Climacos of Mount Sinai, f. 178 *a*:

ܠܘܬ ܕܡܪܝ ܐܒܘܢ ܕܛܘܪܣܝܢܝ. ܕܝܢ ܐܠܘܗܝ.

ܐܝܟ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܘܟܝܐ ܡܠܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܐܪܐܠ (*sic*).

XII. Further extracts from the Egyptian Fathers, f. 185 *b*:

ܠܘܬ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܒܗܬܐ ܡܨܪܝܐ ܡܠܠܐ ܕܠܐ ܚܘܒܐ.

ܐܡܪ ܗܘ ܓܝܪ ܩܕܝܫܐ ܕܡܠܟܐ ܘܕܝܢܐ ܘܕܡܫܬܥܠܝܢ

ܡܫܬܥܠܝܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܬܡܝܗܐ ܘܕܝܢܐ ܡܬܦܠܚ ܕܝܬܒܝܢ.

ܘܫ̄.

XIII. Extract from S. Thomas the Apostle, f. 187 *a*:

ܕܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܬܬܟܢܫ ܕܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܬ

ܘܕܒܢܝܫܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܝܟ ܠܡܫܝܚܐ ܡܫܢܝܐ. ܠܩܕܡ

ܠܡܬܚܡܢܘܬܐ. ܘܫ̄.

Add. 2013

Paper, about 12½ in. by 8½; 205 leaves; 21 quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܙ (9 leaves), ܛ (8), and ܟܐ (7); 26 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2045 = A.D. 1734. This manuscript contains

A collection of grammatical tracts, compiled by John bar Zūʿbī (see f. 199 *a*); namely:—

1. The Grammar of Elias of Niṣībis, f. 2 *b*:

ܬܘܒ ܡܫܠܡܢܐ ܕܓܪܡܛܝܩܐ ܕܡܛܠ ܗܕܐ ܕܝܢ. ܫܘܕܥܐ.

ܘܫܡܗ̇ ܗܘ ܕܡܦܩܬ ܡܠܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ.

See *B.O.* iii. 1, pp. 266—7, p. 307, note 2, no. I., and the edition commenced by Gottheil, *A Treatise on Syriac Grammar by Mār(i) Eliâ of Ṣôbhâ* (Leipzig, 1886); the portion published extends only to f. 7 *a* of this MS.

2. The Grammar of John bar Zūʿbī, f. 24 *b*:

ܬܘܒ ܡܡܠܠܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܒܪ ܙܘܥܒܝ
ܕܓܪܡܛܝܩܝ. ܦܘܫܩܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܠܟܠܢܫ ܠܐܪܗܘܬܐ ܕܟܝ
ܡܢܝܢ ܟܕ ܘܡܕܝܢ.

See *B.O.* iii. 1, p. 307, note 2, no. II.

3. On the seven parts of speech, a metrical discourse by John bar Zūʿbī, being an epitome of no. 2:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܕܥܠ ܫܒܥ ܡܢܘܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܦܘܪܫܢܐ.
ܕܫܪܝܐ ܒܦܣܝܩܘܬܐ ܟܠܗ ܒܩܠܐ ܕܓܪܡܛܝܩܝ. ܘܡܬܬܣܝܡܐ
ܒܡܕܪܫܐ ܕܪܡܫܐ.

See *B.O.* iii. 1, p. 308, no. VII.

4. A metrical discourse of John bar Zūʿbī on the four principal marks of interpunction, f. 180 *b*:

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܦܘܫܩܐ ܕܢܩܘܙܐ ܕܪ̈ܒܬܐ.

See *B.O.* iii. 1, p. 308, no. X.

5. A metrical enumeration of the conjunctions,

ܥܠ ܚܘܠܦ ܐܣܘܪܐ. ܘܡܬܬܣܝܡܐ ܒܡܕܪܫܐ ܕܪܡܫܐ.

See Brit. Mus. Add. 25,876, no. 5 (*Catalogue*, p. 1177).

6. A metrical tract on the distinction between ܚܢܢܐ and ܚܘܢܢܐ, and between ܦܪܨܘܦܐ and ܐܦܐ, f. 181 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܒܗ ܦܘܪ̈ܫܢ ܚܢܢܐ ܡܢ ܣܘܟܠܐ ܘܕܦܪ̈ܫܘܬܐ
ܡܢ ܢܦ̈ܩܐ.

See Br. Mus. Add. 25,876, no. 6 (*Catal.*, p. 1177).

7. A metrical treatise on the noun and verb, entitled "an enigma," f. 185 *a* :

ܐܘܚܕܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܫܡܐ ܢܥܡ ܡܠܬܐ.

See Br. Mus. Add. 25,876, no. 7 (*Catal.*, p. 1177).

8. A metrical treatise by Joseph bar Malkōn, bishop of Māridīn, on the various marks of interpunction, f. 189 *a* :

ܡܐܡܪܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܝܘܣܦ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܕܐ.
ܕܡܘܕܥ ܒܦܘܫܩ̈ܐ ܥܠ ܕܘܒܪܐ ܫܘܪ̈ܝܢܐ. ܘܡܬܩܪܐ
ܟܡܘܢܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ.

See *B.O.* iii. 1, p. 308, no. VIII, and Br. Mus. Add. 25,876, no. 8 (*Catal.*, p. 1177). Subscription, f. 199 *a* :

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܢܘܩܙܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܝܘܣܦ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܪܕܐ. ܕܡܬܟܢܝܐ ܒܪ ܡܠܟܘܢ. ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ✤ ܗܕܐ ܡܬܥܢܝܢܐ ܝܡܝܢܐ ✤ ܫܠܡ
ܒܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܘܒܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܥܕܢܐ ܕܪܡܫܐ. ܒܝܕ
ܗܢܐ ܕܠܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ. ܐܘ ܟܠ ܗܘܝ ܡܫܬܐܠ ܕܢܗܘܐ ܗܘ ܕܩܪܐ.
ܕܢܨܠܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܠܚܘܣܝܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܥܡ ܡܫܝܚܐ ܢܫܬܘܐ.
ܘܢܬܒܣܡ ܠܥܠܡܐ. ܐܡܝܢ ܥܘܢܝܢ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܘܢܝܐ. ܣܘ
ܡܢ ܟܬܒܗ ܕܡܠܦܢܐ ܡܢܝ ܡܚܒܝܢܘܬ ܕܝܠܗ ܝܘܣܦ.

The colophon, f. 199 *b*, states that this volume was written by the deacon Simeon, son of the priest Israel, son of George, son of Israel, of Alḳōsh, and finished on Thursday, 9th of Īlōl, A. Gr. 2045 = A.D. 1734, when Elias was catholic patriarch of the East, in the village of Alḳōsh. It belonged (f. 200 *a*) to the priest Hōrmiz and his son the deacon Gīwō, of the village of Arādan (ܐܪܕܢ) in the district of Ṣapnā (see Hoffmann's *Auszüge*, p. 193).

ܫܠܡ ܕܝܢ ܦܬܓ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܒܚܡܫܐ ܒܫܒܐ
ܕܐܝܠܘܠ. ܛ̄. ܒܗ. ܒܫܢܬ ܒ̄ܡܗ. ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܐܒܘܢ ܐܠܝܐ
ܘܐܒܘܢ ܘܪܝܫ ܕܒܘܩܪܐ. ܒܩܘܫ ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܪܝܫܐ
ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܐܡ̄.
ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܢܚܘܡ
ܢܒܝܐ ܕܡܢ ܟܠ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪܘܫܐ. ܐܡ̄. ܘܟܬܒ
ܘܟܬܒ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܝܢܐ ܘܚܛܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܫܡܥܘܢ. ܒܪ
ܩܫܝܫܐ ܩܫܝܫܐ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܐܠܩܘܫܝܐ. ܐܡ̄. ܘܝܗܒ ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܢܐ
ܕܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܒܗܢܐ ܙܒܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܫܢܐ
ܗܘܪܡܝܙ. ܘܒܪܗ ܓܝܘܐ ܘܗܘܐ. ܘܩܫܝܫܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܓܝܘܐ.
ܘܐܠܗܘܬܗ ܡܢ ܡܪܢ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܝܕܥܬܘܢ ܒܗ. ܕܡܢ
ܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ ܒܡܬܘܡܬܐ ܥܪܕܐ ܐܪܕܢ.
ܕܒܡܚܙܐ ܕܨܦܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܪܝܟܐ ܠܥܠܡܘܢ. ܐܡ̄.

Then follows

9. The Paradigm of the verb ܦܩܕ, f. 200 *b*. See Brit. Mus. Add. 25,876, no. 9 (*Catal.*, p. 1178).

On f. 2 *a* is written by a later hand a poem in honour of the patriarch Elias, beginning:

ܗܐ ܕܝܢ ܢܦܫ ܕܟܫܝܪܘܬܐ. ܚܣܝܪܬܐ. ܥܡܝܩܬܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܝܫܘܥ

ܡܠܟ ܕܫܠܝܚܐ. ܠܘܬܟ ܕܡܢ ܢܒܝܘܬܐ ܀ ܘܟܢ. ܗܢܘ ܐܘ

ܢܦܫ ܠܚܒܝܒܬܐ. ܡܠܝܬܐ ܡܢ ܪܚܡܬܐ. ܘܗܫܐ ܠܟ ܕܟܠ ܫܘܒܚܐ.

ܕܢܘܚܡܗ ܕܡܠܟܐ ܫܡܝܢܐ ܀ ܘܟܢ.

Add. 2014

Paper, about 8⅝ in. by 6½; 72 leaves, of which the first is blank; quires without signatures; ff. 1—61 have 18 lines in a full page, ff. 62—66 from 18 to 24, ff. 67—72 (of which ff. 67—70 are in double columns) 20 lines. Leaves are wanting after ff. 3, 26, and 61 (but not after f. 65). The writing is Jacobite serṭā of the xviiith cent., but there are three hands, ff. 2—61, 62—66, and 67—70.

This volume contains

1. The elementary Syriac Grammar of Timothy or Isaac bar ʻEbhēdh-Ḥaiyā, metropolitan of Āmid, f. 2 *b*:

ܒܫܡܐ ܕܝܠܗ ܦܬܓܡܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܟܠ ܐܦܪܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܢ

ܒܪܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܡܠܝܠܐ ܒܟܠ ܢܘܟܪܝܐ ܠܝܕܥܬܗܘܢ ܐܝܟܢܐ

ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܡܠܬܐ ܕܐܬܒܪܝ ܗܘ ܡܡܠܠܐ ܒܟܠ ܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ.

See Brit. Mus. Add. 21,211 (*Catalogue*, p. 1180).

2. Verbal paradigms with Arabic glosses, f. 56 *b*:

ܒܝܣܡ ܐܚܐ ܗܘ. ܡܫܝܚܢܐ ܕܢܚܠܘܦ ܒܠܡܐ ܕܫܘܪܟܐ

ܡܟܝܠܐ ܡܢ ܒܠܡܐ ܀ ܐܚܐ ܕܚܟܪ ܀ ܐܠܐ ܝܐܠܐ. ܠܟܝ ܐܘܟܝܠܐ

ܢܘܣܐ ܐܟܐ ܝܐܟܐ ܓܒܪ ܐܢܐ ܘܕܪ ܐܢܐ ܓܪܐ ܗܡܟܪ ܡܓܐ ܡܟܒ ܟܗܐ

ܢܟܪ ܗܘ.

3. The Dominical Feasts and the Feasts of the Martyrs for the whole year, as arranged by Jacob of Edessa, f. 60 *b*:

ܠܘܬ ܟܠܗ ܫܢܬܐ ܦܠܚܝܬܐ ܡܘܕܥܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܕܥܐܕܐ

ܡܪܢܝܐ ܘܡܚܘܕܢܐ ܀ ܕܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܝܘܡܐ ܡܫܠܡܢܐ ܀

ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ ܣܝܡ (*sic*) ܀

Imperfect at the end, concluding with Nīsān, f. 61 *b*.

4. The ten commandments, f. 62 *a*; the seven commandments of the Church, *ibid.*; the six sins opposed to the Holy Spirit, *ibid.*; the seven mysteries or sacraments of the Church, *ibid.*, and similar items; short prayers for different occasions, f. 63 *b*; all *Kārshūnī*.

The four following pieces are in Syriac with an Arabic translation (*Kārshūnī*) in parallel columns.

5. The Lord's Prayer, f. 67 *a*:

ܝܠܦܬܐ ܕܐܠܦ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ.

6. The Nicene Creed, f. 67 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܠܬܡܢܬܥܣܪ ܒܢܝܩܝܐ ܡܟܢܫܬܐ ܒܝܘܡܝ

ܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܟܘܬܐ ܒܫܢܬܐ ܬܠܬܡܐܐ

ܘܫܬ.

7. The Song of the Angels on the Day of our Lord's Nativity, completed by S. Athanasius, f. 68 *a*:

ܫܘܒܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܒܝܘܡ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܕܫܠܡܗ
ܐܬܢܐܣܝܘܣ ܛܘܒܢܐ.

8. The Song of the Angels at the Burial of our Lord, completed by the Fathers, f. 69 *b*:

ܫܘܒܚܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܝܠܗ ܒܩܒܘܪܗ ܕܡܪܢ ܕܫܠܡܘܗ̇
ܐܒܗ̈ܬܐ. ܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܠܟ ܡܠܟ̈ܐ ܕܟܠܐ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܫ̄.

9. Prayers in Syriac for the canonical hours, f. 70 *a*:

ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܥܕ̈ܢܐ ܩܪ̈ܝܐ ܕܐܬܡܠܠܘ ܘܕܐܬܬܩܢܘ
ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ.

(*a*) Morning prayer by Philoxenus, f. 70 *a*:

ܕܨܦܪܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ. ܫܘܒܚܐ ܐܒܐ ܠܟ ܐܠܗܐ.
ܘܫ̄.

(*b*) A morning prayer to be used by monks, f. 70 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܢܨܝܚܐ ܠܝܚܝܕܝܐ ܘܐܦ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܡܢ ܨܦܪܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܦܠܚܘܬܗ ܘܥܠ ܡܫܡܫܢ ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ ܡܪܝ ܟܠ (*sic*).
ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܚܘܣ ܘܦܨܝ ܘܦܨܝܢ ܡܢ ܦܚܬܝ.
ܥܠ ܢܦܫܐ ܚܛܝܐ. ܢܦܩܬ ܒܫܠܡܐ ܘܒܛܝܒܘܬܐ. ܘܫ̄.

(*c*) There should have followed a Prayer by Philoxenus, but only the title is given, (*sic*) ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ, and the MS. ends abruptly, f. 72 *a*.

Add. 2015

Paper, about $6\frac{1}{2}$ in. by $4\frac{1}{4}$; 67 leaves; seven quires (unsigned), the last of which has only 7 leaves; 15 to 17 lines in a page. Written in an inelegant Nestorian serṭā of the xviith cent.

The Lexicon of Honain and 'Ănān-īshō', as the work is here called, that is to say, the "Liber Canonum de aequilitteris," edited by Hoffmann in his *Opuscula Nestoriana*, pp. 2—49. The text differs however very considerably from Hoffmann's, being at times shorter, but often fuller, and with explanations in *modern Syriac*. It begins, f. 1 *b*:

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܢܟܬܘܒ ܡܟܝܠ ܡܫܪܝܢܢ ܒܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ
ܕܥܒܝܕܐ ܠܬܪܝܢ ܚܘܢܝܢ ܘܥܢܢ ܝܫܘܥ (*sic*) ❖ ܐܡܪܐ. ܗܢܘ
ܕܝܢ. ܡܪܝܐ [orig. ܡܪܝܐ] ❖ ܐܡܪܬܐ. ܗ. ܡܪܝܐ ܕܪܝܐ ❖ ܐܡܪܐ.
ܗ. ܡܢ ܡܪܬܐ ❖ ܐܡܪܐ. ܗ. ܐܡܪ ❖ ܐܡܪܐ. ܐܬܐܡܪܝ ❖
ܐܡܪܝܢ (*sic*). ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܪܒܬܐ ❖ ܐܬܦܫܪܬܐ. ܐܬܦܪܝܬܐ ❖
ܐܬܦܫܝܣ. ܦܫܝܣ ܠܝ ܪܒܐ ❖ ܘܦܫܝܣܐ ܦܫܝܣܝܢ ❖ ܐܬܦܫܝܣ.
ܦܫܝܠܗ ❖ ܐܬܦܫܝܣܝ. ܦܫܝܣ ❖ ܐܬܦܬܟ (*sic*) ܡܬܦܬܟܝܢ ܡܢ
ܣܘܪܝܐ ❖ ܐܬܦܬܟܘ ܡܬܦܬܟܝܢ ܦܬܟܐ ܕܟܠ ܣܘܪܝܐ ❖ ܐܬܦܬܪܐ.
ܦܬܪܝ ❖ ܐܬܦܬܪܘ ܐܬܦܬܪܝ ❖ ܐܬܦܬܟܐ ܘܦܬܟܐ ܚܕ ܕܘܟܬܐ.
ܐܬܟܬܐ ܘܦܬܟܐ ܕܘܟܬܐ ܦܠܓܬܐ ❖ ܐܬܦܠܓܗ ܘܦܠܓ ܪܒܘ ❖
ܐܬܦܠܓ ܕܐܣܘܪܐ ❖ ܐܬܦܠܛܝ (f. 2 *a*) ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܠܦܠܛܝܢ ❖
ܐܬܦܠܛܝ ܦܠܛܐ ❖ ܗܘ.

As a further specimen taken from the letter ܘ, f. 16 *a*:

ܘܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܐ ܕܡܫܬܪܟܝܢ ܒܠܫܢܐ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠ ܚܕ ܀

ܘܪܕܐ ܡܫܚܐ ܀ ܘܪܕܐ ܡܪܕܝܐ ܕܡܪܘܕܐ ܀ ܘܪܕܐ ܕܦܪܕܘܣ ܀ ܘܪܕܐ.

ܗ̇. ܘܪܕܐ ܕܐܪܓܘܢܐ (*sic*) ܀ ܘܪܣ. ܗ̇. ܘܘܪܣܐ ܀ ܘܪܣ

ܡܢ ܘܪܣܬܐ ܀ ܘܪܣ. ܗ̇. ܟܘܪܟܡܐ ܘܫܪܘܫ ܐܘܟܡܐ ܚܡܪܐ ܀ ܘܪܕ.

ܘܡܪܕܐ ܀ ܘܪܕ ܘܘܪܕܐ ܀ ܘܪܫܬܐ. ܗ̇. ܦܬܐ ܕܪܫܬܐ ܀ ܘܪܫܬܐ

ܚܕܪܐ ܕܐܦܝܐ ܀ ܘܫܟܐ ܡܫܟܬܐ ܕܡܢܟܝܬܐ ܐܘ ܡܫܟܬܐ ܀ ܘܫܟܐ.

ܗ̇. ܫܒܪܐ ܀ ܘܫܟܐ ܚܪܝܐ ܀ ܘܫܟܐ ܣܘܟܝܪܐ ܀ ܘܫܟܐ ܫܒܪܐ

ܟܟܐ ܀ ܘܪܩܐ ܣܦܪܐ ܕܟܬܒܬܐ ܀ ܘܠܝܬܐ. ܗ̇. ܟܫܘܬܐ ܀

ܘܟܝܣ ܘܬܡܪܐ. ܗ̇. ܟܦܪܐ ܀ ܘܪܕܐ. ܗ̇. ܟܘܫܬܐ ܀ ܘܘܠܓܐ

ܘܦܪܘܠܓܐ. ܗ̇. ܦܘܠ. ܟܝܘܠܐ ܘܦܬܚܘܬܐ ܀ ܘܘܘܦܐ. ܗ̇.

ܓܠܦܬܐ ܀ (so far Hoffmann's text, p. 16) ܘܣܘܦܝܬܐ ܗ̇. ܩܘܦ ܀

ܘܫܟܪܐ ܠܫܟܪܬܐ. ܗ̇. ܕܫܝܢܐ. ܙܕܝܩܐ ܀ (f. 16 *b*) ܘܘܫܟܪܐ

ܗ̇. ܕܟܝܐ ܀ ܘܚܟܝܐ ܕܝܣܝܠ ܀ ܘܚܟܝܐ ܕܝܣܘܠܓܝܐ ܀ ܘܠܓܐ

ܝܓܪܣܩܝ ܐܘܟܝܐ ܝܟܠܝܐ ܚܫܝܐ ܀ ܘܡܠܚܐ. ܗ̇. ܩܚܝܬܐ

ܠܠܘܫܐ ܀ ܘܠܘܠܘ. ܗ̇. ܡܠܝܘ ܀ ܘܩܘܫܒܐ. ܗ̇. ܘܟܘܪܐ ܀

ܘܝܘܩܢܬܐ. ܗ̇. ܫܠܩܢܝܬܐ ܀ ܘܪܠܝ ܟܝܢܗ̇. ܗ̇. ܡܫܬܪܠܝܢ.

ܦܡܪܝ ܀ ܘܪܝܓܐ. ܗ̇. ܡܪܘܪܐ. ܘܘܦܐ. ܗ̇. ܪܚܝܡܐ ܘܘܘܦܐ

ܦܪܐ ܡܪܘܫܠܘܬ. ܘܦܠܝ ܘܦܠܝ. ܗ̇. ܦܠܝ ܘܦܠܝ ܀

and so on, as far as f. 17 *b*, line 14.

On f. 57 b the letter ܬ ends with ܬܪܥܐ ܐܝܬܐ ❖ ܬܪܥܐ ܬܢܝܢ ❖, and then begins a new but short series:

ܐܝܬܐ ܚܕ ܬܪܘܟܐ. ܗ. ܡܫܡܠܠ ܡܠܟܐ ܦܠܚܝܐ ❖ ܡܪܝ ܢܦܫ. ܗ. ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܪܝ ܡܢܝܢ ܒܐܢܫܘܬܗ ❖

This ends on f. 60 b with

ܬܫܡܫܬܐ ܢܝܚܬܐ ܢܩܒܬܐ.

Next come excerpts of a different kind, f. 61 a:

ܥܠ ܚܠܘ ܕܡܪܝ ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܡܬܬܪܓܡܢ ܦܠܠ ܠܦܬܓܡܐ ܕܘܟܬܐ ܐܚܪܢܐ.

They are explanations of foreign words, mostly Greek; e.g.

ܐܪܟܘܢܛܣ ܡܢ ܫܘܪܝܐ.. ܐܪܟܘܢܐ. ܗ. ܫܘܪܝܢܐ.. ܡܪܝܣܛܐ. ܗ. ܡܫܪܫܘܬܐ.. ܡܢ ܪܫܐ ܚܫܝܠ. ܐܘܝܠ. ܦܢܝܘ ܠܦܠܓܘܬܗ ❖ ܐܘܠܓܐ. ܚܕܝܬܐ ܕܫܘܪܐ ❖ ܐܘܪܓܢܣܛܝܐ. ܦܪܝܣܬܐ ܚܕܬܐ ܕܡܢ ܣܘܪܝܐ ❖ ܐܘܠܘܣ ܐܝܟ ܟܠ ܫܪܘ. ܐܘܠܝܡܦܝܘܣ ܡܢ ܥܠܡܐ.. ܐܘܠ (sic) ܐܘܠܝܡܦܝܕܘܣ ܐܝܬܘܗܝ ܘܡܪܐ ܐܘܠܝܡܦܝܐ ܡܪܟܘܠܐ ❖ ܘܟ.

Imperfect at the end, terminating with ܣܘܪܘܬܐ ܗܘ ܕܢܝܫܐ ܠܐܣܝܪܐ ❖, f. 67 b.

In the original wooden boards.

CAMBRIDGE: PRINTED BY J. AND C. F. CLAY, AT THE UNIVERSITY PRESS.